



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

3222
4

WIDENER LIBRARY

HX 5J9T Q


3 2044 012 587 705

3282.4.12

**HARVARD COLLEGE
LIBRARY**



**PURCHASED FROM THE
SUSAN A. E. MORSE FUND**

7-50
111

PAMÁTKY DŘEVNÍHO PÍSEMNICTVÍ JIHOSLOVANŮV.

DÍL PŘEDCHOZÍ.

SEBRAL A VYDAL

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

VYDÁNÍ DRUHÉ,

DOPLŇKY Z POZŮSTALOSTI ŠAFAŘÍKOVY ROZMNOŽENÉ,

UPRAVIL

JOSEF JIREČEK.

ИЗБОРЪ ЮГОСЛОВАНСКИХЪ ДОСТОПАМЯТНОСТІИ.

V PRAZE.
NÁKLADEM B. TEMPSKÉHO.

1873.

9

PAMÁTKY
DŘEVNÍHO PÍSEMNICTVÍ
JIHOSLOVANŮV.

DÍL PŘEDCHOZÍ.

SEBRAL A VYDAL

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

VYDÁNÍ DRUHÉ,

DOPLŇKY Z POZŮSTALOSTI ŠAFAŘÍKOVY ROZMNOŽENÉ,

UPRAVIL

JOSEF JIREČEK.

ИЗБОРЪ ЮГОСЛОВЯНСКИХЪ ДОСТОПАМАТНОСТІИ.

V PRAZE.
NÁKLADEM B. TEMPSKÉHO.

1 8 7 3.

3282.4.12



Matze 7

Φιλοκαλεῖν μετ' εὐταλείας
καὶ φιλοσοφεῖν ἄνευ μαλακίας.

THUCYD.

Již před třidceti a více léty, když jsem ponejprvé čtením spisův nezapomenutelného učitele našeho, J. Dobrovského, přesvědčení nabyl, že jakož gotská řeč v němčině, sanskritská v indoevropskéjštině, tak staroslovanská ve slovanštině všeho vědeckého jazykozpytu počátek, střed i konec jest, a brzo potom mezi Jihoslovany, jmenovitě Srby, za povoláním se dostal, začal jsem pilně sbíratí všeliké staroslovanské a zvláště starosrbské písemné památky, zamýšleje vydati je v příhodný čas. Později, osadiv se v Praze, pokračoval jsem v začatém sbírání podle možnosti, podporován jsa v tom od několika horlivých přátel, blaha mého nejináč než svého pečlivých. Tím způsobem, v prodlení třidceti let, nemalý počet památek toho druhu, letopisův, životopisův, listin a nápisův, nejen z Rakouska a Turecka, ale i z Vlach, Německa, Francouzsko a Ruska, ovšem jen v prepisích, a však v prepisích správných a věrných, ne bez práce a nákladu, na hromadu jsem snesl. Zření mé bylo sice ku památkám obojího písma, cyrillského i glagolského, zároveň obráceno; že však u mne oněch více a těchto málo, pochází z položení mého a povahy věci samé.

Abych z duchovních těchto pokladův hojnější výbor v přistojném oděvu tiskem na světlo vydal a malé hrstce milovníkův staroslovánštiny ke společnému užívání předložil, byla ode dávna i živoucí žádost i úsilná péče má: než vůle a snaha nedospěly posavad ke skutku. I bylo mi to za sebou držení těch památek již i ve zlé vykládáno, od některých, ježto ani mne ani světa neznají a znáti nepotřebují, ježto se domnívají, žeby sedíce na mém místě hory z kořen vyzdvihovali a přesazovali, a ježto, až něco více, nežli posavad, vezdejšího svého blahobytu a světského pohodlí slovanským vědám a vůbec ideám za obět přinesou, bohda střídměji o věcech, jimž nerozumějí, souditi se naučí. Vydání úplné sbírky takovýchto památek, má-li býti i vědy i věku našeho hodné a nemá-li býti pouhé rozmnožení počtu knih anebo leda pro parádu na police bibliotek, žádá i veliké práce i velikého důložku. Práce jsem sice nikdy nepobíhal a nepobíhám; však abych, závodiv v tolikých bězích, ne vždycky jakby

*

srdce ráčilo, nýbrž jak nutná potřeba a povinnost velela, a nejednou pod tíží břemen života klopýtaje a jižjiž klesaje, sám o své ujmě a sile, bez přičinění více ruk, to takové dílo provedl, musel bych býti z rodu Herkulova, čehož já ani vědomí ani důkazův nemám. Co se důložku týče, Musa slovanská byla posud Musa chudická, ležící nicí u podnože bohatých a pyšných svých sester, a jen z ticha, jako někdy Musa Sionská, povzdychující vzhůru: *Rozmnožil jsi, Pane, tento národ, nezveličil jsi však jeho veselé!* Přinesou-li jí ukazující se raní červánky jasnější dny, čili nové zatmění a smutek, kdoby to, jelikož člověk, zvěstovati se opovážil? Potomci naši o tom jistě souditi budou moci.

Skrovný tento výbor památek dřevního písemnictví Jihoslovánův, kterýž teď k žádosti přátel a nákladem milovníkův literatury slovanské v malém počtu výtiskův na světlo dávám, má aspoň poněkud okázka býti toho, co jsem většího a dokonalejšího zamýšlel: nebo tu na ten čas i s úvodův postrannějších, i s výkladu věcí a slov, i s různočtení úplnějšího, i s potřebných registrův sejtí muselo. Oddílné tištění spiskův a jich jen zevnitřní skupení povstalo náhodně, tou příčinou, že tiskna první kus o možnosti vytištění druhého a tak i při jiných ještě jsem jistoty neměl. Než to vedlejší okolnost; pobesedujmež o věcech podstatnějších.

Přemítaje často na mysl, proč by u vzdělancův našich, i samých učených, k jazyku staroslovanskému a pokladům jeho (neboť ač Homerův, Platonův, Horatiův a Ciceronův v něm nemáme, máme předce v něm spisy, mohoucí osvěcovati rozum a šlechtiti srdce, kteříž by nám, jelikož Slovanům, rovněž tak drazí a vzácní býti měli, jakož nám, jelikož vzdělancům, Homer, Platon, Horatius a Cicero drazí a vzácní jsou) taková byla speklá nedba a nevážnost, že jí ničímž odhliviti nelze, vždy jsem konečně na tom výroku ustrnul, že tím vlastně a hlavně, mimo některé jiné postranní příčiny, posavadní převrácený spůsob vydávání těch starých památek vinen jest. V Britanii, Francii, v Němcích a Vlaších vzorná ruční vydání nejstarších památek přirozeného jazyka náleží mezi domácí klénoty, jsou předmětem úcty, obliby a chlouby všech vzdělancův, i samých dam. U nás Slovanův jest několikto pěstounův staroslovánštiny, někdy dva, tři, někdy i čtyři, jeden ode druhého na sta mil vzdálí, každý ve své honitvě samožil a šamopán: ti plody své znají a ztravují. Než vyznejme pravdu; u oněch žádnému rozumnému vydavateli a knihtiskáři nevzejde více na mysl, aby tisknul základní díla řeckého, latinského neb domácího jazyka tak, jak je zbarbařelá ruka pověrečného žakana ve středním věku z nouze nebo jalovkusu napsala, neotesanou frakturou, s abbreviaturami, ligaturami a ostatními titěrami; naši slovanští Erasmusové a Didotové ještě vždy tisknou staroslovánštinu tak, jak tiskli řečtinu a latinu v XV. století Jan Gutenberg, Petr Schöffer, Albrecht Pfister, Jan Mentelin Konrád Schweinheim a veliký mistr čarodějnického umění skratkův, Dierik Martens, totiž s čarami a čerchami, titlami a siglami, vzmety a pokryvkami i všemi ostatními uzly, kúzly, kudry a kudrlinkami, s tím toliko malicherným rozdílem, že u těchto aspoň lepota vkusného písma krabatiny skratkův zlahozovala, u našich

nevkus špalkovitých, rohatých a chvostatých, špinavě sršlavých, někdy ve všech údech jakoby rarachem potvorně zpřelamovaných písmen (kdo jich nezná, račiz nahlédnouti do Rakoveckého Pravdy ruské a Levického Grammatiky rusinské, jiných jmenovati úcta k obsahu mi zbraňuje) každého ducha, jehož čidla nezpergameněla a cit přírody, prostoty a pravdy do kona neutuchnul, nepřemožitelnou ošklivostí naplniti musí. Jestli divu, že vzdělanci národu našeho, „synové světa tohoto,“ před staroslovanskými knihami oči zamhuřují a jako před jedovatým, smrdutým štírem a hadem utíkají? — Taková vydání jsou mrtvých duchův mrtví plodové pro mrtvé myslí. Neboť jest pravda svatá a věčná, že duch jen duchem živ jest, že jej litera zabíjí, a že život ducha jest pohyb a pokrok, sic by kámen člověka předčil.

Co se formy liter dotýče, písmena slovanská, v prostředku IX. století z řeckých unciálek, s přidáním několika znakův z jiných abeced, povstala, tak jsou v sobě ukončená a při tom předce tak ohebná, že jakož je nevkus prázdných vrtolavcův pozdějších století v barbarolice potvory přejinačil, tak by je vkusné umění našeho věku, bez přerušeni podstaty jich, snadno ve sličné a přistojné roucho zase oditi mohlo. Důkazem toho jsou jednak nejstarší rukopisy cyrillské s písmem velebně důstojným a při tom příjemným, malým počtem skratkův a téměř beze všech čárek, jednak překrásné prvotisky Černohorské a některé Benátské z konce XV. a začátku XVI. století, díla vkusného umění vlaského. Nemůžeme tedy neželeť, že první knihtiskáři Moskevští v druhé polovici XVI. století, neznajíce nebo neceníce oněch jihoslovanských prvotiskův, napodobili tiskem tahy písmen tehdejších rukopisův ruských, nad něž nic nemůže býti nevkusnějšího. Císař Petr, vida nemožnost připuzení živého ducha k obcování s těmi strašáky, odvážil se sestaviti Rusům, na základu staré, novou azbuku pro občanské potřeby, čímž vlastně staroslovanskému písemnictví, položiv je do mrtvých rukou, smrtelnou ránu zadal. Mohl ovšem Petr starému hadu stýřelou kostrbatou kůži do čista svléci; ale masa a kostí mu nechati mohl a měl. Smíšením dvou protivných živlův v ruské azbuze povstala zrůdnost, proti níž, jakž sám starosta fyziologův, náš J. Purkyně, a s ním mnozí soudí, oko Nerusa se zpouzí (i sami Rusové nedávno od třínohého Tvřda k jednonohému cyrillskému se navrátili), a kteráž jen od nejnovější valaské abecedy pestrotou ještě převýšena jest. Než císaře Petra v tom menší vina, že dělal, k čemu povolán nebyl, ano ti, jichž povinnost byla, v mrzké a nezhojitelné nedbě a ochrnutosti nic nedělali. Chtěje aspoň své neodbytné potřebě a neukojné touze v té příčině vyhověti, a znamená, že co nedávno jinde počato, jest opět jen přilévání bláta do louže, dvakráte jsem se o zhotovení nového vkusnějšího a při tom přesného cyrillského písma pokusil, l. 1837 a 1847: jak zdařile, o tom nechať jiní soudí. Nebude-li uznáno za dobré, bude, doufám, má vina menší, že jsem se bez prostředkův podjal dobré věci, vida an ti, ježto všemi prostředky oplývají, v osuhlé jednak nedbě jednak nepřizní k ní, kusa nic pro ni nedělají.

Co se upravení textu staroslovanštiny dotýče, mám za to, že všem spravedlivým žádostem i pouhého ochotníka i přísného zpytatele zároveň vyhověti lze věrným zachováváním pravopisu a grammatiky každého díla nebo rukopisu, řádným dělením slov a logickým rozpunktováním souvětí, s odkázáním všech skratkův a čeršek do palaeografie a diplomatiky, jestli ne (kdež bych je raději viděl) za moře k Velesům. Pravdať, že staroslovanština tak ukončeného a kanonického pravopisu, jako řečtina a latina, nemá, nýbrž dle zemí a století se mění, čímž se rozvíjení skratkův přiměřeně času a vlasti každého rukopisu stává obtížným: a však neuměním jedněch nemá se stavovati umělost jiných, aniž věda za polštář pohodlí kohokoliž snížena býti má, a naposledy škoda ze změnění forem jako *изрѣнаъ* a *исрѣнаъ*, *іероуцаануъ* a *іероцаануъ* atd. posílá vždy bude menší, nežli z moření a mrtvení vlastního ducha těmi uzlovinami a zádrhlinami, nadto pak ze zapuzení vzdělanějšího obecnstva od literatury staroslovanské. Možné, že nejedni, vidouce tu ve knize mé všecko tak „skladem, splna a zřítelně,“ bez „pokrytí a zavítí,“ bez čar, čeršek a háčkův psáno, a nevidouce ni „oksije, ni varije, ni slitné, ni sigly, ni vědi-titly, ni glagol'-titly, ni dobro-titly, ni slovo-titly, ni číslo-titly, ni titly vůbec, ni vzmetu, ni česky, ni růžku, ni kavyky, ni onečka, ni kamory, ni ratazy, ni pajerka, ni pavouka, ni kendemy, ni tartovesy, ni dudy, ni stračí nůžky,“ zkrátka ni myšlho trusu nad literami, ni potkaních chvostův pod literami, hořekovati, ba helekatí a harharovati budou, že již důkladné studium staroslovanštiny propasti musí, předstírajíce: než já, mluv co mluv, dívaje se na ty titvorné kliky-háky, jimiž zřechťělí vrtohlavci ve středním věku slovanštinu bez potřeby zaplavili, nemohu nezvolati: *Turpe est difficile habere nugae et stultus labor est ineptiarum!* Mně při tom tane na mysl, kterak na konci XVII. století tehdejší chloubka Germanie, učený J. A. Fabricius v Hamburku, horké slze lil, když H. Wetstein v Amsterdamě nejen Galova *Opuscula mythologica*, ale (horribile dictu) i Svatá Pisma Nového Zákona řecky bez abbreviatur a ligatur tisknouti začal, klesnutí řeckého studium předpovídaje, kteréž brzo na to veseleji zkvetlo. Já se spíše bojím, že zahyne-li cyrilština, jak jižjíž hyne glagolština, tím něco jiného vinno bude, o čemž viz Raska „o jazyku zendském“ (v něm. vydání u Hagena str. 58). — Již před čtyřiceti lety vyspělého soudu muž, P. Solarić, Srb, ty staré pokličky a zádrhle do Mexika, kam patří, odsoudil; já jsem před dvaceti léty v srbském klasobraní některé vzory starosrbštiny bez skratkův a čeršek předložil: než celou knihu bez nich teprvé tohoto roku srdnatý pěstoun staroslovanštiny, F. Miklošić, vytisknouti se odvážil. Nebude-li nás více, zůstane-li to při třetici: tož nás bohdá snad aspoň někdy v historii staroslovanštiny nadělí někdo hrobovým nápisem: *Oppido pauci, sed mentis bene sanae.*

K tomu, co jsem o nakládání s textem kusův ode mne vydaných v předloví k jednomu každému z nich zkrátka propověděl, co bych zde přidal, nemám. Pověděl jsem, že hlavním mým účelem bylo správné vytištění, nikoli kritické

rozbírání, ani věcní vykládání textu. Zde k tomu, co jsem v předslví k životu sv. Cyrilla k objasnění místa v k. VIII. o ruském evangelii a žaltáři podotknul, jen tolik přidám, že, ačkoli vždy, i po přečtení novějších spisův Pogodina, Kruga, Kunika a Krause, podání legend o osednutí a křestění Varjaho-Rusův (Bravalina a j.) v Tavrii před l. 860 za nepodobné nepokládám, však předce raději slovo „ruský“ na Gothy obracím: jiní to snad raději na glagolštinu vykládají budou. Tak ani v životu sv. Methodia k. XVI. ve zprávě o návštěvě Methodia u knížete uherského (slůvko král může býti pozdější podplátka místo kníže) nevidím neshody, jež ruský zpytatel v ní nachází. Uhři l. 829—883 již seděli mezi Dněprem a Dunajem, l. 884 vstoupili konečně do Uher, do okolí Potisského. Známost Methodia s nimi začala se již okolo l. 857 v Tavrii (živ. Konst. k. VIII. srv. Meth. k. IV.), snad s tímže knížetem, tehdež ještě plukovodcem, nyní již panovníkem. Mohlo tedy to, co se zde vypravuje, ten rok před smrtí Methodia (umř. 885, Dubna 6) velmi dobře se přihoditi. Historie i Varjaho-Rusův i Uhrův v zemích k Černému moři přiležících jest v běhu IX. století tak temná a plná mezer, že nepodjatý soudce raději tmu její svědectvími památek očitě přesných zaháněti, nežli světlo těchto temnotou oné vyhašovati bude chtíti.

Bude-li na tento předchozí díl následovati jiný a jaký — *ἄνω ἐκ γούνασι κείται*. Především bych přál vydati letopisy AB. Daniele, jichž u mne trdž přepis, jeden z nejstaršího posud známého rukopisu, pak spisy Dometiana, sbírku listin a j. Pročež vděčně přijmu každé důkladné opravení mých klesek a ukázání lepších cest: cíl můj zajisté jest jedině přisporování vědy. Neboť ostatně, co se mne týče, mám starý sice, ale dobrý plášť, do něhož se zahale klidnou myslí rozjímati mohu s Boethiem:

*O felix hominum genus,
Si vestros animos amor,
Quo coelum regitur, regat!*

V Praze, měsíce Prosince, na den sv. Silvestra, 1851.

PAVEL JOSEF ŠAFARIK.

PŘIPOMENUTÍ K DRUHÉMU VYDÁNÍ.

„Památky dřevního písemnictví Jihoslovantů“ vyšly tak skrovným nákladem, že prvotní vydání náleží ke vzácnostem bibliografickým, neřku-li, aby stačilo mnohonásobným poptávkám přátel náuk slovanských. Tot podnět k přítomnému novému otisku.

Vydavatele nebylo tajno, že některé části „Památek“ od l. 1851 i odjinud byly uveřejněny, druhdy s bohatší úpravou rukopisnou. Tak životy ss. Konstantina a Methodia od Jos. Bodjanského (Чрениа въ мнп. обществом историа и древноостей росс. Москва 1863—5), od Fr. Miklošiče (Denkschriften der phil.-hist. Classe der kais. Akad. d. Wiss. XIX Band, a Vita S. Methodii. Vindobonae, G. Braumüller 1870), pak v „Pramenech dějin českých“ péčí prof. J. Koláře a J. Perwolfa (V Praze 1871); zákenník cáře Štěpána Dušana od Stojana Novakoviče (Законик Степана Думана. У Георпавы 1870) a od Th. Engela (v Petrohradě 1872). Nicméně vydání Šafaříkovo samo sebou důležitosti své literární nepozbylo, a není pochyby, že učenci drahně času ještě budou bráti potaz se čtením jeho.

Tot i příčina, že textem Šafaříkovým od vydavatele nikterak nehýbáno, nýbrž že, kromě oprav již od něho naznačených, vše zůstaveno v té míře a váze, jak on byl uznal za příhodno. Jen co do krátkých letopisů srbských, kde v Šafaříkově čtení pro nejasnost rukopisu některá místa zůstala nedobře srozumitelná, neodmítnuto opravy, od A. Vukomanoviče v Glasniku družstva srbské slovesnosti sv. XI (l. 1859, str. 158) poskytnuté.

Ve přidavcích přibráno čtrnáctero listin a nápisů. Šafařík, jak známo, do dalších svazkův „Jihosl. Památek“ mimo Danielovy letopisy a spisy Dometianovy, (mezitím od Jiřího Daničiče v Bělehradě uveřejněné: Жизнь кралева и архиепископа српских 1866. Жизнь св. Саве 1860. Жизнь св. Симеуна и св. Саве 1865) chystal listinář, ku kterému sebral veliký počet listin srbských a bulharských. Listiny od něho srošené hlavně pocházejí ze sbírek republiky dubrovnické, nyní v c. k. tajném dvorském a státním archivu vídeňském chovaných, jichž přepisy zjednány mu rukou dílem ruského konsula v Dubrovnice J. Gagiče, nadčítě pak nynějšího státního rady srbského Dr. Janka Šafaříka. Mimo to měl Šafařík něco listin od ruského učence V. Grigoroviče, pak z archivu metropolitního v Karlovicích, z různých klášterů srbských a černohorských. O vzácné své sbírce první zprávu sestavil ve spise: „Monumenta illyrica“ (Pragae 1839, 8°, 47 str.), pohřichu jen co rukopis tištěném a obci učencův téměř nepřístupném. Než však k vydání

přistoupiti mohl, uveřejněn spis Miklošičův „Monumenta serbica“ (Viennae 1858). K tomu, chvalitebným přičiněním učených bělehradských a záhřebských, přibyl dílem v Glasniku srbského družstva, dílem v Radu jehoslovanské akademie vydání četných jiných listin k dějinám jižního Slovanstva. Vůči tomuto stavu věci nezbylo vydavateli nic jiného, než porovnatí sklad Šafaříkův se vším tím, co oněmi cestami u veřejnost vyšlo, a obmeziti se na otištění jen těch listin, ježto sic jinak buď jsou nezcela, anebo jen z části a nesprávně vydány, anebo konečně, jako snad listiny od Grigoroviče sdělené, v našich krajinách málo povědomy a Šafaříkovým aspoň upravením textu důležitý.

Měli sme na mysli, k zákonníku cáře Štěpána Dušana připojiti t. ř. zákony Justinianovy, ježto ve všech skoro rukopisech vedle zákonníka toho se kladou a podstatnou část psaného práva srbského činí, jakož na ně senator Romuald Hube ve spisku svém: O znaczeniu prawa rzymskiego i rzymsko-byzantyńskiego u narodów słowiańskich (Warszawa 1868), připojiv otisk z kodexu chodošského, byl upozornil. Leč shledavše vydání zákonův těch i ve svrchu dotčeném díle Engelově, viděli jsme provedení úmyslu toho býti bezúčelným.

Šafařík, podle zprávy jedné, v pozůstalosti jeho nalezené, co úvod k „Památkám jehoslovanským“ mínil položiti: 1. rozpravu o řeči srbsko-slovanské ze „Serb. Lesekörner“, 2. rodopis knížat a velmožů, 3. výčet biskupství a klášterů, 4. jména svátých jehoslovanských, 5. jmenoslov srbský z diptych „pomeniky“ zvaných. Ke všemu tomu jsou přípravy, leč bohužel jen přípravy před rukama, ježto se ve formě své nynější k vydání ovšem nehodí.

Rejstřík k přítomnému otisku přidáný sestaven od vnuka Šafaříkova, J. Konst. Jirečka.

Ve Vídni, dne 1. ledna 1873.

JOS. JIREČEK.

O B S A H.

TITUL A PŘEDMLUVA	LISTŮ 6
ŽIVOT SV. KONSTANTINA ŘEČENÉHO CYRILLA	" 18
ŽIVOT SV. METHODIA	" 7 ✓
ŽIVOT SV. SYMEONA OD KRÁLE ŠTĚPÁNA	" 18
ŽIVOT SV. SYMEONA OD SV. SÁVY	" 10
OKÁZKY OBČANSKÉHO PÍSEMŇICTVÍ	" 67 ✓

LJSTINY, PSANÍ A NÁPISY (S. 1—28).

ZÁKONNÍK CÁŘE ŠTĚPÁNA DUŠANA (S. 29—50).

KRÁTKÉ LETOPISY SRBSKÉ (S. 51—89).

PŘÍDAVEK. MNICHA CHRABRA O PÍSMENECH (S. 90—92).

DOPLŇKY Z POZŮSTALOSTI ŠAFAŘÍKOVY (S. 93—118).

UKAZATEL K CELÉMU SPISU (S. 121—130).

ÚHRNKEM LISTŮV 126 ČILI ARCHŮV 15%.

OPRAVA.

ŽIVOT SV. SIMEONA OD SV. SÁVY.

V připomenutí k tomuto životu str. IV. přenáhleně jsem napsal, že o typiku u V. Grigoroviče bližší zprávy nemám. Typik ten jest rovně Chilandárského, o němž Avraamovič Opis Drev. str. 8, a tak rozdílný od Studeničského. Š.

OMYLY TISKU.

Život sv. Konstantina	str.	2 ř.	29 m.	скаваніемъ čí сказаніемъ
	—	4 —	2 —	стратить čí стратигъ
	—	4 —	19 —	сголь čí стоъ.
	—	6 —	14 —	вѣрнѣи чіи čí вѣрнѣи чіи
	—	6 —	20 —	когоу čí богоу
	—	7 —	27 —	богатыство čí богатство
Život sv. Methodia	—	3 —	26 —	мстна čí усстна
	—	9 —	16 —	вѣдовнѣа čí вѣдовнѣа
Živ. sv. Symeona od sv. Sávy	—	12 —	6 —	лиць čí лице
Okázky obč. písemnictví	—	91 —	21 —	еллннѣсма. нѣ čí еллннѣсма, нѣ
	—	108 —	1 —	свободно čí свободне
	—	109 —	6 —	анодхаторе čí андохаторе
	—	110 —	20 —	н пауе čí нь пауе
	—	112 —	5 —	господннѣи чіи čí господннѣи чіи
	—	112 —	11 —	ѣ čí не

**ŽIVOT
SV. KONSTANTINA
ŘEČENÉHO CYRILLA.**

Z RUKOPISU XV. STOLETÍ

VYDAL

PAVEL JOSEF ŠAFARÍK.

DRUHÝ OTISK.

V PRAZE.

NÁKLADEM BEDŘICHA TEMPSKÉHO.

1868.

TISK C. K. DVORNÍ KNIHTISKÁRNY SYNU BOHUMILA HAASE.

PŘIPOMENUTÍ.

Život sv. Konstantina řečeného Cyrilla, v pravé a prvotní své způsobě posud v temnosti rukopisův ukrytý a teď posléze pomocí božského umění tisku na světlo veřejnosti vystupující, došel mých rukou, laskavostí přátel, v prepisech z pěti rukopisův. Titot jsou: 1) Rylský, panegyrik čili sbírka chvalořečí a životův bulharských a srbských Svatých, psaný od grammatika Vladislava l. 1479 v Žegligově pod Černouhorou (Macedonskou); 2) Moskevský, známé Veliké četí Mineje od metropolity Makaria (umř. 1564); 3) Lvovský první, srbské čeledi, arcibiskupa Theofylakta výklad na evangelium sv. Matouše a jiné kusy, asi z konce XV. století, necelý; 4) Lvovský druhý, ruské čeledi, díla rozličných sv. Otcův řeckých, pozdějšího věku, obůj v klášteře Basilianském (viz Rusalka Dněstrovaja, u Budimu 1837, str. 124 a 126 č. 14 a 20); 5) Římský, v rukopisu z různých součástek sešitém, pozdního věku (sotva z XVI. podobněji z XVII. století), v bibliotece Vatikánské, vypsáný od M. Bobrovského (Mai Script. vet. nova coll. Romae 1831 T. V. p. 101). Z prvních čtyř rukopisův jsem měl prepis celého života, z posledního jen několik vybraných kapitol. Suda listův téhož života z velmi starého pergamenového rukopisu ze severních Uher nachází se u J. Sreznevského v Petrohradě. Tištěný život ve známé „Knize životův Svatých“ na den 11. Máje jest novější obtlumočení čili předělání našeho. U Makaria a v panegyriku Rylském připojena jest k životu chvalořeč od biskupa Klimenta; než prepisu z posledního rukopisu obdržeti, pro nedorozumění, se mi neudalo.

Srovnáv text s textem patera těchto rukopisův, po dobrém rozmyslu na tom jsem se ustavil, abych rukopis Rylský za základ položil a v celém znění vytisknouti dal, z příčiny, že jest vlasti známé, věku známého a z jednoho brusu, ješto u ostatních nic toho není. Vetché grammatické formy jazyka arcí i v něm, jakož i v ostatních, téměř všekr shlazeny a obnoveny: ale u Makaria nadto více obtlumočení a kazův, Lvovský srbské čeledi bohužel necelý, neboť od k. XVI listy v něm vytrženy, ruské čeledi, ačkoli se z Chilandáru povodí, přes čáru zruštěn a nemotornou vstavkou o panování knížat moravských v Rusku poskvrněn, Vatikánský pak v osnově a podstatě své snad nejvíce zjinačen. Ve všech jsou sledy, že prostředně nebo neprospědně z rukopisu bulharského prepisování byli, v němž nosové *а* a *ѡ* bylo změteno, což v Bulharsku, jakž vědomo, již velmi časně dítí se začalo.

Maje zření k věci, ku potřebě historika, nikoli k páraní slovíček, nechtěl jsem snášeti na hromadu různočtení rukopisův od sebe věkem,

vlastí a domácím i pravopisu i grammatických forem přistřižením tak velice vzdálených: nýbrž spokojil jsem se tím, abych některé patrné klesky grammatika Vladislava většinou hlasův ostatních svědkův odvaroval, jakž o tom poznamenání na konci čtenáře zpraví. Přebytek rukopisu Lvovského ruské čeledi, totiž k. XIX a XX, též chvalořeč z velikých Minejův Makaria přidati za dobré jsem uznal, při onom žádné pomoci od jinud nemaje, při této leda některých krátkých výtahův z rukopisu v soukromných rukou užití moha.

Moskevský spisovatel životopisné správy o sv. Cyrillovi a Methodiovi (v Moskvitjanině 1843) připisuje oba životy, sv. Konstantina a Methodia, pro srovnalost některých slov a rčení, jednomu a témuž skladateli. Mně se zdá, že shoda ta není tak podstatná a také jinak vysvětlitelná: k tomu však cele přistupuji, že život náš do jedné a též doby s oním padá a od některého z učedníkův našich prvoučitelův, majícího před rukama spisy samého Cyrilla, pochází. A poněvadž pochvalná řeč výslovně jméno biskupa Klimenta, totiž bulharského, jak aspoň já jistě držím, na čele nese, nevidím, proč by nemohl i obšírnější život od něho býti, ješto téměř obvyklé jest, že život a pochvala od téhož spisovatele pocházejí? Ve sborníku 1076 v eremitážní bibliotece v Petrohradě již čtení „Života sv. Kyrilla filosofa“ se poroučí: není příčiny, bychom za to měli, že to život byl od našeho rozdílný. O takovém životu nic, zhola nic se neví: tento náš rozšířen po mnohých zemích a rukopisech, z něho vypisovány a vtělovány do jiných starých sepsání celé kusy, na př. o osmi řečech Konstantina přeložených od Methodia, o výměru filosofie, o postavení člověka oprostřed angela a skota, o počtění Konstantina na hodech u kagana, o nápisu na číši Šalomounově atd. Buď jak buď, život náš, na vzdor pozdějším obnovám a vstávkám některých rukopisův, chová v sobě důkazy, že pochází od blízkého svědka všech činův a podjetí sv. Konstantina. K takovýmto však obnovám a vstávkám nenáleží, dle mého zdání, zmínka o ruském jazyku a písmě v k. VIII, neboť zde slovece „ruský,“ ještě v tom smyslu vzaté, v jakémž se asi l. 857 užívalo, nikoli na Slovano-Rusy, nýbrž na Varjaho-Rusy v Tavrii, přejemníky gotské bohoslužby, slyšáno býti má. Ruská písmena jsou zde gotská písmena: anobřz samo ono rora , opra , trpra v k. XVI, tolikými různocněními obřemeněné, nevím, nepovstalo-li z původního rora tr pra (pra)?

Než pustmež učeným hádku o tyto a jiné věci a zastavme se u svého cíle! — Hlavní má péče byla, abych dílce v neporušené přesnosti vytisknouti dal: pročež vyjma rozdělení na kapitoly, rozpletení skracovánek, pravidelné rozpunktování a navrácení několika lepších čtení z ostatních rukopisův, o čemž na konci, ničehož jsem dále z pouhého domyslu neměnil, neujímal, nepřidával.

V Praze, měsíce Září 1851.

PAVEL JOSEF ŠAFARÍK.

Мѣсеца февраля въ ·ди· днь житіе и жизнь блаженнаго оучителя нашего константина
философа, прьваго наставника словенскоу езыкоу.

БЛАГОСЛОВИ ОУЧЕ.



5 **В**ОГЬ МНОГОСТВЕНН И ЩЕДРЫН ѿжиден покааніе уловъуьско,
да быше всен спасенн былн и въ разоумь истинным
принилн, нехоцеть бо сирьти грѣшннкоу, нь покаанію
и жнвотоу, аще и нанпауе прилежитъ на злобоу, нь не-
оставляетъ уловъуа рода ѿпасти ослабленіемь и въ
10 съблазнь непримзунннкоу прїити и погыбноути, нь на
каждо лѣта и врѣмена непрастаетъ благодѣть творе
намь много, ккоже испрька даже и до нынѣ, патрїархы же прьвѣе и
ѿтцы, и по тѣхъ пророкы, и по снхъ апостолы и моуѣенннкы, правед-
нымн моужїи и оучителїи. нзбырае ихъ ѿт многометежнаго житїа сего.
знаеть бо господь свое, нже его соутъ, ккоже реуе: ѿвїе мое гласа
15 моего слышетъ, и азъ знаю ю и именемь възываю ю, и по мнѣ ходеть,
и азъ даю нмь жнвотъ вѣчннн. еже сътвори и въ наше роды, въздкннгъ
намь оучителѣ сего, нже просвѣти езыкъ нашъ, слабостїю омрауькше
оумь скон, пауе же лстыю дїаволею, нехотѣвшѣ въ свѣтъ божїихъ за-
повѣден ходити. жнтіе же его квалметъ по малоу сказоуемо, ккоже же
20 въ, да нже хоцеть се слыше подобнт се емоу, бѣдрость прїемле а
лѣность ѿтнѣтае, ккоже реуе апостоль: подобни мнѣ быванте, ккоже
и азъ хрнстоу.

III. Въ солоуьнскѣмъ градѣ въ моужь нѣкын добородьнъ и богатъ,
именемь львъ, прѣдрьже сань драгарьскын подь стратнгомь. въ же бла-
25 говѣрнъ и съхранше все заповѣды божїе истнннн, ккоже нногда іѿвъ.
жнвын же съ подроужїемь свонмь и родн ·з· ѿтроуеть, ѿт ннхъже
въше младѣншїи седмын коньстантїнъ философъ, наставннкъ и оучитель
нашъ. егда же и родн мати, вѣдаше его донанцн, да и ѿдонтъ: отроуе
же невѣскотъ кетн тоуждъ съсыцѣ ннкакоже, развѣ матерннн, дондеже
30 ѿдоенъ бысть. се же бысть по съмотрѣнїю божїю, да боудеть добра
корѣне добраа ѿтрасль. по семь же добраа та роднтелѣ съвѣщавша се
несъходнтн се к томоу, нь тако жнста о господн лѣтъ ·ди· даже до
сирьти разоуѣенїа, ннкакоже прѣстоупаьне того съвѣта. на соудъ же
емоу хотецоу нтн плака се матн отрока сего глаголющн: небрѣгоу о
35 въсемь, развѣ о младенцн семь єдннгомь, како нмать быти оустроенъ.
онъ же реуе: вѣроу мн нмн, жено, надѣю се на бога, кко датн нмать
емоу отца и стронтелѣ такового, нже и стронтъ и все хрнстїаны. еже
и съкысть се.

III. Седмимъ же лѣтомъ сынъ отрокъ видѣ сънь, и повѣда и
 ѡтцоу и матерн рекъ: яко стратигъ събра все дѣвнїе нашего града и
 реуе къ мнѣ: нзберн себе ѡтъ нихъ, юже хоцешн подроужїе и на
 помощь съверсть себя. азъ же съгледавъ и съмотривъ всѣхъ, видяхъ
 единою краснѣншоу всѣхъ лицѣмъ, съвѣщцоу се и оукрашеноу велми,
 моннсты златымн и бисрѡмъ и всею оутварїю, еже въ нмѣ софїа,
 срязу премоудрѡсть, сїю нзбрахъ. слышавша же словеса сїн родн-
 телѣ его рекоста къ нмоу: сыноу, храни законъ ѡтца твоего и не-
 ѡткрѣси наказанїе матерѣ твоеѣ. свѣтнаникъ бо заповѣдь законуу и
 свѣтъ. рышн же премоудрѡстн: сестра ми боудн, а моудрѡсть змаемоу ¹⁰
 сътвори тебѣ. сїдетъ бо премоудрѡсть пауе слыща, и аще приведешн
 ю нмѣтн себе подроужїе, ѡтъ многа зла нзбавиши се юю. егда же и
 вѣдаше на оуѣнїе, спзанїе пауе всѣхъ оуѣнннкъ въ кннгахъ паметїю
 скорою велми, яко и днвоу быти. единою же ѡтъ днѣн якоже обьуан
 кестъ богатннцѣмъ глоуманїе творити локнвою, нзиде съ ннмн на ¹⁵
 поле, крагоун свон възъмъ. якоже поустн н, вѣтръ се обрѣтъ по съмо-
 тренїю божїю, и възетъ и занесе его. отрокъ же ѡтъ того въ оушннїе
 и пѣвалъ въпадъ, и два днн несть ннѣсоже. уловѣколюбїемъ бо
 сконмъ мнлостнвнн богъ нехоте емоу навькноутн жнтемскнхъ вѣщѣн,
 оудобѣ оулокн н, якоже дреклїе оуловн плакїдоу еленемъ въ ловѣ, тако ²⁰
 и сего крагоуемъ. въ себе же помысливъ жнтїа сего соуѣтоу, окаяше
 глаголюе: таково ли кестъ жнтїе се, да въ радостн мѣсто пѣвалъ прнѣм-
 касть? ѡтъ сего днѣн по ннѣ се поуть нмоу, нже кестъ сего лоушїшн,
 а въ мльвѣ жнтїа сего свое дннн нежданкоу. и пооуѣе се снмъ съдѣнѣ
 въ домоу своемъ, оуѣе се нзъ оустъ кннгамъ свѣтаго грїгорїа богослова. ²⁵
 и знаменїе крѣстное сътвори на стѣнѣ, и похвалоу свѣтомоу грнгорїю
 напнса стѣвоу: ѡ грнгорїе, тѣломъ уловѣе а доушнєю аггелѣ, ты тѣломъ
 уловѣкъ сын аггелъ яви се. оуста бо твоя яко едннѣ ѡтъ серафїмъ бога
 прославлїють и въселеннїюю просвѣщають, правне вѣры скаванїемъ.
 тѣмъ же и мене, припадающа къ тебѣ любовїю и вѣрою, прїнмн и боудн ³⁰
 мн оуунтель и просвѣтнтель. таковаа завѣщавалаше. вышѣдъ же къ мнѡгы
 бесѣды и оумъ велїн, немогы разоумѣтн глѣбннѣ, къ оушннїе велнко
 въпадѣ. страннѣ же нзконъ въ тоу оушнѣ граматннїю, и къ нѣмоу шѣдъ
 молаше н, на погѡу его падае и вѣдае се емоу: добрѣ наоушн ме хоу-
 дожѣствоу граматннѣскомоу. онъ же талантъ свон погрѣбѣ, реуе къ нѣмоу: ³⁵
 юнѡше, петроуждан се. ѡтреклъ се есмь никогоже оуунтн семоу въ все
 мое дннн жнтїа. пакы же отрокъ съ слѣзамн молаше се глаголюе: възмн
 вѣсоу мою уѣсть ѡтъ домоу ѡтца моего, еже мн достонѣ, а наоушн ме.

НЕХОТѢВШОУ ЖЕ ПОСЛОУШАТИ ЕГО, ШЕДЪ ВЪ ДОМЪ СВОИ ВЪ МОЛИТВАХЪ ПРѢ-
 БЫВАШЕ, ДА БИ ОБРѢЛЪ ЖЕЛАНІЕ СРЪДЦА СВОЕГО. ВЪСКОРѢ ЖЕ БОГЪ СЪТВОРИ
 ВОЛЮ БОЕЩІИХЪ СЕ ЕГО. О КРАСОТѢ БО ЕГО И МОУДРОСТИ И ПРИЛЕЖИВЪ
 ОУЧЕНІИ, ЕЖЕ БѢ РАСТВОРЕНО ВЪ НИЕМЪ, СЛЫШАВЪ ЦАРЕВЬ СТРОНТЕЛЬ, ИЖЕ
 5 ЦАРИЦАЕТ СЕ ЛОГОФЕТЪ, ПОСЛА ЗА НИЕГО, ДА СЕ БИ СЪ ЦАРЕМЪ ОУЧИТЬ.
 ОТРОКЪ ЖЕ ОУСАМШАВЪ СЕ, РАДОСТІЮ ПОУТИ СЕ ІЕЪ, И НА ПОУТИ ПОКЛОНИ
 СЕ МОЛИТВОУ СЪТВОРИ ГЛАГОЛЕ: БОЖЕ ОТЫРЪ МАШИХЪ И ГОСПОДИ МНОГОИ,
 ИЖЕ СЪТВОРИЛЪ ЕСИ ВЪСАУЪСКАА СЛОВОМЪ, И ПРЪМОУДРОСТІЮ СВОЕЮ СЪЗДАВЪ
 УЛОВКА, ДА ОБЛАДЕЕТЪ ТОБОЮ СЪТВОРЕННЫМИ ТВАРИИ, ДАЖДЪ МИ СОУЩОУЮ
 10 ВЪСКРАИ ТВОИХЪ ПРѢСТОЛЪ ПРЪМОУДРОСТЬ, ДА РАЗОУМІЮ УТО ІЕЪТЪ ВОЛКА
 ТВОА И СПАСОУ СЕ. АЗЪ БО ЕСМЪ РАБЪ ТВОИ И СЫНЪ РАВНИИ ТВОЕЕ. И КЪ
 СЕМОУ ПРОУЕЕ СОЛОМОНІУ МОЛИТВОУ ИЗГЛАГОЛАВЪ И ВЪСТАВЪ РЕУЕ: АМИНЪ.

IV. Егда же прінде къ цариградоу, вѣдаше его оучителемъ, да
 се оучитъ. и въ три мѣсеце навикъ граматикію и по проуадъ иет се
 15 оученіа, наоучи же се омнроу и геометріи и оу льва и оу фотъ дѣ-
 лезицъ и въсьмъ филозофскыи оученіемъ. къ снмъ же и рито-
 рикіи и ариѣмитикіи и астрономіи и моуѣскіи и въсьмъ проуіиимъ
 еданинскыиимъ хоудожествомъ, такоже навмуче къси, якоже би едино оу
 нихъ навмкноути. скорость бо се съ прилежаніемъ сълоути, дроуѣа
 20 дроуѣоу прѣспьюціи, нмъже се оученіа хоудожествомъ съкрышайотъ.
 вѣшьше же оученіа тнхъ оѣразъ на себѣ квалме, съ твми, съ ннмъже
 вѣше пользиѣ, оуѣланде се отъ оуѣландиоуцихъ се въ стрѣпты. како би
 въ мѣсто земельныихъ небеснаа приобрѣлъ, нзыти отъ тѣлесе сего и жнти
 съ-богомъ. видѣвъ же его такоѣа соуѣца логофетъ, дастъ емоу власта
 25 надъ въсьмъ свонимъ домомъ, и въ царевоу полатоу съ дрызновеніемъ
 въходити. и въпроси его единою глаголе: филозофе, хотѣхъ оувѣдѣти,
 УТО ІЕЪТЪ ФІЛОСОФІА? онъ же скоромъ оумомъ реуе асіе: кожнмъ и
 уловкъскыиимъ вѣшемъ разоумъ, елико можетъ уловкъ приближити
 се боу, якоже дѣтелію оучитъ уловка по оѣразоу и во подобію
 30 быти сътворшомоу и. сего же пауе възлюбн и въпраша и о семь
 толнкъ моужъ велнкъ и уѣстьнъ. онъ же сътвори емоу оученіе фило-
 зофско, въ малѣхъ словесехъ велнкъ разоумъ сѣзавъ. въ унстотѣ
 же прѣбывае, велми оуѣждае богоу, толнко пауе любезнн въсьмъ
 бываше. и логофетъ въсакоу уѣсть творе емоу говѣнноу, злато
 35 много дааше емоу: онъ же непріимаше. единою же реуе емоу:
 твоа красота и моудрость оуноудъ нзднка ноудитъ ме любити те.
 нынѣ дѣщеръ нмѣмъ доуховноую, юже отъ крѣстнаа нзехъ, красноу
 и богатоу и рода добра и велнка. Аще хоуеши, подроужію сію

ти дами. ѿть царя же нынѣ велію усть и кнежіє прїими и болшоюю уан: въскорѣ бо стратитѣ боудеши. ѿтвѣщавъ же емоу фїлософъ реуе: даръ оубо великъ трѣбоующїимъ него, а мнѣ болшее оученїа ннѣтоже кестъ, ннже разоумъ събравъ прѣдѣднее уести и богатства хоцоу нскати. слышавъ же логофеть ѿтвѣтъ его, шѣдь къ царю реуе: съ фїлософъ юнын нелюбитѣ житїа сего. да неѿтпоустнмъ его ѿбщнни, нь постригше его ѿтдаднмъ на поповство и слоужбоу. да боудеть внелотнкаръ оу патрїарха въ светѣн софїн, еда помѣ тако его оудръжнмъ. еже и сътворнше емоу. мало же съ ннмъ въ семь прѣбывъ, на оуское море шѣдь скрѣ се тан въ монастнрн. нскаше же его мѣсеїѣ, еда и 10 обрѣтоше. немогыше же его прнноудити въ тоу слоужбоу, оумолнше и оуунтелнмъ столь прїятн и оуунтн фїлософїн тоземце и страннне съ всакою слоужбою и помоцію. и сіе прїетъ.

V. Бѣ же аннын патрїархъ ересь въздвнглъ глаголюе: нетворнте усть светнмъ нконамъ. и събравшє съборъ облнунше и, яко неправо 15 глаголюеть, и нзгнашє его. онъ же реуе: наснлїемъ мє нзгнашє, а непряпрѣвшє мене. неможетъ бо ннктоже протнвнтн се словесемъ монн. царъ же съ патрнкїн оустронвѣ фїлософа, посла нанъ рекъ тако: аще можешн юношоу сего прѣпрѣтн, пакы столь свон прїнмешн. онъ же оузрѣвѣ фїлософа юна тѣломъ и нже бѣхоу посланн съ ннмъ, реуе къ 20 ннмъ: къси подножїа моего нѣсте достонны, и како азъ съ вамн хоцоу се прѣтн? фїлософъ же къ ннмоу реуе: не людскаго обычаѣ дръжн се, нь заповѣдїн кожїнхъ зрн. какоже бо еси ты ѿтъ земле и доушею богомъ съставленъ, тако и мы къси. и на землю зрє, уловѣе, невѣзнашан се. пакы же аннын ѿтвѣща: неподобно кестъ въ есєнь цвѣтъ 25 нскати, нн старїѣ на конскоу гнати яко юношоу нѣкоего нестора. фїлософъ же ѿтвѣща емоу: самъ на се кннн обрѣтаешн. рыцн: въ кою врьстоу доуша слнвншїн тѣлссє кестъ? онъ же реуе: на старость фїлософъ реуе: на кою те бранъ гоннмъ, на тѣсноу ли нан на доуховноую? онъ же реуе: на доуховноу. фїлософъ ѿтвѣща: нынѣ ты 30 слнвнн хоцешн бытн. да неглаголи намъ таїѣхъ прнтѣуъ. не безъ врѣмене бо цвѣтырѣ нщємъ, ннже на конскоу теке гоннмъ. посрамлъ же се тако старїѣ, и ннмамо обратн бесѣдоу и реуе: рыцн мн, юноше, како крьстоу разорєноу соуцоу неклнншем се емоу нн локзаемъ его, а вы, аще нкона и до прьсїн соуцнн писана, усть ієн творєщє нестыднтє 35 се? фїлософъ же ѿтвѣща: устырн бо уести крьсть нмать, и аще єдннн усть его оубоудеть, оуже своєго нешлѣмєтъ ѿбраза: а нкона тькмо ѿтъ лнцѣ шлѣмєтъ ѿбразѣ подобїю того, егоже боудеть писано. не

львова бо лица ни рсїа зрїть, нже виднть, нъ прьваго ѡбразъ. пакы старыиъ реуе: како се кличємъ крьстоу безъ написанїа, а бычїемъ и ннѣмъ крьстомъ? икона же, аще небоудеть написана именовъ, егоже боудеть ѡбразъ, нетворнте юн уьстн? фїлософъ же ѡтвѣща: всакын
 5 бо крьсть подобны имать ѡбразъ хрнстокоу крьстоу, а иконы немноутъ въсе едннъ ѡбразъ. старыиъ же реуе: богоу рекшоу къ моусею: несътворнши всакого подобїа, како вы твореще се кличете се? фїлософъ же протнкоу семоу ѡтвѣща: аще би рекль, несътворнши никаковагоже подобїа, право лнши. нъ рекль юсть, невьсакого, снрѣу недостонное.
 10 протнкоу же смнъ немогы ѡтвѣщати старыиъ, оумльа и посрамн се.

VI. По снх же агарьны, нарицаемын срацнны, възднгоше хоулоу на едннн божьство светые тронце, глаголюще. како вы хрнстїане еднного бога менеще, размышаете и пакы на трн, глаголюще: яко ѡтыиъ и сынъ и доухъ юсть? аще можете сказати вѣъ, послате къ намъ моуже, нже
 15 могоутъ глаголати ѡ семь и прѣпрѣти ны. вѣ же тогда фїлософъ кдмъ лѣтомъ. съборъ же сътвори царь, и прнзвавъ его реуе емоу: слышнши лн, фїлософе, что глаголють скерьннын агарьны на нашоу вѣроу? ты же, яко светые тронце сын слоуга и оученикъ, шьдъ протнн се нмъ, и богъ, съвршнтель сын вьсакон вѣщн, слаенмын въ тронцн ѡтыиъ
 20 п сынъ и светын доухъ, ть да подасть ти благодѣть и слоу въ словесехъ, и яко дроугаго давида швнт ѣе на голїафа, съ трьмн каменьнн побѣждьши, и възвратнть те къ намъ сподобьт небесномоу царьствїю. слышавъ же се ѡтвѣща: съ радостїю ндоу за хрнстїанскою вѣроу. что бо юсть ннѣ слаждьше на семь свѣтъ, нъ по свѣтън тронцн живоу
 25 быти и оумрѣти? прнпослаше же съ нмъ асїгкрита и геѡргїа полашоу. донндышннмъ же нмъ тамо, оузрѣше страннне и гноуьсные вѣщн, съдѣавшесе се ѡтъ ннхъ тамо, юже сътвори лн бѣхоу на пороугамїе и посмїанїе соущїннмъ хрнстїаномъ вьсьмъ, нже въ мѣсть онѡмъ живоущїннмъ, оскрѣблѣюще снхъ немало. бѣхоу бо ѡбразы демонскые написанн въвндоу
 30 на дверехъ вьсьхъ хрнстїанъ днвы твореще и роугающе се. вьпроснше же фїлософа глаголюще: можешн лн, фїлософе, разоумѣти, что юсть знаменїе се? онъ же реуе: демонскые ѡбразы внждоу, и мнню яко хрнстїаны тоу вьноутрѣ живоутъ. онн же немогуще жнти съ нмнн, вѣжетъ вьнѣ ѡтъ ннхъ. а ндеже сего знаменїа нвѣтъ вьнвндоу, съ тьмн соутъ вьноутрѣ.
 35 на обѣдѣ же съдеще агарьны, моудраа уедъ кнннгъ, маоууена геѡмнтрїн и астрономїн и проуїннмъ оученїемъ, нскоушлѣюще его вьпрашахоу, глаголюще: кнднши лн, фїлософе, днвное уоудо, какоже пророкъ махьметъ прннесе намъ благоу ю вѣсть ѡтъ бога, и обрлн мнѡгы людн, и вьсн

ДРЪЖИМЪ СЕ ПО ЗАКОНУ, НИЧЕМОЖЕ ПРЪСТОУПАЮЩЕ: А ВЪ ХРИСТОВЪ ЗАКОНЪ
 ДРЪЖЕЩЕ ОВЪ СНИ҄Е ОВЪ ИНАКО, ЯКОЖЕ ГОДЪ ІЕСТЬ КОМОУЖДО ВАСЬ, ТАКО
 ДРЪЖИТЕ И ТВОРИТЕ. КЪ СНИМЪ ЖЕ ФІЛОСОФЪ ОТВЪЩА: БОГЪ НАШЪ ЯКО И
 ПОУУННА ІЕСТЬ МОРСКАА. ПРОРОКЪ ЖЕ ГЛАГОЛИЕТЪ О НЕМЪ: РОДЪ ЕГО КТО
 ИСПОВЪСТЬ, ВЪЗЕМЛІЕТЪ БО СЕ ОТЬ ЗЕМЛІЕ ЖИВѠТЬ ЕГО. СЕГО РАДИ ИСКАНІА 5
 МИОУИ ВЪ ПОУУННОУ ТОУ ВЪХОДЕТЬ, И СНАМЫИ ОУМОМЪ, ПОМОЩІЮ ЕГО
 БОГАТСТВО РАЗОУМНОЕ ПРІЕМЛЮЩЕ, ПРЪПЛАВАЮТЬ И ВЪЗВРАЩАЮТЪ СЕ, А
 СЛАКІИ РАЗОУМОМЪ, ЯКО И КЪ СЪГНАЛЪХЪ КОРБАЛЕИХЪ ПОКОУШАЮТЬ СЕ ПРЪИТИ,
 ОВН ПОТАПАЮТЪ СЕ, ДРОУСІИ ЖЕ СЪ ТРОУДѠМЪ ЕДВА ОТДЫХАЮТЬ, НЕМОЩНОЮ
 ЛЯНОСТІЮ ВЛАЮЩЕ СЕ. ВАШЕ ЖЕ ІЕСТЬ ЛЪСНО И ОУДОБНО, ЕЖЕ МОЖЕТЪ 10
 ПРЪСКОУИТИ ВЪСАКЪ, МАЛЪ И ВЕЛИКЪ. НЪСТЬ БО КРОМЪ ЛЮДСКАГО ОБЫЧАА,
 НЪ ЕЖЕ МОЖЕТЪ ДЫАТИ. А НИЧЕГО ЖЕ ІЕСТЬ ВАМЪ ЗАПОВЕДАЛЪ. ЕГДА БО НЪСТЬ
 ВАМЪ ВЪСТЕГНОУЛЪ ГНЪВА И ПОХОТИ, НЪ ПОПОУСТІАЛЪ, ВЪСТЕ, КЪ КОЮ ВЪ
 НИМАТЬ ВЪРИНОУТИ ПРОПАСТЬ, СЪМЫСАЛНЫИ ДА РАЗОУМЪВАЕТЪ. ХРИСТОСЪ ЖЕ
 НЕТАКО, НЪ ОТЬ НИЗѠУ ТЕЖЬКОЕ ГОРЪ ВЪЗКОДИТЬ, ВЪРОЮ ЖЕ И ДЪТЕЛІЮ 15
 БОЖІЕЮ. ТВОРИШЪ БО СЫ ВЪСАУЪСКИМЪ, МЕЖДОУ АГГЕЛЫ И СКОТЫ УЛОБЪКА
 ІЕСТЬ СЪТВОРИЛЪ, СЛОВОМЪ И СЪМЫСАЛОМЪ ОТЛОУУНЪКЪ ОТЬ СКОТА, А ГНЪВОМЪ
 И ПОХОТИЮ ОТЬ АГГЕЛЪ. И ЕНЖЕ СЕ УЕСТИ КТО ПРИБЛИЖАЕТЪ, ТЪ ПАУЕ ТОЮ:
 СЕ ПРІУЕЩАЕТЪ ВЫШНІИХЪ ЛН ИЛИ НИЖНЫИХЪ. ВЪПРОСИШЕ ЖЕ ЕГО ПАКЪ
 КАКО ВЪ, ЕДИННОМУ БОГОУ СОУЩѠУ, ВЪ ТРН СЛАВЕНТЕ И, СКАЖИ, АЩЕ КЪСН? 20
 ОТЦА БО НАРИЦАЕТЕ И СЫНА И ДОУХА. АЩЕ ТАКО ЕСТЬ, ДА И ЖЕНОУ ЕМОУ
 ДАДИТЕ, ДА СЕ ОТЬ ТОГО МИОУИ КѠСН РАСПЛОДЕТЬ. КЪ СНИМЪ ЖЕ ФІЛОСОФЪ
 ОТВЪЩА: НЕГЛАГОЛИТЕ ТАКО ХѠУЛЫ БЕСУЪСТНЫЕ. МЫ ОУБѠ ДОБРЪ НАВЫКАИ
 ЕСМЫ ОТЬ ПРОРОКЪ И ОТЬ ОТЬЦЪ И ОУУНТЕЛЪ ТРОИЦѠУ СЛАВИТИ, ОТЦА И
 СЛОВО И ДОУХЪ, ТРН УПОСТАСН ВЪ ЕДИННОМЪ СОУЩЕСТВЪ. СЛОВО ЖЕ ТО ВЪПАЛТИ 25
 СЕ КЪ ДЪКЪИ, И РОДИ СЕ НАШЕГО РАДИ СПАСЕНІА, ЯКОЖЕ И МАХМЕТЬ ВАШЪ
 ПРОРОКЪ СВДЪТЕЛСТВѠУЕТЪ, НАПИСАВЪ СИЦЕ: ПОСЛАХѠМЪ ДОУХЪ НАШЪ КЪ
 ДЪКЪИ. ПЗВОЛЬШИЕ ДА РОДИТЬ. ОТЬ СЕГО АЗЪ ВАМЪ ВЪЗВЪЩАЮ Ѡ ТРОИЦИ.
 СІИМИ ЖЕ СЛОВЕСЫ ПОРАЖЕННІИ НА ДРОУГАА ВЪЗВРАТИШИЕ СЕ, ГЛАГОЛЮЩЕ: ЯКО
 ТАКО ІЕСТЬ, ЯКОЖЕ ГЛАГОДЕШИИ, ГОСТИ, ДА АЩЕ ХРИСТОСЪ БОГЪ ВАШЪ ІЕСТЬ, 30
 ПОУТО НЕТВОРИТЕ, ЯКОЖЕ ПОВЕЛЪВАЕТЪ? ПИСАНО БѠ ІЕСТЬ ВЪ ЕВАГГЕЛСКИИХЪ
 КНИГАХЪ: МОЛИТИ ЗА ВРАГЫ, И ДОБРОДЪВАТИ НЕМАВНДЕЩІИМЪ И ГОМЕЩІИМЪ
 ВАСЬ, И ЛАИНОУ ОБРАЩАТИ БІЮЩІИМЪ. ВЪ ЖЕ НЕТАКО, НЪ ПРОТИКНАА
 ОРОУЖІА ОСТРИТЕ НА ТВОРЕЩЕЕ ВАМЪ ТАКОВАА. ФІЛОСОФЪ ЖЕ ПРОТИВОУ
 СНИМЪ ОТВЪЩА: ДЪКЪМА ЗАПОВЕДМА СОУЩЕМА ВЪ ЗАКОНЪ, КТО ЗАКОНЪ СЪВЪР-
 ШАЕ ШВАДЕТЪ СЕ? ИЖЕ ЛИ ЕДИННОУ СЪХРАНИТЬ, ИЛИ ИЖЕ ОБЪ? ОТВЪЩАШЕ
 ЖЕ ОНИ: ШВЪ, ЯКО ИЖЕ ОБЪ. ФІЛОСОФЪ ЖЕ РЕЧЕ: БОГЪ РЕКАЪ ІЕСТЬ, МОЛИТЕ
 ЗА ОБИДЕЦІЕ. ТЪ РЕКАЪ ІЕСТЬ ПАКЪ: БОЛШЕЕ СЕИ ЛЮБВЕ НЕМОЖЕТЪ НИКТОЖЕ

вѣрнѣи на семь житїи, нѣ да скою доушоу положить кто за друугы.
 друуг же ради мы се двемь, да не съ тѣлеснымн доуша нхъ пленїена
 боудеть. пакы въпросише его рекоуще: христось іестъ даль дань за се
 и за ны. вы же како сотворите того дѣль, и юже аще вранеще себе,
 5 како поше даны недаете сицевоу велнкоу и крѣпкоу езыкоу нсманантьскоу
 за братїю вашоу и друугы? мало же просимь, тькмо единого златника,
 и дондеже стонть вса земля хранимь мирь между собою, ажеже нмь
 никтоже. філософъ же отвѣща: аще кто въ слѣдъ оучителя ходе,
 хоцеть въ слѣдъ ходити, въ нѣже и ѡнъ, друугы же срѣтъ съврацаеть
 10 н, друуг ли емоу есть или крагъ? отвѣщаше же ѡнн: крагъ. філософъ
 же реуе: егда христосъ дань дастъ, кое царство въ? нсманантьско ли
 или римско? отвѣщаше же онн: римско, кѣкъ. онъ же реуе: тѣмже
 неподобаеть намъ захрѣтити, пониже римляномъ всен даемь дань. по,
 снхъ же и нма многаа въпрошенїа въпросише, нскоущающе его о всѣхъ
 15 хоудожествыхъ, аже и самн оумѣахоу. сказа же нмь вса, и ажеже
 нхъ прѣпрѣ, пакы рекоше к нємоу: како ты вса сїа оумѣеши? філо-
 сфъ же реуе: уловѣкъ нѣкын, поурьпъ въ морн водоу, въ мѣшци но-
 шаше ю, и хвалаше се къ странникѡмъ: виднте ли водоу, юже ни-
 ктоже немат кромѣ азъ? прншьдъ же едннъ моужъ поморникъ, реуе
 20 къ нємоу: нестыдншн ли се сїа глаголюе, хвале се тькмо о смрьдещїимъ
 семь мѣшци? мы же сего поучнноу нмамы. тано и вы творите: а ѡтъ
 насъ соутъ вса хоудожствїа нзышла. и по снхъ же показаше емоу,
 днкы твореще, врьтоградъ насаждемь нногда, ѡтъ землїе нзннкоущїѣ.
 и ажеже сказа нмь, како се бываеть, пакы показаше емоу все бога-
 25 тьство и храмнны оукрашенн златомъ и сребромъ и каменїемъ драгомъ
 и енсерѡмъ, глаголюще: внждъ, філософе, днвное уудо, снала велнка и
 богатъство много амерьмнїино, владнкы срацннска. реуе же къ ннмъ
 неднвно се іестъ. богоу же хвала и слава сътворшомоу сїа вса, и
 въдавшомоу ѡ на оутѣшенїе уловѣномъ, того бѡ соутъ, а не нного.
 30 сетнѣ же на свою злобоу ѡбратнше се, и даше емоу ѡдъ пнтн: нѣ
 богъ мнѡстнвнн: рекын: аще и смрьтно что испнете, нематъ васъ врѣ-
 днтн, нзбавн и того тогда некрѣжденна, и на свою землю здрава възвратн
 и пакы.

VII. И не по мноше времнн, ѡтрекъ се всего житїа сего,
 35 сѣде на едннѡмъ мѣстѣ безъ мльвы и себѣ самомоу тькмо вънемлїе, и
 на оутрѣшнїн дннь ннѣесоже неоставлѣе, нѣ ннщїимъ раздѣлае все,
 и на бога надеждоу възлаглѣ, нже на всакъ дннь о всѣхъ пует се.
 еднною же на светнн дннь нѣкоторын слоузѣ емоу тоужешоу: аже

ничесоже немамы на сн днь устыни, онъ же реуе кмоу: прѣпитавыи
 нногда нсранлѣны въ поустыни, ть имать н намь здѣ дати пншоу.
 нь шьдъ призови понѣ е- ницїи хъ моужь, уае божїе помощн. н како
 бысть ѡбѣдныи уась, абїе принесе моужь нѣкыи брѣме вьсакое кды н
 е- златникъ. н богоу хвалоу въздасть ѡ вьсѣхъ снхъ. въ олнмѣ же 5
 шьдъ къ мѡфодїю братоу своему, тамо живѣше, молнтвоу творе безъ
 прѣстанїа къ богоу, тькмо кннгамн бесѣдоуе.

VIII. Прїидоше же оубо въ то брѣме посланннцы къ царю ѡтъ
 козарь, глаголюще: како нспрѣва єдинаго бога знаемь, нже ксть надъ
 вьсѣмн, н томоу се кланкемь на вьстокъ. да обыуае стоудныє ннїн 10
 дръжеще, єврен же оустеть ны вѣроу нхъ н дѣтель прїетн, а срапнны
 ѡтъ дроугыє страны мнрѣ дающе н дары мнѡгы, стоужаютъ ны, глаго-
 люще: како наша вѣра добрънншїи ксть вьсѣхъ езыхъ. єго ради посла-
 хѡмь къ вамь, прѣвоюю дроужбоу н любовь дръжеще, езыхъ бо велїи
 соуцїи н царьство ѡтъ бога дръжнтє, н вашєго сѣвѣта вьпрашающе 15
 проснмь моужа кннжна ѡтъ вась, да аще прѣпрнтє єврее н срапнны,
 кашоу вѣроу прїнмемь. тогда възыскавѣ царь фнлосѡфа, н обрѣтъ єго
 сказа ємоу козарьскою рѣуь глаголює: ндн, фїлосѡфе, къ людємь снмь,
 н сѣтвори слово н ѡтвѣт ѡ светѣи тронїи, сь помощїю кєє. ннъ бо
 ннктоже неможеть достонно сєго творнтн. онъ же реуе: аще велнши, 20
 владнкѡ, на таковою рѣуь сь радостїю ндоу пѣшь н бось безъ кьсєго,
 єгоже неповелѣкдмїє богъ оуєеннкѡмь сн носнтн. ѡтвѣщав же царь
 реуе: аще се тї хотѣль бн сѣтворнтн, добрѣ глаголюшн, нь царскою
 дръжабоу вѣдын н усть, устыно ндн сь царскою помощїю. абїе же
 поути се кьт, н херьсона дошьдѣ, наоуун се тоу жндовьскон бесѣдѣ н 25
 кнїгамь, осьмь уєстн прѣложь граматнкїє, н ѡтъ того разоумь вьспрїемь.
 самаранннъ же нѣкон тоу живѣаше, н прїходе къ нємоу стєсаше се
 сь ннмь, н принесе кннгы самараньскїє, н показа ємоу. н нспрошь кє
 оу нєго фїлосѡфь, зтворн се въ храмннѣ н на молнтвоу се прѣложн,
 н ѡтъ бога разоумь прїемь унстн науєтъ кннгы бес порока. вндѣвъ же 30
 самаранннъ, възьпн велїемь гласѡмь н реуе: къ нстнноу, нже въ хрнста
 вѣроуютъ, вьскорѣ доухъ светын прїемлютъ н благодѣтъ. сыноу же єго
 абїе крьшьшоу се, н самъ се крьстн по нємь. н обрѣт же тоу єуаг-
 гелїє н фалтнрь роушькыми пнсмены пнсано, н уловѣка обрѣтъ глаго-
 люща тою бесѣдою, н бесѣдовавъ сь ннмь, н слноу рѣун прїемь, своєи 35
 бесѣдѣ прикладѣе разануїи пнсмень, гласнаа н сьгласнаа, н къ когоу
 молнтвоу дръже, н вьскорѣ науєтъ унстн н сказовати. н двєлѣахоу се
 ємоу, кога хвалєше. слынакь же, како светын клнменть єще въ морн

ЛЕЖИТЬ, ПОМОЛИВЪ СЕ РЕУЕ: ВЪРОУЮ КЪ БОГА И ѿ СЪСЪТЪМЪ КЛИМЕНТЪ НАДЪЮ
 СЕ КАКО ОБРЪСТИ ЕГО ИМАМЪ И ИЗМЕСТИ ИЗЪ МОРА. ОУБЪЖДЪ ЖЕ АРХІЕПН-
 СКѦПА И СЪ КАНРОСѦМЪ ВЪСЯМЪ И ГОКЪННЫМН МОУЖЫМН, И ВЪСЯДЪШЕ КЪ
 КОРАБЛЮ ИДОШЕ НА МЪСТО. ОУТНШИНКШОУ СЕ МОРИУ ВЕАМН, ДОШЪДЪШЕ НА-
 5 УЕШЕ КОПАТИ ПОЮЩЕ. И АБІЕ БЫСТЬ БЛАГОУХАНІЕ МНОГО, КАКО И КАДНАО
 МНОГО. И ПО СЕМЪ ИЕВНШЕ СЕ СВЕТЫЕ МОЩН, ЕЖЕ ВЪЗЪМШЕ СЪ ВЕЛНКОЮ
 УБЪСТІЮ И СЪ СЛАВОЮ ВЪСЯХЪ ГРАЖДАНЪ ВЪНЕСОШЕ ВЪ ГРАДЪ, КАКОЖЕ ПИИШЕТЪ
 ВЪ ОБРЪТЕНІИ ЕГО. КОЗАРЪСКИН ЖЕ ВОЕВОДА СЪ ВОИ ШЪДЪ, ОБЪСТОУПИ НЪ-
 КОТОРЫН ХРИСТІАНЪСКИН ГРАДЪ ѿТЪ НЖЕ ТАМО СОУЦІНХЪ, И ОПЛАТЕ СЕ О
 10 НИЕМЪ. ОУБЪДЪВЪ ЖЕ ФІЛОСѦФЪ, НЕЛЪНЕ СЕ ИДЕ КЪ НИМОУ. БЕСЪДОВАВЪ ЖЕ
 СЪ НИМЪ, И ОУЧТЕЛНАА СЛОВЕСА ПРЪДЛОЖИВЪ, ОУКРОТИ ЕГО, И ОБЯЩА СЕ
 ЕМОУ НА ВЪРЪШЕНІЕ. ВЪЗЪКРАТИВЪ ЖЕ СЕ ФІЛОСѦФЪ КЪ СКОИ ПОУТЬ, И КЪ
 ПРЪВЫН УАСЪ МОЛНТВОУ ТВОРЕЩОУ ЕМОУ НАПАДОШЕ НАНЪ ОУГРН, КАКО ВЪАЪУСКИ
 ВЪЮЩЕ, ХОТЕЩЕ ОУБЕНТИ ЕГО. ОНЪ ЖЕ НЕОУЖАСЕ СЕ, НИ ѦСТАВИ СВОЕ
 15 МОЛНТВЫ, ГОСПОДИ ПОМНЛОУН ТЪКМО ЗОВЫН, КЪ БО ОКОНУААЪ ЮЖЕ СЛОУЖБѦЮ.
 ОНИ ЖЕ, ОУЗРЪВШЕ Н, ПО ВОЖІЮ ПОВЕЛЪНІЮ ОУКРОТАШЕ. И НАУЕШЕ КЛА-
 НИТИ СЕ ЕМОУ. И СЛЫШАВШЕ ОУЧТЕЛНАА СЛОВЕСА ѿТЪ ОУСТЬ ЕГО, ѦТПОУ-
 СТИШЕ И И СЪ ВЪСЕЮ ДРОУЖННОЮ.

IX. ВЪСЯДЪ ЖЕ ВЪ КОРАБЛЪ ПОУТИ СЕ ІЕТЪ КОЗАРЪСКАГО НА МЕѦТЬСКОЕ
 20 ЕЗЕРО И КАПІНСКАА ВРАТА КЪАВЪКАНСКИНХЪ ГОРЬ. ПОСЛАШЕ ЖЕ КОЗАРІЕ ПРО-
 ТНКОУ ЕМОУ МОУЖА ДОУКАВА ЗА СКОПНВЪ, НЖЕ БЕСЪДОЮ СЪНДЕ СЕ И РЕУЕ
 ЕМОУ: КАКО ВЫ ЗЪ ОБЫУАН ИМАТЕ, И СТАВИТЕ ЦАРА ИНОГО ВЪ ИНОГО МЪСТО
 ѿТЪ ИНОГО РОДА? МЫ ЖЕ ПО РОДОУ СЕ ДВЕМЪ. ФІЛОСѦФЪ ЖЕ КЪ НИМОУ
 РЕУЕ: БОГЪ ОУБѦ ВЪ СЛОУДА МЪСТО, ИИУЕСО ЖЕ ОУГОДНАА ДЪЮЩА, ИЗЪБРА
 25 ДАВИДА, ОУГАЖДАЮЩА ЕМОУ, И РОДЪ ЕГО. ОНЪ ЖЕ РЕУЕ ПАКЪ: ВЫ ОУБѦ
 КНИГЫ ДРЪЖЕЩЕ ВЪ РОУКОУ, ѿТЪ НИХЪ ВЪСЕ ПРНТЬУЕ ГЛАГОЛЕТЕ, МЫ ЖЕ
 НЕТАКО. НЪ ѿТЪ ПРЪСІИ ВЪСЕ МОУДРОСТИ КАКО ПОГЛЪЩИШЕ ІЕ ИЗНОСИМЪ, НЕ-
 ГРЪДЕЩЕ СЕ ѿ ПИСАНІИ, КАКОЖЕ ВЫ. РЕУЕ ЖЕ ФІЛОСѦФЪ КЪ НИМОУ: ѦТ-
 КЪЩАЮ ТИ КЪ СЕМОУ, АЩЕ СРЕЩЕИИ МОУЖА НАГА, И ГЛАГОЛЕТЪ, КАКО МНОГЫ
 30 РИЗЫ И ЗЛАТО ИМАМЪ, ИМЪШН ЛИ ЕМОУ ВЪРОУ, ВИДЕ ЕГО НАГА? И РЕУЕ:
 НИ. РЕУЕ ЖЕ ЕМОУ: ТАКО И АЗЪ ТЕБЪ ГЛАГОЛЮ. АЩЕ ЛИ ЕСИ ПОГЛЪТНАА
 ВЪСАКОУ МОУДРОСТЬ, ТО СКАЖИ МН КОЛНКО РОДѦВЪ ІЕСТЪ ѿТЪ АДАМА ДО
 МОУСЕА, И КОЛНКО ЛЪТЪ КОТОРЫНЖДО РОДЪ ДРЪЖАА ІЕСТЪ? НЕМОГЫ ЖЕ КЪ
 СЕМОУ ѦТКЪЩАТИ ОУМАЛЪА. ДОШЪДЪШОУ ЖЕ ЕМОУ ТАМО, ЕГДА ХОТЪХОУ НА
 35 ѦБЪДЪ СЪСТИ ОУ КАРАНА, ВЪПРОСИШЕ ЕГО ГЛАГОЛЮЩЕ: КАА ІЕСТЪ ТВОА УСТЬ,
 ДА ТЕ ПОСАДИМЪ НА СВОЕМЪ УИНОУ? ОНЪ ЖЕ РЕУЕ: ДЪДА ИМАХЪ ВЕЛНКА И
 СЛАВНА ЗЪАО, НЖЕ БЛНЗЪ ЦАРА СТОАШЕ, И ДАННОУЮ ЕМОУ ВЕЛІЮ УСТЬ ѦТ-
 ВРЪГЪ ИЗЪГНАНЪ БЫСТЬ, И НА СТРАНОУ ЗЕМЛЕ ШЪДЪ ОБИИЩА, И ТАМО МЕ

РОДИ. АЗЪ ЖЕ ДЪДНЮЮ УЪСТЬ ПРЕЖДНЮЮ НИЦЕ, НЕДОСТИГОХЪ НИМОЕ ПРІЕТИ,
 АДАМОВЪ БО ЕСМЪ ВЪНОУКЪ. ѠТВѢЩАШЕ ЖЕ ОНИ: ДОСТОИНО И ПРАВО ГЛАГО-
 ЛЕШИИ, ГОСТИ. ѠТЬ СЕГО ЖЕ НАУЕШЕ НА НИЕМЪ УЪСТЬ ТВОРИТИ. КАГАНЪ ЖЕ
 ВЪЗЪМЪ УАШОУ РЕУЕ: ПІАМЪ ВЪ НИМЕ БОГА ЕДНАГО, СЪТВОРЬШАГО ВЪСОУ
 ТВАРЬ. ФІЛОСОФЪ ЖЕ ВЪЗЪМЪ УАШОУ РЕУЕ: ПІЮ ВЪ НИМЕ БОГА ЕДНАГО, И
 СЛОВЕСЕ ЕГО, СЪТВОРЬШАГО СЛОКОМЪ ВЪСОУ ТВАРЬ, НИМЪЖЕ НЕБЕСА ОУТЕРЪДНИШЕ
 СЕ, И ЖИВОТВОРЕЩАГО ДОУХА, НИМЪЖЕ ВЪСА СИЛА НХЪ СТОИТЬ. ѠТВѢЩА КЪ
 НИЕМОУ КАГАНЪ: ВСИ РАВНО ГЛАГОЛЕМЪ О СЕМЪ, ТЪКМО РАЗЛУЧНО ДРЪЖИМЪ.
 ВЫ БО ТРОИЦОУ СЛАВТЕ, А МЫ ЕДНАГО БОГА, ОУЛОУУШЕ КНИГЫ. ФІЛОСОФЪ
 ЖЕ РЕУЕ: СЛОВО И ДОУХЪ КНИГЫ ПРОПОВѢДОУЮТЬ. АЩЕ КТО ТЕБѢ УЪСТЬ ¹⁰
 ТВОРИТЬ, ТВОЕГО ЖЕ СЛОВЕСЕ И ДОУХА НЕ ВЪ УЪСТН ИМАТЬ, ДРОУГЫИ ЖЕ
 ПАКЫ ВСЕ ТРОЕ ВЪ УЪСТН ИМАТЬ, КОТОРЫИ ОУКО ѠТЬ ОБОЮ УЪСТНЪИ ИЕСТЬ?
 ОНЪ ЖЕ РЕУЕ: ИЖЕ ВСЕ ТРОЕ ВЪ УЪСТЫ ИМАТЬ. ФІЛОСОФЪ ЖЕ ѠТВѢЩА:
 ТЪМЪ ЖЕ МЫ БОЛШЕ ТВОРИМЪ ВЕЩЬМИ СКАЗОУЮЩЕ, И ПРОРОКИ ПОСЛОУШАЮЩЕ.
 РЕУЕ БО ІСАІА: СЛОУШАИТЕ МЕНЕ, ІАКОВЕ, ІСРАИЛЮ, ЕГОЖЕ АЗЪ ЗОВОУ, АЗЪ ¹⁵
 ЕСМЪ ПРЪВЫИ, АЗЪ ЕСМЪ ВЪ ВЪКЫ, НИИДА ГОСПОДЬ ПОСЛА МЕ И ДОУХЪ ЕГО.
 ІОУДЕН ЖЕ, СТОЕЩЕ ОКРЪСТЬ ЕГО, РЕКОШЕ ЕМОУ: РЫИ ОУКО, КАКО МОЖЕТЬ
 ЖЕНЬСКИИ ПОЛЬ БОГА ВЪМЪСТИТИ ВЪ УРЪКО, НАНЪ ЖЕ НЕМОЖЕТЬ НИ ВЪЗРЪТИ,
 А НЕМЕНЬ ЛИ РОДИТИ И? ФІЛОСОФЪ ЖЕ, ПОКАЗАВЪ ПРЪСТОМЪ НА КАГАНА И НА
 ПРЪВАГО СЪВЪТНИКА ЕГО, РЕУЕ: АЩЕ КТО РЕУЕТЬ, ЯКО ПРЪВЫИ СЪВЪТНИКЪ ²⁰
 НЕМОЖЕТЬ УРЪДИТИ КАГАНА, ПАКЫ ЖЕ РЕУЕТЬ, ПОСЛѢДНИИ РАБЪ ЕГО МОЖЕТЬ
 КАГАНА И УРЪДИТИ И УЪСТЬ ЕМОУ СЪТВОРИТИ, УТО ИМАМЪ НАРЕЩИ ЕГО, СКА-
 ЖИТЕ МИ? НЕИСТОВА ЛИ НАНЪ СЪМЫСЛЬНА? ОНИ ЖЕ РЕКОШЕ: И СЪАЛО НЕ-
 ИСТОВА. ФІЛОСОФЪ ЖЕ КЪ НИМЪ РЕУЕ: УТО ИЕСТЬ ѠТЬ ВИДНИМЕ ТВАРИ
 УЪСТНЪИШЕ ВЪСЪХЪ? ѠТВѢЩАШЕ ЕМОУ: УЛОВЪКЪ, ПО ѠБРАЗОУ БО БОЖІЮ ²⁵
 СЪТВОРЕНЪ ИЕСТЬ. ПАКЫ ЖЕ КЪ НИМЪ РЕУЕ ФІЛОСОФЪ: ДА КАКО НЪСОУТЬ
 ТРЪСНОВЕННИ, ИЖЕ ГЛАГОЛЮТЬ: НЕМОЖЕТЬ СЕ ВЪМЪСТИТИ ВЪ УЛОВЪКА БОГЪ.
 А ОНЪ И ВЪ КОУПИНОУ СЕ ВЪМЪСТИ, И ВЪ ОБЛАКЪ БОУРЕЮ И ДЫМОМЪ ШКАЛЪ
 СЕ МѠУСЕОУ И ІВѠОУ. КАКО МОЖЕШИ ИНОГО БОЛЕЩА ИСИЖАТИ, УЛО-
 ВЪЗЪСКОУ ОУКО РОДОУ НА ИСТАВНІЕ ПРИШЪДЫШОУ, ѠТЬ КОГО ЛИ БИ ПАКЫ ³⁰
 ѠБНОВЛЕНІЕ ПРІЕЛЪ. АЩЕ НЕ ѠТЬ САМОГО ТВОРЦА? ВЪЩАИТЕ МИ. АЩЕ
 ВРАУЪ ХОТЕ ПРИЛОЖИТИ ПЛАСТНРЬ БОЛЕЩІИМЪ, ПРИЛОЖИТЬ ЛИ СЕГО ДРЪВЪ
 НАИ КАМЕННИ, НАИ НИ, И ШВНТЬ ЛИ ѠТЬ СЕГО УЛОВЪКА ИСИЖАВША? И КАКО
 МѠУСИ ДОУХОМЪ СВЕТЫМЪ ВЪ СВОЕН МОЛНТВЪ РЕУЕ, РОУЦЪ ПРОСТЪРЬ: ВЪ
 ГРОМЪ КАМЕННИ И ГЛАСЪ ТРОУБИМЪ НЕШЕЛАННИ СЕ И ТОМОУ, ГОСПОДИ ШЕД- ³⁵
 РЫИ, НЪ ВСЕЛИ СЕ ВЪ НАШЕ ОУТРОБЫ, ѠТИЕМЪ НАШЕ ГРѢХЫ. АИЛА БО ТАКО
 ГЛАГОЛЕТЬ. И ТАКО РАЗЫДОШЕ СЕ СЪ ОБЪДА, НАРЪКИШЕ ДНЬ, ВЪ ОНЪЖЕ БЕСЪ-
 ДОУЮТЬ О ВСЪХЪ СИХЪ.

X. Сядьше же пакы съ баганомь, рече фїлосѡфъ: азъ оубо есімъ
 уловѣкъ единь въ вась, безъ рода и дреотъ. ѿ бося же се стесаемь,
 емоуже соутъ въ роукоу въслатьскла, и срьдца наша. ѡтъ вась же, иже
 соутъ снамы въ словесехъ, бесѣдоующимь намь, иже разоумѣють, да
⁵ глаголють, яко тако исть, а ихъже неразоумѣють, да въпросеть сма-
 земныхъ. ѡтвѣщаше же юуден и рекоше: мы дръжимь въ книгыхъ и
 слово и доухъ. скажи же намь, которын законъ дастъ богъ уловѣкомь
 прѣвѣе? мѡусеѡвъ ли, или иже вы дръжите? фїлосѡфъ же рече: сего
 ли ради въпрашате, да прѣвыи законъ дръжите? ѡтвѣщаше же они:
¹⁰ ен, прѣвыи бо подоблетъ. фїлосѡфъ же рече: аще хоцете прѣвыи законъ
 дръжати, то ѡтъ ѡбрѣзанїа оуклоните се сетно. рекоше они: yeso ради
 сице глаголешн? фїлосѡфъ же рече: скажите ми истинноу, въ ѡбрѣзанїи
 ли исть прѣвыи законъ дань, или въ необрѣзанїи? ѡтвѣщаше же они:
¹⁵ минимь, въ обрѣзанїи. фїлосѡфъ же рече: не моели ли богъ законъ
 дастъ прѣвѣе по заповѣданїи и ѡтпаденїи адамова, завѣтомь нарицае
 законъ? рече бо къ нѣмоу: се азъ въздѣнжоу законъ мой с тобою и
 съ сѣменемъ твоимъ и въсее землѣ, трьми заповѣдыи дръжимь. и вса
 едите, яко и зелѣе травное, елико на небеси и елико на земли и елико
 въ водахъ, развѣ мяса въ кровн доуше его неедите. и иже пролѣветъ
²⁰ кровъ уловѣка, да пролѣетъ се своа его въ нѣе мѣсто. что глаголете
 протнкоу семоу прѣвыи законъ дръжати? юуден къ нѣмоу ѡтвѣщаше:
 прѣвыи законъ мѡнсеѡвъ дръжимь, сего же мѣсть богъ нареклъ закона,
 нь завѣтъ, якоже и прѣвѣе заповѣдь къ уловѣкоу въ ради, и къ авраамоу
 инако обрѣзанїе, а не законъ. ино бо исть законъ, ино же завѣтъ.
²⁵ разлнчно бо исть творьнѣ нареклъ обоѡ. фїлосѡфъ же ѡтвѣща къ нимъ:
 азъ бо о семь скажоу сице, яко законъ се нариуеть завѣтъ. богъ бо
 глагола къ авраамоу: даю законъ мой въ плъти ваше, еже и знаменїе
 нареуе, яко боудеть междуо мною и тобою. ты же пакы къ іеремїи
 въпїеть: послушанте завѣта сего и възглаголешн бо, рече, къ моужемъ
³⁰ юудокѡмь, и живоущїимъ въ іеросалимѣ, и реуешн къ нимъ: тако гла-
 голеть господъ богъ инсранамѣвъ, проклетъ уловѣкъ, иже непослоушаетъ
 слово завѣта сего, иже заповѣдахъ ѡтцемъ вашимъ въ дннн, въ нѣже
 нзвѣдохъ ѡтъ землѣ егуптьскыѣ. ѡтвѣщаше юуден къ нѣмоу: тако
 и мы дръжимь, яко тако нарицаетъ се законъ завѣтъ. и елико се ихъ
³⁵ дръжа по законъ мѡусеѡвъ, всн богоу оутоднше. и мы дръжеце се
 по нѣмь, неплцоуемъ тако быти, а вы въздѣнжнше ннъ законъ, поплн-
 раете божїи законъ. фїлосѡфъ же рече къ нимъ: добръ дѣемь. аще бо
 ели авраамъ неидь се по ѡбрѣзанїе, нь дръжалъ мѡевъ завѣтъ, небы се

дроугъ божїи нарекалъ. и мѡнси же посады пакы, написавъ законъ,
 прѣваго недръжа. такожде и мы по сихъ ѡбразоу ходимъ, и ѡтъ бога
 законъ прїемъше дръжимъ, да божїа заповѣдь тверда прѣвѣваетъ. дакъ
 бо ноєки законъ, не сказа емоу, яко дроугын имамъ дати, нь въ еѣмъ
 прѣвѣлющїи въ доушоу жнкоу. ниже пакы авраамоу ѡбѣтованїа дакъ,⁵
 не възвѣсти емоу, яко дроугын имамъ дати мѡусеѡвы. тако вы дръжите
 законъ, а богъ иезекїилемъ въпїеть: яко прѣставляю и а ннѣ вамъ дамъ.
 неремїа бо рече швѣ: се днїе гредоутъ, глаголетъ господь, и заѣ-
 цаю домоу юдоовоу и домоу исраилевоу заѣвтъ новъ, не по заѣвтоу,
 еже заѣвшахъ къ ѡтцемъ вашнмъ, въ дннн прїемшоу ми роувоу ихъ.¹⁰
 нзвѣстн ие ѡтъ землїе егуптьскїе, яко тїи непрѣвѣше въ заѣвѣ моємъ,
 и азъ възненавндѣхъ ихъ. яко се заѣвтъ мон, нже заѣвшаю домоу
 исраилевоу. по дннхъ онехъ, рече господь, даю законъ мон къ помы-
 шленїа ихъ, и на срѣдїихъ ихъ написшоу ие, и боудоу нмъ въ богъ, и
 тїи боудоутъ мнѣ въ людн. и пакы тьжде іеремїа: тако глаголетъ,¹⁵
 господь: ѡстанѣте на поутехъ, и въпроснте на стьзн господнн вѣзные,
 и виднте, кын иестъ поутъ истнннын, и ходнте по нїемоу, и ѡбръщете
 ѡтнщенїе доушамъ вашнмъ. и рше: не ндѣмъ. поставнхъ къ вась
 влюстемъ, послѡушанте гласа троубы. и рше: непослѡушаннмъ. се го-
 радн оуслышетъ езыцн и пасоущїи стада въ ннхъ. и авїе: слышн²⁰
 землїе, се азъ навождоу на людн сїе зла и пладъ ѡтвращенїа ихъ,
 занїе словесъ монхъ не вънѣше, и законъ мон, нже пророцн проповѣдаше
 ѡтннноуше. нетькнѡ же снмъ едннїемъ скажоу, яко законъ прѣстанеть,
 нь и ннѣмн вннамн ѡтъ пророкъ швѣ. ѡтвѣщаше къ нїемоу юуден:
 всакъ жндовннн се вѣсть въ истннноу, яко быти нмать тако, нь не²⁵
 оу иестъ врьме прншаѡ ѡ помазаннѣмъ. фїлосѡфъ же рече къ ннмъ:
 что сїа прѣдлагаете, видеще яко іеросалнмъ ськроушенъ иестъ, и жртвен
 прѣстлан соутъ, и все сїе събьсть се, еже соутъ пророцн прорекли о
 вась. малахїа бо швѣ въпїеть: нѣсть мое воле въ вась, глаголетъ господь
 вседръжнтель, жртвѣ ѡтъ роукъ вашнхъ непрїемаю, занїе ѡтъ вьстокъ³⁰
 слыца до западъ нме мое славт се въ езыцѣхъ, и на всакѡмъ мѣстѣ
 фїлїамъ прнноснт се нменн моемоу, и жртва унста, занїе велїе нме
 мое въ езыцѣхъ, глаголетъ господь вседръжнтель. онн же глаголаше:
 сїа, нже глаголюшн, всн езыцн хотеть благословенн быти, и ѡбрѣзднн
 къ граду іеросалнмъсцѣ. рече фїлосѡфъ: да како мѡусн глаголетъ, аще³⁵
 послѡушающе послѡушаете по всемоу храннтн законъ, и боудоутъ прѣ-
 двлн вашн ѡтъ мора урымнаго до мора фїлїстнмьска, и ѡтъ поустыне
 до рькы ефрата. а мы езыцн ѡ ннѣмъже сьме авраамлѣ благословнмъ

се, ѡть ієсѡва корѣне нзышьдѣшїимъ, уаанїе езыкъ нареуенинъ, и скътъ
 вьсее земли и вьсѣхъ островъ, славою божією просвѣщенн, не по томъ
 законоу ни мѣстоу. пророцы велии вьпїиють. реуе бо захарїа. радочн
 се зѣло. дѣшн сїѡна, се царь твои гредеть к тебѣ кроткѣ, вьсѣдъ на
 5 ѡдрѣбѣць ослїн, сына крьминна. и пакы: потрѣзѣтъ оружіе ѡть ефрема
 и конь ѡть іеросалима, и възглаголетъ мнрѣ езыкѡмъ, и власть его ѡть
 бран земли до коньць вьселенныа. іаковъ же реуе: неоскоудѣеть вьнесъ
 ѡть іоуды, ни вождь ѡть стегоу его, доидеже прїидеть, емоу же
 шедят се, и ть уаанїе езыкѡмъ. си вьса видѣше скончана и скьрышена,
 10 кого ннаго ждѣте? данїаль бо реуе, ѡть аггела наоученъ: седмь десеть
 недель до христа нгоумена, еже іестъ уетырн ста и дѣветъ десеть лѣтъ,
 запуататн виденїе пророуства. кое же ли еи се мннтъ желъзное царство,
 еже данїаль мвннтъ вь нконѣ? ѡтвѣцаше: римско. фїлосѡфъ же въпроси
 ѣ: камень, оуτρѣгыи се съ горы безъ роуки уловѣтѣскыа, кто іестъ?
 15 ѡтвѣцаше же: помазанныи. пакы же рекоше: да аще сего скаждемъ
 пророкы и ннѣмн вѣщмн оуже прншьдѣша, ѡкоже глаголемн, како римъ-
 ское царство до селѣ дръжнтъ владычство? ѡтвѣца фїлосѡфъ: не дръжнтъ
 то. мнмо шло бо іестъ, ѡкоже и проула по ѡбразоу нконноумоу. наше
 бо царство нѣсть римско, нъ хрнстово. ѡкоже реуе пророкъ: въздѣн-
 20 иеть богъ небесное царство, еже вь вѣкы неиставеть. и царство его
 людемъ нннмъ неоставнт се, и истьннтъ и нзвѣтъ вьса царствїа, и то
 станеть вь вѣкы. не хрнствїанско ли царство іестъ нынѣ хрнстовымъ
 нменемъ нарицаемо? а римлякыа ндолѣхъ прилѣжахоу, сїн же овѣ ѡтъ
 сего и ннѣ ѡтъ нного езыка и племени вь хрнстово нме царствоують.
 25 ѡкоже и пророкъ нсаїа шклетъ, глаголе къ вамъ: оставнте нме ваше
 вь сытость нзбераннымъ монмъ, вась же нзвѣтъ господь, а работая-
 щїимъ емоу нареуеть нме ново, еже благословено боудеть по вьсен
 земли, благословеть бо бога истнннаго, и кльноушен се на земли кль-
 ноутъ се богомъ небеснымъ. несъкрьшана ли се соутъ вьсѣхъ пророкъ
 30 прореченїа оуже, шкъ реуеннаа о хрнствѣ? нсаїн бо сказоуеть рождѣство
 его ѡтъ дѣвы, глаголе снїе: се дѣваа вь урѣкѣ прїиметь, и роднтъ
 сына, и нарекоутъ нме емоу еммануѡна, нже іестъ скаждемо: с нами
 богъ. а мнхѣа реуе: и ты кнѡееме, земли ноудова, ннкакоже мьшїн
 еси вь владыкахъ ноудовахъ. нс тебе бо ми нзидеть нгоумень, нже
 35 оупасеть людн мое, ісранла и нсходы его, нсконн ѡтъ днїн кька. сего
 ради дастъ ю до времени раждаюшоую, и роднтъ. іеремїа же: въпроснте
 ю и внднте, аще родн моужьскъ поль, ѡко велен днь ть, ѡкоже
 небысть ннѣ, и лѣто тьсно боудеть іаковоу, и ѡтъ сего спасет се. и

неслѣа рече: прѣжде даже болелїа неродн, прѣжде даже неспїнде рожда-
 ство, болѣзны нзбѣжа, н родн моужьскын поль. пакы же юуден рекоше:
 мы есмы ѿть сїма благословенное сѣме, благословенн ѿтцемь нашнмь
 ноемь, вы же нѣсте. сказахъ же нмь ѿ снхъ рече: благословенїе отца
 вашего нно ннѣтоже нѣсть, тькмо хвала богу. оного же ннѣтоже не-
 дондеть, снѣ бо єсть благословенъ господь богъ снмовъ, а къ афетоу
 глагола, ѿть ннѣгоже мы есмы: да распространнть господь нафета, н да
 вселанть се въ села сїмова. н ѿть пророкъ же н ѿть нннхъ книгъ сказахъ
 нмь неѡстанн нхъ, дондѣже рекоше самн, яко тако єсть, якоже ты
 глаголаешн. рекоше пакы: како вы оупоканїе нмоуцѣ на уловѣкѣ, н 10
 творнте се благословенн быти, а кннгы прокнннають такового? ѡтвѣца
 фїлософъ: проклет лн єсть даендъ, нан благословенъ? рекоше онн:
 зѣло благословенъ. фїлософъ же рече: н мн на того оупокаемь, нанъ
 же н ѡнъ. рече бо въ фалмѣхъ: неѡ уловѣкъ мнра моего, нанъ же
 оупокахъ. уловѣкъ же ть хрнстось єсть н богъ. а нже оупокаеть на 15
 проста уловѣкѣ: н мы того проклетѣ творнмь. пакы же нноу прнтьюю
 прѣдложнше глаголающе: како вы хрнстїаны образанїе ѡтнцнцете, а
 хрнстоу неѡтерѣгншоу его, нь по законуу скончавншоу? ѡтвѣца фїлософъ:
 нже бо рече къ авраамоу прѣвѣ: се боудн знаменїе междуу мною н
 тобою, ть є сѣръшн прншьдъ, ѿть того дрѣжавше є до сего, а проуеє 20
 не дастъ ємоу мнмо нтн, нь крщенїе намь вѣдасть. рекоше же ѡнн:
 да уесо радн ннїн прѣвѣ оугоднше богуу того знаменїа неспїемше,
 нь аврааман? ѡтвѣца фїлософъ: ннкторын бо ѿть тѣхъ вѣлакет се
 двою женоу нмѣвъ, нь тькмо авраамъ. н сего радн оуда того оуфразаеть,
 прѣдѣль дѣе неспрѣстоупатн его далѣ, нь прѣкомоу сѣврстїю адамокоу 25
 ѡбразъ дѣе проуїнмь въ ть ходнтн. н іаковоу оубо такожде сѣтвори,
 оутрапѣль жнлоу стегнѣ его, занѣ устырн жемы поєть. разоумѣвъ же
 внноу, єюже то сѣтвори, нареує нме ємоу ісранль, снрѣхъ: оумь зрѣ
 бога. к томоу оубо неѡвѣлакет се прнмѣшь се къ жєнѣ. авраамъ же
 того неразоумѣ. пакы же вѣпросннне ноудене: како вы, ндоломь се кл- 30
 ннюще, творнте се богуу оугаждѣюще? ѡтвѣца фїлософъ: прѣвѣ се
 маоуунте раздѣлантн нмена, что єсть нкона н что єсть ндоль, н тако
 сѣматрающе непостоупанте на хрнстїаны. десеть бо нменъ въ вашемь
 езыцѣ ѡ семь ѡбразѣ лежнтъ. вѣпрошоу же вы н азъ: ѡбразъ лн, юже
 въ горѣ мѡусн скннїю ннзнесе, нан ѡбразъ ѡбразѣ н хоудожьствїемь 35
 сѣдѣла прнкладно ѡбразъ, каннын н оусмы н ѡрѣстымн, н хероуѣвїмь
 нзрѣднын? н понїеже то тако сѣтвори, нареуемь лн вы того радн дрѣвоу
 н оусмѡмь н ѡрѣстемь уѣсть творнтн н кланнштн се, а не богуу дав-

ШОМОУ ВЪ ТО ВРѢМЕ ТАКОВЪ ОБРАЗЪ? ТАКОЖДЕ ЖЕ И Ѡ СОЛОМѢНИ ЦРЬКЕН,
 ПОНЕЖЕ ИКОНЫ ХЕРОУВИМЪСКЫЕ И АГГЕЛЬСКЫЕ И НИЕХЪ МНОГЪ ОБРАЗЪ ИМѢАШЕ.
 ТАКОЖДЕ И МЫ ХРИСТІАНЫ ОУГОЖДЫШІИХЪ БОГОУ ОБРАЗИ И УСТЬ ТВОРИМЪ,
 ѠТДѢАЮЩЕ ДОБРОЕ ѠТЬ ДЕМОНЬСКИХЪ ОБРАЗЪ, ХОУАЕТЪ БО КНИГЫ, ЖРОУЩЕ
 5 СЫНЫ СКОЕ И ДЩЕРЕ БЪСѠМЪ. РЪШЕ ЖЕ ІОУДЕН: КАКО ВЫ СВІНИНОУ И
 ЗАЕУИНОУ ІДОУЩЕ НЕПРОТИВНТЕ СЕ БОГОУ? ѠТВѢЩА КЪ НИМЪ: ПРЬВОМОУ
 ЗАВЪТОУ ЗАПОВѢДАЮЩОУ, ВЪСА СЪНЪСТЕ ІАКО И ЗЕЛІЕ ТРАВНО, ВЪСА БО УИСТА
 УИСТЫМЪ СОУТЬ, А ѠСКЕРЬНИЕННЫМЪ СЪВЪСТЬ ІЕСТЬ ѠСКЕРЬНИЕНА. И БОГЪ БО
 ВЪ ТВАРН ГЛАГОЛЕТЪ: СЕ ВЪСА ДОБРА ЗЪАЛО. ВАШЕГО ЖЕ РАДН ЛАКОМЪСТВА
 10 МАЛО НЪКОЕ ѠТЬ НИХЪ ѠТІЕТЪ. СЪНЪСТЪ БО, РЕУЕ, ІАКОВЪ И НАСНТИ СЕ И
 ѠТВЕРЖЕ СЕ ВЪЗЛЮБЛЕИНЫИ. И ПАКЫ: СЪДОШЕ ЛЮДІЕ ІАСТН И ПИТН И ВЪСТА-
 ШЕ ИГРАТН. ѠТЬ МНОГА ЖЕ ОУБО СЕ МЫ ОУКРАШЬШЕ КЪ МАЛЪ ПОЛОЖИХОМЪ
 СЕЛНКО, ПАМЕТН РАДН. А ИЖЕ ХОЩЕТЪ СЪВРЪШЕННЫХЪ СИХЪ БЕСЪДЪ ИСКАТН
 ИСТЫХЪ, КЪ КНИГАХЪ ЕГО ОБРЕЩЕТЪ ІЕ, ЕЛНКО ПРЪАЛОЖИ ОУУНТЕЛЪ НАШЕ
 15 АРХІЕПИСКОПЪ МЕФОДІЕ, РАЗЪДѢЛЪ ІЕ НА ѠСМЪ СЛОВЕСЪ, И ТОУ ОУЗРНТЬ СЛО-
 ВЕСНОУЮ СНАОУ ѠТЬ БОЖІЕ БЛАГОДѢТН, ІАКО И ПЛАМЕНЬ ГОРЕЩЕН НА ПРОТН-
 КИМЪ. НАУЕЛНЫИ ЖЕ МОУЖІЕ, СЛАДКАА ІЕГО И ПОДОБНАА СЛОВЕСА СЛЫШАВНІЕ,
 РЕКОШЕ КЪ НИЕМОУ: БОГОМЪ ЕСИ САМО ПОСЛАИ НА СЪЗДАИЕ НАШЕ, И ВЪСЕ
 КНИГЫ ѠТЬ ІЕГО НАВЫКЪ, ВЪСЕ ЕСИ ПО УИНОУ ГЛАГОЛАЛЪ, ДО СЫТН ВЪСЪХЪ
 20 МЫ НАСЛАЖДЪ МЕДОТОУИХЪ СЛОВЕСЪ ѠТЬ СВЕТЫХЪ КНИГЪ. НЪ МЫ ЕСИ
 НЕКНИЖНАА УЕДЪ, СЕМОУ ЖЕ ВЪРОУ ИМЕМЪ, ІАКО ТЫ ѠТЬ БОГА ЕСИ, ПАУЕ ЖЕ
 АЩЕ ХОЩЕШИ ПОКОН ОБРЪВСТН ДОУШАМЪ НАШИМЪ, ВЪСАКО ИСПРАВИ ПРНТЬУАМИ.
 СКАЖИ НАМЪ ПО УИНОУ, СЖЕ ТЕ ВЪПРАШАЕМЪ. И ТАКО РАЗЫДОШЕ СЕ ПОУИТН.

XI. СЪБРАВШЕ ЖЕ СЕ ВЪ ДРОУГЫИ ДЪИЪ, РЕКОШЕ ЕМОУ ГЛАГОАЮЩЕ:

25 ПОКАЖИ НАМЪ, УЪСТНЫИ МОУЖОУ, ПРНТЬУАМИ И ОУМОМЪ ВЪРОУ, ІАЖЕ ІЕСТЬ
 ЛОУУЫШІИ ВЪСЪХЪ. ѠТВѢЩА КЪ НИМЪ ФІЛОСѠФЪ: МАЛЪЖЕНА ДКА КЪСТА ОУ
 ЦАРА НЪКОЕГО ВЪ УЪСТН КЕЛНІЪ И ЛЮБИМА ЗЪАЛО. СЪГРЪШЫШЕМА ЖЕ ИМА,
 ИЗЪГНАВЪ ІА ѠТЬ ЗЕМАІЕ ѠТСАА. ЖИВШЕМА ЖЕ МНОГАА ЛѢТА ТАМО, ДЪТН
 СЪТВОРНСТА ВЪ ИИЩЕТЪ. СЪБРАЮЩЕ ЖЕ СЕ ДЪТН КЪ СЕБЪ СЪВЪТЬ ТВОРАХОУ,
 30 КЫНИМЪ СЕ БИ ПОУТЕМЪ ВЪМЪСТНАИ ПАКЫ ВЪ ПРЬВЫИ УИИЪ. ОБЪ ЖЕ НХЪ СІІЕ
 А ДРОУГЫИ НИАКО А ДРОУГЫИ ДРОУГОШКО СЪВЪТЬ ДЪЮЩЕ, КОТОРОМОУ ОУБО
 СЪВЪТОУ ДОСТОНТЬ СТОАТН? НЕ ДОБРЪИШОМОУ ЛН? РЕКОШЕ ЖЕ ОИИ: УЕСО
 РАДН СІІЕ ГЛАГОАІЕШИИ? СВОН БО СЪВЪТЬ КЪЖДО ДОБРЪИШИИ ТВОРНТ, СРАЦІИНЫ
 ТАКОЖДЕ И ИНЫ ИИЪ. СКАЖИ ЖЕ: КОН РАЗОУМЪ ІЕСТЬ ДОБРЪИ ѠТЬ СІІХЪ?
 35 РЕУЕ ЖЕ ФІЛОСѠФЪ: ѠГНН ІСКОУШАЕТЪ ЗЛАТО И СРЕБРО, А УЛОВЪКЪ ОУМОМЪ
 ѠТСЪКАЕТЪ ЛЪЖОУ ѠТЬ ИСТИНЫ. РЪІЕТЕ ЖЕ ИИ: ѠТЬ УЕСОГО БЫСТЬ ПРЬКОЕ
 ПАДЕНІЕ? НЕ ѠТЬ ВІДЪНІА ЛН И ПЛОДА СЛАДЪКАГО И ПОХОТЪНІА НА БОЖЬСТВО?
 ОИИ ЖЕ РЕШЕ: ТАКО ІЕСТЬ. ФІЛОСѠФЪ ЖЕ РЕУЕ: ДА АЩЕ БОУДЕГЪ КОМОУ

ПАКОСТЬ МЕДЬ ІДШОУ НАМ СТОУДЕНОУ ВОДОУ ПИВШОУ, ПРИШДЬ ЖЕ БРАУЬ
 ГЛАГОЛЕТЬ ЕМОУ: ЕЩЕ МНОГО МЕДА ІЖДЬ, И НСЦІЛВШИИ, А ИЖЕ БОУДЕТЬ
 ВОДОУ ИНА, СТОУДЕННЕ СЕ ВОДЫ НАПНКЬ, НАГЬ НА МРАЗЬ СТАВЬ, НСЦІЛВШИИ.
 ДРОУГЫИ ЖЕ БРАУЬ НЕТАКО ГЛАГОЛЕТЬ, НЬ ПРОТИВНО БРАУЬЕСТВО ЗАПОВІДАЕТЬ:
 ВЬ МЕДА МЯСТО ГОРКОЕ ПІЮЩИ ПОСТИ СЕ, А ВЬ СТОУДЕНАГО МЯСТО ТОПЛОЕ
 И ГОРЕЩЕЕ. КОТОРЫИ ОУБЕ ОТЬ ОБОЮ ХЫТРЕ БРАУЮЕТЬ? ОТВІЩАШЕ ВСИ:
 ИЖЕ ПРОТИВНА БРАУЬЕСТКА ЗАПОВІДАЕТЬ. ГОРЕСТІЮ БО ЖИТІА СЕГО ПОХОТНОЕ
 СЛАСТИ ДОСТОНТЬ ОУМРЬТВИТИ, И СМЯРЕНІЕМЬ ГРЬДОСТЬ, ПРОТИВНЫМИ ПРО-
 ТИВНА БРАУЮЮЩЕ. И МЫ БО ГЛАГОЛЕМЬ: ЯКО ДРЕВО, ИЖЕ ПРЬВЕ ТРЬИ
 СЪТВОРИТЬ, НА ПОСЛІДЬКЬ СЛАДЬКЬ ПЛОДЬ ПРИПЛОДИТЬ. ПАКЫ ЖЕ ОТВІЩА 10
 ФІЛОСОФЬ: ДОБРЬ РЕКОСТЕ. ХРИСТОВЬ БО ЗАКОНЬ ОСТРОТОУ КЛАДЕТЬ БОЖІА
 ЖИТІА, ПОТОМЬ ЖЕ ВЬ КЛУНЫИХЬ ЖИЛІЩАХЬ СТОКРАТНЦЕЮ ПЛОДЬ ПРИНОСИТЬ.
 ЕДИНЬ ЖЕ ОТЬ НИХЬ, СРАЦІНСКОЮ ЗЛОБОУ ДОБРЬ ВІДЫИ, ВЫПРОСИ ФІЛОСОФА:
 РЫЦИ МИ, ГОСТИ, КАКО ВЫ МАХМЕТА НЕДРЪЖИТЕ? ТЬ БО ІСТИИ ВЕЛИИ ХРИСТА
 ПОХВАЛНА ВЬ СВОИХЬ КНИГАХЬ, ГЛАГОЛІЕ, ЯКО ОТЬ ДІВЫ СЕ ІЕСТЬ РОДНА, 15
 СЕСТРЫ МОУСЕОВИИ, ПРОРОКЬ ВЕЛИКЬ, ИЖЕ И МРТКЫЕ ІЕСТЬ ВЪСКРЪШАЛЪ, И
 ВЪСАКЫЕ ЕЗЫ НСЦІЛВНА СІЛОЮ ВЕЛІЕЮ. ОТВІЩА ЖЕ ФІЛОСОФЬ КЪ НИЕМОУ:
 ДА СОУДНТЬ МЫ КАГАНЬ. ГЛАГОЛИ ЖЕ, АЩЕ ІЕСТЬ ПРОРОКЬ МАХМЕТЬ, ТО КАКО
 НИМЬ ДАНІИЛОУ ВІРОУ? ОНЬ БО РЕУЕ: ДО ХРИСТА ВЪСАКО ВІДІВНІЕ ПРО-
 РОУЬСТВА ПРІСТАНЕТЬ. ТЬ ЖЕ, ПО ХРИСТЪ КВІЛ СЕ КАКО МОЖЕТЬ ПРОРОКЬ 20
 БЫТИ? АЩЕ БО ТОГО ПРОРОКА НАРЕУЕМЬ, ТО ДАНІИЛА ОТВІРЪЖЕМЬ. РЕКОШЕ
 ЖЕ ИИΩΩИ ОТЬ НИХЬ: ДАНІИЛЪ, ЕЖЕ ІЕСТЬ ГЛАГОЛАЛЪ, ДОУХЪМЬ БОЖІИМЬ ІЕСТЬ
 ГЛАГОЛАЛЪ. МАХМЕТА ЖЕ, ВСИ ВЪМИ, ЯКО ЛЪЖЬ ІЕСТЬ И ПАГОУЄНИКЬ СПАСЕНІЮ
 ВЪСІХЬ, ИЖЕ ІЕСТЬ ДОБРЪИИИЕ БЛЕДИ СВОЕ НА ЗЛОБОУ И СТОУДОУВАНІЕ НЗБІЛЪ.
 РЕУЕ ЖЕ ПРЬВИИ СЪВІТНИКЬ ОТЬ НИХЬ КЪ ПРІАТЕЛЕМЬ СРАЦІНСКОМЬ: БОЖІЕЮ 25
 ПОМОЩІЮ ГОСТЬ СЪ ВЪСОУ ГРЬДІНІЮ ЖИДОВЬСКОЮ НА ЗЕМЛЮ ИИЗКРЪЖЕ, А
 ВАШОУ НА ОНЬ ПОЛЪ РЪКЫ ПРЪВРЪЖЕ, ЯКО СКВРЪННОУ. РЕУЕ ЖЕ И КЪ ВЪСІМЬ
 ЛЮДЕМЬ: ЯКОЖЕ ДАЛЪ ІЕСТЬ БОГЬ ВЛАСТЬ НАДЪ ВЪСІМИ ЕЗЫКЫ ЦАРИЮ ХРИ-
 СТИАНЬСКОМУ И МОУДРОСТЬ СЪВЕРЪШЕННОУ, ТАКО И ВІРОУ ВЬ НИХЬ, И КРОМЪ
 ІЕЕ НИКТОЖЕ МОЖЕТЬ ЖИВІТА ВЪУМАГО ЖИТИ. БОГОУ ЖЕ СЛАВА ВЬ КЪКЫ. 30
 РЕУЕ ЖЕ ФІЛОСОФЬ СЪ СЛЪЗАМИ КЪ ВЪСІМЬ: БРАТІЕ И ОЦИИ И ДРОУСИИ И
 УЕДА, СЕ ДАСТЬ БОГЬ РАЗОУМЬ ВЪСАКЬ И ОТВІТЬ ДОСТОННЬ. АЩЕ ЛИ ІЕСТЬ
 И ЕЩЕ КТО ПРОТИВЕ СЕ, ДА ПРІИДЕТЬ И ПРІПРНТЬ, НАИ ПРЪПРНЬ БОУДЕТЬ.
 ИЖЕ ПОСЛОУИНАЕТЬ СЕГО, ДА КРЪСТНТ СЕ ВЬ ИМЕ СВЕТЫЕ ТРОНЦЕ. ИЖЕ ЛИ
 НЕХОЩЕТЬ, АЗЬ ЕСМЬ КРОМЪ СЕГО ГРЪХА, А ОНЬ ОУЗРНТЬ ВЬ ДНЬ СОУДНИИ, 35
 ЕГДА СІДЕТЬ ВЕТЪХИИ ДНЬИИ СОУДНИИ ВЪСІМЬ ЕЗЫКОМЬ ЯКО БОГЬ. ОТВІЩА-
 ШАШЕ ОНИ: НЪСМЫ МЫ СЕБЪ КРАШИ, НЬ ПОМАЛОУ, ИЖЕ МОЖЕТЬ, ТАКО ВЕЛИИ
 ДА СЕ КРЪСТНТИ ВОЛЕЮ, ИЖЕ ХОЩЕТЬ, ОТЬ СЕГО ДНЬЕ. А ИЖЕ ОТЬ КАСЬ НА

ЗАИМАДЪ КЛАНЯЕТ СЕ, ИЛИ ЖИДОВСКИМЪ МОЛИТВОУ ТВОРИТЬ, ИЛИ СРАЦИНСКИМЪ
 ВЪРОУ ДРЪЖИТЬ, СКОРО СЫМРЪТЬ ПРИИМЕТЪ ОТЬ НАСЪ. И ТАКО РАЗЫДОШЕ СЕ
 СЪ РАДОСТІЮ. КРЪСТИШЕ ЖЕ СЕ ОТЬ НИХЪ ДО ДВОЮ СТОУ УЕДИН, ОТЪРЪГЪШЕ
 СЕ МРЪЗОСТІМЪ ПОГАНСКИХЪ И ЖЕНИТЬВЪ БЕЗАКОНИХЪ. НАИНСА ЖЕ КЪ ЦАРИЮ
 5 КНИГЫ КАГАНЪ СИЦЕВЪ: ШКО ПОСАЛА МЫ ЕСИ, ВЛАДИКО, МОУЖА ТАКОВАГО,
 ИЖЕ МЫ СКАЗА ВЪРОУ ХРИСТІАНЬСКОЮЮ СЛОВОМЪ И ВЕЩЬМИ, СКЕТОУ СОУЦЮУ.
 И ИЗЪВЪЩАШЕ СЕ, ШКО ТО ІЕСТЬ ИСТИННАА ВЪРА, ПОВЕЛЪХЪМЪ КРЪСТИТИ СЕ
 КОЛЕСЮ, НАДЪЮЩЕ СЕ И МЫ ДОСПАТИ ТОГОЖДЕ. ЕСМИ ЖЕ ВЪСИ МЫ ПРИІТЕЛИ
 ТВОЕМОУ ЦАРСТВОУ, И ГОТОКИ НА СЛОУЖКОУ ТВОЮ, КМОЖЕ ПОТЪРЪБОУЕШИ.
 10 ПРОВАЖДАЕ ЖЕ ФІЛОСОФА КАГАНЪ, ДАА ЕМОУ ДАРЪ МНОГЪ, НЪ НЕПРІЕТЪ И,
 ГЛАГОЛАЕ: ДАЖДЪ МИ, ЕЛИКО ИМАШИ ПЛЪНИНИКЪ ГРЪКЪ ЗДЕ, ТО МИ ІЕСТЬ
 БОЛШЕЕ ВЪСЪХЪ ДАРЪВЪ. СЪБРАВЪШЕ ЖЕ ИХЪ ДО ДВОЮ СТОУ, И ВЪДААШЕ
 ЕМОУ. И ИДЕ РАДОУЕ СЕ КЪ ПОУТЬ СКОИ.

ХІІ. ДОШЪДЪШЕ ЖЕ БЕЗЪКОДНИХЪ МЪСТЬ ПОУСТЫХЪ, ЖЕЖДОУ НЕМО-
 15 ЖДАХОУ ТРЪПАТИ. ОБРЪТЪШЕ ЖЕ КЪ СААТИНЪ ВОДОУ, И НЕМОЖДАХОУ ОТЬ
 НИЕ ПИТИ, БЪШЕ БО ШКО ЖАЛЪ. РАЗЪШЪДЪШЕ ЖЕ СЕ ВЪСЪМЪ ИСКАТИ ВОДЫ,
 РЕЧЕ КЪ МЕФОДІЮ БРАТОУ СВОЕМОУ: НЕТЪРЪПІЮ ОУБЪО ЖЕЖДОУ, ДА ПОУРЪПИ
 ВОДОУ СІЮ. ИЖЕ БО ЕА ПРЪВЪЕ ПРЪЛОЖИА ІСРАИЛИТОМЪ ГОРКОЮЮ ВОДОУ
 КЪ СААДКОУ, ТЪ ИМАТЬ И НАМЪ ОУТЪХОУ СЪТВОРИТИ. ПОУРЪПИШЕ ЖЕ Ю ОБРЪ-
 20 ТОШЕ Ю СААДКОУ ШКО И МЕДЪКОУ И СТОУДЕМОУ. И ПИВИА ПРОСАВНИСТА
 БОГА, ТКОРЕЦА ТАКО СВОНІМЪ РАКОМЪ. ВЪ ХЕРСОНЪ ЖЕ ВЕУЕРАЕ СЪ АРХІЕ-
 ПИСКОПОМЪ, РЕЧЕ КЪ НЕМОУ ФІЛОСОФЪ: СЪТКОИ МИ МОЛИТВОУ, ОУЧЕ.
 ШКОЖЕ МИ ЕИ ОТЬІРЪ МОИ СЪТВОРИА. ВЪПРОШЪШЕМЪ ЖЕ НЕКОИМЪ ОСОБЪ,
 УЕСО РАДИ СЪТКОИ СЕ, ОТВЪЩА ФІЛОСОФЪ: КЪ ИСТИНОУ ЮУТЪРЪ ОУИДЕТЬ
 25 ОТЬ НАСЪ КЪ БОГОУ, И ОСТАВИТЪ МЫ. ЕЖЕ И БЫСТЬ, СЛОВОУ СЕМОУ СЪВЪКШОУ
 СЕ. БЪШЕ ЖЕ КЪ ФІЛЪСИЦЪ ЕЗЫЦЪ ДОУБЪ ВЕЛЕН, СЪРАСА СЕ СЪ УРЪШИНОЮ,
 И ПОДЪ НИМЪ ЖЕ ТРЪВЪ ДВАХОУ, ИАРИЦЮЩЕ ИМЕНЕМЪ АЛЕКСАНДРЪ, ЖЕНСКОУ
 ПОЛОУ НЕДАЮЩЕ ПРИСТОУПАТИ КЪ НИЕМОУ, НИ КЪ ТРЪВАМЪ ЕГО. ОУСЛЫШАВЪ
 ЖЕ ТО ФІЛОСОФЪ, НЕЛЪНИ СЕ ТРОУДНИ СЕ ДО НИХЪ, И СТАВЪ ПОСРЕДЪ НИХЪ
 30 ГЛАГОЛА КЪ НИМЪ: ЕЛИКИ СОУТЬ КЪ ВЪУНОЮЮ МОУКОУ ШАН, КЛАНЯВЪШЕ СЕ
 НЕБОУ И ЗЕМЛИ ШКО БОГОУ, ТАКОИ ВЕЛНИЦЪ И ДОБРЪ ТВАРИ, ТО ЛИ КЪ, ИЖЕ
 КЛАНЯЕТЕ СЕ ДРЪВОУ, ХОУДЪИ ВЕЩИ, ЕЖЕ ІЕСТЬ ГОТОВО НА ОГНЬ, КАКО ИМАТЕ
 ИЗЪБИТИ БЪУНАГО ОГНИА? ОТВЪЩАШЕ ЖЕ ОНИ: МЫ СЕГО ИВЪСМЪ НАУЕЛИ ОТЬ
 НИНИ ТВОРИТИ, НЪ ОТЬ ОТЬІРЪ ЕСМЫ ПРЪЕЛИ, И ОТЬ ТОГО ОБРЪТАЕМЪ ВЪСА
 35 ПРОШЕНІА НАША, ДЪЖДЪ НАИПАУЕ И ИНАА МНОГА. И КАКО СІЕ МЫ СЪТВОРИМЪ,
 ЕГОЖЕ ИВЪСТЬ ДРЪЗНОУАЪ НИКТОЖЕ ОТЬ НАСЪ СЪТВОРИТИ? АЩЕ БО ДРЪЗНЕТЬ
 КТО СЕ СЪТВОРИТИ, ТОГДА ЖЕ СЫМРЪТЬ ОУЗРНИТЬ, И НЕИМАМЪ КЪ ТОМОУ ДЪЖДА
 ВЪДЪТИ ДО КОУНИНЫ. ОТВЪЩА КЪ НИМЪ ФІЛОСОФЪ: БОГЪ О ВАСЪ ВЪ КНИГАХЪ

глаголюеть, а вы како отыщете се его? исаїа бо отъ лица господина
 выпіеть глаголюе: гредоу азъ събрати вса племена и все езыки, и
 прїидоуть и оузреть славоу мою, и оставлю на нихъ знаменїе, и послаю
 отъ нихъ спасенные въ езыки, въ фарьсь, и въ фоуль, и лоудь, и мосоухъ,
 и фобель, и въ елладоу, и въ островы далныє, иже нѣсоуть слышали⁵
 имени моего, и възвѣстеть славоу мою въ езыцехъ, глаголюеть господь
 къседръжнтель. и пакы: се азъ послаю ршемыты и локце многы, и отъ
 хльмь и отъ скаль камынныхъ нзловет вы. позианте, братїе, бога
 сътворшаго вы. се еуаггелїе новаго завѣта божїа, кынъ же се есте и
 крѣстнан. и тако сладкымыи словесн оуглаголабъ нхъ, повѣля нмь дръво¹⁰
 посади и съжечи. поклонъ же се старѣншина нхъ, и шьдъ лобьза
 светое еуаггелїе, такожде и вьси. свьще же былн прїемьше отъ фїлософа,
 и поущє ндоше къ дръвоу. и възьмь секрыоу, три десеть и три крать
 оударнѣ, и повелъ възьмь същн и искоренити є и съжечи. въ тоу же
 ноць дбїе отъ бога дѣждъ бысть и оупон землю, и съ радостїю велїєю¹⁵
 похвалаше бога, и весели се ѿ семь богъ зьло.

XIII. Фїлософъ же нде въ царьградъ, и видѣкъ цара, жнкыше
 въ црькви светыхъ апостоль, моле бога. есть въ скетѣн софїн потнрь
 отъ драгаго каменъ, соломонн дѣла, на немже соуть писмена жндовь-
 скы и самарянскы, граны написаны, нхъже неможаше инктоже ни²⁰
 проунсти ни сказати. възьмь же фїлософъ проутьє и сказа нмь, еже
 есть сице: прорнцян дондеже сице свьзда. кьпнко боудн господн прь-
 вьныцъ вдецоу нощїю. по семь же дроугы грань: на вькоушенїе господнне
 сътворена дръва много. пїн и оупїн се веселїемъ, и възьпїн аланлоуїа.
 и по семь третїн грань: се кнесь, и оузрнтъ вьсь сьнмь славоу его,²⁵
 и давндъ посреда нхъ. и по семь унсло написано ·ф· сьтъ и деветоро.
 расухъ же по тьнкоу фїлософъ, и оберте отъ втораго на десете лѣта
 цара соломона до рождьства хрнстова ·цф· лѣтъ. се есть пророуство
 ѿ хрнста.

XIV. Веселецоу же се ѿ бозь фїлософоу, пакы дроугаа рьхъ³⁰
 приспѣ и троудъ немьнїн прьвынхъ. растнславъ бо, моравьскын кнесь,
 богомъ оустнмь свьзть сътвори съ кнєшн своннн моравляны, и посла
 къ царю мнханлоу глаголюе: людемъ нашнмъ поганьства се ѿтвьргьшїнмъ,
 и по хрнстїаньскы се законъ дръжєщїнмъ, оуунтелѣ немнмь таковаго,
 иже ны бы въ свон езыкъ истннноую вѣроу хрнстїаньскоую сказалъ,³⁵
 да се быше и нны страны зрєще подобнїн намъ. да послы ны, вла-
 днкѡ, єпнскопа и оуунтелѣ таковаго. отъ васъ бо на все страны
 добръ законъ исходитъ. събравъ же съворъ царь, и призва коньстантина

фїлософа, и сътвори и слышати рзѣхъ сїю, и рече: кѣмъ те троудна
 соудца, фїлософе, нѣ потреба иеть тебѣ тамо нѣн. сїю бо рзѣхъ немо-
 жеть ннѣ никтоже исправити, якоже ты. ѡтвѣщавъ же фїлософъ: и
 троуднѣ сын и больнѣ тѣломъ, съ радостїю ндоу тамо, аще нмають
 5 боукы въ езѣкъ скон. глагола же царь къ нїемоу: дѣдѣ мон и ѡтѣць
 мон и ннѣ мнѡси, нскавше того, нксоутѣ ѡбръли, то како азѣ могоу
 то ѡбръстн? фїлософъ же рече: то кто можетъ на водоу бесѣдоу пи-
 сати, и еретнѣско нме себѣ обръстн? ѡтвѣща емоу пакы царь и съ
 кардою оуемъ сконмъ: аще ты хошешн, можетъ сїе тебѣ богъ дати,
 10 нже и дастъ въсьмъ просецїимъ безъ соуднїїа и ѡтвѣзаетъ тѣлкоушїимъ.
 шѣдѣ же фїлософъ, по прѣвоу ѡбкыаю на молнткоу се наложи и
 съ ннѣмн послѣшннкы. въскорѣ же є емоу богъ шен, послоушає мо-
 лнтвы сконхъ рабѣ. и абїе сложи писмена, и науєтъ бесѣдоу писати
 еваггельскоу: нспрѣва бѣ слово, и слово бѣ оу бога, и богъ бѣ слово и
 15 проуєє. възвесели же се царь, и прослави бога съ сконнн съвѣтннкы.
 и посла его съ дары многы, писавъ къ растнславоу епїстолю снцѣ:
 богъ, нже велитъ въсакомоу, да бы въ разоумѣ истннннн прншьль, и на
 болшїи се уннѣ стежалъ, видѣвъ вѣроу твою и подвннгъ, сътвори нынн
 въ наша лѣта, квалъ боукы въ вашъ езѣкъ, егоже небѣ нспрѣва было,
 20 нѣ тѣкмо въ прѣва лѣта, да и вы прнхѣтете се велнкыхъ езѣнѣхъ,
 нже славетъ бога сконнѣ езѣкомъ. и поути послахомъ того, емоу же
 є богъ шен, моужа уьстна и клаговѣрна и кннжна зѣло фїлософа.
 и съ прїимн даръ болшїи и уьстнѣи паує въсакого злата и сребра и
 каменїа драгаго и богатства прѣходещаго. и подкнгни се съ ннѣ
 25 спѣшно, и оутвѣрди рзѣхъ въсьмъ срьдїемъ възыскати бога. ѡбщяго
 спасенїа неѡтннн, нѣ въсе подвнгни нелѣнннн се, нѣ кѣтн се по истнн-
 ннн поуть, да и ты, прнведѣ кѣ подвнгомъ твоимъ къ божїи разоумѣ,
 прїимешн свою мѣздоу въ того мѣсто, и въ сн вѣкъ и въ коудоушїи,
 за въсе доуше, хотеще вѣровати въ хрїста бога нашего, ѡтѣ нынн и
 30 до конунны, и память свою ѡставлає проуїимъ родомъ, подобно велн-
 комоу царю коньстантїноу.

XV. Доньдѣшоу же емоу моравы, съ велнкою уьстїю прїєтъ его
 растнслакъ, и оуєннкы събравъ и въдасть нхъ оуунтн. въскорѣ же въсь
 црьковннн уннѣ прїемъ, наоуун кѣ оутрѣннїи и уасовомъ и веуєрнн и
 35 павєуєрннїи и таннѣи слоужєв. и ѡтвѣрзоше се по пророуьскомоу
 словесн оушєса глоухыхъ, и оуслышашє кннжнаа словеса, и езѣкъ всьнѣ
 бысть гоу҃ннєвхъ. когъ же възвесели се о семь, а дїаволь постнѣа се.
 растецоу же божїю словесн, замн завнстнєвн нспрѣва трѣклетїи дїаволь

нестрпне сего добра, нь въшьдъ въ свое съсоуды, и мауеть многы въздвѣ-
 сати, глаголюе нмь: неславнт се богы о семь. аще бо ем емоу снре
 годъ было, то не бы ли могъ сътворити, да быше и си испрьва писмены
 пишоуще бесѣды свое славлны бога? нь три языки есть тькмо израаь,
 евреискын, гръбъскын и латинскын, нмнже достонтъ славоу богоу въздаати. ⁵
 въхоу же се глаголющеи латиньскѣи съвручътннѣи, архіерен, нерем и
 оуценнѣи. и бракъ се съ нмнмъ яко давндъ съ иноплеменинкы, книж-
 нымн словесн повѣждъ ю, мареуе е трнезътннкы, яко пнаатоу тако
 написавшоу на тѣлѣ господнн. нетъкмо же се едно глаголаахоу, нь и
 ннмоу бесѣстїю оулаахоу, глаголюще: яко подъ землемю жнкоутъ ¹⁰
 уловѣнн велелакы. и въсь гадъ дїаволак тварь есть. и аще кто оубїеть
 змїю, деветь грѣхъ нзбоудеть тое радн, аще уловѣма оубїеть кто, три
 мѣсецы да пїеть въ дрѣвнѣхъ уаши, а стькавнѣ да неприясает се. и не-
 браннхоу жртьвѣ творнтн по прьвомоу ѡбьваю, нн женнтвѣ бесѣст-
 нннхъ. въсе же сїе яко и трннїе посвѣкъ, словеснннмъ ѡгнїемъ попали, ¹⁵
 глаголюе: пожри богоу жртьвоу хвалноую, и въздаждъ вышннемоу мо-
 анткы твоє. жены же юнѡстн твоєе неѡтпоустн. аще бо ю възнена-
 ендѣвъ ѡтпоустннн, непокрыеть неусть похотн твоєе, глаголюеть
 господь въседръжнтель. и съхраннте се доухомъ вашнмъ, да неоставнтъ
 къждо васъ жены юнѡстн своеє. и си, нхже ненаендїхъ, творасте, ²⁰
 яко свѣдѣтельствова междуу тобою и междуу женою юнѡстн твоєе,
 юже еси ѡставнлѣ, и та обьщнннѣ твоа и жена завѣта твоєго. и въ
 еваггелїи господь: слышасте яко реуено бысть дрѣвнїнмъ, несътворннн
 прѣлюбн. азъ же глаголю вамъ, яко въсакъ, нже възрнтъ на женоу
 похотѣтн юн, оуже прѣлюбн сътворнлѣ есть съ нїєю въ срѣдїи своемъ. ²⁵
 и пакы: глаголю вамъ, яко нже поустнтъ женоу свою развѣ словесе
 любодѣннаго, творнтъ ю прѣлюбн двѣтн, и нже отпоущенноую ѡтъ
 моужа поемлетъ, прѣлюбн дѣеть. и апостоль реуе: нже есть богы
 съеталѣ, уловѣкъ да неразлоууаеть. ·м· же мѣсець сътвори въ моравѣ,
 и нде светнтъ оуценннкы свое. прїеть же егѡ ндоуца коцїалѣ, князь ³⁰
 наноньскын, и възлюбелъ велнн словеньскыє кннгы ндоунтн се нмъ,
 и въда до лети десеть оуценннкы оунтн се нмъ. велїю же усть сътвори
 вмоу, ннмо провадн н. и невъзеть же нн ѡтъ растнслава нн ѡтъ коцїа
 нн злата нн сребра нн нное вецїн, положннъ еваггелское слово и бес-
 пнще. тькмо плънннкъ испрошь ѡтъ обою ·ф· сьтъ, и ѡтпоустн нхъ. ³⁵

XVI. Въ венетїи же бывшоу емоу, събраше се нанъ епнскѡвнн и
 попове и урьнорнзцн, яко и краин на совола, и възденгоше трнезътн-
 ноую ересь, глаголюще: уловѣте, скажи намъ, како еси ты сътворнлѣ

НИКИ СЛОВЕНОМЪ КНИГЫ И ОУУНИИ, НХЪЖЕ НЪСТЬ НИКТОЖЕ НИИ ПРЪКЪ ОБ-
 РЪЛЪ, НИ АПОСТОЛЪ, НИ РИМСКЫИ ПАПА, НИ БОГОСЛОВЪ ГРІГОРІЕ, НИ ЕРФОНИИ,
 НИ АВЪГОУСТИИИ? МЫ ЖЕ ТРИ ТЪКМО ЕЗЫКЫ ВЪЗЫ, НИИЖЕ ДОСТОИИ ВЪ КНИГАХЪ
 СЛАВНИ БОГА: ЕКРЕНСКИИ, СЛАВНЬСКИИ И ЛАТИНСКИИ. ѠТВЪЩА ЖЕ ФІЛОСОФЪ
 5 КЪ НИИ: МЕНДЕТЬ ЛИ ДЪЖДЪ ѠТЬ КОГА НА ВЪСЕ РАВНО? ИЛИ СЛЫИИ ТАКОЖДЕ
 ИЕСІДЕТЬ ЛИ НА ВЪСЕ? НИ ЛИ НЕДЫХАЕМЪ НА ДІЕРЬ РАВНО ВЪСИ? И КАКО
 ВЫ НЕСТЫДИТЕ СЕ ТРИ ЕЗЫКЫ МЪИЩЕ ТЪІІЮ, А ПРОУІИИ ВЪСЪМЪ ЕЗЫКОМЪ
 И ПЛЕМЕНЕМЪ СЛЪПѠМЪ ВЕДЕЩЕ И ГЛОУХОМЪ БЫТИ? СКАЖИТЕ МИ, БОГА ТВО-
 РЕЩЕ НЕМОЩИИ, КАКО НЕМОГОУЩА СЕГО ДАТИ, ИЛИ ЗАВИСТАИИ, КАКО НЕХОТЕЩА?
 10 МЫ ЖЕ НАРОДЪ МНОГО ЗНАЕМЪ, КНИГЫ ОУМЪЮЩЕ, И БОГОУ СЛАВОУ ВЪЗДАЮЩЕ
 КЪЖДО СКОИИ ЕЗЫКОМЪ. КВЪ ЖЕ СОУТЬ СИ: АРМЕИИ, ПЕРСИИ, АВАЗГЫ,
 ИВЕРИИ, СОУГДЫ, ГОТѠИ, ОБРИИ, ТУРСКИИ, КОЗАРИИ, АРАВАКИИ, ЕГУПТИИ И НИИ
 МИѠИИ. АЩЕ ЛИ НЕХОЩЕТЕ ѠТЬ СИИ РАЗОУМЪТИ, ПОИИ ѠТЬ КНИГЪ ПОЗНАИТЕ
 СОУДІЮ. ДАВНДЪ БО ВЪПІЕТЪ ГЛАГОЛЕ: ПОНТЕ ГОСПОДА ВЪСА ЗЕМЛЪ, ПОНТЕ
 15 ГОСПОДЕИ ПЪСНЬ НОКОУ. И ПАКИ: ВЪСКЛИКИИТЕ ГОСПОДЕИ ВЪСА ЗЕМЛЪ,
 ПОНТЕ И ВЪЗВЕСЕЛИТЕ СЕ И ВЪСПОНТЕ. И ДРОУГО: ВЪСА ЗЕМЛЪ ДА ПОКЛОИИИ
 ТИ СЕ, И ПОИЕТЪ ТЕБЕ, И ДА ПОЕТЪ ЖЕ ИМЕНИ ТВОЕМОУ ВЫШИИИ. И ПАКИ:
 ХВАЛИТЕ БОГА ВЪСИ ЕЗЫИИ, И ПОХВАЛИТЕ ЕГО ВЪСИ ЛЮДІЕ И ВЪСАКО ДЫХАИЕ
 ДА ХВАЛИИ ГОСПОДА. ВЪ ЕВАГГЕЛІИ ЖЕ ГЛАГОЛЕИ: СІИКО ЖЕ ИЕСТЪ ПРІЕЛЪ
 20 НИИ, ДАСТЬ НИИ ѠБЛАСТЬ, ДА УЕДА БОЖІА БОУДОУТЬ. И ПАКИ ТЪЖДЕ: НЕ О
 СИИ МОЛЮ ТЪКМО, НЪ И О ВЪРОУЩІИИИ СЛОВЕСЕ НИИ РАДИ ВЪ МЕ, ДА
 ВЪСИ ЕДИНО БОУДОУТЬ КАКОЖЕ И ТЫ, ѠТУЕ, ВЪ МИИ, И АЗЪ ВЪ ТЕБЪ. МАТЪѠИИ
 ЖЕ РЕУЕ: ДАИИ МИ БЫСТЬ ВЪСАКА ВЛАСТЬ НА НЕБЕСИИ И НА ЗЕМЛИИ. ШЪДЪШЕ
 ОУБО ИАОУИИТЕ ВЪСЕ ЕЗЫКЫ, КРЪСТЕЩЕ Е ВЪ ИМЕ ѠТЦА И СИИИ И СКАТАГО
 25 ДОУХА, ОУУЕЩЕ ІЕ БІЮСТИИ ВЪСА, СІИКАА ЗАПОКЪДАХЪ ВАМЪ. И СЕ АЗЪ СЪ
 ВАМИ ЕСМЪ ВЪ ВЪСЕ ДИИИ ДО СКОУАИИА ВЪКА. АМИИИ. И МАРЪКО ПАКИ:
 ШЪДЪШЕ ВЪ МИРЬ ВЪСЪ, И ПРОПОКЪДИТЕ ЕВАГГЕЛІЕ ВЪСЕМЪ ТВАРИИ, И ИЖЕ
 ВЪРОУЕТЪ И КРЪСТИИ СЕ, СПАСЕНЪ БОУДЕТЬ, НЕВЪРОВАВЫИ ЖЕ, ОСОУЖДЕИИ
 БОУДЕТЬ. ЗНАМЕНІА ЖЕ ВЪРОВАВШИИИИ СІА ПОСЛЪДОУЮТЪ: ИИЕМЪ МОИИИ
 30 БЪСЫ ИЖДЕНОУТЬ И ЕЗЫКЫ ВЪЗГЛАГОЛЮТЪ НОВЫ. ГЛАГОЛЕИТЕ ЖЕ И КЪ ВАМЪ
 ПАКИ ЗАКОНООУИТЕЛИЕМЪ: ГОРЕ ВАМЪ, КНИГОУІЕ И ФАРІСЕН ИПОКРИИИ, КАКО
 ЗАТВАРАЕТЕ ЦАРСТВІЕ НЕБЕСНОЕ ПРЪДЪ УЛОУКЪКЪ. ВЫ БО НЕВЪХОДИТЕ И ХОТЕ-
 ЦІИИИ ВЪНИТИ ВЪ НИЕ НЕОСТАВЛИТЕ. И ПАКИ ГОРЕ ВАМЪ, КНИГОУІЕ, КАКО
 ВЪЗЕТЕ КЛЮУЪ РАЗОУМЪИИА, И САМИ НЕВЪИИДОСТЕ, И ВЪНИТИ ХОТЕЩІИИИ
 35 ВЪЗЕРАНИТЕ. КОРЕНЬ-ѠІѠМЪ ЖЕ ПАКЪ РЕУЕ: ВЕЛЮ ЖЕ ВЪСЪМЪ ВАМЪ ГЛАГО-
 ЛАТИ ЕЗЫКОМЪ, ПАУЕ ЖЕ ДА ПРОРИЦАЕТЕ: БОЛІИ БО ПРОРИЦАЕН НЕЖЕ ГЛАГО-
 ЛЕН ЕЗЫКЫ, РАЗКЪ АЩЕ НЕСКАЗОУЕТЪ, ДА И ЦРЪКВИИ СЪЗДАИЕ ПРІИИИИИ.
 НИИИИ ЖЕ, БРАТІЕ, АЩЕ ПРІИДОУ КЪ ВАМЪ, И ВЪ ЕЗЫКЫ ГЛАГОЛЮ, КОУЮ

КАМЬ ПОЛСОУ СЪТКОРОУ, АЩЕ КАМЬ НЕГЛАГОЛЮ КЪ ЖВЛЕНІЕ Н КЪ РАЗОУМНІЕ,
 НЛИ КЪ ПРОРОУСТЬІН НЛИ КЪ МОУУЕНІН? ѿБЛАУЕ БЕЗГЛАСНАА Н БЕЗДОУШНА
 ГЛАСЬ ДАЮЩА, АЩЕ ПИЩААИ АЩЕ ГОУСАН, АЩЕ РАЗНЫСТКІЕ ПНСКѠМЪ НЕПО-
 ДАСТЬ СЕ, КАКО РАЗОУМЪТЕ ПНСКАНІЕ НЛИ ГОУДЕНІЕ? НКО АЩЕ БЕЗГЛАСНЪ
 ГЛАСЬ ТРОУБА ДАСТЬ, КТО ОУГОТОВИТ СЕ НА БРАНЬ? ТАКО Н КЪ ЕЗЫКОМ АЩЕ ⁵
 НЕРАЗОУМНА СЛОВЕСА ДАСТЕ, КАКО РАЗОУМЪЕТ СЕ ГЛАГОЛЕМОЕ? БОУДЕТЕ БО
 КЪ ВЪЗДОУХЪ ГЛАГОЛЮЩЕ. ТОЛНКО ОУБЕ, АЩЕ СЛОУТИТ СЕ, РОДЪ СЪГЛАСНЫХЪ
 КЪ МИРЪ, Н ННЕДНИИ ЖЕ БЕЗГЛАСНЪ. АЩЕ НЕКЪМЪ СМЛЫ ГЛАСОУ, БОУДОУ
 ГЛАГОЛЮЩОМОУ МИЪ ВАРЬВАРЬ, Н ГЛАГОЛЕН МИЪ ВАРЬВАРЬ. ТАКО Н КЪ,
 ПОНІЕЖЕ ЕСТЕ РЕКНИТЕЛЕ ДОУХѠВНЫМЪ КЪ СЪЗДАНІЮ ЦРЬКВИ ПРОСИТЕ, ДА ¹⁰
 КЪ НЪЗЫБАЕТЬ. ТЪМЪ ЖЕ ГЛАГОЛЕН ЕЗЫКѠМЪ, ДА МОЛИТ СЕ, ДА СКАЗОУЕТЬ
 АЩЕ БО МОЛИТВОУ ТКОРОУ ЕЗЫКѠМЪ, ДОУХЪ МОН МОЛИТ СЕ, А ОУМЪ МОН
 БЕС ПЛОДА ІЕСТЬ. УТО ОУБЕ ІЕСТЬ? ПОМОЛЮ СЕ ДОУХОМЪ, ПОМОЛЮ СЕ Н
 ОУМѠМЪ: ПОЮ ДОУХѠМЪ, ПОЮ ЖЕ Н ОУМѠМЪ. АЩЕ БЛАГОСЛОВИНИИ ДОУХѠМЪ,
 НСПЛНИМЕ МЪСТО НЕРАЗОУМНАГО КАКО РЕУЕТЪ АМИНЪ ПО ТКОЕМОУ ПРОШЕНІЮ, ¹⁵
 ПОНІЕЖЕ НЕВЪСТЬ УТО ГЛАГОЛЕШИИ? ТЫ ОУБЕ ДОБРЪ ХВАЛИШИ, НЪ ДРОУТЫИ
 НЕСНІЖДЕТЬ СЕ. ХВАЛЮ БОГА МОЕГО О ВАСЬ, ПАУЕ ЖЕ ЕЗЫКЪ ГЛАГОЛЮ. НЪ КЪ
 ЦРЬКВИ -Е- СЛОВЕСЬ ХОЩОУ ОУМѠМЪ СКОИМЪ ГЛАГОЛАТИ, ДА НИИ МОУУЮ,
 НЕЖЕ ЛИ ТЪМЪ СЛОВЕСЬ ЕЗЫКѠМЪ. БРАТІЕ, НЕ ДЪТИ БЫВАНТЕ ОУМѠМ: НЪ
 ХЛОБЮЮ МАДЪНЬСТВОУНТЕ, ОУМЫ ЖЕ СКРЫШЕНЫ БОУДАТЕ. КЪ ЗАКОНЪ ІЕСТЬ ²⁰
 ПИСАНО: ШКО ННОЕЗЫМУНЫИ Н ОУСТНАМИ НИЪМИ ВЪЗГЛАГОЛЮ КЪ ЛЮДЕМЪ
 СНИИ, Н НИ ТАКО ПОСЛОУШАЮТЪ МЕНЕ, ГЛАГОЛЕТЪ ГОСПОДЪ. ТЪМЪ ЖЕ ЕЗЫЦЫ
 НЪСОУТЬ КЪ ЗНАМЕНІЕ ВЪРНЫМЪ, НЪ НЕВЪРНЫМЪ: А ПРОРОУСТВО НЕ НЕ-
 ВЪРНЫМЪ, НЪ ВЪРНЫМЪ. АЩЕ ОУБЕ СЪННДЕТ СЕ ЦРЬКВИ ВЪСА КОУПЪ, Н
 ВЪСИ ГЛАГОЛЮТЪ ЕЗЫКЪ Н ВЪННДЕТЬ НЪКТО НЕРАЗОУМНЪ НЛИ НЕВЪРНЪ, НЕ- ²⁵
 РЕКОУТЬ ЛИ, ШКО СЛО СЕ ДЪЕТЪ? АЩЕ ЛИ ВЪСИ ПРОРОУСТВОУЮТЪ, Н ВЪННДЕТЬ
 НЪКТО НЕРАЗОУМНЪ НЛИ НЕВЪРНЪ, ОБЛУЧАЕТ СЕ ВЪСЪМИ, Н ВЪСТЕЗДАЕТ СЕ
 ѠТЬ ВЪСЪХЪ: Н ТАИИНАА СРЪЦА ЕГО ШВЪ БЫКАЮТЪ, Н ТАКО ПАДЪ НИЦЪ ПО-
 КЛОНИТ СЕ БОГОВИ, НСПОВЪДОУЕ, ШКО КЪ ИСТИНОУ БОГЪ КЪ ВАСЬ ІЕСТЬ. УТО
 ОУБЕ ІЕСТЬ, БРАТІЕ? ЕГДА СХОДИТЕ СЕ, КЪЖДО ВАСЬ ФАЛОМЪ ИМАТЬ, ОУУЕНІЕ ³⁰
 ИМАТЬ, ЖВЛЕНІЕ ИМАТЬ, ЕЗЫКЪ ИМАТЬ, СКАЗАНІЕ ИМАТЬ: ВЪСА КЪ СЪЗДАНІОУ
 ДА БЫКАЮТЪ. АЩЕ ЛИ КТО ЕЗЫКѠМЪ ГЛАГОЛЕТЪ, ПО ДВЪМА ОУБЕ НЛИ ТРЕМЪ
 Н ПО УЕСТИ: Н ЕДНИИ ДА СКАЗОУЕТЬ. АЩЕЛИ НЕБОУДЕТЬ СКАЗАТЕЛЕА, ДА
 МАЛУНТЬ КЪ ЦРЬКВИ, СЕБЪ ЖЕ ДА ГЛАГОЛЕТЪ Н БОГОВИ. ПРОРОЦИИ ЖЕ ДВА
 НЛИ ТРІЕ ДА ГЛАГОЛЮТЪ, А ДРОУСІИ ДА СКАЗОУЮТЪ. АЩЕ ЛИ ИНОМОУ ѠТКРИЕТ ³⁵
 СЕ СЪДЕЩОМОУ, ПРЪВЫИ ДА МАЛУНТЬ. МОЖЕТЕ БО ПО ЕДИННОМОУ ВЪСИ ПРО-
 РОУСТВОВАТИ, ДА ВЪСИ ОУУЕТЪ СЕ Н ВЪСИ ОУТЪШАЮТЪ СЕ. Н ДОУСИ ПРО-
 РОУТСІИИ ПРОРОКѠМЪ ПОВНИОУЮТ СЕ. НЪСТЬ БО НЕСТРОЕНІЮ БОГЪ, НЪ МИРОУ.

яко въ вѣсѣхъ црквиахъ светыхъ жены ваше да мауесть: невантъ бо
 се нмь глаголати, нъ да повннотъ се, якоже и законъ глаголетъ.
 аще ли усомоу наоунти се хоцетъ, въ домохъ своихъ моуже да въпра-
 шаютъ: срамно бо естъ женѣ въ цркви глаголати. нан отъ васъ слово
 5 божіе нзиде? нан въ васъ единихъ обрете се? и аще кто мнит се
 пророкъ быти нан доуховнъ, да разоумѣеть, еже пишоу вамъ, яко
 господне заповѣди соуть. аще ли кто неразоумѣеть, да неразоумѣветъ.
 тѣмъ же, братіе, ревнуйте проричанію, и небраните глаголати въ езыкы.
 вса же благообразно и по умноу да выкаютъ. и пакы глаголетъ: и
 10 всакъ языкъ исповѣсть и, яко господь ісоусъ христосъ въ славоу отцоу.
 аминь. снмн же словеса и ннѣмн болшнмн посрамн ю, и отнде,
 отсакъ ихъ.

XVII. И оубѣдѣвъ о немь римскыи папа, посла по нь. и дошѣд-
 шоу емоу въ римь, нзиде самъ апостоликъ андріанъ, съ вѣсьми граж-
 15 даны, свѣще носеще, яко и светаго кнмента мошн носещоу, моуенника
 и папы римска. и авіе богъ уюдеса прѣславнаа сътвори тоу. ослабленъ
 бо уловѣкъ тоу исцѣлъ, и нмы мнѣшн отъ разануныхъ недоугъ исцѣ-
 лнше се, якоже пауе и пѣвннннн, христа нарекше и светаго кнмента,
 лѣвншннхъ нзбавнше се. пріемъ же папа кннгы словенскыѣ, и положи
 20 ю въ цркви светые маріе, нже нарицает се фатанъ, и пѣше надъ нмы
 светою антоургію. по семь повелѣ папа двѣма епископома, фнрмосоу
 и гондрихоу, светити словесіемъ словенскыѣ оуеннны. и якоже светнше
 се, и авіе пѣше антоургію въ цркви светаго апостола петра словен-
 скымы езыкѣмъ, и въ дроугн днь пѣше въ цркви светые петроннмъ,
 25 и въ дроугн днь пѣше въ цркви светаго андрее, и оттоудоу пакы
 оу велнкааго оунтелеа вселенскаго папаа апостола цркви. и въсоу
 ноцъ пѣше славословеце словенскы и на оутрѣн пакы антоургію надъ
 светымъ грѣбѣмъ его, нмоуше на помощь арсеніа, епископа едннго
 соуща отъ седмн епискѣпъ, и анастасіа вневлотнкара. и філосѣфъ же
 30 непрѣстааше достоинноу хвалоу богоу въздавае съ своимн оуенннкы о
 семь. римакне же непрѣстаахоу ндоуше къ ннмоу, и възпрашающе его
 ѿ вѣсьмъ, и сказаніе соугоубо и трьгоубо прнмлахоу отъ ннго. жндѣ-
 вннъ же етеръ такожде прнходе, стежааше се съ ннмъ, и глагола емоу
 едннною: нвѣсть, не оу прншлѣ христосъ по улслоу лѣтнмоу, о немь
 35 же глаголютъ пророци, яко отъ двѣмъ нматъ родити се. поуть же емоу
 філосѣфъ вса лѣта ѿ адама по родѣмъ сказа емоу по тннкоу, яко
 прншлѣ естъ, и селнко лѣтъ естъ оттоли до нынѣ, и наоуннѣ от-
 поустн его.

XVIII. И ПОСТИГОШЕ И МНОЗИ ТРОУДЫ, И ВЪ БОЛѢЗНЬ ВЪПАДЕ. И ТРЪПЕЩОУ ЕМОУ ЕЗОУ МНОГЫ ДЪНИ, ЕДИННОЮ ВИДѢВЪ БОЖІЕ ЖАКМЕНІЕ, НАУЕТЬ ПЪТН СИЦЕ: О РЕКИИИХЪ МИЪ, ВЪ ДОМЪ ГОСПОДНЬ ВЪИИДЪМЪ, ВЪЗВЕ- СЕАН СЕ ДОУХЪ МОИ И СРЪДЦЕ ВЪЗРАДОВА СЕ. И ОБЛЪКЪ СЕ ВЪ УЪСТНЫЕ РИЗЫ, ТАКО ПРЪВЫСТЬ ВЪС ДНЬ ТЪ, ВЕСЕЛЕ СЕ И ГАЛГОЛІЕ: ѠТЬ СЕЛЪ НЪСМЪ 5 АЗЪ НИ ЦАРИО СЛОУГА, НИ ИНОМОУ НИ КОМОУЖЕ НА ЗЕМЛН, НЪ ТЪКМО БОГОУ ВЪБЕДРЪЖИТЕЛЮ. НЕБЪХЪ И БЫХЪ И ЕСМЪ ВЪ ВЪКЪ. АМИНЬ. ВЪ ОУТРАИ ЖЕ ДНЬ ВЪ СВЕТЫИ МИНИШЬКЫИ ѠБРАЗЪ ѠБЛЪУЕ СЕ, И СВЪТЪ КЪ СВЪТОУ ПРІЕМЪ, НАРЕУЕ СИ НИЕ КУРІЛАЪ. И ВЪ ТОМЪ ѠБРАЗЪ ПРЪВЫСТЬ ДЪНИ ·М· И ЯКОЖЕ ПРИБЛИЖИ СЕ УАСЪ, ДА ПАКЪ ПРІИМЕТЪ И ПРЪСТАВИТЬ СЕ ВЪ ВЪУИДА ЖИИИРА, 10 ВЪЗДАВИГЪ РОУЦЪ СВОИ КЪ БОГОУ, И СЪТВОРИ МОАИТВОУ СЪ СЛЪЗЪМИ, ГАЛГОЛІЕ СИЦЕ: ГОСПОДИ, БОЖЕ МОИ, ИЖЕ ЕСИ ВЪСЕ АНГЕЛСКЫЕ УИНЫ И БЕСПЪЛЪТНЫЕ СИЛЫ СЪСТАВИЛА, НЕБО ЖЕ РАСПЕЛЪ И ЗЕМЛЮ ѠСНОВАЛА, И ВЪСА СОУЦРАА ѠТЬ НЕБЫТІА КЪ БЫТІЕ ПРИВЕЛА, ИЖЕ ВЪСЕГДА ПОСЛОУШАЕИ ТВОРЕЦІИИХЪ ВОЛЮ ТВОЮ И БОЕЦІИИХЪ СЕ ТЕБЕ И ХРАНЕЦІИИХЪ ЗАПОВЪДИ ТВОЕ, ПОСЛОУШАИИ 15 МОЕ МОАИТЪКЪ, И КЪРНОЕ ТИ СТАДО СЪХРАНИ, ЕМОУ ЖЕ БЪ ПРИСТАВИЛА МЕНЕ НЕКЛОУИМАГО И НЕДОСТОИНАГО РАБА ТВОЕГО, ИЗБАВИ И БЕЗБОЖНЫЕ И ПОГАНЬСКЫЕ ЗЛОБЫ, ГАЛГОЛІОЦІИИХЪ НА ТЕ ХОУЛОУ, И ПОГОУКИ ТРЪЕЗМУНОУЮ ЕРЕСЪ, И ВЪЗРАСТН ПРЪКОКЪ СВОЮ МНОЖЬСТВОМЪ. И ВЪСЕ ВЪ ЕДИНДОУШІИ СЪВЪКОУИИ, И СЪТВОРИ ИЗРЕДНЫ ЛЮДИ, ЕДИНОМЫСЛЕЩЕ ИСТИИИИИ ВЪРЪ ТВОЕИ И ПРАВЪМЪ 20 ИСПОВЪДАИИИ, И ВЪДЪХИИ ВЪ СРЪДЦА НХЪ СЛОВО ТВОЕГО ОУСЫИИЕНІА. ТВОИ БО ІЕСТЪ ДАРЪ, АЩЕ НИ ПРІЕЛА ЕСИ НЕДОСТОИНЫЕ НА ПРОПОВЪДАНИЕ ЕУАГГЕЛІА ХРИСТА ТВОЕГО, ѠСТРЕЩЕЕ СЕ НА БЛАГАА ДЪЛА, И ТВОРЕЩЕЕ ОУГОДНА ТЕБЪ. ЕЖЕ МИЪ БЪ ДАЛЪ, ЯКО ТВОА ТЕБЪ ПРЪДАЮ. ОУСТРОИ И СИЛНОЮ ТВОЕЮ ДЕСИИИЦЕЮ, И ПОКРЫИ НХЪ КРОВОМЪ КРИЛОУ ТВОЕЮ, ДА ВЪСИ ВЪСХВЛАЕТЪ И 25 СЛАВЕТЬ НИЕ ТВОЕ, ѠТИЦА И СЫНА И СКЕТАГО ДОУХА. АМИНЬ. ЛОВЪЗА ЖЕ ВЪСЕ СВЕТЫИИИ ЦЪЛОВАИЕМЪ, И РЕУЕ: БЛАГОСЛОВЕНЪ БОГЪ, ИЖЕ НЕДАСТЬ НАСЪ ВЪ ЛОВИТВОУ ЗОУКОМЪ НЕВИДИМЫИХЪ ВРАГЪ МАШИИХЪ, НЪ СЪТЪ НХЪ СЪКРОУШИИ И ИЗБАВИ НИ ѠТЬ ИСТАКНІА НХЪ. И ТАКО ПОУИ Ѡ ГОСПОДИ, СЫН ·М· - МА ЛЪТОМА, МЪСЕЦА ФЕРВЕРА ВЪ ·ДИ· ДНЬ, ІИДИКТА ВТОРАГО, ѠТЬ СЪТВОРЕНІА 30 ЖЕ СЕГО МИРА ·СТОУ·-Е ЛЪТО. И ПОВЕЛЪ АПОСТОАИИКЪ ВЪСЪМЪ ГРЕКЪОМЪ, ИЖЕ ВЪХОУ ВЪ РИМЪ, ТАКОЖДЕ ЖЕ И РИМАИИОМЪ, СЪ СВЪЩАМИ СЪШЪДШЕМЪ СЕ ПЪТН НАДЪ НИИИ. И СЪТВОРИИШЕ ПРОКЪЖДЕНІЕ ЕМОУ, ЯКОЖЕ БЫИШЕ СЪТВОРИИИ САМОМОУ ПАПЪ, ЕЖЕ И СЪТВОРИИШЕ. МЕФЪДИЕ ЖЕ БРАТЬ ЕГО ВЪПРОСИ АПО- СТОЛІКА ГАЛГОЛІЕ: ЯКО МАТИ НИ ІЕСТЪ ЗАКЛЕЛА, ЯКО ИЖЕ ѠТЬ НАСЪ ПРЪВЪЕ 35 ПРЪИДЕТЬ, ДА ПРИИЕСЕТЪ ЕГО ВЪ СКОИ БРАТИИИ МОАИСТЕРЪ И ТОУ И ПОГРЕСЕТЪ. ПОВЕЛЪ ЖЕ ПАПА ВЪЛОЖИТИ ЕГО ВЪ РАКОУ, И ЗАГЪОЗДИТИ ГВОЗДЪМИИ ЖЕАЕЗ-НЫИИ. И ТАКО ДРЪЖА И СЕДМЪ ДЪНИ, ГОТОВАЕ НА ПОУТЬ. РЕМОШЕ ЖЕ

къ апостоаікоу римьскіи епископи: понеже ієсть по мнозъмъ земаньмъ
 ходиша богъ привелъ его само, и здѣ доушоу его пріелъ, здѣ емоу
 достонѣ и погребеноу быти, яко уѣстноу моужоу. и рече апостоаікъ:
 за светыню его и любовь къ римьскын обмыан, пришѣдъ погребоу и къ
 моему гробу, къ цркви светаго апостола Петра. глагола же братъ его:
 понеже мене непослоушасте, и недасте ми его, аще ви ієсть любо, да
 лежишь въ цркви светаго климента, съ нимъже ієсть само и пришѣлъ.
 повелъ же апостоаікъ тако сътвориши. и пакы събравише се епископи, и
 съ всьми людми, хотеще и проводиши уѣстно, реконіе: ѡтгвоздишѣ
 10 ракоу видимъ, еда что възето боудеть ѡтъ него. и троуждъше се много,
 и невъзмогоше ѡтгвоздити раку божіемъ повелѣніемъ. и тако съ ракою
 положише и къ гробу, о десноу страноу ѡлтара, въ цркви светаго
 климента, ндеже наущеше многоа уюдеса бывати, кже видѣши римляне
 боле приложнише се светынн его и уѣстн, и написавше иконоу его надъ
 15 гробомъ его, наущеше свѣтити надъ нимъ днь и ношь, хвалеще бога
 прославляющаго тако, нже его славетъ. томоу бо ієсть слава и уѣстъ
 и покланіе, въ вѣкы вѣковъ. аминь.

ПРІДАВЕКЪ ЗЪ Р.К. ЛВОVСКЕНО П.

XIX. Потомъ же осклѣши преуестнаго и богомоснаго мѡфодіа на
 20 архиепископство, на столъ свѣтаго андроника апостоанка ѡтъ седмидесатъ
 во памоніи, и поустниша ихъ на страны на оутверженіе доущесе. и на-
 писаша епистолю снще ко княземъ странъ тѣхъ, ростиславоу и свѣто-
 полкоу и коцлоу: андріанъ епископъ, рабъ всьмъ божіимъ рабомъ. слава
 во вышнихъ богоу, и на земли миръ, во уловѣцехъ благоволеніе. яко ѡтъ
 25 васъ слышахомъ, доуховныа радости исполнисте са, еже имати во спа-
 сеніе свое кннги во свон азыкъ. возвѣщюу благородію вашему о
 преставленіи ѡца и оунтелеа и просвѣтителеа вашего азыка, киріла
 философа, которн во вашихъ странахъ троуждалъ са. но братомъ своимъ
 мѡфодіемъ дасть вамъ остатное ірѡваніе, миръ и благословеніе. вы же,
 30 уада возлюбленнаа, неоумыванте во своемъ въ наоученіи, но пауче преоу-
 спѣванте, да и нннихъ привлеуете своимъ подвигомъ, кже во послѣднихъ
 лѣтаахъ богъ вамъ, вашего ради спасеніа, пооучати са разумно, да
 плоды достонны сотворите, и примете вѣнецъ нестѣнныи в семъ и боу-
 доущемъ вѣцѣ, со всьми свѣтымъ во вѣкы. аминь. Дошедъ же мѡфодіе
 35 во страны моравскіе, и како възходилъ во градъ нашъ в села, вси людне
 со радостію яко аггела божіа приимахоу. и мауа ихъ пакы оунти и
 оутверждати во вѣрѣ. дошедъ же и до моравы, и даде княземъ проуести

посланиіе папи андріана. и проутоша, и плачь велики сотвориши по
 просвѣтителю своимъ. мефодію же братоу его велико усть творихоу.
 ѿн же день и ноць во оутеніи оутверенное емоу словесное стадо оуцаше
 и оутверждаше ѿ силы во силоу. и ѿтверзши са оуеса слѣпых и
 оушеса глухых, и азыци владноуциши возглаголаши славоу божію. и
 нимже оусты биху переже жертвоу неприказиши воздаши и на всѣхъ
 мѣстѣхъ бога хоулан, тѣмнже пакн и дѣти ихъ словесныи и нескверныи
 жертвы слоужемъ богоу воздающе за вес мир. и на всѣхомъ мѣстѣ богъ
 прослави са во азыкѣ ноѣхъ, емоуже пакн са проповѣдникъ и апостоу
 новын, косімъ яко солниче, иглоу нехнѣнїи ѿгна, и благоуоумныи
 свѣтомъ всѣхъ сердца просвѣти, кротостію и сладостію и любовию вса
 к себе привлекае, теуеніе соверши, и вѣроу соблюде, и церкви оуцраси
 пасиши и пѣниши доуховныи. и тако поун ѿ господѣ, къ мѣсто шест-
 тисоуцино триста девѣтдесѣт уткерто. и приложи са ко ѿтцѣмъ своимъ,
 во авраамоу, ислакоу, инакоу. и всѣмъ себе оуподоби, всѣхъ образы
 на себе носѣ, овѣмъ равенъ бысть, овѣхъ мнѣм, дроутое преспѣвад
 снаю доуховною и благодатію и подкигомъ, воснижъ яко солниче доу-
 уамн прикоснымъ и казаніемъ, егоже помышляюще медотоуныи словеса
 мѣсть уесомоу приложити сладости доуховныи.

XX. Ты же кне оубо хвалы воздаши вама, троужднѣма са
 толико христа ради на сѣверныхъ и южныхъ и западныхъ странах? и не-
 нскаста временныхъ и тѣмныхъ, но вѣчныхъ и безконечныхъ, крестѣ господнѣ
 моужески воспримнѣ, и тѣмъ оледѣнѣвшою грѣхомъ землю потрекани
 разораста, и возсъмѣста доуховное съма, и унстоуоу церкви пиенниоу
 принесоста, доуховное съма оуценіе, нимже снѣста яко свѣтнаѣ во всемъ
 мирѣ, дѣмонскоуоу хвалоу и вса ереси прогнавши. велика оубо стопа
 церкви христовѣ быста, небеснаѣ уловека и земнаѣ аггела, во плоти
 безплотное житіе стадаста. блаженно есть урѣво носнвшее ваю и воз-
 донѣнѣе, класа уестна многоплодна, нимже напитаста алуоуцина азыкн,
 и жаждинѣ напоиста животнаго пивѣ, непрестаюцоуоу пицоу истоунста
 всѣмъ обнано. кто оубо возмоужетъ достоинцоуоу похвалоу ваю исповѣ-
 дати? вы во шкнста са равно небеснымъ, и поднебесноуоу всю про-
 шѣдши, стопама своимѣ вес миръ освѣтнста. благословенъ азыкѣ ваю,
 нимже насъмѣста доуховнаѣ словеса на спасеніе безунсленнымъ азыкѣмъ,
 благодуховеннымѣ дары ѿ бога приемнша, иракѣ нехнѣнїи всюдоу про-
 гнавши, собою всѣмъ образѣ предлагающа, и ѿ оустемъ доуховноуоу
 сладость нстауающа, и поганствоу всемоу раздроужннѣ шкнста са, ере-
 тикѣмъ соупостата и вѣсомъ прогнавши, свѣтъ омраченнымъ, оуунтелѣмъ

младенцемъ, алуоущемъ неоскоудна пища, жлжднымъ непрестькомни истоу-
 никъ, нагымъ обмыное одѣаніе дающа, сиримъ помощника, страннымъ
 приемынка, болнымъ посѣтителемъ, напастнымъ защитника, слѣпымъ свято-
 дателемъ, влѣющимъ во морѣ житенстемъ великамъ надежда, стѣна и покровъ
 5 призывающимъ к нима, подбормъ соупостата, исповѣдника скатые тронци,
 совершителямъ божію смотренію, и велуню божію слоужителямъ, истоунника
 божию словеси, недвижима столпа христовѣн церкви, пѣчат правды, цит
 вѣрѣ, шлемъ спасенію, класъ многоплоденъ, ложа медотоунакъ, соты
 медотоуныа словеса вѣю, нмыже насладиста всю вселенноую, аки бисер
 10 многоцѣнныа истоуша, сокровища господня, комѣстанища божиа смо-
 треніа, обителища святаго доуха, сосоуда нзбраннакъ, пронесша нма
 христово по всен земли, крест на себя понесша, временнаа презрѣвша
 а вѣчныахъ наслажденіе воспріемша, непрестанно преподобнаа истиннаа
 пастирѣ, за нзбранное стадо вѣю подвижно помолнта са, страсты и
 15 вѣды и напастн ѡтгнаща, просвѣтнта намъ сердцеуныа оун, и оумъ
 оутверднта, достоинно послѣдовати столпамъ вѣю, немощи наша возы-
 мающа с выше слоу подаднта, да достоинно ѡ христвѣ пожнше наслед-
 ниин троуда вѣю боудемъ и проповѣдницн правон вѣрѣ, еже намъ еста
 предали, да вси единогласно прославимъ едино трнсватое божество,
 20 ѡтца и сына и святаго доуха, нннѣ и во безконечныа вѣкы вѣкомъ. аминь.

Z RUKOPISU MOSKEVSKÉHO.

В тожє день памать и похвала свѣтому кирилоу, оучителю словѣнскоу азыкоу сотворено климентомъ епископомъ.

БЛАГОСЛОВИ ОУЧЕ.

Се всьнѣ намъ ¹⁾, христіюлюбцы, свѣтозарнаѣ памать блаженаго ⁵ отца нашего кирила, новаго апостола и оуителя всемъ странамъ, иже благовѣрїемъ и красотою косїѣ намъ яко солнце, въсовскоу ю лєсть прогона и поганскїи мракъ и поганскоу ю лєсть освѣщѣла божественнымн лоууамн. премоудрость божїѣ созда въ сердци его храмъ себе, и на азыцѣ его яко на хероуеннѣ поунѣаше доухъ свѣтын, прїсно раздѣла ¹⁰ дары по унслоу въры его, якоже рече павелъ апостолъ: едномоу комоуждо насъ дастъ са благодать по мѣрѣ дарованїѣ христова. рече бо господь: иже ма любнѣ, азъ возлюблю н, и шѣлю са емоу самъ, и обнѣтель в немъ сотворю, и боудеть мнѣ сынъ, и азъ боудоу емоу отецъ. тоа уестн нїѣа блаженнымн сен отецъ и оуитель нашъ кирилъ, ¹⁵ остави жнтіѣ сего всю красотоу и богатство и отца и мать и братїю и сестры. нзъ млада же унстѣ кысть яко ангелъ, оуќланѣла са и оубѣжала жнтенскнхъ сластен, пребывла оубо во псалмѣхъ и пѣнїнхъ и въ проууенїи доуховнѣхъ, едннѣ поуть гона, имже взнн на небеса. тѣмже и нзлїѣ са благодать во оустнѣхъ его, якоже рече премоудрым ²⁰ солломонъ, во оустнѣхъ премоудро взать уюкство. законъ же и мнлость на азыцѣ носнть, имже свѣзѣа злохоулаша оуста еретнкомъ. ереси во костакши при феофилѣ царн, много лѣтъ пребывсть нконнаѣ свѣтынн гоннма и разорѣма а неутома. при благовѣрномъ же царѣ мнханлѣ православынн соборъ сотворше поустнша и на еретнкн, и всю злобоу ²⁵ нхъ попалн доуховною силою. бѣше же ереси тон науаланнѣ анїїн патрїархъ, егоже обанунѣше согнаша и со стола. тако же въ сен оуителъ, да, аще гдѣ оуїотн каковоу оубо хоулоу о божественнѣхъ образѣ, яко крїлатъ прелетн на вса страны, кснымн прнтуамн соклазын вса разорѣла, и наоуула правовѣрїю, павла же останкн наполнила, прелетѣла ³⁰ яко орелъ на вса страны отъ востока до запада и отъ сѣвера до юга. въ козарѣхъ же и въ сраїннѣхъ о свѣтѣн върѣ въ соборѣхъ обрѣт са, трескѣтлымн зарѣамн яко солнїе возсїѣ, вса блади нхъ разорѣла. въ фїластѣ же азыцѣ безбожноу ю лєсть разорн, дрѣвоу творнмоу уестъ, емоу же

¹⁾ V prvním vydání: se pokyadašma namъ христіюлюбцы. Oprava tato učiněna dle přepisu Klimentovy chvalořeči z Mineje A. Mihanoviće, od F. Miklošiče Šafařkovi sděleného. Z téhož pramene jsou i také ostatní opravy ve chvalořeči této.

ИМА НАРЕКОША АЛЕКСАНДРЪ, КЛАНІХУ СЯ ЕМОУ ЯКО БОГОУ, ТРЕБОУ ПОМАГЮЩЕ.
 СЕ ОУБО НСКОРЕННЪЗЪ БЛАЖЕННЫИ, СТАДА ХРИСТОВА ПРЕБЕЗНАУАЛНЫМЪ СВѢТОМЪ
 ОБЛІСТАА ОСВАТИ, И ИАОУХИ А ПРАВОКЪРІЮ. СЛОВЪНСКОУ ЖЕ АЗЫКОУ, БЪ НЕ-
 РАЗОУМІИ И ИРАІЕ ГРѢХОВНЪ СОУЩОУ, ИИЛОСТІЮ И УЕЛОВЪКОЛЮБИЕМЪ ГОСПОДА
 5 НАШЕГО ИСОУСА ХРИСТА ЯВЛЕНЪ БЫТЬ ПАСТЫРЬ И ОУЧІТЕЛЪ, ИЖЕ ¹⁾ ЗАТУЕ
 ОУСТА ЯКО АВОМЪ ТРИАЗЫУНЫМЪ ЕРЕТНИКОМЪ, ИЖЕ ХАЕНСТІЮ ОМРАУИША СЯ И
 ГЛАГОЛАХОУ: НЕДОСТОНЪ ИНЫМЪ АЗЫКОМЪ СЛАВІТИ БОГА, ТОКМО ЖИДОМЪ ТИ
 РИМАШНОМЪ ТИ ЕЛЛИНОМЪ, ПРИУСТАИНИЦЫ СЯ ХЛОБОЮ ПИЛАТОУ ТВОРАЩЕ, ИЖЕ
 БЛАДИ РАЗОРИ ИСНЫМИ ПРИТУАМИ, ПАДА СИЛОЮ ПРЭСКАТАГО ДОУХА. ПРЕЛОЖИ
 10 И ВЕСЬ ЦЕРКОВНЫ ОУСТАВЪ ОТЪ ГРЕУЕСКАГО НА СЛОВЪНСКІИ АЗЫКЪ, И ИДЕ
 В РИМЪ, ВЕДЫИ НА СОВЕРШЕНІЕ ИЗБРАННОЕ СЕ СТАДО. И РАДОСТІЮ СЪВЕРШИИ
 ТЕУЕНІЕ СВОЕ, ЯКОЖЕ ИЗВОЛИ БОГЪ ПРЕУЕСТНОМОУ ТЕЛЕСИ ЕГО ТОУ ПОУТИИ. ЕГОЖЕ
 ПОДЕНГИ И ТРОУДЫ И ХОЖЕНІЕ ПОУИТАЮЩЕ, ПОДОКНЫ ХЕЛАИ ИРЪТЬ КЪ ТОМОУ ПРИ-
 ЛОЖИТИ. БО И ПОСЛЕЖДЕ ВЪСЫИ, ТО ВСЕ ПРЭСПА ²⁾, ЯКОЖЕ И ДЕНИИЦА ПОСЛЕЖДЕ
 15 ВОСХОДАЩА СВѢТЛОСТІЮ СВОЕЮ ВЕСЬ ЛОУУЪ ЗВѢЗДИНЫИ ОБЛІСТАЕТЪ, СОЛНЕУ-
 ННЫИ ЗАРЪАМИ СВѢТА ПРОШВАЮЩИИ: ТАКО СЕН БЛАЖЕННЫ ОТЕЦЪ И ОУЧІТЕЛЪ
 АЗЫКА НАШЕГО, ПАУЕ СОЛНИЦА СІИА, ТРОИУНЫИ ЗАРЪАМИ ПРОСВѢТИ БЕЗ-
 УИСЛЕННИИ НАРОДИ ВО ТЫЪ ЛЕЖАЩА НЕВѢДѢНІИ. КОЕ БО МЪСТО ОУКРИ СЯ,
 ЕГОЖЕ НЕОСВАТИ СТОПАМИ СКОНИИ? КАКЪ ЖЕ АИ ХИТРОСТЬ ОУТАИТ СЯ БЛА-
 20 ЖЕННЫА ЕГО ДУША? ВСЕМЪ АЗЫКОМЪ СОКРОВЕННЫА ЕГО ТАИНЫ ВО ИЗВѢТЪКЪ
 СЛОВЕСНЫХЪ РАЗОУМИИ ИСПОВѢДАА СКАЗА, ОВОМОУ ПИСМЕНЫ, ОВОМОУ ОУЧЕ-
 НИЕМЪ. ИЗЛІИ БО СЯ БЛАГОДАТЬ БОЖІИ ВО ОУСТА ЕГО, И СЕГО РАДИ БЛАГО-
 СЛОВИИ И БОГЪ БЪ ВЪКИ. ТЫМЪЖЕ ПАКИ КАКЪ ОУСТА ИСПОВѢДАТ СЛАДОСТЬ ОУЧЕНІИ
 ЕГО? КОТОРЫИ АИ АЗЫКЪ ПОСТИГНЕТЪ ИЗЪРЕЦИИ ПОДЕНГИ И ТРОУДЫ И ДОБРОТОУ
 25 ЖИТІИ ЕГО? ³⁾ ТА ОУБО ОУСТА СВѢТА СВѢТЛѢИША ЯВЕН ГОСПОДЪ, ОМРАУЕННЫА
 ЛЕСТІЮ ГРѢХОВНОЮ ПРОСВѢЩАЮЩА. ТОГО АЗЫКЪ СЛАСТНЫА И ЖИВОТНЫА
 ГЛАСЫ ИСПОУСТИТЬ. ПРЕУЕСТНЫИ ОУСТИИ ПРЕМОУДРОСТІЮ ПРОЦЪКТОСТА ЯКО
 ЦВѢТЬ. ТОГОЖЕ ПРЕУЕСТНЫИ ПЕРСТЫ ДОУХОВНЫА ОРГАНЫ ОСНОВАША, И ЗЛАТО-
 ЗАРНЫИ ПИСМЕНЫ ОУКРАСИША. ТЫИ БОГОГЛАСНЫИ ОУСТЫ ИАПОИША СЯ
 30 ЖАЖДОУЩІИ РАЗОУМА БОЖІИ. ТЫИ ИАСЛАДИША СЯ ИНОЗИ, ЖИВОТНОЮЮ
 ПИЩОУ ПРИЕМЛЮЩЕ. ТЫИ ОБОГАТИ БОГЪ ИНОГИ БЛАГОРАЗОУМНЕМЪ. ПАКИ ЖЕ
 БОГОТКАНЫИМЪ ВЪИЦЕМЪ ОУВАУЕ ИНОГОПЛОДНАГО АЗЫКА СЛОВЕНСКАГО. ТОМОУ
 БО СЪ НОВЫИ АПОСТОЛЪ ПОСЛАНЪ БЫТЬ. ОТЪ ТѢХЪ ОУБО ОУСТЪ ИСТЕУЕ
 ИСТОУИИКЪ ЖИВОТНЫХЪ СЛОВЕСЪ, ИАПАКА ПРЭСОХШОЮЮ СОУХОТОУ НАШОУ.
 35 ТЫМЪ СВАДА СЯ ИНОГОХОУЛНЫИ АЗЫКЪ ЕРЕТНУЕСКЪ. ТА БО ОУСТА УЕСТИИИША

¹⁾ т. ниже.

²⁾ т. аще же послеже неосватне ся преспа.

³⁾ v prvním vydání průpověd tato přehlednutím vypadla.

ЖЕНИША СЯ, ИМОЖЕ БО ОТЪ СЕРАФИМА БОГА ПРОСЛАВЛЯЮЩА, НИМЖЕ ПОЗНА-
 ХОМЪ ТРИСВЯТЛОЕ БОЖЕСТВО, ЕДИНЪМЪ СОУЩЕСТВОМЪ ОДЕРЖИМО, СВОНСТВЫ
 ЖЕ И ИМЕНЫ РАЗДѢЛЯЕМО, СЪПРИСНОСОУЩА ОТЦА И СЫНА И СВАТАГО ДОУХА.
 ТЪМЖЕ БЛАЖЕННІИ ТВОИ ОУСТНѢ, О ПРЕБЛАЖЕННЫИ ОУЧЕ КИРИЛЕ, НИМЖЕ
 ВСЕМЪ СТРАНАМЪ СЛАДОСТЬ ДОУХОВНАЯ ИСТОУИ СЯ. БЛАЖЮ МНОГОГЛАСНЫИ ⁵
 ТВОИ АЗЫКЪ, НИЖЕ ВОЗГРЕМЪ ЯКО ГРОМЪ, ТРЕБЕЗНАУААНАГО БОЖЕСТВА ЗАРЕЮ
 СІМА, ИРАКЪ ГРѢХОВНЫИ ОТЫГОНА. БЛАЖОУ МНОГОПРЕСВЯТЛОЕ ЛИЦЕ ТВОЕ,
 ОУДАРШЕЕ СЯ ОТЪ СВАТАГО ДОУХА, НИЖЕ БЛАГОРАЗОУМНЫИ СВЯТЪ ВОСІА, А
 МНОГОБОЖНАЯ ЛЕСТЬ ИСКОРЕНИ СЯ. БЛАЖОУ ЗЛАТОЗАРНИИ ТВОИ ОУИ, ИМАЖЕ
 НАША СЛѢПОТА НЕРАЗОУМНАЯ ОТЪАТА БЫСТЬ, И БЛАГОРАЗОУМНЫИ СВЯТЪ ВОСІА. ¹⁰
 БЛАЖЮ АНГЕЛООБРАЗНИИ ТВОИ ЗЪИНИЦЫ, ОУДАРНИШІИ СЯ ОТЪ БОЖЕСТВЕННЫИ
 СЛАВЫ, ИМАЖЕ ПРОЗРѢ ПРЕЖЕ ОСМИ ДНИИ ПРЕУЕСТНАГО ПРЕСТАВЛЕНІА ДЕНЬ
 ПОКОИ ТВОЕГО. БЛАЖОУ ПРЕЦЕСТНИИ ТВОИ РОУЦѢ, НИМЖЕ СИИДЕ МОЕМОУ
 АЗЫКОУ БЛАГОРАЗОУМНАЯ ТОУЧА, НАПАЮЩИИ БОГОТОУНОЮ РОСОЮ ИЗЪГОРЪШАМ
 ГРѢХОВНОЮ СОУХОТОЮ СЕРДЦА НАША. БЛАЖЮ БОГОДВИЖНАЯ ТВОА ПЕРСТЫ, ¹⁵
 НИМЖЕ НАПИСА СЯ ¹⁾ ОУТАЕННАЯ ОТЪ МНОГОБОЖІА ПРЕМОУДРОСТЬ. ОТЪКРЫВАЮЩИИ
 БОГОРАЗОУМНАЯ ТАИНЫ. БЛАЖЮ СВЯТОЗАРНОУЮ ТВОЮ ОУТРОБОУ, ОТЪ НЕАЖЕ
 ИСТЕУЕ ВСЕМЪ СТРАНАМЪ ЖИВОТНАЯ ВОДА, С ВЫШЕ СХОДАЩИИ ТВОИИ МО-
 ЛИТВАМИ. БЛАЖЮ СВЯТОЗАРНИИ ТВОИ НОЗѢ, ИМАЖЕ ОБЪТЕУЕ ЯКО СОЛНИЦЕ
 ВСЕГО МИРА ПРОСВѢЩАА БОГОДОУХОВЕННЫМЪ ОУЧЕНІЕМЪ. БЛАЖЮ ПРЕУЕСТНОУЮ ²⁰
 ТОУ ЦЕРКОВЬ, В НЕИЖЕ ЛЕЖИТЬ МНОГОРАЗОУМНЫИ И БОГОААГОЛНЫИ ОРГАНЪ.
 БЛАЖЕНЪ ГРАДЪ ПРІЕМНИИ ТРЕТІАГО СОВЕРШИТЕЛЯ БОЖІЮ СМОТРЕНІЮ. ТОИ
 ОУБО ВЕРХОВНОУЮ СВЕТЛАЮ ОСТАИКИ НАПОЛНИА ЖИИ СЯ БЛАЖЕННЫИ СЕН.
 ТЪМЖЕ С НИМА ПОВЕЛѢ ЕМОУ ГОСПОДЪ БОГЪ ПРЕУЕСТНЫИ ПОКОИ ПРИНАТИ.
 ПОУИ ЖЕ С МИРОМЪ О ГОСПОДѢ ВЪ АЪТО ОТЪ ТВАРИ ВСЕГО МИРА ШЕСТЬ ²⁵
 ТЫСЯЦЪ ТРИСТА СЕДМЬ ДЕСАТЬ СЕДМАГО, МЕСАЦА ФЕВРАЛЯ ВЪ УЕТЫРЕНАДЕ-
 САТЫИ ДЕНЬ, И ПРИЛОЖИ СЯ ЖИТІЕМЪ И ВЪРОЮ КЪ СВАТЫМЪ ОУЦЕМЪ, ВСЕХЪ
 УИИИ И ТРОУДЫ СОБОЮ СВЕРШИИЪ, И БЫСТЬ СО АНГЕЛЫ ЯКО АНГЕЛЪ. И СО
 АПОСТОЛЫ АПОСТОЛЪ, СЪ ПРОРОКИИ ПРОРОКЪ, СЪ ВСЪМИ СВАТЫМИ СООБЪЩНИКЪ
 СЛАВЪ БОЖІИ. С НИМЖЕ ПОМОЛИ СЯ ЗА ИЫ, ПРЕПОДОБНЕ ОУЧИТЕЛЮ, УТОУ- ³⁰
 ЦНА ПРЕСВЯТЛО ТВОЕ ОУСПЕНІЕ ВЪ СЛАВОУ ПРЕСВАТЫА ТРОИЦЫ, ОТЦА И СЫНА
 И СВАТАГО ДОУХА, ЕМОУЖЕ СЛАВА УЕСТЬ И ПОКЛОНЕНІЕ НИИИЪ И ПРИСНО И
 БО ВЪКИ ВЪКОМЪ. АМИИЪ.

¹⁾ V prvním vydání sa chybí.

P O Z N A M E N Á N Í.

- Str. 1. řád. 1. Slova **масаца** — **днь** jsou z гр. Mosk. a Vatik.; v Rylsk. jich není.
- — — 10. Čtení **кождо** jest z гр. Mosk. a Lvov. II., v Ryl. **коєждо** **лѣто**, ve Lvov. I. **каждѣ** **лѣта**.
- — — 18. Místo **многومتѣжнаго** stojí v гр. Lvov. I. **многомѣннаго**, v Mosk. **мал-**
- — — 25. Místo **истиинно** ve Lvov. I. a Mosk. **исплньмъ**. [инаго.
- — — 26. Slova **живыи** — **сконныи** scházejí v гр. Rylském.
- — — 27. Místo **младѣишій** v гр. Mosk. **мизнии**.
- — — 29. Místo **некъсота** ve Lvov. I. **нерачн** **се** **ѣти** **по** **т.** **с.**
- 2. — 12. Místo **ивати** — **подрожѣ** v гр. Ryl. **ивѣ** **тоу** **подрожѣ**.
- — — 15. Místo **богатнищемъ** v гр. Ryl. **богатищемъ**.
- — — 19. Místo **исхоте** ve Lvov. I. a Mosk. **исекѣлѣ**, ve Lvov. II. **исповекѣлѣ**.
- 3. — 3. Místo **о красота** v гр. Ryl. **о разоумѣ**, a tak i ř. 31 **разоумъ** **т.** **красота**.
- — — 22. Místo **къ стрѣлы** v Ryl. a Lvov. I. **къ злобоу**. ve Lv. II. **отъ лоукаваго**.
- 4. — 13. Místo **и сіе пріѣтъ** **ѣте** **се** **ве** **Lvov. I. a II.** **по** **то** **се** **пріѣтъ**, v Mosk. **по** **то**
- — — 15. Místo **съборѣ** ve Lvov. I. **съмы**, a tak i jinde. [са матъ.
- — — 29. Po slově **гонимъ** přidává гр. Ryl. **отѣвран**.
- 5. — 10. Místo **отѣврати** ve Lvov. I. **прати** **се**, v Mosk. **отпрати**.
- — — 25. V гр. Lvov. I. II. **ассирита** a **георгиа** **поламоу**, v Mosk. **прістакъ-**
шоу **же** **емоу** **асирита** **георгиа** **нослаша**.
- — — 26. Souvěť **оузрѣше** — **исмало** **jest** **jediné** v Ryl., jakož i **во** **вѣлоу** ř. 29.
- — — 30. Místo **дны** stojí v гр. Ryl. zde i str. 7. ř. 28. **нгры**.
- 6. — 10. Pravé čtení **льсно** (lehko) přijato z domyslu: v гр. **зкаженѣ**, v Ryl. **льсно**, ve Lvov. I. II. **исно**, v Mosk. **уско!**
- — — 30. Místo **starého гостн** stojí v гр. Ryl. **дрожѣ**.
- 7. — 5. Zdet i jinde **тиšteno** **исмань**, **исрань**, dle Cetinského Oktoichu **Žal-**
táře, ačkoli v гр. **измань**, **изрань**, což také dobře.
- — — 8. Souvěť a průpověď **лице** **кто** **аž** **до** **же** **рече** **scházejí** v гр. Ryl.
- — — 18. Místo **двалмаше** **ostatní** **грр.** **грѣдаше**.
- — — 20. Místo **исстыднши** **ли** **се** **v** **jiných** **грр.** **иснстоу** **ли** **се** **длещи**.
- — — 30. Místo **starého стнне** v гр. Ryl. **разгнѣвалъше** **се**.
- — — 34. Rozdělení **и** **пакы** — **и** **не** **по** **инѣзѣ** **jest** **z** **гр. Ryl.**, v jiných **schází**
и **пřed** **не** **по** **инѣзѣ**, pročež i jinak dělení možné.
- 8. — 8. Místo **посланици** ve Lvov. I. **сылы**, Lvov. II. a Mosk. **посам**.
- — — 11. Místo **оустеть** v гр. Ryl. **ноудеть**.
- — — 26. Ve rčení **осльмъ** — **граматикѣ** v malichernostech **neshoda** v грр.
- — — 34. Místo **роушькыи** **писмены** **ѣте** **се** **v** **гр. Lvov. I.** **росьскы** **н.**, ve Lvov. II. **росаски** **п.**, v Mosk. **рѣским** **п.** Forma **росьскы** souhlasí a tehdejší řeckou **Ῥως Ῥωστικός**, **роушькыи** **jest** **starosrb.** Srv. pzn. k str. 21. ř. 11.
- 9. — 20. Čtení **капѣиска** **врата** **налеží** **гр. Ryl. a Mosk.**; ve Lvov. I. II. **каспѣ-**
искам. Podobné, že zde **vodní** **vrata** **Pantikarejská** (**Panticaræum**,
jináč **Bosporus**), nikoli **horská** **Kavkaská**, **se** **mní**.
- — — 21. Místo **за скоинка** v Mosk. **за скоинка**. Pravá forma slova z řeck. **σκο-**
πός (**speculator**, **špěh**) přejatého **není** **na** **snadě**: **здаѣ** **скоини**?
- 10. — 29. Slova **какѣ** — **исцѣлнн** jsou z гр. Lvov. I.; v Ryl. **какѣ** **можешѣ** **инько**
колещн **исцѣлнн** **се**, v Mosk. **какѣ** **можешн** **иньмоу** **колацоу** **а** **инько**
исцѣлнн.
- 11. — 30. Slovo **исросалнны** **тиšteno** **zde** **i** **jinde** **v** **té** **formě**, **v** **jakéž** **v** **Cetinském**
Žaltáři **I.** **1495** **se** **nachází**.
- — — 37. Místo **длещи** **стои** **v** **гр. Ryl.** **творнны**, a tak i str. 15 a 17 ř. 31 a
27 **творещѣ**, **творахоу** **місто** **дѣюще**, **дѣахоу**.
- 12. — 16. Rčení **впроснте** — **взумы** a níže ř. 24 slova **отъ** **пророкѣ** **scházejí**
v **гр. Ryl.**

- Str. 15. řád. 13. Místo *селенко* stojí v Ryl. *зде еленко*, v Mosk. zkaženě *се еленко*: pravě čtení vzato ze Lvov. I.
- 15. — 20. Místo *медотоуныхъ* ve Lvov. I. *медьными*.
- 16. — 1. Slovece *накостъ* vypuštěno v gr. Ryl., podobně níž ř. 10—11 slova
- — — 38. Místo *отъ насъ* v gr. Ryl. *отъ насъ*. [нзкъ — рекосте.
- 17. — 14. Místo *поустыхъ* v gr. Ryl. *поустинныхъ*.
- — — 26. Místo *Филасца* v gr. Ryl. *Филасца*, ve Lvov. II. *Филаста*, v Mosk. *Фуаста*.
- — — 30. Místo *шан* v gr. Ryl. *насладили*.
- — — 31. Místo *вельнцъ и добръ* v gr. Ryl. *вълском*, a místo *то ам км* jen *и км*.
- — — 36. Slova *отъ насъ* scházejí v gr. Ryl.
- 18. — 2. Místo *гредоу* stojí v gr. Ryl. *тъ се гредоу*.
- — — 10. Místo *оугалголакъ* v gr. Ryl. *оуцънакъ*.
- — — 18. Místo *естъ* klade gr. Ryl. *кѣше*, ř. 19 *кѣоу* místo *соутъ*, ř. 21—22 *кѣше же* místo *еже естъ*.
- — — 20. Místo *грамъ* má gr. Ryl. *словесм*, a tak i ř. 23 *словеса*, než ř. 25 *уисао*.
- — — 30. U slova *Rastislav* počínají se ve Lvov. II. nemotorné podplátky, táhnoucí se přes celou kapitolu i dále. *Rastislav* i *Svatopluk* vydávají se zde za knížata Moravská, Turovská i celé Rusi!
- — — 31. Místo *оустинъ* v gr. Ryl. *плоуцасмъ*.
- 19. — 9. Místo *оуемъ* v gr. Ryl. *и оуемомъ*.
- — — 11. Místo *наложн* v gr. Ryl. *вѣдастъ и вѣстоу четырн десетноу*.
- — — 12. V gr. Ryl. *къ скорѣ* — *шан*, bez *е*, a níž ř. 22 *се* místo *е*; ve Lvov. I. a Mosk. na obojím místě *се*; ve Lvov. II. první místo zjištěno, na druhém správně *емоу же а шан бога*, jakž z ř. 19 *икал боукимъ* patřno.
- — — 14. Místo *исларька* v gr. Ryl. *искомн*, a místo *оу бога* tamže *отъ бога*.
- — — 17. Místo *мже велитъ* v gr. Ryl. *хотем* a ř. 18 m. *стежалъ* tamže *вѣдннглъ*.
- — — 18. Mezi *шымъ* a *наша лѣта* staví gr. Ryl. *исвалннтн се тѣоемоу прошенлоу*.
- — — 21. Slovece *поути* není v Ryl. a naproti místo *того* stojí tamže *ти того*
- 20. — 5. Místo *достонтъ* v gr. Ryl. *подобно*. [самого.
- — — 29. Místo *м. мѣсець* stojí v gr. Vatik. *трн лѣта*.
- — — 35. Slovo *отъ окоу* gr. Ryl. nemá.
- — — 38. Na slově *улокъте* skonává gr. Lvov. I., z něhož poslední listy vytrženy. Některé archaismy v něm jsou povšimnutí hodny, u př. *христоса, христѣани* a *ј*.
- 21. — 2. Místo *манѣ* zde i v sled. kap. stojí v gr. Vatik. obyčejně *манежъ*, což i v Mosk. jednou se vyskytá.
- — — 10. Místo *народа много* a *оуцкюце* v Ryl. *роди знаемъ доколымъ* a *мнѣюше*.
- — — 11. Jména národův *готѣн, обрн, тѣрси* čtou se v grp. rozličně. V Ryl. *готѣн, обрн, тоѣрси*, ve Lvov. II. *гофы, обтн, тѣрси*, v Mosk. *готѣн, обрѣн, тѣрси*, ve Vatik. jen *готѣн*, v rus. chronogr. u Rumjancova, do něhož to vtěleno, místo všech tří jen *сѣрѣ*. Mám za to, že původně stálo *готѣн тн рѣсм*, rozuměje *Gothy* a *Varjaho-Rusy* v *Tavrii* a na *Azovském* zálivu. Viz kap. VIII. str. 8. ř. 34. a pozn. k tomu místu.
- — — 25. Dlouhá vstavka z ep. sv. Pavla ku *Korint* v gr. Lvov. II. a Vatik. velmi skrácena, v Mosk. vynecháno jen to, což zde na str. 23 ř. 1—6 stojí, od slova *мко* do *нншоу едмъ*.
- 22. — 7. Místo *кѣздоухъ* v gr. Mosk. *днрѣ*, jakž i v našem str. 21 ř. 6 *днрѣ*.
- 23. — 20. Slovo *фѣтанъ* vzato z gr. Mosk.; v Ryl. a Lvov. II. *фѣтнда*.
- — — 25. Forma *андрѣс* místo *андрѣа* starosrbská; sv. *ннколаѣ* v *Živ. sv.*
- — — 32. Místo *касемъ* stojí v gr. Ryl. *нхъже аще нмѣаше кто*. [Symeona.
- 24. — 18. Místo *ересь* v gr. Ryl. *кѣроу* и *ересь*.
- — — 23. Místo *остреще* v gr. Ryl. *подѣннзющес*.
- 25. — 6. Místo *любо* stvíj v Rylském *оугодно*.
- 26. — 18. Slovo *прнносныхъ* (*ἀντρός, tractabilis*) přijato z domyslu; v gr. Lvov. zkaženě *прнтосннхъ*.

ŽIVOT SV. METHODIA.

Z RUKOPISU XVI. STOLETÍ

VYDAL

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

DRUHÝ OTISK.

V PRAZE.

NÁKLADEM BEDŘICHA TEMPSKÉHO.

1868.

PŘIPOMENUTÍ.

Život sv. Methodia, teď ponejprvé, pokudž mně vědomo, v přesnosti a celosti své na světlo vycházející, vážen jest z rukopisu XVI. století, psaného ve folium na papíře, náležícího duchovní akademii v Moskvě. Věrný jeho přepis dodán mi před několika lety od ctihodného přítele Michala Petroviče Pogodina. Učený spisovatel životopisného pojednání o sv. Cyrillovi a Methodiovi, vytištěného v časopisu Moskvitjanině r. 1843 č. 6 str. 406—434 (v českém přeložení od Václava Hanky v Časopisu Českého Museum r. 1846 sv. 1 str. 5—33) byl první, jenž pozornost slovanských zpytatelův, zvláště dějepiscův, na důležitou tuto památku církevní slovesnosti obrátil, vyliv hojně světla na mnohé její temné stránky a vtělil mnohá menší i větší místa z ní slovo od slova do svého důkladného sepsání.

Nenastupujíc s přílišným důrazem na mnohé stopy vetchého, i v tom nynějším přejinačení a zkažení ráz prvotní doby patrně na sobě nesoucího jazyka, nacházíme v samém obsahu tohoto životopisu dostatek věcnatých důvodův, za nimiž, shodně s Moskevským původcem spisku o sv. Cyrillovi u Methodiovi, bez rozpaku za pravdě podobné přijmouti můžeme, žeť on původně sepsán byl v zemi uznávající Římskou stolicí za svou duchovní vrchnost, a však nikoli v Moravě, nýbrž ve vlasti knížete Koccele, vládnoucího v Pannonii, od muže ve vyznání víry s Řeky se srovnávajícího, v nedlouhém čase po úmrtí sv. Methodia, ještě před konečným pádem říše moravské, od někoho, kdož se mezi učedníky sv. Methodia počítal. Zdá se, že život tento v způsobu tom, v jakémž jej spatřujeme, plný smělých přeskokův od věci k věci s obšírným vstupem a s patrnými u vnitř mezerami, již znamenitě skrácen a snad jen výtah většho, úplnějšího sepsání jest.

Při nynějším vydání vidělo se za prospěšno, pokudž jiný rukopis nalezen nebude, jenž by jakéž takéž pomoci poskytl, nepřipouštěti nižádných odvážných oprav a proměn pouze na dohad a z domyslu, nýbrž vytisknouti text z rukopisu Moskevského v samém jeho znění co nejvěrněji, aby ráz věku a vlasti, jímž se rukopis tak na oči vidomě

vyznamenává, zachován byl bez porušení. Přestáno na tom, aby slova a řady slov čili propovědi dle logického smyslu byly odděleny, skracování odvarována (místo přijatého mnou архієпископъ zní starší forma архієпискоупъ), rozdíl mezi ѡ a ѡ дūsledně proveden, ve slovanských slovích všudy оу místo někdy se vyskytujícího у položeno (np. слоужити místo служити) a naposledy několiko makavých omylův starého přepisovatele (np. str. 3 ř. 5 квангын místo кунгын, vlastně кунгынн, str. 4 ř. 6 философъ místo философъ, str. 6 ř. 36 трнжннкы místo стрнжннкы, str. 7 ř. 16 ѡтауннннн místo ѡтаоунннн) s cesty složeno bylo. Pročež nalezne-li v starém církevním nářečí méně zběhlý čtenář zde něco proti panujícímu posavad zvyku tištění staroslovanských památek, np. ѡтъ i отъ, в ран, къ немоу, моуын, нз раа, всемоган, нсѣтннноу, коньстантнноу místo въ ран, къ немоу, моуынъ нзъ раа, всемогын, истнноу, коньстантнноу, jakož i jiné hrubé nerovnosti a nedůslednosti v grammatice, jmenovitě v pravopisu, skloňování a slovokladu, nemysliž, že tu od vydavatele něco přehlédnuto, nýbrž uvěřen buď, že to v samém rukopisu tak stojí a ode mne z důležitých příčin tak beze vsí proměny a opravy ponecháno jest. Z těchto příčin nejhlavnější jest ta, že vydání toto sloužití má více potřebě dějepisce, nežli zpytatele jazyka. Komu zajisté o nabytí důkladné známosti staroslovanského nářečí činiti jest, ten nikoli z kalných potůčkův XVI. století, nýbrž z čistých pramenův XI—XII. století vážití musí; dějepisci pak nepravidelnost pravopisu a slohu ku pojmutí smyslu nebude na překážce, tent při těžších místech, maje třeba prostřední známost jazyka, sám sobě bude uměti pomoci, k čemuž i zde, v poznamenáních na konci, lehce a běžně, jako na příklad, cesta poukázána.

V Praze, v měsíci Červenci 1851. . .

PAVEL JOSEF ŠAFARÍK.

Мѣсяца апрѣля 5. день память и житіе блаженнаго отца нашего и оучителя
мефодіа архиепископа моравскаго.

Благословен, оуте.

БОГЪ БЛАГЪ И ВСЕМОГАН, НЖЕ ЕСТЬ СЪТВОРИЛЪ ОТЬ НЕБЫТІИ
ВЪ БЫТІЕ ВСИКУЕСКАЯ, ВИДИМАА ЖЕ И НЕВИДИМАА, И ОУКРАСНАА
ВСАКОЮ КРАСОТОЮ, ЮЖЕ КТО РАЗМЫШЛЕА ПО МАЛОУ, ОТЬ
УАСТИ МОЖЕТЪ РАЗОУМѢТИ, И ТОГО ПОЗНАТИ, НЖЕ ЕСТЬ
СЪТВОРИЛЪ СИНА ДѢЛА ДНЕВА И МНОГА. ОТЬ ВЕЛИКОТЫ БО
ДОБРОТЫ ДѢЛА ПО РАЗМЫСЛОУ И РОДИТЕЛЬ НХЪ МОУДРЬ-
СТНОУЕТЪ СА. НЖЕ ПОЮТЪ АНГЕЛИ ТРИСКВАТЫМЪ ГЛАСОМЪ,
И ВСИ ПРАКОВѢРНІИ СЛАВНЫМЪ КЪ СВАТЫИ ТРОНИИ, СИРѢУЪ ВЪ ОУТИИ И СЫНЪ И
СВАТЫМЪ ДОУСА, ЕЖЕ ЕСТЬ ВЪ ТРЕХЪ ОУПОСТАСЪХЪ, ЕЖЕ МОЖЕТЪ КТО ТРИ
ЛИЦА РЕШИИ, А ВЪ ЕДИНОМЪ БОЖЬСТВѢ. ПРЕЖЕ БО ВСАКОГО УАСА И ЛѢТА НАДЪ
КСАИЯМЪ ОУМОМЪ И СМЫСЛОМЪ НЕПЛОТСКИМЪ ОУТЕИЪ САМЪ ЕСТЬ СЫНА РОДНАА.
ИКОЖЕ РЕУЕ ПРЕМОУДРОСТЬ: ПРЕЖЕ ВСѢХЪ ХОАМЪ РАЖДАЕТЪ МА. И ВЪ ЕУАГГЕЛІИ
РЕУЕ САМО БОЖІЕ СЛОВО ПРЕУНЫТЫМИ ОУСТЫ, ВЪПЛОЩЪ СА НА ПОСЛѢДНАА ЛѢТА
НАШЕГО РАДИ СПАСЕНІА: АЗЪ ВЪ ОУТИИ И ОУТЕИЪ ВЪ МНѢ. ОТЬ ТОГОЖЕ ОУТА И
СВАТЫИ ДОУХЪ ИСХОДНТЪ, ИКОЖЕ РЕУЕ САМЪ СЫНЪ БОЖІИМЪ ГЛАСОМЪ: ДОУХЪ
ИСТИНЕНЪ, НЖЕ ОТЬ ОУТА ИСХОДНТЪ. СЕН БОГЪ СЪВРЪШИИ ВСЮ ТКАРЬ, ИКОЖЕ
ГЛАГОЛЕТЪ ДАВИДЪ: СЛОКОМЪ ГОСПОДНИМЪ НЕБЕСА ОУТВЕРДИША СА, И ДОУХОМЪ
ОУСТЪ ЕГО ВСА СИЛА НХЪ. ИКО ТЪИ РЕУЕ, И БЫША: ТЪИ ПОВЕЛѢ, И СЪЗДАША
СА. ПРЕЖЕ КСѢХЪ СЪТВОРИ УЕЛОВЪКА, ПРѢСТЬ ОТЬ ЗЕМЛА ПРІЕМАА, ОТЬ СЕБЕ
ДОУШОУ ВЪДОХНОУЕВЪ ЖИВОТНЫИМЪ ВЪДОХНОВЕНІЕМЪ, И СЛОВЕСНЫИ СЪМЫСЛЪ
И САМОВАСТЬ ДАВЪ, ДА КИДЕТЪ ВЪ РАИ. ЗАПОВѢДЪ ЗАПОВѢДА ЕМОУ ИСКОУСНОУ,
ДА АЩЕ СЪХРАНИТЪ Ю, И БОУДЕТЪ ВЕСМЕРТЕНЪ, АЩЕ АИ ПРЕСТОУПИТЪ, СМЕР-
ТІЮ ОУМРЕТЪ ОТЬ СВОЕА КОЛА А НЕ ОТЬ БОЖІА ВЕЛѢНІА. ОУЗРѢВЪ ЖЕ ДІАКОЛЪ
УЕЛОВЪКА ТАКО ПОУТЕНА И ОУСТИМА НА ТО МѢСТО, СЪ НЕГОЖЕ ТОИ СКОЕЮ
ГОРДЫНЕЮ СПАДЕ, И СЪТВОРИ ПРЕСТОУПИТИ ЗАПОВѢДЪ, И ИЗ РАА ИЗЪГНА
УЕЛОВЪКА, И СМЕРТІЮ ОСОУЖЪ. И ОТТОАЪ ОУСТИТИ НАУАТЬ НЕПРІАХЪНЪ, БЛА-
ЖЕННИИ МНОГАМИ КОЗЪНЫИ УЕЛОВЪКУЕСКИИ РОДЪ. НО НЕОСТАВИ БОГЪ ВЕЛИКОЮ
МИЛОСТІЮ И ЛЮБОВІЮ ДО КИНЦА УЕЛОВЪКА, НО НА КОЕЖДО ЛѢТО И ВРЕМА
ИЗЪРА МОУЖА, И КАКИ ЛЮДЕМЪ ДѢЛА НХЪ И ПОДВИГЪ, ДА СА ТЪМЪ ПОВОДАЦИЕ
ВСИ НА ДОБРОЕ ОУСТИЛИ. ИКОЖЕ БЪ ЕНОХЪ, НЖЕ ОУПОКА ПЕРВЫИ НАРИЧАТИ
ИМА ГОСПОДНЕ. ЕНОХЪ ЖЕ ПОТѢМЪ ОУГОЖДЪ БОГОУ ПРЕСТАВЛЕНЪ БЫТЬ.
ИОН ПРАВЕДЕНЪ СА ОБРѢТЕ КЪ РОДЪ СВОЕМЪ, ПОТОПА ИЗЪБЫТЬ КЪ КОВУЕЗЪ,
ДА СА БЫ ПАКИ ЗЕМАИ НАПОЛНИА ТВАРИ БОЖІА И ОУКРАСНАА. АБРААМЪ ПО
РАЗДѢЛЕНІИ АЗЫКЪ, ЗАБЛОУЖДЫШЕМЪ ЖЕ ВСЪМЪ, БОГА ПОЗНА, И ДРОУГЪ СА
ЕМОУ НАРЕУЕ, И ОБЪТОКАНІЕ ПРІАТЪ: ИКО ВЪ СЪМЕНИ ТВОЕМЪ БЛАГОСЛОВЕНИИ

БОУДОУТЬ ВСИ АЗЫИИ. ИСААКЪ ПО ОБРАЗУ ХРИСТОВОУ НА ГОРОУ ВЪ ЖРЪТВОУ
 ВЪЗВЕДЕНЪ БЫСТЬ. ІАКОВЪ ИДОЛЫ МЪСТНА ПОГОУБИ, И ЛЪСТЕНІЮ ВИДЪ ОТЪ
 ЗЕМЛА ДО НЕБЕСИ, АГГЕЛИ ЖЕ БОЖІИ ВЪСХОДАЩА И НИЗХОДАЩА ПО НЕИ, И
 ВЪ БЛАГОСЛОВЕНІИ СЫМОВЪ СВОИХЪ О ХРИСТЪ ПРОРОУСТВОКА. ІОСИФЪ ВЪ
 ЕГИПТЪ ЛЮДИ ПРЕПИТЪ, БОЖІИ СА КЪВЪЛЪ. ІОБА АЕСИТИДІИСКАГО ПРАВЕДНА ⁵
 ИСТИННА И НЕПОРОУНА КНИГЫ СКАЗЮЮТЬ, ИСКОУШЕНІЕ ПРІИМЪ, ПРЕТЕРПЪВЪ
 ЖЕ БЛАГОСЛОВЕНЪ БЫСТЬ ГОСПОДЕМЪ. МОИСИ СЪ АРНОМЪ ВЪ ІЕРЪЕХЪ БОЖІИХЪ
 БОГЪ ФАРАУСОВЪ НАРЕХЕ СЯ, И МОУИИ ЕГИПЕТЪ, БОЖІА ЛЮДИ ИЗЪЕДЕ КЪ ДЪНЕ
 ОБЛАКОМЪ СВЪТДЫМЪ А ВЪ НОЩИ СТОЛПОМЪ ОГНЕНОМЪ, И МОРЕ ПРОБИ. И
 ПРОНДЕ ПО СОУХОУ, А ЕГИПТЯНЫ ПОТОПИ, И ВЪ ПОУСТЫНИ БЕЗВОДНЪ ЛЮДИ ¹⁰
 НАПИИ ВОДЫ, И ХЪВЪ АГГЕЛСКАГО НАСЫТИ И ПЪТНИЦЪ, И ГЛАГОЛАВЪ СЪ БОГОМЪ
 АНЪЕМЪ КЪ АНЪОУ, ШКОЖЕ ЕСТЬ ВЪЗМОЖНО УЕЛОВЪКОУ СЪ БОГОМЪ ГЛАГОЛАТИ,
 ЗАКОНЪ ЛЮДЕМЪ ДАСТЬ БОЖІИМЪ ПЕРСТЪМЪ НАПИСАНЪ. ІИСОУСЪ НАВГНИИ
 ЛЮДЕМЪ БОЖІИМЪ ЗЕМЛЮ РАЗДЪЛИ, ПРОТНВНИКИ КОЕКАВЪ. СОУДІА ТАКОЖЕ
 МНОГЫ ПОБЪДЫ СЪТВОРИША. БОЖІО МНОСТЬ ПРІИМЪ САРМОНЪ ЦАРЪ ПОМАЗА ¹⁵
 И ПОСТАВИ ГОСПОДНИМЪ СЛОВЪМЪ. ДАВИДЪ КРОТОСТІЮ ЛЮДИ ОУПАСЕ, И ПЪСНЕМЪ
 БОЖІАМЪ НАОУИИ. СОЛОМОНЪ ПРЕМОУДРОСТЬ ОТЪ БОГА ПРІИМЪ НАУЕ ВСЪХЪ
 УЕЛОВЪКЪ, МНОГА КАЗАНІА ДОБРА СЪТВОРИ СЪ ПРНТУАМИ, АЩЕ И САМЪ НЕДО-
 КОНУА. НАІА ЗЛОБОУ ЛЮДСКОЮ ШБАНУИ ГЛАДОМЪ, И МЕРТВА ОТРОКА ВЪСКРЕШИ,
 И ОГНЬ СЪ НЕБЕСЕ СЛОВОМЪ СНЕСЕ, ПОПААИ МНОГЫХЪ, И ЖЕРТЕМЪ СЪЖЪЖЕ ²⁰
 ДИВНЫМЪ ОГНЕМЪ, МЕРЗЪКЫА ЖЕ ИЪРЕА ИЗЪНЕВЪ ВЪЗЫДЕ НА НЕВО НА КОЛЕСНИЦИ
 ОГНЕНЪ И КОННЪХЪ, ОУУЕННИКОУ ДАВЪ СОУГОУКЪ ДОУХЪ. БАНСЪИ МНОСТЬ ПРІИМЪ
 СОУГОУБА УЮДЕСА СЪТВОРИ. ПРОУИИ ПРОРОЦИ, КОЖДО КЪ СВОЕ ВРЕМА, Ш
 ДИВНЫХЪ ВЕЩЕХЪ ХОТАЩИХЪ БЫТИ ПРОРОУСТВОКАША. ІОАНЪ, ВЕАНКЫИ ПО
 СИХЪ ХОДАТАИ МЕЖОУ ВЪХЫМЪ ЗАКОНОМЪ И НОВЫМЪ, КРЕСТИТЕЛЬ ХРИСТОВЪ ²⁵
 И СКЪДНТЕЛЬ И ПРОПОВЪДАТЕЛЬ ЖИВЫМЪ ЖЕ И МЕРТВЫМЪ БЫСТЬ. СВЪТІИ
 АПОСТОЛІИ ПЕТРЪ И ПАВЕЛЪ СЪ ПРОУИИИ ОУУЕННИКИ ХРИСТОВЫ, ШКО МОАМІА
 ВЕСЪ МНРЪ ПРОШЕДИНА, ШСВЪТНША ВСЮ ЗЕМЛЮ. ПО СИХЪ МОУУЕННИЦИ КРОВЪМИ
 СВОИИ ШМНША СКВЕРНОУ, А НАСТОАНИЦИ СКАТЫХЪ АПОСТОЛЪ, ЦАРЪ КРЕЩЕНІЕ,
 МНОГЫМЪ ПОДЪИГЪМЪ И ТРОУДОМЪ ПОГАНЪСТВО РАЗРОУШИША. СЕАНЕСТРЪ ³⁰
 УЕСТНОИ ТРЕМИ СТЫ И ·НИ· ОТЕЦЪ, ВЕАНКАГО ЦАРЪ КОНСТАНТИНА НА ПОМОЩЬ
 ПРНМЪ, СОНЪМЪ ПЕРВЫИ СЪБРАВЪ ВЪ ИИКЕИ. АРІА ПОБЪДИ, И ПРОКААТЬ И,
 И ЕРЕСЬ ЕГО, ЮЖЕ ВЪЗДВНЗААЩЕ НА СВЪТОЮ ТРОИЦОУ, ШКОЖЕ ВЪ АВРААМЪ
 НИОГДА СЪ ТРЕМИ СТЫ И ·НИ· ОТРОКЪ ЦАРЪ ИЗЪНАВЪ, И ОТЬ МЕЛХЫСЕДЕКА ЦАРЪ
 САЛНМСКА БЛАГОСЛОВЕНІЕ ПРІАТЬ И ХЪВЪ И КНИО. ВЪ БО ІЕРЪИ БОГА ВЫШИИАГО. ³⁵
 ДА САМЪ ЖЕ ФЕОЛОГЪ ГРИГОРИИ СЪ СТЪМЪ И ПАТІЮ ДЕСАТЬ ОТЕЦЪ И СЪ
 ВЕАНКЫИМЪ ЦАРЕМЪ ФЕОДОСІЕМЪ, ВЪ ЦАРИГРАДЪ ПОТВЕРДИ СЯ СВЪТЫ СОУМЪВОЛЪ,
 ШЖЕ ЕСТЬ ВЪРОУЮ ВЪ ЕДИНЪ БОГЪ, А МАКЕДОНИА ШТСЪКШЕ ПРОКАДША И

и хоудоу его, юже глаголаше на сватын доухъ. келестннъ и курилъ съ дѣма стома ѿтець и съ дроугымъ царемъ къ ефесе несторїа разоушннн съ всею бладїю, юже глаголаше на христа. левъ и анаталїи съ право-
 вѣрнымъ царемъ маркїаномъ и съ шестїю сотъ и тремн десать отець
 5 въ халкыдомъ евтихїево безоумїе и бладенїе проклаша. вугнаын съ бого-
 оудоднымъ ноустиномъ и съ стомъ и шестїю десать и патїю отець патын
 сымъ съставаше, нзискаваше проклаша. агатонъ и апоустолескъ папезъ
 съ стомъ и седьмыю десать ѿтець съ уестнымъ коньстаньтннѳомъ царемъ
 на шестьмъ сонмъ многы матежа въсколоша, и нзгнаваше прокланнн съ
 10 всьмн соньмннкы тьмн, рекоу же фѳедора фараньскаго, севгнра же и
 пирона, кура александрїнскаго, енорїа римьскаго, макарїа антїохїнскаго
 и проуаа поспъшннкы ихъ, а христїаньскою вѣроу на истннннъ по-
 ставаше оутверднша.

II. По снхъ же всьхъ богъ мнлостнвын, нже хошетъ, да бы вськы
 15 уеловькы спасенъ былъ и къ разоумъ истнннын прншелъ, въ наша лѣта
 азька рѣдн нашѳего, о немъ же са ннколнже ннктоже попеклъ, на добрын
 уннъ вѣздннже нашѳего оуунтѳеля, блаженнаго мѳодїа, егоже вса докрыа
 дѣтелн и подвнгы прїлагающе снхъ оудодннцхъ по едннмоу нестыднмъ
 са. ѳвѣмъ бо равенъ въ, ѳвѣхъ же малымъ мнїн, а дроугыхъ бола
 20 словесною дѣтелїю прѳспївѣтъ, а дѣтельныа словѳомъ. всьмъ бо са оупо-
 доблъ всьхъ образъ на себѣ явлаше, страхъ божїи, заповѣднаа храненїа,
 паѳтъскою унстотою, прнлвжны молнтвы и сватына, слоко сильное и
 кроткое, силно на протннкыа а кроткое на прїемлющаа казанїе, шрость,
 тнхость, мнлость, любовь, страсть и терпѣнїе, все ѳ вськуескыхъ бываа,
 25 да бы вса прнобрѣлъ. въ же рода нехоуда ѳтъ ѳбоудоу, но келмн добра
 и цѳстна, знаема перьке богомъ и царемъ и всею селѳуньскою страною,
 ѳкоже и тѣлсьмын его образъ явлаше са. потомоу же и гѣрыїн любаше
 и нз дѣтска, уестныа бесѣды дѣахоу, дондеже царь, оубѣдѣкы кыстрость
 его, княженїе емоу дастъ дръжати словеньско. рекоу же азъ, ѳко прозрѣа,
 30 како и хотѣнїе оуунтѳеля словенѳомъ послати, перьваго архнепнскопа.
 да бы прооуунл са всьмъ обыуаемиъ словеньскымъ и ѳбыкълъ а по малоу,

III. Сътворъ же въ томъ княженїи лѣта многа, и оузрѣ малъмы
 многы безунсленны въ жнтїи семъ, прѳложи земныа тмы на небесныа
 мыслн. нехоташе бо уестныа доуша ороньтннн непрѳывающннн въ вѣкы.
 35 и обрѣтъ крема нзъмытъ княженїа, и шедъ въ алнмѣъ, ндѣже сеатїи ѳтїи
 живоутъ, пострннъ са облеуе са въ уерны рнзы. и въ покнноуа са
 покороѳмъ, и съкрѣшла вса нсполань мнншскын уннъ, а кннгамъ прнлсжа.

IV. Приклюуышю же са времени такомоу, и посла царь по философа, брата его, въ казары, да поатъ и съ собою на помощь. бѣхоу ко тамо жидове хрстіанскою вѣроу всамн хоулаше. омъ же рекъ: яко готовъ есмь за хрстіанскою вѣроу оумрети. и неослюша са, но шедъ слоужн яко рабъ меншю братоу, повинюа са емоу. сїнже мо-
лтвою, а философъ словесы прекожеть а, и посрамнсте. видѣвъ же царь и патриархъ подвигъ его добръ на божїи поутъ, бѣднша и, да быша и сватнн архнепископа на уестное мѣсто, ндѣже есть потреба тако-
моужа. нерауышю же емоу, ноуднша и, и поставнша и нгоумена къ монастыри, нже нарицаетъ са полнхронъ, емоуже есть се мѣра .кд. сѣпю-
дове злата, а ѡтецъ ѡбнле .о. въ немъ есть.

V. Прилоуиша са же къ ты дѣни ростиславъ, князь словенскъ, съ сватополкомъ, и посласта нзъ моравы къ царю мнханлоу, глаголюща тако: яко божїею милостїю здраки есмь, соутъ ко нь вѣшли оуни-
тели мнози хрстіане, нзъ влаахъ и нзъ грекъ и нзъ немецъ, оууаше ны
разанухъ, а мы словенн проста уадъ, и ненмамъ, нже бы ны наставнлъ на нсѣтнннотъ и разоумъ сказадъ. то добръ, владыко, послн такъ моужь, нже ны исправнтъ всакоу правдоу. тогда царь мнханлъ реуе къ философоу константннотъ: слышнши лн, философе, рѣуъ сїю? ннъ сего да неможеть сѣтворнтн, развѣ тебе. тѣмъ дамъ ти дарн мнози, и понмъ братъ свон,
нгоуменъ мефоден, и ндн же. вы бо еста селоуишннна, да селоуишане все унсто словенскы бесѣдоуютъ. тогда несмѣста са ѡтреци нн бога нн царя, по словесн сватого апостола петра, якоже реуе: бога бонте са, царя утнте. но велнкоу слышавъша реуъ на молнтвоу са наложнста и съ ннѣмн, нже бѣхоу тогоже доуха, егоже и си. да тоу авн богъ фило-
софоу словенскы кннгы. и авїе оустронѣвъ писмена, и бесѣдоу сѣстакъ, поутн са атъ моравьскаго, понмъ же мефодїа. науатъ же пакы съ по-
коромъ покннотъ са слоужнтн философоу и оуунтн съ ннмъ. и тремъ лѣтомъ ншедшемъ вѣзкратнста са нзъ моравы, оууеннкы наоуиша.

VI. Оувѣдѣвъ же такомоужа апостолнкъ ннкола, посла по нѣ,
жеалаа видѣти а, яко аггела божїа. сватн оууенїе ею, положъ словенское евангелїе на ѡлатарн сватого апостола петра. сватн же на поповѣство блаженнаго мефодїа. бѣхоу же етера многа уадъ, нже хоулахоу словенскы кннгы, глаголюще: яко недостонтъ нн которомоу же азыкоу ннѣтн боужковъ снхъ, развѣ евреи и грекъ и латннѣ, по пилатовоу писанїю, еже на крестѣ
господнн напнса. еже апостолнкъ пнлатны и треазууннкы нарокъ, про-
кладъ. и повелъ едннмомоу епископоу, нже бѣ тоуже азею болѣлъ, и сватн ѡтъ оууеннкъ словенскъ трн попы а два анагноста.

VII. По днѣхъ же мнозѣхъ филосоѣ, на соудѣ градыи, реуе къ мефодію братоу своему: се, брате, въ соупроуга еиховѣ, единою браздоу тажаща, и азъ на лесѣ падлю, свои дѣнь скончавъ, а ты любнши гороу велии. то немозн горы ради оставити оуѣненіа своего, пауе же мо-
 5 жешн кымъ спасенъ быти.

VIII. Пославъ же конель къ апостоликоу, проси мефодіа, блажен-
 нааго оуѣнтеля нашего, да бы емоу отпоустилъ. и реуе апостоликъ:
 не тебѣ единомуу токмо, нъ и вскымъ странамъ тѣмъ словенскимъ
 слою и оуѣнтеля ѿтъ бога и ѿтъ сватаго апостола петра, перваго на-
 10 стольника и ключедержца царствію небесномуу. и посла н, написавъ
 еписколію сію: андрѣянъ епископъ и рабъ божіи къ ростиславоу и конелю.
 слава въ вышнихъ богоу, и на земли миръ, въ человекѣхъ благоволеніе.
 яко ѿ васъ доуховнаа слышахомъ, на нѣже жагдахомъ съ желаніемъ и мо-
 литвою, кашого ради спасеніа, како есть въздвигавъ господь сердца вашъ,
 15 искази его, и показавъ вамъ, яко нетокмо вѣроу, но и благомы дѣлы
 достонтъ слоужити богоу. вѣра бо безъ дѣлъ мертва есть, и ѿпадаютъ
 ти, нже са мнатъ кога знающе, а дѣлы са его ѿметають. нетокмо
 бо оу сего сватительскаго стола просисте оуѣнтеля, но и оу благовѣр-
 наго царя михаила. да посла вамъ блаженнаго философа константинна
 20 и съ братомъ, донѣдеже мы недоспѣхомъ. они же, оуѣздѣвши апостоль-
 скаго стола достоаща ваша страны, кромѣ канона несътвористе ниу-
 соже, но къ намъ прїидосте, и сватаго каннента мощи несоуше. мы же
 трегоубоу радость прїимше, оумыслихомъ испыташе послати мефодіа,
 скащше и съ оуѣенны, сына же нашего, на страны ваша, моужа же
 25 съвершена разоумомъ и правовѣрна, да вы наоуѣнтъ, якоже есте про-
 снли, скздаа кннги въ азыкъ вашъ, по всемоу церковномуу унноу
 исполнь, и съ сватою мышею, рекше съ слоужбою, и крещеніемъ. якоже
 есть философъ константинъ научавъ божіею благодатію, и за сватато
 каннента молитвы: такоже аще ннъ кто възможетъ достонно и право-
 30 вѣрно сказати, свато и благословенно богомъ и нами и всею кафолникіею и
 апостольскою церковью боудн, да бысте оудобѣ заповѣди божіа навъман.
 сен же едннъ храните обычан, да на минн пръвое утоутъ апостола і евангеліе
 римскы, тауе словенскы, да са исполнитъ слово кннжное: яко въсхвалятъ
 госнода вси азыци, и дроугонци: вси възглаголютъ азыкы разлунны ве-
 35 лнуйа божіа, якоже дастъ имъ доухъ сватыи ѿтвѣщевати. аще же кто ѿтъ
 събранныхъ вамъ оуѣнтель и слышашихъ слоухи и ѿтъ истинны ѿтвѣра-
 щающихъ на блади, научетъ дрѣзновеъ никако развѣращати вы, гада
 кннги азыка вашего, да боудетъ ѿтлоуеиъ, но токмо къ соудѣ даны

цѣркви. доудеже са исцракиуть. ти бо соуть колѣѣнн, а не ѡбѣдѣ, аже достонть ѡтъ плодѣ ихъ зматн и хранити са ихъ. вы же, уада въздуобленнама, послоушанте оууенїа божїа, и не ѡтринете казанїа цѣрковнаго, да са обрацете истиннїи поклоннїци божїи, ѡтцоу нашемоу небесномуу, съ всеми сватыми. аминь. прїате же и коцель съ великою уестїю, и пакы посла и къ апостоанкоу, и два десате моужь уестнма уади, да и емоу сватнть на епископство въ панонїи, на столъ сватаго андроника апостола ѡтъ .о. еже и бысть.

IX. По семь же старын врагъ, закиданьн добрю и прѣтнкннкъ истиннъ, възденже сердце врагоу моравьскаго короля на наст, съ всеми епископы: яко на нашем областн оууиши. ѡнъ же ѡтвѣща: и азъ, аще быхъ ведалъ, яко ваша есть, кромъ быхъ ходнлаъ, но сватаго петра есть. да правдою, аще ли вы рвенїа ради ланомьства на старым предѣлам настоупаете уресь каноны, възбраннюще оууенїа божїа, блюдете са, егда како хотаще желзнуоу гороу костанымъ тьменемъ проентн, мозгъ ваннъ нзлаете. рьша же емоу: про глагола зла довоудешн. ѡтвѣща онъ: истинноу глаголю предъ царн, и нестыжю са. а вы творите колю вашу на мнъ. не смь бо лоуутьнн тѣхъ, нже соуть правдоу глаголюще многам моукамн жнтіа всего нзымлн. многоамъ же рьшемъ прогоненамъ и немогущемъ емоу прѣтнкоу ѡтвѣщевати, рече король нз нпца: не троужанте моего мефодїа, оуже бо са кнѡ и при нецин оупотїлъ. рече онъ: еп, владыко. фнаософа потнн нногда вратше людїе, рьша емоу: что са потнши? дветъ ѡнъ: съ гроуею са уадїю прїхъ. о томъ же словесн сървеше са разндоша, а онаго заславише въ скабн, держаши пол третїа лѣта.

X. Донде къ апостоанкоу, и оуждѣвет послаа платвоу на на, да непоютъ мьша, рекше слоужбы, вси королевн епископн, дондеже и держатъ. и тако и поустнма, рекше коцелю: аще сего нмаши оу себъ, не нзубоудешн насъ доврѣ. но онн не нзымнн сватаго петрова соудя: уетырн бо ѡтъ ннхъ епископн оцнроша. приплочн же са тогда, моравлане оующнме немьческма попы, нже жнвнхоу въ ннхъ не прїатоше нмъ, но кокъ коующе на нл, нзгнаша вса, а къ апостоанкоу послаша: яко и перьве ѡтнн нашн ѡтъ сватаго петра вреценїе прїали, то даждъ намъ мефодїа архїепископа и оуунтєла. авїе же посла и апостоанкъ, и прїнмъ и сватополкъ князь съ всеми моравланн, и пороучн емоу всъ цѣркнн и стрнжннкы въ всѣхъ градѣхъ. ѡтъ тогоже днне веламн мауать ростн божїе оууенїе, и стрнжнннн множитн са въ всѣхъ градѣхъ, и поганїн вѣровати въ истннннн богъ, сконхъ блади ѡтнмѣтающе са. тольмн пауе и моравьска

ОБЛАСТЬ ПРОСТРАНТН НАУАТЬ ВСА СТРАНЫ, И БРАГЫ СВОА ШОБЪЖАТИ И СЪ НЕПОГРЪШЕНІЕМЪ, ЯКО И САМИ ПОБЪДНОУТЬ. ПРИСНО.

XI. Въ же и пророцѣска благодѣть в немъ. яко са соуть събывала многа профнцїа егѣ, ѿтъ нихъ же ли единно нми двѣ скажемъ. погалескѣ князь снленъ велми, оудѣ въ внслѣхъ, роугалше са хрїстїаномъ и пакости дѣша. пославъ же к нему оу реуе: добро ти са бы крестити, снмоу, колею своею на своемъ земан, да не палменъ ноудим крещенъ боудешн на уюженъ земан, и поманешн ма. еже и бысть. иногда же пакы слатополкоу воюуюцю на поганьа, и ннчесо же оуспѣуюцю, но медалцоу, скатаго петра мнни приванжающн са, рекше слоужеъ, посла к нему галгода: яко аще ми са обѣщашн на сватнхъ петровъ денъ съ вон свонми сътворити оу мене, въроую. въ богъ, яко предати ти нмать а въ скорѣ. еже и бысть. етеръ дроугъ, богатъ злато и съвѣтннкъ, ѡжени са коупетрою своею, рекше атрокїю, и много казавъ и оуинкъ и оутѣннѣвъ, неможе ею развестн. и ѡни бо божїа рабн творѣще са, тан разкраццалкоу ю, ласкающа ннѣмїа радн, да сетнѣе ѡтлоуунтн и ѡтъ церкве. и реуе: прїндеть уасъ, егда немогоутъ помощн ти, а моѣ словеса помннати нмете, но небоудеть уто сътворити. в незлапоу по божїю ѡтстоупленїю наде напасть на нею, и необрѣте са мѣсто ею, но яко и внхрѣ прахъ вземъ разсѣа. и нна многа подобна смнъ, вже прнтуамн вже сказаше.

XII. Снхъ же всѣхъ нетерпа старнхъ врагъ, завнстннкъ условяю родоу, въздвнже нѣкыа на нь, яко дафана и леврома на моусеа, ѡвы вже а дроугыа тан. нже болатъ нонзиторьскою ересїю, и слабншиаа съкраццаютъ къ себѣ съ праваго поутн, галголююще: намъ есть папешъ власть дааъ, а сего велнтъ вомъ нзгнати и оууенїе его. събравше же са вса людн моравьскыа, велнхкоу проуестн предъ ннми епнстолїю, да быша слышдан и нзгнннїе его. людїе же, якоже есть, обмыан условькомъ, всн пеуалокаакоу са и жалнхкоу ен, лннндемн пастырѣ такогo и оуунтелѣ, развѣ слабыхъ, ажъ аестъ двнзаше, яко се вѣтрѣ лнствїе. поуетнше же апостольскыа кнншы, обрѣтоша писанїе: яко братъ нашъ, мѣфодїн сватнхъ, правокрѣнъ есть, апостольско дѣланїе дѣлаеть, и к роукоу его соуть ѡтъ бога и ѡтъ апостольска стола вса словеньскыа страны, да егоже проклянетъ, проклятъ, а егоже сватнть, тѣн сватъ да боудн. и посрамлнше са разндоша са яко мѣла съ стоудомъ.

XIII. Не до сего же токмо злоба нхъ ста, но рѣшн галголююще: яко царѣ са на нь гнѣветъ, да аще его обрацетъ, нѣсть емоу живота мѣстн. да и о томъ нехота пѣхоуантн своего раба богъ мнностнннн, вложн

въ сердце царю, якоже есть присно въ роуцѣхъ божїи царен сердце. и посла кингы къ нему: яко, ѿтуе уестнын, велии тебе желлю видѣти. то добро сътвори, троуди са до насъ, да та видимъ, дондеже еси на семъ свѣтѣ, и молнтвоу твою прїнемемъ. аеїе же шедшоу емоу тамо, прїять его царь с великою уестью и радостїю, и оуценїе его похвалн. оудрѣжа⁵ ѿтъ оуценнкъ его попа и дїакона съ кингами. всю же волю его сътвори, еанко хотѣ, и неослоушавъ ни при уесомъ же, ѿлюбавъ и ѿдарнкъ велии, проводи его пакы славно до своего стола. такоже и патрїархъ.

XIV. На всѣхъ же поучтехъ въ многы напасти впадеши ѿтъ не-прїазни, по поустынкѣмъ в разбонники, по морю въ вълны втрены, по¹⁰ рѣкамъ къ сурти незапны, яко са скончатн на немъ апостольскомоу словеси: бѣды ѿтъ разбоннкъ, бѣды къ мори, бѣды въ рѣкахъ, бѣды ѿтъ лжебратїа, въ троудѣхъ и подвиженїихъ, въ забвенїи множицею, въ лаванїи и жажди и проуихъ неуалѣхъ, аже апостоль помннаетъ.

XV. По томъ же откертъ са молвы, и неуалъ свою на бога¹⁵ възложъ, прежде же ѿтъ оуценнкъ своихъ посажъ два попы скорописца зѣло, преложн въ борзѣ вса кингы исполнъ, развѣ макъкакен, ѿтъ греуеска азька въ словенскъ, шестїю мѣсацѣ, науенъ ѿтъ марта мѣсца до двю десате и шести днѣ октаври мѣсца. скончав же достоинноу хвалоу и славоу богоу къздасть, дающемоу таковоую благодѣть и по-²⁰спѣхъ. и скатое възношнїе танное съ канросомъ своимъ къзнесъ, сътвори памать святаго димитрїа. псалтырь бѣ въ токмо и еваггелїе съ апостоломъ и избранными слоужбамн и церковнымн съ философмъ преложилъ перкѣе. тогда же и номоканонъ, рекше законоу правилоу и ѿтеуьскыя кингы преложн.²⁵

XVI. Пришедноу же на страны доуванскыя королю оугорскомоу, въсхотѣ и видѣти. и нѣкымъ глаголющемъ и помышлющымъ, яко нензбоудеть его безъ моуки, нде къ нему. ѿнъ же яко достонтъ владыцѣ, тако и прїять уестно и славно съ веселїемъ. и побѣсѣдовавъ съ нимъ, якоже достоише таїема моужема бесѣды глаголати, ѿтпоустн³⁰ его, съ любовїю и облобывавъ, съ дары с великымн, рекъ емоу: помани ма, уестнын ѿтуе, въ сватыхъ молнтвахъ твоихъ присно.

XVII. Тако же вса вниы ѿтсѣкъ ѿтъ вса страны, и оуста много-рѣчуныхъ заградн, теуенїе же съвршиш, въроу съблюдѣ, уаа праведнаго вѣнца. и понеже тако оугоднвъ богоу къзлюбленъ бысть, приелажати³⁵ са науалъ крема покон прїати ѿтъ страсти и многихъ троудовъ мьздоу. въпросиша же и рекоша: кого уюсиш, ѿтуе и оуцнтелю уестнын, въ оуценнцехъ своихъ, да бы ѿтъ оуценїа твоего тебѣ настоиннкъ быаъ?

ПОКАЗА ЖЕ НИЪ ЕДИНАГО ѠТЪ ИЗВѢСТНЫХЪ ОУЧЕНИКЪ СКОИХЪ, НАРИЦАЕМАГО
 ГОРАЗДААЪ, ГЛАГОЛА: СЕН ЕСТЬ КАИЕА ЗЕМЛА СВОБОДЪ МОУЖЪ, НАОУЧЕНЪ ЖЕ
 ДОБРѢ КЪ ЛАТЫНСКЫА КНИГЫ, ПРАКОВѢРЕНЪ. ТО БОУДН БОЖІА ВОЛА И КАИА
 ЛЮБЫ, АКОЖЕ И МОА. СЪБРАВИЕМЪ ЖЕ СА НИЪ КЪ ЦРКВНОЮ НЕДѢЛЮ
 ВСѢМЪ ЛЮДСМЪ, КШЕДЪ КЪ ЦЕРКОВЬ И НЕМОГЫН, КАЗА КЪ БЛАГОДѢТН ЦАРИ⁵
 И КИАЗИ И КИРИИИ И ЛЮДИ ВСА. И РЕЧЕ: СТЯЗЕТЕ МЕНЕ, ДѢТИ, ДО ТРЕ-
 ТІАГО ДНЕС. АКОЖЕ И БЫСТЪ. СКИТАЮЩОУ ТРЕТІЕМОУ ДНИИ, ПРОУСЕ РЕЧЕ:
 ВЪ РОУЦѢ ТВОИ, ГОСПОДН, ДОУШЮ МОЮ БЛАГАЮ. НА РОУКАХЪ ЖЕ, ІЕРЪНСКАХЪ
 ПОУИ ВЪ ·S· ДЕНЬ МѢСАЦА АПРІЛА, ВЪ ·Г· НИЗАНКА, КЪ ··S· — НОЕ И ·Т· И ·УГ· —
 ЕЕ ЛАТО ѠТЪ ТВАРИ КСЕГО МИРА. ОУСОУЖДЫШЕ ЖЕ СВОИ ОУЧЕНИЦЫ, И ДО-¹⁰
 СТОНИИ УЕСТИ СЪТКОРИКНИЕ, И СЛОУЖБОУ ЦЕРКОВНОЮ ЛАТЫНСКИ И ГРЕУЕСКИ
 И СЛОВЕНСКИ, СЪТРЕБИША И ПОЛОЖИША ЗЪ СЪБОРИКИ ЦЕРКВИ. И ПРИАЖИ
 СА КЪ ѠЦЕМЪ СКОИМЪ, ПАТРІАРХОМЪ, ПРОРОКОМЪ И АПОСТОЛѠМЪ, ОУЧИТЕЛЕМЪ
 И МОУЧЕНИКОМЪ. ЛЮДИЕ ЖЕ, БЕЗУНСЛЕННЫИ НАРѠДЪ, СЪБРАК СА ПРОВОЖААХОУ,
 ПЛАУЮЩЕ СА ДОБРАГО ОУЧИТЕЛА И ПАСТЫРА, МОУЖЕСКЪ ПОЛЪ И ЖЕНЕСКЪ,¹⁵
 МАЛІИ И ВЕЛЦІИ, БОГАТИИ И ОУБОЗИИ, СВОБОДНИИ И РАБИ, БѢДОВНИЦА И СИРОТЫ,
 СТРАНИИИ И ТОЗЕМЦИ, НЕДОУЖНИИ И ЗДРАВИИ, ВСИ БЫКИИГО КСАУЕСКѠ ВСѢМЪ.
 ДА ВСА ПРИѠБРАЪ. ТЫ ЖЕ СВЫШЕ, СВАТАА И УЕСТНАА ГЛАВО, МОЛНТВАМИ
 СКОИМИ ПРИЗИРАА И НА НИ, ЖЕЛАЮЩАА ТЕБЕ, ИЗБАКАИИ ѠТЪ ВСАКОА НАПАСТИ
 ОУЧЕНИКИ СВОИ, И ОУЧЕНИЕ ПРОСТРАИИА, И ЕРЕСИ ПРРОГОНА, ДА ДОСТОИНО²⁰
 ЗВАНІА КАИЕГО ЖИВИШЕ ЗДѢ СТАИЕМЪ С ТОВОЮ, ТВОЕ СТАДО, Ѡ ДЕСНОЮ
 СТРАНОУ ХРИСТА БОГА НАШЕГО, ВЪКНОЮ ЖИЗНЬ ПРИЕМАЮЩЕ ѠТЪ НЕГО. ТО-
 МОУ БѠ ЕСТЬ СЛАВА И УЕСТЬ КЪ КЪИИ ВЪКОМЪ. АМИИИ.

POZNAMENÁNÍ.

- Str. 1 řád. 6. V gr. **РАЗУМНЕНІА ПОМЫШЛІА**, omylem přepisovatele, jak se zdá
- 1 — 9. a 10. V gr. **МРТЕЖЪ Ъ**, místo něhož dle návrhu Moskevského zasila-
tele položeno **МОУДРАСТЕОУЕТЪ СА**.
- 8 — 21. a 22. Ve slovích: **НАЛОТЪСКОЮ** — **СЛАТНА** není srovnalosti v pádech
s předešlými i následujícími. Zdá se, že v starém gr. stálo:
НАЛОТЪСКОУМЪ УНСТОУЖ (accus.), až nemá-li se čísti spojeně:
ЗАПОВѢДНАМЪ ХРАЩЕНІА НАЛОТЪСКОЮ УНСТОУЮ.
- 4 — 20. V gr. **ДАРИ МНОЗИ**, zajisté mylně, místo **ДАРИ МНОГЫ**.
- — — 29. V gr. **НАОУУИША**, smysl žádá **НАОУУИША**.
- — — 36. Místo **ИЛАТНЫ** snad by se čísti mělo **ИЛАТНИКНЫ**.
- 5 — 3. Místo **лесъ**, jak v gr., čtí **лесъ**, od **лѣса**, t. lícha, areola,
Ackerbeet.
- — — 18. a 14. V gr. **МОЛІТКУЮ**, místo **МОЛІТКОЮ**.
- 6 — 3. V gr. **НЕОУТРИНАТЕ**, pravidelně **НЕОУТРИНАТЕ**.
- — — 10. Původ životopisu v Moskvitjaninu místo **впрагъ** navrhuje **впра-**
га: mně se nic měniti nevidělo, neboť já to slyším na krále
německého, nepřítel Svatoplukova.
- — — 26. Jestliže před **донде** vypadlo slovo **дондеже**, jak Moskevský
spisovatel životův sv. Cyrilla a Methodia se domýšlil, naleželo
by prvních pět řádkův této kapitoly, až do slova **сумроша**,
připojiti ku předešlé.
- 7 — 1. Místo **вса страни** opravuje Moskevský životopisec **въ вса**
страни, což se mi zdá zbytečno.
- 8 — 11. V gr. **въ смрти**, místo něhož s domyslu přijal jsem **въ сурти**.
- 9 — 5. V gr. **НАХАЕЖЪ СЛАТНІ УРАМ**, což mnou rozloženo v **НАХА** **въ**
БЛАГОДѢТНІ ЦАРІ, ačkoli ani tím všechny grammatické nesnáze
odvarovány nejsou. Smysl jest, že Method, kázaje, žehnal
(benedixit) císaře, knížete, duchovenstvo i všecken lid.
-

**ŽIVOT
SV. SYMEONA**

OD
KRÁLE ŠTĚPÁNA.

Z RUKOPISU XIII. STOLETÍ

VYDAL

PAVEL JOSEF ŠAFÁŘÍK.

DRUHÝ OTISK.

V PRAZE.

NÁKLADEM BEDŘICHA TEMPSKÉHO.

1 8 6 8.

PŘIPOMENUTÍ.

Život sv. Symeona, světsky Štěpána Nemanje, knížete čili vlastně velikého župána srbského, sepsaný od syna jeho Štěpána, krále srbského, a teď ponejprvé na světlo daný, přejet na papír pro mne z pergamenového rukopisu Pařížského péčí důstojného Demetria Veršinského, jehož laskavosti i z bedlivého srovnání přepisu s prvopisem děkovati mám. Rukopis ten, předtím v Coislinianské, nyní v národní bibliotece pod č. 3537 starého poznačení chráněný, obsahuje v sobě napřed výbor z pověstí starcův, dílem dle Jana Moscha, dílem dle jiných, (tak jmenované *γεροντικόν*), za tím několik jiných řečí z řeckých otcův, naposledy tento život na l. 202—244. Na skonu čte se rukou samého písece: *поспашеннемъ святаго доуха коньченъ скетымъ божьственымъ покръстимикъ скетныхъ и пръподобенныхъ отьцьъ*, a na l. 66 jinou pozdější rukou: *сїю книгоу коупи ѳеофанъ въ скетѣхъ горѣ афонстан оу лаерѣ српскон хиландарскон. богъ да га прости*. Podle písma padá rukopis, zdá se, do druhé polovice XIII^{ho} aneb aspoň do samého začátku XIV^{ho} století. Viděl jsem sice překrásný snímek přední stránky l. 1^{ho} a 202^{ho}, onde začátek pověstí, tuto životopisu, od umělého prof. Silvestra, náležící k velikému jeho dílu *Paléographie universelle* (Paris 1840, Fol.), s nápisem „XI. siècle slave“ (textu k témuž snímku viděti se mi neudalo): než že to nemožnost, na oce jest.

Že život ten v té způsobě, v jakéž jej před sebou máme, již na přepolení XIII. století znám a oblíben byl, o tom nelze pochybovati. Dometian, mnich Svatohorský, kterýž l. 1264 život sv. Symeona obšírně a květným slohem sepsal, vnesl některá místa z našeho slovo od slova do svého tvoření. Též jeden nejmenovaný starý letopisec srbský výčet dobytých od Štěpána Nemanje hradův z něho vážil. Některé doklady u Pejačeviče (*Historia Serviae, Colocae* 1799, Fol.) také naznamenávají, žeť on buď výtah, buď přepis tohoto života při ruce měl.

Připojené na konci stručné ohlavení života jest práce někoho jiného, nikoli krále Štěpána, jakž zavíráti lze z toho, což se o vstoupení tohoto panovníka nedlouho před smrtí do řehole pod jménem Symeona (dle jiných Symona) krátce dokládá, leč by to byla pozdější vstavka.

O skladateli díla, králi Štěpánovi přijímám Prvokorunovaném (srbsky Prvověncaný, veliký župán od l. 1195, korunován na království 1222, umřel 1228), víme odjinud, že literního vzdělání, i řeckého, jelikož žeť řeckého císaře Alexia III., ni málo nebyl prázdny. V bibliotece

Mnichovské nalezají se v rukopisu řeckém dotázky jeho liturgické, počtem třináctery, k Demetriovi Chomatinskému, arcibiskupovi bulharskému (kv. 1203 sld.), spolu s odpovědmi tohoto, ještě nevydané. (Hardt v Aretin Beiträge 2. B. München 1804. 8^o) Přijmí Δουξας (z lat. Dux), jež se mu zde přikládá, a jehož řecký nápis pečeti jeho, známý z Lucia, ještě nenese, vyskytá se i v řeckém podpisu syna jeho, krále Radoslava, k srbské listině l. 1234.

Veliký zakladatel nové dějnější dynastie a tím i nové mohutnější říše, Štěpán Nemanja, došel řídkého a však zaslouženého oslavení. Dva jeho synové, nejstarší Štěpán a nejmladší Sáva, odkázali potomstvu pamět jeho slohem, jakýž jen ze synovského srdce prýstiti se může; učený mnich Dometian velebil jej dílem velikolepým; národ srbský pohřžil památku dějův a zásluh jeho do hloubi ducha a má ji ve cti až do dnes neporušně. Přístojnot, aby takového muže aspoň hlavní doby života dle let, mnou pracně sebrané a na místě postavené, zde vytknuty byly. Narodil se Štěpán Nemanja l. 1114 ve vyhnanství na Rybnici (říčka to v Černéhoře, nad Podgoricí blíž dřevní Dioklee z leva do Morače tekoucí), dobyl své dědičné země a osadil se v Rasu asi 1144 (t. v třicátém svém roce), stal se velikým župánem 1159, vzdal se panování 1195, 25. Března, přešel ze Studenice na Sv. Horu 1197, umřel v Chilandáře 1200, 13. Února, tělo jeho přenešeno do Studenice 1208. Zplodil s Annou, dcerou Borisa bána Bosenského, syny Štěpána krále, Vlкана knížete a Sávu (světsky Rastko) arcibiskupa Srbského.

O znamenitosti spisu v příčině historie, dřevního zeměpisu, i samého jazyka, doložiti byt slova zbytečno; do objasňování věcí samých, jmen osob a hradův atd. hloub vcházeti na tomto místě nemožno. Cíl můj dosažen, jestliže rukopis správně vytištěn, podle zásad jinde a častěji rozvinutých: což samo nebylo bez těžkosti a nesnáze, dílem pro patrné nepravdivosti pravopisu a jazyka, dílem pro nezaporné chyby rukopisu. Na některých místech, po skrovnu však, přidáním vypuštěného slovice smyslu nápomoci jsem se osmělil.


Co jsem v poznamenání k životu sv. Symeona od sv. Sávy o jistotě dne úmrtí sv. Symeona, 13. Února, propověděl, dotvrzuje se souhlasným svědectvím typika Chilandárského od sv. Sávy, rukopisu pergamenového z XIII. století, v němž výslovně tentýž den a rok položen.

V Praze, měsíce Srpna 1851.

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

Житие и жизнь святаго и блаженнаго и правдолюбнаго отца нашего сүмѣона, прежде
бывшаго наставника и оучителя, господина же и самодержца отъуственна си все
сръбьскыи земле и поморьскыи.

Валдыко благословн.

5  ридѣте, ѿ христолюбци, и видѣте еже на нхъ
земельныхъ божнхъ милосръднхъ глѣбинъ ѿткрѣненнхъ.
ѿтъ сьзданна всего мнра милосръднемъ святаго своего
доуха мнлоуиенъ падшии родъ уловъуьскынъ оусты про-
роуьскыи прѣдъ провѣщае хотѣша быти, якоже
10 реуе пророкъ: словесемъ господьнимъ небеса оутвер-
днше се и доухомъ оустъ его вса сила нхъ. мнръ ко
створенинъ кемоу доухомъ его светымъ пророци прокъзвъцающе оутвр-
ждевахоу, вѣровати въ скетоую троицу и въ единого божество, пауе же и
ѿ пришестви его хотѣшнмъ быти. всегоуьчительномуу бо дншволоу
15 насъмкъшоу пазвель неприкъзвннныи и оукоръинешоу и въ сръдцѣ нхъ
и ѿтвращешоу е ѿтъ творца своего, якоже слоужити глаоухнмъ коу-
миромъ, и доведешоу е изреднъе и до роукопнсаниа нхъ, нмъ же и
вѣрннотн е въ дьно адоко скрокишь. мнѣшнмъ же ѿнѣмъ, неуамннемъ
ѿдръжнмомъ, некъзнскати зижднтелю нашемоу створенихъ роукоу его.
20 понеже и пророци въ адѣ вѣщають: придеть ли изъбакнтель нашъ изъба-
кннн насъ или ннн? онъ же милосръднемъ сконмъ незакъснъ по про-
роуьствоу, еже прореуе давидъ доухомъ светымъ: сндетъ яко дъждъ на
роуно и яко капля каплющн на землю, по истннъ бо сьннде и къселн
се въ оутробоу женскоу невѣмъстнмъ небесн. кто есть си жена? жена
25 есть си, ѿ неже пророкъ глагола: ѿтъ корене ннесѣва изъ урьсль
давидовъ жезль прозебы, и просто рѣшн унстаи и прѣунстаи и прѣне-
пороунаи и приснодъвнца мариа, мати хрнста бога нашего, царево
поконше, изъ нежеже неврѣжденьно прошѣдъ затвореноу съхранн, якоже
реуе пророкъ: свѣтъ вснхъ въ тьмѣ сѣдѣшнмъ и въ сьнн сьмрътьнн.
30 и въ дьнн вснхъ прѣдѣ. по истннъ бо свѣтъ вснхъ прншествнемъ
сконмъ соущнмъ въ адѣ, нетьнуо соущнмъ въ адѣ светымъ пророкомъ,
нъ и намъ сьгръшншемъ, еже ѿ прѣстоупленнн нашемъ адама прѣдѣдѣ.
прѣдн бо ѿбновнъ ны крѣщеннемъ своимъ кодою и доухомъ, пакы же
нскоупннъ ны прѣунстою своею крѣвно и въ единого божество и въ единогоу
35 власть и въ единогоу вѣроу все языкы сьвькоупн. пауе же и любѣшнмъ
его прнзобнальноу и богатоу милость свою подае неизреуеннымъ
его милосръднемъ, и своего божьства высотоу ѿтъ землянаго ествѣта
хоте прнмъсннн небесныхъ силъ, ѿкы по възвѣщенню скетые моуже

ИЗБРАВЪ ДРОУГЫНМЪ ЖЕ ПРОТНВОУ ТРОУДОМЪ НХЪ ВЪНЦЕ ПОДАЕ, НИИМЪ ЖЕ ОТЬ РОЖДЪСТВА МАТЕРИ НХЪ ЗЕМЛЬНЫМЪ ВЛАДЫКАМЪ БЫТИ ИКО ОУГОДНИКОМЪ ЕГО. И НЕТЪНЮ БО ПЕКОУЩЕ СЕ ЗЕМЛЬНЫМЪ ВЛАСТЫМЪ, НЪ ИКО ОУГОДНАМЪ ГОСПОДЕВИ ВЪ ВОЛЮ ЕГО СЪ СТРАХОМЪ, ПАУЕ ЖЕ И СЪ ДРЪЗНОВЕННЕМЪ ТВОРЕЩЕ. ВЪ НИХЪЖЕ И СНИ МОН ГОСПОДНЪ СВЕТЫН КРЪМНТЕЛЪ ПРЪКЪВКАШЕ, ТВОРЕ ОУГОДНА ГОСПОДЕВИ, ЖЕЛАЕ НАСЛАДИТИ СЕ БЛАГЫХЪ ВЪ ДОМОУ ГОСПОДНИ. НА САЖДЕНН БО ВЪ ДОМОУ ГОСПОДНИ, ПРОРОКЪ РЕУЕ, ВЪ ДВОРЪХЪ ДОМОУ БОГА НАШЕГО ПРОЦЪВЪТОУТЬ. ЕГОЖЕ НЕПОГРЪШН.

II. ТЪМЪ ЖЕ, О ГОСПОДЪ БОЖЪ СВЕТНТЕЛНЪ, ИИЕРАРЪСН, ИИЕРЕН ЖЕ И УРЪНОРИЗЪЦН, ЛЮБИМИЦН ЖЕ И БРАТНЪ МОШ, АЗЪ СКАЖОУ ВАМЪ, НЕДОСТОННЫМЪ ГРЪШНЫМЪ И ОУИКАН БЫВЪ ПРЪДЪ ОШЪСТЕННЕМЪ ЕГО, РОЖДЕНЫ ИМЪ ПАУЕ ЖЕ И ВЪСПИТАНЫ ИМЪ СТЕФАНЪ, СЕГО СВЕТАГО ГОСПОДИ СВОЕГО РОЖДЪСТВО И ЖИТІЕ И ДОБРОДЪТЕЛН. АЩЕ И НЕСОУЩОУ МИ ТЪГДА НИ ПОМНЕЩОУ БЫВЪШИХЪ ИЕЖЕ О РОЖДЪСТВЪ ЕГО, НЪ СЛЫШАННЕМЪ МИ СЛЫШЕЩОУ, ИЕЖЕ БЫВЪШОУ КЕЛНКОУ МЕТЕЖОУ ВЪ СТРАНЪ СЕН СРЪПЬСКЫЕ ЗЕМЛІЕ И ДНѢКЛНТНІЕ И ДАЛЬМАЦІЕ И ТРАКОУННІЕ, И ОЗЕМЛЪСТВОКАНОУ СОУЩОУ РОДНТЕЛЮ ЕГО ОТЬ БРАТНІЕ СВОЕ ЗАКНСТНЮ ДНѢВОЛЕЮ, ОНИ ЖЕ ИЗЪШЪДЪ ОТЬ КРАМОЛН НХЪ КЪ МЪСТО РОЖДЕННІА СВОЕГО РЕКОМОЕ ДНѢКЛНТНІА, И ИЗЪОЛЕННЕМЪ БОЖНЕМЪ И ПРЪХНСТЫЕ ЕГО МАТЕРЕ РОДИ И СЕГО СВЕТАГО ОТРОКА, ХОТЕЩАГО БЫТИ БОЖНЕМЪ ПРОМЫСЛОМЪ СЪВЪКОУПНТЕЛІА ПОГЫБЪШНМЪ СТРАНАМЪ ОТЬУЪСТВНІА ЕГО, ПАСТЫРА ЖЕ И ОУУНТЕЛІА, ПАУЕ ЖЕ И ПОГЫБЪШНМЪ ОБМОВНТЕЛІА, НА МЪСТЪ РЕКОМЪМЪ РЫБННІА. ОУ ХРАМОУ СОУЩНМЪ ВЪ ЗЕМЛІА ТОИ И ЛАТННЬСКЫМЪ ИИЕРЕОМЪ, ИЗЪОЛЕННЕМЪ ЖЕ БОЖНЕМЪ СПОДОБИ СЕ И ЛАТННЬСКОЕ ПРИИТИ КРЪЩЕННІЕ. ВЪЗКРАЩАЮЩОУ ЖЕ СЕ ОТЦОУ ЕГО НА СТОЛНОЕ МЪСТО, И ПАКН СПОДОБИ СЕ ВЪТОРОЕ КРЪЩЕННІЕ ПРИИТИ ОТЬ РОУКЪ СВЕТНТЕЛІА И АРХННІЕРЪХЪ ПОСРЪДЪ СРЪПЬСКЫЕ ЗЕМЛІЕ, ОУ СВЕТЮ И ОУ ВЪСЕСЛАВНЮ И КРЪХОВННЮ АПОСТОЛОУ ПЕТРА И ПАВЛА. ПОСЛЪДЪСТВОУЕ ВЛАДЫЦЪ СВОЕМОУ ПАСТРОУ ХРНСТОУ, ИКОЖЕ ПИСАННІЕ ВЪІРАЕТЕ: ИКО ОБОЮ СЪСЦОУ МЛЪКО СЪСАЛЪ ИЕСН, РЕКНШЕ ВЕТЪХАГО ЖЕ И НОВАГО ЗАКОНА СЪКРЪШАЕ. ПИТАЮЩОУ ЖЕ КЕМОУ ВЪ БЛАГОВЪРЪННЮ И БОГОУЪСТНВОУ РОДНТЕЛЮ ЕГО, ВЪЗІРАСТА ЖЕ РОДНТЕЛІА ЕГО НА ОТРОУЕ, НЕВЪДОУЩА БОЖНІЕ ТАИИИ И МНОСОРЪДНІА ПОУЧУННЫ, ХОТЕЩЕИ БЫТИ НА НИЕМЪ, ИКОЖЕ ЦАРСТВОВАТИ КЕМОУ ЗЕМЛЬНЫМЪ И ВЪ НЕБЕСНХЪ ВЪДЕКАТИ СЕ СЪ АНГЕЛЫ.

III. ВЪЗРАСТЪШОУ ЖЕ КЕМОУ ДО ОТРОУШНЫ, И ПРИИМШОУ УЕСТЪ ОТЬУЪСТВНІА СВОЕГО, РЕКОМОУЮ ТОПАНЦОУ, НЕРЪ ЖЕ И РАСНОУ И ГЛАГОЛЕМЫЕ РЪКЪ, ВЫНОУ ЖЕ ПРОТНВЫИ ДНѢВОЛЬ НЕПРЪСТАМЪШЕ НАПАСТИ НАНОСЕ ПРАВЕДНОМОУ, И ОСКРЪБАМЪШЕ И БРАТНІЕЮ СКОЕЮ, А НЕВЪДЪШЕ БЕЗОУМНІИ, ИЕЖЕ ЗА ТРЪПЪННІЕ НАПАСТИ ТРЪПАСТЕНЫ ВЪНЦЪ ПАТЕШЕ СЕ НА ГЛАВЪ

ПРАВЕДНАГО. ЗАНЕ НА ГНѢВЪ ЛѢСТН НЕПОМЫШАШЕ, НЪ ѠТРѢГЪ ЗЛОБОУ
 ДИВНОЮ, ИЖЕ НАКАЖЕННИЕМЪ БРАТНІЕ ЕГО, ПЕКАШЕ СЕ, ИЖОЖЕ ОУГОДНН
 ГОСПОДЕКН И ОУГОДНАМЪ ПРѢДЪ НИМЪ СТВОРНН. УОУКЫШОУ ЖЕ БОГОЛЮБНОМОУ
 ЦАРЮУ МАНОПЛОУ КОСТАНТИНА ГРАДА Ѡ ЦѢЛОМОУДРН НЗЕШЬНЪ И Н СМЪРЕНН
 5 И КРОТОСТН ЖЕ СЕГО НЕЗЛОБНАГО, ПРНБЛИЖШОУ СЕ ВЪ НЫШЕВЪСКОИ СТРАНѢ,
 ЖЕЛАНІЕ ЕГО ВІДѢТН, ПОУСТН К НЕМОУ, ИЖОЖЕ ПРНТН И ВІДѢТН. ѠНЪ ЖЕ
 ПОТЪЦАК СЕ ПРНДЕ К НІЕМОУ. ОУЗРѢВ ЖЕ НІ, И ЦАРЬСКИМЪ ЛЮБИАННІЕМЪ
 ПРНІЕМЪ И ѠБЛОВИЗАНІЕ, И ДІВАНЪ СЕ МОУДРОСТН ЮНОШІЕ, И ЦАРЬСКИМЪ
 СЯНОМЪ ПОУЧЪТЪ Н, И ДАРЪМН РАЗДІВНУМН. И ѠТЛОУЧЕНЪ ІЕМОУ ѠТЪ ЗЕМЛЕ
 10 СВОЕ ДАСТЬ ІЕМОУ РЕКОМОУЮ ГЛАГОУЩОУ, ГЛАГОЛЕ: ТЕБѢ БОУДН И СЪМЕНИ
 ТКОІЕМОУ ПО ТЕБѢ ВЪ ВЪКМ, НИ С КНІМЪ ЖЕ НЕСЬѠБЪЩІНО. НИ СЪ МНОЮ, НИ
 ПО МНѢ СЪ БЛИЖННМН МОИМН. И Ѡ СЕМЪ, БРАТНІЕ, ДА НЕПОУЮДНТЬ СЕ
 ОУМЪ ВАШЪ, ИЖЕ ЦАРНІЕ ЛЮБИАШОУ И ЦАРЬСКОЮ ЛЮБОВНЮ, И ПОУЧЪСТН
 И САМОКЕ/МНОЖАХОУ ІЕМОУ, И НИМЪ ЖЕ ВАДЫКН ПРНЛЕЖЬНО ПОСЛОУШАХОУ
 15 ЕГО, ЗАНЕ ЦАРЬ ВЫШЬННН ГОСПОД ІСОУС ХРНСТОСЪ ЛЮБИАШЕ Н. ВЪДОМО
 БО БОУДН, Ѡ ЛЮБИМНЦІН, ВЪСАКѠН ПЛѢТН, ИЖО ЛЮБЕЩІМЪ ВЪСАМЪ СРЪДЦЕМЪ
 ВЪСА ПРНЪВЪСПЪКАЮТЬ ІЕМОУ НА ПРНДНАК. СЕГО БО СВЕТАГО АІЦЕ И ЛЮБИАШЕ
 И ЦАРЬ, ЗРѢАШЕ ЦАРЬСКИЕ ЛЮБЪКЕ, СРЪДЦЕ ЖЕ ЕГО РАСПЛАМІШЕ СЕ БОЖЬ-
 СТВЕННМЪ ѠГНІЕМЪ, КАКО ОУГОДНН ГОСПОДЕКН, И ХРАМЪ ОУГОДНННКЪ СВЕТАХЪ
 20 ТКОРНН. ПРННІЕДЫШОУ ЖЕ ІЕМОУ И НИ МАЛЪ ЗАКЪСНЪКЪШОУ, НАУЧЕТЪ СЪ
 ПОСПЪШЕННІЕМЪ ТКОРНН ВЪ ѠТЪУСТЕН СВОЕМЪ ОУ ТОПАНЦІН ХРАМЪ ПРН-
 СВЕТАІЕ БОГОРОДНЦЕ, НА ОУСТН РЪКМ РЕКОМЫЕ КОСЪЛННЦЕ, И ТЪЪ ОУКРА-
 СЕНЪ И СЪ ВЪСАКИМН ПРАВЪДАМН ЦРЬКОВЪНЫМН, И ОУСТАВН ВЪ НІЕМЪ УРННІЦЪ
 СВОРЪ, СЪ УСТЪНЫМЪ И БОГОЛЮБИМЪ ПОДРОУЖНЕМЪ СВОИМЪ, НАРЕУЕНОЮ
 25 И АНЬНОЮ. И ПРНДАСТЬ ІЕН ХРАМЪ ПРНСВЕТАІЕ, ИЖО ПЕЩН СЕ НИМЪ ВЪСАКОЮ
 ДѢТЕЛНЮ, И УРННІЦАМН, НХЪЖЕ ОУСТАВН ВЪ МЪСТѢ ТОМЪ СВЕТАІМЪ. ѠНА ЖЕ
 СЪ ВЪСАКИМЪ ПОСЛОУШАННІЕМЪ И ДОБРОПРНВНІЕМЪ СЛОУШАШЕ, СЪБЛОДАЮЩН
 ХРАМЪ ПРНСВЕТАІЕ БОГОРОДНЦЕ, ПРНДАМЪ ІЕН ГОСПОДННОМЪ НАШНМЪ СІМЪ
 СВЕТАІМЪ. Ѡ СЕН БО РЕУЕ МОУДРЫ: ЖЕНА УСТНА ВЪ ДОМОУ МОУЖА СВОЕГО,
 30 УСТЪННІШН ІЕСТЪ ВНСЕРА ТАКОВАА И КАМЕННА МНОГОЦЪННАГО. ВНСЕРН БО
 И КАМЫЩН ЗЕМЪЛНМЪ МЪННТЪ СЕ, ТАЕНЪНМЪ КАМЫКЪ И ВЪСЕРЫ, А ПРОРОКЪ
 МЪННТЪ БЛАГЫХЪ ДѢЛЪ НАПЪЛННОУ СОУЩОУ ИЖО ВНСЕРА И КАМЫКЪ МНОГО-
 ЦЪНННХЪ. ІЕМОУ ЖЕ И СНІА СПОДОБИ СЕ, ОУГОДНАМЪ ТКОРЕЩН ПРНДЪ ГОСПО-
 ДЕМЪ ОУ ДОМОУ МОУЖА СВОЕГО.

35 **ІV.** ИЖОЖЕ И СІА ГОСПОДННЪ НАШЪ СВЕТАІЕ НЕМОГЪ ОУСТАВЕНН СРЪДЦА
 СКОЕГО, РАЗЪГАРЕМЪ ХРНСТОВОЮ ЛЮБОВНЮ, И ЗАУЧЕТЪ ЗІДАТН ХРАМЪ СВЕТАГО
 АРНХННІЕРЕКЪ И УЮДОТКОРНЦА ѠТЫЦА ННКОЛН, БАНЪ СВЕТАІЕ БОГОРОДНЦЕ,
 ТЫЕ НА ОУСТН РЪКЕ БАНЬСКЕ. ХОДЕЩОУ ЖЕ ѠНОМОУ БОСОУ, СЛОВЕСЕ РАДН
 1*

господа нашего ісус христа, еже реуе: всакъ възносен се смѣраеть се,
 а смѣраен възноситъ се, и зиждоущоу храмъ светаго уюдотвориѧ и
 скорогѧ въ напастехъ поборника николае, пакн же братнѧ его наважде-
 ниємъ днѣводемъ и ревностню злою и гнѣвомъ шромъ ѡдрѣжннн при-
 доше, како да ѡскръбеть светаго, глаголюще: поуто творншн сиковацѧ, 5
 нескещавъ ѡ снхъ с нами, каже ти неподобаеть творити? ѡнъ же
 възрѣвъ на нѣ, съ кротостню и ѡслабенома оустынама глаголаше:
 братнѣ моѧ любнмаѧ, аще и еднороденн іесымы, не оу гнѣвъ боудн
 снѣзн дѣло моѣ, еже заухъ ѡ господн и створнхъ іе. то азъ съвршнхъ
 снѣ, да еже добро, мнѣ боудн, аще ли зло, мнѣ боудн снѣ. нь оу господа 10
 бога моего многи щедроты и милости великыѣ и неиставьныѣ проснте,
 да еже комоуждо васъ приметъ. и съвршн храмъ светаго, и урнѣуьское
 правнло оуставн оу нѣмъ, какоже славнтн нмъ господа бога непрѣстанно.
 и прѣбываше благодаре бога и прѣсветоую, и светаго архннереѧ и уюдо-
 творнѧ николае, донѣдѣже доспѣ ревность днѣводемъ, и юже ѡтригаеть 15
 зымнн свою злобоу. сещавъше бо се съ старѣнннмъ ѡтѣ братнѣ его,
 владыуьствоующеу тогда сею землею срьпською, и призвавшѣ въ себѣ
 сего ірѣломоудрнаго и светаго моужа, и іемъше ѡковаше іемоу роуцѣ и
 нозѣ, и въврьгоше его въ пещероу каменоую, и какоже нмогда братнѧ
 добагго нѡснфа въ ровъ въврьгоше, неразоумѣюще безоумннн промнсла 20
 владыуьна, хотецаго быти, какоже неврѣжденоу быти іемоу скръьбнн
 въроующнмъ въ нѣ. тѣмъ же нѡснфа, правьдн радн и унстотн нзведе и
нс тьмнннѣ, поставн господнна домоу фараѡновоу и кнеза всемоу сте-
 жаннню его. сего же пакн, кротостн радн и правьдн и днѣнаго смѣ-
 реннѧ и всакыхъ добрннхъ радн нрѣавъ, владыка прѣмнлостнвѣ роукою 25
 своєю крѣпкою и мышнѣю високою нзведе нс каменныѣ пещрн, на
 столь оузведе ѡтѣуьствнѧ его, и владыкоу велика възденже мироу всемоу.
 какоже нѡснфовн реуе: да наклжеть кнезе его, кжо и себе, и старнѣ его
 да оумоудрнтъ. такожде и сн прѣдобьлн и крѣпкы светы моужъ уеда
 своѧ оускрынн въ благовѣрн и унстотѣ, землю свою погыбнвоую събра, 30
 ѡграждае крѣстомъ хрнстокомъ, и кнезе своѣ наоуунн и разоумнѣо, и
 старнѣ оумоудрн, благодаренннѣ и хвалоу вснале всѣхъ владыѣ своѣмоу
 и зижднтелю. тогда же іемоу сѣдецюу въ пещерѣ и въ скръьн соущоу
 въ оумѣ своѣмъ, въспрнѣмъ срдцею подвнжнѣомъ, моьбѣ творе къ ске-
 томоу и великомоу моуѣеннкоу хрнстокоу и стратотрѣпцьоу и воинноу 35
 непобѣднмомоу геѡр҃ьгнню, глаголе сннѣ: ѡ стратотрѣпцьѣ, светы моу-
 ѣеннѣ хрнстовѣ геѡр҃ьгннѣ, нже хрнста радн страсть прѣтрѣпцьѣ моужы
 же и раны разлнчныѣ безумсла, и аще и въ велицѣ вѣдѣ ти соущоу

и на колеси протезаемоу, признаше владыкоу своего, господа исоуса христа, прити на избавление и на исцеление и на оутешение свое. иже бо и заколенна зре, яко ѡбъе христово незлобное глаголаше:
 5 прошение мое прими, господи, и иже боудути въ бѣдѣ и въ ноужди
 или въ тьминѣ или въ мори, и призоветъ именовъ моиъ уловколюбне
 твою, неспяднаго ради многорядна твоего многоствѣ боудн юмоу,
 господи. и оуслыша владыка молитвоу твою, и прошение твое исплани
 и протнвоу достоиннымъ троудомъ твоимъ. по истинѣ бо достоинны бысть
 тыи, страсотръпѹе христовъ светы, оугоднѣ владыкъ своемуу христоу.
 10 азъ же грѣшныи и недостонны господѣмъ явлю се. кыма бо ѡумма ѡмра-
 ченыи азъ смѣю оузрѣти къ высотѣ небеснѣи, или которима оустынами
 призокоу ѡтыца страшнаго и тебе, свете? нь многорядовавъ ѡ мнѣ,
 страсотръпѹе христовъ, страснѣимъ и бѣднѣимъ, потыци се владыкъ
 своемуу исоусу христоу, ѡбещавшоумоу тебѣ прошенна даати, изети ме
 15 нымъ моукы снѣи и оузы ѡдрѣжешихъ ме, именовъ твоимъ светымъ, да
 посложоу ти, свете, все дѣни живота моего до послѣднѣаго издыха-
 нна моего, кымъ ѡбразомъ оугодно боудеть высотѣ страдалствѣи
 твоего, многостно и многоряднѣимъ прославльшаго те и вънѹавльшаго те
 къ всемъ мирѣ, христа, въ все вѣкы. аминѣ. оуслышавшоу страсотръпѹю
 20 христовоу мольбоу сего светаго моужа, господина ми, и исплншоу
 вса прошенна нмѣ юмоу, си же светы господинѣ мои наустѣ съ поснѣ-
 шеннѣимъ, ни мали незакнѣнѣвъ, знати храмъ светаго и прѣславнаго и
 великаго моуженика христова, геѡргнѣ, съ тыщаннѣимъ и люковню, и
 съврыши и призываетъ помощника своего скорого, и всакою дѣтелнѹю
 25 оукраснѣи и ижецинѣ съ всакымъ дѣлан прѣковнѣимъ, и оустави урьнѣ-
 уское правило, якоже непрѣстанно нмѣ славити светаго и въ бѣдахъ
 поворьника, страсотръпѹца геѡргнѣ.

V. Разгнѣавшоу же и раскѣвшоу тогда семоу светомоу враги свое
 по странамъ иноплемѣнѣимъ за злѣи безаконнѣи ихъ, и мысли ихъ не-
 30 подобнѣи створише наказдннѣимъ сотонннѣомъ оу грѣуьснѣимъ царствѣ,
 якоже тоу помощь оулоуити, тыщѣе се на заколение светаго, и
 памети его добрнѣи и дѣла его разорити и искорѣнити до конца, ихъже
 непослоушиа богъ. и наемше грѣуьскыи вою, фроуги же и тоурѣки и
 нннѣи языкы, и придонѣ на светаго, и оулазшоѣ оу ѡтыуьствнѣи его на
 35 мѣето рекомое памѣтно. онъ же въздвнѣи оун и роуцѣ свои на него,
 влннѣи къ владыкъ своемуу изъ глоуьнны срьдѹьныи и къ страсо-
 трѣпѹюу христовоу, геѡргнѹю: соудн, господи, ѡбѣдѣшнмъ ме, и въз-
 браши борѹщнмъ се съ мною. прими ѡроужнѣи и цнть, и стани въ

ПОМОЩЬ МНѢ. ЗАВЕРИ ПРѢДЪ ГОНЕЩИМЪ МЯ. РЫЦН ДОУШИ МОИЯ: СПАСЕНИЕ ТВОЕ ЯСМЬ АЗЪ. И ВЪЗЪМЪ ЗНАМЕННИЕ ЖИКОТВОРЬЦА КРЪСТА И КОПИЕ ДАНО ЯМОУ ОТЬ КЛАДЫКЪ, И ДѢЛАШЕ СЪ ДРЪЗНОКЕННИЕМЪ ПРОТНВОУ АНЦЮМЪ МНОГИМЪ ЯЗЫКОМЪ. БЫВШОУ ЖЕ ЯМОУ БЛАНЪ ГРАДА ГЛАГОЛЕМАГО ЗВЕУАНЪ, НА НЕМЪЖЕ БЫАШЕ ЦРЬКВИЦА ОУТВѢРЖДЕНА СВЕТАГО И ПРЪСЛАВНАГО МОУЧЕНИКА ХРИСТОВА ГЕОФРГНА, И ИЗБРАВЪ ОТЬ ПРАВОВѢРНИИХЪ СВОИХЪ НИЕРЕН, ПОСЛА ЯЕГО МОЛЪБОУ ОБНОЩЬМОУЮ ТВОРИТИ, ПАКИ ЖЕ И ЛУТОУРЬГНЮ И ВЪСОУ СЛОУЖЬБОУ МОЩЬНОУЮ ПО РЕДОУ. ПОУИВШОУ ЯМОУ ОТЬ ТРОУДА, ПРИДЕ СВЕТА СКОРН ПОМОЩЬНИКЪ И КЪН СЕ ПРЪЗКУТЕРОУ КЪ КОНИСЦЯМЪ ОБРАЗА. КЪРАШАШЕ ЖЕ ЯЕГО НИЕРЕН: КТО ЯСН, ГОСПОДН? ОНЪ ЖЕ РЕУЕ: АЗЪ ЯСМЬ РАБЪ ХРИСТОВЪ ГЕОФРГНЕ, 10 ИДИ НА ПОМОЩЬ ГОСПОДИНОУ ТВОЕМОУ ПОВѢДИТИ И КРАГЪ ЯЕГО. ИЖЕ КЪ ЗАОУТРИИ ДЪМЪ АБНІЕ СИНДОШЕ СЕ НА БРАНЬ КРЪПЬКОУЮ И СИЛЬНОУЮ. БОЖНЮ ЖЕ ПОМОЩНЮ И СВЕТАГО И ПРЪСЛАВНАГО МОУЧЕНИКА ХРИСТОВА ГЕОФРГНА ПОВѢДИ КРАГЪ СВОЕ, НИОПЛЕМЕННЫЕ ЯЗЫКЪ, И ПАДОШЕ ОРОУЖИЕМЪ КЪСН, И ВЪЗЕТЪ СЕ ПАМЕТЪ ИХЪ ОТЬ ЗЕМЛЕ. СЪДѢВЪ ЖЕ БРАНЬ ТОУ, ЕДИНЪ ОТЬ 15 ЗАКОНОПРЪСТОУПНЫЕ БРАТНІЕ ЯЕГО СКОМЪУА СЕ ПОТОПАЕМЪ ВОДАМИ, ДА СБОУДЕТЬ СЕ СЛОВО ПРОРОКА ДАВНДА: РОВЪ ИЗРИ, ИСКОПА, И ВЪПАДЕ СЕ КЪ ЯМОУ, ЮЖЕ СТВОРИ. И ПО ИСТИНЪ ОБРАТИ СЕ БОЛЪЗНЬ НА ГЛАЗОУ ЯЕГО, И НА ВРЪХЪ ЯМОУ НЕПРАВЪДА ЯЕГО СИНДЕ. ВЪЗВРАЩШОУ ЖЕ СЕ СВЕТОМОУ КЪ КЛАДЫУСТЕНІЕ СВОЕ НА СТОЛЪ ОТЬУСТЕНІА ЯЕГО, ПРЪБЫКАШЕ БЛАГОДАРЕ ГОСПОДА БОГА НАШЕГО 20 ІСОУС ХРИСТА, И ПРЪУНСТОЮЮ ЯЕГО И НЕПОРОУНОЮЮ МАТЕРЬ ПРИСНОДѢВОУ БОГОРОДИЦОУ, И СВЕТАГО И УЮДОТВОРЬЦА, И СКОРАГО КЪ ДѢЛАХЪ ПОМОЩЬНИКА И АРХИИЕРЕЖА НИКОЛАЕ, И СЕГО СВЕТАГО СТРАСТОТРЪПЦА И КЪ БРАНЕХЪ ПОБОРЬНИКА МОУЧЕНИКА ГЕОФРГНА, СЪХРАНИКЪША И ОУКРЕПАША И НЕВРѢДНАМА ОТЬ ПРОТНВЫИХЪ НИ УИМЪЖЕ, ДНЕСКННІЕ ЖЕ И МОЩНЫЕ СЛОУЖЬБЫ ПРЪИЗЪЕЛА 25 СЪБЪРШАЮЩА ПРѢДЪ ГОСПОДЕМЪ.

VI. ПРИШЪДШОУ ЖЕ ЕДИННОМУ ОТЬ ПРАВОВѢРНИИХЪ КОНИ ЯЕГО, И ПОКЛОНЪ КОЛѢНЪ СКОН СЪ ОУИМЛЕНІЕМЪ И СМЪРЕННІЕМЪ МНОГОМЪ, ГЛАГОЛАНІЕ ЯМОУ: ГОСПОДН, АЗЪ ЕДИНЪ ОТЬ ХОУЖДЪШИХЪ СЛОУЖЕИИХЪ ТИ МЪННІ ЯСМЬ, И ВНДѢВЪ СРЪДОБОЛЪСТКО ТВОЕ, ІЕЖЕ КЪ КЛАДЫЦѢ ТВОЕМОУ ГОСПОДОУ ІСОУС 30 ХРИСТОУ, И КЪ ПРЪУНСТАН КЛАДЫУИЦН БОГОРОДИЦН, И КЪ СМЪ СВЕТАМЪ ОУГОДЪНИКОМЪ ЯЕЮ, ПОБОРЬНИКОМЪ ТВОИМЪ, ИЖЕ КРЪПЬКОУ ДЛАИИЮ ПОДЪДРЪЖЕТЪ КЛАСТЬ ТВОЮ НЕВРѢДНОУ, ДРЪЗНОУХЪ ВЪЗЪВЪСТИТИ ДРЪЖАВЪ ТВОЕН, ІЕЖЕ НЕЛЮБЕЦАМЪ ТИ ВЪРА И ТРЪКЛЕТАМЪ ІЕРЕСЬ ЮЖЕ ОУКОРЪНИАЕТЪ СЕ КЪ КЛАДЫУСТЕН ТВОЕМЪ. СИ ЖЕ ВРЪПОДОБНЫ СВЕТА МОИ ГОСПОДИНЪ, НИ МАЛН 35 ЗАКЪСНЪВЪ, СКОРО ПРИЗКАКЪ СВОЕГО АРХИИЕРЕЖА, КЕВФОННА ГЛАГОЛЕМА, И УРЪМЦЕ СЪ ИГОУМЕННІ СКОНИИ, И УСТНЫЕ НИЕРЕКЪ, СТАРЪЦЕ ЖЕ И КЕЛЪМОУЖЕ СВОЕ, ОТЬ МАЛА И ДО ВЕЛИКА ЯХЪ, ГЛАГОЛАНІЕ СВЕТАТЕЛЮ И УРЪМЦЕМЪ

соущимъ и въсѣмъ събранымъ с нами: придѣте и видѣте, ѿтѣи и братнѣ,
 еже аще и хоуждыши иесѣмъ ѿтъ братнѣ скоиѣ, нь господь богъ и
 прѣхнстѣа владыица богородица мати его нехри на лице уловѣте, нь
 сподоби мене хоуждынаго, въроуища въ еднносоущиѣноу нераздѣлнѣноу
 5 тронцоу, съблюдати снѣ прѣданое ми нмѣ стадо, еже и видѣте нынѣ,
 яко невьсѣати се павелюу злокѣзньнаго и несприхзньнаго днѣвола.
 и никакже мнѣти ми, еже быти томоу въ ѿблѣсти моиѣ, юже бо нынѣ
 слышоу въкорѣннѣшоу се въ малѣ злокѣзньномоу, и хоулоу приносеца
 на скеты доухъ, и раздѣлѣища недѣлнѣное божѣство, еже глаголаше
 10 безоумны дриѣ, прѣсѣкаѣ еднносоущиѣноу тронцоу. еже прорекыше скетни
 богоносни ѿтѣи: кто ти, спасе, ризы раздра? дриѣ, рече, безоумны,
 нже тронцоу прѣсѣче. тѣмъ же и си безоумны послѣдоуютъ того
 оууемню, невьдоущѣ ѿкани, якоже смити нмѣ въробавьшнмъ и съ ѿтѣмъ
 трѣклетымъ къ дно адовѣ скровнѣщѣ. си же глаголющоу светомоу
 15 семоу, и распри велнѣцѣ бывши, принде дѣщи еднного кельможѣ его
 правокѣрнѣныхъ, ѿброуена бывши за моужѣ ѿтъ крнвокѣрнѣныхъ тѣхъ,
 и соущи въ ннхъ и съблюдыши нехнстыѣ мръзостн нхъ, и ни малн
 прикосноувыши се кърѣ нхъ, и припадши къ ногамъ светомоу исповѣдаше
 ясно, глаголющи кемоу: господи, господи мои, се еже видѣоу стѣзѣищоу
 20 се владыуѣствѣноу твоѣмоу ѿ вѣщи сен, мръзкѣкѣ и несприхзнннѣныѣ
 вѣры, истнѣноу, господи мои, испрошена быхъ по законоу брауѣномоу
 ѿтъ ѿтѣа моего, раба твоѣго, мнѣщоу едннокѣрѣство соущоу владыуѣ-
 стѣноу твоѣмоу, и быхъ оу законопрѣстоупнѣныхъ тѣхъ, и видѣхъ истнѣноу,
 господи, слоужещѣ нхъ отпадѣшоумоу славы божнѣе самомоу сотонѣ.
 25 и немогоущи трѣпѣти смрада глаохнхъ коумнѣрѣ и мръзкѣкѣ керсѣи,
 нстрѣгыши се нзъ роуки нхъ и прѣбѣгыши, вѣпнню дръжавѣ твоѣи, порази
 крѣстомъ бороуѣннѣхъ се с нами, да навкѣкѣноутѣ неуѣстнѣннѣ крази,
 како можетъ вѣра твоѣа, господи. скетыи же нзѣведѣ сню прѣдѣ съборѣ скон,
 събраны на керсѣ тоу лоукавоу, нзѣѿблѣннѣ крнвокѣрнѣнѣ нхъ, и събѣсѣ-
 30 доваѣ се съ светнѣтелѣмъ си, кѣвѣннѣнѣмъ, и съ уѣстнѣнымъ урѣнѣи, и
 съ кельможамн сконнн, и ни малн здѣкснѣвъ, посла на нѣ, въѿроужнѣ
 ѿтъ славынѣхъ сконхъ, глаголе: ревнѣоуѣ поревнѣовахъ по господѣ бохъ
 въсѣдрѣжнѣтелн. якоже нногда пророкъ намѣа, на бѣстоуѣдннѣнѣ нкерсѣ
 въстаѣвъ, и ѿблѣннѣ бѣзѣбожѣствѣнѣ нхъ, и ѿвѣннѣхъ нждеже, и дроугыхъ
 35 казнѣннѣ разлѣнѣннѣнѣ показѣ, нннѣхъ ѿземлѣствннѣ ѿтъ владыуѣствннѣ
 своѣго, и домоге нхъ и ннѣннѣа нхъ въсе съвѣкоупнѣвъ, разда ѿ прокла-
 жѣннѣнымъ и ннѣннѣмъ. оуѣнтѣлю же и науѣальнѣкоу нхъ кѣзыкѣ оуѣрѣза
 оу гртѣаннѣ его, несповѣдающн хрнста сына божнѣа, и кннѣгы его неуѣ-

СТИВНИИ ИЖДЕГЬ, И ТОГО КЪ ИЗГНАНИИ СЪТВОРИИ, ЗАПРЯЩЬ НЕНСПОВѢДАТН
НИ ПОМЕНОВАТИ ѠТЪНОУДЪ ТРЪКЛЕТАГО ИМЕНЕ. И ѠТЪНОУДЪ ИСКОРЪНИИ ПРО-
КЛЕТОЮ ТОУ ВЪРОУ, ЯКОЖЕ НИ ПОМЕНОВАТИ СЕ ИЕН ѠТЪНОУДЪ КЪ ВЛАДЫУ-
СТВЪ ЕГО, НЪ СЛАВТИ СЕ ИЕДНОСОУЩЬНЪИ И НЕРАЗДЕЛЬНЪИ И ЖИВОТВОРЕЩЕН
ТРОИИ, ѠТЫЦОУ И СЫНОУ И СВЕТОМОУ ДОУХОУ, ВСЕГДА И НЫНѢ И ПРИСНО 5
И ВЪКЫ ВЪКОМЪ. АМИНЬ.

VII. По сихъ же всѣхъ вѣста въ костантънни градѣ инъ царь
люты и крѣвопролиатель, и раздрѣшши мирь съ прѣподобнымъ и светымъ.
якоже раздрѣнъ оустъ своимъ мышьякомъ поглытти и иныхъ владычества,
иже невьѣсти безоумыи ни постиже такового исправленна, нъ хоте 10
Ѡзлобити незлобнаго и светаго, нанесе на се изгнѣвалъ свою и хоулоу
на царьство свое, и Ѡпоустыниа на землю свою. приидѣ бо прѣпо-
добни светы сѹмѣнѣ съ оугърскимъ кралемъ, и донде града до сръдця
рекомаго, и въ скроушенни постаки его и въ Ѡпоустынни коньуноу-
възвращшоу же се ризѣ оугърскомоу въ свое юмоу владычество, Ѡнъ 15
же светы Ѡтвращъ се Ѡтъ него, иде съ силою своею на градъ перьникъ,
и тѣ скроушникъ силою своею и къ Ѡпоустынни сътвори и, и градъ стоць, и
градъ земельнъ, и градъ вельбелоуждъ, и градъ житомитськъ, и градъ скьпаль, и
градъ льнѣнскъ оу дольнемъ полозѣ, и градъ градыцъ, и градъ призрѣнъ,
и градъ славы нышь, и градъ сврълнъ, и градъ равьнин, и градъ козьль. 20
тѣхъ градовъ скроуши и до коньца Ѡснованна ихъ искорѣнни, не Ѡста
бо камн на камени, нже нескроушнше се. нже и невьздвнгоше се и
до сего днѣ. и земляе ихъ и богатствнхъ ихъ и славоу ихъ прѣложи
въ богатство и въ славоу Ѡтѹьствнхъ своею, и въ славоу вельможъ и
люден сконхъ. приложи же къ земьлн Ѡтѹьствнхъ своею Ѡблать 25
нышьвьскою до коньца, лыпльнъ же и моравоу и глаголемы краин,
призрѣнскоу же Ѡблать и полога Ѡба до коньца съ мегамн сконнн.
и прѣбываше въ благоддренн божни и въ молитвахъ днь и ношь. по-
бѣдн крагы свое, яко монси амалнка, крѣсть христовъ неѠслабно прѣдъ
оунма носе, и тѣмъ побѣдоу въздвнзиде на протнвныѣ варьварн. днѣ 30
клнтню же и дальмалню, Ѡтѹьство и рожденне свое, истовою дѣднмоу
свою, наснленоу бывшоу Ѡтъ рода грѹьскаго, и сьзданн гради оу
нен Ѡтъ роукъ ихъ, яко проглаголетъ се грѹьскаѣ Ѡблать, нмже
имена снн соутъ: днль градъ, сарьдоникн градъ, дрнвость, рослфъ градъ
рекомын скьдѣрь, градъ свахъ, градъ лыиннъ, градъ славынъ барь. которъ 35
же Ѡстави, оутврднвъ ин и възнесъ дворь свон въ нѣмь, нже и до
селѣ. проуче же граде испроврже и раздрѣшши, и изьмнн славоу ихъ
въ Ѡбразъ Ѡпоустыннѣ, грѹьскою нме нстрѣнкъ, да неменочѣтъ се

нмѣ нхъ ѡтноудѣ въ ѡбластн тон, а людн свое, нже въ нихъ, неврѣ-
днмо съхранн, слоужитн владыуьствоу его съ страхомъ съ оуреуенымъ
дзломъ ѡтъ светаго.

VIII. Снмъ же въсьмъ бывшнмъ н съвршеномъ божию помощю
5 нмъ, вноу светн снн мон господнн несповѣднмо страхъ божен въ
срьдцн своемъ нмѣе, н оубожевъ се прнтѣе, глаголаше: юда како на
мнѣ грѣшнмъ съвршнтъ се владыкы моего прнтѣномъ слово, еже реуе,
уловѣкоу нѣкоемоу богатоу оубоьзи се ннѣа, н помышлалше въ себе
глаголе, разороу житнннцоу н болшоу съзнждоу, н събероу жнтн н въса
10 добра моа, н рекоу доушн моен, доуше, имашн много добра на вса
дѣта, пнн н вждѣ н веселн се н проуаш. н безъ года варннкѣ постнгнетъ
ме слово ѡно конѣуьнон, еже реуе: безоумнѣе, въ сню ноцѣ доушоу
твою нстежаю ѡтъ тебе, а снѣа, вже оуботова, комоу боудоутъ? то ѡхъ
тогда, тогда, братнѣ, кто стрѣпнтъ нан въмѣстнтъ грѣдоу а страшноу
15 соуднше его, нан гнѣвъ непостоужннмн, еже на насъ на грѣшнхъ?
нан кто призоветъ тогда страшнаго н грѣдаго соудню на помощъ себе,
нестворъ млостн, н прѣстоуплѣ заповѣдъ творѣца своего, шкоже азъ
грѣшнмн? нъ господн, господн, пощедн н помнлоун раба своего, беза-
коннн бо моа велнкн, по истннѣ азъ зьмаю, н прѣдъ тобою соутъ вноу
20 неоутаеннхъ, господн. тѣмъ же прѣдлагаю науело въ срьдцн моемъ тре-
петатн н боштн се нменн твоего светаго, по апостолау павлоу глаголю:
да есте нмоуше жены шко н неммоуше, съхраняюше се въ унстотѣ н
въ заповѣдехъ господннхъ. тѣмъ же н азъ грѣшнн пороууннцоу моего
твердаго застоупленнн н храннтельннцоу, прѣунстоую н несквернноую
25 матеръ твою, подаю тн, нменн радн твоего светаго ѡтлоуаю се еже
ѡтъ тебе, господн, съуетаннѣ съврсты моею, н прѣдлагаю те, владыко
мон, ісоусе хрнсте, вожда н храннтелѣ старостн моен н наставтелѣ
поути, по нмоуше ндын н славе нмѣ твое н непотѣкноу се. пауе же
н съзнждоу храмъ прѣунстые н прѣнепороушннѣ матерѣ твоею благо-
30 дательннцѣ, н тоу въздамъ тебѣ ѡбѣты мое, еже нзрекоста оустѣнъ мон.
н науетъ зндатн храмъ прѣунстнѣ оу нброу, на рѣцѣ рекомѣн стоуде-
ннцн. снѣа же въса творещоу юмоу, вноу н непрѣстанно мольбы
въснлалше къ господоу н богоу н спасоу нашемоу, ісоус хрнстоу, н къ
прѣунстан матерн его, пауе же н оубодннкомъ его светымъ дарн въсн-
35 лалше, поуѣнъ ѡтъ велнкыѣ црѣкѣ господнѣ, вже въ нѣросалннѣ, н
светаго іѡана прѣдѣтеуе, н вже въ рнмѣ светню н въсеслакннню крѣхкѣ-
ннню апостолау петра н павла, н светаго феѡдоснѣ оу поустннн, н
светаго арьхннереѣа н светнтелѣ ннколаѣ н уюдотворѣа въ велнцѣмъ

БАРН, И СВЕТЫЕ И ПРЪСЛАВНЫЕ ПРИСНОДЖЕНІЕ БОГОРОДИЦЕ ВЪ КЕКЕРЬВѢТИДѢ
 ВЪ КОСТАНТИНЪ ГРАДѢ, И СВЕТАГО АРХИСТРАТИГА МИХАИЛА ВЪ ГРАДѢ ГЛАГО-
 ЛЕМЪМЪ СКОПЪЛН, ИЖЕ И ХРАМЪ МОУ ВЪЗДВИЖЕ НА МѢСТѢ ТОМЪ, И СВЕТАГО
 ВЕЛИКАГО МОУЧЕНИКА ХРИСТОВА ДЪМИТРИИ ВЪ ГРАДѢ СОЛОУНСІУМЪ, И СВЕТАГО
 И ВЕЛИКАГО МОУЧЕНИКА ПАВЪСЕЛЕНМОА ВЪ ГРАДѢ НИШН, ИЖЕ ХРАМЪ МОУ
 СЪЗИДА ТОУ. ВЪПНІЕ НЕПРЪСТАВНО ДНЬ И НОЩЬ, ГЛАГОЛАЕ СЛНЦѢ: СВЕТЫИ
 ХРИСТОВИ ПРЪДСТАТЕЛЕ И АРХАНГЕЛИ, ПРОРОЦИ И АПОСТОЛИ И МОУЧЕНИЦИ И
 КЕРАРСИ И ПРЪПОДОВЫИ ѠТЫИ И ПОУСТЫННЫИИИ И УРЪМОРНЪЦИИ И ПРЪПО-
 ДОВЫИИ ДѢВЫ, МОЛНТВЫ СВОЕ ПРОЛЪНТЕ ПРЪДЪ ВСѢХЪ ВЛАДЫКОЮ, ГОСПО-
 ДЕМЪ НАШИМЪ ІСОУС ХРИСТОМЪ, ДА МЕНЕ НЕ ѠСОУДНТЪ ВЪ ДНЬ СТРАШНАГО
 И ГРОЗНАГО ИСПИТАНІА, ДНЬЕ ѠНОГО И УАСА, НЪ ДА МНОСТНЪ МН БЫНЪ,
 ТИХЪ И ОУВѢТЛНЪ, И ПРЪУСТІЕ СВОЕ МАТЕРЕ МОЛНТВЪ РАДИ И ВАШНХЪ,
 СВЕТИИ, И ДА ПОДАСТЪ МН, ЖИТЪНСКОЮ БОУРЮ ПРЪПЛОУВЪШЕ, И НА ТИХОЕ
 И ИСТИННОЕ Ч НЕКЪЛЪНОЕ ПРИСТАНИЩЕ ДОИТИ, И ВІДѢТИ СВѢТА МОЕГО
 НЕЗАХОДНАГО И ГОСПОДА И СПАСА И БОГА МОЕГО, ЦАРА ІСОУС ХРИСТА, ИЖЕ
 МЕСТЬ ВЪ СВѢТѢМЪ ХВАЛА ИЗРАИЛЕВА. ПРОРОКЪ БО РЕЧЕ: НА ТЕ ОУПЪВЪШЕ
 ѠТЫИ НАШИ, И НЕ ПОСТІДѢШЕ СЕ, НА ТЕ ОУПЪВЪШЕ, И СПАСАИ СЕ СОУТЬ.
 ТЪМЪ ЖЕ, Ѡ ГОСПОДИ, И МЕНЕ ѠКАЖНАГО ОУПЪВЪЮЩАГО НА МНОСТЬ
 ТВОЮ НЕ ѠСТАИ, СЪГРѢШША НЕ ѠТВЪРЪЗН, И МНОУИ, СПАСЕ, СКОЮ ТВАРЬ,
 СЪ ѠТВЪРЪЖЕНІЕМЪ МІРА СЕГО КРАСОТЪ ВЪ СЛѢДЪ ТЕБѢ ТѢЩИ, ХВАЛЕЩЕ
 И ВЛАГОДАРЕЩЕ СВЕТОЕ И БЕЗЛОБЪВНОЕ ИМЕ ТВОЕ, ѠТЫЦА И СЫНА И СВЕ-
 ТАГО ДОУХА, И НИИХЪ И ПРИСНО И ВЪ ВѢКЪ ВѢКОМЪ. СІИЕ ЖЕ МОЛНТВЫ
 ТВОРЕ НЪЗЪ ГЛОУБИНЫ СРЪДЦА, ВЕСЕЛІЕМЪ ДОУШЕ ПОДЪВИЗЪШЕ СЕ Ѡ ХРАМѢ
 ПРЪСКЕТИЕ, ПЕКИ СЕ Ѡ НИИ, ЯКО СКОРО СЪВРЪШЕНЪИ БЫТИ. ИГДА БО
 ЗРѢКЪШЕ ВЪЗДВИЗЪЕМА ХРАМА ПРЪСКЕТИЕ СІИ МОИ ГОСПОДИНЪ СВЕТЫ, ВЪРОУ
 ПИШТЕ МН, Ѡ ГОСПОДИ И КРАТІЕ, ВІДѢТИ МН БѢ ІЕГО ОУМЪ ВЪПЕРНЕВША
 НА ВЫШНАИ, И ЯКО НЕКОТОМУ НЕВОПАРЬНОУ ѠРЪЛОУ, ДРЪЖИМОУ НА ЗЕМЪЛІ
 ѠБЫЕТОУ ОУЗМАИ ЖЕЛЪЗМАИИ, ИСТРЪГЪШЕ СЕ И ВЪ ИСПРЪ ВЪЗЛѢТВЪШЕ, ДОИТИ
 ѠНОГО БЕСМЪРТНАГО И СВЕТАГО ИСТОУЧНИКА, И ВІДѢТИ ХЛАДЪ БОЖЕСТВЕНАГО
 ГРАДА ВЫШНАГО ИЕРОСАЛІМА, КЕМОУ ПОНСТІИЪ ИСТОВЫ ГРАЖДАННЪ ВЪСТЪ.

ІХ. СІИ ЖЕ ВСѢА СМОТРЕ ДОБРІЕ ДѢЛАИ ГОСПОДИНА МН СВЕТАГО СЫНЪ
 ІЕГО ЮНЪИ, ПОПСТІИЪ ПЪЛОМОУДРІИ ЮНОША ПРАВЪКЪНІЕ НЕ ѠТЪСТОУВЪНО,
 КЕСЕЛЕ РАЗОУМОМЪ ИЗРЕДНЫМЪ ѠТЫЦА СВОЕГО И МАТЕРЬ, ЯКОЖЕ ВЕЩАЕТЪ
 ПРЪТЪУЧНИКЪ: СЫНЪ ПРЪМОУДРЬ КЕСЕЛНТЪ ѠТЫЦА СВОЕГО И МАТЕРЬ И ПРОУАИ.
 ПОМЫШЛЪШЕ ВЪ СЕБѢ, ГЛАГОЛЕ: ГОСПОДИ ІСОУСЪ ХРИСТЕ, СПАСИТЕЛЮ НАШЕ,
 НАСТАВНИКУ ЗАКЛОУЖДЪШНЪМЪ, ѠТЫЦЪ ИСТИННАГО СВѢТА, ЕДИННОУЕДОЕ СЛОЖО
 ѠТЪУЕ, СТАРНЪМЪ ВОЖДОУ, ЮННЪМЪ ОУТВЪРЪЖЕНІЕМЪ, ПРИКЪЛКІИ МОЮ ЮНОСТЬ-
 НОЮ СЛАБОСТЬ ВЪ КОЛОУ ИСТИННАГО ТВОЕГО РАЗОУМІА, И ПРЪДЪТЕКЪШЕ

КАРТИН ПОУТЬ СИН, НЫМЖЕ Н ГОСПОДИНЬ МОИ, СИН СВЕТЫ КРМНТЕЛЬ МОИ,
 ТЫЩНТЬ СЕ ШЫСТВОБАТИ. ТЫ БО КЪСН, СРЪДЬЦЕВЪДЪУЕ, ГОСПОДИ ИСОУС ХРНСТЕ,
 КЪЖЕ МИРА СЕГО КЪСЕГО НЕВЪЗЛЮБН ДОУША МОИ, НИ КЪЖЕ ВЪ НИЕМЪ. ТЫМЪ ЖЕ,
 ГОСПОДИ, НЕПОГОУБН СЪ МЕУЪСТНЫМЫИ ДОУШЕ МОИЕИ Н СЪ МИРОДРЪЖИТЕЛИ
 5 ВЪКА СЕГО, НЪ МИЛОСРЪДОВАДЪ ѿ МИА НЕДОСТОИНЫМЪ, ПОТЫЩН СЕ ИСПЛЫНИТИ
 МИ КЪАНГЕЛЬСКОЕ СЛОВО, КЪЖЕ ПРЪХУСТАИ Н НЕЛЪЖНАИ ОУСТА ТВОИ,
 ГОСПОДИ, РЕКОШЕ: ѿСТАВАИЕ Н ѿТЪЦА СВОЕГО Н МАТЕРЬ Н ХРАМИНЫ
 ЦАРЬСКИЕ Н ВЛАСТИ ИМЕНИ МОЕГО РАДИ, СТОКРАТНЦЕЮ ПРИМЕТЬ Н ЖИЗНЬ
 КЪХУНОЮ НАСАДНТИ. ТЫМЪ ЖЕ ВЪ РОУЦЪ ТВОИ ПРЪДАЮ ТЕБЪ ДОУХЪ МОИ,
 10 Н ВЪ НЕЗДЪКЪСНЪИИ ПРИПАДЪ ПОСАДДОУЮ ТИ, ТВОРЬУЕ МОИ. Н ВЪЗЫМЪ КРЪСТЬ
 СВОЮ Н ДЪИЕ ИЗНДЕ НЕВИДНО. ѿЩОУЩЫШОУ ЖЕ ЕДИННОМУ ѿТЪ СЛОУГЪ
 ЕГО, КЪЗЪКЪСТИ ГОСПОДИНОУ СВЕТОМУ Н ПРЪПОДОБЕНЪИ, ГАЛГОЛЪ: ГОСПОДИ
 МОИ, СЫНЪ ВЪЮ ЮНЪИ, ВЪСПИТЪНЫИ ВЪМА, ПОУТЬШЫСТВОВА НЪЗЪ МИРА СЕГО.
 ОНА ЖЕ КЪКО ВЪ НЕКОЕМЪ ОУЖАСЪ ВЪЗЪБЪНОУЕША, ГАЛГОЛАСТА ВЪ СЕБЪ:
 15 БОУДЕТЬ ЛИ СИ МАН ИНИ? ШЫСТВОУЕТИ ЛИ ѿТЪ МЪЮ ПОУТЬ ЛИ ЛЮБИМЫИ
 ВЪСПИТЪНЫИИ НАМА? НАНЕСЕТЬ ЛИ НАМА СКРЪБЬ Н ПЕУАДЪ? СЪБОУДЕТЪ ЛИ СЕ ѿ
 МЪЮ НСКОУШЕННИЕ НѦКОВО СЫМЪ? КЪКОЖЕ НСКОУСИ ГОСПОДЬ ПРАВЕДНАГО НѦВА,
 НЪ ѿБАУЕ НѦВЪ ПРАВЕДНЪИ СИН, ѿ НЕМЪЖЕ Н ГОСПОДЬ САМЪ ПОСЛОУИШЫСТВОВА,
 ПРАВДН ЕГО РАДИ: АЗЪ ЖЕ КАКЪ МАУРНОУ ПЛАУЪ ТОГДА, НЕОУВЪДЪВЪ ѿ ЖИ-
 20 ВѦТЪ ЛЮБИМАГО МИ ВЪСАИТАИИ, УТО ЛИ КАКО ПОУТЬШЫСТВОВА? КЪДА ЛИ КАКО
 ОУМНОЖАЕ ПЕУАДЪ ѿ НИЕМЪ, ПРОГНЪВАЮ МЕЗЛОБИВАГО ВЛАДЫКОУ МОЕГО?
 И ПОСА КЪ ВЪСЕ СТРАНИ СВОИ СЛАВНЫИХЪ СВОИХЪ ВЕЛМОЖЪИ Н КНЕЗЕ СВОИ
 НА ВЪЗНСКАИИИ ѿТРОУИЦА СЕГО, ИЖЕ ѿБЫШЪДЫШЕ СТРАНЫ Н МЪСТА, Н ѿБРЪ-
 25 ТОУ Н КЪСАША СЕ ВЪ СВЕТОЮ ГОРОУ, ВЪ МОИСТЫРН ПРЪСЛАВНЫИИ Н ПРЪ-
 СВЕТЫИ БОГОРОДИЦЕ, РЕКОМЪИ ВЪОФЕДЪ, ВЪЗЫМЪША АПОСТОЛЬСКАГО Н АНГЕЛЬ-
 СКАГО ѿБРАЗА. Н КЪЗЪКЪРАЩЫИИИ СЕ ИМЪ КЪСПЕТЬ, ДЪИЕ КЪЗЪКЪСТИИИ ИМА
 ВЪСА БЫВЪИИИИ, КЪКОЖЕ ѿБРЪТОУ Н КЪЖЕ ВЪДЪИШЕ. ОНЪ ЖЕ СЪДЕ ВЪ ОУНЫИИИ,
 Н СЪПОСЛОУШАВЪ ВЪСА ГАЛГОЛАМАИИ ИМИ, ѿТРОУИЦЪ КЪ, Н ВЪСТАВЪ СЪ ПРЪСТОЛА
 СВОЕГО Н ВЪЗЪДЪКЪ РОУЦЪ СВОИ КЪ ВЪСОТЪ НЕВЕСНЪИ, ВЪПНКАШЕ: БЛАГОДАРОУ
 30 ТЕ, ВЛАДЫКО, ГОСПОДИ БОЖЕ МОИ, ИСОУС ХРНСТЕ, МНОСТНЫИ ГОСПОДИ, УЛО-
 ВЪКОМОБЪУЕ, КЪЖЕ СПОДОБНАИ МЕ КЪСН ВЪ ДЪНЫШЪИИИ ДЪИИ ВЪДЪТИ ПОУТИ
 СПАСЕНИИ ТВОЕГО МАУЕЛО, Н ВЪ РАЗОУМЪ ИСТНЪНЫИ ПРЪХОДЕЦЕИ НЕЗАБЛОУДНО
 ПРЪВЕНЕАЮТИ. ТЫМЪ ЖЕ ОУБО, ѿ ДОУШЕ МОИ, ВЪСПРЕНИ Н ТЫИИ КЪ ПОКАИИИИ,
 ВЛАДЫКА БО ТВОИ ЗОВЕТЪ ТЕ. СЫМЪ БО ТИ ПСАЛЪМОМЪ ѿБРАЗЪ ПОКАЗА, ГАЛ-
 35 ГОЛЪ: НЪЗЪ ОУСТЪ МАДЪНЪИЦЪИ Н СЪСОУЩИИХЪ СЪКРЪИИИИИ КЪСИ ХВАЛОУ. ТЫМЪ ЖЕ
 НЕЛЪИИ СЕ. НЕВИДНЫИИ ЛИ ОУБО ЮНЫИХЪ, ПОТРЪВЪНЫИХЪ СЕБЪ ИРОУИЦЪИ Н ВЪ-
 РАЮИЦЪИ ТЕ? МЕВЪЗНРАИ КЪСПЕТЬ, КЪКО ЖЕНА ЛОТОВА, НЕВЪЗНРАИ КЪСАТОТЪ
 МИРЪСКИИХЪ, КЪЖЕ КЪСКОРЪИ НЪЕЗАЮТИ, ДА НЕСЛОУИИТИ ТИ СЕ ПРЪТУА, КЪЖЕ

ѿ богатѣмъ. нѣ оумилн се господевн, н въсприми къ оумѣ своего ѿбещаниа, врьме бо приближаетъ се. юже бо съкнира при корѣни дрѣва лежить, н оуплывѣше юже ннкы, разоумѣн жетьва юсть. женихъ при двѣрехъ, а ты неготова. блюди се, юда како ѿстанешн вънѣюдоу тлькоуѣшн. слыши бо, н юще христось въпниеть: придѣте къ мнѣ всн троуждающе се н ѿбръмениенни, азъ въ покою н проухаю. да въстанн оубо, встанн, н подвизан се нгоу благомоу христовоу н бръменевн льгькомоу, да ѿтверзеть ти христось двѣрн царствениа своего.

Х. Кончавшоу юмоу молнткоу сню, призвавъ къ себѣ подроужниѣ своеѣ н сыны своеѣ н дрѣхннерека своего, калниика рекомаго, н приста- 10 ннкн дѣломъ н кнезе земьлн своеѣ, нже надѣ властын, кожеводн же н конны, глаголаше къ нимъ: светителнѣ, любнмнцн же н братнѣ моѣ, се боудн вѣдомо вамы, шко нзъ юности моѣюе жедахъ горѣннѣмъ срьдѣ- ныннмъ владыкы моего заповѣдемъ послѣдовати, н нечжолн се господевн моѣмоу. ныннѣ же прнспѣ врьме, юже наюе се нзъ давннѣ, да се н сконь- 15 чають. юже мнрѣ бо мон дароуо ѿставншоумоу въ касъ владыуствовати на прѣстоля моѣмъ, благословеннѣмъ благословннкѣ н камѣ, шкоже благо- словн богъ послѣдннѣ нѣвова, господьствовати юмоу въ касъ недѣкнжнмо. н въставъ съ прѣстола своего, н прѣдасть ѱ юмоу съ всакымъ благо- словеннѣмъ. светителю же рече: прнстоупн н сконудн прошеннѣ моѣ. 20 н прнеть ѿть роуки юго ангельскын н апостольскын образъ уѣстно съ богомъ съуетаньныннмъ подроужнѣмъ сконнмъ. н нарече се урьнѣуьскымъ нменемъ сѣмѣонъ, а прѣподобноу ю анастаснѣю нарече. н донде до прѣскетыѣ богороднѣе благодательннѣе оу стоуденннн. н прѣбысть тоу, оудварае се съ уѣстнынн урьнѣн въ правнлѣ н заповѣдн светыннхъ н 25 богоносныхъ ѿтырь, н никакоже лѣне се. н посла къ шннѣдѣшоумоу прѣдн юго въспнтанню, глаголемомоу савѣ монахоу, оу скетоу ю гороу, къзвѣстнкѣ юмоу, реку: вѣды боудн, ѿ доуенннѣе ѿ христѣ, югоже просихъ н югоже жelahъ н югоже взнсахъ нзъ късеѣ крѣпости моѣюе, нзъ късеѣ моѣюе доуше, мнлосрьдовавъ ѿ мнѣ теорыѣ мон, не по моннмъ 30 безаконнѣмъ, нѣ по прѣмнозѣн юго н нечреуенѣн мнлостн н уловѣко- любню, сподобн ме, югоже жelahъ, ѿбразѣ юго уѣстнѣаго ангелскаго. да н ты сьрадоушн се ѿ мнѣ, н молн се ѿ мнѣ владыкѣ своемоу, юже аще н въ вѣторн на десете часъ сподобн ме выннтн недостоннаго, да съ тобою швалю се дѣлатель внограда христовѣ, прнети мѣздоу свою. 35 възрадовавъ же се доухомъ, рекомы савѣ, н мнѣоже оумножнѣе моальѣмъ своеѣ прѣдѣ господемъ сконнмъ, н швалоу въздавъ съ слѣзамн прѣчнстѣн владыуннн богородннн, н рече: благодароу те, господн, шко нѣсн ѿставнлѣ

вѣзнскаюущихъ тебе и оупваюущихъ на те и троуждаюущихъ се имени
 твоюго ради. и вѣсписа юмоу писанниемъ своимъ: гредн, господи мон,
 присны рабе владыкы моего, гредн прѣподобныхъ. господь твои жидеть
 тебе, и вѣслюу обитель оуготовалъ ти есть. непостидеть бо се вѣсн
 5 оуповающе намъ. вѣниди въ радость господи скоего, любещимъ бо его
 вѣса поспѣютъ се въ благою. принемъ же словеса си мон господни
 светы, потыща се и вѣзьмъ крѣсть скон и вѣслѣдова христуу, выстрою
 теуение твое къ желаемомуу. и дошѣдъ аемие вѣсели се тоу въ храмъ
 прѣвнстыи богородице вѣофедьске. и тоу сѣвѣкоупниа се прѣвмваста къ
 10 радости доушевиан, въ пѣннихъ и въ бѣдѣннихъ и въ мольбахъ уѣстныхъ
 днь и ноцъ. иже протъ и вѣса братиа скетогорьскаа и уѣстны и
 нгоумени и вѣса братиа и поустыньници придоше на посѣщенне его, и
 поклоннише колѣнъ дроутъ дроутуу ѡблобызахоу се съ слѣзани, и бесѣ-
 довахоу с нимъ ѡ пользи доушевиан, истеуаемни ѡтъ него житиа нхъ
 15 и правнаа урьмьускаго. и днелашхоу се и уоудесно оужасаемни глаго-
 дахоу въ себѣ: аще не бы милоснивы владыка нзколниа и прѣсветаа
 его мати сню скетоюу горюу въ приѣзжнше урьмьускаго исправленниа,
 не бы и сего прикель къ намъ, ѡставльша царство свое и слакоу свою.
 нь истинно и вѣзлюбн его господь и богъ нашъ, истинно праведниго
 20 къ намъ сѣѡбѣщника показати мѣста сего светаго. нь слава ти, господи
 исоус христе, творещоумоу страшна и прѣславнаа, якоже нзвлолниа
 иси. хвалоу ти вѣздаемъ благоухъ твоихъ, вѣвлюущихъ въ дньи снѣ.
 понимѣ снн светы любнмоую си лѣторасла, яко даръ непороуьнъ и
 жртвоу приетноу напредъ поущѣ, та же и самъ потыщавъ се приде.
 25 ѡ милосрѣднѣ владыкуе, ѡ мензреуеньна уловѣколюбнѣ ти глоуениа,
 иже виднмое се въ насъ. къ истинноу бо разоумѣхомъ, яко господь
 богъ нашъ и прѣвнстаа посѣти мѣста сего светаго и насъ ѡбнтавшнхъ
 въ немъ. занеже донесе намъ крѣмнтелѣа нашего. пришьдъ бо господни
 мон снн светын и соущее монастыре вѣсе ѡтъ великихъ и до коньца
 30 нхъ, ни единого неѡстави отъ нхъ, нь всакымн дарьми кождо по
 достоинню нхъ поущѣ, и въ всѣхъ снхъ скѣтланнхъ скон вѣжегъ, и
 братство свое ѡстави въ нхъ, иже есть и до сего днѣ.

XI. По семь же обрѣтына мѣсто поусто, глаголемое хиландарь,
 прѣсветые владыкуиѣ наше богородице вѣведеннѣ въ ирьковъ, посла
 35 светы снн прѣподобныхъ старыиъ съ нареуенымъ авѣва савою къ сыноу
 своемуу, ижеже ѡстави въ ѡтѣуствѣи скоемъ владыуствокати вѣсею
 землею срьльскою, послати нма потребнаа докольно на въздвнженне
 и на ѡбновленне храма прѣсветые, глаголюща юмоу сннѣ: ѡ любнмоѣ

УЕДО И РАБЕ ХРИСТОВЪ, ВЪДЫ БОУДИ СИНЕ, ИЖЕ АЩЕ И ГОСПОДЬ КОГЪ И ПРЪ-
 СВЕТАМЪ ИЗВОЛЕННЫМЪ ИЮ И СЪ БЛАГОСЛОВЕННЫМЪ МОИМЪ ОСТАВИЛА ТЕ ИСКЪ
 ВЛАДЫУСТВОВАТИ ВЪ МѢСТѢ ТОМЪ, ВЪСПИСОУЮ ТИ, ИЖЕ ОВРЪТОХЪ ПОУСТО
 МЪСТО ВЪ СРЕДОУ ГОРЫ СВЕТЫЕ, ПРЪСВЕТНЕ БОГОРОДНИЦЕ КЪВЕДЕННИ, ХИЛАНЪДАРЬ
 РЕЖОМОЕ. НЕОБЪЯВИ СЕ, НЪ ПОТЪЦИ СЕ ВЪСЮ КРЪПОСТНЮ СВОЮ ВЪЗДВИГ- 5
 МОУТИ І. ЧМО ДА ОБЪИЖДЕТЬ СЕ ХРАМЪ ПРЪСВЕТЫЕ КЪ ПАМЕТЬ МОЮ КЪ
 СТРАНѢ СЕН, И ПАКЪ ПО МИЪ ТЕБѢ И УЕДОМЪ ТВОИМЪ И ВНОУЕТОМЪ, ВЪ
 РОДѢ ВАШЪ И РОДѢ, ДО ЯКА. ТЫН БО ИСН ХИТТОРЪ СЕМОУ, ПКОЖЕ И
 ПРЪЖДЕ ШСАИИЕМЪ ПРЪДАКЪ ТИ КЪ ВЛАДЫУСТЕН ТВОИМЪ ПРЪСВЕТЫЕ БОГО-
 РОДНИЦЕ БЛАГОДАТЕЛНИЦЕ ОУ СТОУДЕНИЦИ, МИ СЪ КИМЪ ЖЕ НЕОБЪЯВИМО, ТЪКМО 10
 ТЕБѢ И СЪМЕНИ ТВОЕМОУ РО ТЕБѢ. ВЪСПОМИНАЮ ТИ ОУЕО, УЕДО, ПРОРОУЧЬ-
 СКОЕ СЛОВО, ИЖЕ РЕУЕ: ПОКНИ СЕ ГОСПОДЕКИ И ОУМОЛИ, И ДАСТЬ ТИ ПРО-
 ШЕННИЕ СРЪДЦА ТВОЕГО. ОТЬКРИ ПОУТЬ ТВОИ, И ТЪ СЪТВОРИТЬ И. ИЗВЕДЕТЬ
 ДКИ СВЪТЬ ПРЪВЪДОУ ТВОЮ. ТЪМЪ ЖЕ НЕКЪСНИ ИИ ОУСНИАН, НЪ ПОДЪЕНЪАН
 СЕ, ДА ИСПЛНИИТЬ СНА МОИ СЛОВЕСА И СЪ БЛАГОСЛОВЕННЫМЪ МОИМЪ СВОЮ 15
 ДОБРОДАТЕЛЪ СЪВРЪШИШИ. СИИ ЖЕ СЫНЪ ИЕГО ПРИЕМЪ ПОСЛАНИЕ И ПИСАНИЕ
 ГОСПОДИНА СИ СВЕТАГО СЪМЕОМА ВСЪМЪ СРЪДЦЕМЪ СВОИМЪ И РАДОСТНО
 ВЕЛАНЮ, И ВЪСТАКЪ СЪ ПРЪСТОЛА СВОЕГО ПАДЪ НИЦѢ НА ЗЕМЪЛЮ, СЪ СЪЗЪАМИ
 ГААГОЛАШЕ: БЛАГОДАРОУ ТЕ, ВЛАДЫКО, ГОСПОДИ БОЖЕ МОИ, ИСОУС ХРИСТЕ, ПКО
 ПОДАЛЪ ИСН МИЪ, НЕДОСТОННОМОУ РАКОУ СВОЕМОУ, НИОГДА КРЪВИТЕСА МОЕГО, 20
 НЕКОУЦА СЕ ВЪСПИТАТИ ПРЪСТЪНОЕ МИ ТЪЛО, НИИИЖЕ АЩЕ И ОУСТРАНИША
 СЕ ОТЬ МЕНЕ, ПРИСНО НЕПРЪСТАНИМО НЕКОУЦА СЕ О ДОУШИ МОИИ, И НА-
 СТАВАЮЩА МЕ НА ПОУТЬ СВОИ, ПОСЪДОВАТИ ДЪЛОМЪ ИЕГО. ПОНСТИИЪ БО,
 ГОСПОДИ, ПРАВИ ИСТИННЫ СЛОУГА ТВОИ ИСТЬ, ИЖЕ СЛОВЕСИ ТВОЕМОУ ПОСЛА-
 ДОУИЕТЪ, И НЕГНОУШАИЕТЪ СЕ ПРИКЪЛЪЦИ УЛОВЪКОЛОУЕБИЮ ТВОЕМОУ ЗЪБЛОУЖДЪ- 25
 ШЕИ ОТПАДЪШЕИ И БЛОУДНИИЕ И ГРЪШНЫЕ. ПКОЖЕ И МЕНЕ НЕДОСТОННАГО,
 АЩЕ И ДАЛЕУЕ СОУЦА ОТЬ НЕГО, И СЪОБЪЯВИИКА МЕ И ХЪНТОРА ТВОРИТЬ
 ХРАМЪ ИЕГО СВЕТЫХЪ, НЕ ПО МОЕМОУ НЕДОСТОННЫСТВОУ, НЪ ПО ИЕНЪРОУЕБИИ
 ИЕГО МИЛОСТИ. ТЪМЪ ЖЕ УТО ВЪЗДАМЪ ТИ НАИ УЪТО ПРИНСОУ ТИ ОТЬ МОЕГО
 НЕДОСТОННЫСТКА ЗА БЛАГА ТВОИ, ПЖЕ СТОРНАЪ ИСН И ТВОРИШИ О МИЪ 30
 ГРЪШНЫМЪ? КЪТО БО ИСПОВЪСТЬ НАИ ИЗЪГААГОАИЕТЪ КЕЛНУСТВОНИИ СИИ ТВОИИ,
 НАИ УЛОВЪКОЛОУЕБИИ ТИ БЕЗДНОУ? НАИ ПАКЪ КТО СТЪПНИТЬ НЕПОСТОЯНИИИ
 ГИЪБЪ ТВОИ, ИЖЕ НА НАСЪ ГРЪШНИИИХЪ? НЪ ОБЮДОУ БЛАГЪ ИСН, ГОСПОДИ,
 И БЛАГЛА ТВОРИШИ, ПКО МИЛОСРЪДЪ. ТЪМЪ ЖЕ И МИИ, ДИВЕИЕ СЕ СИЛЪ ТВОИИ,
 ВЪПНИЕМЪ ТИ: СЛАВА УЛОВЪКОЛОУЕБИЮ ТИ, ГОСПОДИ, ВЪ ВЪКЪ. АМИИ. ПО СЕМЪ 35
 ЖЕ ПРИИИДЪШОУМОУ ОТЬ ИЕГО ИГОУШЕМОУ МЕОДИНО, ДОБОЛНИИЕ И ПРЪ-
 ИЗВЕДИМЪ ДАРИ ПОСАА НА ОСНОВАННИИ ХРАМОУ ПРЪСВЕТЫЕ И НА СЪВРЪШЕННИИ
 ИМОУ, И НИ ИДИНОЮ ТЪИНО, НЪ ВЪСА ЛЪТА ВЪСВОСАИИЕ, ПЖЕ ВЪ ПОТРЕБОУ

ГОСПОДННОУ СЕВТОМОУ, ДОНЪДЖЕ И СЪКРЫШНТЬ СЕ ЦРЬКОВЬ ПРЪСКЕТЫЕ.
 НЕТЪЛНЮ ЖЕ ДАРЫ, НЪ И ѠТЬ ЗЕМЛЮ СВОЮ ОУЛОУННЪ ДАСТЬ НА ДОВОЛЬНОЕ
 НСПЛННЕННІЕ ГОСПОДННОУ СЕТОМОУ И УРАМЛІЕМЪ СОУЩНЫМЪ ВЪ МЪСТЪ ТОМЪ,
 СНИЦЪ ГЛАГОЛЕ ИГОУМЕННОУ МБОУДНО: ПОМАЛКНННН ТВОРЕ РЪЦН ГОСПОДЕКН
 5 МОЕМОУ, ТАКО ГЛАГОЛЕТЪ РАКЪ ТВОИ, ПОВЕЛЕННН ТВОИ ВЪСА СЪВРШНШЕ СЕ,
 И ЖЕЛДННН СРЪДЦА ТВОЕГО НСПЛННШЕ СЕ. КЫМЪ БО ѠБРАЗОМЪ ЛНН ОУМОМЪ
 СЪГРЪЗНВЪ СЕ АЗЪ ѠКЛААННЫМЪ, НЕНСПЛННННЪ БНХЪ ПОВЕЛЕНН ТВОИХЪ? КАКО
 ЛН ЗАБОУДОУ ДОБРАМЪ И БЛАГАМЪ ОУСПНТАННН ТВОИМЪ? ХРНСТОСЪ БО ДОУХЪ
 ВЪДОУХНОУ ВЪ МЕ, А ТЫН КЪСПНТА МЕ И НАКАЗА И МОУГН. И МНОСТННО
 20 ГОСПОДА ТВОЕГО, ІСОУС ХРНСТА, НЗРЕДНННМЪ НАКАЗАНННЕМЪ И БЛАГОСЛОВЕНННЕМЪ
 ОУСТЬ ТВОИХЪ НЕОУБОУЮ СЕ НАПАДАЮЩНХЪ НА МЕ ѠПРЪСТЬ, НН ННОПАСМЕНЪ-
 НЫКЪ ВАРЪВАРЪ ШЕТАНННН. МЕТРЪ БО ГОСПОДЕКН СКОЕМОУ РЕУЕ ВЪ ОУМЪ-
 ВАМНН МОГЪ, ННОГДА ВЪЗЕРАНАЮЩОУ ІЕМОУ: НЕТЪММО, ГОСПОДН, МОУЪ, НЪ
 И ГЛАГОУ. ТАКОЖДЕ, ГОСПОДН, И АЗЪ, НЕДОСТОННН РАВЪ ТВОИ, НЕПРЪСТАННО
 15 ВЪПНЮ ТИ, НЕТЪЛНЮ ПРННОСМАМЪ СНА, НЪ И ТЪЛО МОЕ ЗЕМЛЪНОЕ ПРЪЛАГАЮ
 НА ПОТРЕБНАМЪ ТЕБЪ. НЪ И ПОВЕЛЪКАН, ГОСПОДН, ННА, КОНЪУАЮТЬ СЕ ВЪСА.
 НЕѠСАЛЕМО БО И ДО ПОСАДНАГО МН НЗДЫХАННН. НЕ АЗЪ БО СНН ПРНѠБРЪ-
 ТОХЪ, НЪ ТЫ, ГОСПОДН, ВЪСА СТВОРН СЪ ПОСПЪШЕНННЕМЪ ВЛАДЫКЪ ТВОЕГО.
 ПОГНЕБША БО ПРНѠБРЪТЕ, И РАСТОУЕНАМЪ СЪВРА, И ІЕРЕСН ПРНГНА ПОМОЩННО
 20 ХРНСТА ТВОЕГО, И ЛЮДН И ЗЕМЛЮ СВОЕГО ВЛАДМУЪСТЕНН КНО НЗЪ БЕЗДНН
 НЗЪВАКЪ, МОУГН И БОЖНО ВЕЛНУЪСТЕННО, СЛАВЕНН СЕ ИМЕНН СЕВТОМОУ.
 ПО ИСТННЪ БО ІЕСН ПАСТНРА ДОВРНН, ПОЛОЖНКЪ ДОУНОУ СВОЮ ЗА ѠВЪЩЕ
 СВОЕ, И ПРНГНАКЪ МЫСАЛНЫМЪ КНО ВЛЫКЪ ІЕРЕТНУЪСАМЪ ОУУЕННН ѠТЬ НЕГО.
 АЗЪ ЖЕ УТО, ГОСПОДН? ТЪЛНЮ ПОСЛОУХЪ, СМОТРЕ ТВОИ НСПРАВЛЕНННА. ДОШЪ-
 25 ДЫНОУ ЖЕ ІЕМОУ ДО СВЕТАГО И ПРЪПОДОКНАГО, ІЕЖЕ ПРННЕТЪ БЫ ВЪ УЪСТН
 И СЪ ДАРЫМЪ ПРННОСНЫМЪ, И ВЪЗЪВЪСТН ІЕМОУ Ѡ ВЪСЪХЪ БЫВЪШНХЪ, И КАКО
 МСАРАКН СЕ ХОТЪННН СРЪДЦА ІЕГО СЫНОМЪ ІЕГО ЛЮБЕНННМЪ.

ХІІ. ВЪЗКРАТН ЖЕ И ПАКЪ СЕВТЫ СҮМЕѠНЪ СЪ УЪСТНЫМЪ ІЕГО БЛА-
 ГОСЛОВЕНННЕМЪ КЪ СЫНОКН СКОЕМОУ, ОУДАВЪ ІЕМОУ УЪСТНЫМЪ И ЖНОТВОРЕЩНН
 30 КРЪСТЬ ГОСПОДНМЪ, НА НЕМЪЖЕ РАСНЕТЪ СЕ ВЛАДЫКА ГРЪХЪ РАДН НАШНХЪ,
 ІЕГОЖЕ САМЪ ЦАРЪСТВОУЕ ПРЪДННОСЕ НА КЫН СВОЕМЪ, И ПОВЪЖДАШЕ ПРНТНКЪ-
 МЫЕ СѠУПОСТАТН, РЕКЪ: СНН БОУДН ТЕБЪ ХРННТЕЛЪ И ОУТВРЪЖДЕННН И ПОВЕ-
 ДНТЕЛЪ И ПОСОБНННКЪ ВЪ ВРАНСЪХЪ НА НЕКНДНННННН И ВНДНМЫЕ КРАГЫ, И
 УЕДОМЪ ТВОИМЪ ВЪ БЪКЪ, И ЦРЪАНТЕЛЪ БОЛЕЗНЕМЪ ТЪЛАСННМЪ И ШЪВАМЪ
 35 ДОУШЕБЪНЫМЪ, И ЗЕМЛАН ТВОЕМЪ ТЕРЪДОЕ ПРНЪВЪЖНШЕ И СТЕНА, И КНЕЗЕМЪ
 ТВОИМЪ ѠСТРОЮ КОНННН И БОЕМЪ ТВОИМЪ ЦРНТЬ ВЪРЫ, И ДРЪЗАКЪ ПОБЕДА,
 И МНРЪ И ТНШННА ЖНВОТОУ ТРОЕМОУ, И НЕПОРОУНА ДА ДОВЕДЕТЬ ТЕ И
 ПРЪСТАВНТЬ ТЕ ХРНСТОВОУ ПРЪСТОЛОУ, И РАЗЪГАНННН СНОЮ СВОЕЮ ПРЪДЪ

ТОБОЮ ВЪЗДОУШНЫЯ МЫТАРЕ, И ВЬНОУ ДА СПОСОБСТВУЮЕШЬ ТИ ЯКО
 ДАВНОУ И ДРЕВНЕМОУ ЦАРОУ КОСТАНТИНОУ, И НА ВСАКОМЪ МѢСТѢ ПРОГОНЕ
 ОТЬ ТЕБѢ БѢСОВСЬКІЯ ПЛЪКЫ. БОУДИ ОГРАЖДАЕМЪ СЕГО СЛЮЮ ВЪ ВЪКЫ.
 АМИНЬ. ИДЫ ЖЕ ПОМОЩІЮ БОЖІЕЮ РЕКОМЪ МЕФОДІЕ ИГОУМЕНЬ, И ДОСПѢ
 ВЛАДНУСТВА СЫНА ЕГО ПРѢВЪЗЛЮБЛЕМАГО, И ДОНДЕ КРАИНИКЕ ВЛАСТИ ЕГО. 5
 И СЛЫШАМО БЫСТЬ ОУ ПРѢСТОЛА ЕГО: ИЕЖЕ ИДЕТЬ МЕФОДІЕ СЪ БЛАГОСЛО-
 ВЕННІЕМЪ ОТЫЦА ТВОЕГО. НЕОСКОУДНО БО ПРОЛІКЪ И ОУМНОЖИ И МОЛИТВОУ
 И БЛАГОСЛОВЕНІЕ ТЕБѢ. НИИНА ЖЕ КРѢСТОМЪ УСТЬНЫМЪ ОГРАЖДАЕШЬ ТЕ.
 ПРИЕМЪ ЖЕ КРѢСТЬ СІЮ РАДОУЕ СЕ ЗРѢШАЩЕ, НЕКЛИ БИ СКОРѢЕ НАСНТИЛЪ
 СЕ НЕИСТЫРНМАГО СКРОКНИЦА. И СЕ ВЪНЕЗАПОУ ИЗИДЕ ЯКО СЛЪНЦЕ ИЗЪ 10
 ВЪСТОКА, ПРОСВѢЩАЮЕ ЗАПАДНЫЯ КОНЫЦЕ, И ШЛІЕ ЛОУЧЕ СКОЕ ВЪ КЪСЕЛЕНОУЮ,
 И ОСВѢЩАЮЕ КЪСЬ МИРЬ ЗЕМЛИ РАСПЕТАГО НА НИЕМЪ. ДРЕВОМЪ БО ИСПАДОСЬМО
 РАНСКІЯ ПИЩЕ, ДРЕВОМЪ ЖЕ ПАКЫ ПОРОДНОМОУ ЖИТИЮ СПОДОБНОМЪ СЕ.
 И ВЪСТАВЪ СЪ ДРЪХНІЕРЕОМЪ СКОИМЪ И СЪ НИРЕЕН И СЪ УСТЬНЫМЪ И УРЪНЦИ
 И СЪ ВСѢМЪ КЛИРОСОМЪ, СЪ КАДНАЛНИЦАМИ И СЪ СВѢЩАМИ, И СЪ МНОЖЬ- 15
 СТВОМЪ НАРОДА, ЯКО ДАВНДЪ ИНОГДА ВЪПНІАШЕ, СКАУЕ ПРѢДЪ СЪНЪНЫМЪ
 КУВОТОМЪ: ГРЕДЯТЕ, ХРИСТОНОСИИ ЛЮДИЕ, ЖИКОДАРОКНОУ ДРЕВОУ КРѢСТЬ-
 НОМОУ ПОКЛОНИМЪ СЕ. ПРИИДЕТЕ, ПРАВОСЛАВНИИ ХРИСТИАНЕ, НАСЛАДИМЪ СЕ
 НЕКРАДОМОГА БОГАТЪСТВА БЛАГОСЛОВЕННА МОЕГО ГОСПОДИНА СКАТАГО. СЕ
 БО ІЕСТЬ АПОСТОЛЬСКАЯ ПОХВАЛА, МОУЧЕННУСКОЕ ПОБѢДНОЕ ВЪНЪУАНІЕ, 20
 МЪНННОМЪ ОУТВѢРЖДЕНІЕ. О ТРЪБЛАЖЕНОЕ ДРЕВО, НА НИЕМЪЖЕ ПРОТЕЖЕ
 СЕ ХРИСОСЪ ЦАРЬ И ГОСПОДЬ. О КРѢСТНОЕ ДРЕВО, ЦАРЕМЪ ДРЪЖАВО.
 О ПРѢУСТЬЕНЕ, МНОГИМЪ БОГАТІЕ. ТОБОЮ БО ИСКОУПЛЕИ БЫХОМЪ
 ОТЬ КЛЕТВЫ ЗАКОНЪНЫЯ. НА ТЕБѢ БО ХРИСОСЪ БОГЪ НАШЪ ПРИКВОЗДИ И
 РОУКОПИСАНИА НАШЕГО ГРѢХА. ТОБОЮ СЪМРѢТЬ ОУМРѢТКЫ СЕ И АДЪ РАЗОРН 25
 СЕ. О ТЕБѢ БО АПОСТОЛЬ ПАВЪЛЪ, ХВАЛЕ СЕ, ГЛАГОЛАШЕ: НЕБОУДИ МИ ПОХВА-
 ЛИТИ СЕ, ТЪКМО О ТЕБѢ, КРѢСТЕ ГОСПОДНЬ. И ТАКО ПОХВАЛАМИ КЪНЪУАЮЕ
 ЯКО КРАСНЫИ ЦВѢТЪИИ, СЪ ПСАЛЪМИ И ПѢСНЪМИ И ПѢНИИ МНОЖЪМИ ИЕСЪШЕ
 ВЪ ЦРЬКОВЬ СВОЮ СЪ МНОЖЪСТВОМЪ ВЪСЪМЪ, ВЪ ОУГОТОВАНОЕ КЕМОУ МѢСТО.
 И ДИВЛѢХОУ СЕ ЗРЕЩЕ ТОЛКАА БОЖІА СМОТРЕНІА, БЫКАЕМА НА ВЛАДЫЦѢ 30
 СЕМЪ ОТЬ БЛАГОСЛОВЕННА И СЛАДОСТИ ПРѢПОДОБНАГО И ТРЪБЛАЖЕНАГО СТАРЪЦА.
 СКОНЪУАВЪШЕ СЛОУЖЬБОУ УСТЬНАГО И ЖИВОТВОРЕЩА КРѢСТА, И ПРАЗДНО-
 ВАННА И СТВОРИИ ВЪСЪ ДНЬ ТЪ, И ПАКЫ ОМОУНѢ ВСЕ ТѢЛО СВОЕ СЛЪЗАМИ
 ПРѢУСТЬНЫМИ СВЕТИТЕЛИ, СЫНЪ ЕГО И ВЛАДЫКА ОТЬУСТЬЕНА ЕГО ГЛАГОЛАШЕ:
 ПРИКЛОНИ, ГОСПОДИ, ОУХО ТВОЕ И ОУСЛЫШИ МЕ. ЯКО ИИЩЪ И ОУБОГЪ ІЕСМЪ 35
 АЗЪ. АЗЪ БО, ВЛАДЫКО, РАБЪ ТВОИИ И СЫНЪ РАБЫ ТВОЕЮЕ. И УЪТО ВЪЗДАМЪ
 ГОСПОДЕВИ, ЯКЪ ВЪЗДАСТЬ МЕНЪ? КОТОРОЕ ЛИ ПѢНІЕ ПРИНЕСОУ ТВОЕМОУ
 МНОСОРЪДНО? КЪМА ЛИ ОУСТЬНАМА ХВАЛОУ ТИ ПРИНЕСОУ? ЯКО ОУМОЖНА

ЕСИ НА МЕНЕ МИЛОСТЬ ТВОЮ, БОЖЕ, И НАСТАВЛЯЕ ЕСИ УЛОВЪКОЛЮБИИ ТИ
 ПРЪПОДОБНАГО СВОЕГО И ПРЪБЛАЖЕНАГО ОУГОДНИКА ТВОЕГО КЫНОУ НЕИЗРЕ-
 УЕННЫМИ МОЛИТКАМИ И БЛАГОСЛОВЕНИИ И ОУТВЪРЖДЕНИИ НЕОСТАВЛЯТИ МЕНЕ
 НЕДОСТОИНАГО. И УЪТО ВЪЗДАМЪ ЯМОУ АЗЪ ѠКАНЫИИ? ЧЛИ УТО ПРИНЕСОУ
 ЯМОУ? НЪСАМЪ БО ДОСТОИИЪ, ДА ПОДЪ КРОКЪ ВЪИИДЕТЬ СТРАСТНЫИЕ МИ
 ДОУШЕ. СКРОВИЦА БО МОА И ВЪЗДАНИИ МОЕ ТЪМНО И НЕКЪУНОУЕ. ТЕБЕ
 ВЪДЪ, ГОСПОДИ БОЖЕ МОИ, И ИМОУЩА БОГАТСТВО НЕИСТАВЯМО И СКРОВИЩЕ
 ЖИКОТОУ. И ТЕБЕ МОЛЮ ИЗЪ ГЛОУКНИИ ДОУШЕ МОЕИ, ДА ВЪЗДАСИ ЗА МЕ
 РАБА ТВОЕГО, ЯКОЖЕ НАСТАВЛЯЕ ЕСИ, ТАКО И ВЪЗДАЖДЪ ПО ПРЪМНОЗЪИ
 МИЛОСТИ ТВОЕИ. АМИИ. И ПРЪВЫСТЬ ТОУ ИГОУМЕНЪ СКЕТАГО, И ПОУЪСТИ
 ПРИЕМЪ ПО ДОСТОИИИИ И ВЪЗЫВЪЗДИЕ ПРОТИВОУ ТРОУДОМЪ СИ, И НЕДО-
 КОНЪУАНА ИСПРАКНЪ И МОНАСТЫРЪСКИЕ ДЪТЕЛИ, И ИДЕ ВЪСПЕТИ КЪ ПРЪПО-
 ДОБНОМОУ, РАДОУЕ СЕ И БЛАГОДАРЕ ГОСПОДА БОГА ИСОУС ХРИСТА И ПРЪСКЕ-
 ТОУЮ БОГОРОДИЦОУ.

XIII. ПРЪВЫКАНИЕ ЖЕ БЛАЖЕНЫИ СҮМЕѠИИ, БЕЗЪМАЛЬВЪСТВОУЕ СЪ ДЪ-
 ТИЩЕМЪ СКОИИ САВОЮ. И БЕЗЪМАЛЬВЪСТВОУЮЩА ВЪ МОНАСТЫРИ СВОЕМЪ,
 ВЪ ХРАМЪ ПРЪСВЕТИИИ БОГОРОДИЦЕ, ВЪ СКЕТЪИ И ИНОУСТВОУЮЩАА ГОРЪ,
 КЪ ВЪСАКОМЪ ПРАКНЪ УРЪИЪУСКАГО ОУСТАКА ДЪИИ И НОЦЪ НЕПРЪСТАЮЩИИИ
 ОУСТИ, НЕОУМАЦАЮЩИИИ ПЪИИЕМЪ, ПРЪОУСКИИ И ТЪСКИИИ ПОУТЬ ТЕКОУЩАА,
 И ДО КОИЦА ЗАБЫВШАА ЗЕМЪИИАА, И ТЪИИИИХЪ ПРЪСТЫИИИХЪ ѠИИДЪШАА,
 И НА НЕБЕСА ОУИИ ВЪПЕРИИИШАА, ТЪЛОМЪ НА ЗЕМЛИИ СТОЕЦАА, ОУМОМЪ ЖЕ
 И ДОУШЕЮ КЪ НЕБЕСНЫИИХЪ ПРЪКЫВАЮЩАА, ДОЛЪ ЖЕ ЯКО САМОГО ХРИСТА
 ПРЪДЪ СОБОЮ ЗРЕЦАА, ГОРЪ ЖЕ СЪ АНГЕЛЫ ВЪДЪВАРАЕМАА, И ИСПРАКНЪИШАА
 ЖИТИЕ СВОЕ И ЖИИИ ПДОБНО ДРЕВЪИИИИИ СВЕТИИИИ ПРАВИЛА СЕГО НА-
 УЕЛЬИИКОМЪ, УРЪИИЦЕМЪ ПРЪПОДОБНЫИИИ, И СМОТРЕЦАА ВЪЗДАНИИ ТРОУДОМЪ
 НИХЪ ПРЪДЪ ПОДВИЗСТА СЕ НА ОУИИИИЕ, ЯКОЖЕ И ПРЪСПЪТИ ПРОУИИХЪ.
 И СКОИУАВЪИШАА ВЪРЕМЕ ИНОГО ВЪ МЪСТЪ СКОИЕМЪ СВЕТИИЕ БОГОРОДИЦЕ И
 ПРИСНОДЪКЪ МАРИИЕ, ДОНЪДЪЖЕ ИЗВОЛИ СЕ СЪЗДАВЪИШОУМОУ ТЪЛЕСА УЛОВЪКЪ-
 СКАА И СВЪДОУЩЕМОУ ТАИИИА УЛОВЪКЪСКАА, ЯМОУЖЕ ВЪ РОУКОУ ВЪСАКО ДЫ-
 ХАИИИИ ЖИКОТЪПОЕ, И СКОИИИ МИЛОСРЪДИЕМЪ СВЪСТЬ КОИЪИИНОУ КОГОЖДЕ,
 И ХОТЕ НА ОУИИИИЕ ПРЪВЕСТИ ТРЪБЛАЖЕНАГО СТАРЪЦА, ВЪЗДАТИ ЯМОУ ХОТЕ
 ѠПРАКЪДАНИИА ЕГО ЗА ТРОУДЪ ЕГО, И ЗА ИСТАИИИИ ТЪЛА И ЗА ОУИИИИИИИ
 СЛЪЗНАГО ИСТОУИИИКА И ЗА ВЪСАКОЕ ИСПРАКЪИИИ ДОБРИЕ ДЪТЕЛИ, ПРИЗВАТИ
 И КЪ ТАИИИИ ТРАПЕЗЕ, И НАПОИТИ ИСТОУИИИКА БЕСМЪРЪТНАГО, И ОУДВОРИТИ
 НА МЪСТЪ ХЛАДИЪ ПАЖИТИ ѠНОЕ СЪОУДВАРАЕМА ВЪ ДВОРИ СВОЕ СЪ ОУГОЖДЪ-
 ИИИИИ ЕГО, КЕСЕЛИТИ СЕ НЕПРЪСТАИИИО СЪ АНГЕЛЫ ЕГО. КТО БО ИЕСТЪ, РЕУЕ,
 УЛОВЪКЪ, ИЖЕ ПОЖИВЕТИ И НЕОУЗРИТИ СЪМЪРЪТИ? И СЕГО ХОТЕ ИКНИТИ НЕ-
 БЕСЪНАГО УЛОВЪКА А ЗЕМЪИИАГО АНГЕЛА, ПОТЫРА СВОЮ НЕИЗРЕУЕННОУЮ

мнлость, и лѣсткнцоу оуготова въсходоу прѣподобнаго, юже самъ си
 прооуготова прѣдн, прѣдавъ владыцѣ своѣмоу, въ часъ нсхода его
 прѣдъставити ю кемоу, юже прообразоуе кнмакъсь ѿамъ, глаголаше:
 въсходите, братнѣ и ѿтъцн. на нюже тыцаше се скеты непостыдно
 въстоупнкѣ шѣствовати къ зокоуцоумоу н. въ снѣ бо крѣме наустѣ 5
 болѣти прѣподобныи. и призвакъ сына своѣго славоу наустѣ глаголати
 кемоу, полнкаѣ слъзамн тѣло своѣ: ѿ любнмнѣ мон, прнспѣ крѣме
 ѿнѣствнѣ моѣго. се прѣдъстонть хрнстось невндно и зоветь ме.
 прннесн мн, уѣдо, матеръ господн моѣго исоус хрнста, да шкоже ѿбе-
 щалъ се, да прѣдамъ въ роуцѣ кѣе доухъ мон. прнзовн мн, уѣдо, прота 10
 и братню въсоу, да вндеть нсходъ мон. юже бо прнблнжаютъ се слоугы
 господн бога моѣго и кон крѣпчнн, и гласъ нхъ и пѣснъ нхъ слышнтѣ
 оушн мон. поспѣшн, любнмнѣ. и прннесенъ бмвншн прѣсветѣн, и
 въсьмь събраномъ званымъ покоѣ радн трѣблаженаго, прострь рогознноу
 кою прѣдъ светою, и лежалше, уѣе прннѣствнѣ ангельска. и снмъ сѣде- 15
 цннмъ ѿкрѣсть телесе его. въ оушнн соушннмъ нмъ, жалеше светаго,
 глаголахоу кемоу съ рнданнѣмъ многомъ: неѿстави насъ снрь, прѣподобне.
 нелишн насъ оууеннѣ скоѣго. кто бо наставнтъ ны и къ комоу прнкѣгнемъ?
 и впаъ мнгоу нспальншемъ жалостно рьдахоу. въ нхъже и сава, прнс-
 нонцкты разануьннмъ цкѣтомъ дѣвѣстка своѣго, плауе жалостно, глаго- 20
 лаше: ѿ прѣподобне, кнждоу, како селенне творншн къ господоу. нъ неза-
 бнкан и насъ въ молнткахъ сконхъ, и мнлостъ нспросн ны оу хрнста бога.
 како бо пожнвоу безъ скѣтлаго тн лнѣа? какъ бо ѿбнѣан прнмоу, ненаснцѣе
 се добраго пастыра своѣго? бнн лн ѿбнѣан прнмоу бесѣдѣ доушнвнѣн?
 оу кого полоуоу оутѣхоу мою? кто нцѣлнтъ мн доушевннн крѣдъ? 25
 оумолн владыкоу своѣго, да прнменн мѣ съ собою въ кѣупнѣ кровн.
 немогоу бо трѣпѣтн разлоууеннѣ, скѣте мон сладкнн. и късн како
 кѣдннмн оустн рѣнне: помени ны, прѣподобне, къ блаженнн твоѣмъ покон.
 ѿнъ же въсклонъ се, реуе: утѣ ѿбнѣтн кѣсте пѣуалнн? наунѣте надъ-
 гробнѣа пѣннѣ. и вънезапоу бысть шоумъ, како подвнжати се мѣстоу, 30
 на немъже бѣхоу. и се пѣснъ ангельска невндно: слава въ кншнннхъ
 когоу и на землан мнрь, къ улокѣцѣхъ благоколеннѣ. трѣблаженнн же
 покнше съ ннмн късьмъ зрѣщемъ. и тако прѣдаа доухъ свон въ роуцѣ
 господнн слакно. и бѣше лнѣе его ѿсклаблено, ѿбразу нмъе на себѣ
 нензрѣуеннѣа. и двкахоу се късн зрѣце снхъ. и ськоутавнше тѣло 35
 блаженаго съ псалмнн и пѣсьмнн, и положише н въ гробѣ. и разндоше
 се къждо къ свомъ сн, слакѣе ѿ снхъ ѿтъцѣ и сына и светаго доуха;
 нынѣа и прнсно и къ кѣкы въкомъ. аминь.

XIV. По сиѣ же всѣхъ, братнѣ. ѡщющѣшоуѡмоу ми немощь
 въ телесн моемъ ѡтъ многыхъ троудъ и рань. желаю съ многынымъ
 тыщаннемъ и съ оумналеннымъ моленнемъ възвѣстныхъ, глаголю: господи
 мон, христовлюбѹе, ѡтъе прѣподобне сако. недостокнство мое къспо-
 минають ти, ѡтъ велиже тын ѡставишь крѣмителя своего и насъ, по-
 слѣдствова христову, тогда бо аще и въ псуалн ми соущоу, нь господи
 моего крѣмителя зрѣ, пользыныхъ съ любовню оутѣшахъ се, послѣдн же
 и снн мон господинь свѣтнн ѡставль мене съ единородымнмъ братомъ
 монмъ, благословень и оутвѣрдинь законно, яко да хранещя непрѣстоу-
 10 пно заповѣдн его и творещя повелѣнамъ его по все дѣнн живота наю
 прѣбывати, и яко да въ безымальвын и метежа прѣбоудеть рождѣнне его,
 нь грѣхъ монхъ радн снн вса ѡсташе. ѡнь бо ѡставль заповѣдь господи
 и ѡтыя своего, и бысть прѣстоупникъ. изведъ бо нноплеменьникы изъ
 ѡтѣуство свое, и ѡземльствовакъ мѣ, створи ѡ на ѡпоустѣнне, непо-
 15 слоушавъ сверъпын заповѣдн кадыуьне, еже реуе: ути ѡтыя и матеръ
 и проуямъ. нь аще и оумножьннмъ се съ ннмъ нноплеменьнымъ плькомъ,
 снлы божнѣ никакже небысть с ннми, по закѣтоу и по молнтвѣ ѡного
 скетаго. нь якоже пророкъ реуе: тнн спетн быше и падонѣ, мы же
 въстахомъ и простн быхомъ. ненадѣясьмо се на ѡроужнѣ наше, нь на
 20 слоуу господа и бога и спаса нашего исоус христа, и на правоѣ благо-
 словенне и молнтвоу господина ми скетаго сѹмесѡна. тѣмъ же и
 надеждѣ наше непогрѣшисмы. побѣдинь бо нхъ слою своєю, къзврати
 мѣ пакы къ ѡтѣуствѣнне свое. тѣмъ же непрѣстанно молоу тѣ, ѡ прѣ-
 подобне ѡтъе нашъ. сако, послоушанъ гласа въсналаущаго ти изъ глау-
 25 бнны срьдѣца, и непрѣзри моленнѣ моего, и скоутавъ моци скетаго
 и прѣподобнаго, и створи с нами мнлость, потыщавъ се и самъ принеси
 благооуханыѣ моци скетаго. да просвѣтитъ се ѡтѣуствѣнне его прине-
 сеннемъ моци его и пришьствннемъ твоимъ. ѡсквернн бо се земля
 наша безаконнн нашнми, и оубиена бысть крѣкын, и выпадохомъ къ
 30 плѣнь нноплеменьныкъ. крази нашн подражашѣ нн, да некан бн мнло-
 срьдовавъ владыка господь нашъ исоус христось и прѣвнстакъ его мати,
 и молнтвами сего скетаго и тебе, прѣподобне, събралъ ны ѡтъ языкъ
 и ѡтъ роукъ нноплеменьныкъ, и посѣтнлъ немощныѣ наше недоугы,
 и избавль ны ѡтъ протнвныихъ, зашциае насъ ѡтъ всакоѣ дѣтелн
 35 дншволю. снн же прѣподобнын непрѣзрѣвъ моленнѣ моего, потыщавъ се
 съ всакымъ поспѣшеннемъ, и скоутавъ моци скетаго, и понмъ съ собою
 христовлюбивыхъ и нзредмыныхъ старыцѣ скетыѣ горы на хвалоу и благо-
 даренне скетаго. и послѣкшоу инсанне къ намъ, режы сице: посланне

ТВОЮ ПРИЕМЪ СЪ ЛЮБОВНЮ, И МОЛБЫ ТВОЕ НЕПРЪЗРЪВЪ, МОЩИ ТВОЕГО СВЕТАГО, ЖЕЛАЕМЫН ТОБОЮ, НЕСОУ И САМЪ ШЕСТВОУЮ С НИМИ И СЪ УСТЬ-НЫМИ УРЪНЫЦИ СВЕТАГО МЪСТА СЕГО. ВЪ НИЕМЪ ЖЕ НЪКОЛИ ЖИТИ ГОСПОДИНЪ ТИ СВЕТА. ТЪМЪ ЖЕ, Ѡ ЛЮБИМНУЕ, ГОТОКИ СЕ КЪ СРЪТЕННЮ ЕГО. АЗЪ ЖЕ ГРЪШНИИ, АЩЕ И НЕМОГИ ВЪЗДВНГНОУТИ ГЛАВЫ МОЕЮЕ ѠТЪ МНОЖЪСТВА БЕЗД-5 КОННИ МОИХЪ, СЛЫШАВЪ СЛОВЕСА СИИ ПРЪПОДОБНАГО, ІЕЖЕ Ѡ МОЩЕХЪ СВЕ-ТЫНХЪ СИХЪ, ІЕЖЕ ДОНЕСЕНИ БЫШЕ КЪ НАМЪ, ВЪЗДЪХНОУВЪ ѠТЪ СРЪДЦА И ПРЪКЛОНЫ КОЛЪНЪ СВОИ НА ЗЕМЪЛЮ СЪ СЛЪЗАМИ, МОЛБЕИ ВЪСНЛАХЪ, СИЦЕ ГЛАГОЛАЕ: БЛАГОСЛОВЕНЪ ІЕСИ, ГОСПОДИ БОЖЕ ѠТЪЦЪ НАШИХЪ, АВРАМОКЪ, ИСАКОКЪ И ІАКОВЪ, ІЕЖЕ ПРАВЕДНИКИ ЛЮБЕ, А ГРЪШНЫХЪ МОЛЕННИКЪ НЕ-10 ПРЪЗРЕ. ПОИЕ ІЕЖЕ И МЕНЕ ГРЪШНАГО ОУМАЛЕННЫЕ МОЛБЫ НЕПРЪЗРЪВЪ, И ПРИНЕСЕ СЪТРАПО ѠТЪУСТЬЕННА ІЕГО, ПРОСКЪЩАЕ КОНЫЦЕ ВСЕІЕ СРЪБЪСКИЕ ЗЕМЪЛЕ. И АКИЕ СЪ ПОСПЪШЕННЕМЪ СЪВЪКОУПЪЛЪ АРЪХИИЕРІЕЮ СВОЮ И ШЕРЕЮ И УРЪНЫЦЕ, И НЪЗДОХЪ НА СРЪТЕННЮ ЕГО. И СРЪТЫШЕ ЖЕ МОЩИ СВЕТАГО И СТВОРИХОМЪ ѠБЪНОЦЪРНѠЮ МОЛЪКОУ НА МЪСТЪ ТОМЪ СЪ ИСАЛЪМИ И ПЪСЪ-15 НЪМИ, ПОЮЩЕ НАДЪГРОБНАМЪ ПЪНИИ СЪ КАДНАИ И БЛАГОУХАНЪНЫМИИ КОМАНДИ, ПРОКОЖДЕННЮ ТВОРЕЩЕ КЪ ОУГОТОВАНОМУ ІЕМОУ ГРОКОУ ОУ ПРЪСКЕТЫЕ БОГО-РОДНЦЕ ОУ СТОУДЕННИЦИ, ІЕГОЖЕ САМЪ ОУГОТОВА СЕБЪ. И ПОЛОЖЫШЕ УСТЬНО ОУ ГРОКЪ СЪ ХВАЛАМИ, СЛАВЕЩЕ ѠТЦА И СЫНА И СВЕТАГО ДОУХА.

XV. МИНОУВЪШОУ ЖЕ ВРЪМЕНИ МАЛОУ ДО ДЪНЕ ПРЪСТАВЛЕНННА ІЕГО, 20 И СЪБРАХОМЪ СЕ КЪСИ, ТВОРЕЩЕ ПРАЗДНИКЪ ѠШЕСТКНА ІЕГО. БОГЪ ЖЕ ПРЪ-МИЛОСТИВЫИ, ПИТАВЫИ ІЕГО ѠТЪ ЮНОСТИ ІЕГО. ДАЖЕ И ДО НЫНЪ НЕ ѠСТАВАЪ, ПОКАЗА УЛОВЪКОЛЮБИНА ІЕГО САМЪ ГОСПОДИНОМЪ СРЕТЫНЪ НА НАСЪ НА РАБЪХЪ ІЕГО. И ИСТОУИ И РАКА ІЕГО МЪРО УЮДНОЕ И БЛАГОУХАНЪНОЕ, И ЦЪЛЕННЮ ТВОРЕ БОЛЕШНИИ И СТРАСТЕМЪ РАЗЛУНЫИМЪ, И ПРОСТО РЕЩИ, И ВЪСНЫЕ 25 ДОУХЫ ПРОГОНЕ. И НЕТЪЮНЮ ІЕДИНОЮ, НЪ И ПО ВСЕ УАСЕ ИСКНИПЪКАЕ НЕИЗРЕУЕНОЕ И ПРЪСЛАВНОЕ МИРО СВОЕМОУ ѠТЪУСТЬКОУ. ТВОРЕЩИНЪМЪ ЖЕ НИЪ СЛОУЖЪБОУ И БДЪННЮ НОШЪНОЕ ОУ ХРАМЪ ПРЪСВЕТАЕ БОГОРОДНЦЕ, ТОУ ІДЪЖЕ ЛЕЖЕТЪ МОЩИ СВЕТАГО, НГОУМЕНОУ ДИѠНИСИЮ, И ВЪСЪМЪ УРЪНЪ-ЦЕМЪ СОУЩИНЪМЪ ТОУ, ПРИПАДЕ НЪКТО ѠБЪЕЪТЪ КЪСОМЪ И ТОИНЪМЪ НИЪ ПО 30 ВСЕ ДЪНИ, ІЕЖЕ НИКОЛИЖЕ КЪ МИРЪ ВЪХОЖДАШЕ, НЪ ВЪСЕГДА КРОМЪ ВСЕ-ЛЕННЫЕ ГОННИ БЪСОМЪ БЫВАШЕ СКРОЗЪ ГОРЫ И КАМЕННИ. И НЪКОЛИ ѠТРАДОУ ПРИЕМЪ МАЛОУ ПОМОЩНЮ СВЕТАГО СЪМЕѠНА, ѠБЪЕМЪ РАКОУ ПРЪ-ПОДОБНАГО, ВЪНИКАШЕ: ПОМИНОУИ МЕ, СВЕТА, НЕИДАУЮЩАГО СЕ СПАСЕННА, И ѠТНОУДЪ ПОГЫБЪНА И ПОРАБОЩЕНА БЪСОУ ЛОУКАКОМОУ И ѠБЛАДАЕМАА НИЪ 35 НЪЗБАВИ, ПРЪПОДОБНЕ. МИИ БО ІЕСЪМО СТАДО ѠТЪУСТЬЕННА ТВОЕГО. НЕДАЖДЪ НАСЪ БЪСОМЪ ВЪ РАДОСТЬ. НЪ НЪЗАКАИ НИ ПРЪУНСТЫНИИ МОЛИТКАМИ СВОИИ, ДРЪЗНОВЕННЮ НИЪЕ Ѡ СЕМЪ КЪ ВЛАДЫЦЪ СВОЕМОУ. И ВЪСЪМЪ ВЪЗОУПНЪ-

шимъ съ слъзми: помнлоуи доушоу погыбшоую, прѣподобне, и аenie
 милосрѣдовакъ и ирѣли и. и иде въ домъ свон, радоуе се и славе
 бога, давшаго слоу оугодникомъ его. и нно дикно слышите уюдо,
 братиѣ. уловѣкъ нѣкто хромъ плъзѣ на ногоу своєю, и немогы оусъ-
 5 клонити се ѡтноудѣ, ни стати могыи на ногоу своєю. ѡдыета ко
 бѣста ноузъ его и прѣжеженъ оу колъноу ѡгниемъ, и въсьма малъ неѡт-
 падъшнн и недръжеици се. жиламъ бо прѣжеженамъ бывшимъ, лазе на
 роукоу своєю, владуаше по себѣ ноузъ свон. и принесе и ѡбратъ прѣ-
 подобьшнн савѣл, ѡтырѣ мон, скоутавъ и въ вѣрѣтнице, къ моцѣмъ прѣ-
 10 подобнаго, ирѣленнѣ оу него просе юмоу. уювъ бо немоцѣшннн уюдеса
 быкаема и ирѣленнѣ ѡтъ светаго, крнуаше и въпикаше, глаголю: помн-
 лоуи ме, скетыи, поплъзшаго се грѣхы свонми и оубиенаго разбонникы
 злыми и лежеша елъ жика. ꙗкоже бо владыка твои ѡслабленаго прѣжде
 ирѣли, ѡдръ възьмыша и ходити право, тако и ты, свете, аще хоцешнн,
 15 можеши помощн ми, мноостню даною ти ѡтъ бога и спаса твоего ісоус
 христа. ирѣли ме грѣшнаго, ꙗко оуцѣннкъ истиньшнн христа твоего.
 ѡнъ же светынъ въсегда мнооуе стадо свое, и ирѣли ѡслабленаго сего,
 и ходити и право створи. и скакаше црѣль на ногоу своєю, благодаръ-
 ствоюе скетоую тронцоу, ѡтыца и сына и светаго доуха, и прѣподобнаго
 20 и скетаго сѹмѣна, давшаго юмоу ходити на ногоу своєю.

XVI. По семь же прѣбывающоу мнѣ, недостонномуу рабоу его,
 и молантвми сего светаго господи моего ѡблѣгующоу се ѡтъ всѣхъ
 тежестнн монхъ, и пекоущѣ се заповѣдыи его, и въ мирѣ и въ тишинѣ
 прѣбывающоу ми, помощнню прѣподобнаго ѡттресьшоу ѡтъ себе въсе
 25 противьшннѣ карьвары, бывшею на ѡтыуствѣнѣ его, завнда бысть ѡтъ
 блнзъ живоущаго законопрѣстоупнаго цара българьскаго, рекомаго борнла,
 ꙗкоже безаконнѣ въсемоу мироу неоутан се. прѣспѣ бо нродово безако-
 ннѣ понстннѣ. син ѡплъи се съ въсею слою своєю, понмъ съ собою
 зетн своего грѣуьскаго цара, филандра глаголиема, нже въ славьномъ
 30 костаньтинѣ градѣ. и възнесоста мысль свою высоуе, ꙗко потрѣбити
 ѡтыуствѣнѣ светаго, и мене до комьца ѡзлобити, и аще моцѣно, и
 прогнати ме ѡтъ владыуствнн моего. рнкаста бо ꙗкоже лька, и поглы-
 тити ме хотѣста, и възденгноутн слоу, и похвалоу възнести на ме.
 видѣвъ бо ꙗ непрѣклонно и невъздръжанно шѣствоующа свѣрѣпствѣно
 35 и неоукротнмо до нарнцѣемаго нынѣ града, неммы нного помагающа
 ми ѡтъ земельннхъ, тькъмо господа моего ісоус христа и прѣсветыиѣ
 богородице и сего светаго господи моего, въпнѣхъ въ болъзнн сръдѣца
 моего: владыко, господи ісоусъ христе, и прѣсветаѣ мои богородице

УЛОВЬКОЛЮБНИЦЕ, ТЫ СВЯСИ ПОМЫСЛИ И ДЪЛЕСА И НЕМОШЬ ХОУДЫИ КЕШИ. ТЕБѢ ПРѢДЛАГАЮ ДОУШОУ МОЮ, ЮЖЕ ѠСКВРНИХЪ ГРѢХЫИИ. ИЗБАВИ МЕ ѠТЪ НАХОДЕЩИНХЪ МЕ ѠЗЛОБИТИ МЕ. СЕ БО КАКО ПЪСИ ѠБИДОШЕ МЕ, И ЗЪБОРЬ ЗЛОБНЫИХЪ ѠСЪДОШЕ МЕ, И НАПАДОШЕ НА МЕ КРЪПЦИИ. ВЪСТАНИ, ГОСПОДИ, ВЪ СРЪТЕННИЕ МОЕ, И ВНИДЪ ДА НЕРЕКОУТЬ ВЪРАЗИ МОН: ПОЖРЕХОМЪ И. КАКО 5 ТЫ КЕСИ ЗАСТОУПНИКЪ МОН И ПРИБЪЖИЦЕ МОЕ. Ѡ ТЕБѢ СЕ ѠПРАКЪДАЮ. ТЫ ЖЕ, ПРЪПОДОКЪНЕ, ГОСПОДИ МОН, НИМЪЕ ДРЪЗНОВЕННИЕ КЪ ГОСПОДОУ И КЪ ПРЪСКЕТЪИ ВЛАДУИИИ БОГОРОДИИИ, НЕПРЪЗРИ МОЛЕННИКЪ, КЕГОЖЕ ВЪЗЛЮБИИ И ВЪСПИТА ВЪ ИДРЪ УСТЬИИИ. НЕДАСТЬ ВРАГОМЪ КЪ РАДОСТЬ ѠТЪУСТЬИИ ТВОЕГО, КЕГОЖЕ ПРИТЕЖА Ѡ ГОСПОДИ БОУЪ КЪСЕДРЪЖИТЕЛЮ. КЪДЪ БО, ГОСПОДИ 10 МОН, КЕЖЕ И ПО СМЪРТИ ЖИВЪ КЕСИ, И ТОМОУ ПРѢДЪСТОИИИ НЕПОКОЛЪБАЕМЪ ВЪ ВЪКЪ. И ПРЪЖДЕ ВЪ ТЪЛЕСИ ТВОЕМЪ ПЕКЪИ СЕ НАМИ, И НИИКА НА ЛОУУШИИКА ПРЪШЪДЪ НЕѠСТАВИ НАСЪ. АМИИИ. И КЪ НЕЗАПОУ ВЪ ПОЛОУНОЦИИ ВЪПЪЛЪ БЫСТЬ. И РАСИПА ПРЪПОДОБНЫИ ѠПЪЛУИКИИИ СЕ ВРАГЪ НАШЕ НЕКИДЪИМО. И СТРАХОМЪ КЕСЛИКОМЪ ѠБЪИТИ, КАКЪСИИИЕМЪ ГОСПОДИ СКЕТАГО МОЕГО, 15 И ЗНАМЕННИЕМЪ КЕДИИИИ, КЕЖЕ ѠТЪ НЕГО ПОВЪЖДЕИИИ, ѠТЪБЪГОУ, СЪСЪЦАЮЩЕ САМИ СЕБЕ ДРОУТЬ ДРОУГА. И ПОВЪДА НИИ БЫСТЬ МЕЖДОУ СОКОЮ, И ДО КОНЪЦА СЪКРОУИИИИ СЕ. И ѠТИДОШЕ ПОСРАМАКЪИИ КЪ ПОГИКЪАИ И ВЪ ПОНОШЕНИИ ВЪЛИЦЪ.

XVII. Единномуу бо Ѡтметъникоу Ѡтъ тогожде племени гоѠи, 20 нарекомаго бългърського, Ѡтлоууцоу се на западъ къ владуустьвию моемоу, рекомоумоу стръзоу, иже наснаенъ Ѡтъ сего злаго закониръстоуупника, брата кего. кегоже приеиъ како сына възлюбленнаго, въскръмихъ кего и схранихъ кего некръждена Ѡтъ находещеиъ погнбелн и Ѡтъ заколенннхъ кего. на всакъ бо днь проишаше н, да Ѡгннеиъ съжежетъ 25 тьло кего, или протешеть на уетирн уестн и повъснтъ по стьгнаиъ градъниимъ. си бо моуунтель вельиин оустрии се, и сладко доушии своен сътворитъ, крвн рода своенго пролиити. беунсла же и ниихъ уловкъи потркен изволи, тьце се землю и море искоръниити помыслоиъ своимъ. и сего искоууце придоше на ме, свещавниие злыи свѣтъ, кегоже неполоуу- 30 уише благодатию господа моего исоуе христа, и помоуишию господи моего, светаго сумешна. оудръжавъ же и азъ въ роукоу своеню, и съ всею силою моею, юже ниамъ Ѡтъ господа бога моего и Ѡтъ злагословенннхъ пръподобнаго, поиине благодати и наоууенннхъ кего, подавати роукоу лежешоумоу и застоупати Ѡбидниа и въвести ненмоууца крва, потъ- 35 щавъ се, и Ѡтиехъ кен и пръдахъ кемоу поль царьственннхъ бългърського. и оуткръдихъ и въ градъ глаголюемъ проскъ, иже пръбысть славно въ днии своен, поддръжешоумоу ми власть кего, и Ѡсвещавоуиоу Ѡтъ

КСѢХЪ ѦБНДЕЩИХЪ ЕГО. БЫСТЬ ЖЕ ВЪ ДЪНИ ТЫЕ ПРѢКЪВАЮЩОУМОУ МИ И
 ДРЪЖЕЩОУМОУ И ВЪ ЛЮБЪВН СКОЕМ, И ІЕУАНГЕЛИИ РАДН СВЕТАГО, НИМЪЖЕ
 ПРИѦБРАТОХЪ, И НЕПОМЫШЛѢМЪ МИ ПРОЗРЕ ХОТЕЩАГО БЫТИ, НЪ Ѧ СЕМЬ
 СЪБЫСТЬ СЕ СЛОВО ВЛАДЫУЪНІЕ: ДОБРИ УЛОВЪКЪ ѦТЬ ДОБРАГО СКРОКНИЩА
 5 СРЪДЦА СВОЕГО ИЗНОСИТЬ БЛАГАѢ, А ЗЛЫИ УЛОВЪКЪ ѦТЬ ЗЛАГО СКРОКНИЩА
 СРЪДЦА СКОЕГО ИЗНОСИТЬ ЗЛАѢ. Ѧ НИМЪЖЕ СЪБЫСТЬ СЕ ПИСАНИЕ: ОУТЪ
 И ОУТАСТЬ, И ѦТВЪРЪЖЕ СЕ ВЪЗЛЮБАЕМЫ, ЗАБЫ Ѧ БОЗЪ ВЪСПИТАВЪШАГО И.
 ДИМКОЛОМЪ НАКЛАДЕНЪ ѦТВЪРЪЖЕ СЕ, И КРАМОЛОУ ВЪЗДРИЖЕ НА МЕ, И ИЛУЕТЪ
 ГОТОВИТИ СЕ, ДА ВЪЗДАСТЬ МИ ЗЛАѢ ЗА БЛАГАѢ, И ѦЗЛОБИТИ МЕ И ѦТВЪРЪ-
 10 СТВИЕ МОЕ И ѦТВЪРЪЖДЕНІЕ СВЕТАГО. ПОМЪНЕ ЖЕ АЗЪ ГРЪШЪНЫ НАКАЗАНІЕ
 ГОСПОДИ МОЕГО СВЕТАГО, И НЕОУПВАЕ НА СЛАѦ СВОЮ СОУЩОУ ИСКОНИ, НЪ
 ІЕЖЕ НЕКНОСАѢМЪ МЫСЛИТИ, НЪ ПОДОБИТИ СЕ СЪМЪРЕНОМЪ, СЪМЪРЕННИМЪ БО
 ѦБЪЩА ДАѢТИ БЛАГОДАТЬ, И ОУМОЛНЪ ПРѢПОДОБЪНАГО ѦТЬЦА СКОЕГО И
 ОУУИТЕЛѢ И НАСТАВНИКА, САѦОУ НИЕРЪМОНѢХА, ДА ИДЕТЬ И ѦБАНУТЬ БЕЗОУМИЕ
 20 СЕГО ЗЛАГО САДА И ЗЛОЕ ПРОЗБЕНІЕ, ІЕГОЖЕ МЕНАСАДИ ѦТЬЦЪ НЕБЕСЪНЫ.
 ІЕЖЕ НЕѦБЛЪНИ СЕ, НЪ ШЪДЪ И ѦБАНУН ЗЛОБОУ ІЕГО, И ПРИЛОЖЪ САДЪКАѢ
 И ДОКРАѢ И МЕДОТѦУНАѢ ОУУЕНИѢ СКОѢ, ІАКѦЖЕ ПРИѦБРАТН И ВЪ МЪРНО
 ПРАКОЖИНОУЩИХЪ УЛОВЪКЪ И ДОБРОМЪРАВЪНЫХЪ ЦАРЪ, ПРАВОСЛАВЪНЫИ БО
 ЦАРЕ ГОСПОДЪ ХРИСТЪНАЕ НАРЕУЕ, И СЪБЪРЪШИТИ СЛОВО ГОСПОДЪНІЕ, И ПРѢ-
 25 БЫВАТИ ВЪ ЛЮБЪВН, ІАКѢ ІЕСТЪ ЛѦУУЪНИИ ВСѢХЪ ѦЛОКЪВЪѦОМАѦ ПРИНОСИ-
 МИНЪХЪ. СИИ ЖЕ ѦКАНЫИ НЕПРѢКОРЕМЪ ПРѢБЫСТЬ, И ѦТЬ ЗЛОБЫ МЕНЪМЪНИ
 РАЗѦУМА СКОЕГО, И НЕПОСЛОУША ЗАПОКЪДИ И ОУУЕНИѢ ІЕГО, И ЗЛЫКЪ
 ПАСТРѢ ѦТВЪУСТВІЮ СКОЕМОУ И ПРѢДЪСТАТЕЛѢ КЪШИМОУ ПРѢСТОЛОУ, ІЕГОЖЕ
 МОЛЪЕНІЕМЪ И ПОМОЩІЮ МЪНОГИИ СЛАМ И СЛАВЪНЫЕ ДРЪЖАВЫ СЪТРЪЩЕ СЕ.
 30 ІЕДИНАУЕ ДРЪЖЕ ЗЛОЕ СКОЕ ИЗКОМЪЕНІЕ, НЕВЪДЫИ БЕЗОУМИИ СЛОВА ПРОРОУА:
 НЕОУБОУО СЕ, ІЕГДА РАЗЪБОГАТЪІЕТЪ УЛОВЪКЪ, ИЛИ ІЕГДА ОУМНОЖИТИ СЕ САЛА
 ДОМОУ ІЕГО. ІЕГДА БО ОУМИРАЕТЪ, НЕѦСТАВИТЪ ЛИ ВЪСЕГО? АБЫЕ ПОМОЩІЮ
 ПРѢСКЕТЫЕ БОГОРОДИЦЕ И СЛАѦ СВЕТАГО СѢМЕѦНА, ІЕЖЕ ПОДЪДРЪЖИТИ КРЪ-
 ПЬКОЮ ДЛАНИЮ ѦТВЪУСТВИЕ СКОЕ, ІАКѦЖЕ ДОБРОПОВЪДЪНИИ И ПОСОБЪНЫИ И
 35 ѦТВЪУСТВІЮ ЛЮБЪЦЪ СТРАСТОТРЪПЪЦЪ ДИМЪТРИИ ПРѦМЪЗИ ЦАРА БЛИЖНОУ
 СЕГО И ЗЛОЮ СМЪРЪТНЮ ОУМОРИ, НЕДАДЪ ѦБНДЪТИ ѦТВЪУСТВІѢ СКОЕГО: ТАКО
 И СИИ МОИ ГОСПѦДИНЪ СВЕТЫИ, ПОСОБЕ И ХРАНЕ ѦТВЪУСТВІЕ СКОЕ. ПРѦМЪЗИ
 СЕГО ЗЛАГО, И ИЗДЫШЕ ПОСРЕДЪ НАРОДА ЗЛОЮ СМЪРЪТНЮ И СМЪРЪТНЮ ДИКЪ-
 НЮ, ІАКО ДИЖИТИ СЕ ВСЪМЪ Ѧ СЕМЪ. И НАГЪ ѦПРОВЪРЪЖЕНЪ И НЕПОТРЪБЪНЪ
 40 ВЪ НЕЗАПОУ БЫСТЬ. И Ѧ СЕМЪ СЪБЫСТЬ СЕ: ВЪДЪХЪ НЕУЪСТНАГО ПРѢВЪЗНО-
 СЕЩА СЕ И КИСЕЩА СЕ АКЪ КЕДРИ АНВАНЪСКІЕ, И МИМО ИДОХЪ И СЕ НЕБЫ
 И ІЕГО, И ВЪЗНСАХЪ И НЕѦБРАТЕ СЕ МЪСТО ІЕГО. ПРАВЕДЪНИИХЪ ЖЕ ЖДРЪБЕМ
 ВЪ РОУКОУ ГОСПОДЪНЮ, И ПРАВЪДА НЪХЪ ПРѢКЪВАІЕТЪ ВЪ КЪКЪ, И ПОБЪДА НЪХЪ
 НА ВСЕ СЪБЛАЗЪНИ, ТВОРЕЩЕ БЕЗАКОНІЕ.

XVIII. Ино днвннѡе уюдо скажѡу вамъ, братнѡе, сего днвннѡа дѡла, господн моего, светаго сѡмѡна. велика бо и прѡславна и уюдннѡа и страшннѡа твореть се нмъ непрѡстаннѡ по все дннн. аще бо можетъ кто нзѡунстн звѡздн небесннѡе и пѡскъ морьскнн, то и сего светаго нзѡуѡтеть уюдеса и благодатн и слнл прѡднвннѡе, еже створн. 5
 оуднвннѡетъ бо се оумъ и оустрашннѡетъ уловѡуьскомоу всемоу зданню. ѡтъ уловѡкъ бо некѡзможно, а ѡтъ бога все възможно. скажѡу бо ѡ семь уюдесн его бывшнннѡмъ. вѡста бо нѡкто ѡтъ рода грѡуьскаго, рода царьска сын, нменемъ мнѡанъ, къ странѡу драѡуьсѡан и къ поморнн ѡстрова того великаго, нже прилежитъ блнзѡу днѡкнтнѡе и далѡматьскнѡе 10
 страны и ѡтъуьствнѡа светаго сѡмѡна. и тын въздвннѡе рѡтъ на мене раба его, егоже ѡстави на прѡстолю сконѡмъ. и оулоуьнѡе време, ѡтъ далѡшоу мн се далѡе ѡтъ страны тоѡе, и прѡѡетъ едннѡ ѡтъ градъ монѡхъ, скѡдрѡ глаголюемнн, въ истнннѡнъ и далѡматнн соушѡ. юмоу же пославъ, глаголахъ: ѡстанн, брате, нмнѡ. не въ твоѡ бо ждрѡен господѡ 15
 ѡтаоуьнн ѡстрова того, нъ въ ждрѡен истнннѡн господн моего светаго, и его молнтвнн и прѡданнѡемъ мѡнѡ въ владѡуьство. ты же помѡнн слоко прѡдѡтѡе и крѡстнтѡла ѡана, запрѡщнѡуѡа и глаголюѡа ѡ свонѡхъ бнтн, и ѡброкн своннн довольномъ бытн. боудн же довольнѡ ѡ твоѡхъ, а нже соуѡтъ прнснаѡ моего ѡтъуьства, то оупѡаю на господа моего 20
 исѡус хрнста и на прѡскѡтоуью владѡуьнѡю богороднѡю и на прѡподобнѡаго господн моего светаго, неоусѡумннѡнѡ се срьдѡе мое, нн оустрашнѡтѡ твоѡго ѡзлюбленнѡа, нъ паѡе възоуьннѡу нзѡу глаѡбннѡн срьдѡа моего: благословѡнъ господѡ богъ мон, нлоуьѡе роуьцѡ мон на ѡплѡуьеннѡе и прѡстн мое на бранѡ. и аще ѡплѡуьнѡтѡ се на ме плѡкъ, неоубѡнтѡ 25
 се срьдѡе мое. и прѡданнѡ его неѡставлю, донѡдѡже и сконѡуѡетъ се доуьша моѡ. и пожемоу, господн, ѡ теѡвѡ врагн моѡ, донѡдѡже и сконѡуѡютъ се. и пакъ ѡбращѡ сѡ къпннѡхъ: господн мон скѡтын, прндоше юзннѡн въ достѡѡннѡе твоѡе, и ѡскѡрѡнннѡе чрькѡвъ скѡтоуью твою, раба твоѡго ѡзлюбннѡе, достѡѡннѡе твоѡе възѡетн тырѡеть се. оумѡн 30
 владѡкоу твоѡго и господа, да възвратѡтѡ се посрамѡленн ѡтъ надеждѡ сн. тнн бо юсн прнбѡжнѡе мое и оутѡрѡжденнѡе, и тын юсн ѡграждаѡ ѡтъуьствнѡе своѡе ѡтъ всекаго зѡла, наѡдеѡаго на нѡе. тын бо юсн поставнѡлъ землн твоѡен, и непрѡстоуьнн его до нмнѡ ннкѡтоже. и нмнѡ неѡстави насъ, на те наѡвѡуьннѡхъ се и токою оупѡауьннѡхъ. тын бо юсн 35
 веселнѡе мнѡше и похѡлѡл. сн еже прѡподобннн светнн сѡмѡнѡн, теплнн въ молнтвѡхъ и скорѡ въ посѡщѡеннн и бѡдрѡ къ подѡвнзѡаннн, скоро прнклѡнѡе божѡствѡнѡн оушн къ прнзнѡкѡуьннѡе его неѡткратн лнцѡ

своего отъ мене, нь яко и прѣди възлюбль, и до коньца неостави.
 нь оумолнвь своєю моантвою светаго и великаго моуѹеника геѡргиа,
 игоже положи помощника себѣ и побѣдителя на врагы, и якоже мерь-
 коуѹрнє пронъзи неустыиваго моуѹителя ноуѹанна, тако и съ великын
 5 моуѹеникъ, оумоленъ господиномъ скетынмъ, какъ тьлькноуѹвъ въ ребра
 игоумена своего, кинкиа, въ храмъ своемъ оу срьдоу срьпъскнє зємьлє,
 глаголає: встанн, проповѣждь величїя моя. азъ бо посланъ иєсьмъ отъ
 господа оубити миханла гръхннә, иже въ драуѹсїѹн странѣ. и денє
 єдинъ отъ робѣь иго встанъ сьдробнн) мьѹемъ на ѡдрѣ иго, и зьлою
 10 сьмьртню прѣдасть доушоу своєю, въ поношєннє вьсемъ зрєщнмъ, въ
 радость же вьсемъ оупѣвающнмъ на господа и на скетыє оугодннкы иго.

XIX. Снмъ же вьсемъ бывннмъ, милосьрднємъ господа и бога
 и спаса нашего исоус христа и милостню прѣвнстнє богородице и
 приснодѣвы марїє, уюдєсемъ странннмъ и прѣславннмъ отъ светаго
 15 господи моего сүмөһиә на мьѹє ѡканьѹмъ и недостоннѹмъ и грѣшнѹмъ,
 рожденнмъ нмъ и възпитаннмъ нмъ, оубождьмъ стефанъ. смотре бо иго
 днѣвнә и неизреуєннә дѣла, оужасю се оумомъ и трепещоу. кто
 бо изьѹтєть сєго уюдєса? которн ли иезыкъ изьглаголетъ таниы твоє,
 изєщннн светын старьѹє? которн ли оустнѣ ѡтвєрзєта се на твою
 20 похваоу, прѣподобнє? которы ли разоумъ исповѣсть твоѹ величїя,
 поты и троудн твоє, и такинн тѣла, бѣдннн же и слъзы твоє? что же
 нарекоу те, ѡ прѣподобнє, азъ непотрѣбны твои рабъ? апостола ли
 нарекоу те? яко бола и апостоль бысть. бысть бо апостоль отьѹствєню
 своемуу, иже изь глаубнны невѣрствннн изькьлѹє иезыкъ скон, и новоє
 25 крѣщєннє показавъ нмъ, ѡбновнн людн своє силою и дѣтелнню светаго
 доуха, иже изькькьше прѣльстн керетнѹьскннє славетъ въ тронїн єдн-
 ного бога. моуѹеника ли? нь кѹто изьѹтєть страсти твоє бєтнслнннє,
 иже възпрнєть разьгарає се любовнню христовою, бравъ се и оубнв до
 коньца моуѹителя днѣвола, и сѣти иго и лавннн до коньца растрьгъ,
 30 истнннѣ тѣло своє оудрѣжаннємъ, и яко крѣвнню моуѹеннѹьмою ѡблєкь
 се слъзамн сконнн, и разьгнавъ мракъ тьмнннхъ бѣсокъ, борєщнхъ се
 с лавн. оуѹнтєла ли те нарекоу отьѹствєнню своемуу? нь ты прѣвѣзндє
 тѣхъ, и оуѹеннн нхъ исправн, и недоконьѹана нхъ приложъ, и на коньцѣ
 разоумнѣнше оуѹеннє ѡбновн нмъ, просвѣщає вьселєноуу ксоу прѣбо-
 35 гатьно. воина ли те нарекоу, свете, крѣпкя? ты и бо ѡградн вьселє-
 ноюу ѡроужнємъ крѣстьнннмъ, поданнмъ ти отъ владыкы твоєго, и
 повоекьлѣ вьсе злоньравннє наше отьгна, и срьпомъ кѣры твоє искорѣннн
 и ислѹє трнннє прѣльствєноуу въ мнрѣ своемъ. пророка ли нарекоу те, прѣ-

УЮДНЄ? НЬ ГЛАГОЛИЕТЬ ГОСПОДЬ: НИКОТОРЫ ЖЕ ПРОРОКЪ ПРИИЕТЬ КЕСТЬ ВЪ ОТЬУБ-
 СТКИ СВОЕМЪ. ТЫ ЖЕ ВЪ ОТЬУБСТВІИ СВОЕМЪ ШВИ СЕ ВЕЛЕН ЗАСТОУПНИКЪ, ИСКИ-
 ПЬКАЕ ПРЪБОГАТНОЮ МИРО ОТЬ РАКЫ ТВОЮЮ, НИЦЛЮЮ ВЪСАКОЮ СРЕЗАННІЕ СОТО-
 ННО И ПРОГОНІЕ БЪСАМА МЪУТАННА, И НЕДОУЖНЫМЪ РЪКЫ НИЦЛЮМЪ ЛЪЮ,
 ПРИТЪКАЮЩИМЪ КЪ ТЕБЪ. ПОУСТЫННАГО ЛИ ЖИТЕЛА НАРЕКОУ? НЬ ТЫ И ВЪ ПОУ-
 СТЫНИ БОЛЬШИИ ПРОЦКЪТЕ, ПОДЕНЗАННІЕМЪ РАСПЛОДИ ТРОУДИ ТВОЮ, И ЦВЪТЫ
 НЕОУВЕДАЮЩЕЮ СТЕЖА, И БЫСТЬ СВЪТНАБНИКЪ МИРОУ, СИЛІЕ УЮДЕСИ ПРЪСЛАВЪ-
 ННЫИ. НЬ, Ѡ ВЛАДЫКО МОН, Ѡ ПРЪСКЕТАМЪ МОИ НАСТАВНИЦЕ, ИСПЛНІАЕТЬ СЕ
 СРЪДЦЕ МОЕ РЫДАНИИ И ВЪПАДЪ И ПАЛУДЪ МНОГАДЪ ВЪ НЕДОУМЪНИИ МОЕМЪ. КОЖЕ
 БО НАУЕЛО ПОКАЖОУ? КОТОРОЮ ЛИ ПЪННІЕ ИЗРЕУСТА ѠКАНЪМЪН ОУСТЫНЪ МОН¹⁰
 ПОХВАЛЪ ТВОЮЮ, ПРЪПОДОБНЄ? ОТЬ НЕДОСТАТЬКА РАЗОУМА МОЮГО КЪЗОУПИЮ
 ТИ, ГОСПОДИ МОН, НЕДОУМЪННЪ БО КЕСЪМЪ, И НЕПОТРЪБЕНЪ ДРЪЗНОУ ТИ
 ПОХВАЛТИ ТВОЮ ВЕЛНУНЪ. НЬ ѠБАУЕ ТВОИ КЕСЪМЪ, ГОСПОДИ МОН, И ТВОЮ
 ПОХВАЛІИ ИЗРЕКОУ АЗЪ. РАДОУИ СЕ, ГОСПОДИ МОН, ЗАУЕЛО МОЮ И КОНЫЦЪ,
 И КРЪМНТЕЛЮ МОН СВЕТЫИ. РАДОУИ СЕ, ПАСТРОУ ДОБРИИ СЛОКЕСНИИМЪ¹⁵
 ѠКЪЦАМЪ ХРИСТОУМЪ, НАИМЪНКА МЕ СТВОРИ ПАСТВЪ ТВОЮЮ, ЮЖЕ СТЕЖА
 ВЛАДЫКА УСТЬНОЮ СИ КРЪВНЮ. РАДОУИ СЕ, СВЪТЛОАНУЪНЫ ЦВЪТЕ, ВЪѠРОУ-
 ЖНІКЪ СЕ СИЛОЮ КРЪСТНОЮ И ѠРОУЖНІЕМЪ НЕПОБЪДНИИМЪ, БРАНТИ ВЪКОМЪ
 СТАДА ТВОЮГО, НАПАДАЮЩИХЪ НА МІЕ НА ВСАКО ВЪРЕМЄ. РАДОУИ СЕ, ОУЧИ-
 ТЕЛЮ НОВАГО ЗАВЪТА, НЕ МОНСЕНСКЫИ МАОУЧНЪВЪ, НЬ ПАВЪЛОВИ ПОСЛЪДОУЮЄ.²⁰
 И ЕГО ОУЧЕНИИ ИЗЩЕПНО ВЪСАДИ ВЪ РАЗОУМЪ НАШЪ. РАДОУИ СЕ, ПРЪПО-
 ДОБНЄ, СТАРЪЦЕМЪ ВОЖДОУ И ВЪДОУЦАМЪ ЗАСТОУПНИКЪ И СИРЫИМЪ КРЪМН-
 ТЕЛЪ. РАДОУИ СЕ, ЮНИИМЪ ВЪСПИТАННІЕ И КРЪПОСТИ И НАСТАВНІУЕ НА
 ЛОУЧШАМЪ. РАДОУИ СЕ, ПОМОЩННІУЕ ВЪ БРАНЕХЪ. РАДОУИ СЕ, ПОБЪДНТЕЛЮ
 СОУПРОТНВЪННЫМЪ КАРЪВАРОМЪ. РАДОУИ СЕ, ЛЪСТЕИЦЕ, ВЪЗВОДЕИЦИ УЕДА И²⁵
 ЛЮДИ СКОЮ КЪ НЕБЕСЪНЫИ КРОВЫ, И ОУДВАРАЮ НА ПАЖИТИ ДОУХОУМЪИ.
 РАДОУИ СЕ, АРЪХНИИРЕШОМЪ ДОБРОЮ ОУКРАШЕННІЕ И ПРАВЕДИИ НЕОУВЕДАЮ-
 ЩИИ ВЪНІЦЪ. РАДОУИ СЕ, АПОСТОЛОМЪ СЪСЪДЪННІУЕ И СЪОУЧЕННІЕ И СЪПРО-
 ПОВЪДАННІЕ. РАДОУИ СЕ, МОУЧЕННИКОМЪ СЪРЕТЪНЄ И СЪСТРАДЪНЄ И СЪПОХВАЛЪНЄ.
 РАДОУИ СЕ, МИИХОМЪ БЪДРОЮ ѠКО И НАСТАВННІУЕ ДИВЪНЫИ, ПРАВЕЛА НЕ³⁰
 ИЗРЕКОМОЮ. РАДОУИ СЕ, ПОУСТЫННЫКОМЪ ОУЦЪТЕ, ИНОУСТВОУЮЩИМЪ ТИ-
 ШИИИ. РАДОУИ СЕ, СЪГРЪШАЮЩИМЪ МАМЪ ИСПРАВЛЕННІЕ. РАДОУИ СЕ,
 СЪБЛАЗНОМЪ ѠИЦЪСТНТЕЛЮ. РАДОУИ СЕ, ТИХОЮ ПРІСТАВНІЦЕ ВЪЛІЕМОМЪ.
 РАДОУИ СЕ, РЪШИТЕЛЮ ПЛЕННІЦЪ ГРЪХОВЪНННХЪ. РАДОУИ СЕ, ПОУТИ ВЪЗВОДЕ
 НА НЕБЕСАМА. РАДОУИ СЕ, МОСТЕ ПРЪВОДЕ КЪ ВЪУЪНОЮЮ ЖИЗНЬ. РАДОУИ СЕ,³⁵
 НЕИЗЪРЪПАЕМЫИ ИСТОУЧННІУЕ. РАДОУИ СЕ, РАЮ ВЪУЪНОЮЮЩИИ КРАСИИИ И
 ДИВЪНЫ. РАДОУИ СЕ, ЦВЪТЕ КЪРЫ НЕБЕСНАГО ВЪРТОГРАДА. РАДОУИ СЕ, ГРАДЕ
 ОУМНЫИ ОТЬУБСТВЕНЮ СВОЮМОУ. РАДОУИ СЕ, ЛОЗО ДОБРОПЛОДНАМЪ ИСКИПЪ-

ющии намъ веселіе. радюи се, грозде съзрѣави, настаюе мьсть сладь-
кыи а пикнѣства грѣховнаго нзнимае. радюи се, господи мои светы,
и пакы радюи се, вьсегда веселе се оу прѣстола владыкы своего. нъ.
ѡ прѣподобнѣе, помени мене, грѣшнаго раба своего, стефана. незабоуди
мене оубогаго твоего. незабоуди мене лежеща въ беззаконнхъ. неза-
боуди мене валающаго се въ тннѣ сластьиѣн. нъ простѣрь прѣсветоюю
си десныиоу, ююже и благослови ме въ лѣстнѣмъ житни семь, и роу-
ководе настави послѣдовати стопамъ твоимъ, аще и недостонна, аще и
некляюнна, аще и непотрѣбна, оумоли владыкоу твоего ѡ мнѣ, неклан
10 прѣзрѣвъ беззаконнѣ мои сподобити ме приближити се и видѣти ра-
дость, еже оуготова любещиимъ его.

XX. Пакы же сего светаго уюдеса неизъутьенна и несказанна
и неизмѣрима выноу и безъ прѣстани ѡбילו и прѣбогато подають се
намъ. уюдотворениѣ бо и силы великыѣ оуднклають оумъ родоу уло-
вѣускомоу. якоже бо немощно есть нзъмѣрити глаубныи морскыѣ и
15 высоты небесныѣ, тако и сего светаго господи моего немощи нзъунсти
уюдесѣ прѣславныихъ и неслѣдочавныихъ и неизреуемныихъ. прѣ-
оудни бо вьсоу вьселеною ясно, скорѣ въ помощѣхъ являе се и въ
напастехъ крѣпкъ и въ нахожденни соупротнвныихъ велен застоуниимъ.
20 по скончанни бо уюдесѣ снхъ прѣывяющоу ми въ мироу и въ тннннѣ
въ ѡтѣуствни моемъ. благодарьствоуе господа и бога и спаса моего,
исоус христа, и прѣунстоюю владычицоу богородициоу, и светаго господи
моего, прѣподобнаго сүмөһна, протнкны же днѣколь, неманствннкы
доброу, выноу тыше се въ ровѣ погыбельныи вѣрннотн родѣ улокѣу-
25 скыи съблзныи своимн и скрѣбымъ многымн, хоте ѡслабѣти въроующе
нстнннномоу богоу нашему, а неждын ѡканьныи, забывъ вьсегда про-
гонещаго и. маоустн бо неустнвыи в. царѣ, да ѡскрѣбита ме, краля
оугьрскаго, андрѣя рекомаго. и царѣ грѣускаго, юрнса филандра
глаголемаго. съкѣтъ бо съкѣшаста зълѣ, якоже прогнати ме, и землю
30 ѡтѣуствни моего раздѣлати и оудрѣжати себѣ. дьвнгыша великыѣ
силы свое, снн ѡтѣ съверьскыихъ странѣ, а ѡкъ ѡтѣ вьстока ннствнне
творещад, якоже състатн се нма и видѣти оу градѣ ныши. и съставъ-
шенна се ѡбратитн се въ землю светаго сүмөһна и въ ѡтѣуствнне
мое, мене же зовоуци съ лѣстню неѡслабьно, акы съ любокно. принти
35 на кидѣннѣ юю. вьнѣ бо врѣме то праздннкы господа бога нашего,
иже по наснѣ славаго и съкѣтаго вьскрѣсеннѣ. азъ же видѣвъ сицевоѣ
ѡздобленнѣ и съкѣтъ беззаконьныи, и ѡбьстоупленнѣ многыихъ юзыкѣ,
и протнкныѣ сьрншоуше се въ коуѣнѣ, вьстроѣе теуеннѣ створихъ къ рацѣ

тръблжанаго господи моего, светаго оутѣшителя моего, и скорого
 въ бѣдахъ помощника. и ѡбъемъ ракоу мощен его, ндѣже лежить
 добропозѣдноуе тѣло его, съ прѣмногымнн слъзамн въпишхъ к не-
 моу: господи мон светын. прнблжнше се гонещен ме беззаконьнн,
 свещаше еднномышлениемъ въ коупѣ, на те завѣтъ завѣщаше,⁵
 раба твоего потрѣбнн тыщеть се. господи мон светын, положи ю
 шко коло и шко стѣблие прѣдъ лицемъ вѣтроу. и да постидеть се
 востающе на ме, рабъ же твои да възвеселнтъ се. ты бо юси прнбл-
 жнше мое и оутѣржденнне мое. и по уесомоу, господи, разоумью
 мнласть твою и застоупаеннне и посѣщеннне твое на мнѣ ѡканьншь?¹⁰
 и ление въ тѣ уасъ скорнмъ его посѣщенннемъ прнспѣ доухъ светын,
 и испальнн се мастн благовоныннне вьса цркъвь, и нзаннх се благо-
 оуханьное муро, не шкоже вьсе дьнн нзанваеть се, нь шкоже полнтн
 се всьн цркви, и нзнемоушн слоужещнмъ оу светаго гроба урыпающнмъ
 светомъ муро. и нзъ написанаго же ѡбраза светаго, нже на стѣнѣ¹⁵
 црковннн, нстече прѣюдьмаѣ рѣка, шко днктн се всьмъ зрещнмъ и
 глаголатн: ѡ прѣднвнне, како и соухнн камнн ѡбогатнл юси светнмъ
 си доухомъ, прншъствннемъ твоимъ потахаетъ рѣкоу нсцѣленин, юеже
 мажоуше се недоужьннн ннѣакюте се ѡтъ разьлнунннхъ недоугъь сконхъ,
 благодать въздающе богоу, давьшоумоу ти сллоу. възвратнхъ же се къ²⁰
 оуунтелю и наставннкоу моемоу, савкѣ ннерьмонахоу, благословнтн се
 ѡтъ роуки его, и нтн протнкоу протнвннмъ, прнблжнющнмъ се въ
 земьлн ѡтъуьстенѣ моего, андрѣю кралоу оутѣрьскомоу. ѡнъ же прннемъ
 вѣтъ ѡтъ светаго господи моего прѣподобнаго сѣмѡна, и повелѣнъ
 нтн съ мнѣю, глаголаше мн: любнмнше мон, неоустрашан се лннѣ²⁵
 многнхъ нѣзыкь: нмашн бо господи своего светаго скорого помощ-
 ннка своего, помагающаго ти, и непосрамнтъ те въ вѣкы, и неоубон
 се нхъ, и нескрѣн. нынѣ бо нмать прѣложнтн крость нхъ на кротость,
 и гнѣвъ нхъ на любовь твою, и шрость нхъ на поуьсть твою и славоу.
 бѣдрѣн по ѡун тръблжнннлаго старьца неоуьспьно ходатанствоуѣта ѡ³⁰
 твоємъ добрѣ. и нмашн вндѣтн ѡунма свонма пособнне свое, юеже по
 себѣ, а всоу волю свою испальнншоу, и зьвѣрноуе сверѣпнне прѣложено
 на прѣгогатые дары твое. и вьнезапоу и юеже глаголюшоу юмоу науеше
 прнспѣвати дроугъ по дроузѣ ѡтъ слакьннхъ слоугъ его посладнннн,
 глаголюеще мн: гредн, брате мон любнмнн и сладкнн ѡ хрнстѣ боуѣ.³⁵
 гредн, господи мон и брате, да насладннкъ се ѡ господи возѣ сладкые
 любьве. гредн, да постыдеть се вьсн мыслещен нама зло. гредн, да
 скрнють се кразн наю. гредн, да похвалеть и прославеть се любещен на.

И ОУТЕРЪЖДЕНИЕ СЪТВОРИША УСТЬНЫМЪ И ЖИКОТВОРЕЦНИМЪ КРЪСТОМЪ ГО-
 СПОДЪНЫМЪ И ПРЪХУСТОЮ ВЛАДЫУИЦЕЮ БОГОРОДИЦЕЮ, СЪСТАХЪ СЕ СЪ НИМЪ
 НА МЕЖДИ ОТЬУСТЬВНН МОЕГО, ВЪ ГРАДѢ РАВЪКОМЪ, МОЛНТВАМИ И ПОМОЩНЮ
 СКЕТАГО ВЪ СЛОВОУ И ВЪ УСТЬ И ВЪ МЕНЗРЕУЕНЫНОЕ ВЕСЕЛНН И РАДОСТЬ,
 5 ЯКО ДНВНТИ СЕ ВЪСЪМЪ ЗРЕЩННМЪ О СЕМЪ. И ПРЪХОУМНОЖИ ДАРЫ СВОЕ
 КЪ МНЪ РАЗЛУЧНЫЕ НА ВЪСАКЪ ДНЬ, УШИМИ ЦАРЬСКИМНН ОУКРАШЕННН
 КАМЫНКИ МНОГОБРАЗННННН, И КОНИ ПРЪХОУДНЫМН, ОБЛОЖЕНН И ОУТВО-
 РЕННН ЗЛАТЫМНН БРЪЗДАМИ, СНАЮЩЕ ЯКО СЛЪНЪЦЕ, И ОУДНВАЮЩЕ УЛО-
 ВЪУСКИН ВНДЪ, И ОДЪННН ПРЪМНОГАМ, УРЪВАНННЦЕ ЦАРЬСКИЕ И БАГРЪ-
 10 ННЦЕ, ЯКО И ЦВѢТОВЕ ПОЛЪСЪЦНН РАЗЛУЧНЫМН, ОУКРАШЕННН БИСЕРЫ ВЪСИ И
 КАМЫКЫ, ЯКОЖЕ ЦАРЕМЪ ПОДОБАЕТЪ. И ПРЪВЪХОУА ВЪ ВЕСЕЛН УСТЬНОМЪ
 ВЪ ДННН. ВЕЛЪМОЖАМЪ ЕГО И БОЛЪРОМЪ СЛЪДНЫМЪ ПОКЛАНИЮЩЕМЪ СЕ
 НА ВЪСАКЪ ДНЬ, И ДАРЫ МЪНОЖАНННН ПРННОСЕЩЕ МН ВЪСАКИМЪ РАЗЛУЧНЫМЪ.
 ВНДНТЕ ЖЕ, БРАТНН МОЕ, ПРЪХОУДНОУЮ И ПРЪДНВНОУЮ ЛЮБОВЪ МОУЖА СЕГО
 15 СЛАВНАГО, ЯКО ЗА ЛЮБОВЪ МОЮ ДНВЫЕ И СВЕРЪПЫЕ ЗВЪРЫ, ТОУРН И ТОУ-
 РНЦЕ НЗВЕЗАВЪ, ЯКО И ПНТОМНН СКОТЪ НЗВЕЗАВЪ ОУДАСТЪ МЫ, И СРА-
 ЦНННСКИННН СКОТЫ, ЯКО ГЛАГОЛАТИ ВЪСЪМЪ: ДНВНА И СЛАВНА ВНДЪХОМЪ ВЪ
 ДННН СНН. ПО СЕМЪ ЖЕ ПРНКАНЖИ СЕ КЪ НАМЪ ГРЪУСКИН ЦАРЬ, ГНЪВОМЪ И
 КРЪОСТНЮ ОДРЪЖНМЪ, НАОУУАЕМЪ ОТЬ ЗЛОМЫСЛЕЩНННХЪ МН. И СТАНННН СЪТВО-
 20 РНСЪМЪ ВЪ СЛАВНОМЪ ГРАДѢ НЫШН, НЖЕ МНОГО ХОТЕ МЪКОУЮ ДА И МАЛОУ
 УСТЬ ПРНЕТН ОТЬ МЕНЕ, И НЕОУЛОУУНН БЕЗОУМЪМНН, НЪ ЗЛАМЪ СРЪДЫЦЕМЪ
 СВОИМЪ НН РАТН ВЪЗЪМОЖЕ ВЪЗДВНГНОУТН, НН ЛЮБЪВЕ СЪВРЪШНТИ МОЛНТВАМИ
 СКЕТАГО. И ВЪЗКРАТН СЕ ВЪСПЕТЪ ПОСРАМАЕМЪ, И НЕМОГНН НЗНТИ МНМО
 ОТЬУСТЬВННН МОЕ, ЗАТКОРНХЪ БО ВЪСЕ СЪЗЫ ЕГО ПОМОЩНЮ СВЕТАГО ГОСПОДН
 25 МОЕГО. КРАЛЪ ЖЕ АНДРЪН ОУМОЛН МЕ, ДА НЗНДЕТЪ ВЪ ЦАРЪСТВННН СН. АЗЪ
 ЖЕ ПОСЛОУШАВЪ МОЛЪБЫ ЕГО, ОСТАКНХЪ Н. И НДЕ С МИРОМЪ, ВЕЛНКОЕ
 БЕУЪСТННН И ХОУЛОУ ПРНЕМЪ ЦАРЪСТВОУ СВОЕМОУ. МЫ ЖЕ ОТИДОСМЪ КЪЖДО
 ВЪ СВОА СН, СЛАВЕЩЕ ОТЬЦА И СЫНА И СВЕТАГО ДОУХА. И СКЕТАГО СЕГО
 ТРЪБААЖЕНАГО СҮМЕОНА, СКОРАГО ПОМОЩННКА НАШЕГО, И НЫННН И ПРНСНО
 30 И ВЪ ВЪКЫ ВЪКОМЪ. АМННН.

Мѣсяца февраля въ ·гг· день память въ светыхъ прѣподобнаго о҃тца нашего, с҃умеона, и новаго мѣроуѣца сръпскаго и хѣтитора великихъ лаври стоуденнѣвскихъ.

Господоу бо҃гоу и спасоу нашему, исоусу христоу, мно҃стною и мно҃гыми щедротами вселеноую просвѣщашоу, востоунныѣ же и западнныѣ концы, ꙗже и въ устѣхъ владыцтвоующинимъ раскорь, о҃бласти⁵ сръпскаго стола самодрѣжатеа о҃т кони сего светаго и прѣподобнаго с҃умеона съ родннкы створи. по сихъ же и самого того светаго самодрѣжатеа о҃тѣуствию его створи. въ божествѣнн оубо правдѣ оупася стадо свое, дома божествнаго славословна створи, лѣнне въ старости многолѣтнн приближи се, сына своего стефана намѣстннка вънѣца¹⁰ стола о҃тѣуствл си поставни, нже родителю своему рѣвнокавѣ, владыцтовкавѣ, мнихомъ бысть нацельникъ, с҃умеонъ. снн же оубо прѣподобны о҃тѣцъ с҃умеонъ, о҃бласть бо҃гомъ данноую ему о҃ставля, светаго ангельскаго о҃браза и съ подроужнѣемъ си анastasиєю приѣмь, и въ светоую гороу шествовавѣ въ всакоѣ благоѣ житнѣ и въ послоушаннѣ себя прѣд¹⁵ложь. и авыѣ с миромъ доухъ свон прѣдасть бо҃гоу. ꙗже у҃стьныѣ моцнн по плѣти сыномъ его, савомъ светымъ, архнєпископомъ сръпскимъ, възвращеннн быше въ храмъ светынъ бо҃городнѣ, ꙗже самъ прѣподобнынъ създа. нзъ ннхъ же мѣро на исцѣленнѣ страстнн доушєкннхъ и тѣлесннхъ нзлѣивает се с вѣроу приходящнмъ. ꙗже молнт²⁰ вами, бо҃же, помноуи насъ.

POZNAMENÁNÍ.

- Str. 1 řád. 38. a nápodobně str. 8. ř. 19, 22, 23, 31 a jinde zdvojení písmene
ь na konci slova, zvláště v množném genitivu: **СИМЬ, ОУГОДЬНИКИ**
atd. jest vlastnost nejstarších srbských rukopisův.
- 2 — 1. Chybné **и низь** opravil jsem v **низым же**, a tamže v ř. 2 **зем-**
льныи v **земельныи**.
- 5 — 21. Místo **прошения**, jakž v rukopise, tištěno správně **прошениям**; tak
též na str. 15 v ř. 19 **растоуемам** místo **растоуениа**.
- 9 — 26. V gr. **бесеа**, což čísti se může buď **отъ тебе**, jakž tištěno, aneb
о тебе.
- 11 — 32. Ve rčení: **и въ разоумь — прывыкають** něco schází: snad před
ním něco vypadlo.
- 12 — 31. V gr. mylně **уловяколюениа** místo **уловяколюению**.
- 14 — 36. V gr. **меседню**; než str. 15 ř. 4 správně **месодню**.
- 15 — 5. V gr. **показанам** místo **показаниа**, jakž z následujícího v ř. 7 **по-**
казаниа patrnо.
- 18 — 22. V gr. **незламени насъ** s malým jakoby **и** nad **и** pod titlou: pročež
snad správněji čísti se má **ни насъ** místo **и насъ**.
- 29 — 16. Slovo **извезаь** jednou, zdá se, zbytečno; než v gr. tak stojí.
- 30 — 6 a 8 znamenaj různost forem v **самодръжатеа** a **самодръжителиа**.
- — — 12. Dle jiných pozdějších svědectví král Štěpán v stavu mnišském slul
Simon, симонь.
- — — 20. V gr. **изъликають** místo **изъликают**.
-

**ŽIVOT
SV. SYMEONA**

OD
SV. SÁVY.

Z RUKOPISU XVII. STOLETÍ

VYDAL
PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

DRUHÝ OTISK.

V PRAZE.
NÁKLADEM BEDŘICHA TEMPSKÉHO.

1 8 7 0.

PŘIPOMENUTÍ.

Život sv. Symeona, světsky Štěpána Nemanje, knížete srbského. sepsaný mezi l. 1208—1215 od sv. Sávy, arcibiskupa srbského, a teď ponejprvé z vazby rukopisu vyproštěný a šťastně na světlo vyprovozený, najden mnou v rukopise na papíře v malém oktávu, psaném l. 1619 v tak řečené Postnici sv. Sávy (domek to poustevníka s kaplí a jeskyní) oblíž kláštera Studenice v Srbsku. Obšírné vypsání rukopisu toho a obsahu jeho podal jsem v časopise Vídenském: Jahrbücher der Literatur 1831 Bd. 53 Anz. Bl. S. 26 Nr. 71, kamž laskavého čtenáře odkazuji. *) Hlavní součástky té sbírky jsou: 1) Typik s nápisem: слово ·д· образныхъ святаго савы србьскаго, od sv. Sávy, jakožto igumena Studenického (od 1208 do 1215), pro tento klášter sepsaný. 2) Život sv. Symeona, s nápisem слово ·а·, od téhož tamže a v téžže čase shotovený a zde vytištěný. Kusův s nápisem слово ·к· a слово ·г· ve sbírce není; jeden z nich snad byla služba (officium) sv. Symeona od sv. Sávy. 3) Pověst o vystavení Konstantinopole od Konstantina Velikého a vzetí jeho od Turkův 1453, od Nejmenovaného. Na konci l. 71 čte se drobným písmem rumělkou: Сїн тїпнїк сїрїхъ ѿбразнїк святаго савы србьскаго прїписан се вь лѣто ·ꙗꙗꙗꙗ· вь пещере святаго савы постнїца. бѣ бѡ прѣжде насъ сїпсанъ роукою святаго савы. вь лѣто рече ·ꙗꙗꙗꙗ· прѣстави се господнїи сїмѡнѣ. н да нн ктоже забавлеть н прѣвращае. мнѡгы бѡ соуть рїхн прости вь семь номоканїе (tak v gr.), нь сѣло пользы. того бѡ радн побелѣ скетын проунтати на злѣло кождо мїсеца, мѣз ꙗко да оутвѣрждають се слоужителе, н мѣ всїх незлѣманїи любѡвь святаго. вѣдѣ, ꙗко онь имать намь соуднїи, ꙗко н апостолы ·вї· колѣномь ісранлекомь, а нннїи езыкѡмь несоудет. н семоу скѣдокь светы ннѡнѣ. нѣѡ н снн скетын намь апостоль єсть. господн, того моантеамн покры насъ, нѣѡ н тѣ молнть се за насъ. прї нгоуменоу кꙗроу ѿѿѿнлоу ѿт ꙗвлєнїхъ. Z toho domýšleti se lze, že přepis náš přejet snad z původního rukopisu sv. Sávy, tehdáž ještě před rukama jsoucím. Slyšelt jsem od zkušeného znalce srbských běhův, Vuka Stefanoviće Karadžiče, že v čas prvního pozdvížení Srbův za Jiřího Petroviće přijímám Černého mnich dotčené pustyně, teď obecně Pecina ispostnica jmenované a hodinu vzdálí k západu od Studenice u stoku Sáviny a Sávaonice ležící, dané sobě ke schování vzácné rukopisy z kláštera, utkáje před Turky, sám na čisto spálil, aby nepřátelům do rukou se nedostaly!

Sv. Sáva, světsky Rastko, nejmladší syn Štěpána Nemanje, at toho co nejkratčeji podotknu, narodil se l. 1169, odešel na horu Athos a

*) Vis též Šafaříkovu Geschichte der serbischen Literatur (Prag 1865, Tempsky) str. 203. č. 108.

stal se mnichem 1186, přenesl k žádosti krále Štěpána tělo sv. Symeona z Chilandaru do Studenice 1208, byl zde igumenem čili správcem duchovním od 1208 do 1215, vrátil se do kláštera Chilandarského, povýšen na arcibiskupství srbské 1221, vzdal se ho 1234, umřel na cestě v Trnově 14. ledna 1237 a pochován v Mileševě, odkudž tělo jeho 1595 od Turkův do Bělehradu vzato a spáleno. O tomto proslaveném zakladateli hierarchie srbské zjevná jsou svědectví starých památek, že, byv od mládí milovníkem knih, mnoho i přepisoval i sám spisoval. Životopisec jeho, výmluvný mnich Dometian (kv. 1263), připisuje mu, mimo sestavení nomokanonu, snad 'do pozdějších soustav vtěleného, též pamět čili službu (officium) sv. Symeona, složenou k žádosti a z rozkazu sboru sv. Hory, kteráž však teď známa není, neboť tištěná v Mineji 1538 a 1580 není od něho. Mimo výš dočlený typik pro Studenici, z něhož jsem malý výjimek na konci knížky: *Serbische Lesekörner* (Pesth 1833. 8°) vytisknouti dal, zbývají podnes od sv. Sávy: 1) Typik kláštera Chilandarského, rp. XIII. století, v témž klášteře. 2) Jiný menší typik v sichastarii (ἱσυχαστηριον) Karejské, s podpisem sv. Sávy l. 1199. Týž i ve chrámě nade dveřmi v mramoru vyrytý se spatřuje. 3) Listina na kup pozemností pro postnici Chilandarskou, tolikéž s podpisem jeho 1192 dne 1. listopadu srbsky i řecky. O typiku sv. Sávy ve sbírce Viktora Grigoroviče v Kazani bližší zprávy nemám.

Jakož všecka mně ve známost vešla sepsání sv. Sávy, tak i toto vyznamenává se zvláštnostmi i jazyka i ducha. Prostota a nesprávnost slohu neoslabuje dojmu, jímž duchovní stránka tvoření, myšlenky a city, chopnou, nepodjatou mysl podmaňuje. Zlato zajisté jest zlato, byť i mezi hrudami leželo a zemní kůrou potaženo bylo. O historické ceně dľa mlčím: znalci dějin světských i duchovních, zvláště srbských, sama se naskytne. Jedno z nejdůležitějších občasí historie srbské nabývá z něho hojně nového světla, a zvláště letopočet doby Štěpána Nemanje, odjímud nejistý a matný, dochází konečně pevného základu.

Abych ten tak vzácný památník co nejdůvěrněji a nejsprávněji vytisknouti dal, podle zásad, na nichž jsem ustrnul, totiž s rozvázáním všelikých skratkův a provedením logického znakovkladu, ostatně neuji-maje a nepřičiněje ani písmene (odkudž častý schodek koncového *u* a jiné makavé nedůslednosti pravopisu), na to jsem všemožnou péči vynaložil. Od smělych oprav a proměn, nemaje od více rukopisův pomoci, po dobrém rozmyslu, cele jsem se zdržoval. Kde jsem nicméně v textu několika patrných chyb přepisovatele odvaroval, o tom poznamenání na konci přidaná čtenáře dostatečně poučí.

V Praze, měsíce Srpna 1851.

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

Слово .д.

О изследовани святаго монастыря сего преподобнымъ отъцемъ нашимъ и хиторомъ,
господиномъ симеономъ, и о житїи его, како бысть прѣдъ богомъ и уловкы.

Отъче, благослови.



5 ашъ светын монастырь сын, яко вѣдѣти вамъ, яко
 поустоу мѣстоу семоу быкшоу, локница свѣремь бѣхоу.
 пришдшоу же въ локнтоу господиноу нашему и
 самодръжьцоу, царствоуюцоу всее срьбьскыи земле,
 10 стефаноу немани, локецоу емоу здѣ, и изволи се
 емоу въ поустыи семь здѣ мѣсте оустворити монастырь
 сын на покон и на оумноженїе единокыхъ унна. сего
 бо трѣблженнаго по истинѣ господина ны и отъца, да вѣдомо боудеть
 всѣмъ намъ же и ннѣмъ, яко богъ творен навольши уловкѣомъ нехоте
 15 уловчѣуьскои гыбѣан, постави сего самодръжняго господина царствовать
 късею срьбьскою землєю, нареуеннаго стефана неманию. и ѡбновившоу
 отъишоу дѣдншоу и болше оутвѣрдившоу божїею помощїю и своею
 моудростїю, данною емоу отъ бога, и къздвнже погыбноую свою
 дѣдншоу, и прнобрѣте отъ поморьскыи земле зетоу и съ градѣвы, а
 20 отъ рабна пилота ѡба, а отъ грѣуьскыи земле патьково, хвостно всѣ
 и подрнїе, кострыи, дръжькокишоу, ситницоу. аלבъ, аниамнъ, гльбоуицоу,
 рѣке, оушькоу и поморавїе, загрѣлатоу, лѣвѣуе, вѣлицию. таа вса моу-
 25 дростїю и троудѣомъ своимъ сїа вса прнобрѣте, погыбноую некогда
 отъ наснїа своее емоу дѣдны, достоннаа емоу срьбьскыи земле. и по-
 спѣшенїемъ божїемъ миръ и тишишоу въспрїемшоу владыуьствоу его
 30 отъ късоудоу, въ истиноу бо сын днвнъ и страшнъ бысть всѣмъ живоу-
 щїимъ окръсть себе, клдѣуьствоу бо его быкшоу азъ лѣтъ съхраненоу
 и цѣлоу и нн отъ когожде некрѣжденоу. что бо сего нареуемъ? владыкоу
 ли пауе и оуунтелѣ? оутвѣрди бо и въразоуми всѣхъ срьдыа, и настави
 35 ны како подокаеть правокѣрнымъ христїанѣомъ дръжати правою вѣроу
 къ богоу. собою прѣкѣе благовѣрїе показа, потомъ же и ннѣхъ настави.
 цркви ѡсвети, монастыре създа, светнтелѣ въ сласть послоушае, нерее
 уѣте, къ мннѣомъ же велнко смѣренїе и любовъ имае, ненадѣющимъ се
 40 надежда, оубогымъ застоупникъ, ницимъ крѣмнтелъ, нагые въ домъ свои
 въводе и ѡдѣваше, снрые къспнта, вѣдокнїе опракда, слѣпымъ и хромымъ
 45 и немѣщнымъ и глухымъ и нѣмымъ въ истиноу мати бысть, и просто
 реции всѣ свое нмѣнїе въ заннъ нзда. вторы бо авраамъ бысть, стран-
 нопрїемчъ, земельныи аггелъ, небесныи уловчъ. тѣмъ же и богъ прѣвѣзнесе

и, и дарова емоу нме, ежѣ пауе въсакоѡ именн. именн его въсн езыиѣ
 поклоннше се. самъ же създа мѡнастыре. и прько оу топланиѣ светаго
 ѡтыца никола. и дроугы таможде скетоу богородниѡу оу топланиѣ. по-
 том-жде пакы създа мѡнастырь светаго геѡргіа въ расѣ. и въсьмь тѣмь
 мѡнастыремь сътвори оупракоу, шкоже подобаетъ. послѣдн же тѣхъ сын⁵
 наннъ светын мѡнастырь създа, егоже и нареуе въ нме пръсветые влады-
 чнїе наше богороднїе благодѣтелинїе. създавъ ѡтъ мала и до велика,
 и села прѣдавъ и съ ннѣмн правдами мѡнастырю, нкѡны и съсѡуды
 уьстныиѣи и книги и рнзы и завѣсы и шже соутъ писана въ злато-
 пехатынѣи повелн его, пауе же и къ ирѣккн напнсано на стѣнѣ, и съ¹⁰
 клетвою и съ злоузою, шко да никто непотворнть егова прѣданїа, шкоже
 слышнше и въ книгахъ снхъ на прѣдн о томъ слово.

III. И божїею помощїю и сконмь троудомь таа къса приѡбръзте.
 и поспъшенїемь божїемь мнрѣ и тишинюу въспрїемшоу владыуьствоу его
 ѡтъ въсѡуда, и въсхотѣ и сътвори себѣ свата великаго цара грьюьскаго,¹⁵
 курь алезоу комынѣна, и възе еговоу дьщерь за благороднаго и любнмаго
 сына стефана, егоже и нареуе быти емоу себѣ намѣстннка. сы же благо-
 кѣрны и хрнстолюбны господннѣ, прѣуьстны старыѣ, подвнзаше се
 въ некоторое унсло прнунстн се съ оугождьшнми богу въ днь страшнаго
 соуда, и како бн полоуунлѣ рѣнское оно и нензрѣенное жнлнще, которымь²⁰
 правомь, манпауе желаше како бн моцно емоу въспрїетн ангельскы и апо-
 столъскы ѡбразы. и подвнзаше се съ поспъшенїемь послѣдовати владн-
 чнымь глаголомь, еже реуе: възмъте нго мое на се, шко кроткъ есмь
 и смѣренъ срьдцемь, и ѡбръщете покон доуинамь вашнмь. нго бо мое
 благо и брѣме мое льгко есть. глаголет бо писанїе: любви божїа въ вѣр-²⁵
 ныхъ привезана есть. семоу же пауе блаженному старїоу нзкѣстнѣ привеза
 се къ кѣрѣ его глаголемое: любен ѡтыца или матерь пауе мене нѣсть
 мене достоннѣ, любен сына или дьщерь пауе мене нѣсть мене достоннѣ,
 и нже непрїиметь крѣста своего и въ слѣдѣ мене нендетъ, нѣсть мнѣ
 подобнѣ. късакы бѡ оставнѣвъ домъ или села или ннѣнїе или женоу или³⁰
 дѣти или братїю или ѡтыца или матерь именн моего ради, сторнїею
 прїиметь и жнвотъ въуны наслѣднть. сын оубо боголюбны ѡтыцѣ нашѣ
 и хтиторъ, желе въспрїетн, молбы вснлааше къ прѣмнлостнвому владыцѣ,
 нелишнтн его желанїа. мнноуѣшоу же врѣменн мнѡгоу владыуьствоу его
 азъ лѣтъ, въ дрьжавѣ и крѣпостн непобѣдно и неврѣдно съ съхранѣ³⁵
 ѡтъ въсѣхъ странъ, и дѣтемь его благороднымь въскрмленомь соуцїїнмь
 въ благовѣрїн и унстотѣ. ѡ владыуьствѣ бо его и дрьжавѣ неспнсаноуь
 его по редоу, шже слышахомь и видѣхомь, оумнѡженїа ради словесъ.

ЕДИНЬ БО БОГЪ ВЪСТЬ, И УЛОВЪКОМЪ НЕОУТАЕНО, КОЛИКЪ ПОДЕНГЪ ЕГО БЫСТЬ
 ѿ НАСЪ И ѿ ЛЮДСКЫХЪ НЕВЪЖДЪСТВЫХЪ, СЕГО КЛАЖЕНЬНАГО МОУЖА, ГОСПО-
 ДИНА НЫ И ОУУНТЕЛЪ, ИМОУЩАГО СОЛОМОНОКОУ ПРЪМОУДРОСТЬ, ДАВНДОВОУ
 КРОТОСТЬ, И ѿСИФѢОБЪ БЛАГОНЪРАВІЕ. ВЪСЪМЪ ДИКНЫ И СТРАШНЫ ВЛАДЫКА
 5 ВЛАДЫУСТВОУЮЩИМЪ И ГОСПОДИНЪ ГОСПОДЪСТВОУЮЩИМЪ, И ПРОСТО РЪЦИ
 НИЪ НЕПРИЛОЖИТЪ СЕ КЪ НЕМОУ. ТЪМЪ ЖЕ О СЕМЪ КЪ КРАТИЦЪ ИСНОВЪМЪ, ДА
 НЕОУМИѢЖИТЪ СЕ ПИСАНІЕ.

III. ИСАИИИНСКОУ ЖЕ СЕ ЕМОУ ·АУ·-МОМОУ ЛЪТОУ КЪ ДРЪЖАКЪ ЕГО,
 ВЛАДЫКА ЖЕ ПРЪИМНОСТНЫИ НЕПРЪЗРЪ МОЛЕНІА ЕГО, ЕЖЕ ИЗЪ ГЛОУЕННЫ СРЪДЦА
 10 ВЪЗДЫХАЕМОЕ, НЪ ЯКО ШЕДРЪ И ТРОУДОПРІЕМЫЦЪ И МЪЗДОПОДАТЕЛЬ ВЪСЪМЪ
 ХОТЕ СПАСТИ СЕ. ПРИКЛОУЫШОУ БО СЕ ВРЪМЕНИ ИСНО СЫН СМОТРЪЛНЫИ
 СЫН МОУЖЪ ВЪСОУ МИРА СЕГО СЛАВОУ И УСТЬ НИ КЪ УТО ЖЕ КЪМЪНИ, И КРА-
 СОТА ЖИЗНИ СЕЕ ЯКО И ДЫМЪ МОУ ВДИМА БЫСТЬ, ХРИСТОВА ЖЕ ЛЮБЫ РА-
 СТЪЛШЕ КЪ НИЕМЪ, И РАЗЪГАРАЛШЕ СРЪДЦЕ ЕГО ЯКО ХРАМИНА ЕМОУ ОУГОТОВАНА
 15 И СЪСОУДЪ ПРЪКЪНШЪ ДОУХОКИ ЕГО СВЕТОМОУ, НЕКОТОРИМЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ КЪ
 ОУМЪ ЕГО ПРИЛОЖИШОУ ХРИСТОУ И НАСТАВЪЛШОМОУ Н. И ТАКО ПОСЛАКЪ
 СЪВЪКОУПИ БЛАГОРОДНОУЮ СИ ДЪТЪЮУ И ВЪСЕ ИЗЪРАНЫЕ СИ БОЛШРЕ, МАЛЫЕ
 И КЕЛНЫЕ. И СЪВЪКОУПНИКЪ ЯЕ КЪ СЕБЪ НАУЕТЪ НИМЪ ОУЧЕ ГЛАГОЛАТИ: УЕДА
 МОА ВЪЗЛЮБЛЕМАА И ВЪСПИТЪМАА ИМОЮ, СЕ ОУВЪДЪНО БЫСТЬ ВЪСЪМЪИ КАМИ,
 20 КАКО БОГЪ СКОИМЪ ПРОМЫШЛЕНІЕМЪ ПОСТАВИ МЕНЕ ВЛАДЫУСТВОВАТИ НАДЪ
 КАМИ, И КЪ НАУЕЛЪ КАКОКОУ ПРИѢБРЕТѢХЪ ПРЪѢБЕНДЪНОУЮ ЗЕМЛЮ НАШОУ,
 И ПОМОЩІЮ БОЖІЕЮ И ПРЪСВЕТЫЕ ВЛАДЫУНИЦЕ НАШЕ БОГОРОДНИЦЕ, ЕЛНКОУ
 МОУШЪ НИМЪ, НЕѢБЪЛНИХЪ СЕ НИ ПОКОА ДАХЪ СЕБЪ, ДОНДЕЖЕ ВЪСА НАПРАВЪЛЮ.
 И БОГОУ ПОСПЪШЪСТВОУЮЩОУ МИ ПРИЛОЖИХЪ КЪ ВАМЪ ДЪЛННОУ И ШИРННОУ,
 25 ЕЖЕ ВЪСЪМЪ ВЪДОМО БЫСТЬ. ВЪСЪХЪ ЖЕ ВАСЪ ЯКО И СВОЮ ДЪТЬ ВЪСПИТЪХЪ,
 ДАЖЕ И ДО СЕЛЪ, И НАОУУНХЪ ВЫ, КАКО ДРЪЖАТИ СЕ ПРАВОВЪРНЫЕ ВЪРЫ.
 МИѢЗИ ЖЕ НИѢПЛЕМЕНИИЦИ ВЪСТАШЕ НА МЕ И ОБИДѢШЕ МЕ ЯКО И ПУЕЛЫ
 СЪТЬ, НЪ ИМЕНЕМЪ ГОСПОДЪНИМЪ ПРОТНВЛАХЪ СЕ НИМЪ И ОДОЛЪХЪ НИМЪ. ТЪМЪ ЖЕ
 И ВЫ, УЕДА МОА ВЪЗЛЮБЛЕМАА, НЕЗАБЫВАТЕ ОУУСНІА СВОЕГО И ПРАВОВЪРНАГО
 30 ЗАКОНА ИМОЮ ОУСТАВЪЛЕНАГО. СІЕ БО ДРЪЖЕЩЕ НИМЪТИ ХОЩЕТЕ БОГА ПОМОЩИ-
 НИКА СЕБЪ И ПРЪСВЕТОУЮ ГОСПОЖДОУ БОГОРОДНИЦОУ, И МОЮ АЩЕ И ГРЪШНОУ
 МОЛНТВОУ. МЕНЕ ЖЕ НИМЪ ѿТЪПОУСТИТЕ, ВЛАДЫКОУ СВОЕГО, СЪ МИРОМЪ, ДА
 ВИДИТЪ ОУИ МОИ СПАСЕНІЕ, ЕЖЕ ЕСТЬ ОУГОТОВАЛЪ ПРЪДЪ ЛИЦЕМЪ КЪСЪХЪ
 СВЪТА КЪ ѿТЪКРЪВЕНІЕ ЕЗЫКОМЪ И КЪ СЛАВОУ ВАМЪ, ПАСТЕВЪ МОЕИ. ВИЖДОУ
 35 БО, ЯКО ВЪСЕ СОУЕТИ УЛОВЪУСКОУ, ЕЛНКО НЕПРЪБѢОУДЕТЬ ПО СЪМЪРЪТИ. НЕПРЪ-
 БОУДЕТЬ БОГАТЪСТВО НИ СЪНЪДЕТЬ СЛАКА, ПРИШЪДЪШИ БО СЪМЪРЪТЬ ВЪСА СИ
 ПОГОУБИТЪ. ТЪМЪ КЪ СОУЕ МЕТЕМЪ СЕ. ПОУТЬ КРАТЪКЪ ЕСТЬ, НИМЪЖЕ ТЕУЕМЪ,
 ДЫМЪ ЕСТЬ ЖИТІЕ НАШЕ, ПАРА, ПРЪЕТЪ И ПРАХЪ. КЪ МАЛЪ ЯКЪЛМЕТЪ СЕ А

къ скорѣ погыбаеть. тѣмъ тѣ истинноу соуета вьсауьска. жнтіе бо се
 сьнь и сьнь, и бо ми къ утоже метет се вьсакъ земльнмъ, шкоже рше
 кннги : егда и вьсь мирь прѣбръщемь, тогда и въ гробь вьселмн се,
 ндеже коупно царіе и оубѣзхн. тѣмъ же, уеда моа любнмаа, поустнте ме
 скоро, да ндоу вндѣти оутѣхы нсранлсвы. и смнн оубѣты оувещавь ⁵
 нхъ добры господнмъ и благы пастырѣ, сммъ же вьсьмъ мнѣго рыдающнмъ
 и глаголющнмъ емоу: неостань насъ снрь, господн, тобою бо ѡсвещеннн
 вьхѡмъ, и тобою маоууени вьхѡмъ, и тобою просвѣтнхѡмъ се, пастырю
 добры, полагаен доушноу скою за ѡкце. и николнже бо въ твое дьнн
 вьсхыщено бысть ѡкче вьлкомъ ѡтѣ богапрѣданнаго ти стада пастее. ¹⁰
 и въ вьсе .лн. лѣтъ твонхъ съблюденн вьхѡмъ и вьспнтѣнн, и нного
 господа и ѡтыца непознахѡмъ развѣ тебе, владыко нашъ.

IV. Онъ же блаженнн старецъ прѣмоудрнннн словесн оувещавь
 нхъ шко ѡтыць, да прѣстаноутъ ѡтѣ рыданіа и слъзь, божію же нзволіе-
 нію вншноу, нзбра благороднаго и любнмага сына, стефана неманю, ¹⁵
 ѡтѣ бога кьнутааго зети курь алексіа цара гръуьскаго, сего прѣдасть
 нмъ глаголюе: сего нмѣнте оу мене мѣсто. корѣнь благы нзынѣдъ нзъ
 оутробы моее. и сего посаждаю на прѣстоуь оу хрнстовѣ дарованомоу
 ми владыуьствѣ. и самъ кьнутавь его и благословнвь его нзреднѣ, шкоже
 благословн нслакь іакѡва сына своего вьсакымъ благословеніемъ, и мауеть ²⁰
 и оушнтн поспѣшьствовати емоу ѡ вьсакѡмъ дѣлѣ блазѣ въ владыуьствен
 его, и благосрѣдоу емоу быти на мирь хрнстіаньскы, егоже емоу прѣдасть
 богооупасеноую нмъ паствоу, глаголе емоу: уеда мое любнмое, пасы
 нсранль сын мон, и кьннмн ѡ немъ, воде и шко ѡкче іосифѣ. запо-
 вѣдааше емоу ѡ прьккахъ пещн се и ѡ слоужещіихъ въ ннхъ, скетнтель ²⁵
 въ сласть послушатн и прькѡвннхъ слоужѣ, нерее унстн и урьнорнзѣче
 набѣдѣти, шко да мѡлет се о тебѣ, и въ ннуесомъ же да небоудешнн за-
 зорнѣ прѣдъ богомъ и улѡккы. и дроуьаго сн благороднаго и любнмага
 сына, кнеса вьлкааа, благословн его, и поставн его кнеса келіа, и вьлоушн
 емоу землю довольную. и сего заповѣдн и томоу давь, и поставкн н ³⁰
 ѡба прѣдъ собою блзгын ѡтыць, глаголаше нма: сына, монхъ закѡнъ
 нездѣвѣанта, глаголы же мое да блюдетъ ваю срьдѣце. дългота бо жнтіа
 и лѣта жнзнн и мнроу прнложет се вама. мнлостыніе же и кѣры да
 неѡставакнють ваю, прнкежнта же іе о своен кын, и напншнта на скрн-
 жалн срьдѣца ваю, и ѡбрѣщета благодѣть. и помышланта блгаа прѣдъ ³⁵
 богомъ и улѡккы. боудѣта оупокающа вьсьмъ срьдѣцемъ на бога. а
 ѡ сконхъ прѣмоудростехъ невелнутаа се. въ всѣхъ поутѣхъ сконхъ
 знанта, да правн боудоутъ поутіе ваю, а нѡсѣ ваю да неммата поту-

КАТИ СЕ. НЕБОУДЪТА МОУДРА Ѧ СЕБЪ, БОНТА ЖЕ СЕ ГОСПОДА, И ОУКЛѠНИТА
 СЕ ѠТЬ ВЪСАКОГО ЗЛА. ТОГДА ИСПЪЛНЕНІЕ БОУДЕТЬ ТЪЛОУ ВАЮ. УТЬЪТА ГОСПОДА
 ѠТЬ СВОИХЪ ПРАВЕДНЫХЪ ТРОУДЪ, И НАУЕТЬКИ ДАНТА ЕМОУ ѠТЬ СВОИХЪ ПЛОДЪ
 ПРАВЕДНЫХЪ, ДА ИСПЪЛНЕТ СЕ ЖИТНИЦЕ ЗАЮ МНОЖЬСТВОМЪ ПШЕННИЦЕ, ВНИМО ЖЕ
 5 ТОУИЛА ВАЮ ИСТАУАЮТЬ. СЫНА, НЕПРЪИМЕАГАНТА Ѡ НАКАЗАНІИ ГОСПОДИИ,
 НИ ѠСЛАВЕНТА ѠТЬ НИЕГО ѠБЛАГУДЕМА. ЕГОЖЕ БО ЛЮБИТЬ ГОСПОДЪ, ПОКАЗУЕТЪ,
 И ВНЕТЬ ЖЕ ВЪСАКОГО СЫНА, ЕГОЖЕ ПРІЕМЛЕТЪ. БЛАЖЕНЪ УЛОВЪКЪ; НЖЕ ѠБРАТЕ
 ПРЪМОУДРОСТЬ, И СЪМРЪТЬНЪ, НЖЕ ВЪДЪ РАЗОУМЪ. ЛОУУЕ БО ТОУ КОУПОКАТИ,
 НЕЖЕ ЗЛАТОУ И СРЕБРОУ СКРѠВНИЦА, ДРАЖАНШИИ ЖЕ ЕСТЬ КАМЕНІА МНОГОЦЪЛЪНА,
 10 НЕПРОТНЕНТ СЕ ЕИ МНУТОЖЕ ЛОУКАКО, СЛАДЪКА ЖЕ ЕСТЬ ВЪСЪМЪ ПРИБЛИЖАЮЩИИ
 СЕ ИЕН. ВЪСАКО ЖЕ ДРАГОЕ НЕДОСТОИНО ЕСТЬ, ДАЪГОТА БО ЖИТІА И ЛЪТА ЖИВОТА
 ВЪ ДЕСНИЦИ ЕІЕ, ВЪ ШѠУНИИ БО ЕІЕ БОГАТЪСТВО И СЛАВА. ѠТЬ ОУСТЬ ЕІЕ
 ИСХОДИТЬ ПРАВДА, ЗАКОН ЖЕ И МНОСТЬ НА ЕЗЫЦЪ НОСИТЬ. ПОУТИИ ІЕЕ ПОУТІЕ
 ДОБРИ, И ВЪСЕ СЪЪЗЕ ІЕЕ ВЪ МИРЪ. ДРЪКО ЖИКОТНО ЕСТЬ ВЪСЪМЪ ДРЪЖЕЩИИ
 15 СЕ ІЕЕ И ВЪСЛАВЛЯЮЩИИ СЕ НА НИЮ, ЯКО НА ГОСПОДА ТЕРЪДА. СІЮ БО ЗАПО-
 ВЪДЪ ДАЮ ВАМЪ, ДА ЛЮБИТЕ БРАТЬ БРАТА, НИКОЕ ЖЕ НЕИМОУЩА МЕЖДОУ
 СОБОЮ ЗАЛОКИ. СЕМОУ, ЯКО И ѠТЬ БОГА МНОЮ ПОСЛАЖЕНОУ НА ПРЪСТОЛЪ
 МОЕМЪ, ТЫ ПОКНИОУИ СЕ И ВЪ ПОСЛОУХЪ ЕМОУ БОУДИ. ТЫ ЖЕ ПАКИ ВЛАДЫУЪ-
 СТВОУЕН НЕПРЪѠВЪДИИ БРАТЬЦА СВОЕГО, НЪ НИЪИ ЕГО ВЪ ПОУЪСТН. НЕЛЮБЕН
 20 БО БРАТА СВОЕГО БОГА НЕЛЮБИТЬ. БОГЪ ЛЮБИИ ЕСТЬ. ТЪМ ЖЕ ЛЮБЕН БОГА И
 БРАТА СВОЕГО ДА ЛЮБИТЬ. О СЕМЪ БО ВЪСЪ ЗАКОНЪ, АПОСТОЛИИ НАОУНИШЕ,
 МОУУЕМИИИИИ ВЪНУДИИ БЫШЕ И ПРОРОЦИИ ВЪСЕТЪ. ТЪМ ЖЕ АЩЕ ХѠЩЕТА И
 ПОСЛОУШАЕТА МЕНЕ, БЛАГАА ЗЕМЪЛНАА СМЪСТА. АЩЕЛАН НЕХѠЩЕТА И НЕПО-
 СЛОУШАЕТА МЕНЕ, ѠРОУЖІЕ ВА ПОМЪСТЪ. ВАМА ЖѠ, СЫНА МОА ЛЮБИМАА, МИРЪ
 25 ВЪ БОУДИ ѠТЬ ГОСПОДА БОГА И СПАСА НАШЕГО ІСОУ ХРИСТА, И ДОУХЪ БОЖІИ
 ДА ПОУІЕТЕ НА ВАЮ, ОУКРЪПЛАЕ И ПОКРЫВАЕ ВА ѠТЬ ВЪСЪХЪ ВИДИМЫХЪ И
 НЕВИДИМЫХЪ ВРАГЪ, И НАСТАВЛАЕ ВА НА ПОУТЬ МИРЪНЪ. МИРЪ ВЪ БОУДИ,
 ВЛАСТЕЛЕ МОИ И ѠБЛАКРЕ. МИРЪ БОУДИ И ЮИИ, НЖЕ ВЪ ВЪСПИТАХЪ ѠТЬ
 РОДЪСТВА МАТЕРЪ КАИШНЪ. МИРЪ ВЪ БОУДИ ВЪСЪМЪ, СТАДО ХРИСТОКО СЛА-
 30 ВЕСНО, ЕЖЕ БОГОМЪ ПРЪДАНОЕ БЫТЬ МНЪ, И ОУПАСЪ ВЪ НЕВРЪДНИМЕ СЪХРАННЪ,
 ЯКО ПАСТЫРЪ ДОБРЫИ ДОУШОУ СВОЮ ПОЛАГАЕ ЗА ВЪ. ТЪМ ЖЕ МОЛЮ ВЪ. УЕДА
 МОА ЛЮБИМАА, ѠБГАТИИ И ОУѠѠИИ, СТАРИИ И ЮИИ, ДРЪЖИТЕ НАКАЗАНІЕ МОЕ,
 ѠТЬЦА КАИШЕГО. БОГА БОНТЕ СЕ, ЦАРА УТЬЪТЕ, ЦРЪКВИ ПРОСВЕЩАЮЩЕ, ДА И
 ѠМЕ ПРОСКЪТЕТЕЪ КАСЪ, ЕПИСКОПЪ ПОСЛОУШАЮЩЕ, НЕРЕЕ ВЪ УСТЬИ НИЪЮЩЕ,
 35 И ВЪ МНИИШЬСКОМОУ УИНОУ СМЪРЕНІЕ НИЪЮЩЕ, ЯКО ДА МѠЛЕТ СЕ Ѡ КАСЪ,
 ВЪ ЖЕ МЕЖДОУ СОБОЮ ПРАВДОУ И ЛЮБОВЪ ИМОУЩЕ, МНОСТЫНЪ НЕЗЛАБВАЮЩЕ.
 И БЛАГОДЪТЬ ГОСПОДА НАШЕГО ІСОУС ХРИСТА И ЛЮБИИ БОГА И ѠТЬЦА И ПРИ-
 УЕСТЫЕ СВЕТАГО ДОУХА БОУДИ СЪ ВСЪМИ ВАМИ. АМИНЪ.

V. И по семь, якоже и прѣжде писахомъ, прѣдасть нмъ еже и въ нхъ ирѣствовати възлюбленаго сына своего, стефана неманию, и сътвори оуклонити се нарѣдоу. ѿнем же плачущимъ и рыдающимъ, зреще ѡтлоученїа таковаго владыкы и пастыра, и такъ плачъ и рыданїе нмѣхоу, якоже и гласъ къ рамя слышамъ бысть, рахнль плачущи се уедь сконхъ, и немогущи оутѣинити се. что бо и нарекоу, въ истиноу недоуимью. господина ли добраго? оуцнтелк ли правокърїю? ѡтыца ли благаго? пастыра ли, иже крѣоу оупасе стадо емоу прѣданое? ирѣквамъ ли проскътителк и благомракїю оуцнтелк и въ молнтвѣ внноу прѣбывающа? нищнмъ ли пркнзобнамаго слоужителк и любнтелк? правокърїю ли наставника и благоварїоу оуцнтелк и унстотъ всеаиенн свѣтнло? испльненаго ли крѣы и ѡбразъ кротости и пощенїю наставника? прѣмоудрости ли наставника и смыслодавца и несмыслнымъ казателк? съблюднтелк ли стадоу своему и прѣмоудро ѡтвѣтодавца къ всеамъ ѡкрѣсть живоущнхъ его? въ истиноу бо сїа кса быше о немъ. испльнъ бо бѣше прѣмоудрости и разоума и благодать божїа бѣ на нмъ. по сем же всемъ испльнн, да ксьмъ кквкено боудеть сего прѣмоудраго и дневнаго моужа дѣло, благословнкъ миръ свон, остакн владыустько емоу ѡтъ бога поданое и вса мнѡжанна его нзредна и разанунаа, хрстоу богоу нзвольшоу тако и прѣскетѣн владыунци госнождн богороднїнн насытити его желанїа несповѣднмаго и светаго. раздавкъ все нмѣнїе свое нищїнмъ, и нзыде ѡтъ владыуствїа си и дѣтїн сконхъ и подроужїа си богоданнаго прѣваго вѣнїа, сын бо небысть прнустѣнъ второму бракоу, и ѡбїрѣннка сътвори себе нензреченнаго и устьмцаго и скетоаггельскаго и апостольскаго ѡбразъ, малаго и белкаго. и нареуено нме емоу бысть господнн смемонъ, мѣсеца марта же на светое благовъщенїе въ лѣто ·҃·S҃҃҃҃҃· въ тѣжде днь и богоданно емоу подроужїе, госножда бывшии всен срьбьсцѣ земли, анна, и таа прїеть си светын ѡбразъ. и нареуено бысть нме иен госножда анастасїа. сим же съвршеномъ бывшиимъ, ѡтыцъ нашъ господнн прнде въ нашъ монастырь егоже и създа, светою богороднїоу благодѣтелннїоу, а госножда анастасїа нде къ светѣн богороднїнн оу расъ. сын же прѣднкнмъ блаженн ѡтыцъ нашъ и хтироръ, господнн смемонъ, прѣбываше въ насъ въ всакѡмъ благоврѣнн и унстотѣ, прѣспѣвае и оуче всѣхъ подкнгомъ доуховнымъ, глаголюе намъ соущїнмъ ѡкрѣсть его: възмѣте нго мое на се и наоуцнте се ѡтъ мене, яко кроткъ есмъ и смѣренъ срьдѣцемъ, и ѡбрѣтете поклон доущамъ вашнмъ, нго бо мое благо и брѣме мое лькко есть. но истннъ бо ѡтыцъ нашъ господнн смемонъ сътвори писаное къ евангелн, прода все, еже имаше, и коупи едннъ внсерь бецнвнаго хрста, егоже

ради вса сѣа съвршнвъ, и оуподоки се заповѣди юноше оного, еже запо-
 вѣдавъ спасъ реуе емоу: аще хоцешн спасень быти, нди и раздан все
 нмѣннѣ свое мншнмъ, и възъмъ кръсть и нди въ слѣдъ мене. сѣа вса
 блажены сын старьць исплннвъ, и прѣзввъ въ монастыри семь нашемъ
 5 •к• лѣтъ, и оумнѣжи стадо христово урьнѣуьскаго унна, и възделъ на
 вышншн степенъ доуховны възыти, видѣвъ скетѣе писаніе глаголюще:
 оуклѣннте се ѡтъ мѣсть сконхъ и рожденія си, ннкторымъ бо пророкъ
 въ ѡтъуьстен своемъ пріестънъ есть. тѣмъ же и коголюбнвыи господннъ
 сѣмѣонъ възделъ пакы ѡтъ соудѣ нзыти и странѣуьствовати, да исплнннть
 10 собою вса реуенна, и ѡбрътъ слово глаголемое: надѣюще се на господа
 оуподобнше се горѣ светлн, еже ннкакоже подвижет се напастымъ кра-
 жѣамн. тако бо и възделъ нзыти, едно скетаго дѣла мѣста, а дроугое
 въ кратьць нсповѣзмъ камъ.

VI. Сынъ блажены господннъ наннъ сѣмѣонъ нмѣше •г• сыны. едннъ же
 15 мнншнн, немогѣу его нареши сына, нъ роуь, егоже любаше пауе снхъ,
 сы же и неѡтъстоупно емоу работаше. сы бо яко и мнн въ братн
 скоен, и мнннн, и просто реши видѣвъ своего естъства немоуцъ и
 оумнѣженіе грѣхѣкъ, си створи, яко и влоудннн сынъ, ѡставнвъ благого
 ѡтъца и господнна, и блаженоую матеръ, госпождю свою, и благородныи
 20 нерекоу братіе, нъ господъ сконхъ, и ѡгнажи все безоуміемъ сконмъ.
 и ѡтндохъ въ страну тоуждоу далее. жироуе се съ скннїамн, и тѣхъ
 пнще ненасыщаше се, мрътьвъ бысть, и неожне, нзгьмьль къ, и неѡбръте
 се. сего бо ради блаженыи ѡтъць господннъ сѣмѣонъ възделъ нти въ
 скетоую гороу, яко пастырь добрымъ понскати оуеете захѣгншаго, и
 25 възъмьшоу на ramo и прннесеть къ ѡтыцоу си, и къ своему хотѣнїю.
 и да ѡтъ бога мьздоу прїнметъ въстрашенїа ради ѡтъ сконхъ си, а
 дроугое желаніе срьдїца своего исплнннть, и да обрѣцеть люенное и
 заклождышее свое оуе. и възгорѣвъ се доухомъ, моаше се богу
 глаголю: цароу слава, еднне бесъмрътне, ѡтъуе небеси и крѣпостн.
 30 и промыслѣ свое благостн нн едннмоу же уловкѣоу погыбноути хоте,
 нъ въсьмъ спасти се. неѡстави мене погыбноути. възмъ бо, яко мнлѣсть
 твоа велїа на мнѣ юсть. и нынѣ молю те, владыко, даждь мн сїе
 теуенїе сконуати. и се рекъ, посла по богодарована емоу сына. и
 съвъкоупнншема се нма, и съ въсьмн соушнмн властелн и бѡлшнрн,
 35 и пакы въторѣе благословенїе нмъ дакъ, и ѡтнде ѡтъ соудѣ оу скетоу
 гороу мѣсеца ѡктомврїа •н• дннь въ лѣто •s•ж•s• владыцъ же сыноу его,
 ѡставшоу къ богоданнн емоу ѡбластн, къ въсьмъ заповѣдъмъ и о семь
 нашемъ монастыри повелѣ емоу пещн се и подвннгоути се на прнстроенїе

его. блаженны же ѿтыць нашъ и хитторь, господинь сімѣонъ, походе постави нгоумена семоу мѣстоу светомоу, нзбравъ прѣподобна моужа, именовъ дїѡнисиѧ иеромонаха. и прѣда емоу пещи се и сънабдѣти стадо христово, еже въ мѣсть семь светамъ.

VII. Онъ же блаженныи донде въ светоюю гороу мѣсеца носемврїѧ 5
 ·в· днь. богѡносни же и прѣподобнїи ѿтыци, нже живехоу въ светѣи
 горѣ, съ радостїю и съ поубствїю великою прїеше его. къ ватѡпедь же
 монастырь къселн се прѣжде, тоу бо и ѡбръте желаемого, заблѡуждшес
 свое окуе. и облѡензакъ ю, и прїемъ его на свое рамо, шкоже подо-
 баше, и прѣдстави его къ слоужбоу себеъ. и прѣбысть тоу мало време, 10
 въсхоте онъ блаженныи, шко и здѣ оправда свое царство, тако и тамо
 къждекъ обръсти мѣсто спасенїѧ въсьмъ прихѡдециимъ ѡтъ въсоудоу.
 и испроси оу цара, курь алехе, свата своего, мѣсто поусто на оустроенїе
 монастырю къ скетѣи горѣ. и поеть мене грѣшнаго нзъ ватѡпеда въ
 мѣсто то, и къселнкъ се. и прѣбысть же съ мною прѣподобныи ѿтыць 15
 нашъ въ горѣ светѣи годнїре и ·е· мѣсець. кто можетъ испокѣдати сего
 блаженаго подвигы и трѡды? къ истноу бо въсьмъ живѡущимъ ѡкрѣст-
 нымъ странамъ и дикешимъ се емоу, зреше на немъ нензреченна божїѧ
 съхожденїѧ, и прихѡждахоу къ нємоу на благословенїе. и тоу светые
 горы прѡскещены и богобѡжзники и христолюбивкии урьнорнзїи, и въсь 20
 ѡскещеныи црковныи прнхуть неразлѡучимъ ѡтъ него въше, дикеше се
 тоанкоу смьренїю и ѡбразоу кротости и пощенїю наставника и послѣ-
 дателя светыхъ еуангелїи оученїѧ, реченое: хотен старѣи быти да
 боудеть въсьхъ мнїи и въсьмъ слоуга, и аще небоудете акы дѣти не-
 злобкви, некиндете въ царство небесное, и пакы: блаженїи нишии доухомъ, 25
 шко тѣхъ есть царство небесное, блаженїи плающен се здѣ, шко тамо
 нзсладнїици боудете царствїю небесномуу, блаженн алующе и жеждоуще
 здѣ, шко тамо насытет се, блаженїи мноствїи здѣ, шко тамо помнло-
 ванн боудоуть, блаженн унстїи срьдїемъ, шко выноу бога оузрите и ина
 проула. снмъ бѡ късьмъ испанитель бысть блаженыи ѿтыць нашъ и хитторь, 30
 господинь сімѣонъ, и ни къ которѣи же нъравъ бысть хзорьмъ, нъ спасенїе
 полоучн съ живѡущимъ христа ради. и достигноувъ пажити покоя къ красна
 дрѣва кърастомъ и плоды, и сладкые птнїце поюще въ немъ, идеже
 слышавъ, и пожнве мирноую и неметежноу и богооугодноую жизнь, и пра-
 вовѣрїемъ добрѣ оукорѣннвшоу се и свѣтло сїѧющоу, шко дрѣвоу днєноу 35
 стоещоу, прнстаннцоу доброу, рекоу скетоюю гороу, срьдѣ же того шко
 сладкогласноую птнїцоу и поустыномлюбныи грѣлнїе, желаемого вълоучн
 нъкогого мннха, мноую оутѣхоу христолюбнвомоу старцоу, и иногда

БЫВИШЕ ВЪСНУТНОЕ ЕМОУ ОУЧЕ, ВЪТЪ ОТЬ ПЛЮДА ЕГО И ЧЪЗЪ ОТЬ КОРЪНЕ
 ЕГО. ТОУ И ВЛАГАА НОНА, ВЪКЪСАЕ БР ПО ИСТИНѢ И ПОУИ НА ПАНЖИ КРАСИАН,
 НА НЕЖЕ ПОЖИНЕ ПТИЦА, ИЗМЪНИЮЩИ ГЛАСЫ ·В· УЗЪВЪСТНЫ НАСЫНАЕ СЕ ПРЪ-
 МОУДРЫХЪ КИДЕНІА, САМЪНАНІЕ И ОКОНАНІЕ, ГЛАСАНМЕ И ОУСЕЗАНІЕ ПТИЦЕ.
 5 ИЗЪДЕ БО ИЗЪ ОУТЪУСТВА ЕГО ВЪ СВЕТОЦЮ ОНОУ ПАНЖИ, РЕЖИЕ ВЪ СВЕТОЦЮ
 ГОРОУ, И ОБРЪТЕ МОНАСТЫРЬ ИЖКОЛИ ЗЫШЕ. РЕЖИЕ МИАСЕ, ВЪВЕДЕНІЕ СБЕТЫЕ
 И ПРЪСААКНЫЕ ВЛАДЪТИЦЕ БОГОРОДШЕ. РАЗЪКАЛИШЪ ОТЬ НОУДЪ ОТЬ БЕЗЪБОЖ-
 НЫХЪ РАТНИКЪ. И НИЪ ДОУУШЕНІИ ПОДЖИТЬ ПРЪЕМЪ, И ПОТРОУДИ СТАРОСТЬ
 СКОУ, И МЕНЕ АЩЕ И НЕДОСТОИНА СЪ СЕБЮ ИМОУЩА, РАБОТАЮЩА ЕМОУ,
 10 ЕЖКОЖЕ ЗДЕ ОБНОВИ И ОУСТРОИ ВЪСАУТЪСКАА, ТАКО И ТО МЪСТО СВЕТОЕ ВЪЗДВИЖЕ,
 ШКО ДА И ТАМО НАСЪ ОБНОВИЕМА И ПОЖИИ И ПОНЕЖИЩА НЕБАШИТЬ.
 И СЪБЪКОУШЕНЪ ТОУ УРЫМАШЪ ДОВОАНО, И ПЪСТАВИ ИЖКОМО ПРЪВОДОБНА МОУЖА
 ИМЕНЕМЪ МЕФОДИА МИНХА. И КЪСА СЪЖЕ НА ДОВОАНО МОНАСТЫРЮ И ЖИВОУЩИМЪ
 ВЪ НИЕМЪ ОУПРАВЕНЪ, ПРЪКЪМЕТЪ ТОУ ·И· АБЕСЕИ, МИМЕ ПОДЖИТЫ И ИСПРА-
 15 ВЛЕНІА ДОУХОКНА НОНЪГАЛОАШИНА, ИЖЕ НЕВЪЗМОЖЕТИ ИЗЪГАЛОАТИ ОУМЪ
 УЛОКЪУ. НЕУКМО БО ТОУ ЗЪ МОНАСТЫРІИ СЪ, НЪ·И ВЪ СВЕТИИ КЪСЪИ ТОИ
 ГОРЕ П КЪСЪИМЪ МОНАСТЫРІИМЪ ТОУ ПОДАСТЬ ПРЪИЗЪОБНАМЪЕ МИАОСТЫНЕ НА
 ПОМЕНОУ СЕЖЪ И КЪСАМОУ ИАСЕДІЮ ЕГО.

VIII. ВЪ ·Х· ДНЬ МЪСЕЦА ФЕВРАРА НАУЕТЪ МЪУТО МАЛО ОУСЛАБЪКАТИ
 20 УЪСТНАА СТАРОСТЬ ЕГО. И ТОУ АКІЕ ВЛАЖЕНЫИ СТАРЪНЪ, ГОСПОДИНЪ СЪМЕСОНЪ,
 МЕНЕ НЕДОСТОИМО И ОУМАЛЪШАГО КЪСАМОУДЪ, ВЪЗЪВАЕ МЕ СЪ ТИХОСТІОУ,
 НАУЕТЪ МИ СЕГДА И УЪСТНАА И СЛАДКАА СЛОВОСА ГЛАГОЛАТИ: УЕДО МОЕ
 СЛАДКОЕ И ОУТЪХО СТАРОСТИ МЪСИ, СЫНЕ, ГЛАГОЛА МОЕ ВЪНИМАИ, КЪ МОНЪ ЖЕ
 СЛОВОСЕЕМЪ ПРИМАГИ ТВОЕ ОУХО, И ДА НЕОУСКОУДЪЮТЪ МСТОУНИИИ ЖИВОТА
 25 ТВОЕГО, СЪХРАНИ ВЪ СВОЕМЪ СРЪДНИИ. ЖИВОТЪ БО СОУТЪ ВЪСЪМЪ ОУБРЕТЪЮ-
 ЦИМЪ ИЕ. КЪСАРАМЪ ЖЕ ХРАНИЕНІЕМЪ ХРАНИ СЪОЕ СРЪДНЕ, ОТЬ СИХЪ БО ИСХО-
 ДИЦА ЖИВОТОУ. ОУТИИ ОТЬ СЕБЕ СТРЪШАНАА ОУСТА И ОУБИДАНЪЕ ОУСТИЕ
 ДАЛЕУЕ ОТЬ СЕБЕ ОУТВОРИ. ОУТИ ТВОИ ПРАДО ДА ЗЪНТЪ, И ВЪЗЪДИ ТВОИ ДА
 ПОМАКАЕТЪ ПРАВЕДНА. ПРАКА ТЕТЕНІА ТВОРИ, ТВОИМА НОГАМА, И ПОУТІЕ СВОЕ
 30 ИСПРАВЛИ. НЕОУКААИИ СЕ НА ДЕСНО МИ НА АЗЪО, ПОУТІЕ БО СОУЩЕЕ О
 ДЕСНОЦЮ ПЪСТЪ БОГЪ, РАЗЪКРИЩЕНИ ЖЕ СОУТЪ НАЖЕ ОУШОУЖЪ. ТЫ ЖЕ ПРАКА
 ТВОРИ ОУУЕНІА СВОА, КОЖДЕНІЕ ЖЕ ТВОЕ ИЪ МИФЪ ДА БОУДЕТЬ СЫМЕ, МОЮ
 ПРЪМОУДРОСТЬ ВЪНИМАИ, КЪ МОНЪ ЖЕ СЛОВОСАЕМЪ ПРАМАГИ СВОЕ ОУХО, ДА
 СЪХРАНИТИИ МОЮ МЫСАЪ СЛАГОУ, УЗЪВЪСТІЕ ЖЕ МОЕЮ ОУСТНОУ ПОВЕДАЮ ТЕБЪ.
 35 ХРАНИ, СЫНЕ, ЗАКОМЪ ОУТЪЦА ТВОЕГО, НЕОУКЪРИИ МАКАЗАША МАТЕРЕ ТВОЕ.
 СЫНЕ МОИ, НИИНА ПОСЛОУШАИ МЕНЕ, И ВЛАЖЕНЪ БОУДЕШИ. ВЛАЖЕНЪ БО МОУЖЪ,
 ПЖЕ ПОСЛОУШИТЕ МЕНЕ, И УЛОЖЪКЪ, ИЖЕ ПОУТИ МОЕ СЪХРАНИТИ. НЕПРИМЪШАИ
 СЕ БЕЗОУМИМЪМЪ. ВЪЗЪНИИ ПРЪМОУДРОСТИ, ДА ПОЖИВЕШИ. ИСПРАВИ СВЪДЕНІА

ВЪ ТОИ СКЕТЪИ ПОУСТЫИИ. И ПРИШЪДЪШОУ ЖЕ КЪ ИМЕОУ, МИРЪ И БЛАГО
 СЛОВЕНІЕ ПРИЕМШЕ ДРОУГЪ ОТЬ ДРОУГА, И НЕДАСТЬ НМЪ ОТИТИ ОТЬ СЕБЕ,
 ГЛАГОЛАШЕ НМЪ: ПРЪБОУДАТЕ ОУ МЕНЕ, ДОНДЕЖЕ ТѢЛО МОЕ СКЕТЫИИ И УЪСТ-
 5 -Ъ-ГО ДЪНЕ, ДАЖЕ И ДО ПОКОА ЕМОУ, НЕВЪКОУСИ ХЛѢБА НИ ВОДЫ, ТЪЮЮ
 ИА ВЪСАКЪ ДЪНЬ ПРИУЕЩАШЕ СЕ СВЕТЫХЪ И ПРЪУСТНЫХЪ ТАИИИ, ТѢЛА И
 КРЪВЕ ГОСПОДА БОГА И СПАСА НАШЕГО ІСОУС ХРИСТА.

ІХ. ВЪ ·ВІ· ДЪНЬ ТОГО МѢСЕЦА ВЪДЪХЪ ЕГО, ЯКО ГОТОВИТ СЕ КЪ
 ОТЬХОЖДЕНІЮ, И ГЛАГОЛАХЪ ЕМОУ: Ѡ БЛАЖЕНЫ ГОСПОДИНЕ СІМЕОНЕ. СЕ, ОУЖЕ
 10 БЛАГЫ ТВОИ ГОТОВИТ СЕ ИСХОДЪ ВЪ ПОКОН ТВОИ. ДА ЮЖЕ СЛЫШАЛА ЕСМЪ,
 ЕЖЕ ЕСИ БЛАГОСЛОВИЛА НАСЛАДІЕ СКОЕ, ИЪ И НИИИ СВОЕ ПОСАДЪИЕ БЛАГО-
 СЛОВЕНІЕ ДАЖДЪ НМЪ. ОНЪ ЖЕ ВЪЗДАВЪ РОУЦЪ, НАУЕТЬ СЪ СЛЪХАИИ ГЛАГОЛАТИ:
 ТРОИЦЕ СКЕТАА, КОЖЕ НАИИ, СЛЪВІАЮ ТЕ И БЛАГОСЛОВІАЮ ТЕ И МОЛІАЮ ТЕ И
 ВЪѠБРАЖАЮ ТЕ, ТРЕТІЕ БО БЛАГОСЛОВЕНІЕ ДАЮ НАСЛАДІЮ МОЕМОУ. ГОСПОДИ
 15 ВЪСЕДРЪЖИТЕЛІАЮ, БОЖЕ ОТЬЦЪ НАШИИХЪ, АВРАМОВЪ, ИСААКОВЪ, ІАКѠВЪ И
 СКЕМНИ ПРАВЕДНАГО. СЪХРАНИ И ОУКРЪПИ ВЪ ДРЪЖАВЪ БЫВШАГО ВЛАДУУСТВІА
 МОЕГО. И ПОМОЦЬ ПРЪСКЕТЫЕ БОГОРОДИЦЕ И МОА АЩЕ И ГРЪШИНА МОЛИТВА
 ДА ЕСТЬ СЪ НИИИ ОТЬ НИИИ И ДО ВЪКА. ЗАПОВѢДЪ ЖЕ ПРЕЖДНІЮ ВЪДАЮ
 20 НАГО ИМА ИНОЮ, ГНѢВЪ БОЖІИ ДА ПОКЪСТЬ ЕГО И СЪМЕ ЕГО. МИЪ ЖЕ Ѡ
 ВЪСЕМЪ ТОМЪ РЕКЪШОУ: АМИИИ. ВЪ ·ВІ· ДЪНЬ ПРИШЪДЪШОУ ТОГО МѢСЕЦА,
 РЕУЕ: УЕДО МОЕ, ПРИНЕСИ МИ ПРЪСКЕТОЮ БОГОРОДИЦЮ. ТАКОВО БО ИМАМЪ
 ОБЪТОКЪИЕ, ЯКО ДА ПРЪДЪ НИЮ ИСПОУЩОУ ДОУХЪ МОИ. И СЪТВОРЕНОУ
 БЫВШОУ ПОВЕЛЪИЮ, ВЪ КЕУЕРЮ БЫКИНОУ, ГЛАГОЛА: УЕДО МОЕ, СЪВРЪШИ
 25 ЛЮБОВЪ, ВЪЗЛОЖИ НА МЕ РАСОУ, ЕЖЕ ЕСТЬ ПОГРЕБЕНІА МОЕГО, И ОУСТРОИ МЕ
 СЪВРЪШЕНО ОБРАЗОМЪ СВЕТЫМЪ, КАКО И ВЪ ГРОБЪ МИ БЪЗДЕЦИИ. И ПРОСТРИ
 РОГОЗНИНОУ НА ЗЕМЛИ, И ПОЛОЖИ МЕ НА НЕИ. И ПОЛОЖИ КАМИИ ПОДЪ ГЛАВОУ
 МОЮ, ДА ТОУ ЛЕЖЮ, ДОНДЕЖЕ ПОСЪТИТ МЕ ГОСПОДЪ ВЪЗЕТИ ОТЬ СОУДОУ.
 АЗЪ ЖЕ ВЪСА ИСПЪИИВЪ, СЪТВОРИИХЪ ПОВЕЛЪИА МИ ИИИ. ВЪСЕМЪ ЖЕ ИМАМЪ ЗРЪ-
 30 ЦИИИ И ПЛАУЮЩИИ СЕ ГОРЬКО, ЗРЪЦЕМЪ НА СЕМЪ БЛАЖЕНЕМЪ СТАРИИ
 ТАКОВАА НЕИЗРЕУЕННАА БОЖІА СМОТРЕНІА. ЯКО БО И ЗДЕ ПРОСИ ОУ БОГА,
 И ДАСТЬ ЕМОУ ВЪ ДРЪЖАВЪ ЕГО, ТАКО И ДО СЕГО УАСА НЕВЪСХОТЕ НИ ЕДИИЕ
 ВЕШИ АИИИТИ СЕ ДОУХОКНЫЕ, ИЪ ВЪСА БОГЪ ИСПЪИИ ЕМОУ. ВЪ ИСТИНОУ БО,
 БРАТІЕ МОА ЛЮБИМАА И ОТЬЦИ, УЮДО ВЪ ЗРЕТИ, ЕГОЖЕ БѠИХОУ СЕ И ТРЕ-
 35 ПЕТАХОУ ВЪСЕ СТРАНОУ, ТЪИ ВЪДИИИ БЪ ЯКО ЕДИИИ ОТЬ СТРАНИИИХЪ, НИИИИ,
 РАСОЮ ОБИТЬ, ЛЕЖЕЦЪ НА ЗЕМЛИ НА РОГОЗНИИ, И КАМИ ЕМОУ ПОДЪ ГЛАВОУ,
 ВЪСЕМЪ КЛАИШЕМОУ, И ОУИИИИЦИОУ СЕ И ПРОСЕЦИОУ ОУ ВЪСЪХЪ ПРОЩЕНІА

и благословеніа. поуми же вышнм, просвѣщеніим се .и благословеннѣшнм се оу него въскрь, ѿидоше въ келіе слоужбы творити и иьколько мало покоа въкоучити. азъ же вь единьх нерем оставихъ съ собою, и прѣбывающе оу него въсоу тоу ноци. полоумици же бывшоу, вѣтшиа блаженъ старьць, и к томоу неже глаголаше к мнѣ. вывешоу же вьрмени оутрьне 5 и зауьншоу пѣтїю црьковьномоу, абїе просвѣти се лицѣ блаженомоу старьцоу, и въздвнхъ на него и рече: хвалите бога въ светыхъ его, хвалите его и на оутвержденн силы его. азъ же рехъ емоу: ѿтче, кого видѣхъ говоривши? он же възрехъ на мѣ, глагола ми: хвалите его и на сплахъ его, хвалите его и по вьрменѣомоу владычьствїю его. и се 10 рекшоу емоу, абїе прѣбожествьнын доухъ скон изпоуствнхъ оуспе ѿ господа. азъ же паде на лицѣ его, плавахъ се горько на дългъ уас, и вьставь благодарнхъ бога, ѿ сконѣ конуьннхъ видѣхъ сего прѣподобнаго моужа.

Х. Оууююшнм же въсьма, приходеце днелакхоу се просвѣтїю 15 лицоу его, глаголюще: ѿ блаженъ сімѣонѣ, смодобивъ се таково видѣнїе видѣти въ коньцѣ, владыцоу светаго вьмодееть ти въздающа за подвнги тьроудѣ твоихъ. тьм же и вѣселе се сладкы гласъ изрекалъ еси въ исхождение доуши своєи: хвалите бога въ светыхъ его, хвалите и его въ оутвержденн силы его, хвалите его и по вьрменѣомоу владычьствїоу силы его. 20. блаженъ бо боудешн въсоудоу. тьм же и блаженъ гласъ изрекалъ еси. и по семь прѣподобное тѣло его възьмьше съ устьїю, и поставнхомъ же срьдѣ црькве, вькоже обьманъ есть. конуавши же се оутрьни, и събраномъ бес унсла урьнїемъ, таже и наущене обьмьне пѣсми пѣти окрьсть прѣподобнаго тѣла уьстно, и испльннше глаголемое: бжеиши 25 се господа слакеть. тьм и мнози езыи тогда придоше поклонити се емоу, и съ великою поуьстїю ѿтъдати пѣнїе, пѣнїе прьво грьци, (потомъ иверїе, таже роуси, по роусьхъ вьлгаре.)*) по томъ пакы мы, егого стадо съвькоуплнмное. мннѣкшоу же ерѣмени по антоуьгїн и конуавши се слоужбѣ въсьн обьмьн, цѣлоуакше въсьн прѣподобное 30 тѣло, и обьмь же азъ грьшннн, блаженое тѣло. и положихъ же въ ноуьмъ гробѣ вькоже ми бѣ покаяель, и испльннхъ заповѣдь его. съвькоуплнннм же се мннѣкшествоу урьнїцѣ, неѿтноуствнхъ ихъ даже до фднѣ. на вьсакъ дькѣ твореще емоу светоюю слоужбоу.

*) Slovice zavřená závorkama v I. vyd. náhodou vypuštěna.

XI. СЕМОУЖЕ БЛАЖЕНОМУ ОУТМОУ НАШЕМОУ ВЪ ВЪУНОМОУ ПОКОЮ
 ПРЪШЪДЪШОУ, ЗАВЪТОМЪ ОСТАВЕНЪ МОИСТЪРЪ МИЪ ГРЪШНОМОУ ВЪ МАЛЪ
 НАКОЕМЪ ОБРАЗЪ, ВЪ НЕМЖЕ МИ ОУИДЕ НЕКОЕГО ПРЪПОДОБИА МОУША, ИМЕНЕМЪ
 МЕФОДІА МИИХА САМОГО СЕИ. КВАМКОУ ТОУГОУ И ВОМЗЪИ ПРЪСЪХЪ, ЕДИНО ОУТЪ
 5 ПОУСТОИШЪСТА, А ДРОУГО ОУТЪ ВОМЗЪИ БЕЗЪВЪЖИМЪХЪ РАЗЪКОНИКЪ. НЪ ЯКО
 МОБЕН ИЗКОИ СЕ БОГОМАТЕРИ И НАСТАВНИЦИ НАШЕН, И ГОСПОДИНА СІМЕОНА
 СКЕТЫМИ МОЛЪТВАМИ, ТЪ ХРАМЪ ОУТЪ НЕПЪКАКЪНАГО И МАЛАГО ВЪ ВЕЛЪЛЪПНО
 ВЪЗЪСЕ СЕ ВЪЗДЪИТЪ. И СЪВЪКОУНИКЪ ПО МАЛЪ КРЪМЕНИ ПРЪТЪСТВА С. И
 ВЪСОУ ОУПРЪВКУ СЪВЪРШИХЪ, ЕЖЕ НА ПОТРЕБКУ МОИСТЪРИО. И ИМИОУЩЪДАШОУ
 10 МИ ТОУ И. ЛЕТЪ, ВЪСТАШЕ ИНОУИ МЕТЕЖИ ВЪ СТРАНЪ ТОИ. ПРИИМЪДЪИЕ ВО
 ЛАТИИЕ, И ПРЪВШЕ ЦЪСАРЪГРАДЪ, БЫШОУ ГРЪБЪСНОУ ЗЕМЛЮ, ДАЖЕ И ДО
 НАСЪ, И ВЪЛЪЗЪОШЕ И ТОУ ВЪ СВЕТОЕ МЪСТО. ВЕЛІЮ ЖЕ МЕТЕЖОУ ВЪВІМОУ,
 ОУВЪДЕНОУ ЖЕ БЫШОУ ОУТЪ СОУДЪ МЕТЕЖОУ ТОМОУ, ПРІИДЕ ВЪ МИЪ ПОСАЛЕНІЕ
 ОУТЪ ХРИСТОЛЮБЕНКАГО И БЛАГОУСТЬНЕКАГО, БОГОМЪ ИЗЪОМЪНАГО И БЛАГОСЛОВЕННАГО
 15 БЛАЖЕННЫМЪ ОУТЦЕМЪ СІМЕОНОМЪ, КЛАДЪУСТКОМЪ ЕГО ВЛАДОУЩОУ СТЕФАНУ
 НЕМАНИ, И БРАТОУ ЕГОКУ КЕЛІЕМОУ КИЕСОУ ВЪЛЪКАНОУ. МОЛЪОУ ИХЪ АЗЪ ПРІЕМЪ,
 ГЛАГОЛЪМОУЮ: СЕ, ВЪ СТРАНЪ ТОИ ВЪЗЪМЪОШЕ СЕ БЪЗЪИ, А БЛАЖЕННЪ ОУТЦЪ НАШЪ,
 ГОСПОДИНЪ СІМЕОНЪ, БЛАШИ ВЛАДЫКА НАМЪ И ОУУИТЕЛЪ, ТАМО ЛЕЖИТЪ. О СЕМ
 МОЛЪИШЪ ТВОЮ МОЛЪТВОУ, ГОСПОДА РАДИ ДА НЕПРЪЗРНИИ НАСЪ. ВЪЗЪИ ЖЕ
 20 УЪСТНЫЕ МОУИ ГОСПОДИНА НА, СІМЕОНА, И ПРИИЕСИ НА СЕ СЪМО, ЯКО ДА
 ИСПЛЪНИЕНО БЛАГОСАОВЕНІЕ ЕГО ЖЕИТ СЕ НА НАСЪ. АЗЪ ЖЕ ВЪИДЪХЪ ИХЪ ЖЕЛАЕ-
 МОЕ ПРОШЕНІЕ, И ПОДОБНО ЕСТЬ ТО ИСПЛЪНИТИ, ПОДЪВЪГЪ СВОЮ НЕМОЦЪ
 НА ТО, НАУЕХЪ ТВОРИТИ. И ОУЗЪВЪКЪ ПОДОБНО ВРЪМЕ ТОМОУ СЪТВОРИТИ СЕ,
 И ПРИИЪДЪ ОУТВЪРЪЗЪ ГРОБЪ БЛАЖЕННАГО СТАРЦА, И ОУВЪРЪТОХЪ УЪСТНОЕ ТЪЛО
 25 ЕГО ЦЪЛО И НЕВРЪДНО, СОУЩОУ ЕМОУ БЫШОУ ТОУ ВЪ ГРОБЪ И. ЛЕТЪ.
 ТАКО БО ПОДОБНО ЕСТЬ ОУГОДНИШИМЪ БОГОВИ, ЯКО ДА И ПО СЪМЪРЪТИ ИХЪ
 ОУСАШИЦЪТЪ, СЪХРАНИТЪ ВСЕ КЪСТИ ИХЪ, И НИ ЕДИНА ОУТЪ НИХЪ НЕСЪКРОУШИТЪ
 СЕ. И ВЪЗЪИ АЗЪ УЪСТНЫЕ МОУИ ЕГО, И НАУЕХЪ ВЪ ПОУТЪ ШЪСТВОВАТИ.
 И ИНОГОУ МЕТЕЖОУ СОУЩОУ ВЪ ЗЪМАЦЪХЪ ТАХЪ, БОГОУ ЖЕ ПОМОГУЩОУ МИ И
 30 ПРЪСВЕТЪ ВЛАДУНИИ БОГОРОДНИИ, И МОЛЪТВАМИ БЛАЖЕННАГО И ПРЪПОДОБИАГО
 И УЪСТНАГО ГОСПОДИНА НА И ОУТЦА СІМЕОНА, ПРЪИОУДЪХЪ ВЛАГОМЪМОЕ СКРОУЗЪ
 ОУГНЪ И ВОДОУ ЦЪЛЪ И СЪХРАИЕНЪ. И НЕВРЪЖДЕМЪ НИЦЪНИЖЕ. И ПРИИИДЪ
 СЪ УЪСТНЫМИ МОУИМИ ВЪ ХВОСТНО, И ОУВЪДЪКЪ ЖЕ ВЛАДУЩЕОУЩЕН СЫЦЪ
 ЕГО, СТЕФАНЪ, НЕМАНИ, И БРАТЪ МОУ КИЕСЪ ВЪЛЪКАНЪ, СЪВЪКОУНИКЪНА СКЕТИ-
 35 ТЪЛА И ИЕРЕН И ИГОУМЕНЕ СЪ ИНОГЫМИ КРЪМІЦЫ И СЪ БОЛЪШРЫ СЪ ВЪСАМИ,
 РАДОСТІЮ РАДОУЮЩЕ СЕ И КЕСЕЛІЕМЪ КЕСЕЛЪЦЪ СЕ. ПРИИИДЪШЕ СЪ КЕЛНКОЮ
 УЪСТІЮ ВЪЗЪЕШЕ МОУИ ГОСПОДИНА СІМЕОНА, ПЪСЪНЫМИ ДОУХОВНЫМИ БЛАГО-

дареще бога. якоже бо прѣкрасны и ѿсифъ възмы тѣло изъ егупта ѿтыца своего іакѡва, и принесе є на землю ѡбѣтоканьноую, тако и снх боголюбиваа и благоѡбразнаа сына его и съ всею дръжавою пріемна, радостію радѡующа се и веселѣемъ веселѣща се, сама носеща прѣуьстное тѣло отыца своего, и положиста и съ великою поуьстію къ светѣн сем ѡ прѣккѣн, въ ѡбѣтованьмъ емоу гробѣ, евоже быне блаженнъ сѣкъ самъ испрѣка сѣтворилъ. сїе же бысть мѣсеца фєврара въ ѡ-ѡ- днь.

ХИИ. Оуьбѣдѣти же вамъ есть о семъ блаженемъ ѡтыци наинемъ и хтитора, господннѣ снмѡне, ѡтъ рождѣства его даже и до конїа. рождѣ- сткоу его его быкшоу въ зетѣ на рьвинни, и тамо пріемноу светое крѣщенїе. 10 изнесеноу младнцоу томоу соушоу стмо, пріемъ епископъ светыхъ апостоль прѣккѣе, и молнткоу давъ младеннцоу соушоу, и мурѡмъ его помаза, и дроуто крѣщенїе прїмнноу емоу. се бо днкно бысть ѡ моужн семъ, младннцоу емоу соушоу дкѡе крѣщенїе прїе. и пакы пріемноу емоу скеты аггелскы образъ. и тоу дкѡе благословенїе прнеть, малы 15 образъ и великы. се же и по оуспени его прѣуьстное тѣло его прнеть дкѡе сѣхраненїе, прѣкое оу светѣн горѣ, ндеже и оуспенїе емоу бысть, и пакы ѡтъ тоудѣ възетъ бысть и принесенъ стмѡ, и съ великою поуь- стїю и краснымъ словослѡкїемъ кѣторое бысть зде гробное положенїе уьстнымъ моцемъ его. ѡтъ рождѣства же емоу ѡ-м-н ѡ-с- лѣтъ, и тоу абїе 20 богоу изволикшоу прїеть владуьство. и прѣбысть пакы въ владуьствѣ ѡ-л-н ѡ-з- лѣтъ, и тон абїе прїе скеты аггелскыи образъ, и пожн въ томъ образѣ ѡ-г- лѣта. и всего жнкота его бысть ѡ-п-з- лѣтъ. прѣстакленїе же бысть блаженомоу ѡтыцоу и хтитору господноу снмѡноу къ лѣто ѡ-с-ѡ-н- мѣсеца фєврара въ ѡ-г- днь прѣложи се къ кѣуномоу блаженъ- 25 сткоу. ты же, боже и господн кѣсауьскымъ, и ѡ прѣпѣтаа мати господа бога и спаса наинего ісоус хрнста, да боудѡуть сїа кѣписанѣ и дѣанна. да мы же, нже по насъ до конца сего кѣка, уьстнымъ молнтвѣмъ ѡтыца наинего и хтиора кѣнимати ѡ глаголемыхъ, и послѣдствоующе намъ створити вса оугодна богови, възнрающе на подкнги и житїа сего прѣ- 30 блаженаго ѡтыца наинего, въ ннхже есть сладость и веселїе, помнмающе бога, веселѣще се на богахъ. оубо оумъ нашъ да боудеть на небесѣхъ въ вндѣнн, на красотахъ ранскыхъ, на ѡбнтѣлехъ кѣунынхъ, на аггел- скыхъ анкѣствованїн, на ѡнамо житїн, гдѣ ли како ли соуть доуше пра- кедныхъ или грѣшныхъ, како явленїе великаго бога и спаса наинего ісоус 35 хрнста боудеть, о немже проскѣщеномоу слоко: небеса гласеще прѣндоуть, въздоуши сѣжегѡми раздроушеть се, земля и кже соуть на нѣн и дѣла

СЪЖЕГОУТЬ СЕ. ТОУ ЖЕ КАКО ХОЩЕТЬ КАЖДЕ ДОУША СЫРЬТЬНО ТЪЛО ПРІЄТИ,
 КАКОВО АН СЕБОРНЦЕ ѠНО ѠТЬ АДАМА ДО СКОУАНІА МИѠЖЬСТВО УЛОВЬУСКО,
 КАКОВО ХРИСТОВО СТРАШНОЕ И ПАЧЕ СЛЫИА ЗАРЬНОЕ АИЦЕ, КАКОВЪ АН ЕГОКЪ
 ГЛАСЬ СЛЫИИМЪ, ПРАВЕДНЫМЪ АН ПРІЄМОУЩА ВЪ ЦАРЬСТВО НЕБЕСНОЕ, НАИ ТРЪШ-
 5 НИКОМЪ ѠТЬСЛАДОМОМЪ ВЪ КЪУНОУЮ МОУКОУ. СІА НАМЪ ПОДОКАЕТЪ, ЛЮБИМА
 БРАТІЄ МОА, ПЕУАЛОКАТИ И ПОМЫШЛАТИ, ВЪ СИХЪ ЖИТИ, КАКО ВЪНЪ МИРА СОУ-
 ЦІИИМЪ, КАКО ЖИТІЄ НА НЕБЕСАХЪ ИМОУЩИИМЪ, СІЄ ЖИТІЄ МИРНО ПРЪБЫКАЮЩЕ,
 НАДЕЖДОУ ИМОУЩЕ БОУДОУЩИХЪ ВЪУИИХЪ БЛАГЪ ПРІѠБРЪЄТИ О ХРИСТЪ ІСОУСЪ
 ГОСПОДИ НАШЕШЪ. ХОДАТАИСТВОМЪ ПРЪЄКЕТЫЕ ВЛАДУИИЄ НАШЕ БОГОРОДИЦЕ И
 10 БЛАГОДЪТЕЛИИЦЕ, И МОЛИТКАМИ ПРЪПОДОКНАГО И БЛАЖЕННАГО ѠТЦА НАШЕГО
 И ХИТОРА, ГОСПОДИНА СІМЕѠНА.

POZNAMENÁNÍ.

- Str. 1 řád. 13. V rp. mylně **МММ** místo **ММЬ**.
- — — 26. Ve slově **КЛДМММ** a v odvozených, psaných skraceně, položil jsem **М**, ačkoli na str. 2 v ř. 22 výslovně stojí **КЛДМММММ**, jakž i jinde zhrsta v rukopisech srbských.
- 2 — 35. Slovo **сѣ мѣдѣ**, **зѣдѣ** se, vadné: než opravy odjinud čekati radno:
- 4 — 16. V rp. **ДММММ**, neslůbně, což změněno podle str. 2 ř. 16 a str. 8 ř. 13.
- 5 — 29. V rp. **РОДМММ**, jakž tištěno, místo staroslovanského **РОЖДМММ**.
- — — 34. V rp. skraceně **ММ**, jak obvykle: **ја**, maje zření k věku prepisovatele, přeložil jsem **ЕПМММ**, ačkoli ve starších rukopisech srbských, n. př. v apoštolu Šišatoveckém l. 1324 a jinde, často čte se výslovně **ЕПММММ**, **ЕПММММММ**.
- 7 — 23. V rp. **РОДМ** místo přijatého mnou **РОДМ**, snad spíše zvláštností věku a kraje, nežli pokléskou: srv. **РОДММ** (curare), **МРОДММ** (non curare), **МРОДММ**, (incurie), **МРОДМММ** (incuria) atd.
- 8 — 8. V rp. **МЪ МТОМММ**, což mnou změněno ve správné **МЪ МТОМММ**, jakž hned níže v ř. 14 čte se.
- 9 — 10. V rp. **ОМММ**, ovšem chybně.
- — — 19. Zdeť a na čtyřech jiných místech, totiž na str. 10 v ř. 34 a na str. 11 v ř. 5, 8 a 21, den měsíce hrubou pokléskou prepisovatele změten a spleten. Stojí totiž na prvním místě **·з·** místo **·з·**, na druhém **·м·** místo **·м·**, na třetím **·з--го ма ·т·** místo **·з--го**, na čtvrtém a pátém **·м·** místo **·м·**. Den úmrtí sv. Symeona, na str. 14 v ř. 25 v rukopisu našem dobře udaný, totiž 13. února, historicky dostatečně pojištěn jest svědectvími nejstarších letopisův a jiných písemných památek srbských, jakož i stálým podáním církve srbské, počna od XIII. století až do dneška. Srv. nápis skraceného života sv. Symeona od syna jeho, krále Štěpána.
- — — 31. Řídký příklad písmene **ж** v srbských rukopisech.

OKÁZKY
OBČANSKÉHO
PÍSEMNICTVÍ.

LISTINY, PSANÍ A NÁPISY.
ZÁKONNÍK CÁŘE ŠTĚPÁNA DUŠANA.
KRÁTKÉ LETOPISY SRBSKÉ.

VYDAL

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

DRUHÝ
DOPLŇKY Z POZŮSTALOSTI ŠAFAŘÍKOVY
ROZMNOŽENÝ OTISK.

~~~~~  
**V P R A Z E.**  
**NÁKLADEM BEDĚCHA TEMPSKÉHO.**

---

**1 8 7 0.**





## PŘIPOMENUTÍ.

V tomto oddělení trojího způsobu památky občanského písemnictví Jihoslovanův, ve skrovném výboru, v jedno jsem shrnul: listiny, zákonník cíře Štěpána Dušana a krátké letopisy srbské.

Z listin, psaní a nápisův podáno, bez tesklivého výboru, něco málo na ukázkou: neboť památek tohoto druhu u mne nad jiné hojnější počet. O věrnost a správnost nemenší, než jinde, vedena péče: než každý, kdož věc i vědu zná, anebo sám podobné památky kdy k tisku upravoval, nebezpečně uzná, že zde větší, než kde jinde, a někdy nepřemožitelné nesnáze. Mněť dílem jen snímky a přejmy byly na hotové: do všech originálův ani předtím, ani v čas tisku sám nahlédnouti jsem nemohl.

Při zákonníku cíře Štěpána Dušana měl jsem několik hlavních rukopisův před rukama. Všickni posud známí rukopisové dělí se na dvě třídy, první s textem kratším, a sice opět dvojího způsobu, slohem prvotním a obilumocným, druhé s textem plnějším. První třídy a slohu prvotního jsou: 1) Chedošský, psaný asi l. 1390, na papíře ve kvartu; 2) Šišatovecký, psaný l. 1541, rovně onoho; 3) Chilendarský, na papíře v osmerce, nevelmi starý a necelý (končí č. 108). Též třídy, slohem podnoveným: 1) Sávy Tekelie, tištěný u Raiče; 2) Ravanický, psaný mezi l. 1650—1687, na papíře v osmerce; 3) Rudnický, okolo l. 1700. Druhé třídy jsou: 1) Rakovecký, psaný l. 1700, na papíře ve folium; 2) Kazanský první, na papíře v osmerce, v prostředku necelý, načítě starý a drobného zrna, u V. Grigoroviče; 2) Kazanský druhý, s Rakoveckým shodný, u téhož. Jest i u N. Nadeždina v Petrohradě rukopis z kláštera Bystřického ve Valachii poslý; jiný viděl Grigorovič ve Struze oblíž Ochridu. Zákonník srbský téměř nikdy sám o sobě se nenachází, nýbrž obyčejně vtělený do menších sborníkův Nomokanonu. Poznáv dokonale znění a povahu hlavních rukopisův, na tom jsem ustrnul, abych text rukopisu Chedošského, pro starobylost a správnost jeho, v celé přesnosti nářed a teprvé nazad za ním přebytek rp. Rakoveckého, jakožto ze všech nejúplnějšího, postavil. Ostatní rukopisové ničehož, buď k opravení onoho, buď k rozhojnění tohoto, neposkytají. Kdyby se budoucně dobrý starý rukopis druhé třídy našel (Kazanský první jest, jakž dotčeno, v prostředku kusý), náleželo by jej za základ při pořádání článkův položití, a jen přebytek z rukopisův první třídy postávky (t. č. 18 druhou půli, č. 35, 36, 44, 54, 77 a č. 89 druhou půli) na svých místech vtělití. Mám zajisté za to, že plnější tento text v celosti, vyjma některé postávky, rovněž tak starý a původní jest, jako onen kratší. Jen nápisové nad články jsou libovolný příspěvek pozdějších prepisovatelův, a proto v rozličných rukopisech rozliční. Tištěn jest zákonník srbský třikrát:

od J. Raiće (Istor. IV. 242) z rp. S. Tekelie, od J. Magaraševíce (Lětop. srb. 1828, sv. III. IV.) z rp. Rakoveckého, od O. Kucharského (Mon. jur. slov. 92) z přejmu téhož rp. ode mne V. A. Maciejovskému zděleného, kterýchžto vydání cenu při své váze nechávám; soudnému sama se vyjeví.

Při spořádání krátkých letopisův (u nichž přepisovač nadřádkového pajerku do řádku nevtáhl, čímž pravopis rázu dřevnosti pozbyl) oddělil jsem především samostatné zápisky jednotných rukopisův, totiž *A. Vlastarova* nomokanonu rp. Kopřivnického l. 1453 a *B. Kanonův* sv. Mikuláše rp. Karloveckého okolo l. 1503 (zápisky tohoto rp. jsou, jak mním, práce biskupa Maxima), ode svodu krátkých letopisův srbských, sestaveného z osmi rukopisův, větším dílem posud netištěných, totiž *C. Sečenického* okolo l. 1501, velmi dobrého jádra, *D. Račského* ok. l. 1680, *E. Davidovičova*, ok. 1554, *F. Magaraševičova*, ok. l. 1699, *G. Vrchobřežnického*, l. 1650, *H. Kovilského*, ok. l. 1672, *I. Svato-Ondřejského*, ok. l. 1700, a *K. Chilendarského*, ok. l. 1552 (dle přepisu Raićova 1758). Z rp. Vratislavského Svato-Magdalenského vnešen jen jeden článek (str. 67—68). Při tomto stělení tolíkera různých textův vždycky nejlepší rukopis, jak daleko dolů sahá, za základ položen, tudíž nejdříve Sečenický, potom Račský, naposledy Magaraševičův, a z ostatních jednak celé postávky, jichž v základním buď naskrze, buď aspoň v podstatně shodném znění není, s oddělovacím znaménkem (¶) vtěleny, jednak jen různočtení, s poznačením rukopisův přistojným písmenem (C, D atd.), do závorky dána, jakž to pozornosti čtenáře neujde. Ačkoli cena těchto letopisův přehledným jich skupením znamenitě zvýšena, tak že o mnohých událostech teprve odsud vědomosti nabýváme (np. o zahynutí saské obce v Novém Brdě l. 1466), však nicméně tajiti nelze, že letopočet jejich na mnoze matný jest a přísné kritiky potřebuje. Zdeť jen připomenuto buď, že Řekové a za nimi i Srbové nejen, jakž obyčejně, 5508 let, ale někdy také 5500 do narození Kristova počítali, a že rok jejich prvním dnem měsíce září se počíná. Pročež padá-li vročení na měsíc září, říjen, listopad neb prosinec, tehdáž nikoli 5508 anebo 5500, nýbrž 5509 anebo 5501 od summy let světa odraziti se musí.

Důležité sepsání mnicha Chrabra pokládá se v přídatku ve zdokonalené podobě, totiž na základě sice rp. bibliotheky synodální v Moskvě l. 1348, vydání K. Kalajdoviče (1824), a však s opravením synodálního textu ze dvou posud neužitých rukopisův, Moskevského duchovní akademie a Vratislavského v bibl. gymnasia Sv. Magdalenského, a vyrovnáním pravopisu v písmenech ъ, ѣ, а a ѡ.

V Praze, v měsíci Listopadu 1851.

PAVEL JOSEF ŠAFAŘÍK.

# LISTINY, PSANÍ A NÁPISY.

## Č. I.

*Obec Popovská vini obec Dubrovnickou z přerušení míru a naléhá na držení společného soudu.*

5

Bez vročení.



10

ТЬ ПОПОВЬСКЕ ОПЬКНИЕ КНЕЗЮ ДОУКРОВЬУКОМОУ И ГРАДЬ-  
СКОИ О(ПЬ)КНИЕ. ТО, ЕРЕ СМО ОУГОВОРНИИ СТАНЬКЫМ О  
ОУЗЬМЪХЪ ОУ НЕДЪЛОУ, ДА КИ НИ СТЕ РЕКАИ, ДА СЕ СТА-  
НЕМО ИЛ (О)МОИ СТРАИЪ РЪКЕ, НЕКЕМО (И)ТИ КЪ ВАМЪ НА  
ОНОУ СТРАНОУ, ДЪ НИ ИЪ ЗАКОНЪ, ДЪ КИ РАДОСЛАВОУ  
ДАВЪШЕ РОУКОУ, ТЕРЕ ГА ВЕЗАСТЕ. ДА (А)КО, КЕМО ПРА-  
ВОМОУ СТАНЬКОУ, ОУ КИ ДЪНЪ ДОУРЪДЕВЪ ДЪНЪ, ОУ ТЪДЕ  
ДЪНЪ ДА СЕ СТАНЕМО ОУ ЗАТОНЪ, ДЪ ИМАМО КЛАСТЕЛЬСКОУ ПОТРЕБОУ. И КАКА  
Е КАША ПРАКНИА, ОУГОВОРНЕСТЕ, ДА ПОУТНИКА ПРЪДАДЕ ТРЪСТЕННУАНЕ НА  
15 СТАИЦЪ, ТЕР Е БЕКАИМЪИИКЕВНИКЪ ХРАНИШОУ ОУ ГРАДЪ ПРИВЕЛЪ. БОГ КИ  
ДАНЪ ЗЪДРАКНЕ.

Na vrchní straně pergamentu povterně popsaneho (viz Č. II.), s nápisem na straně spodní: кнезоу и опькниѣ, в архивѣ Видenském.

## Č. II.

*Seznamování jmen občanů a občanek Dubrovnických.*

Bez vročení (prastaré).

.....  
КОВНИКЪ. ПИАНПЪ НЕУЕНЪЖНИКЪ. ТОУДЪРЪ МАУДАСНИКЪ. ЖОУМЪ СЪТРАЖЪВА.  
ДОУМЪ МАТЪО ЛОУУНИКЪ. МАТЪИНА РАДОСЛАВНИКЪ. МАРЪТИНЪ СОУНЕАВНИКЪ.  
25 ЖОУРЪГЪ КОТОРАНИИ. КАЛОУДЪРНИЦА ОТЪ ВРЪТОЛОМЪЪ. ПАЛЪМА ПИКОУЛАРЕВНИКЪ.  
РОУСНИИ БОЛЕСЛАВНИКЪ. ПИАНПЪ МОВЪРЪШНИКЪ. МАРЪТОО КЪЛИНИКЪ. ПЕТРЪ  
ПИКОУЛАРЕВНИКЪ. ДЪРАГОУИИ МОИСТРЪ. ВЪЛ..... ЖАНЪ ГОУДЪРЕКНИКЪ.  
КОЛЕНЪДА НАТ(Е)РЪ ЛОМ(ЪП)РЪДЪ (НА ТЪРЪЛОМЪ БРЪДЪ?). ТОУДЪРЪ РАСТНИКЪ.  
ДОУМЪ ТОМАШ КРОУНОВНИКЪ. ДЪМИТРЪ ТИХОСЛАВНИКЪ. ЪКОВ КАШИЦА. ОПА-  
30 ТИЦА ОТЬ СЕМНИОНА. МЛА СЕСЪТ(Р)А ВРЪСАИКА КЪКИ. БОГЪДАНЪ ПИЖИ-  
НОВНИКЪ. МИХА ГАМО. БАЛЪДЕ ГРЪГОУРОНИКЪ. ПОУСЪКЪ БЕНЪОУАНЪ. ЪКО-  
ВНИЦА УНЪКАИИИ. ПАКЪРАТЪ МАНЪДЕРОВНИКЪ. ВЪЛАСИ РАСЪТНИКЪ. БИСЪТИ ГАТАЛЪД  
.....

35

Na spodní straně pergamentu povterně popsaneho (viz Č. I.), v archívě Videnském. Písmo, seřazené a nečitelné, mnohém starší než Č. I., nese znaky nejhlubšího stáří.

## Č. III.

*Asěn, cár bulharský, vykazuje kupcům Dubrovníckým svobodu trhu ve všech zemích mocnářství svého.*

Vročení selřené (1186—1196).

+ Дака цѣсарѣствѣ ми ѿризимѣ си хѡрѣ всен джерѡвништѣн,<sup>5</sup> лоуѡвнымъ всевѣрнымъ гѡстемъ цѣсарѣства ми, да ѡдоу хѡдетъ по всен хѡрѣ цѣсарѣства ми с коупажъ какежъ лнеѡ, или нѡсатъ, или женжъ, или коупижъ какежъ лнеѡ нѡсетъ, и до кѡмъ лнеѡ землѣ или хѡри дѡндѣ, или до бѣдынѣ или браннѣева и бѣлграда дѡндѣтъ, или до трѣнѡва и по всемоу загѡрноу нѣжъ, или до праслава или карѡуиъскыѣ хѡры<sup>10</sup> приѣтъ, или крѣиштѣн хѡрѣ или бѡроуиштѣн или бѡлери и в днѡмѣтъ или в скѡпскѣжъ хѡрѣ или приѣпскѣжъ или в дѣволскѣжъ хѡрѣ или в земе арѣанаскѣжъ или в сѡлоуиъ нѣжтъ, повсѣдоу да си коупѡважъ и прѡдѣважтъ свѡкѡднѡ бесъ всекъѡжъ пакѡсти. да неимѡжтъ по всѣхъ хѡрахъ цѣсарѣства ми и градѡвѣхъ и кансѡурахъ запрѣтѣнна, нѣ да си<sup>15</sup> хѡдетъ и коупѡжтъ и прѡдѣважтъ бесъ пѣуѣли, ѣкѡн всевѣрнии лоуѡвнии гѡсте цѣсарѣства ми. кѡмъ ли имѣ спѡкѡсти ѡ кѡмъ лнеѡ, или на кансѡурѣ, или на фѡрѡсѣхъ, или гдѣ лнеѡ прѣзъ законѣ о коумѣрки, тѡ да ѣ вѣстъ, тѡн ѣ прѡтѣвникъ цѣсарѣствоу ми, и мнѡсти неще имѣти, нѣ келнѣжъ мѡеѡ ѡргнѣ патитъ . . . ни.

+ асѣнъ цѣсарѣ бѣлгаромъ и грѣкомъ. +

Na pergameně, pečeť odtržená, někdy v soukromných rukou (u Jer. Gagiće).

## Č. IV.

*Kulin, bán bosenský, činit smlouvu s Kvošem, správcem obce Dubrovnícké, a uděluje kupcům Dubrovníckým práva svobodného trhu v Bosně.*<sup>25</sup>

Vročení 1189, Srpna 29.

+ Оу нме ѡтыѣа и сына и свѣтаго доуха. ѣ банъ босаньски коуѡании присеѣдоу тебѣ кнеже крѣвашиоу и вѣсьмъ граѣаномъ доуѣровъ-  
уаномъ, правы приѣтель быти вамъ ѡдѣ селѣ и до къка, и пракъ гон  
дрѣжатн съ камн и правоу вѣроу доколѣ съмъ живѣ. і вси доуѣровъ-<sup>30</sup>  
уанѣ, кирѣ ходѣ по моемоу владаннѡ трѣгоуѡке, гдѣ си кто хѡкѣ,  
крѣвати, гдѣ си кто мнѣ, правѡвѣ вѣровѣ и правымъ срьдѣьемъ дрѣжатн  
ѣ безъ вѣсѡкое злѣдн, развѣ цѡ ми кто да скѡевѣ воловѣ поклѡнѣ.  
и да имѣ небѡудѣ ѡдѣ моѣхъ уѣтъиниковѣ силѣ. и доколѣ оу мнѣ боудѣ,  
датн имѣ съвѣтъ и помокъ, какорѣ и себѣ, колнкорѣ моѡуѡке, безъ вѣсѣга<sup>35</sup>

ЗЪЛОГА ПРИМЫСЛА. ТАКО МИ БОЖЕ ПОМАГАН И СНЕ СВЕТО ЕВАНГЕЛИЕ. Ъ РАДОЕ,  
ДИВЪКЪ БАНЬ, ПИСАХЪ СНИЮ КНИГОУ ПОВЕЛОКЪ БАИОВЪ, ОДЪ РОЖЪСТКА ХРИСТОВА  
ТИСОУКА И СЪТО И ОМСЪДЕСЕТЪ И ДЕВЕСТЪ ЛЪТЬ, МЪСЕЦА АКЪГОУСТА ОУ ДЪКА-  
ДЕСЕТЪ И ДЕВЕТЪ ДЪНЬ, ОУСЪУЕННЕ ГЛАВЕ НОВАНА КРЪСТИТЕЛА.

5 Latinsky i srbsky, na pergameně, pečef odtržená, někdy v soukromných rukou  
(u J. Gagiće). Text latinský zní: † In nomine patris et filii et spiritus sancti.  
Amen. Ego banus Culinus Bosne juro comiti Gervasio et omnibus Ra-  
guseis rectum amicum fore perpetuo, et rectam vobiscum pacem manu-  
10 tenere et amicitiam veram, et omnes Raguseos per totam terram nostram  
ambulantes mercantes seu habitantes vel transeuntes recta fide et consci-  
entia vera recipere absque ulla datione, nisi quis suam per voluntatem  
mihi donum dare voluerit, et aput nos dum fuerint manutene, et con-  
silium eis prebere ut nostre persone ad nostrum posse, absque fraude  
et malo ingenio. Sic me deus adjuvet et hec sancta quatuor evangelia.

15

## Ї. V.

*Symeon mnich, světsky Štěpán Nemanja, veliký župan srbský, naděvod  
klášter Očištvodni nejšv. Pamny Marie v Chilandaru statky a jinými  
dâchody.*

Vročení (1198—1199).

20 ИСКОНИ СЪТКОРИ БОГЪ НЕБО И ЗЕМЛЮ И УЛОВЪКЪ НА НЕН, И БЛАГО-  
СЛОВИ ИЕ, И ДАСТЬ НИМЪ ВЛАСТЬ НА ВСЪН ТВАРИ СВОЕН. И ПОСТАВИ ОВН  
ЦАРЕ, ДРОУГНЕ КНЕЗЕ. НИИ КЛАДНИКЪ, И КОМОУЖДЕ ДАСТЬ ПАСТН СТАДО СВОЕ  
И СЪБЛОУДАТИ Е ОТЬ ВСАКОГА ЗЪЛА, НАХОДЕЩАГО НА МЕ. ТЪМЪ ЖЕ, БРАТНЕ,  
БОГЪ ПРЪМНОСТНЫМЪ ОУТКРЪДИ ГРЪКЕ ЦАРЬМИ И ОУГРЕ КРАЛЬМИ, И КОГОЖДЕ  
25 ЕЗНИКА РАЗДЪЛАНКЪ И ЗАКОНЪ ДАКЪ И ПРАКЪ ОУСТАКЪ И ВЛАДНИКЪ НАДЪ НИМИ  
ПО ПРАКОУ И ПО ЗАКОНОУ РАСТАКАЛЪ СВОЕЮ ПРЪМОУДРОСТНИЮ. ТЪМЪ ЖЕ ПО  
МЪНОЗЪН ЕГО И НЕЗЪМЪРНИИ МНОСТИ И УЛОВЪКОЛЮБНИЮ ДАРОКА НАШНЫМЪ  
ДЪДОМЪ ОБЛАДАТИ СНИОКЪ ЗЕМАОКЪ СРЪБЪСКОКЪ. И ВСАКОЖЕ БОГЪ СТРОЕ НА  
ОУПЪНИА УЛОВЪКОМЪ НЕХОТЕ УЛОКЪУИ ГНЕВАН. И ПОСТАВИ МЕ ВЕЛНЕГА ЖОУПАНА  
30 НАРЕУЕНАГО ВЪ СВЪТЪМЪ КРЪЩЕНИИ СЪТЪФАНА НЕМАНОУ. И ОБЕОВНЪХЪ СВОЮ  
ДЪДНОУ, И БОЛЬШЕ ОУТКРЪДИХЪ БОЖНОКЪ ПОМОКНИЮ И СВОЕЮ МОУДРОСТНИЮ,  
ДАИОВЪ МИ ОТЬ БОГА. И КЪЗДКИГОХЪ ПОГНЕБНОЮЮ СКОЮ ДЪДНОУ, И ПРИ-  
ОБРЪТОХЪ ОДЪ МОРЪСКЕ ЗЕМЛЕ ЗЕТОУ И СЪ ГРАДОКЪ, А ОДЪ АРЪБНАСЪ  
ПНАЛОТЬ, А ОДЪ ГРЪУКЕ ЗЕМЛЕ ЛАБЪ СЪ ЛЪПАНЕМЪ, ГЛЪКОУНИЦОУ, РЕКЕ,  
35 ЗАГРЪЛАТОУ, ЛЪВЪУЕ, БЪАНИЦОУ, ЛЕПЕНИЦОУ. И БОЖНОКЪ ПОМОКНИЮ И СВОИМЪ  
ТРОУДОМЪ ТА ВСА ПРИОБРЪТЬ, ПОСПЪШЕНЕМЪ БОЖНЕМЪ МИРЪ И ТИХОСТЬ  
ВЪСПРИЕМЪШОУ ВЛАДНУЪСТВОУ МОЕМОУ ОДЪ ВЪСОУДА, ЗАУЕХЪ ПО(О)ЦІРАВАТИ  
МЫСЛЬ СВОЮ И ПРОУУАВАТИ ОУМЪ СВОИ ВЪЖДЕЛЪВАТИ И ПЕЩИ СЕ О ДОУШИИ

СВОЕН, ВЪ КОТОРОЕ УНСЛО ВЪУТЕНЬ БОУДОУ ВЪ ДЪНЬ СТРАШНАГО СОУДА,  
 И КАКО БИ МОЩНО ВЪСПРНЕТИ МИ АНГЕЛЬСКИ И АПОСТОЛЬСКИ ОБРАЗЪ, И  
 ПОСЛѢДОВАТИ ВЛАДНУЮЩЕМЪ ГЛАГОЛОМЪ: ВЪЗМЪТЕ НГО МОЕ НА СЕ, И ИЛОУЧИТЕ  
 СЕ ОТЬ МЕНЕ, ЯКО КРОТЪКЪ ЕСМЪ 'И СЪМЪРЕНЪ СРЪДЦЕМЪ. НГО БО МОЕ  
 БЛАГО И БРЪМЕ МОЕ ЛЬКО ЕСТЬ. МИНОУВЪШОУ ЖЕ ВРЪМЕНИ МНОГОУ ВЛАДНИКА <sup>5</sup>  
 МОН ПРЪМНОСТНЫ НЕПРЪЗРЪ МОЛЕННЪ СЪПЛЪСКАННЪ СВОЕГО, НЪ ЯКО ШЕДРЫ  
 ТРОУДОПОЛОЖНИКЪ И МЪЗДОВЪЗДАТЕЛЬ, ИЖЕ РЕУЕ НЕСКВРЪННИИ СВОИИИ  
 ОУСТИ: НЕПРНДОХЪ ПРНЗЪВАТИ ПРАВЕДЪНИКЪ, НЪ ГРЪШНИКЪ КЪ ПОКАВЪНИЕ.  
 И МЪНЪ ПО ИМЛОСРЪДНЮ ЕГО ВЪНЕЗАПОУ ПРНКЛОУУШОУ СЕ ВРЪМЕНИ ЯСНО,  
 И ВСА МИРА СЕГО УСТЬ И СЛАВА НИ ВЪ УТОЖЕ МИ ВЪМЪНЕНА БЫТЬ. И <sup>10</sup>  
 ВЪСОУ КРАСОТОУ ЖИТНЪ СЕГО И ДНЪНО ВЪЗЪРЪННЕ ЯКО И ДЫМЪ МИ КЫСТЬ  
 ВНДНО, А ХРИСТОВА ЛЮБЫ ПАУЕ ПРНВЕЗОВАШЕ СЕ КЪ МЪНЪ, АЩЕ И КЪ НЕ-  
 ДОНОСТНОУ (так). И ВЪНЕЗАПОУ ОСТАВНХЪ ВЛАДНУЮЩЕМО МОЕ И ВСА МОЪ,  
 РАЗЛУНЪНАЪ МОЪ, ХРИСТОУ ИЗЪВОЛЬШОУ ТАКО И ПРЪСВЕТЪН ГОСПОЖИ БОГО-  
 РОДНИИ. И СПОДОБ(Н) МЕ ГРЪШНАГО СВЕТАГО НГА ЕГО БЛАГАГО, И ОБЪЩЪНИКА <sup>15</sup>  
 МЕ СЪТВОРИ УСТЬНАГО И АНГЕЛЬСКАГО И АПОСТОЛЬСКАГО ОБРАЗА, МАЛАГО  
 И ВЕЛКАГО. СЕМОУ ЖЕ КОМЪУАВЪШОУ СЕ О МЪНЪ, ОУСТРОЮ СЕМОУ БЫВАЕ-  
 МОУ, ОСТАВНХЪ НА ПРЪСТОЛЪ МОЕМЪ И ВЪ ХРИСТОДАРОВАНЪМЪ МИ ВЛАДНУЮ-  
 ШТВЪ ЛОУБЪВЪНАГО МИ СЫНА, СЪФЛАНА ВЕЛНЕГА ЖОУПАНА И СЕВАСТОКРАТОРА,  
 ЗЕТИ ОДЪ БОГА ВЪНЪУАНАГО КНРЪ АЛЕЖНЪ ЦАРА ГРЪУЬКОГА. И АЩЕ И НЕДО-  
 СТОНИЪ РАБЪ ХРИСТОУ НАРЕЦИ СЕ, СИМЕОНЪ МИИХЪ, БЛАГОСЛОВИИХЪ И ВСАКИИ <sup>20</sup>  
 БЛАГОСЛОВЕННЕМЪ, ЯКОЖЕ БЛАГОСЛОВИ ИСАКЪ ИЯКОКА, СЫНА СВОЕГО, ЕЖЕ  
 ПОСЪПЪИШЕСТВОВАТИ ЕМОУ О ВЪСАКОМЪ ДЪЛЪ БЛАЗЪ ОУ ВЛАДНУЮШТВЪ СКОЕМЪ,  
 И БЛАГОСРЪДОУ БЫТИ НА МИРЪ КРЪСТНЪИНСКИ, И О ПРЪКЪВАХЪ ПЕЦИИ СЕ И  
 О СЛОУЖЕЦИИХЪ ВЪ НИХЪ, И НИКАКОЖЕ БЫТИ ЗАЗОРНОУ ОДЪ ВСЪХЪ ТВОРЪЦА  
 И ГОСПОДА. ПО СЕМЪ ЖЕ ИЗЪКОЛЕННЕМЪ ВЛАДНИКА МОЕГО, ИСОУС ХРИСТА, <sup>25</sup>  
 ЯКОЖЕ ВЪЩАВАЕТИ ПИСАНИЕ: НИКОТОРИ ЖЕ ПРРОКЪ ВЪ ОТЬУЮШТВЪ СКОЕМЪ  
 ПРНЕТЪ ЕСТЬ, НАУЕТИ ПОДЕНЗАТИ СЕ МЫСЛЬ МОЪ, ИЗИТИ МИ ОДЪ ЗНАНИЕ  
 МОЕГО И ДЪТИ, И ПОСТИГНОУТИ ИЯКОЕ МЪСТО, И ТОУ ПОЛОУУИТИ СПАСЕННЕ.  
 И НЕОСТАВИ МЕНЕ ВЛАДНИКА МОН И МОЕГО ЖЕЛАННЪ, ПАУЕ БО РАДОУЕТИ СЕ  
 О ГРЪШНИИЦЪ КЛОУЦИИ СЕ. ИЗИДОХЪ ИЗЪ ОТЬУЮШТВА СВОЕГО ВЪ СВЕТОЮ <sup>30</sup>  
 ГОРОУ, И ОБРЪТОХЪ МОИСТНРЪ ИЯКОЛИ БЫВЪШИИ, ЗОВОМЫ ХИЛАНДАРЪ, ВЪВЕ-  
 ДЕННЕ СВЕТИЕ И ПРЪСЛАВЪННЕ ВЛАДНУИЦЕ НАШЕ БОГОРОДИЦЕ, ИДЪЖЕ НЕБЪ  
 КАМЕНЬ ОСТАЛЪ НА КАМЕНИ, НОУ РАЗВАЛЕНЪ ОДЪНОУДЪ. И ПОТРОУДНЪ  
 СТАРОСТЬ СВОЮ, ПОСЪПЪИШЕСТВОУЮЩОУ МИ СЫНОУ МИ, ВЕЛНЕМОУ ЖОУПАНОУ  
 СЪФЛАНУ, СЪПОДОБИ МЕ ВЛАДНИКА МОН БЫТИ ЕМОУ КЪТИТОРОУ. И УЕСТИ ЕГО <sup>35</sup>  
 ПОГНЕБЪШЕЕ ВЪЗНСКАХЪ, И ОБИОВНХЪ И ПО ИЗЪКОЛЕННЮ ВЛАДНУИЦЕ БОГОРОДИЦЕ.  
 И ДА, ЕРЕ ИСПРОСИХЪ ПАРИКЕ ОУ ЦАРА ОУ ПРНЗЪРЪИИ, ДА ДАХЪ ОДЪ НИХЪ

манастироу оу светон горъ, скетон богородици. оу милехки села непро-  
 бица. момоушоу, салмодравы, ретивлоу, тръниѣ. ретивкицица, тръновьци,  
 хоуа н дроуга хоуа, н тръгъ тоунге, н дька винограда тоунге насадики,  
 н оулицинке ·д· еднъ оу трънезъхъ, дроути оу дабышоръ, трети оу голн-  
 5 шекъ, уетеръти оу парижъхъ, а за коньмъде оулицинкомъ по дька уло-  
 вька. н палиноу богауоу. а оуъ влахъ радоуо соудьство н лоуръгео.  
 а въсеге влахъ ·р·о· н дахъ оуъ бытъка, уьто моге, н оу зетъ кобыле н  
 соли ·л· сьпоудокъ. н аке кьто оуъ манастирьскихъ лоуди бѣжи, нли  
 влахъ, подь велнега жоупана нли подь инога кога, да се вракаю опеть.  
 10 ако лн оуъ жоупанихъ лоуди приходе оу манастирьске лоуди, да се  
 вракаю опеть. н въса, елико дахъ манастиреки оу светоу гороу, да нѣ  
 трѣбъ ни моему дѣтетеки, ни моему оуноууетеки ни мо(емоу) ро(д)н-  
 муу, ни иномуу инкомууре. ако лн кьто снѣ прѣтворн, да муу богъ  
 соуди, н да муу ѣ соупръница света богородица на страшномъ соудници  
 15 ономъ, н възъ грѣшникъ снѣмоуи.

крѣсть      +      снѣмоуи  
 н подь                писаниѣ

Na pergameně, pečeť odtržená, v klášteře Chilendarském. Pozdější výkres  
 20 pečeťi na témž pergameně nese nápis: печать стефана великаго X жоупана  
 немане.

## Č. VI.

*Matěj přijímá Ninoslava, bán bosenský, vstupuje ve smlouvu s Janem  
 Dandolem, správcem obce Dubrovnícké.*

Vročení (1216—1231).

25 ОУ нме о(т)ица н сына н светаго доуха. аминь. азъ рабъ божи  
 мати а оуицломъ нинославъ банъ босньски велики кле се кьнезоу  
 доуброву(ь)комоу жани даньдоулоу н всен опкииъ доубровуькон. такоу  
 смъ се клетвью клеаь, какоу се ѣ банъ коулини клеаь. да ходо власи  
 30 свободно, нхъ доенткъ, тако како соу оу бана коулини ходни, безъ все  
 хабе н зледн. дькоудъ облада, тоудъ сн ходите пространо н здраво.  
 а ѣ приѣти какоре самъ себъ, н нлоукъ давати од все зледн. а се  
 писахъ нменемъ десое, граматигъ бана нинослава великаго босньскога,  
 тако верно, какоре оу прьвухъ. а се еше. ако вьроуе срьбелни влаха,  
 да се при прѣдъ кнеземъ. ако вьроуе влахъ срьбелни, да се при прѣдъ  
 35 баномъ. а иномуу влахоу да небуоуде нзмл. богъ ре ти дан здравне.

Na pergameně, pečeť odtržená, v archivě Vídenském.



## Č. VII.

*Výčet statkův a dāchodův, od Štěpána krále srbského společně se synem Radoslavem arcibiskupskému klášteru Na nebe vstoupení o Žití v dojí listině zapsaných.*

Vročení (1222—1228).

5

a) Na levé straně věže.

Семоу же прѣскетомоу храмоу спаса нашего ісоуса христа по неспокѣднмъи мнлостн его, еже створи ѿ насъ, стефанъ, по боженн мнлостн вѣнъуани прѣви краљъ вѣсе сръпскнне землѣ, двѣкантиѣ, и тра-  
воуниѣ, и дальмаиѣ, и захълмнѣ, и съ прѣвъзлоуѣленнмъ мн снномъ 10  
радославомъ, по боженн мнлостн намѣстннкомъ мн, приноснвѣ трокѣ  
ѡтъ твонхъ въ мољьбноую память наю, даръ спасоу нашемоу ісоусоу  
христоу и его светнмъ, светнмн дрѣвкн уѣстнаго и животворещаго крѣста  
господна, и скетымн страстымн христовамн, и ѡтъ прѣскетые богородице  
ризи и пошъ, и светаго пророка прѣдътеуѣ крѣстнтеля нѡкана десниѣ, 15  
юже възложи на брѣхъ жнжднтеля и крѣстн, и ѡтъ главн прѣдътеуѣви,  
и мощымн всѣхъ светыхъ апостоль, пророкъ, моуѣеникъ, сѣтнтель, прѣ-  
подобннхъ, нконамн светыхъ и уѣстннхъ ѡбразъ, и съсоудн златнмн и  
сребръннмн, і рнѡндамн доколно, и завѣси и покровн скетымн, и рн-  
замн уѣстннмн, и светнмн иѣуангелн, и кннгамн многамн, ннѣмн 20  
правдамн, кже быше на просвъщенне спасоу нашемоу ісоусоу христоу.  
и на крьмоу и на ѡдѣшнне слоужещнмъ светомоу храмоу семоу: село  
талъско и съ ратнновъ і съ заклопнтовъ лоукоу, топольннѣ съ воуша-  
мн, рнѣннѣ и съ вѣсѣмн ѡвѣршымн и съ брѣновъ, жнѣа съ батномъ,  
рнѣнѣн съ урѣновъ рѣкомъ, тльсто брѣдо съ рашькнмъ дѣломъ и с цнта- 25  
рнновъ, пѣнъуаниѣ вѣса съ пѣуаномъ, боуковнѣ, граховнѣа вѣса,  
скнннѣн, грауаниѣа, раднево, конарево, урѣнаѣ съ сѣруовъ, брѣстннѣа  
съ трѣгомъ, свнѣннѣа съ ѡкроуглоу, еоболе съ уѣуинномъ, геѡуаниѣа  
съ поуѣпавннмн. оу иельннхъ села: дољна вѣсъ, борькъ, гннла, добрнѣа,  
кнтахоко. а оу хвостнѣ села: пекъ съ заселнѣемъ сн, урѣнн брѣхъ, стль- 30  
пезн, трѣбовнтнкы, горажда вѣсъ, накль вѣсъ съ уѣлпекнн и съ лавлани,  
лютоглавы съ градомъ. а оу затонѣ села: урѣнѣа съ заселнѣемъ сн, ѡвѣ  
нвани съ заселнѣемъ, замъуане съ заселнѣемъ, доубово гане, и вѣса снѣ  
села съ заселнѣамн сн. а се оу зетѣ села: трѣболе, плавннѣн. оу горскон  
жоуѣ голнѣ. а се плаинне: на спорнхъ ноздрн, кворне съ лоукавннѣамн, 35  
оу хвостнѣ слано полѣ съ тмасѣвѣмъ гвоздомъ, надъ брѣзннѣамн желннѣ,  
а знмне пашѣ одѣ брѣзнѣ долоу ннз соуѣтѣскоу съ вѣсѣмн пашамн, ккоре

ПРЪЕМЛЕ ПРЪКОВНА МЕДА, СЪ ВСЪМН ПАШАМИ ЗМИНИМИ И ЛЪТНИМИ ПО ОМЪ  
 СРЪМЪ КОТЛЕИИКА. А СЕ ВЛАСИ УЪТО СЪМО ДАДИ СЪН ЦРЪКВИ, ИМЕНА СИ СОУТЬ:  
 ГРЪДЪ КЪМЪЗЪ И ЗЪ ДЪТНЮ, РАДОТА, ВЪКЪСЛАВЪ, ТИХОМНРЪ, СТАИИМНРЪ,  
 ВОИХЪНА, ДРАГЪШАИЪ, ИЪГОСЛАВЪ, ЗЛИНА, МИРОШЪ, БРАИЕНЪ, ИЪГОУШЪ, ИЪГОТА,  
 5 СЫНА, РАДОМНРЪ, ДРАГАНЪ, БРАТИИЪ, ВОИЛО, ДРЪЖИХЪНА, ПАУЕМНАЪ, БАТИИКА,  
 БРАТЪМНРЪ, ДРАГОУШЪ, ТИХОМНРЪ, БРАТЕШЪ, ГРЪДОШЪ, ГОСТИЛО, ПОПЪ, ПАУЕНЪ,  
 БОУИЪ, СТАИЪ, ДРАГОМАИЪ, СТАИЪ, ДЕСИИСЛАВЪ, КОУПЛЕИЪ, ДАИИША, БЕРИЛО, ИЪГЪ,  
 БОУИИЛО, ДРАГОМНРЪ, БРАТЕНЪ, СТАИИИМНРЪ, БРАТОИЪГЪ, ИЪГОТА СЪ ДЪТНЮ,  
 ДРАГОУШЪ, БРАТИЛО, РАДОСЛАВЪ, ТОУДОРЪ, ЛОУЦАИЪ, ДОБРОМНРЪ, ДРАГОСЛАВЪ,  
 10 МОУЖИЛО, ТИХОУЪ, ДРАГОМИРЪ, ДРАГОУШЪ, КОУМАИЪ, МИЛОБРАТЪ, ДРАГОУШЪ,  
 ДРАГОСЛАВЪ, БРАПА, ПРЕДИЛО, ДРАГА, ПРЪВОСЛАВЪ, ДРАГОУШЪ, ПОЛИГРАДЪ,  
 РАДИИШЪ, ТИХОМИРЪ, ТЪЩА МОУ И СЪ ДЪТНЮ ЗЛАТА, СТАИЪ, ДРАГИИЪ, ПОПЪ,  
 МИКЪ, ДОБРИИША, БЕРИЛО И СЪ ДЪТНЮ, ГОСТИИМНРЪ, РАДЪ, ГОСТИИМНРА МАТИ,  
 УОУУЪ, КОУМАИЪ, БРАТОСЛАВЪ, БОУТА, ИЪГЪ, КАСИИЪ, БРАТЕШЪ, БРАТОСЛАВЪ,  
 15 ДОБРИИЪ, ЛЪКЪ, ДРАГОМНРЪ, СРАЦИИЪ, ТОУДОРЪ, ТИХОМНРЪ, БОУИИЛО, БРАИЪ,  
 ГОСТИЛО, ВОИИМНРЪ, БОЖАИЪ, ТОУРЪЖИКЪ, ПРЕДИИМНРЪ, БОУУЪ, КРАСИИМНРЪ, БРАТИЛО,  
 БОУДАИИСЛАВЪ, ТИХОСЛАВЪ, МРЪГЕЛА, РАДОУШЪ, КОУПЛЕИЪ, БРАТАИЪ, БОУИЪ,  
 ПРОДАИЪ, ВОИХЪНА, БРАТОХНА, ГОСТИИША, ИЛИИЪ, БОУКОРЪ, РАДЪ, БРАТИИНА, БАЛА,  
 СРАЦИИИЪ, ХРЕИЪ, МИИЦИЪ, ДОБРОМНРЪ, СИИНА, ВЛАДЪ, ДЕСИЛО, ДОБРОСЛАВЪ,  
 20 ТЕШИИМНРЪ, БОУДИИЪ, БОЖИИЦА, КОУМАИЪ, БОУКОРЪ, РАДЪ, ВЛАДЪ, СТАИЪ, ПОИЪГЪ,  
 РОУГЪ, ГРЪДОШЪ, ЗЛАТА, СТАИЪ, ДРАГОУГЪ, ВЪКЪКСАИЪ, БОГЪДАИЪ, БРАТОСЛАВЪ,  
 БЪГОТА И СЪ ДЪТНЮ, ТОЛЬКЪ, ДРАГОУИЪ, ЛОУБОТА, КОУЛИИЪ, ВЕЛИИМНРЪ, БРЪЗЪИ,  
 ТОУДОРЪ, БОУКОРЪ, ИАМОТА, СИИНА, ИЪГЪ, БРАТЕША, БЕРИИСЛАВЪ, ПРЪКСЛАВЪ,  
 БОУИКАТИЪ, УРЪНОМОУЖЪ, ГРЪДАИЪ, МИКОЛА, ДРАГОШЪ, ДРАГОСЛАВЪ, ВОИИЪ,  
 25 ГОУГОТА, БОУСИИЪ, СКОРОМИРЪ, ПРОУЖИИЪ, ВОИИСЛАВЪ, ДОДА, РАДОТА, ВЕЛИИМНРЪ,  
 ПОВРЪЖЕИЪ, ВОИИСЛАВЪ, БЕРИЛО, МИРОШЪ, ВЕЛЪИЪ, СРАЦИИИЪ, АИЪДРИИЪ, БЪГОТА,  
 ГОСТИЛО, УКРЪИЪГЪ, ГРЪГОУРЪ, БОУКОРЪ, БОГДАИЪ, СТАИЪ, ДЕСИИМНРЪ, БЪЖАИЪ,  
 ПАИЪ, БРАТИИША, ДЪДОЛЪ, ОУДОИИЦА ДРАГОУИИЛА И ТОУСЪ И С МАТЕРИИЮ,  
 ГРИИНОИЪ, УРЪНОТА, СТАИЪ, ШАРБАИЪ, ВОИИЪГЪ, БЪЛОТА, ВОИИЛА, МИРОШЪ, СЛАВКО,  
 30 ГОСТИЛО, ИЪЖЪ, ПРОДАИЪ, БОУИЪ, ДЪДЪ, ДРАГОУШЪ, ГОУИИЪ, БРАТИИМНРЪ, ВОКО-  
 СЛАВЪ, ГОСТИИМНРЪ, ХОДИИША, ПРЪДИИИКА, БОУКОРЪ, ТРОУСИИЪ, ИЕРЛАДЪ, СИИЪГОУРЪ,  
 ДРАГОУШЪ. И СИЕ ЖИПЕ ПРИЛОЖИИХОМЪ ПОДЪ ОБЛАСТЪ СИЕ ЦРЪКВИ: КРОУШИИНА-  
 ИИЦОУ, МОРАВОУ, БОРЪУЪ, ЛЕПЕНИИЦЪ ОБЪ, БЪАИЦА, ЛЪВОУЪ, ЛОУГОМАЪ, РАСИИНА,  
 ИЕЛЪШИИИИЦА. И СИЕ УТО СЕ ПРИИЛАГА СИИЕН ЦРЪКВИ, СИИЪ ДА ИЪМА ПРОТОПОПА  
 35 ДВОРЪСИИ ИИКОИЪРЕ ОБЛАСТИ, ИЪ УТО ДОХОДИ ИЛИИ ОТЬ ПОПОВЪ ИЛИИ ОТЬ ВЛАХЪ,  
 ИЛИИ ЗЕМАИЪИИ ПОПОВЕСКА БИРЪ, УТО ДОХОДИ ОТЬ ПОПОВЪ, ПОЛОИИИИ ДА СЕ  
 ОУЗНИИА СИИЕН ЦРЪКВИ. И ДА СЕ НЕПОЗНИКА АРХИИЕПИСКОУПОКЪ УЛОВЪКЪ КРАЛЮ  
 ВЕЗЪ КРАЛЕВЕ ПЕЧАТИ, ИЪ АКО ИЕ КОМОУ УИИЪ ДАЖИИЪ АРХИИЕПИСКОУПОВЪ

УЛОВЪКЪ, ДА ГА ПОЗНА С КРАЛЕКОМЪ ПЕЧАТНО КЪ КРАЛЮ, ДА АКО НЕПОДЕ ПО ПЕЧАТН. ТО ТОУЗН ДА СЕ ОУПНСОУЮ ПЕЧАТН ОУ КРАЛЮ, И ДА ІЕ ОУЗНИМА АРХИЕПИСКОУПЪ СЕБЯ. И АЩЕ СЕ ПОЗОВЕ КРАЛЕКЪ УЛОВЪКЪ КЪ АРХИЕПИСКОУПОУ, И ДА БОУДЕТЬ . . . . .

b) Na pravé straně věže.

5

СН ЖЕ СВЕТЫ И ПРѢВСКЕЩЕНН ХРАМЪ СПАСА НАШЕГО ІСОУСА ХРИСТА, АЗЪ МИЛОСТНО БОЖНІЮ ВЪНУШАНН КРАЛЪ СТЕФАНЪ, И С ПРѢВЪЗЛЮБЛЕННЫМЪ СНОМЪ СВОИМЪ РАДОСЛАКОМЪ ПРѢВЪНІЕМЪ, ІЕГОЖЕ И БЛАГОСЛОВИСМО БИТИ ЕМОУ КРАЛЮ ВЪСЯ СІЕ ДРЪЖАКЕ, КЪ СЕМЪ ЖЕ ХРАМЪ СПАСА НАШЕГО ЗДѢ ДА ПОСТАВЛЯЮТЬ СЕ КЪСН КРАЛІИ, ХОТЕЦЕ КЪТН ДРЪЖАВЪ СЪН, И АРХИЕПИСКОУПНІЕ И ПИСКОУПНІЕ (И) 10 НГОУМЕННІЕ ЗДѢ ДА ПОСТАВЛЯЮТЪ СЕ. И СІЕ ЖОУПЕ ПРИЛОЖИХОМЪ ПОВДЪ ВЛАСТЬ СІЕН ЦРЪКВН: КРОУШИЛЬНИЦОУ, МОРАВОУ, БОРЬУ, ЛЕПЕНИЦН ШБЪ, БѢЛНЦА, ЛЪБОУ, ЛОУГОМНРА, РАСИМА, И ВЛАСН ВСН СІЕ КРАЛЕВЪСКЕ ДРЪЖАКЕ. И СІЕ ЖОУПЕ, УТО ПРИЛОЖИХОМЪ ЦРЪКВН СПАСА НАШЕГО, СЪ СІИМЪ ДА НЕМАЮ ПРОТОПОПЕ ДВОРСКЕ НИКОРЕ ШБЛАСТН. А ЦЮ ДОХОДН ШЪ ПОПОКЪ ИЛИ ШЪ ВЛАХЪ 15 ИЛИ ЗЕМЛЪСКН ЛЮДН, УТО Е ПОПОВСКА БИРЬ, УТО СЕ ОУЗЕМЛЕ НА ЛЮДЕХЪ, ДА СЕ ТА ВСА ОУЗЕМАЮ СЪН ЦРЪКВН. А НИВЪМЪ ПИСКОУПНІИМЪ КЕ СОУ ДОШЛЕ ЖОУПЕ, ДА ОУЗНИМА ПРОТОПОПА ДВОРСКН ПОЛОВНИОУ БИРН ПОПОВСКЕ, А ІЕРЕ ІЕ ВРЪХОВННА ПОПОМЪ, ДА ШЪ ТОГА НЕОУЗЕМЛЕ ПРОТОПОПА УЕСТЫ, ИЪ ВЪСЕ ТО ПИСКОУПЪ ДА ОУЗЕМЛЕ. А СІЕ ·Д· ЖОУПЕ: ІЕЛЬШАННЦА, ПНОУКА, ШБА ИКРА, 20 ШЪ НСПРѢВА НЪОУАЗНИМА ПРОТОПОПА. ДА И ІЕЩЕ ДА СОУ ШЪ ПРОТОПОПЪ СВОБОДНЕ И ·Д· МАМАСТІРН КРАЛЕВСЦН: СВЕТА БОГОРОДНЦА СТОУДЕННІУЕСКА, И СВЕТЫ ГЕОУРГНІЕ ОУ РАСЪ, И СВЕТОГОРЪСКН МАНАСТІРН, И СВЕТА БОГОРОДНЦА ГРАДЪУЕСКА. ТЪМН ·Д·-МН НИ САМЪМН НИМ, ИЛИ ГДЪ КИМЪ СОУ СЕЛА ПОДЪ КОНИМ ПИСКОУПНІИМ, ДА НЕМАЮТЬ НАДЪ НИМН НИКОРЕ ШБЛАСТН ПИСКОУПНІЕ. 25 А Ш ПОПОВЪСЦЪМЪ ПОСТАВЛЕНН СІХЪ МАНАСТІРНСКНХЪ ШБЛАСТН, И Ш ВСАКОМЪ ДОУХОВНОМЪ НСПРАВЛЕНН, ПРѢДЛАГАЕМЪ ТА ВЪСА НА АРХИЕПИСКОУПА. А Ш ПОСТАВЛЕНН НГОУМЕНЪСКОМЪ, ІЕГОЖЕ ПО ПРАВДЪ НЗКОЛН КРАЛЕВЪСТВО, СЕГО АРХИЕПИСКОУПЪ БЛАГОСЛАВЛАЕТЪ БОЖЪСТВОНО, А КРАЛЪ ДЪВЛАЕТЪ ЕМОУ ЖЪЗЛЪ, И ЦЕЛОКЪ ІЕГО ПОСТАВЛАЕТЪ ЕГО НГОУМЕНА. И ПО ТОМОУ БОЖЪСТВОНН СЪ ЗАКОНЪ НА- 30 ОУТНКИШЕ ПО ЦРЪКОВНОМОУ ОУСТАВОУ И ПРѢДАНН. И ГОСПОДСКО ЗАПРѢЩЕННІЕ БЫСТЬ, НЕРАЗЛОУУАТЫ СЕ МОУЖОУ ШЪ ЖЕНЕ И ЖЕНЪ ШЪ МОУЖА. АЩЕ ЛИ КОТОРН ШБРЪЩЕТЬ СЕ СІЮ СТРАШНОЮЮ ЗАПОВѢДЪ ПРѢСТОУПАЕ, СІИМЪ НАКАЗАННІЕМЪ ДА НАКАЗОУЕТЪ СЕ: АЩЕ ЛИ КОТОРН БОУДЕТЬ ШЪ ВЛАСТЕЛЪ, ДА ОУЗЕМЛАЕТЪ СЕ НА НЕМЪ КРАЛЮ ·С· КОНЪ, АЩЕ ЛИ ШЪ НИИХЪ КОННІКЪ, ДА ОУЗНИМАЕТЪ СЕ НА НЕМЪ ПО ·В· КОНА, АЩЕ ЛИ ШЪ ОУБОГНХЪ ЛЮДН СТВОРНТЬ СЕ, ДА ОУЗНИМАЕТЪ СЕ НА НИХЪ ПО ·В· КОЛН. ЖЕНАМЪ ТАКОЖДЕ ПОВЕЛЪВАЕМЪ: АЩЕ ЛИ КОТОРА КЪ ПРѢСТОУПАЕННІЕ ЗАКОНА ВЪПАДЕТЬ, АЩЕ БОУДЕ ШЪ ВЛАСТЕЛЪ, 35

ТО ВЛАСТЕЛЬСКИМЪ НАКАЗАНИЕМЪ ДА НАКАЗУЕТЕ СЕ, АЩЕ ЛИ ОТЬ НИЖИИХЪ, ТО  
 ПРОТНВОУ РОДОУ ДА НАКАЗУЕТЕ СЕ. АЩЕ ЛИ КОТОРА РОДИТЕЛН ОТЕМЛЕТ СЕ НЛИ  
 НИМЪ КОИМЪ СИМЪ, ТО ТАКОВИ ДА НАКАЗУЕТЕ СЕ ПРОТНКОУ СЯНОУ СВОЕМОУ.  
 АЩЕ ЛИ О СЕБЯ САМА ИМЕТЬ ВЪСПОКАТИ СЕ, ОСТАВАЮЩИ СВОЕГО МОУЖА, ДА  
 5 АЩЕ ИМА ДОБИТЬКЪ, ДОБИТЬКОМЪ ДА НАКАЗУЕТЕ СЕ, АЩЕ ЛИ ДОБИТКА НЕИМА, ТО  
 СВОНМЪ ТЪЛОМЪ ДА НАКАЗУЕТЕ СЕ, ЯКОЖЕ БОУДЕТЬ ИЗВОЛЕНИЕ МОУЖА КЕ.  
 НАКАЗАВЪ Ю, ДА Ю ВОДИТЬ. АЩЕ ЛИ НЕБОУДЕТЬ КЕМОУ ОУГОДНА ВОДИТИ, ТО  
 НАКАЗАВЪ Ю ДА Ю ПРОДАТЬ КАМО КЕМОУ ГОДИЕ. И ПО НАКАЗАНИ КСАКИ МОУЖЪ,  
 КОН БОУДЕТЬ ПОУСТНЛЪ ЖЕНОУ, ДА Ю ВЪЗВРАТИ ВЪ ДОМЪ СВОН. АЩЕ ЛИ СЕГО  
 10 НЕИМЕТЬ ПОСЛОУШАТИ, ТО ТАКОИ И ОТЬ БОЖЬСТВЕННИЕ ПРЪКЪКЕ ДА БОУДЕТЬ ЗАВЪ-  
 ЗАНЪ, И ОТЬ ГОСПОДИНА ЕИ ДА НЕБОУДЕТЬ ОУ МНОСТИ. И АЩЕ ВТОРОУ ЖЕНОУ  
 ПОИМЕТЬ, ДА ДАСТЬ ОСЛОУХОУ ПОДОБНОУ ПРЪВОН. НЛИ КТО ПО ТАКОВОМЪ ЖЕНОУ  
 ДАСТЬ, ИЖЕ НЕИМЕ ХЪТЪТИ СВОЕ ВЪЗДЕЩИ, ТО И ТЫ ДА ОУПАДДЕТЬ ОУ ТАКОЖЕ  
 НАКАЗАНИЕ, ЯКОЖЕ И ПОУСТНЕНИ. И ЖЕНАМЪ ЖЕ СИМЪ ОБРАЗОМЪ ЗАПРЪЩЕННА  
 15 ДА БИВАЮТЬ, ДА НЕИМАТЬ ОБЛАСТИ ОСТАВШИИ СВОЕГО МОУЖА ИНОГО ОУЗЕТИ.  
 СВЕТНТЕЛЕМЪ ЖЕ И ГОСПОДЬСТВОЮЩИМЪ ЗАПРЪЩЕНИЕМЪ БОЖЬСТВЕННЫМЪ ЗАПРЪ-  
 ЩЕННЫМЪ, НИКТОЖЕ ДА НЕОСТАВЛАЕТЕ БОЖЬСТВЕНАГО СЕГО ЗАКОНА, РАЗВЪ СЛОВЕСЕ  
 ПРЕЛЮБОДЪВНАГО. И ТОН ИСТИНО ДА ИСПИТАЕТЬ СЕ СЪ РАСОУЖДЕНИЕМЪ НА ВЛАСТЕ-  
 ЛЪХЪ ЖЕ И НА ВОИНИЦЪХЪ, ДА ОУЗЕМАЮТЬ НА НИХЪ ОСЛОУХЕ ГОСПОДЬСТВОЮЩИИ.  
 20 А ИЖЕ СОУТЬ ОУБОЗНИ, НА НИХЪЖЕ ОУЗЕМАЮ ПО ·В· ВОЛН, ТО ГДЪ ОБРЪТАЮТ СЕ  
 ОУ ЖОУПАХЪ, КЕ СОУ ПОДЪ ОБЛАСТЮ АРХИЕПИСКОУПНИЕ, ДА ОУЗНИМАЕТ АРХИЕ-  
 ПИСКОУПНИ, А ПОДЪ ОБЛАСТЮ НИХЪ ИЕПИСКОУПНИЕН АЩЕ ОБРЪЩЕТЕ СЕ ТА-  
 КОВИ, ТО ДА ОУЗНИМА ИЕПИСКОУПНИ ЕДНЪ ВОЛЬ, А ДРОУГИ ДА ОУЗНИМА ГОСПОДЬ-  
 СТВОЮЩИИ. АЩЕ КТО СКАТВИНОУ ПРЪЗАКОМЪ ОУЗМЕ, АЩЕ БОУДЕТЬ ОТЬ ВЛАСТЕЛЬ  
 25 НЛИ ОТЬ ВОИНИКЪ, ДА ОУЗНИМАЕТ ОСЛОУХОУ ГОСПОДЬСТВОЮИЕН ПО ·В· ВОЛН,  
 АЩЕ ЛИ ОТЬ ОУБОГНЪХЪ, ТО ДА ОУЗНИМА СВЕТНТЕЛЪ ПОЛОВИНОУ, А ТАКОВИ ДА  
 СЕ РАСПОУЩАЮТЬ ОУ РАСПОУСТЪХЪ НЛИ ОУ СКАТВИЦАХЪ. ИЖЕ ПОЗНАЮТ СЕ  
 ПРЪДЪ СВЕТНТЕЛЕ, КЕРЕ ПОРОУКОУ СВЕТНТЕЛЕМЪ КЕМОУТ СЕ, ТО ТАКОКЕ РОУКЕ  
 И ПЕЧАТИ СВЕТНТЕЛНЕ ДА ОУЗНИМАЮТЬ. И ДА СЕ НЕПОЗНАВА АРХИЕПИСКОУПОВЪ  
 30 УЛОВЪКЪ КЪ КРАЛОУ БЕЗЪ КРАЛЕВЕ ПЕЧАТЫ, НЪ АКО КЕ КОМОУ УНИМЪ ДЛЪЖНЪ  
 АРХИЕПИСКОУПОВЪ УЛОВЪКЪ, ДА СЕ ПОЗНАВА СЪ КРАЛЕВЪМЪ ПЕЧАТЮ КЪ КРАЛОУ.  
 ДА АКО НЕПОИДЕ ПО ПЕЧАТИ, ТО ТОУЗИ ДА СЕ ОУПИСОУЮ ПЕЧАТЫ ОУ КРАЛА,  
 И ДА КЕ ОУЗНИМА АРХИЕПИСКОУПЪ СЕБЪ. И СЕ ВЪСА СВРЪШНХОМЪ ТИ, СПАСЕ  
 МОН, И ПРЪДАХОМЪ БОЖЬСТВЕНЪИ И НЕИЗРЕУЕНЪИ СЛАВЪ ЦАРСТВЕННА ТВОЕГО, ДА  
 35 АЩЕ КТО ПРЪСТОУПНТЬ И ИМЕТЬ РАЗАРАТИ НЕУТО ОТЬ СЕГО ПРЪДАНАГО ТЕБЪ,  
 КТО ЛЮБО БОУДЕТЬ ПРЪТКАРАКЕ СИМЪ, НЕТЬКЪМЪ ДА КЕ ПОВНИИИ И ОТРИНОВЕНЪ  
 БОЖЬСТВЕНОМУ ТЪЛОУ И КРВЪ ГОСПОДА БОГА И СПАСА НАШЕГО ИСОУС ХРИСТА  
 И БОГОУМАТЕРИ РОЖДЪИИЕН ПРЪСКЪТЫЕ ПРИСНОДЪКНИЕ МАРНИЕ, НЪ И ЛИТЪМЪ

ИМОУ БОУДИ, И КЛЕТВА НА НЕМЪ СВЕТЫХЪ НЕБЕСИНЫХЪ СМЛЪ, ІОАНА ПРѢДТЕУЕ И КРЪСТНТЕЛА, И СВЕТЫХЪ ПРЪСЛАВЕННЫХЪ АПОСТОЛЪ, И СВЕТАГО ПРЪВМОУЧЕНИКА СТЕФАНА, И СВЕТАГО ОЦІА НАШЕГО СЛВИ, И СВЕТЫХЪ ОЦІЪ НАШИХЪ ТИ- ИЖЕ ВЪ НИКЫИ, И МНОЮ ГРѢШНЫМЪ ДА ІЕ ЗАВЕЗАМЪ ВЪ СИ ВЪКЪ И ВЪ БОУДОУЩИИ, И НАСЛѢДНИКЪ ДА БОУДЕТЬ ПРѢДАТЕЛЮ НИУДЪ, И ПРИУЕСТЬНИКЪ С РЕКЪШИМЪ: ВЪЗЫИ, РАЗЫПИИ ЕГО, КРЪВЬ ЕГО НА НАСЪ И НА УЕДЪХЪ НАШИХЪ. ДА ПРИУТЬ СЕ КЪ ТЕМЪ.

Z nápisu na zdi chrámu Žičského, původně snad souvěkého s vystavením chrámu (1222—1228), později, zdá se, obnovovaného.

### Č. VIII.

*Ondřej kníže Chlmský vstupuje ve smlouvu s Janem Dandolem, správcem obce Dubrovnícké.*

Vročení (1233—1235)

+ ВЪ ИМЕ ОЦІА И СЫНА И СВЕТАГО ДОУХА. ІА КНЕЗЪ ВЕЛИ ХЛЫМСКЫ АНДРЪИ, СЪ ВСЪМИ ВЛАСТЕЛЫ СКОИИ, КЛНОУ СЕ КНЕЗОУ ДОУБРОВЬУЧЬМОУ ЖАНЪ ДАНЪДОЛУ, И ВЛАСТЕЛОМУ ДОУБРОВЬУЧЬНИМЪ И ВСЪИ ОВЪКНИМЪ ГРАДСКОИ, ОУ ГОСПОДА БОГА И ОУ СВЕТО ІЕВАНЪГЕАНЕ И ОУ УСТЬНЫ ЖИВОТКОРЕЦИ КРЪСТЬ ГОСПОДЫИ И ОУ ТИИ СВЕТЫХЪ ОЦІЪ, ИЖЕ ОУ НИКЕИ, ДА ИМАЮ МИРЪ С ВАМИ ОУ ВЪКЪ, КАКО СОУ И МОИ СТАРЪИ (И)МАЛИ С ВАШИМИ СТАРЪИШИМИ ОУ СТАРЫ ЗАКОНЪ. ДА БЫ ІЕ ОТВОРЕНА ЗЕМЛЯ МОЯ ОУ ВСЪХЪ ВАШИХЪ ПЕ- УАЛЕХЪ, А ПРАВНИИ ДА ЕСТЬ. А ВАШЪ УЛОВЪКЪ, КИ ПРИДЕ ОУ ЗЕМЛЮ МОЮ НЕКОЛОКЪ, КОМОУ Е ИСКАНА ПРАВНИИ, И НЕИСПЛНЕНА МОУ БОУДЕ, ДА СТАМЕ И ДА ОУЧНИИ ПРАВНОУ. АКЕ ЛИ ПРИДЕ ТАКЪ УЛОВЪКЪ, КОМОУ ИЪ ИСКАНА ПРАВНИИ, ДА МОУ СЕ НЕОУЗЪМЕ НИ ТЫКЪ КОМЪИЪ, ДОКОУ ПОИДЕ ОУ СВОЕ МЪСТО, И ТАМО ДА ОУЧНИИ ПРАВНОУ ПО ТОМЪ. И ДА НЕПРИДОУ КРЪХЪ ВАСЪ С ВАШИМЪ ВРАГОМЪ. АКО ЛИ СІЕ ПРЪСТОУПІЮ, ДА МЕ СЪПНЕ БОГЪ, И СВЕТА БОГОРОДИЦА И КСИ СВЕТЫ.

Na pergameně, přivěšená pečeť necelá, v archivě Vidsenském.

### Č. IX.

*Štěpán Radoslav, král srbský bezzemec, činí smlouvu s obcí Dubrovníckou a zavazuje se, po dosažení panství své země, k udělení v ní kupcům Dubrovníckým svobody od cla a jiných břemen.*

Vročení 1234, února 4, v Dubrovníku.

+ СТЕФАНЪ ВЪ ХРИСТА БОГА ВЪРНЫ КРАЛЬ ВСЪХЪ РАШЬКНИХЪ ЗЕМЛЪ И ТРСВОУНИИНСКИХЪ, ОУНОУКЪ СВЕТАГО СИМЕОНА НЕМАНЕ И СЫНЪ ПРЪВОВЪМЪ УАНЬНАГО КРАЛА БЛАЖЕНОПОУИВЪШЕГО СТЕФАНА МОИАХА, РАДОСЛАВЪ, ВЪ ЛЪТО 2·Ж·М·В· ИДЪЗХОХЪ ПРѢДЪ БРАТОМЪ МИ ВЛАДИСЛАБОМЪ, ЗА ПРАКОВѢРІА МОЕГА И ЗА ІЕГОВА РАДИ ВЕЛИКАГО ПРЪКЛЕТЬКЪСТКА. ПРИДОХЪ ОУ СИ ГРАДЪ ДОУБРОВЬ-

НИКЪ, КНЕЗЪ ПЕТРЪ БОЛЕСЛАВИКЪ И ТОУДРЪ КРОУСНИКЪ И СЪ ВСЪМИ ВЛАСТЕЛЫ  
 ѠБЪКНИНОВЪ ГРАДСКОВЪ ѠДЪ МАЛА И ДО ВЕЛНАИ ПРИКШЕ МЕ СЪ ПОУЪСТНЮ, И  
 МНОГО МЕ ПОУЪТНШЕ И ПРАВОВЪРЬНО МИ ПОСЛОУЖИШЕ. ВИДЪ КРАЛЕВСТВО  
 МИ ТОЛНКОУ ѠДЪ НИХЪ ПОУЪСТЬ И ВЪРНО ПОСЛОУЖЕННІЕ, И СІЕ ОУЎНИКЪ  
 5 НМЪ И ОУТВЪРДНХЪ, ШКОРЕ АКО МИ БОГЪ ДА И БОУДОУ ГОСПОДАРЪ, КАКО СЪМЪ  
 БЫЛЪ, ДА СИ ХОДЕ СЪ СВОИМИ СИ ТРЪГИ ПО ВСЪИ ЗЕМЛИ ѠБЛАСТИ КРАЛЕВЪ-  
 СТВА МИ СКОБОДНО, И ПО ХАЛМЪСИЪ ЗЕМЛИ, И ПО ЗЕТЪ, И ПО ВСАКИМЪ  
 ТРЪГОМЪ КРАЛЕВСТВА МИ. А ДА НМЪ СЕ ЦАРИНА НЕОУЗЕМЛЕ МИ ѠДЪ МАЛА  
 МИ ДО ВЕЛНАИ. И МОГОРИНИЕ ХАЛМЪСКЕ, И ДАНЪ, УТО ДАЈЕТЕ ЗА РЪКОУ И ЗА  
 10 ЗАТОНЪСКЕ ВИНОГРАДЕ И ЗА ПОЛНУКЕ ВИНОГРАДЕ, ѠДЪ ТОГА ВИ ѠСКОБЛА КРА-  
 ЛЕВСТВО МИ, ДА НЕДАЈЕТЕ МИНУСАРЕ. А ЗА ВИНОГРАДЕ ЖРЬНОВНИКУЕ, ѠДЪ  
 ДЪДЪ ВАШИХЪ И ѠДЪ ѠТЫЦЪ ВИ ДОРИ ДО ВАСЪ ДО ДНІСЪ, УТО СТЕ ПОСАДНАИ  
 ЛОЗНЕМЪ ЗЕМЛЕ КРАЛЕВСТВА МИ, НАИ ІЕ МНОГО НАИ МАЛО, ПРАЦАЮ ВИ, ДА  
 СТЕ ѠДЪ ТОГА СКОБОДИИ И ДАИИ ДА НЕДАЈЕТЕ. А ѠДЪ ДНІСЪ - ПО ѠНОУГЕ  
 15 ЗЕМЛЕ МОЕ ДА НЕПОКРИЈЕТЕ НИ ІЕДЪНЕ ПЕДИ НАИ ЛОЗОВЪ НАИ ЖИТОМЪ НАИ  
 ВОКЕМЪ КОНИМЪ. ХОКЕ ЛИ УТО ѠБЪКНИНА ВАША ПРЪЗЪ СІЕ ОУТВЪРЪГЕННІЕ КРА-  
 ЛЕВСТВА МИ УТО ПРИМЪКНОУТИ МОЕ ЗЕМЛЕ, СВЪКЕ МЕНЕ КЛЕТКА, ПОНЕКАРЕ  
 ВИ ѠСТАЈЕТЕ ОУ ПРЪКЛЕТЪВСТВЪ. ѠВРЪТЕ ЛИ СЕ КТО УЪЛОВЕКЪ ЗЪЛЪ НАИ  
 ѠДЪ МОИХЪ НАИ ѠДЪ ВАШИХЪ ПОТВАРАЈЕ СІЕ, ОУ ТОМЪ ДА НЪ ЗЪДИ НИ-  
 20 КОБРЕ, НЪ ТО ДА СЕ НСЪПРАВДА СОУДОМЪ ПРАВЫМЪ БОЖЪСТВЫНИМЪ, ШКОРЕ  
 ДА Е ПРАКО И БЕЗЪГРЪШИНО КРАЛЕВСТВОУ МИ И ВАМЪ ВЪРНЫМЪ МИ ПРИМЪ-  
 ТЕЛЕМЪ. И КТО БОУДОУ ПОДЪ РОУКОВЪ КРАЛЕВСТВА МИ, БОУДОУКОУ МИ СЪ  
 МИЛОСТІЮ БОЖИКЪВЪ И ПРЪУНСТІЕ ІЕГО МАТЕРЕ ОУ МОЕМЪ ГОСПОДЪСТВЪ, НАИ  
 ІЕ БРАТЬ МОИ НАИ СТРИЦЪ МИ НАИ БРАТОУТЕДЪ МИ НАИ НИИ КТО ЛЮБО ѠДЪ  
 25 БОЛАРЪ КРАЛЕВСТВА МИ, КТО ХОКЕ СІЕ ПОТВОРНИ, НЕМАЛЪ ГНЪВЪ И НАКАЗА-  
 НИЕ ИМА ВЪСПРИЈЕТИ ѠТЪ КРАЛЕВСТВА МИ. ПО ЖИВОТЪ ЖЕ МОЕМЪ НА КОМЪ  
 МЕНЕ, НАИ ѠСТАИЕ ДЪТЕ МОЕ НАИ ОУНОУГЕ НАИ ПРАОУНОУГЕ НАИ НИИ КТО  
 ЛЮКО ПРИСИИ МОИ, И ХОКЕ СІЕ ПОТВОРНИ, БОГЪ ДА МОУ СОУДИ И СВЕТА  
 БОГОРОДИЦА И КРЪСТЬ УЪСТЪНЫ И КСИ СВЕТИ ОУ СИ ВЪКЪ И ОУ БОУДОУКИ,  
 30 НЪ СЪВРЪШИЕНЪ БОУДОУКИ ВАШИИ ВЪРЪ И ЛЮБЕКЪ И КЛЕТКЪ ѠМОИ, КОІЕВИ МИ  
 СЕ ХОКЕТЕ ѠБЕКАТИ Ѡ КСЕМЪ КЪ МНЪ И КЪ ПОСЛЪДЪНИМЪ МОИМЪ. СЕГО БО  
 РАДИ СІЕ ОУТВЪРДНЪВЪ И ПОДЪПИСАХЪ РОУКОЮ КРАЛЕВСТВА МИ. ВЪ ЛЪТО ВНИЕ  
 ПИСАНО МЪСЦА ФЕРЬВАРА ·Д· ИИДНИТѠИ ·Д· И ДА Е СОУДЪ ОУ ВРЕМЕНЪХЪ  
 ПО СТАРОМОУ ЗАКОНУ ѠДЪ МИХОНАИ ДЪНЕ ДО ГЮРГЕВА ДЪНЕ.

35

*Στέφανος ἱηξ ὁ Δούκας. +*

Na pergameně, pečef pŕitištěna, v archivě Vídenském. Jména správcův  
 Dubrovnických ponovena, poslední položka o soudu něco později pŕi-  
 psána. Nachází se i jiný drobet rozdílný text listiny.

## Ї. X.

*Jan Dandol, sprárce obce Dubrovnické, čini smlouvu s Vladislavem králem srbským.*

Vročení (1235).

+ Въ нме ѿца и сына и светаго доуха, азъ жани даньдоль кнезь<sup>5</sup> доубровьуски, съ всьми болари и съ ксовь ѿпкинновь градьсковь, кльнемо се тебе, господиноу кралю всьхъ рашкихъ земьле и поморьскихъ, владиславоу, юу господа бога нашего нсоус христа и оу прьскветоу богородицоу, оу хьстны и животворещи крьсть и оу света божнъ евангелинъ и оу вьсе свете, оугодновьше богоу ѿтъ кька, безъ всаке ноужде, нь<sup>10</sup> сконьмь хьтннемь и своѡвь колоть, унстьмь срьдцеьмь и правьвь вьрвь, безъ всакога пропадства и зьле мыслы, шкоре ѿтъ дьньшннега дьне да ти смо прьятелн правы, и да смо с тобовь еднокь мыслию и еднньмь срьдцеьмь неразлоуно до живота нашего и твоега. и кто е твои прьятель, да моу смо прьятелне, а кто твои крагь приевгне оу нашъ градь къ<sup>15</sup> намь, да ти неспакоств нишаре оу насъ боуде. ако ли уьто испакоств, да е мы плавно, ако ли га непавно, да ѡнога самога да ти дамо. ако ли тога неоууннимо, да е на насъ клетва снъ. и ако ти се згодн кое насламе, и приевгнешн оу градь нашъ къ намь, да те примемо шко господина, съ всаковь поуьстню и съ всакиьмь прьмннемь, съ всьми<sup>20</sup> тконьми болари, и сьмиьми всьми твоьми, кон се с тобовь згоде. и колико възлюбнши прьбьти оу насъ, да си прьвоудешн съ всаковь поуьстню, а зла да ти неоууннимо никогае, ни тебе самоу господиноу, ни госпогн жемь твоен, ни дьцн ткоен, ни добытоу твоемоу всакомоу, ни боларьомь твоьмь, и ни всакомоу ннкомоуре твоемоу, ни добыткомь<sup>25</sup> нмь: нь пауе да нмашь поуьсть и храноу противоу мокн нашен, шко и господина. и кьга си вьсхокешн понти ннамо ѡдь насъ, да си погенин скободно съ всакою поуьстню, и съ всьми твоьми, и съ добыткомь всакиьмь тконьмь, и ѡнъхъ добыткомь всакиьмь, а мы да те испратнмо, и земьли твоен и градомь твоьмь да непакоствнмо, ни плавноьмь ни<sup>30</sup> гоусовь, ни ѡунвьсть ни тдемь, нь пауе да нмь прььмо шко и самьмь намь, и да стонмо оу старнхъ мечахъ, а прьс то да непосежемо никакоре. а добыткь ере смо рекан дати, да ти дамо тисоукю перьперь и петь десеть лакть скрьлата унстога и урьленога, когае ти самь господинь ѡблюбнши. то положнноу да ти дамо сьга, петь сьть перьперь,<sup>35</sup> и ѡноузи петь десеть лакть скрьлата, коере тебе оугодно боуде, а дроутоу петь сьть перьперь да ти дамо до божнка. и ѿтъ тога да ти

НЕОУДРЪЖИМО КСЕГА НИ МАЛА, НЪ ДА ТИ ПОДАМО КЪСЕ И ОПЛЪНЕНО. И ЦА-  
 РНИИНИК ТВОИ ДА СТОИ ОУ НАСЪ НЕВРЪГЕНЪ ОДЪ НАСЪ НИКАКОРЕ. И УТО Е  
 ТВОЕ ПРАВИНА, ДА ТИ Ю ПОДАМО ВЪСОУ СВРЪШЕНОУ. И КЪГА ОДЪ НАСЪ  
 ОУСТРЪБОУЕШИ ПОМОКИ ПО МОРОУ, И ПОДЕМО ТИ НА ПОМОКЪ, ДА МЫ ПРО-  
 5 СТИШЪ ТОГА ЛЪТА ВЪСЕ, УТО НИМАМО ЗАКОНЪ ДАВАТИ, И КОУПЪЦЕМЪ НАШИМЪ,  
 КОН ВЪСХОДЕ ПО ТВОЕИ ЗЕМЪЛН, ЦАРИНОУ, ЯКО И ГОСПОДНИИ СВЕТОПОУИВЪШИ  
 ДЪДЪ ТИ, И ГОСПОДНИИ СКЕТОПОУИВЪШИ ОТЬЦЪ ТИ, КЪГА НИМА СМО ПОМАГАЛИ,  
 ПРАЩАЛА МЫ СТА. АКЕ ЛИ НЕОУЗМОЖЕМО ИТИ НА ПОМОКЪ ТИ, ТО ДА СИ  
 ОУЗНИМАШЪ ВСЕ, КАКО ТИ Е ЗАКОНЪ. И ТАКОГЕ ТИ СЕ И МЫ КЪЛНЕМО, КАКО  
 10 ТИ СЕ СОУ И ТЫ БОЛАРЕ, ПОСАН НАШИ, КЪСАИ, МАФЪИ БОУДАУИКЪ И КРЪВАШИ  
 МАНЪГЕРЕВИКЪ И ПЕТРЪ СРЪЖИКЪ. И НИКОИМРЕ ОУЗРОКОМЪ ДА НЕРАЗДРОУИНИМО  
 СНЕ КЪСТВЕ С ТОБОВЪ, НЪ ДА Ю ДРЪЖИМО ТВРЪДО. И АКО СЕ КОЪ КРАМОЛА  
 ОУИНИИ МЕГОУ НАМИ, ДА СЕ СОУДОМЪ ИСПРАВА, А КЪТЕКОУ ВЪНОУ ДА  
 ДРЪЖИМО К ТЕБЪ НЕПОМЪУНО. И КАКО ХОКЕМО СНЕ ВСЕ ХРАНИТИ, УТО СЕ  
 15 ПИШЕ ОУ СНИИ КЪСТВЪ, ТАКО ДА НАСЪ БОГЪ СЪХРАНИ НА СЕМЪ СВЪТЪ И ОУ  
 БОУДОУКЕМЪ. АКО ЛИ ПРЪСТОУПИМО И ЕДИНО ОДЪ СЕГА, УТО СМО ОУГОВОРИЛИ  
 С ТОБОВЪ И ОУПИСАИ ДЪДЪ, ДА МЫ БОГЪ СЪПЪНЕ И СВЕТА БОГОРОДИЦА И ВСИ  
 СВЕТИ, КОН СЕ ПИШОУ ОУ СНИИ КЪСТВЪ, НА СЕМЪ СВЪТЪ И НА (О)НОМЪ,

Na pergameně, pečeť žádná, v archivě Videnském.

## Ї. XI.

20

*Štěpán Vladislav král srbský vstupuje se smlouvou s obcí Dubrovníckou.*

Vročení (1235).

+ Ї СТЕФАНЪ ВЛАДИСЛАВЪ, С ПОМОКНИЮ БОЖИОВЪ КРАЛЬ ВСЪХЪ РАШИКИХЪ  
 ЗЕМЪЛЪ И ДИОКАЛТИЕ И ДАЛЬМАЦИЕ И ТРОВОУИИЕ И ЗАХЪЛМЕ, ОБЕКЪВАЮ СЕ  
 25 КАМЪ, ГОСТЕМЪ ДЪДНИЕМЪ МИ И ОТЬУИИЕМЪ И МОИМЪ, КНЕЗЮ ОУ ДОУБРОВЪ-  
 УЪКОМОУ И ВСЪМЪ КЪСАТЕЛОМЪ И ВСОИ ОБКИИЪ ГРАДСКОИ, ОДЪ МАЛА ДО  
 ВЕЛНЪ, СВОНЪ СИ ХЪИИИЕМЪ, УИСТЕМЪ СРЪДЦЕМЪ, БЕЗЪ КЪСАКОГА ПРОПАДЪСТВА,  
 ЯКОРЕ ОДЪ ДЪИШИИЕГА ДЪНЕ, АКО МИ СТОИТЕ ОУ СНИИ КЪСТВЪ, ОУ КОЮ  
 МИ СЕ СТЕ КЪСАИ, ДА И ДО МОЕГА ЖИВОТА, ДА ВЫ ДРЪЖОУ ОУ ВЪСАКОИ  
 30 ПРАВЪДЪ, КА ВЫ Е ДРЪЖАЛЪ ДЪДЪ И ОТЬЦЪ МИ, И ДА ВЫ НЕСТВОРИЮ НИКОЕ-  
 ГАРЕ ЗЪЛА НИКИИМРЕ КОИИЕМЪ, ДОКОУ НЕСТВОРИЮ С КАМИ ТЪРЕХЪ СОУДЪ.  
 АКО ЛИ СНЕ ПРЪСТОУПИЮ, ДА МЕ БОГЪ СЪПЪНЕ И СВЕТА БОГОРОДИЦА И ВСИ  
 СВЕТИ ОУГОЖДЪШИ БОГОУ ОТЬ ВЪКА.

СТЕФАНЪ ВЛАДИСЛАВЪ С ПОМОКНИЮ БОЖИОВЪ КРАЛЬ ВСЪХЪ РАШИКИХЪ  
 35 ЗЕМЪЛЪ И ПОМОРИСКИХЪ.

Na pergameně, pečeť přivěšena, v archivě Videnském.



## Č. XII.

*Štěpán Vladislav král srbský osvobozuje občanům Dubrovnickým pozemnosti Žrnovnické od poplatku.*

Vročení (1235).

+ Степанъ владиславъ, мнолостню божишеъ краалъ србскн, даваю<sup>5</sup> свою милость прнѣтелемъ сконымъ властеломъ доуеровъьскимъ и всенъ ѡбькннѣ градскон, и працяю нмъ могорнше, что соу давали ѡдъ жрновнннѣ. и ннкнмъ коньцемъ да нмъ се снѣ непотворн нн ѡдъ моего брата, нн ѡдъ прнснога кога любо, доколаъ стое съ мновь оу правдѣ, кою нмалъ с ннмн. кто лн снѣ потворн, да е проклетъ ѡдъ бога и<sup>10</sup> ѡдъ всьхъ светыхъ.

Стефанъ владиславъ помокну божишеъ краалъ србскн.

Na pergameně, pečeť přivěšena, v archivě Vídenském.

## Č. XIII.

• *Štěpán Vladislav král srbský vinit obec Dubrovnickou z přerušeni smlouvy zajímáním lidí a pleněním, pročez jí vypovídá přátelství a opovídá válku.*

Vročení (1238).

+ По мнолостн боженнъ ѡ стефанъ владиславъ прншоу те(бѣ), княже<sup>20</sup> доуеровъьскн, и всенъ ѡпькннѣ. ѡ смъ нмалъ к камъ ѡбѣтъ, да прнзмъ томоу градуу, и да моу работамъ оузь еговоу поуьсть, а ен се сте ѡбѣкалн и рекълн: да сн сяде твоѣ села свокодьно и ткон лоудне. да ѡ смъ былъ рекълъ монмъ лоудемъ, да се некое ннщаре. да вы, какосн се сте нлоуунан по клетьбъ наша села и наше болары сматн, сте и<sup>25</sup> мнъ оуунннлн, давшѣ свою роукоу и свою въроу, тере моъ села нльннлн, и боларе смн, а дроугѣ нсзкълн. да оу томъ богъ да расоудн, на комъ е клетьбъ ѡстала, а ен, що можете унннтн, унннтѣ. богъ ен дан здравнѣ.

Стефанъ владиславъ.

Na pergameně, pečeť žádná, v archivě Vídenském. Nápis zevnitř: князоу<sup>30</sup> доуеровъькомоу и всенъ ѡпькннѣ. — List tento odpovědací (literae diffidatoriae) jest vlastnoruční psaní krále srbského Štěpána Vladislava Nemanjiće. Pismo nad míru drobné.

## Č. XIV.

*Mikuláš Tonisto, správce obce Dubrovnícké, osvědčuje se Štěpánovi Vladislavovi, že výminky smlouvy od něho a Dubrovníčanův věrně se plní, a že Vladimír s jejich vědomím vpadl do Srbska nečinil, aniž činil bude.*

## Vročení (1238).

+ Въ нме ѿ(ть)ца и сына и светаго доуха. аминь. азъ николавъ тонисъто кнезь доубровьуьски, и соудьци и вєкьинци, клєсьмо съ тебе, вєанємоу кралю владиславоу, дє ми ѿбетованнє и писаннє, къ мєлоу  
10 ни єсть, ми и наша ѿпькина право и керьно сьмо дєржьали, и ѿдъ села на предь този писаннє и то ѿбетованнє хоцємо дєржьати вєкоу памєть. и за сню ѿбетованнє потвєрднмо, дє ми за нашего света, ни за света ѿдъ ѿпькина градьска, владимирь непленоваль твою зємяю,  
и ѿдъ сєлє на предь съ нашимь светомь ѿдъ нашего града ни владимирь,  
15 ни нини твои брѣгь, да непленє твою зємяю.

Na pergameně, pečeť přivěšena, v archivě Videnském.

## Č. XV.

*Jan Michal, správce obce Dubrovnícké, slíbujе Štěpánovi Urošovi králi srbskému, že odově krále Vladislava z Dubrovníka míru srbské země rušiti nedopustí.*

## Vročení (1243).

+ Въ нмѣ ѿ(ть)ца и сына и светаго доуха. аминь. азъ жань мнхонль кнезь доубровьуьски съ воларни доубровьуьскии тебе, вєанємоу кралю рашькомоу и поморьскомоу, стєфаноу оуѿшоу, оу господина  
20 бога вьсєдєржьитєла и оу прєунстоу єго матєрь дѣкнє марню и оу уєстьни жикотворєщи крєсть господнь и оу света божна євангєлиа и оу ·д· євангєлиастє кльнємо съ, шкорє ни съ нашємь светомь, ни съ нашємь вѣдєннємь, кралицѣ владиславьлѣ нєь нашего града ни по морє,  
ни по соусь, ни оу босьнє, да непонилѣ ни кинга, ни сѣлє, на твоє  
30 зло. а съ ѹнннмо съ ѹтєннємь твога сла юрько, и съ нлшємь ѹтєннємь. акѣ ли съ пристоупнмо, да ни богь сєпнь и света богорѿдница и уєстьни крєсть и вьси светє божє.

Na pergameně, pečeť žádná, v archivě Videnském. Podpis správce Jana Michala napolo odřezaný, nečitelný.

## Č. XVI.

*Marcell Giorgi, správece obce Dubrovnícké, dává se ve smlouvu s Michalem Asěnem cářem bulharským proti Štěpánovi Urošovi králi srbskému.*

Vročení 1253, června 15.

5

+ Въ нме господа бога нашего исоус христа. аминь. лѣта въль-  
циннѣ господа нашего исоус христа тисоуша .с.и.г. мѣсеца июнѣ на  
днь светого вита ендиктнома .аі. сего бѡ ради да боудеть чистое  
прнѣтельство н сѣрьшенне чнстою любѣве, еже кнло нсѣ прѣва между  
светого н прѣславного царѣства въсе землѣ вългарске н грѣуке, н ѡва- 10  
номѣ ѡсѣномѣ, н между ѡпѣкнномѣ славного града нашего дѡбровннка,  
ѣко соу жили въ правдоу н любовь н къ истнноу, да покеке растеть  
н плоть нсѣнесеть. нсѣ дакъна жальдающе тебе светомоу н вѣрномоу  
къ христа бога цароу, самодрѣжавшоу късен землѣ вългарске, госпо-  
днноу мнханлю асѣню, роженомоу ѡдѣ благовѣрннхъ н свѣтнхъ царн, 15  
азѣ марѣснли геѡрги, повелѣнемѣ славного доужа бенѣтѣкуго кнезѣ  
града дѡбровннка, н въсе соудне н вѣкннннн, ѡпѣкнна въса прѣслав-  
ного града нашего дѡбровннка, мали н величнн, вѣрнн прнѣтеле светого  
тн царѣства, нсѣ дакъно врѣмене любовь царѣства тн нметн жальдающе,  
въ бога н въ скетое евангелн божѣе, н въ свѣтоую девою марню матн 20  
его, н въ честнн жнвотворещн кръсть, н въ светню апостоли петра н  
павла, н блаженоую чѣстнн евангелнсте марѣка матѣз люкоу ѡвана,  
н въ скетоую моуѣеннке господнѣ власнѣ лобрънѣтѣ петра н андрню,  
нашехъ свѣтнтель, н въсемѣ светннмѣ въгоднѣвѣе богоу господнноу  
кльнемо се, ѡбещамо се твомоу великомоу светомоу царѣствоу, дрѣжа- 25  
(тн) врхоу злотворенѣе невърнного краля оуроша, н кръхоу братью его н  
рода его, н врхоу въсехъ жнвоущнхъ въ землѣ еговѣ, н на техъ, кон  
на нхъ землѣ бнхоу дрѣжали некое владанѣе, ако боудоу невърннннн нн  
прнѣтеле твоомоу светомоу царѣствоу, такожде да боудѣ невърннннн н  
враговѣ нашѣмоу градоу дѡбровннкоу. ако ли кѣто ѡдѣ снхъ прѣпис- 30  
ннхъ нли въсн ѡбратѣ се светомоу тн царѣствоу, н прѣславно тн царѣ-  
ство прнметѣ нхъ въ прнѣтельство, а мн да е нмамо за прнѣтеле. ако ли  
оурошѣ али некто ѡдѣ прѣписаннхъ рода его боудеть врагѣ нашѣмоу  
градоу дѡбровннкоу, боудеть врагѣ светомоу тн царѣствоу. ако ли кѣто  
ѡдѣ прѣписанехъ боудеть прнѣтель градоу доубровѣукомоу, високо ское 35  
царѣство да га нма за прнѣтеле. н аще богѣ поможетѣ скетомоу тн  
царѣсткоу нсѣпоуднтн врага трого н нанѣга оуроша нсѣ срѣпске

ЗЕМЛЕ, И БРАТА ЕГО ВЛАДИСЛАВА И РОДЪ НХЪ ИЛИ ДРОУЗИ ВЛАСТЕЛЕ, И  
 ПРИБЕГЬНОУ ГРАДОУ ДЮБРОВЬНИКОУ, МИ ДА НХЪ НЕПРИМЕМО НИ РЪУИ  
 НХЪ, КЪТЕ ДА НМЪ ПАКОСТНО КОЛНКО МОЖЕМО. И СВЕТО ТИ ЦАРЬСТВО ДА  
 НЕСТКОРНТЬ МИРЬ БЕЗЪ НАСЪ СЪ ОУРОШЕМЪ, И НАСЪ СЪШ НМЪ НЕПОУ-  
 5 СТИТИ БЕЗЪ МИРА, И ПАУЕ ДА БОУДЕМО СВЕТИМЪ ТВОИМЪ ЦАРЬСТВОМЪ  
 КРЪХОУ ОУРОША, ВРАГА ТВОГА И НАШЕГА, И ВРЪХОУ ВЪСЕГА СВОГА РОДА, И  
 КРЪХОУ ОМОГА, КОН БИ БНЛЪ ПОСЛЕ НА ЕГОВЪ СТОЛЪ. И РАТЬ И МИРЬ ДА  
 ИМА СЪШ НИМИ НА ЕТЬНО ВЪ ЖИВОТЬ СВЕТОГО ТИ ЦАРЬСТВА И НАШЪ. И  
 СВЕТОМОУ ТВОМОУ ЦАРЬСТВОУ ДАМО ПОМОКЪ ПРОКВЪ МОУИ НАШЕН ПО ПОМОРЬЮ  
 10 ПО МОРОУ И ПО СОУХОУ. И АКО БОГЪ ПОМОЖЕ ТВОМОУ СВЕТОМОУ ЦАРЬСТВОУ,  
 И ПРИМЕШЪ РАШКОУ ЗЕМЛОУ С ОУСЕМИ ПРИДЕЛИ, И НАМЪ БОГЪ ДА ПОМОКЪ  
 ПРИЕТИ ВЪСЕ ГРАДЕ ИЛИ КОСТЕЛЕ, ЕРЕ СОУ ПОМОРЬСКЕ, И ПРИСТОЕ РАШКОМОУ  
 СТОЛОУ, ДА НХЪ ПРИДАМО СВЕТОМОУ ТВОМОУ ЦАРЬСТВОУ ДОБРОМЪ ВЕРОКЪ  
 БЕЗЪ ПРОПАСТВА ИЛИ ОМОМОУ УЛОКЪКОУ, КОН БИ ПОСЛАНЫ СВЕТОГО ТИ ЦАРЬ-  
 15 СТВА ПРОКВЪ МОУИ НАШЕН. И КИДА МИ ВЪВЕМО, ЕРЕ ТВОЕ СВЕТО ЦАРЬСТВО  
 ВЪЛЕЗЕ ВЪ СРЪПСКОУ ЗЕМЛОУ, А МИ ДА СЕ ВЪГОТОВИМО ИЛИ ВЕУЕ ЗА ДВЪХ  
 НЕДЕЛЕ, ОДЪКОВА МИ УОУЕМО, С ОУСОМЪ НАШОМЪ СИЛОМЪ И МОКЬЮ, И ДА  
 ПОНДЕМО ПО МОРОУ ВРЪХОУ ГРАДЕ ПОМОРЬСКЕ И ЗЕМЛЕ СЕ ОИЕМИ ЛОУДЪИ,  
 КОН СЕ ОВРЪТОУ ТО ВРЕМЕ ВЪ ГРАДЪ ДЮБРОВЬУКИ, РАСЪВЪ ДА ОСТАВИМО  
 20 ТОЛНКОЗИ ЛОУДЪИ, КОЛНКО ДА МОГОУ УОУВАТИ ГРАДА ДЮБРОВЬУКОГА. И АКО  
 ОУРОШЪ ИЛИ БРАТЬ ЕГО ВЛАДИСЛАВЪ ИЛИ КТО ОДЪ РОДА ТОГО ИЛИ ВЛАСТЕЛИИ  
 БИ ХЪТЕЛЪ ХАЕНТИ ИЛИ БИ ИСЪХАВНАЛЪ НАМЪ, А ТВОЕ СВЕТО ЦАРЬСТВО ДА  
 НИ ПОМАГА ПРОКВЪ СВОЮ МОКЪ ВРЪХЪ НХЪ, И ДА НМЪ ИСЪХАВНИШЪ ЛЮДЪЕ  
 И КОУПЬИИ ОДЪ СВЪТОГА ТИ ЦАРЬСТВА И ОДЪ ЗЕТА ТИ СВЕТОГО ЦАРЬСТВА  
 25 СЕВАСТОКРАТОРА. И ДОБИТЬКЪ НМЪ АКО ПРИДЕТЬ ВЪ НАШЪ ГРАДЪ ДЮБРОВЬНИКЪ  
 ДА БОУДОУТЬ СПАСЕНИ И ВАРОКАНИ ВЪ ДЮБРОВЬНИКЪ И ВЪ ПРЪДЕЛЪ ЕГО,  
 ЯКО И САМИ ДЮБРОВЬКАНЕ, И ДА СТОЕТЪ ВЪ ДЮБРОВНИКЪ НА СКОЮ СИ ВОЛОУ  
 И СТВОРЕТЬ СКОИ ТРЪГЪ ПРОДАВАЮКЕ И КОУПОУЮКЕ БЕЗЪ ВЪСАКОИ ДАНЪЕ И  
 БЕЗЪ ВЪСАКОЕ ПАКОСТИ. И ДА НМЪ СЕ НЕВЕЗЪМЕТЪ НИКОРЕ ДАНЪЕ НИ НА  
 30 КРАТЕХЪ, НИ НА МОСТЕ, НИ НА БРОДЕ, НИ НА ПОУТИ, И ПАУЕ ДА СИ КОУ-  
 ПОУЮ ВЪСАКИ ТРЪГЪ, КО НМЪ Е НА ПОТРЕБОУ, ЗЛАТО, СРЕБРО, СВИТЕ И ЗЛАТЫЕ  
 ПОСТАВЪ, ИЛИ НИИ ЦО НМЪ Е ГОДЪ, РАСЪВЪ ПЪШЕНИИЕ, КОЮ ДА ИЕНСИНОСЕТЪ  
 ИСЪ ГРАДА ДЮБРОВЬУКОГА БЕЗЪ ПОВЕЛЕНЪЯ КНЕЗДА, КОН БИ БНЛЪ ПО ВРЪМЕНЕ  
 ВЪ КНЕЖЬСТВО ДЮБРОВЬУКО. ТАКОДЕ И ЛОУДЪЕ И КОУПЬИИ ПРЪСЛАВЬНОГА  
 35 ГРАДА ДЮБРОВЬНИКА, ЕЖЕ ПРИХОДЕТЬ ВЪ ЗЕМЛЕ СВЕТАГО ТИ ЦАРЬСТВА И ВЪ  
 ЗЕМЛЕ ЗЕТЕ СВЕТОГО ТИ ЦАРЬСТВО ПЕТРА СЕВАСТОКРАТОРА, ДА СИ КОУПОУЮТЪ  
 И ПРОДАЮТЪ СВОБОТНО ВЪ ПРЪПИСАНЕХЪ ЗЕМЛЕХЪ БЕЗЪ ПАКОСТИ ВЪСАКОУ  
 КОУПЬЮ НА КОЛОУ ИХЪ. И ДА НМЪ СЕ НЕВЕЗЪМЕТЪ КОУМЕРЕКЪ НИ НИКНРЕ

данье, ни въ граде ни на съборѣ ни въ селѣхъ коупыцѣмъ ни на мостѣ  
 ни на рѣкахъ ни на поуѣхъ, кѣте да боудоу своботѣни на всако место,  
 и стоеть и пондоуѣть на нхъ хѣтенѣ, и да се оберате и да боудоу  
 спасени и стрезени въ телахъ и въ добнткѣхъ нхъ. и аще клоуѣнтъ  
 смърть некомоу уловѣкоу или коупыцоу ѡдъ твоего светого ти царьства, 5  
 или уловѣкоу или коупыцоу петра високого севастократора въ кнежьство  
 дюбровѣуьско, или съ езникомъ или безъ езника, и да боудеть безъ дроу-  
 жинѣ, да весь добнткѣхъ ѡнога мърѣца уинимо написати, и екъда твое  
 свето царьство за нхъ поилеть свое книгѣ, да дамо, а добнткѣхъ ѡнога  
 мърѣца ѡдъ насъ да непогнѣне нишорѣ. такожде людемъ и коупыцѣмъ 10  
 дюбровѣуькнимъ годитъ се смърть, или съ езникомъ или безъ езника, въ  
 земляхъ светого ти царьства, и въ земляхъ високого севастократора  
 господина петра, а дроужиноу си небнхоу имели, добнткѣхъ ѡнога мърѣца  
 боудоуѣть спасена за твое светое царьство, да се прѣдаде ономоу, кон  
 за добнткѣхъ прѣписанъ мърѣца съ книгами господина кнежа дюбровѣуького 15  
 би билъ посланъ. и ако люде светого ти царьства или петровѣи високого  
 севастократора имоуѣть нскати некою правиноу врьхъ кога годѣ уловѣка  
 кнежьства дюбровѣуького, да ми боудемо дръжани ѡ немъ уинити пра-  
 виноу безъ соуѣтѣниѣ и безъ данѣ, по законоу наинемоу съкрышеноу  
 правьдоу. и такоде правьда да боудѣ нашнмъ людемъ въ земляхъ све- 20  
 того ти царьства и петровѣхъ севастократора по ваше свето царьство и  
 по високого севасто петра безъ никирѣ данѣ и безъ соуѣтѣниѣ. нишорѣ  
 емьство да не медоу светомоу царьствоу и насъ, докъде се несоудн въ  
 правьдоу. и яко богъ поможетъ светомоу ти царьствоу, и приметъ  
 земле срьпъске, да си (и)мамо ѡнѣзи старн законъ сынъ нѣмн, кон е 25  
 имель имать градъ дюбровѣнннѣ. и да стонмо с оусемн земли и гради  
 срьпъске и поморьске въ ѡнѣхъ законѣхъ, кое смо имели сынъ нѣмн  
 прѣжде годнцѣхъ петнадесетъ, кон соу нсшьлан до сека. и ако богъ  
 поможетъ скетомоу ти царьствоу и боудешъ господинъ восен земле  
 срьпъске, да не кѣто зли люде медоу светомоу ти царьствоу и медоу 30  
 нашъ градъ оуложѣ злетъ, пауѣ да любѣвъ всегѣ ѡдъ добро на побольше  
 растн. земле и села и дръжавѣ ѡдъ земле и съ соуха ѡдъ села и  
 дръжавѣ ѡдъ ѡнѣхъ земле и ѡдъ ѡнѣхъ сель и дръжавѣ, кое господъ  
 богъ помагаетъ те брьзо хотѣ бити прѣданн прѣданѣ твомоу велнствоу,  
 хокемо е бележитн. а прѣписанѣ дедннѣ наше земле и села и дръжавѣ 35  
 науннаюѣтъ ѡдъ црькѣ светого геѡргнѣ врьхъ старн градъ епитавръ,  
 пже ндоуѣтъ до црькѣ светого петра. а ѡдъ црькѣ светого петра  
 ндоуѣтъ црькви светого пократѣ. а ѡдъ црькви светого пократѣ, како

Дръже горьре връхъ белома, и слезоуть до маннехъ. а ѿдъ маннехъ како  
 дръжоуть горьре, кое гредоуть връхъ жьрьновниче, дорн до влащине.  
 а ѿдъ влащине како дръжетъ горьре, кое соуть връхъ шоуметь, и гредоуть  
 до ѿка. а ѿдъ ѿве стране ѿка како дръжетъ горьре, кое соу връхъ  
 5 рькоу, и сътегьноуть се дерн до горьре, кое соу връхъ корила. а ѿдъ  
 корила како дръже горьре, кое соу връхъ затонъ и връхъ полнице и връхъ  
 ѿрашьць, и сътегьноуть се до ирькви свете тькьле. и кьсе метде ѿдъ  
 прьписанехъ зьмле и села и дръжавъ, ѿдъ връхе ѿдъ кьсе прьписанъ  
 горьре слезоуть до мора, кьсе соу наше дедниъ. и ѿмоноузи законъ,  
 10 коне есть ѿдъ коумерекъ сольски медоу краль срьпски и градъ доу-  
 врокьуки, да дръжи скето ти царьство. а вьдомо, де ѿдъ вьсе солн,  
 кохъ се продае некеуе людьмь раниькинь, полонина ѿдъ доентьъ да има  
 скето ти царьство, а дроугоу половиноу да има ѿпькина дьубровьуька,  
 кько бьло вь старн законъ. и скето ти царьство да дръжи намъ старн  
 15 законъ. а вьдомо. ѿдъ рьке дриньске до неретьвъ коумерекъ сольски  
 да несть на ино место, раськь вь дьубровьинкь. и ако богъ поможе  
 скетомоу ти царьствоу приети вьсе граде поморьске, наша мати светля  
 ирькка, мати вьсемь нашимь ирькькамь, да си дръжи то, цю е дръжала  
 по вьсехъ градокьхъ нан по соухоу нан пискоуьпье нан манастире или  
 20 ирькки нан попки нан иноу некою правьдоу, кою е имела ѿдъ старихъ  
 врьменехъ, да си има своботьно, хько е писано кь старихъ книгахъ  
 брькьлеги. а ми вьса ѿпькина града нашега дьубровьинка, мали и  
 велици, да смо дръжани уинити клетн кьсе кнезювъ, ки боудоуть по  
 врьменехъ кь дьубровьинкь по хьтенью слаькьнога доужа бенетьскога,  
 25 дръжати си ѿбьтъ кь крьме скога кнежьства, кьда се кьне вь кнежьство  
 дьубровьуько. и ако ми прьстоупимо сню клетьвоу и си ѿбьтъ, да ни  
 соудн богъ и снъ клетка и на семь скьте и на ѿномь, и ми и дьтъца  
 наша да имамо кезанье и гнекъ ѿдъ високога папъ римьскога оу векь.  
 и оусе снє приписанье да имамо и хькемо дръжати, спасающе клетьвъ  
 30 и поуеть и слоужбе, кое смо дръжани уинити господиноу доужоу ѿпь-  
 кинь бенетукон, доклоу боуде скето ти царьство и ми. и да снє ѿбьтъ-  
 тованье и снє писанье дръжитъ повещоу поткрьденье, запекькено юсть  
 пьчатю ѿпькиньскомь и слаьнога марьснанъ геѿьргьнъ, кнезѿ нашега  
 града дьубровьинка.

35 А снъ соуть имена ѿнехъ, ки се соу клеан, да боуде снє ѿбьтъ-  
 тованье ткерьдо и крепько. прько слаьин властаниь господинь марь-  
 силн геѿьргн кнезь дьубровьуки. соудье: боубаньна петровикь. доброна  
 льмьпридикь. фосько сльенкь. матьѿ болаунькь. поськалаи кроуьскь.

ВЪКЪНИЦИ ОДЪ МАЛОГА ВЕУА: ЪКОБЪ НЕГОМНРИКЪ. ДОБР(О)СЛАВЪ РАЕННИКЪ.  
 БОЛЪКАСЪ ИВАНИКЪ. ПЕТРЪ МАТЕКОВНИКЪ. МАРЪГАРИТЬ СТИЛЕКНИКЪ. ГРЪГОУРЪ  
 ПЕТРОНИКЪ. ОДЪ ВЪКА ОУМОЛЕНА: ГРОУБЕША ГОУДОУАНИКЪ. МИХОЛАО ПЕЖЕННИКЪ.  
 ТЕОДРЪ БОУДАУНИКЪ. КОЛЕНЪДА УРЪМЕШНИКЪ. АНЪДРЕЪ БОЛЪКЕВНИКЪ. УРЪМЕ  
 ВНТОНИКЪ. ВИСЪТЪРЪЕ ОПЪКНИКЪСКИ: ДИМИТРИ МЕНЪУЕТЪКЪ. ПАЛЪМА ПИКОУРА- 5  
 РЕКНИКЪ. КОЛЕНЪДА ЛОМЪПНИОВНИКЪ. ПРЪЦИ ОПЪКНИКЪСКИ: ГОНСЛАВЪ КРОУСИКЪ.  
 ПЕТРЪ ЖОУНА БОГЪДАНИКА. ЖОУНЪ РАЕННИКЪ. ПРЪЦИ ГРАДЪЦИ: НИКОЛИЦА ПИ-  
 УНИНЕЖЪКЪ. ПЕТРЪ СРЕУНИКЪ. КИ ДРЪЖЕ ДОБИТЕКЪ СВЕТЕ БОГОРОДНИЕ: ПАСКА  
 ГРАДНИКЪ. ВАЛИ ПРОКЛЕУНИКЪ. ВЕКЪНИЦИ ОДЪ ВЕЛЪЕГА ВЕУА: КРЪСАНКО ПРО-  
 ДАНЪУНИКЪ. МАРНИНЪ УНИКЪ. БАРЪБИ КОУСИКЪ. ПЕТРЪ МАНЪГЕРОВНИКЪ. МАРНИНЪ 10  
 ХОВОУЖНИКЪ. РОУСИНЪ ПЕТРОВЪКЪ. АЛЕКСИ УРЪМЕЛОВНИКЪ. МИХОЛАО КЪТОУНЪУНИКЪ.  
 ВИТА ДОБРОСЛАВНИКЪ. МЕНЪГАУА ЛОМЪПРИКЪ. ВИТА ГЕТАЛЪДИКЪ. МИХОЛАО БИИ-  
 УОУАНИКЪ. ГЕРЪКАСИ БОУНИУНИКЪ. ФИЛИПО МОВЪВЪШНИКЪ. МИХОЛАО МАННЕРЕ-  
 ВНИКЪ. ПЕТРЪ ГАНЪГОУАНИКЪ. БОГЪДАНЪ ПЕЖИИОВНИКЪ. ПЕТРЪ КРОУСИКЪ. РОУСИНЪ  
 БЕЛЪУНИКЪ. МАТИЪ ДОНАТЕВНИКЪ. МАРНИНЪ ПИКОУРАРЕКНИКЪ. КАМЕНЪТО МЕРЪНОУХЪ. 15  
 БАСИЛИ ПРИБАВНИКЪ. МАРНИНЪ БИИУОУАНИКЪ. ПЕТРОНА БОУНЪДИКЪ. ПРОУГЛА ДО-  
 НАТЕВНИКЪ. МАРТИНЪ СЛУИБАВНИКЪ. АНЪДРЕЪ УРЕВНИКЪ. ПРОУГЛА МИХОЛАНКИ.  
 ПЕТРЪ КАРЪНИЗИКЪ. ПЕТРЪ МАУНИВНИКЪ. ПАСЪКА УИПОННИКЪ. ПАЛЪМА ГАУНИКЪ.  
 МАРНИНЪ ВИЛАНЪ. ВЛАСИ МАРКАНИКЪ. ПЕТРОНА ДОБРОВНИКЪ. ДАМИЪНЪ БОУНИУНИКЪ.  
 ЖОУНЪ УРЕКНИКЪ. ЖОУНЪ ЗРЪЗОВНИКЪ. ВЛАСИ УАНЪКНИКЪ. ПЕТРЪ УАКАНИКЪ. 20  
 ПОЛОГРИНЪ ВИЗОАНИКЪ. АНЪДРЕЪ ПОБОРИКЪ. АНЪДРЕЪ ГОНСЛАВНИКЪ. ЖОУНЪ БО-  
 ЛЕСЛАВНИКЪ. ВИТА БАРЪБОРИКЪ. МАТЕКЪ КЕРЕСТОВНИКЪ. МАТИЪ РАСТИКЪ. ФИЛИПО  
 ПИУНИНЕЖЪКЪ. ЖОУНЪ ПИКОУРАРЕКНИКЪ. МИХОЛАО РОЗИИОВНИКЪ. ПАВЪЛО ОДЪ  
 КНЕЗДА МАНЖАЛЕКА. АНЪДРЕЪ БЕНЕШНИКЪ. НИКОУЛИЦА МАРЪТИИОУЖНИКЪ. СОСЕНЪ  
 ВИТА ОДЪ УРЪНЕТЕ. ЖОУНЪ БОЛЪУКНИКЪ. ЖОУНЪ ГЛЕДИКЪ. ПАЛЪМА МАКСИКЪ. 25  
 МАРНИНЪ УЕЛПА. НИКОУЛА ЦЕРЪБЕВНИКЪ. ВЛАСИ РОУСИИОВНИКЪ. ГЕОУРЪГИ ОДЪ КНЕЗДА  
 ТРИПОУНА. ТРИПОУНЪ ОДЪ КНЕЗДА ЮДЕ. ЛОМЪПРИЖНИКЪ. МОВЪВЪШНИКЪ. МАРНИНЪ  
 ГАМИКЪ. ИВАЛИЦА. ПАВЪЛЪ БОЛЕСЛАВНИКЪ. МИХОЛЪ СИАНЪВЪСТРОВЪКЪ. ПАВЪЛЪ СА-  
 РАУНИКЪ. МИХОЛАО МАРЪКОУШНИКЪ. БОУНИНЪ ПРАСЕТИКЪ. МАРНИНЪ КИСОНИКЪ. И  
 ВРЪХЪ ВЪСЕ ОВО ПИСАНЪЕ МАРЪТОЛЪ ГОУДЕРИВНИКЪ БАНЪ ОТЬ КНЕЗДА ДЮБРОВЪ- 30  
 УЪКОГА И ОДЪ ВЪСЕ ОПЪКНИКЪ ГРАДА ДЮБРОВЪУЪКОГА, С ХОТЕНЪЕМЪ ГОСПОДИИ  
 КНЕЗДА ДЮБРОВЪУЪКОГА И ВЪСЕХЪ ВЛАСТЕЛЪ ДЮБРОВЪУЖИИХЪ, СЪКОНОМЪ ЗВОННИКЪШЕ  
 НА СЪБОРЕ, ЪКО Е ПО ЗАКОНОУ ДЮБРОВЪ(У)КОМОУ, ВРЪХЪ ДОУШЕ СВОЕ И КЪСЕ  
 ОПЪКНИКЪ ДЮБРОВЪУЪКЕ СИ ОВЪТЬ ПОТВЕРЪДАИЪ ДРЪЖАТИ И КЛАЕЪ СЕ.

Na pergameně, pečel odtržena, v archivě Vídenském.

## Č. XVII.

*Obec Dubrovnická dávd se ve smlouvi s Radoslavem županem Chlmským.  
Vročení 1254, Máje 22.*

+ Въ нмѣ ѡтыца и сына и светога доуха. амннь. лѣто въплъщенья  
 5 господа нашего исоус христа тисоуца .снд. мѣсеца маѣ дньи двѣдесети  
 и двѣ нсходящюу, мы соудне и ѡпкнна доуѣровьуьла .в. властели, ки  
 соу здѣ подыписани, кльнемо се тебе, жоупаноу радославоу и тконмь  
 властелемь, з довровь вѣровь оу господа бога, и оу уьстьми жнвотко-  
 реши кръсть господень, и оу светоу богородицоу дѣроую марню, и свето  
 10 евангелне божне, и оу .тн. светыхъ ѡтыцъ нжс въ мнкен, и скетыхъ  
 моууеникь власи, дмитрье, и въсе свете оугодникьше богоу ѡть вѣка,  
 да (н)мамо мирь по старомуу законуу стрѣки васа, и ксе твое лоудн,  
 кое нмаши или кое оууьнешь нматн, о тѣлѣ ихъ и добитькѣ ихъ, гдѣ  
 мы оууьнемо слоу нматн. а мы да непакоствно тѣбѣ ни тконмь лоу-  
 15 дѣмь ни вашнмь земалямь. а градъ доуѣровьникь да е ѡтворень тѣбѣ и  
 твонмь лоудемь, вѣо по старомуу законуу мегоу доуѣровьннкомь и  
 княжствомь хльмско, оуѣвстн, нзѣвстн. и да ти морешь оу доуѣровь-  
 нникь коуповати и твон лоудне всакн трѣгь, ере боудн на вашоу роукоу  
 прощень коуповати, потврьдаемь ти клетвомь. и твон лоудне, ере кон  
 20 трѣгь нзнесете нзъ доуѣровьнника, да га ни ти, ни ни твон лоудне про-  
 дде ни дароую ннкомууре враждьннкоу доуѣровьуькомоу. и да коѣ се  
 кривнма оуунни мегоу лоудн доуѣровьуьке и мегоу тебе и твон лоудн,  
 да се нсправн пракнномь по старомуу законуу, кое е мегоу доуѣровь-  
 нникь и княжество хльмско, а мирь да се нероушн. и въсе ѡво хокемо  
 25 тѣбѣ и твонмь лоудемь дръжати и унннтн господиноу доужоу п ѡпъкннѣ  
 вметьуькон, господиноу миханлоу цароу бьлгарьскомоу. аколн снѣ прѣ-  
 стоушнмо, да ни богъ съпне и света богородица и всн светн. амннь.  
 боубана мнгауа, микоулица пѣтемъжннкь, андрѣ урѣекнкь, петрона боуьн-  
 днкь, петръ баталь, мнхонаъ паженикь, вѣлкасъ моууьннкь, дмитрь мень-  
 30 уетнкь, гонславь кроуснкь, доброславь раноннкь, тоудръ боугаункь, марь-  
 толо бань врьсанковнкь клѣль се за све властели доуѣровьуьке.

Na pergameně, pečet žádná, v archivě Videnském.

## Č. XVIII.

*Radoslav župan Chlmský dávd se ve smlouvi s obcí Dubrovnickou proti  
 35 Štěpánovi Urošovi králi srbakému.*

Vročení 1254, Máje 22.

+ Въ нмѣ ѡтыца и сына и светога доуха. амннь. лѣта оупель-  
 щенис господа нашего исоус христа тисоца .снд. мѣсеца маѣ днн .кв.



нсьхощеце, ѿ жоупань радославь, сннь княза аньдрѣа хамьскога, съ  
 моним властем, ки соу здѣ подписани, кльнемо се соудьцемь и все  
 опыкнне доубровькѣ съ моновь добровь хътенне оу господина бога, и оу  
 уестьни животворещи хрьсть господнь, и оу богородицоу девкию марню,  
 и оу скето евангелане господьме, и оу тни светихъ отьць нже оу мнкен, 5  
 и оу светихъ моуънникъ бласи, димитри, и всн скети оугодникшия богоу  
 оудь века, оу въуьни мирь по староу законуу. а ѿ жоупань радославь  
 семь верьни клетьвенникъ господиноу кралю оутерьскомоу. а оудь днешьни  
 днь напредь прокоу мою слоу съ моним лоуди да боудоу дръжань уинити  
 рать кралю оурошоу и иегови люднмь, доколе вашь градь доубровьникъ 10  
 стон оу рать съ кралемь оурошемь и съ иегови людн. а ѿ жоупань радо-  
 славь и мон людн, кон нмамь и кон оууноу нметн, да спасемо и стре-  
 зьмо по море и по земле все людн доубровьуькѣ оу теле нхь и оу докн-  
 текъ нхь, где нмамь слоу нметн. аколи ѿ самь нан мон людн бнсьмо  
 нецо пакостнан некомоу доубровьуаннноу или теломь или докнтекъ нхь, 15  
 ѿ жоупань радославь да моу все вракоу или да моу уинноу кьсе вратити  
 напельно. аколи неенхъ могаь уинити нмь вратити то оудь онехь, кон  
 бнхоу нмь пакостнан, ѿ да нмь то оудь мнѣ плакоу. а ѿ съ моним  
 людн, кон нмамь и съ кон нмамь нметн, боудоу дерьжань оу клетькоу  
 и оу мирь съ велкомь господнномь мнхонломь царь боульгарьскимь и 20  
 съ свонимь люднмь, како стон шь ннмь градь доубровьуькн, доколе и  
 царь стон оу клетькоу и оу мирь съ градь доубровьуькн. и како ѿ  
 уоую нъкоуе зло на вашн коупьци или на вашь градь, да вн оудь томь  
 оускорь дамь веденіе. а нн ѿ самь жоупань радославь нн мон людн  
 да неспрдемь на вашь градь доубровьникъ нн на кашѣ пределехь съ кашѣ 25  
 враге оу ннкере времнне, и пауе монимь людн хоцоу повелелати да не  
 придоу на кась. а да некон делькъ боудѣ мегоу мон людн, кон соу или  
 кон боудоу мон людн, и мегоу доубровьуанѣ, или да некон плень съ  
 уини оу мирь мегоу насъ и мегоу доубровьуанѣ, да се то съ правнномь  
 нсправн по старн законь, кон ьсть мегоу доубровьуькн градь и мегоу 30  
 княжьство хамьско. и всн доубровьуанѣ по все моеу земле, кон си  
 нмамь и коу ми да богь приетн, да си сквободно придоу, стою и  
 пондоу съпасено и бесь пакости оу телехь и оу докнтекъ нхь, како си  
 соу били оу старехь дннхь. и ако вн била некож самога мегоу мене  
 жоупань радославь и мегоу мон людннѣ и мегоу градь доубровьуькн, да  
 се съ правнномь нсправн по старн законь, кон ьсть мегоу градь доу- 35  
 бровьуькн и мегоу княжьство хельмьско, а мирь да се нвроуши. си соу  
 властель хельмьски, ки се клешѣ: господинь жоупань радославь, прнбьнн

ЗЛОШЕВНИКЪ, ВОНСЛАВЪ МОРЬКОТНИКЪ, ШЕРАДЪ НЕВАНОВНИКЪ, СЕМЬЮНЪ БОУГАРИНИЪ,  
 ПРЪДИСЛАВЪ ВЪЛКЪМИРНИКЪ, БЕРЬКО РАДОВАННИКЪ, МПЪЛЪТЪНЪ ХРЕЛНИКЪ, БОГЪДАМЪ  
 ПРЪВОСЛАВНИКЪ, ХРЪЛА РАДЪНИКЪ. ВОНСЛАВЪ РАДОШЕВНИКЪ † СЪТЪННИКЪ НИМОТЪСКИ  
 КЛЕЛЪ СЕ ЗА ВСЕ ЛЮДНЕ РАДОСЛАВЛЕ. АКОЛИ СЪ ПРИСТОУПНИМО, ДА НИ БОГЪ  
 5 СЪПЪНЕ И СВЕТА БОГОРОДИЦА И ВСИ СВЕТИ. АМИНЪ.

Na pergameně, pečet odtržena, v archivě Vídenském.

### Č. XIX.

*Konstantin (Tsch) Asén, cár bulharský, obnovuje klášter sv. Jiří na  
 hoře Virpině u Skopje a potvrdzuje starých jeho nadání.*

Vročení (1259—1278).

.....  
 И КЪ ПРОУНЫМЪ БЛАГ... ИНОГНЪМЪ, НЖЕ СЪЗДАШЕ И ПРИЛОЖИШЕ СВАТЫИ И  
 ПРАВОСЛАВНЫИ ЦАРИЕ, СЕ ОУБО И КОГОЛЮБИИ ДЪЛО БРЪГЛАЩЕЕ СКРОВНИЦА И  
 НИМАНИИ ДААТИ КЪ СВАТЫИМЪ И БОЖЪСТВЫНЫМЪ ЦРЪКВАМЪ. ШКОЖЕ БО И  
 15 СВАТЫИ И ПРАВОСЛАВНЫИ ЦАРИЕ ГРЪУЫЦИ И БЪЛЪГАРЪСЦИИ, И ЖЮПАНИ И КИД-  
 ЗЕКИ И КРАЛЪЕ СРПСКЫА ЗЕМЛА, ИНОГОУСРЪДЖИ ЛЮБОВЪ И ПОПЕУЕНИИ  
 НИЖЦЕ КЪ СВАТЫМЪ БОЖЪСТВЫНЫМЪ ЦРЪКВАМЪ, ТАКОЖДЕ И ЦАРЪСТВО МИ  
 ШИЪМЪ БЛАГОВЪРНЫИМЪ И СВАТЫМЪ ЦАРЕМЪ ПРЪДЕ МЕНЕ БЫВШИИХЪ ПОРЕ-  
 ВНОВАХЪ ДАРЫ НЕОСКАДНЫА ШАНВАТИ И ШЕБОГАЦИАТИ НХЪ. СЪШЪДИЮ ЦАРЪ-  
 20 СТВОУ МИ ВЪ ДОЛНАИ ЗЕМЛА, ШЕБЪТЕ ЦАРЪСТВО МИ МАНАСТИРЪ ВЕЛНКОМ-  
 ШЕНИКА ХРИСТОВА ГЕОРГИА ГОРГА, СЪЗДАНИА РОМАНОМЪ СВАТЫИМЪ ЦАРЕМЪ  
 НА БРЪДЪ ВИРПИИ ПРЪМО СКОПИИ ГРАДА МАДЪ СЕРЪВА, И НАВОДОМЪ ИНО-  
 ПЛЕМЕНИНИКЪ АГАРЪМЪ ИЗГОУБЫВША ВСА ПРАВИЛА СВОИ И МЕТОХА СВОИ, ПАДША  
 ДО ШСНОВАННИА, И ПАКЪ СВАТЫМЪ КИРЪ АЛЕХИИМЪ ЦАРЕМЪ СЪЗДАНИА И  
 25 ВЪЗДВИЖЕННА И ПРОСЛАВЛЕННА, И ИНОЗЪМИ СВАТЫИИ И ПРАБОВЪРНЫИИ ЦАРИ  
 ПОДАРОВАННА И ПОКРЪПЛЕННА. ИЗНЕСЕ ПРЪДЪ ЦАРЪСТВО МИ АРХИМЪЖДРИТЬ  
 УШТМАГО ХРАМА ТОГО ВАРЛААМЪ ПРАВИЛА И ХРИСОВОУЛА СВАТЫИХЪ И ПРАВО-  
 ВЪРНЫИХЪ ЦАРИЕ ПРЪЖДЕ МЕНЕ БЫВШИИХЪ, И КРАЛЕН, И СВАТАГО РОМАНА  
 ЦАРЪ, ДИШЕМА ЦАРЪ, СВАТАГО ПЕТРА ЦАРЪ, КИРЪ НИКИФОРА ЦАРЪ, И ПРОУИ-  
 30 НИХЪ, И СТАРА КИРЪ АЛЕХИИ ЦАРЪ, КАЛОИШАНА ЦАРЪ, КИРЪ МАНОЛА ЦАРЪ, КИР  
 ТОДОРА ЦАРЪ, КИР ИСАКЪ ЦАРЪ, СВАТАГО СИМЕОНА НЕМАНА, ДЪДА ЦАРЪСТВА  
 МИ, КАТАЦЪ ЦАРЪ, КАЛНМАНА ЦАРЪ. ЛЮБЕЗНО ЦАРЪСТВО МИ ПРИЕМЪ И ПРОУЕТЕ,  
 НЕПОТВОРИХЪ МИ ПРЪВЪРЪДИХЪ, МО ИСПРАВЕНЪ И КРЪПУАИШЕ ОУТВЕРДИХЪ, ПАУЕ  
 ВСЪХЪ ЦАРИЕ И КРАЛЕН ВЫШЕ ПИСАНИИХЪ. ЛЮДИЕ, КОИ СА ШЕБЪТАБЪТЪ ВЪ  
 35 ГРАДЪ СКОПСКОМЪ, СВАТАГО И ВЕЛНКОСЛАВНАГО ВЕЛНКОМЪШУЕНИКА ХРИСТОВА  
 ГЕОРГИА ГОРГА И ПОБЪДОНОСИЦА ВЪ БРАНЕХЪ, ДА НЕРАБОТАЖЪТЪ ВЪ ЦАРИИА

НИКОЖ РАБОТЪ, НИ ДА ДАВАЖТЬ НИКОЖ ПРИПЛАТЪ; НИ ДА МЕТЕХА С НИМИ  
 НИ СЕКАСТ НИ ПРАХТОРЪ НИ КНАЗЪ НИ КАСТРОФИЛАКЪ НИ БАТАХ НИ ТОПЦИ-  
 КАЛЬ, НИ СЪДИТИ, НИ СЪАЗАТИ, НИ ГЛОБЪ ВЪЗАТИ, НИ КОН ДОХОДОКЪ. И  
 НАУЧАНИКОМ СТОУДЕНЕЦЪ ПЕ. И СЛИВЪЩИЦА ОТ ИЗКОРА ЕЖ. И ПАНАГНР И  
 ПОЕМВРЪ. ВЪ СНИХЪ ОБЛАСТЕХЪ ДА СЕ НЕПРИКАСАЮТЬ НИКОМЪ ВЛАДЪЩИИ, НИ НИЗЪ<sup>5</sup>  
 НИКТО. КТО ЛИ ДРЪЗНЕТ И ПРИКОСНЕТЪ СЕ, ДА СЯ КАЖЕТ ГНѢВОМЪ ЦАРЬСТВА МИ,  
 И ДА БЪДЕ НЕВѢРЕНЬ ЦАРЬСТВОУ МИ. СЕЛО ДЪВНГДО СЪ СЕЛОМЪ ДАБНИЦЪ, И СЪ  
 УРЪШОКЕНЪ, СЪ ВНОГРАДЪ, С НИВНИЕМЪ, СЪ ЖРЪНЬКАМИ И С ПАШНИЦИ, СЪ ПЛАН-  
 НАМИ И СЪ ЗАБѢЛЫ И СЪ ВСѢМИ ПРАВНИМИ ПРѢЖДЕ ЗАКОННЫМИ ИХ. А СИНОРИ  
 СЕЛЪ ТЪХЪ ОТ УРЪНОГОРЪ, КАКО СЛАЗИ ДОУЕЦЪ НА ДАБНИЦЪ, ТА НА МОГНАКЪ,<sup>10</sup>  
 НА ИРАМОРЪ НА КРЪСТЕНЪ И НИЗЪ БЪЛЪ НА БОУТЕЛСКИ ПЪТЪ, ТА ПРѢС КАВНИ  
 НОВО БРЪДО, КАКО ИДЕТЬ ПЪТЪ КЪ РАМИЦИ И НА ВЫС ОУ СТАВЪ НА РОУДИНЪ,  
 ТА НА ДРОМЪ, КОН ИДЕ НА ХИЛОПИГАДА, ОТ БРЪДА ТОГО НА БЪЛЫ КАМЫ, ТА  
 ВЪЗ ДЪЛЪ НА ДАБГА ПОЛЕНА, ТА НА ГРАДИЩЕ ДО УРЪНОГО КАМЕНЪ. СЕЛО  
 ПОБЕЖДА СЪ ВНОГРАДЪ, СЪ НИВНИЕМЪ, СЪ ЖРЪНЬКАМИ И СЪ ПАШНИЦИ, СЪ<sup>15</sup>  
 ВСѢМИ ПРАВНИМИ И ПРѢЖДЕ ЗАКОННЫМИ ИХЪ. СЕЛО КОГЪДОВО И СЕЛО ДАБНИЦА  
 И СЕЛО РАШУЕ СЪ ВСѢМИ ПРАВНИМИ ИХЪ. СЕЛО ГЛОУМОВО СЪ МЕТОХОМЪ, СЪ  
 ВНОГРАДЪ, С НИВНИЕМЪ, СЪ ЖРЪНЬКАМИ И СЪ ВСѢМИ ПРАВНИМИ. СЕЛО.....  
 СЪ МЕТОХОМЪ, СЪ ВНОГРАДЪ, СЪ НИВНИЕМЪ И СЪ ВСѢМИ ПРАВНИМИ И ПРѢЖДЕ  
 ЗАКОННЫМИ ИХ. СЕЛО ЗДЪМА КЪ Г...Ъ СЪ ЗАСЪКАМЪ ТЪМИ, СЪ БЛАЗНЬСКОМЪ,<sup>20</sup>  
 СЪ МОКРОСЪКЪ И СЪ ГОЛЕНЫМЪ ПОДОМЪ И СЪ ПОПОВЪНИ, СЪ ВНОГРАДЪ, С НИ-  
 ВНИЕМЪ, СЪ ЖРЪНЬКАМИ, СЪ ЗИМОВНИЦИ, СЪ ЛЪТОВНИЦИ, СЪ ПЛАННИМИ, СЪ  
 ЛОВНИЩЕМЪ ЗВѢРНЫМЪ И СЪ ЗАБѢЛЫ, СЪ ВСѢМИ ПРАВНИМИ И ПРѢЖДЕ ЗАКОН-  
 НЫМИ ИХ. СЕЛО СОУЩИЦА СЪ ПОПОВНИМИ, СЪ СЕЛОМЪ, СЪ ВНОГРАДЪ, С НИ-  
 ВНИЕМЪ, СЪ ПЛАННИМИ И СЪ ВСѢМИ ПРАВНИМИ ИХ. СЕЛО РАДЕУНИЦА СЪ ПО-<sup>25</sup>  
 ПОВНИМИ, СЪ ВНОГРАДЪ, СЪ НИВНИЕМЪ И СЪ ВСѢМИ ПРАВНИМИ ИХ. СЕЛО  
 БРОДЪ, А ВЪ НЕМЪ МЕТОХЪ МАТИ БОЖИИ И ПИСКЕЖИС, С НИВНИЕМЪ, СЪ ВНО-  
 ГРАДЪ, СЪ ЖРЪНЬКАМИ, СЪ АНКАДАМИ, СЪ ЛЪТОВНИЦИ, СЪ ЗИМОВНИЦИ, СЪ БРОД-  
 НИКАМИ, СЪ МОСТИКАМИ, СЪ ЛОВНИЩЕМЪ ЗВѢРНЫМЪ И РЫБНЫМЪ И СЪ ТРЪГОМЪ  
 И С ПАНАГИРЕМЪ, ИЖЕ СТАЕТЪ И СЕПТЕМВРЪ, И ВСАКЪ НЕДѢЛА ТРЪГЪ, И СЪ<sup>30</sup>  
 ДОХОДКОМЪ ТРЪГА ТОГА, И ВСѢМИ ПРАВНИМИ И ПРѢЖДЕ ЗАКОННЫМИ ИХ.  
 А СИНОРЪ БРОДОУ ПОУИНАЕТЪ ОТ ГРАДИЩА ВЪ СТАНИИ ДОЛЬ, НА ПЛЪШЪ, НА  
 КОЗИИ СТЪНЪ, ТА НА ПЕЩЕЦЪ, НА ПАЖИТИ, НА БЪЛКОВО ТОРЪ, НА ШИПКО-  
 ВНИЦЪ, НА КИНИЦА, НА ОРЛНИЦЪ, НА ВАСИЛЕКО СЕЛИЩЕ, ВЪС ХРЪДЪ НА КАЛАКАРЪ,  
 ВА ГЛАДНАА, НА ДЕРНУЕ, ОТ КИУАКЪ ДО ТОУДОВОКА ДОЛА. И ВЪ ПРИЛЪПСКОМЪ<sup>33</sup>  
 ОБЛАСТИ СЕЛО КРЪПА ВАСЫ, И ВЪ НЕМЪ МЕТОХЪ СВАТЬ, ДАРОВАНОЮЕ РОМЪНОМЪ  
 ЦАРЕМЪ, СЪ НИВНИЕМЪ, СЪ МАНИИ, СЪ ЗАБѢЛЫ, СЪ ЛЪТОВНИЦИ, СЪ ЗИМОВНИЦИ,  
 СЪ ПЛАННИМИ И СЪ ВСѢМИ ПРАВНИМИ И ПРѢЖДЕ ЗАКОННЫМИ ИХЪ. А СИНОРЪ

МОУ ОУ ОУНИУА НА ГРАДНИЦЕ ГОРНЕ, НА ДРАГОНОКА ЦРКВЕЖ, НА УРВЕНО  
 ГРАДНИЦЕ, НА КРЪСТЪ, ПО ХРИДОУ НА МОХНАТЕЦЪ И ВЪС ХРИДЪ ДО СЪДНИЦА  
 НАДЪ ТИХОКЕЦЪ, НА ДЪДИМО ОСОЕ, НА РОЛЪМИ КЛЫ, НА КИЛЬСКИ КЛАДЕЗЪ,  
 МЕЖДЮ ОБА ЕЛЕНЪ, НА ПРЪСЛОПЪ, ПО ХРИДОУ ГОРН ЕЛЕНА.... ЗДУНА, СОУ-  
 5 НИЦА, ГРАДЕУНИЦА.... СКОМЪ И СЪ БА. .... ПАРНУКА, РЕКЖИЦЕ ПРОДАЛКА,  
 ДА НЕМЕТЕХА НИ КТО.... ПРИКАСАТИ НИ ПРОДАТИ .....ЪКА НИ НИКЪ НИ ВИННО-  
 ГРАДЫ. ВЪ ПОЛОЖКОН ОБЛАСТИ СЕЛО РЪУНИЦ, И ТО ДАРОВАННОЕ СКАТЫМЪ  
 РОМАНОМЪ ЦАРИЕМЪ СВАТОМОУ ГЕОРГІЮ, С ВИННОГРАДЫ, С НИВНИЕМЪ, СЪ ЖРЪНКА-  
 МИ, СЪ ПЕРИКОМИ, СЪ СЪНОКОСИ, СЪ ЗАБЪЛЫ, СЪ ПЛАННИАМИ, СЪ ЛОВНИЦЕМЪ  
 10 ЗВЪРНЫМЪ И СЪ ВСЪМИ ДОХОДКИ И СЪ ВСЪМИ ПРАКНИАМИ. И ДА НЕМЕТЕХА  
 НИ КОН КЕФАЛИИ, НИ КОТОРИ КЛАДАЛЕЦЪ ЦАРЬСТВА МИ, НИ ВЛАДАЦИ ГОСПОДЬ-  
 СТВОУЮЩИИХЪ ПО ЦАРЬСТВОУ МИ, ДА НЕМА ВЪЛЪСТИ ВЪ СЕЛО РЪУНИЦЕ, НИ  
 СЪДИТИ, НИ СКАЗАТИ, НИ ГЛОБЖ ВЪЗТИ, НИ КОН ДОХОДЪКЪ ВЪЗАТИ. ВСАКИ  
 ..... ДА СИ РЪУНИЦА ЦРКВИЦ. А СИНОРЫ СЕЛОУ ТОМОУ ОТ ИЗКОРА  
 15 РЪУНИЦКА РЕКЖ НА ДЕСИО ВЪЗ ДО.... ЗЪ БОЛ.... НИКЪ НАДЪ ДОЛЪ.... П ПО  
 РОУНИЦА, ТА МЕЖДЮ ПРЪСЛОПЪ И МЕЖДЮ ОГРАЖДЕНИИКИ ПРЪДЪ ВОДЖ НА  
 ИЗКОРЪ..... РЕКЖ..... И НИЗЪ РЕКЖ ДО КЪДОКА, ТА..... НИЗЪ  
 БРЪДО НА КРАН..... НА СТОУДЕНЕЦЪ, ТА НА ГЛЪБОКИ ДОЛЪ И ОТ ГЛЪБОК....  
 ОТ В(Е)УЕРНА СТРАНА ПРЪЗЪ ЛЖГЪ ПРЪКО ВЕЛИКЪ РЕКЖ, ТА НИЗЪ ВЕЛИКЪ ДО  
 20 ХТЕТОВСКИ БРАЗДЖ..... И ВЪ ГОРНЕМЪ ПОЛОЗЪ..... СЕЛО  
 БАНИЦИ СЪ НИКИЕМЪ, СЪ ВИННОГРАДЫ, СЪ ЖРЪНКАМИ ..... МИ ПРАКНИАМИ.  
 СЕЛО..... СЪ ПЛАННИЖ РЕКОМЖЖ МРАМОРЪ И СЪ ВСЪМИ ПРАКНИАМИ. СЕЛО  
 ПАХО..... СЪ НИВНИЕМЪ, АНКАДАМИ, СЪ ЛОВНИЦИ ..... И СЪ ВСЪМИ ПРАКНИ-  
 АМИ. СЕЛО ТАВОРЪ, ГРАДНИЦЕ И С ПОЛЕМЪ .... СЪ АНКАДАМИ, СЪ ЕЗЕРОМЪ  
 25 СЛАТНЫМЪ, СЪ ЛОВНИЦИ ЗВЪРНЫМИ И РЫБНЫМИ И СЪ ВСЪМИ ПРАКНИАМИ. СЕЛО  
 БИСТРИЦА ВЪ БАБОУНЪ СЪ ПЛАННИЦИ ..... ВИЦИ СЪ ЗИМОВИЦИ И СЪ ВСЪМИ  
 ПРАКНИАМИ. СЕЛО ..... СЕЛО ДЖЕНИЦА СЪ РАКЫ..... КАТОУНЪ  
 СЪ НИКИЕМЪ, СЪ АНКАДАМИ ..... СЕЛО РАНЫ ЛЖГЪ .... И СЪ ВСЪМИ  
 ПРАКНИАМИ. СЕЛО КИТИНО И БИНЕУО СЪ ВСЪМИ ..... НИХЪ. ТА ВСА ПРИ....  
 30 ЦАРЬСТВО МИ ..... ОУТВЪРЖДЕНИИ И ЗАПИСАНЫ ПРЪЖДЕ МЕНЕ БЫКИНИИХЪ  
 СКАТЫИ И ПРАКОВЪРНИИ ЦАРИИ И КРАКИ. И ЦАРЬСТВО МИ ТЪМЪ ВЪ СЛЪД....  
 МОЛА СЯ И ПРИПАДАЖ, ПРОСАЩЕ .... ПОМОЩЬ ОТ ..... ХРИСТОВА ГЕОРГИИ  
 ГОРГА И ВЪ БРАНЕХЪ ПОБЪДОНОСИ, И ПРИЛОЖИ СКАТЫИ ЦРКВИ ИЕГО СЕЛО  
 ..... РЕВЪ..... РОМАННОМЪ..... ИОНАМЪ ЗЛАТО ..... И СЪ ВСЪМИ....  
 35 И ЗАСЕЛКИ, СЪ ВИННОГРАДЫ, С НИВНИЕМЪ, СЪ ПЕРИКОМИ ..... СЪ ЗАБЪЛЫ,  
 С ЛОВНИЦИ РЫБНЫМИ И ЗВЪРНЫМИ И СЪ ПЛАННИАМИ, СЪ ВСЪМИ ПРАКНИАМИ  
 ТОЖДЕ ЗАКОННЫМИ ИХ. И ЕЩЕ ПРИЛОЖИ ЦАРЬСТВО МИ СЕЛО КАЛОУГЕРОВНИЖ  
 СЪ ВИННОГРАДЫ, СЪ НИВНИЕМЪ, СЪ ЗАБЪЛЫ И СЪ ВСЪМИ ПРАКНИАМИ. И ЕЩЕ

приложн царство ми въ златни..... георгие, де ежде съ съдеши нгоу  
 ..... жоупъ..... да сжди ни кон владдеицъ по  
 дръжавѣх царства ми, ни да пода..... на мон..... скатаго георгия,  
 нь ѿ всякомъ дългоу да сжди нгоуменъ настожшии, и съ нгоуменовымъ  
 ѿтрокомъ да са възима всякы дългъ. кто ли се нанде сждинь уловъкоу<sup>5</sup>  
 скатаго георгия посланемь, и ѿтрока давъ.....го, нан съвезавъ безъ  
 нгоуменова сжда, ежди на немь клатва божїа и сватыхъ правовърныхъ  
 царен, и да плати днмосию ... златниъ, и да ..... нже са ѿнадаеть  
 дроугъ дроуга прѣдъ владдеицн, или поткж ж.... да нехзима на [црьков-  
 номь уло(вѣцѣ) владжши, развѣ да възима црькка на сконь си уловѣцѣ.<sup>10</sup>  
 ....да нѣсть людемь сватаго георгия поповы. поповианомь, нже са  
 ѿбрътаитъ подъ властнж сватаго георгия, да неметеха ни кон епискоупъ,  
 ни доходковъ възати, ни запрѣщенни поставити на ерехъ, та ... епи-  
 скоупоу помѣнь. а еждрха то и всак... доходкъ свашенны, то все  
 да є црькки сватомоу георгиоу. да неметеха..... ти въ села и метохн<sup>15</sup>  
 епискоупъ..... възати ни еждрхъ ни протопапа .....  
 .....доходкы црькки дароване. есть а на водоу и нщѡ нара (?)  
 егова истина, краждж, разбон и конскж враждж да си възима црькка  
 на сконх си людех. и тнж кражды да са не възимажтъ на селехъ. развѣ  
 на нсцнх, и тѡ сждомь. прнселница да неплашажтъ метохнж сватаго<sup>20</sup>  
 георгия, ни колоберцинж, ни ..... днмниа. аце кто ..... метохне  
 сватаго георгия оу коемь лико селѣ безъ архимандритова прошенни, и  
 въ планины, нан' пашница или съ забѣлж, или въ локница рыба или  
 зкверна, или лѣсъ и дрѣвоу съши въ црьковномь брѣдѣ, или воденица  
 поставити на црьковнон водѣ, кою теує ѡт црьков..... нзкода .....<sup>25</sup>  
 прѣзъ црьковнж земнж, или ннвж пошравъ безъ нгоуменова благосло-  
 венни, клатка божни на немь и сватаго георгия и скатыхъ правовърныхъ  
 царен и крален выше писаных, и да са продасть въ демосїж ·s· перперь-  
 снж вса дарованна сватыми правовърными царн и кралы выше писан-  
 ными и приложенни царства ми ..... ѡт проунх властель<sup>30</sup>  
 оу помѣнь т..... дръжитъ скаты георгие ..... побѣдоносецъ, и  
 въ] настожшии уьстныи архимандрити обквлением сего хрисовоула. понеже  
 да..... царство ми ходатаж и помощника въ всякыхъ напастех и ратех.  
 а от работникъ царства ми ..... посланемь по вса времена по  
 хорахъ и по градовѣх ..... да не ..... севасты .... кастро-<sup>35</sup>  
 флак, ни прахторн .... ни князь .... ни топшккаль, ни внаръ, ни  
 комнсь съ коньми..... страторъ..... ни нзгор..... град..... подохаторъ  
 (похдаторъ?)..... ни фъръ. ни десеткаръ пучельни, ни скнин.....

НИ КОШАРИНИНЪ..... КОЛОБЕРЦИНИНЪ, НИ НАМЕТКА ЖИТНА НИ ВНИНА НИ  
 МАДНА, НИ..... ГРАДЪ ЗНАДТИ, НИ СЛ..... НИ ТЕМНИЦА БЛЮСТИ, НИ ОРАТИ,  
 НИ КОПАТИ ВИНОВАДЪ ..... НИ ЖАТИ..... НИ ВЪЗАТИ УЛОВЪКОУ СВАТАГО  
 ГЕОРГИА..... НИ МОСТИНИНЪ, НИ УЛОЖКА ..... ЦАРЬСТВА МИ, НИ  
 5 КТО ЛОУВО БЖДЕ ОТ СЖРОДИНКЪ ЦАРЬСТВА МИ, МОЛА НЕРАЗОРН ..... ХРИСО-  
 КОУДА ..... И ПОКАЗАТИ И ПОТВЪРЖДАТИ СЪ ОУСЪРЪДИЕМЪ ..... АЩЕ ЛИ  
 СЕ КТО ОУСЪРЪЩ..... (ИВАЖДЕ)НИЕМЪ ДИВАКОМЪ ПРЪСТОУПИТИ СМЪ ПО-  
 ВЕЛЪНАА ..... ХРИСОКОУДА, ТОМОУ ДА ЕСТЬ СЖПЕР БОГЪ И ПРЪХУСТАА .....  
 ЕГО ..... И СКАТИ ГЕОРГИЕ..... ДА МОУ ЕСТЬ СЪПОСТАТЬ, ЗДЕ И НА  
 10 СТРАШНЫМЪ СЖДЪ..... АЗТО .734....

Костадинъ въ христа бога благоверныхъ царь и самодръжеиъ бълга-  
 ромъ асень.

Na bavlňném papíře, zvětšela a nečitelná, v klášteře Chilandárském. —  
 Pro důležitost obsahu, některých slov a rčení v ní, zvláště pak zmínku o  
 15 listinách od archimandrita Barlaama před cíře Konstantina Asěna vyne-  
 šených, t. od panovníkův bulharských Romana (968—976), Petra (927—  
 968), Kalojana (1196—1206) a Kalimana (1241—1245), řeckých Diogena  
 (1068—1071), Nicefora (1078—1081), Alexia (1081—1118), Manuele  
 (1143—1180), Theodora (1206—1222), Isáka (1185—1204) a Vatacia  
 20 (1222—1255), též srbského Štěpána Nemanje (1159—1195), listina tato,  
 ačkoli necelá a porouchaná, tuto se pokládá, aby aspoň tyto její ostatky  
 zachovány byly, kdyby snad přejem Chilandárský na zmar přišel. V jiné  
 písemnosti Ochridské od Michala Palaeologa I. 1273, rovněž zkomolené,  
 připomínají se listiny od Justiniana, Basilia II. (976—1025), Manuele  
 25 (1143—1170) atd.

## Č. XX.

*Nápis kněžny Eufemie, vdovy Uglěšovy, dcery Voichny, kesara srb-  
 ského, vládaře Dramy za Štěpána Dušana\*), na hedbávném pří-  
 krovu těla sv. Lazara cíře srbského zlatem vyšílý.*

Vročení (1389—1392).

30 Къ красныхъ мира сего въспнталь се иеси отъ юности своеѣ, ѿ  
 ноки моуемнуре, кнеже лазаре, и брѣпка роука господна въ всехъ госпо-  
 дахъ земляныхъ брѣпка и слава показа те. господствоваль иеси и землю  
 отъуства си. и къ всехъ благыхъ възвеселнахъ иеси крѣоуение ти хри-  
 35 стнани, и моуѣсткннмъ срдцемъ и желаніемъ благооустѣа нзынлхъ иеси  
 на змѣа и снностата божьствннхъ црѣккѣ, расоуднкѣ нестрѣннмо бити

\*) Tak Šafařík sám osobnost Eufemiinu později ustanovil, kdežto ji v prvním  
 vydání kladl za totožnou s Milicí, manželkou cíře Lazara, klášterským  
 jménem řečenou Eugenií (Srov. G. d. serb. Litt. str. 171). Vyd.

СРДЦЮ ТВОЮМОУ, ЗРЕТИ ХРИСТИАНИ ѠТЪУСТЬВІА ТИ ѠБЛАДАЕМНЫМЪ БНТИ  
 ИЗМАНЛЕНН, АЩЕ ЛИ СЕГО НЕПОЛОУТИШИ, ѠБАГРНТИ СЕ КРЪВІЮ СВОЮЮ, И  
 СЪВЪКОУПИТИ СЕ СЪ ВОИ НЕВЕСНАГО ЦАРА. ТЪМ ЖЕ И ДВЪ ЖЕЛАЕМЕ ПОЛОУУНАТЬ  
 ЕСИ, И ЗМІА ОУБІЛЪ ЕСИ, И МОУУЕНИА КЪНЫЦЪ ВЪСПРНЕЛЪ ЕСИ ѠТЬ БОГА.  
 И ПЫНК НЕ ВЪ ЗДЕКЕНІЕ ПОСТАВІ ВЪЗЛЮБЛЕННАМЪ ТИ УЕДА, НХЖЕ СІРНХЪ  
 ѠСТАКІЛЪ ЕСІ ПРЪШЬСТВІЕМЪ ТВОИМЪ. ТЕБЕ БО ОУПРАЗНИВШОУ СЕ ВЪ НЕБЕ-  
 СНАМЪ ВЕСЕЛІА ВЪУНА, МНОГИ СКРЪБЕН И БОЛЕЗНИ ѠБЕШЕ ВЪЗЛЮБЛЕННАМЪ ТИ  
 УЕДА, И КЪ МНОЗЪХЪ СКРЪБЕХЪ ЖИТІЕ ПРОВАЖДАЮТЬ. ѠБЛАДАЕМН БО СОУТЬ  
 ИЗМАНЛЕНН, І ТРЪБОУЕМЪ ВЪСІ ПОМОЦН ТВОЕ. ТЪМ ЖЕ МОЛНЫМЪ СЕ, МОЛН  
 СЕ КЪ ѠКЩЕМОУ ВЛАДЫЦЪ Ѡ ВЪЗЛЮБЛЕННХЪ ТИ УЕДЪХЪ, И Ѡ ВСЕХЪ, НЖЕ 10  
 СЪ ЛЮБОВІЮ И ВЪРОЮ СЛОУЖЕЩНХЪ НМЪ. ПЕУАЕМЪ БО МНОЗЪМЪ СЪПРЕЖЕНА  
 СОУТЬ ВЪЗЛЮБЛЕННАМЪ ТИ УЕДА. ІДОУЩИ БО ХЛЪБЪ НХЪ ВЪЗДВИГОШЕ НА  
 ННХЪ КѠКЪ КЕЛНКЪ, И ТВОКЪ БЛАГА ВЪ ЗАЕНТЬ ПОСТАКІШЕ, Ѡ МОУУЕННУЕ.  
 НЪ АЩЕ И ПРЪШЬЛЪ ЕСИ ѠТЬ ЖИТІА СЕГО, СКРЪБЕН И БОЛЕЗНИ УЕДЪ ТВОИХЪ  
 ВЪСІ, І КЪО МОУУЕНИКЪ ДРЪЗНОВЕННЕ НМАШН КЪ ГОСПОДОУ. ПРЪКЛОНИ КОЛЪНЕ 15  
 КЪ ВЪУАВШОМОУ ТЕ ВЛАДЫЦЪ, ПРОСІ МНОГОЛЪТНОЕ КЪ БЛАГИХЪ ЖИТІЕ  
 ВЪЗЛЮБЛЕННЫМЪ ТИ УЕДОМЪ ПРОВОДИТИ БОГОУГОДНО, ПРОСІ ПРАВОСЛАВНЪН  
 КЪРЪ ХРИСТІАНСЦЕН НЕѠСКОУДНО СТОЯТИ КЪ ѠТЪУСТЬКІЮ ТИ, ПРОСІ ПОВЪДИ-  
 ТЕЛЮ БОГОУ ПОВЪДОУ ПОДАТИ ВЪЗЛЮБЛЕННЫМЪ ТИ УЕДОМЪ, КНЕЗДОУ СТЕФАНОУ  
 И КЪЛКОУ, НА НЕВІДІМНЕ И ВІДІМНЕ ВРАГН. ПОМОЩЬ БО АЩЕ ПРІМЕМЪ СЪ 20  
 БОГОМЪ, ТЕБЪ ПОХВАЛОУ И БЛАГОДАРЕНІЕ ВЪЗДАМН. СЪБЕРИ ЛИКЪ СКОПЪХЪ СЪБЕ-  
 СЪДІНКЪ, СКЕТНХЪ МОУУЕНИКЪ, И СЪ ВСЕМИ ПОМОЛН СЕ ПРОСЛАВЪШОМОУ ТЕ  
 БОГОУ. ВЪЗКЪСТН ГЕѠРГІЮ, ПОДКІГНИ ДІМІТРНА, ОУБЪДН ѠѠДѠРЕ, ПОНМН  
 МЕРКОУРІА И ПРОКОПІА, И М. МОУУЕНИКЪ СЕВАСТІНСКНХЪ НЕѠСТАКН, КЪ ННХЖЕ  
 МОУУЕНИНН КОЮЮТЬ УЕДА ТВОА ВЪЗЛЮБЛЕНА, КНЕЗЪ СТЕФАНЪ И КЪЛКЪ ПРОСН 25  
 ПОДАТИ НМЪ СЕ ѠТЬ БОГА ПОМОЦН. ПРНДН ОУБѠ НА ПОМОЩЬ НАШОУ, НДЕЖЕ  
 АЩЕ ЕСИ. МАМОНА ЖЕ МАЛАА ПРННОШЕНІА ПРНЗРН, И КЪ МНОГА ВЪМЪНН СІА.  
 НЕ ПО ДОСТОЯНІЮ БО ТЕБЪ ПОХВАЛОУ ПРННЕСОХЪ, НЪ ПО СІЛЪ МАЛАГО МН  
 РАЗОУМА. ТЪМ ЖЕ И МАЛА ВЪЗМЪЗДІА УАЮ. НЪ НЕТАКО ТИ, Ѡ МЛНН МОН  
 ГОСПОДННЕ И СВЕТН МОУУЕННУЕ, МАЛОПОДАТАНКЪ БНЛЪ ІЕСИ КЪ ТЪВНННХЪ И 30  
 МАЛОВЪУНННХЪ, КОЛМН ПАУЕ КЪ НЕПРЪХОДНННХЪ И ВЕЛНКНХЪ, КЪЖЕ КЪСПРНЕЛЪ  
 ІЕСИ ѠТЬ БОГА. ТЕЛЕСНО БО СТРАННОЮЮ МЕНЕ КЪ СТРАНННХЪ ѠКРЪМЪКЪЛЪ ІЕСИ  
 ИЗѠБНЛНО, ПЫНКЪ ЖЕ ѠКОЮДОУ ПРННОУ, ДА ѠКРЪМННШН МЕ, И ДА ОУТНННШНН  
 КОУРОУ ЛЮТОЮЮ ДОУШЕ И ТЪЛА МОЮГО.

Ефиміа оусрьдно приносить сіа тебеъ, скетѣи.

35

V klášteře Vrdniku jináč Ravanici ve Sremsku. Podání přepisuje dilo to cářici Milici, ač pohřeskou.

# ЗАКОННИК ЦАРЕ СТЕПАНА ДУШАНА.

Законъ благовернаго царя стефана. въ лето 7501. индиктионы в. въ праздники възнесенїа господня мѣсяца мая .кх.



Въ же законникъ поставлемъ отъ православнаго събора нашего, съ прѣосвященнымъ патрїархомъ курь іованнїемъ, нъ всеми архїеренъ нъ ирковникы, малыми нъ великыи, нъ мною благовернымъ стефаномъ, нъ всеми владетелн царства ми, малыми же нъ великыи.

Закономъ же сїимъ сложенїа быше :

## I. О христїанствѣ.

1. Нанпрѣжде за христїанство. снмъ образомъ да оунстнть се христїанство. владетеле нъ проуїн людїе да неженеть се неблагословикннн се оу своего архїереа нли оу доуховникъ. да благословеть се архїерен поставленнымъ.

2. Нъ ни єдннъ бракъ да небыкаетъ безъ кнньюанїа. аще ли боудеть кезъ благословенїа нъ оупрошенїа иркве, такокы да разлоууетъ се.

## II. О доуховномъ дльгоу.

3. Нъ за доуховны дльгъ късакъ улокъкъ да нмать покннокенїе нъ послоушанїе къ своему архїерею. аще ли кто оберѣцеть се сыгрѣшннкъ ирккн, нли прѣстоупнкъ что любо отъ сего закона, волею нъ нехотѣнїемъ, да покннеть се нъ испракнть ирккн. аще ли прѣслоушнать, нъ оудрѣжнть се отъ ирккн, нъ некъсхоцеть испракннн покелннїа ирккн, потомъ да отлоуунть се отъ ирккн.

4. Нъ скетнтелїе да непрокнннннютъ христїанъ за сыгрѣшенїе доуховно. да послаетъ дваци нли трнцн къ сыгрѣшннкнномуу. да облнунть его: нъ аще непослоушнать, нъ некъсхоцеть испракннн се заповѣдїю доуховноу, потомъ да отлоуунть се.

5. Нъ за ересь латннскоу, кон се соу прѣкратнлн христїанъ къ азнмство, да възкратеть се въспеть къ христїанство. аще ли кто оберѣцеть се прѣслоушнать, нъ некъзвратнть се къ христїанство, да кажетъ се по законоу скетыхъ отнцъ.

6. Нъ да поставнть ирккн келнкаа протопопъ по късѣхъ трьговѣхъ, да възкратеть христїаны отъ ереси латннскые, кон се боудоуть прѣкратнлн къ вѣроу латннскоую, дающе нмъ заповѣдн доуховныє. нъ да възкратнть се късакы къ христїанство.



7. И поль латиньскы, аще ѡбрѣщеть се прѣвративъ христїанна къ вѣроу латиньскоу, да се кажеть по законникоу светыхъ ѡтьць.

8. И аще ѡбрѣщеть се полоувѣрьцъ възьмъ христїанкоу, аще въсхощеть, да кръститъ се въ христїанство. аще ли некръститъ се, да моу се възьметь жена и дѣтыца, и да дастъ имъ дѣль ѡтъ всего имѣнїа, а ѡнь да ѡтженеть се.

9. И кто се ѡбрѣте еретигъ живъ съ христїаны, да се жежеть по ѡбразоу, и проженеть се. кто ли га науметь танти, и ть да жежеть се.

### III. О доуховницехъ.

10. И светителїе да поставеть доуховнике по всѣхъ норїахъ, по 10  
градовоухъ и по селоухъ. и ты доуховници да соуть, нже соуть прїем  
благословенїе на доуховниустко везати и рѣшннннн ѡтъ своихъ нмь ар-  
хїерен. и да слоушаеть нхъ въсамъ по законоу црькокномоу. а ѡмын  
доуховници, конхъ несоуть поставеннн доуховнике, да нжденоутъ се, и  
да нхъ ведѣвьса црьква по законоу. 15

### IV. О соудѣ.

11. И доуховномоу дългоу козмици да несоудеть. аще ли кто ѡбрѣщеть се ѡтъ козмиць, соудникъ црьковномоу дългоу, да платнть т-перперь. тъкмо црькокъ да соуднть.

### V. О епископехъ.

12. И митрополнтїе и епископи и нгоуменн по мытоу да нею-  
ставакють се. и ѡтселя кто поставнть нан митрополнта нан епископа  
нан нгоумена по мытоу, да есть проклетъ и анаѣема да боудеть. и  
аще ѡбрѣщеть се кон любо по мытоу ставъ, да нзврьжета се ѡба ѡтъ  
сана, и поставнкы и поставленны. 20 25

### IV. О нгоуменяхъ.

13. Нгоуменн да нензъставакють се безъ дѣла ѡтъ црьквен.

14. Нгоуменн по монастырехъ да ставеть се добри улокъци и  
нскоуци, кон хотеть быти стронтелїе домоу божїю.

15. Нгоуменн да жнвоутъ въ кїновїахъ по законоу, съкзть нмоуцие со  
съ старци.

16. И на тысоуцоу коуць да нїтаеть се въ монастырнхъ н калогьерь.

### VII. О калогьерехъ.

17. И калогьерїе и калогьернїе, кон се пострнзакють, та жнвоутъ  
въ своихъ домоухъ, да нзганнкють се, и да жнвоутъ по монастырехъ. 35

18. И калогьерїе, кон се соу пострнган топннн, нз мѣтохые тезн  
црькве, да нежнвоутъ въ монастырн, нъ да ндоутъ въ ннѣ монастыре,  
да нмь се давать дїаконїа. сего радн снїе реуе се ѡ ннхъ, жнвоуцие

бо въ монастыри, мнози злоба покынни соуть. немогоуть бо вси оудръжати ество, яко медати что любо кому оть сьрѣдникъ и змаемныхъ. пауче по и съблзнь въ братїахъ велїа. нарнють бо нныхъ въ монастыри гости и пришлые. сего ради сице бысть. аще ли кто оть нихъ и боудеть въ монастыри, нь ни въ усомъ да боудеть обладаемъ, оть нже хоцеть възъмь дати, зможе хоцеть.

19. Калогьерь, кон съкръжетъ расъ, да се дръжитъ въ тьмници, дондеже овератнтъ се на покаанїе и посмоушанїе, и да педепсать се.

VIII. О еретицяхъ, кон телхса мрътвыхъ жегоуть.

20. И люди, кое съ вьховѣствомъ нзнимають нз гробокъ, та ихъ съжижоуть, този село да платитъ враждоу, кое този оучинитъ. и аще боудеть попъ на то пришль, да моу се възметь поповѣство.

21. И кто прода христїанина въ иноверноу кзроу, да моу се роука отсече, и езыхъ отрѣже.

IX. О црьковныхъ людехъ.

22. Людїе влстельїи, кон сьдетъ по црьковныхъ селяхъ и по катюмьхъ, да походи късакъ къ скобмоу господароу.

23. Црькамь помоса да нзеть, разъкъ къда гредеть камо царь, тьдази да га днжоуть.

24. И аще оверѣцеть се кон владальїи црьковны възъмь мыто, да се расплаеть.

25. Црькамн да обладаеть господнн царь и патрїархъ и логофеть, а ннъ никто.

26. Црькен вьсе, що се оверѣтають по земан царьстка мн, оскободн царьство мн оть вьсехъ работъ, малїихъ и великыхъ.

27. Црькен царьские да неподлагають се подь црькен велїе.

28. И по вьсехъ црьквахъ да хранеть се оубозы, како есть запн-сано оть хтиторь. кто ли ихъ неоузхранитъ оть мнтроноанть, или оть нгоумень, да отлоуунть се оть сана.

29. И калогьерїе да нежижоуть нзкнъ монастыра.

30. И отселя да неоурветъ ни една влса калогьера, или уловька црьковна. и кто поткорнтъ сїе при животъ и по смьрти царьстка мн, да нзеть благословень. нь аще е кто комуу кнень, да ищеть соудомъ и правдомъ по законоу. аще ли га оурве безъ соуда, или комуу забавнтъ, да плати само седмо.

X. О поповехъ.

31. И поповъ бацнннннннн да си нмають свою бацннноу землю, и да соу скободнн. а ннын поповъ, кон ненмаю бацнне, да ни се дадоу

три инкѣ законите, и да естъ капа поповьскѣ скבודна. аще ли кекѣ оузме, ѡтъ тежи земли да работа црѣквамъ по законуу.

32. Попъ кон годѣ ѡтъ свога господара ни камо да неѡтходитѣ. аще ли га господарь неметь хранити по законуу, да исновѣсть сквоему архіерею, и архіерен да възвѣститѣ ѡномоуи властелиноу, да хранитѣ попа по законуу. да аще ѡнзи господарь непослоушаеть епископа, да естъ попь свободнѣ, коуде моу хотѣнїе. аще ли боудеть попь баціинникъ, да га нѣсть вольнѣ ѡтгнати, тькмо да естъ свободнѣ.

#### XI. О людехъ црѣковныхъ.

33. Людїе црѣковны, кон дръжеть црѣковнаа села и землю црѣковноу, а прогнали соуть люди црѣковне или влaxe. ѡнзи, кон соу разьгнали люди, да се свежоуть, и да имь се възметѣ земля и люде, и да ихъ дръжитѣ црѣкка, докѣ скоупѣ люди, кое соу разьгнали.

34. Црѣковны людїе ѡ кьсакон пракдѣ да соудеть се прѣдѣ своимъ митрополити и прѣдѣ епископи и нгоумени. и кон соуть ѡба ѹловька едне црѣкве, да соудеть се прѣдѣ скоею црѣккїю. аще ли ѡтъ дкѣю црѣквоу боудета два ѹловька, кон се соуде, да имь соудеть ѡбѣ црѣкве.

35. И цю соу села црѣковнаа и люде црѣковны, да негрѣдоу оу неропиннѣ царьства ми, ни на сьно, ни на ѡранїе, ни на книоградѣ, ни на единоу работу, ни малоу ни велнкоу. ѡтъ кьсѣхъ рлботѣ ѡсвободн царьство ми. тькмо да рлботаю црѣкки. кто ли се ѡбрѣте нзгнать метохїю на неропинноу, и прѣслоуша законѣ царьскы, тьзи властникъ да се распе и нлжажеть.

#### XII. И ещѣ о нгоуменехъ.

36. И прѣдаде царьство ми нгоуменѡмъ црѣкки, да ѡбладають кьсѣмъ нмѣнїемъ монастырскимъ, и коньми и ѡбцями и ннѣмъ кьсѣмъ. ѡ кьсѣмъ да соу колми, цю є прилнчно по поути и пракдѣ, и кько пишеть хрисоколь скетыхъ хтиторѣ.

37. И да оустаетѣ по црѣквахъ законѣ кїновїнскїи калогїерѡмъ кь монастырехъ, протнвоу како естъ кон монастырѣ.

38. И сѣхарси козмици да несоуть. да ихъ непослаають митрополитїе по поповехъ, разькѣ да послаають митрополитїе калогїера самодроугога по поповехъ, да исправитѣ доухокно, и доходькѣ црѣковны да възметѣ ѡтъ поповъ, кон естъ ѡтъ бацінїе.

#### XIII. О хрисовоулиехъ.

39. И вси хрисовоули и простагме, цю естъ комоу сьтворило царьство ми, и что всхошеть комоу сьтворити, и тежи баціннѣ да соу ткрѣде кькожс и прѣвїихъ правокѣрмыихъ царѣ. и да соуть колми

ними, или подь цркъовь дати, или за доушоу ѡтдати, или продати комуу любо.

#### XIV. О властельхъ оумръшнхъ.

40. Кон властелинъ имать дѣтишоу, или немать, и оумреть, и по  
5 негово сирѣти бащина поуста ѡстанеть, аще се ѡбрѣщеть ѡть негово  
рода до третіево братоуеда, тѣ да имать евокоу бащиноу.

41. И бащине все да соуть скободне ѡть всѣхъ работъ и по-  
данькъ царьства ми, развѣ да давають коніе, и вонскоу да коюють по  
законоу.

10 42. И да нѣсть волиъ господиъ царь или краль или госпожда  
царниа никомуу оузети бащине по силѣ, ни коупити ни замѣнити, развѣ  
аще си кто самъ полюби.

43. И властеле и ныи людїе, кон имаютъ цркъки бащинные къ  
сконхъ бащинахъ, да нѣсть волиъ господиъ царь ни патрїархъ ни ныи  
15 светитель тежи цркъки подь келїю подложити цркъовь, развѣ да си е  
волиъ бащинниъ, да си поставитъ своега калогера. и да га приведе  
къ скетнтелю, да га благословитъ светитель, оу чїен боудеть инорїи.  
и да ѡблада светитель оу тоужи цркъки доуховнымъ дѣломъ.

44. И властелинъ, кон се ѡбрѣщеть подложникъ свою цркъовь подь  
20 дроугоу цркъовь, веки да неѡбладаетъ цркъовїю тою.

#### XV. О псоств.

45. Властелинъ, кон ѡпсоуе и ѡсрамоти властелинѣца, да плати  
·р· перперь. и властелинѣцъ, аще ѡпсоуеть властелина, да платитъ ·р·  
перперь, и да се вїеть стани.

25 46. И аще властелинъ или властелинѣцъ ѡпсоуе себеа, да плати  
·р· перперь. аще ли себрь ѡпсоуе властелина или властелинѣца, да платитъ  
·р· перперь, и да се ѡсмоудитъ.

#### XVI. О наслоуанїи.

47. Аще кон властелинъ възьметъ владикоу по силѣ, да моу се  
30 ѡбѣ роуцѣ ѡтсѣкоуть и носъ ѡтрезеть. аще ли себрь възьметъ владикоу  
по силѣ, да се ѡбѣснѣ. аще ли свою дроугоу възьметъ по силѣ, да моу  
се ѡбѣ роуцѣ ѡтсѣкоуть, и носъ оурѣзеть.

#### XVII. О нектрѣ.

48. За нектроу, за всако сьгрѣшенїе, братъ за брата или ѡтыцъ  
35 за сына, родимъ за родима. кто соуть ѡтдѣли ѡть ѡного къ сконхъ  
домѡхъ, кон есть несьгрѣшнѣ, тѣ да неплатитъ ниуто, развѣ ѡнѣ, кон  
есть сьгрѣшнѣ, тогоу и домъ да платитъ.

49. Властелинъ веуерь да не позираеть се. разкъ да позиваеть се прѣжде ѡбѣда, да моу се прѣжде припокъда. и кто боудеть позканы прѣжде ѡбѣда съ приставомъ, и не прѣидеть на ѡбѣдъ, да есть кривъ, и прѣстон властелиноу ·с· волокъ.

50. Къда прѣидеть властелинъ с конске къ домъ, или кон любо 5 воинникъ, аще га кто позоветь на соудъ, да прѣбоудеть въ домоу ·г· недели, потомъ да гредеть на соудъ.

51. Властеле величїи да позиваютъ се с кингомъ соудїинномъ а проуїи съ печатїю.

#### XVIII. О злобѣ.

10

52. Аще кто оумреть, а имать едино село оу жоупъ или междуу жоупами, що се зло оуинни томоузи селоу пожегомъ или унмъ любо, ѡномоузи селоу въсоу тоузи злобоу да плати ѡколнна.

#### XIX. О проин.

53. Пронїю да нѣсть воленъ никто продати ни коупити, кто нен- 17 мать бащинне. ѡтъ пронїарьске землїе да нѣсть воленъ никто подложити подъ ирѣвокъ. аще ли подложитъ, да нѣсть твердо.

#### XX. О кїефалїяхъ.

54. Кїефалїе, що соу по градоковъхъ, да оузимають скон доходькъ закономъ, и да им се продавать жнто и вино и месо за диннаръ, що 20 нномоу за два. нь гражданинн този да моу продава, а ннъ никто.

#### XXI. О сиротахъ.

55. Сирота коудьаница да есть свободна, такожде шко и попь.

#### XXII. О ирѣви соудѣ.

56. Братенин, кон соу заедно оу едином коуцин, аще ихъ кто 25 позове на домоу, кон прѣидеть ѡтъ ихъ, тызи да ѡтпирѣ. аще ли га ѡбрате на царекоу двороу или соудїиноу, да прѣидеть и реуетъ: дати кю брата старъега на соудъ, да га дастъ, а силъ да моу нѣсть ѡтпирати.

#### XXIII. О отроцяхъ и неропсахъ.

57. Отроци и неропси, кон съде заедно оу единомъ селоу, всяка 20 плата, кош приходн, да плакїю въси заедно на людн. како платоу плакїю, и работоу работаю, такози и землю да дрьжеть.

#### XXIV. О законоу.

58. Неропхомъ законъ по въсе земан. въ недели да работаю два дни пронїароу, и да моу два оу годншоу перпероу царекоу, и зама- 25 ниномъ да моу косн съна днь едннъ и винограда днь едннъ, а кто немать винограда, а ѡни да моу работаю нне работе днь. и що оу- работа неропхъ, този въсе да стежнтъ, а нно прѣхъ законъ ницо да моу се не оузметь.

59. И кто се ѡбрате оу едином коуци, или братенци, или ѡтьць ѡть сынокъ, или ннъ кто ѡтдѣленъ хлѣбѡмъ и нманіемъ, аще боудеть на единомъ ѡгници, а темзи ѡтдѣленъ, да работа како и ны малїи людїе.

60. И кто зло оуунинтъ, братъ или сынъ или роднмъ, кон соу оу едином коуци, късг да плати господарь коуцимы, или да дасть, кон е зло оуунинлъ.

#### XXV. О събороу себровоу.

61. Себрова събора да нѣсть. кто ли се ѡбръщеть съборникъ, да  
10 моу се оуни оурѣжита, и да се ѡсмоудеть подвоуїе.

62. Сирота, кон нѣсть какъ прѣти или ѡтпирати, да дае прѣца, кон кѣ ѡтпирати за ню.

#### XXVI. О пашн.

63. Село съ селѡмъ да насе, коуде едно село тоуде и дроуго,  
15 развѣ забвѣль законитнхъ и анкадъ да непасеть никто.

64. Жоупа жоупѣ да непасеть добнткѡмъ ницо. аще ли се ѡбръщеть едно село оу ѡнонзи жоупѣ, оу кога годѣ властелина, или естъ царьства ми или естъ црковно село, или властелинѣца, ѡномоузи селоу никто да незабранитъ пастн, да пасе коудѣ и жоупа.

20 XXVII. За попашоу.

65. Аще кто попасеть жито или киноградъ или анкадоу грѣхѡмъ, тоузи попашоу да плати, цо рекоутъ доушнници, кон цѣне. аще ли нахвалниѡмъ попасе, да платитъ попашоу и ·с· колокъ.

#### XXVIII. За потькоу.

25 66. Потька междуу сельми ·н· перперь, а влахѡмъ и арбанасѡмъ ·р· перперь. и тези потьке цароу половниа а господароу половниа, уїе боуде село.

#### XXIX. О прѣни соудѣ.

67. О земли и ѡ людехъ црковныхъ, цо имаю с кимъ соудѣ  
30 цркви, аще кто изнесеть млостноу кингоу, или реуе: млостника имамъ, оу тонзи кннзѣ и оу томзи млостникоу ницо да нѣсть, разкѣ да се соуде по законоу црковномъ и царскѡмъ, нь да оупросеть царя.

#### XXX. О мегихъ.

68. А за мегіе земан, цо се потвараю села междуу собѡмъ, да  
35 нише соудѡмъ ѡть светаго крака, къда се е прѣставилъ. аще кто дасть млость царекоу, и реуеть: даль мї е господинъ царь, како естъ дръжалъ мон дроугъ прѣжде мене, аще дасть млость царекоу. да боудеть тако, да си дръжитъ, ѡскенъ црковниаго.

## XXXI. За мегіе селскыє.

69. А за мегіе селскыє, да дадоуць ѡбон, кон ншоу, свѣдоке, ѡнь половинноу а ѡнь половинноу по законоу. да коуде рѣкоуць свѣдоци, тако да есть.

## XXXII. О планинахъ.

5

70. Планинѣ, що соу по земан царства мн, що соу планинѣ царевѣ, да соу царевѣ, а црковне црквкамъ, а властельске властельомъ.

## XXXIII. О властѣхъ и арбанасѣхъ.

71. Гдѣ прѣстон влахъ нан арбанаснмъ на селѣ, на томзи селѣ да нестанеть дроугы, за нимъ греде. аще ли по силѣ станеть, да платитъ 10 поткоу, и що є испасль.

## XXXIV. О блвоуискон рѣчи.

72. Н кто реує блвоуискон реуѣ, аще боудеть властелннъ, да платитъ ·р· перперь, аще ли себрь, да платитъ ·vi· перперь, и да се бїеть стапїемъ.

15

## XXXV. О оубїнствѣ.

73. Кто нѣсть пришь нахвалнцѡмъ по силѣ, и сътворишь оубїнство, да платитъ ·т· перпер. аще ли боудеть пришь нахвалнцѡмъ, да моу се ѡбѣ роуцѣ ѡтсѣкоуць.

74. Н гдѣ се ѡбрѣщеть оубїнство, ѡнзи, кон боудеть зарькаль бон, 20 да есть кривъ, аще се оубїе.

## XXXVI. О емстѣ.

75. Аще се пре властеле. кто се оу що оупри, да дава емце.

## XXXVII. О позванїю.

76. Кто позове крнкца прѣдъ соудїе, позкавъ и непондетъ на соудѣ, 25 нь ѡжидаетъ въ домоу, ѡнзи, кон есть позканъ, прїндеть на рокъ прѣдъ соудїе, и ѡтстон се по законоу, тьзи да есть простъ ѡтъ тоган дльга, за кон є бнль позканъ.

## XXXVIII. О злогохъ.

77. Залогѣ, коуде се ѡбрѣтають, да се ѡткоуноуцють.

30

## XXXIX. О прѣнїи.

78. Аще се прїнта два, и аще реуеть єдннъ ѡтъ ннхъ: нмамъ прїстава здѣ на двороу царевѡу, или на соудїнноу, да га дасть. аще ли га неѡбрѣщеть, въ тѣ уасъ да прїндеть на соудѣ, и да реуеть: неѡбрѣтѡхъ прїстава. аще есть на ѡбѣдѣ, да моу есть рокъ на кеуери, да го дасть за ютра на ѡбѣдѣ. аще ли га боуде ѡтсалаь царь или соудїа, 35 того прїстава, да нѣсть кривъ ѡнзи, конно га даеть. да моу поставнтъ рокъ, докле ѡнзи прїставъ прїндеть, да га дасть прѣдъ соудїамн.

## XL. О познании лица.

79. Аще кто познасть лице подь уловкѡмь, а боудеть въ горѣ и въ поустоши, да га поведеть въ припривнїе село и зарюуи селоу, и позоветь, да га дадоу прядь соудїе. що покажетъ соудь, да плати  
5 село този.

## XLI. О проважденїи уловкы.

80. Кто провадитъ дружиннега уловкыа въ тоуждоу землю, да моу га дасть самоседмога.

## XLII. О оубїствѣ.

10 81. Аще оубїе властелниъ себра оу градоу или оу жоупѣ или оу катюноу, да плати тысоуцоу перьер. аще ли себрь властелнна оубїеть, да моу се ѡбѣ роуцѣ ѡтсѣкоуть, и да плати ·т· перперь.

## XLIII. О псости.

82. Аще кто опсоуетъ светителя или калогера или попа, да плати  
15 ·р· перьерь.

## XLIV. О оубїствѣ.

83. Кто се ѡбръте оубнв светителя или калогера или попа, да се тьзи оубїеть и ѡбѣснтъ.

84. Кто се ѡбръте оубнв ѡтца или матерь или брата или уедо  
20 свое, да се тьзи оубїица иждежеть на ѡгни.

## XLV. О скоубѣни.

85. Кто се ѡбръте ѡскоубѣ брадоу властелноу или доброу уло-  
кѣкоу, да моу се роука ѡтсѣуетъ.

86. Аще се ѡскоубоуть два себра, да ест мехоскоубина ·с· перперь.

25

## XLVI. О злпаченїи.

87. Аще кто оужежеть коукю или гоумно или сламоу или сьно по  
пизме комоу, да съжегоуть его ѡгниемь. аще ли се ненанде, да га дасть  
този село. аще ли недасть, да плати този село, що би пожеры платилъ.

88. Аще ли кто оужежеть нзвнъ села гоумно или сьно, да плати  
30 ѡколнна, или да дасть въжгышаро.

## XLVII. О нлездѣ.

89. Силѣ да нѣсть никому ни за еднмь дльгъ въ земли царьскомъ.  
аще ли кого ѡбръте нлезда или сила похвадна, ѡнизи кони нлездны  
вси да се възмоуть, половинна цароу а половинна ѡномоуи, на кога соу  
35 наххали. и уловѣи наххалици да прїнмоуть казни, како пишеть въ за-  
конѣ светнхъ ѡтырь, въ градскыхъ грамахъ, да моууетъ се яко и волны  
оубїица.



## XLVIII. О оузданин.

90. Оузданиа да нхсть никому ни въ уесомь. кто ли се пооуздаа за що. да платитъ само седмо.

## XLIX. О соудъ.

91. Аще соу ѿтроици, да се соудеть прядь своимн господарн, како<sup>6</sup> любовь, за свое дългове. а за царевъ да гредоуть прядь соудіе: за кровь, за краждоу, за тати, за хоусаръ и за пръемь людскын.

## L. О позиванин.

92. Н да се ненаведе пристава на женоу, егда нхсть моужа ее въ домоу, ни да се позика жена без моужа, нь да си дастъ жена моуж-<sup>10</sup> жоу гласъ, да гредеть на соудъ. въ томзи моужь да нхсть кривь, докле моу непрїндеть гласъ.

## LI. О книгахъ царевыхъ.

93. Книге цареве, кое се приносе прядь соудіе за що любо, та нхъ поткара законникъ царевъ, що е записала царь комоу любо кингоу,<sup>15</sup> ѿнези кинге, кое потворитъ соудъ, тези кинге да възмоуть соудіе, и да нхъ принесоуть прядь цара.

## LII. За ѿтеон.

94. Кто се ѿбръте ѿтеивъ соудїнна послаиника или пристава, да се павинтъ, а все да моу се възметь, що има.<sup>20</sup>

## LIII. О изданин.

95. Н ѿ издаве сице да боудеть. издава ѿтъ земле приставоу .г. перьпере, ѿтъ села .г. перьпере, ѿтъ манна .г. перьпере, ѿтъ жоупъ ѿтъ вьсакого села .г. перьпере, ѿтъ града конь и свитъ, ѿтъ киннограда .г. перьпере, ѿтъ коня перьпера, ѿтъ кобнаъ .с. днарн, ѿтъ говедета .д.<sup>25</sup> днарн, ѿтъ брава .в. днарн.

## LIV. О соудїяхъ.

96. Соудіе, коуде гредоу по земли царевъ и своен ѿласти, да нхсть воань възети ѿброка по снаъ, ни нмо что любо, развъ поканоа, що моу кто поклонн ѿтъ своего хотѣнїа.<sup>30</sup>

97. Аще се кто ѿбръщеть соудїю ѿсрамотивъ, аще боудеть властелинъ, да моу се все възметь, аще ли село, да се распеть и павинтъ.

## LV. О соужимехъ.

98. Кон уловъкъ оутеуе нзы соужьнства, съ уїимъ прїндеть на дворъ царевъ, или естъ уловъкъ царевъ или црьковны или властельскы,<sup>35</sup> с темзи да е свободнъ. а що естъ ѿтевѣль оу тоган уловъка, комоу естъ оутекль, този да естъ, комоу естъ оутекль.

99. Кон се соужнь дръжить въ дворъ црѣковномъ, та оутеуе оу  
царевоу полатоу, да естъ свободнь. та кон соужнь оутеуе на дворъ  
патрїарховъ, да естъ свободнь.

## LVI. О людехъ властельскихъхъ.

100. Людїе, кон се вращаю нзъ тоугіе земліе къ землію царевоу,  
кто боуде побѣгль ѿтъ емства, ѿннзи емїи, конто соу по томоу уло-  
вѣкоу, нишо да пенякуютъ.

101. Н кто естъ уїега уловѣка прїель нзъ тоугіе земліе, а ѿнь е  
побѣгль ѿтъ своего господара ѿтъ соуда, аще дастъ книгоу царевоу  
10 милостноу, да се непоткорить. аще ли недасть милости, да моу га  
врати, уїи боудеть.

## LVII. О ѿвратенїи.

102. Кто що нагїе оу царекъ земли, да невзьметъ, та рѣуетъ:  
вратити кю. аще кто що позна, та похвати или взьме, да плати яко  
15 н татъ н хоусарь. аще нагїе оу тоужден земли на консуе, да веде н  
несе прѣдъ цара н воеводы.

## LVIII. О трьгоу.

103. Трьговци, кон гредѣ по царекон земли, да не коль никон  
властелиннъ, никон любо уловѣкъ забавити по силъ или загравити коуплю,  
20 а динаре моу силѡмъ наврѣкї. кто се ѿврате силѡмъ ратоварникъ или  
разкалакъ, да плати ·Ф· перперь.

104. Скрылата н мале н велике коупліе потрѣенъ трьговци да  
гредоу безъ забаве по земли царевъ, да продаю н коупою, како моу  
трѣгъ доноси.

25 105. Царинникъ царекъ да нѣсть больнъ забавити или задръжатн  
трьговца, да моу коуплю кою продасть оу безыцїнїе. Волно да про-  
ходмъ вьсакамъ по трьговѣхъ, н волюю да си походитъ съ скоею коупліею.

106. Аще ли властелиннъ задръжитъ трьговца, да платитъ ·т· перперь.  
аще ли га царинникъ задръжитъ, да плати ·т· перперь.

## LIX. О приселнцяхъ.

107. Градѡвомъ да нѣсть приселнцѣ, развѣ кто догїе, да доходи  
къ станшинноу, или малъ или великъ, да гредѣ къ станшинноу, да моу  
прѣда конъ н станъ вьсь, да га съблюде станшиннъ съ вьсьмъ. н къда  
си понде ѿннз гостъ, да моу прѣда станшиннъ вьсе, що моу боудѣ  
25 прїель, аще моу боудеть що погннѡло, вьсе да моу плати.

108. Градѣская земля, що естъ ѡколо, що се нагїе н хоуси или  
оукраде, да плати вьсе тозн ѡколннъ.

## LX. О зиданіи града.

109. И где се градъ ѡборнтъ или коула, да га направе граждане того града, и жоупа, що есть прѣдѣль того града.

## LXI. О консухъ.

110. На всакои консухъ да ѡбладають воеводѣ колнико и царь.<sup>5</sup> що повельвають, да ихъ слоуша всакъ. аще ли кто прѣслоуша, да нмь есть този ѡсоужденіе, кое и ѡнемзи, кон би цара прѣслоушали. и соудоке мали и велци, кон соу на консухъ, да нмь соудѣ воеводѣ, а нмь никто.

111. Цркъовъ кто ѡбори на консухъ, да се оуѣетъ или ѡбвснтъ.<sup>10</sup>

## LXII. О свадь.

112. На колсухъ свадь да нѣсть. аще ли се свадьта дѣа, да се бѣета. а нмь никто ѡтъ конникъ да нмь непоможеть на порьвнцоу. аще ли кто потеуе, и поможеть на порьвнцоу, да се кажоуть, роуцѣ да нмь се ѡтсѣкоуть.<sup>15</sup>

## LXIII. О поклицархъ.

113. Поклицарь, що греде изъ тоугіе земліе къ цароу, или ѡтъ господина цара къ своемуу господиноу, где приходнтъ, оу уіе любо село, да моу уннтъ усть, да моу е всегда доволно. нь да ѡбѣдоуе или веуера, и да греде на прѣдъ оу нмла села.<sup>20</sup>

## LXIV. О записаніи книгъ.

114. И що записе господинъ царь вацинноу, комоу записе село оу вацинноу, да есть логоѣтоу .л. перперъ за хрисовоуль, а комоу жоупоу, ѡтъ всакога села по .л. перперъ, а дѣакоу за писаніе .с. перперъ.<sup>25</sup>

## LXV. О конскахъ.

115. Конска, кон греде по земліи царевѣ, где падне оу коемъ селоу, дроугаа по ѡнои ндоуки да непадне оу томзи селоу.

## ВЪ ЛѢТО .СѠЗВ. ННЪДНКТІѠНЪ СЕДМІН.

## LXVI. (О книгахъ царевыхъ.)

116. Книга царева да се испрѣслоуша, где приходн, или къ го-<sup>30</sup> спожди царци или къ кралю или къ владетелюу великинмь и малнмь и всакомоу уловъкоу. никто да испрѣслоушати, що пишеть книга царева. аще или боудеть такова книга, що неможеть ѡнзи съвершити, или нематъ да дастъ, въ ть уасъ да греде ѡпеть с книгоу къ цароу, да ѡповѣда цароу.<sup>35</sup>

## LXVII. О хрисовоульехъ.

117. Хрисовоули царевн, що соу оуунниени градоуоу царевомь, що нмь пише, да нмь нѣсть воли потворити ни господинъ царь, ни нмь кто. да соу хрисовоули тврѣди царсцин.

## LXVIII. О лъжиомъ писанїи.

118. Аще се ѡбрѣщеть оу уїемъ хрнсокоули слово лъжно прѣписано, и ѡбрѣщоуть се словеса потворена, и рѣчи прѣлаганъ на нно, що нѣсть повелѣль царь, да се тнзи хрнсокоули раздѣроу, а ѡнзи веке да <sup>5</sup> немать блщине.

## LXIX. (О неропсѣхъ.)

119. Неропсѣомъ въ земли царевѣ да нѣсть вольнъ ни едины господарь прѣзь законъ ннѣто сѣтворити, развѣ что естъ царь записалъ въ законницѣ, този да моу работа и дава. Аще ли моу оуинни що беза-  
<sup>10</sup> конно, повелѣка господныи царь, да естъ вольнъ въсакы неропсѣхъ съ сконмъ господаромъ, или съ царемъ или съ госпождею царницею или съ црквию или съ властели царевени или съ кымъ любо. да га нѣсть вольнъ никтози задрѣжати ѡтъ соудѣ царека, развѣ да моу соудѣе соуде по правдѣ. а аще оупрїи неропсѣхъ господара, да га оуемуїи соудѣа царевѣ, како  
<sup>15</sup> да плати господарь все неропхоу на рокъ. и по томъ да нѣсть вольнъ ѡнзи господарь никое зло оуинити неропхоу.

## LXX. О прѣстїи тоуждалго уловка.

120. Повелѣнїе царьскѣ. никто ннѣега уловка да непрїиметь, ни царь ни царница ни црква ни властелины, ни проуїи кто любо уловкѣ  
<sup>20</sup> да непрїиметь ннѣега уловка безъ кинге царевѣ. такози да се кажетъ кто любо како невѣрныкы.

121. Такожде и трьговѣ и кнезокѣ и по градовѣхъ, уїега уловка прїимоуть, темжде ѡбразомъ да се кажоуть и ѡтдадоуть.

## LXXI. О хоусарѣхъ.

<sup>25</sup> 122. И аще се ѡбрѣщеть хоусарь ѡншѣ прѣзь дрѣжакоу краицинка, и пленитъ гдѣ годѣ, и ѡпетъ се вратитъ съ пленомъ, да плаки краицинкы само седмо.

## LXXII. О тлѣхъ и хоусарѣхъ.

<sup>30</sup> 123. Повелѣнїе царьскѣ. по въсѣхъ земляхъ и по градовѣхъ и по жоупахъ и по краицехъ хоусара и тата да нѣсть ни оу уїемъ прѣдлоу. и сїимъ ѡбразомъ да оумалнть се татѣа и хоусарство. оу конмъ се селѣ ѡбрѣщеть татъ или хоусарь, този село да се распе, а хоусарь да се ѡбѣснть стрьмоглакы, а татъ да се ѡслапнтъ, и господарь села того да се доведеть скезанъ къ цароу, да плаки все, що е оуинилъ татъ и хоусарь ѡтъ испрѣва, и паки да се кажетъ яко татъ и  
<sup>35</sup> хоусарь.

124. Такожде и кнезовѣ и прѣмикирїе и владальици и прѣстаницици и усаници, кон се ѡбрѣтають сели и катоуни ѡбладаюцие, тнзи вси

да се кажоуть ѡбразѡмъ выше писаннымъ, аще се ѡбрѣщеть оу нихъ тать или хоусарь.

125. Аще ли соу владалци ѡповѣдали господаремъ, и господарѣе се поневѣдали, да се тизн господарѣе кажоуть како хоусарь и тать.

126. Сѣмъ ѡбразѡмъ да се кажетъ тать и хоусарь ѡблануны, и такози въ ѡблануеніе. аще се що годъ лицемъ оухватитъ оу нихъ, или аще се оухвати оу хоусѣ или оу крагѣ, или нхъ прѣдадоу жоупѣ или селѡмъ, или господарѣе или властель, кон соу надъ ними, како есть выше оуписано, тизн хоусарѣе и татѣе да се непомнлоую, нь да се ѡслапе или ѡбѣсѣ. 16

127. И аще кто понце соудѡмъ хоусара и тата, а небоудеть ѡзлануенїа, да нмъ есть ѡправданїе желѣзо, що е положилъ царь, да го възнимають оу кратѣхъ црѣкокныныхъ ѡтъ ѡгна, и да га поставитъ на светон трапезѣ.

#### LXXIII. О соудѣхъ. 15

128. Соудѣе, кое есть царь положилъ земли соудити, аще пишоуть за що любо, за хоусарѣ и тати, или за кое любо ѡправданїе соудьено, та прѣслоушнн кннгоу соудѣе царева или црѣква, или властелннн или кто любо уловѣкъ въ земли царевѣ, тизн всн да се ѡсоуде, еко и прѣслоушннннн царевн. 20

#### LXXIV. О поротѣ.

129. Повелѣнїе царьско. ѡтъ нынѣ да есть порота и за много и за мало. за велнко дѣло да соу ·кд· поротыци, а за помьнны длгъ ·вн· поротыць, а за мало дѣло ·с· поротыць. и тизн поротыци да несоу вольнн оумирити никога, развѣ да ѡправе, или да ѡкриве. и да есть въсака порота въ црѣккн, и попь въ рнзахъ да нхъ заклѣнеть. и оу поротѣ камо се веки кльноу, и кога веки ѡправе, тизн да соу въровани. 25

130. Како есть былъ законъ оу дѣда царева, оу светаго краля, да соу велнмъ властелѡмъ велнн властель поротыци, а срдннмъ людѣмъ протнкоу нхъ дроужннн, а проуїнмъ нхъ дроужннн да соу поротыци. 30

## PŘÍDAVKY.

(Z rukopisu Rakoveckého l. 1700.)

## A. VSTAVKY.

## LXXV. Ѡ еретницѣхъ.

5 131. Магѣиникъ и ѡтровѣникъ, кон се нагѣ ѡблнѣно, да се скаже по законоу светынхъ ѡтъць. (по љ. 9.)

## LXXVI. Ѡ людехъ црѣковнынхъ.

132. Н ѡтсѣдъ наирѣдъ ждрѣвыи и кони да се недаваю по црѣккахъ ни по црѣковнинхъ селѣхъ оу храноу. (по љ. 38.)

10 LXXVII. Ѡ бащиннахъ, коемоу властелниоу да господниъ царь.

133. Властель и властелници, иже се ѡбрѣтаю оу дрѣжаве моен, срѣбан и грѣци, що юсть комоу дато нмь прѣ дрѣжаве моен оу бащиноу оу хрисоколи, и дрѣже до дньсь, до сѣго събора, те бацине да соу тврѣде. (před љ. 39.)

15 LXXVIII. Ѡ ѡтроцѣхъ.

134. Н ѡтроке, што нмаю властеле, да нмь соу оу бащиноу, и нынхъ дѣца оу бащиноу вѣуноу да соу, а ѡтрокъ оу практию да се неда никогда. (по љ. 42.)

20 135. Н ѡтроке, што нмаю властели, да нхъ нмаю оу бащиноу. ако прости емоу властелинъ или жена его или сынъ его, то да юсть скободно а нио ниуто. (lamžc.)

## LXXIX. Юще ѡ оумирлющѣхъ властелиехъ.

136. Каде оумрѣ властелина, конь довьрь и ѡроужѣе да се да цароу, а скита велнка кнсерьна и злати помѣсь да оузьме сынъ его, и 25 да моу царь неоузьме. ако ли немма сына а нма дѣщерь, да нма дѣцин оузѣти или продати или ѡтдати скободно. (před љ. 45.)

## LXXX. Ѡ властелѣхъ, кон дрѣже краниѣ земли.

137. Властелие, кон краница дрѣже, кон вонска ѡтъ тоудоу мине и пленн землю царевоу, пакы приде ѡветь на нихъ землю, ты властели 30 вѣсе да платѣ, прѣко кое дрѣжаве прѣнде. (по љ. 46.)

## LXXXI. Ѡ дворанехъ.

138. Н кто прѣда сына или брата оу дворь царевь, и оупроси га царь: ели вѣрнь? и реуе тын: вѣроун, колико мене. ако кое зло оуцини, да платимъ ѣ, кон самъ га даѡ. ако ли тако нма творити, 35 како дкоре оу помате царевь, што сьгрѣши, да плати самъ. (před љ. 48.)

## LXXXII. Ѡ прѣселѣнїи властелинѣ.

139. Кон є властелинѣ на прѣселѣнїи комоу коіѡмъ пнзмомъ кое зло оуѣнни, земан пльномъ, нлїи коукиє пожеже, нли кое зло сѣтвори, да моу се та дръжава оузьме а нна недасть. (рѣд ѓ. 52.)

## LXXXIII. Ѡ продаїи уюжди.

140. Да несть колкнѣ ннкто продати уюжде ни коуинти. ко донде на дворѣ царекѣ, да се склкомоу оуѣнни правѣда, рлзкѣ ѡнога, уне боуде. (ро ѓ. 52.)

## LXXXIV. Ѡ книгѣхъ млостинѣхъ.

141. Где се нзнссоу две кннге царекѣ заедьно за землю, кто є сдържлѡ до сїега доба съборьнаго, того да єсть, а млость да се непотвори. (ро ѓ. 71.)

142. Соудьен нне да несть за котль, ни ѡправе ннко. кто се ѡправи, да недава соудїамъ ѡправе. роуке на соудоу да нема н ѡпаданїа н даке, тькьмо да се соуде по законоу. (lamže.)

## LXXXV. Ѡ познани лицемъ.

143. Н ако ли кто цю оукати: оудаваєно нли оукрадено лицемъ, нли сломъ оузето боуде, всакы ѡ томъ да да скодь. ако ли кто коупн где люко, нли оу земан царекон, нли оу ннон земан, внноу да дасть скодь. ако ли неда скода, да плати по законоу. (ро ѓ. 79.)

## LXXXVI. Ѡ дворннхъ.

144. Дворане властельсїїи, ако оуѣнни кое зло ѡть ннхъ, кто боуде проницрєвнѣ, да га ѡправе ѡуина дрюжнна коротомъ. ако ли єсть себьрь, да хватн оу котль. (ро ѓ. 93.)

## LXXXVII. Ѡ людехъ, кон се врате ис тоужде земане.

145. Цю єсть комоу дошьло оу царекоу землю, нли из града нли из жоупе кое, до прїетїа господина цара, докле небыло царекон, нь єсть бнло нного господара, ѡть тога врѣмена, цю єсть уловѣкѣ нли ннл правьда, да се неше. аще боуде дошьло по прїетн господина цара, то да се нше, рекьнше, каде є бнла разьмернца, а небыла земля царевїн н градоке. (ро ѓ. 101.)

## LXXXVIII. Ѡ сасехъ.

146. По трьговнхъ, цю соу коуде поськлн сасн горѣ до снцєваго събора, тоу землю да нмають, ако соу коемоу властелиноу бес правде оузелн землю, да се соуде съ ннмъ властелин законникомъ царевїнмъ, а ѡть сдѣ напрѣдъ саснн да несеує. а цю посьує, ѡноу землю да нетежн, ни людн да несеан. ни властелинн людн да несеан: тькьмо да стон поуста, да расте гора. (ро ѓ. 106.)

147. Никто да не забрани сасиноу горе. колико есть колиа торгоу,  
только да съе. (tamže.)

## LXXXIX. Ѡ грѣхехъ.

148. Градове грѣхасѣи, кого е примно господинь царь, что нмь  
5 есть оуинниѡ хрисокоуле и простагме, что нмаю и дръже до скиеваго  
събора, то да есть тврдо, и да нмь се неоузьме нищо. (tamže.)

## CX. Ѡ царьскихъ работахъ.

149. Господинь царь въде нме сына женити или крѣстити, и боуде  
емоу дворь уинити коукіе, всаки да поможе малъ и великъ. (по ѡ. 109.)

150. Цара всаки да прати, коуде камо понде, градъ всаки до  
10 жоупе, и жоупа до жоупе, и пакы жоупа до града. (tamže.)

## CXI. Ѡ воевахъ.

151. Шо ко коупи ѡть пѣна ис тоужде земляне; что боуде пѣ-  
ниено по царевон землян, да есть колианъ коупити ѡть тога пѣна колико  
15 оу уюжден. ако ли га кто потвори и вели: то е мое, да га ѡправи  
порота по законуу, ере есть коупиль оу тоуждон землян, а не моу ни  
гати ни продвѣць ни вѣстникъ. тако да нма како свое. (по ѡ. 112.)

## XCII. Ѡ властелехъ, кон затираю дръжакоу свою.

152. Властеломъ и властелнункомъ, конмь есть даѡ царь земляю  
20 и градове, ако се кто ѡть нихъ наге ѡплѣннѣ село или градъ или  
любо что кроме воле цареке, уѡ моу есть даѡ на събороу, да моу  
се оузьме дръжава, и тан, кон е стронль, да вѣсе плати ѡть себе и  
ѡть своего дома, и да се каже како прѣвѣгльць. (по ѡ. 118.)

## XCIII. Ѡ меропсехъ законь.

153. Людїе, кон нмаю свою бѣшинноу земляю и виноградъ и коу-  
плѣнниче, да соу вольны ѡть сконхъ виноградъ и ѡть землян бѣшинне оу  
15 пракю ѡдати или цркъки подложити. а виноу да есть работникъ на  
томъ мѣсте ѡномоу господароу, уїе боуде село. ако ли небоуде работ-  
ника ѡномоу господароу, уїе боуде село, да есть колианъ оузети ѡнан  
30 виноградъ. (по ѡ. 119.)

## XCIV. Ѡ гоусарехъ законь.

154. Ако ли се ѡврате властелинъ или властелнункъ повѣгльць,  
или ннѣ кто любо оу царевон землян, пакы оустаноу на грабленїе ѡколна  
села на еговоу коукю и на еговь добнтъкъ, что есть ѡставиѡ, ты люди,  
35 кон то оуинне, да се каже како и невѣрнїици царекн. (по ѡ. 122.)

## V. PŘÍSPOREK.

## XCV. Ѡ соудѣхъ, како подоваеть соудъ правн нмѣти.

155. Нновѣрїемь и трговїемь да соу поротци половина сръбан,  
а полокина нннѣ дружннѣ, по законуу царевомоу. (по ѡ. 150.)



156. Кон се соудіе кльноу, тн ѡправе ѡного по закону. н ако се по томь ѡправе ѡбръте ѡблнченіе истинно оу ѡного, кога соу ѡпракни соудіе, да оузьме царь на техь соудіахь враждоу по тисоуца перперь. а по томь да нисоу техь соудіе взрване, ни да се кто ѡть ннхь ни моужн ни женн.

5

#### ХCVI. Ѡ приселнцахь.

157. Н ѡть садъ напредь да нвсть приселнице, ни слѣда ница, разьвѣ ако се слоуун велика властелнна стьгоноше оу жоупни, н помала властелнна, кон дрьже дрьжавоу на се, н менмаю оумесе ннкое междуо собою н междуо своюомь дрьжакомь, ти да плакью.

10

158. На земьлн царевон, рекьше на меропьшннахь, да неоузнимаю властеле приселнице, нли нноу кою платоу, разьвѣ да плате ѡть коукіе.

#### ХCVII. Ѡ стражахь.

159. Где се ѡбрътаю жоупе смесне, села црьковна нлїн царева нли властельска, н небоуде на тон жоупн едьного господара, нь ако боуде кнефаліе н соудіе царева, да поставе страже по вьсехь поутехь, н кнефаліамь да прѣдаде поутоке, да н пазь стражами, да кога гоусарн неоукію, нли га оукраде. ть уась да прїде кь кнефаліамь, да нмь плате ѡть своего дома, а кнефаліе страже да ншоуть н гоусаре н татн.

160. Ако боуде брьдо поусто междуо жоупами, села ѡкольнаа, кою соу ѡколо тога брьда, да блюдоу стражоу. ако лн неоузблюдоу стражоу, што се оууннн оу томоу брьдоу, оу поустошнн, цїета, нли гоусарьство нли крада нли кое зло ѡть такови, да плате ѡкольна села, конмь іесть реуено, да пазь поуць.

#### ХCVIII. Ѡ трьговцяхь.

25

161. Коупнн, кон прїходе ношїю на лежнице, ако н неприпоусте владальць нли господарь села того, да ѡблегоу оу селоу коупннн по закону царевоу, како іесть оу законнкоу. ако што нзгоуен коупннн, ѡнн господарь н владальць н село все да платн, за што нисоу оу село поуствнн.

162. А што се где слоуун комоу, нли гостоу нли трьговцоу нли клоугероу, ако нмь што оузьме гоусарь нли тать нли кошгоде злова, да ндоу соудіамь н кнеземь нли кь цароу, да нмь плате соудіе н кнезовн нли царь, што боуде нзгоуенна. а царь да нше кнефаліе н властеле. конмь боуде поуць прѣдань н страже дане.

30

163. Н вьсакы гость н трьговннн да доходи кь прьвннмь стражамь съ вьсемь, што нма н носн, да га прате, н стража стражн прѣдае съ вьсемь. ако лн се слоуун што нзгоуентн, да нмь іесть порота

вѣрванн уловѣн. что рекоу доушомъ скоиомъ, ере соу изгоубнн, съ ѡнемн поротн, то нмъ да платѣ кнефалѣе и страже.

XCIX. Ѡ соудоу и ѡ парѣхъ.

164. На соудоу, кон се соудѣ, пѣрѣн, кон се пре за свою  
 5 прнтѣую, и ѡнан парѣнъ, за цѣ га прн, да нвѣсть волканъ ѡть парѣа  
 нне рѣхн глаголатн поткорѣне на ѡнога парѣца, нн за невѣроу, нн за  
 нно дѣло, развѣ да моу ѡтпнра. каде съврѣшн соудъ, ако что нма, по  
 томъ да глаголю шь ннмъ прѣдъ соудѣамъ царекнмн, а да моу се невероуе  
 ннца, что келн, докле се ннзпракн.

10 C. Ѡ приставахъ.

165. Пристакн безъ кннге соуднне ннкоудъ да ннндоу, нлн безъ  
 кннге цареве, развѣ коудѣ и послалю соудѣе, да нмъ пншоу кннге. и  
 да неоузѣме прнстакъ ннога, развѣ что пнше кннга. а соудѣе да дрѣже  
 такогере кннге, какъвено соу длан прнставомъ, конхъно соу послалн, да  
 15 нсправе по земьлн. да ако боудѣ потворъ прнставомъ, те боудоу нно  
 оуунннлн, него что пнше кннга, нлн ако боудоу прѣпнсалн кннге на  
 нмъ ѡбразъ, да нмъ кѣсть ѡправданѣе, да ндоу прѣдъ соудѣе, и ако се  
 ѡврѣте, ере боудоу съврѣшнлн, како пнше оу соуднннхъ кннга, кое соудѣе  
 дрѣже, да соу правѣ. ако лн се ѡврѣте, те соу ннако прѣтворнлн соудъ,  
 20 да нмъ се роуѣе ѡтсекоу и езыкъ оуреже.

166. Вьсакы соудѣа, что соудн по земьлн, да записоую соудъ, и  
 да дрѣжн оу себѣ кннгоу. и дроуге кннге оупнсакъше да дадоу ѡномоу,  
 кон се боудѣ ѡправнѣ на соудъ. соудѣе да послалю прнставѣ добрѣ и  
 правѣ и достовѣрне.

25 CI. Ѡ потворѣннцехъ законъ.

167. Ако се ѡврѣте кон любо потворннкъ, что е кого потворомъ  
 и лъжомъ и ѡбезомъ, такокн да се клже како татъ и гоусаръ.

CII. Ѡ пѣаннцахъ.

168. Пѣаннца, ѡткоудѣ ндѣ, и зарѣе кога нлн посѣуе нлн ѡкрѣ-  
 30 кавн, а не до смъртн, такокомоу пѣаннцн да моу се ѡко оузѣме и роука  
 да моу се ѡтсѣуе. ако лн пѣанъ кого задере, нлн папоуе скнне, нлн  
 нноу срамотоу оууннн, а неѡкрѣванн, да се вѣе .р. по табанн, и да  
 се врѣже оу тьмннцоу, а по томъ да се нзведе нсѣ тьмннцѣ, и да се  
 вѣе и поустн.

35 CIII. Ѡ парѣхъ на соудоу.

169. Парѣн, кон нсходѣ на соудъ царевъ, да кою рѣуъ нзгворѣ  
 прѣвоу, и те рѣун да соу вѣрванѣ, и тымъ рѣуьма да се соудн, а  
 послѣдннмъ ннцо.

170. Вьсаки соудїа да соудн по законьныкоу, право, како инше оу законикоу, а да несоуде по страхоу царевоу.

171. Властеле и властелунки, кон ндоу оу дворь царевь, или грькь или срьбинь или немьцѣ или нмь кто любо, и доведе са собою гоусара или тата, да се ѡнан господарь каже како тать и гоусарь. 6

#### CIV. Ѡ дворскомь соудїи.

172. Кон соудїа ҃сть оу двороу царевоу, и оу҃нни се коє зло, тан соудїа да расоудн. ако ли се ѡбръте два парыца намьромь на двороу царевоу, да нмь расоудн соудїа дворьскы. а никто да се непризика на дворь царевь, мнмо ѡбласть царева соудїе, кога є поставнѡ царь, тькьмо 10 да нде вьсаки прѣдъ своего соудїю.

#### CV. Ѡ градскомь законоу соудїи.

173. Градоки вси по зємьли царевон да соу на законехъ ѡ вьсемь, како соу билн оу прьви царевн. а за соудь что нмлю, да се соуде прѣдъ владалци градьскыи, и прѣдъ црьковнымь клнрнсомь. ако кто 15 боуде нзь жоупе при гражданина, да га при прѣдъ владалцѣемь градьскымь и прѣдъ црьковнымь клнрнсѡмь по законоу.

#### CVI. Ѡ соудїахъ законь.

174. Соудїе коуде посллаю приставе и кннге свое, ако кто прѣслоушиа и ѡттера пристава, да нишоу соудїе кннгоу къ кьѡфалїамь и вл- 20 стеломь, оу унен боудеть дрьжавн ѡни прнслоушнннцн, да сврьше за тога властн, что нишоу соудїе. ако ли несерьнне властн, да се кажьню како прѣслоушьнннцн.

175. Соудїе да проходе по зємьли, коуде моу ҃сть ѡбласть, да ѡгледаю и да исправляю оубогынхъ и нищнхъ. 25

176. Кто ҃сть оу ѡбластн конхъ соуде, вьсаки уловькь да н҃сть волкн позьвати оу дворь царевь, или камо и ѡнамо, тькьмо да нде вьсаки прѣдъ своего соудїю, оу унен коуде ѡбластн, да се расоудн по законоу.

#### CVII. Ѡ властехъ законь.

177. Станьнннцн вси царевн да ндоу прѣдъ соудїе, что нмлю соудь между собомь, за враждоу, за гоусара, за тата, за кровь, за прїемь людьскы. 30

178. Властеле и кьѡфалїе цареве, кон дрьже градове и вароши, никто ѡть ннхъ да непримн ннунега уловька оу тьмьннцоу безь кннге цареве. 35 ако ли га кто примн безь воле цареве, да платн цароу петь сьть перперь.

179. Тьмьже ѡбразомь кто дрьжн тьмьннцоу оу царевон зємьли, да неприма ннунега уловька безь кннге повелѣнїа царева.

## CVIII. Ѡ златарехъ законь.

180. Златара оу жоупи н оу земьли царевон нигде да нѣсть, разъве оу кароши, гдѣ ѣсть поставиѡ царь динаре ковати, оу градовихъ царевн, да стою златарѣн н да кокоу н нне потребѣ.

181. Ако ли се ѡбрѣте златарь, ѡсвнмь града н кароши царевон, оу коемь селоу, да се то село распе, н златарь съжеже ѡгниемь.

182. Ако се наге златарь оу градоу кове динаре безъ воле цареве, да се златарь нажеже, а градъ да плати глобоу, што реуе царь.

## CIX. Ѡ глобарехъ законь.

183. Глобарн, кон стое при соудѣихъ, што ѡсоуде соудѣе, н оупи-савыше даде глобаремь, ты глобѣ да оузимають глобарѣе. аще неѡсоуде соудѣе, н недаде оуписакыше глобаремь, да нисоу колыни глобарн ннзацио забавити комоу.

## CX. Ѡ прѣзде цареве.

184. Н еше повелѣнѣе цареве. аще пише кингоу царь или по срьдыоу или по любьви или по милости за некога, а ѡна кинга разо-раеть законнкъ, не по правде н по законоу. како пише законь, соудѣе тоу кингоу да неврѡують, тькьмо да соуде съкрыше по правьди.

## CXI. Ѡ жиру.

185. Н ако се оу жоупи жирь роди, тога жира цароу половина, а томоу кластелноу, уна е дръжава, половина.

186. Н ако гоусарь оукраде скниие цареве, да плати ѡколнина. ако ли се оукрадоу скниие, да се соудѣн скникарь съ жоупомь, што реуе соудѣ.

187. Палниие, што соу по земьли, цареве цароу, а кралю кралеке, да властеломь властельске, што ѣсть оу унен дръжавн.

## CXII. Ѡ соудоу пракомоу.

188. За три работѣ, за неврѡоу н за крѣвь н за разьбон владнучь-скын, да ндоу прѣдъ цара.

189. Ако ли кон владника блѡудь оупннын сконмь улѡвѣкомь, да нмь се ѡбѣ роуке ѡтсѣкоу н носовѣн оурежоу соудомь.

190. Н ако се пристаць ѡбрѣте крѣвь, н неѡправе га доушевнници, да моу се оуреже езыкь н ѡбѣ оупшѣн.

## CXIII. Ѡ попаши законь.

191. Н за попанноу, ако кто попасе уѣе жнто или ливадоу или виноградъ грѣхомь, тоу попанноу да плати, што рекоу доушевнници.

192. Властелнии н вьсаки, кон се ѡбрѣте подложивь црьковь свою подь дроугоу црьковь, веки томь црьквомь да неметехла.

193. Н скодь коньскын н ннынхъ добытькь, или кон годѣ, правьда. што се гоуси или оукраде, томоу да даа скодьника, да плати вьсако само седьмо. ако ли реуе: коупнхъ оу того земьли, да ѡправе доушев-ници ѡтъ глобе. ако ли га неѡправе доушевнници, да плати зь глобомь.

## CXIV. Ѡ гоусарехъ.

194. Н гоусарь, кон ходи нзь тоуге земьле, пакы што оузьме оу царевон земьли, конмь е поутемь дошьѡ там гоусарь н ѡдышаѡ пѣ-ливьши, ть дръжава н села да платѣ вьсе, коуде боуде прошла гоусарь.

## СХV. Ѡ гловарехъ црковныхъ людѣ законъ.

195. Н глобе на црковныхъ людехъ, што се соудѣ прѣдъ црковомъ и прѣдъ кѣфаліємъ, и ти глобѣ, што се ѡсоудѣ. да нма въсе црква, како пишше оу хрсоколикъ. те глобе да се оузнамоу на црковныхъ людехъ, како є поставио господниъ царь законъ по земьли. и да се поставе црковныхъ людѣ глобаріе, кон ге събрати те глобе и прѣдавати цркви, а царь 5 ни кѣфаліе да не оузнама ница.

## СХVI. Ѡ светителѣ и нгоумени.

196. Н светителѣ и нгоумени да не оузнамоу на своихъ людехъ мита ни на комъ. ако ли се наге оузьмѣ, да се нзьвьрже сана. ако ли се наге владальцѣ црковни оузьмѣ митѣ, да се распе. ако ли клоуцгеръ 10 кон оузьме митѣ, да се вие и прожене.

197. Н женѣ да не ѡблежоу оу цркви, разькѣ господныхъ и бралица.

## СХVII. Ѡ пострижени ѣнокъ и ниокниѣ.

198. Н безъ благословеніа светитель да се не пострижаю ни моужн ни женѣ. въсакомоу уловькоу законъ црковныхъ. 15

199. Косемоу властелиноу прінде да знамоуе уловькѣ, да дака травиноу ѡтъ ·р· кобнаъ кобнаоу, ѡтъ ѡвьиъ ѡвьиоу съ аганыцемъ, и ѡтъ ·р· говедѣ говедо.

200. Доходькѣ царьскимъ, сокиє и наметъ и араукъ, да дака въсакъ уловькѣ: къбаль жита, половинна унстаа а половинна прѣпроста, кока 20 перьперь динарьми. а рокъ томоу житоу, да се оуспиа, на митровъ днь, а дроуги рокъ на рождество хрстово. ако ли сокѣа властелинъ не да на те рокове, властелинъ тѣ да се свеже на царьскомъ двороу, и да се дрьжи, докѣ плати двонномъ.

201. П ако конъ липше оу комъ селоу, а не боуде га село 25 оубило ни ѡдгнало, нь оумрьло ѡтъ бога, да не плати ница.

202. Н псаремъ и соколаромъ и свиньаромъ, коуде ндоу, да нимъ се ница не дае.

203. Н где се наге уловькѣ оу земьли, комоу боуде конъ оумрьль, или валькѣ нзде. или самъ оубнаъ, а ѡнъ прселниоу оузеѡ за конка, 30 и нзнаге се истина, ако боуде тако, да моу плати господарь, уї є уловькѣ, само седьмын конъ.

## СХVIII. Ѡ нздаве законъ.

204. Ѡ нздакѣ сикози да боуде. прнставоу ѡтъ земьле ·в· перьпера, ѡтъ села ·г· перьперн, ѡтъ мленл ·г· перьперн, ѡтъ жоупе и въса- 35 кого села ·г· перьперн, ѡтъ града конъ и скита, ѡтъ винограда ·г· перьперн, ѡтъ конка ·а· перьперь, ѡтъ кобнае ·с· динарн, ѡтъ говеда ·д· динарн, ѡтъ ѡвьиє динарь, ѡ праве (ѣ. ѡтъ брава) динарь.

205. Меропьхъ ако побьгне коуде ѡтъ своего господара оу иноу земьли или оу царекоу, где га ѡбръте господарь неговъ, да га ѡсмоудѣн, 40 и носъ моу разьпорн, и оуемьун, да є ѡпетъ еговь, а нно ницо да моу не оузьме.

# KRÁTKÉ LETOPISY SRBSKÉ.

I. SLOVA RP. A ČILI KOPŘIVNICKÉHO L. 1453.

Житіе и жителство краля и царен сръбскыихъ, кѡи по кѡмъ или колико царствова.



5 **В** ОНИЖЕ ВЪ КРАТИЯ СЛОЖЕНО БЫТЬ Ѡ ПАМЯТИ ДРЕВИИHXЪ  
ВЪКЪ И СКОРОТЕКОУЩИХЪ ВРЪМЕНЕХЪ И ЛЪТЪЕХЪ И Ѡ БЫК-  
ШИHXЪ ЦАРЕХЪ, КАКО ЦАРСТВОВАШЕ ѠТЬ НАУЕЛА И ПО  
ПОТОНЕ ДАЖЕ И ДО СИХЪ ПОСЛЪДНИХЪ ВРЪМЕНЬ, ПОДОБНО  
10 ИЕСТЬ ВЪСПОМЕНОУТИ И Ѡ СРЪБСКОИ ЗЕМЛИ, КАКО ОУВЪ-  
РЕНА БЫТЬ, КТО ЛИ НАУЕЛСТВОВАШЕ ВЪ НЕИ И ВЪ СІА  
ПОСЛЪДНАА НАША ВРЪМЕНА. КЪ ТЕМЪ БО НАМЪ НАУЕ СЛОВО  
ПРЕДЛЕЖИТЬ БЛАГОЛЮБЪЗНО И ВЪСАКОЕ ПОУЪСТИ ДОСТОИНО. КАРИШЕ БО СЕ КЪ  
ИИЕН ВЕЛИЦИ СВЪТНАИЦИ МИРОУ, ѠБИ АПОСТОЛѠМЪ РАВНОУЪСТНЫИ, ДРОУЗИ  
МУРѠТОУЦИ И УЮДОТВОРИ, НИИИ ОУУИТЕЛІЕ ВЕЛИЦИ И АРХІЕРЕІЕ ДОСТОВАЛ-  
ЖЕННЫИ, И МИѠЖСТВО ПРЪПОДОБИИHXЪ И ПРАВЕДИИHXЪ.

15 **И** КЪ НИХЪЖЕ КЪИ СЕ ВЕЛКЫИ ѠТЫЦЪ НАШЪ И ПРЪКЫ СВЪТНАИИКЪ ТОЕ  
ЗЕМЛІЕ, СВЕТЫИ СІМЕѠНЪ НЕМАИИ, НОВЫИ МУРОТОУЩИ, ОУВЪРДИИВЪ ПРАВО-  
СЛАВІЕ, ПОТРЪВЕНЪ ЕРЕСИ СВОЕГО ѠТЪУЪСТВА СРЪБСКЫЕ ЗЕМЛІЕ. РОДИ ЖЕ И  
СЫНЫ ·Г·, СТЕФАНА ПРЪКѠКЪИУАИИАГО КРАКА, И ВЪЛКАИИ КНЕЗА ВСОИ ЗЕТЕ И  
ХЪЛМСКОИ ЗЕМЛИ, И СВЕТАГО САВОУ ПРЪВАГО АРХІЕПИСКОПА. И ЕЛНКА МИѠГА  
20 ДОБРОДЪАИІА И МИЛОСТИИИЕ СЪТВОРИ, И ХРАМИ ВЪЗДВИЖЕ, И ПРАВОСЛАВІЕ  
ВЪСА, И МЪСТЬ МОЦНО ИЗРЕЦИ, ѠБАУЕ САМА БЛАГОДАТЬ СВЕТАГО ДОУХА НА  
НИЕМЪ ИЗЪВЪИ. СЪЗИДА ЖЕ И ЦРЪКВЫ ВЕЛКЫЕ, СТОУДЕНИЦЮЖЕ ГЛАГОЛЮ ВЕЛ-  
КОУЮ ЛАВРОУ ПРЪСВЕТЫЕ БОГОРОДИЦЕ, И ОУ ТОПЛИЦИ ХРАМЪ ПРЪСВЕТЫЕ БОГОРОДИ-  
ЦЕ, И СВЕТАГО НИКОЛЫ ХРАМЪ МИТРОПОЛІОУ, И НИИЕ БОЖЬСТЪВНЫЕ ХРАМЫ, ИХЪЖЕ  
25 НЕДОСПЪХОМЪ ВЪСПОМЕНОУТИ. СТЕФАНЪ ЖЕ СЫНЪ ИГО, ПРІЕМЪ БЛАГОСЛОВЕНІЕ ѠТЦА  
СВОЕГО ПО ІАКОКОУ, ПО ВЪСКМОУ ПОДОБЪНЪ БЫТЬ ѠТЦОУ СВОЕМОУ, ГЛАГОЛЮ ЖЕ  
БОГОЛЮБИИВЪ, МИЛОСТИИВЪ, БЛАГЪ, КРОТЪКЪ, БЛАГОРАЗОУМЪНЪ, И ЕЛНКА СИИЪ ПОДОБИИ,  
ДОБРЪ ПРАВЕ И СЪБЛЮДАЕ ѠТЪУЪСТВО СВОЕ. РОДИ ЖЕ И СЫНЫ ·Д· РАДОСЛАВА, ПРЪДИ-  
СЛАВА, ВЛАДИСЛАВА И ПРЪВАГО ОУРОША. СЪЗИДА ЖЕ И ВЕЛКОУ ЦРЪКВЪ АРХІЕ-  
30 ПИСКОПІОУ ЖИДУЮ СЪ НИИНЫИ МИѠГЫИИ ХРАМЫ. ѠСТАВЛЕИТЪ ЖЕ КРАЛІЕВСТВО  
СИМОУ СВОЕМОУ РАДОСЛАВОУ. ПРИЛОУИ ЖЕ СЕ РАДОСЛАКОУ КРАЛЮ ЖЕНА ДАИИДА  
ѠИИ, ИЛИ РЕЦИИ НОВЫ ЕЗАВЕЛЬ, И ЕЛНКА ПОСТРАДА, НЪ ѠБАУЕ ИЕСЪНЪДЕНЪ  
ВЫТЬ СХІДНОЮ. ВЛАДИСЛАВЪ ЖЕ ПО НИЕМЪ ПРЪЕМЛЕИТЪ КРАЛІЕВСТВО, И ТЪ ЖЕ  
БОГООУГОДНО И БЛАГОУЪСТНО ПОЖИВЪ. СЪЗИДА ЖЕ И ХРАМЪ ВЕЛКИИ И УЪСТЪНЪ,  
35 СЛАВНОЕ ВЪЗНЕСЕНІЕ ХРИСТА БОГА НАШЕГО, ГЛАГОЛЕИМЫИ МИЛІШЕВА. ПО СЕМЪ  
ПРЪЕМЛЕИТЪ КРАЛІЕВСТВО БРАТЬ ЕГО ПРЪВЫИ ОУРОШЪ, ИЖЕ И НАРЕУЕНЫИ ХРАПАКЫИ

краалъ. и тѣ благоустьно пожнѣхъ и добрѣхъ правѣхъ православіе отыцѣ своихъ.  
 многа же ѡзлюбленіа и скръбѣхъ отъ оугръскаго краля приемиеть, по про-  
 роуьскомоу словоу: многѣи скръбѣхъ праведнѣиимъ, нѣ отъ всѣхъ избави его  
 господь. родн же и сына два, драгоуѣнна и мироуѣнна, нже нареуєн-  
 ныхъ стефанъ краалъ и оурошь краалъ. съзида же и цркви великыє, сопо- 5  
 кани глаголю и градѣцѣ, и нна достоитнаа исправленіа сътвори, ревнує  
 правослакію своихъ родителѣхъ. прѣдслава же, сынъ прѣвѣнуданнаго краля  
 стефана, топлою вѣрою разгорѣхъ се и божьствымыи светаго доуха  
 распалихъ се огнемъ, и вса краснаа вѣка сего ннуже выѣннѣхъ, нзколи  
 нноуьское житіе, послѣдн же поставиеть се архіепіскопомъ въ своемъ 10  
 отьуствѣ по светымъ арсеніи, третын по светомъ савѣ стріи своемъ, и  
 тѣ же сава нареуєнъ бываеть, и въ всемъ подобенъ стріоу своему. стефанъ  
 же, оурошехъ сынъ, по своемъ отци прѣемиеть кралиевство, и наує на  
 любовь божію и на православіе расплаче се, и достохвално и благо-  
 оууьсно съблюде отьуство си пожитъ богоугодно житіе, ннокыиъ 15  
 любе, старіе поунтає, младыиъ питѣє, всакоу же правдоу и истинноу  
 испльнѣє, къ снмъ же постомъ и моантвою свое тѣло оудроуѣє, велико  
 нзрѣши нѣсть мощно. родн же и сына два, владислава краля и оуро-  
 шинца. тѣ же оурушнцѣ светла въ благоуьстыи конунноу прѣемъ гробоу  
 прѣдаєтъ се, положенъ бысть въ митрополѣи ахілскон, и благодатію све- 20  
 таго доуха миро нзливѣеть, ѡкоже єсть вѣдомо късьмъ. владислав же  
 нзгнанъ бысть двуанскимъ кралемъ на оугрѣ, и тамо конѣцѣ прѣемиеть.  
 стефанъ же краалъ снхъ отыцѣ прѣжде реуєнныи създає цркви светаго  
 геворгіа оу расоу, и блаженноую конунноу постизаетъ, нзмѣнихъ земель-  
 нымъ царство небесное въ лѣто ·,sowk· (6825 — 1317). съ же стефанъ 25  
 краалъ, похваленинъ отъ дѣлъ своихъ, при животѣ своемъ призываетъ  
 брата своего, светаго краля оурушиа, и томоу вѣроуѣаетъ правити кра-  
 левство отьуства си. съ же кторыи оурошь прѣемиеть кралиевство,  
 много си въ мноостнии, ѡкоже ннѣ отъ краля и царя никто ни прѣвѣ  
 ннже по снхъ. гдѣ бѣ неслышаше се егока мноостниа и правда по 30  
 всѣхъ езыцѣхъ? достызает же и вѣстоуиѣ страны, глаголю же іероса-  
 лимъ и синаю и егѣптьскоую землю, и по вѣсон грѣуьскон и словенскон  
 земли, даже и ѡстроки помѡрскыє и замѡрскыє, тамо вѣсоудъ егова  
 мноостниа достнже, и ревностъ и любовь, ѡже ѡ боєѣ, ѡбѣавъ се.  
 и цркви създаше се, и болниѣє съунннше се, ѡкоже тамо живоу- 35  
 щѣимъ быти въ оуднленіи, понеже и богъ оумножи царство его, цар-  
 ствока бѣ лѣта ·mk· съзида же къ отьуствѣ своемъ цркви великыє и  
 уьстныє, и снхъ оукраш, ѡкоже и до нынѣ виднмо єсть, глаголю же

ВЪ СВЕТОМЪ ГОРѢ ВЕЛИКОЮ ЛАВРОУ, ДОМЪ ПРЪВНСТЫЕ БОГОРОДИЦЕ ХИЛАНДАР-  
 СКЫЕ, И СВЕТАГО ПРЪВМОУЧЕНИКА ХРИСТОВА СТЕФАНА ПРИ ГРАДОУ ЗВЕУАНИ,  
 ЕЖЕ ИСТЬ БАНСКА, ИДЕЖЕ И СВЕТЫЕ ЕГО МОЩИ ЛЕЖЕТЪ, А ВСЕ СТѢНИ ЗЛА-  
 ТОМЪ ОУКРАСИ, ШКОЖЕ МНЪТИ СЕ ПОЛНТЕ НАИ ПОЗЛАЩЕННЪ БЫТИ. ЕЩЕ ЖЕ  
 5 И ЦРЬКВЪ ЕПИСКОПІЮ ГРАДАХАНСКОЮ, И ОУ ПРИЗРЪНЕ МИТРОПОЛІЮ И СВЕ-  
 ТАГО СТЕФАНА, И ОУ СКОПІЮ ТРОЕРОУЧНОУ, И СВЕТАГО ГИЕОРГІА НА СВРАКЪ,  
 И ВЪ НАГОРНУИНЕ СВЕТАГО ГИЕОРГІА И ВЪ СОЛОУНЕ СВЕТОЮЮ ТРОИЦОУ СЪЗДАВА  
 И ОУКРАСНКА, И ПОЛАТЕ ВЪЗДВИГЪ, И ХРІСОВОУЛЬ ОУТВЕРДНВЪ ОУ ЦАРЬ ГРЪУЬ-  
 СКЫНХЪ, ЯКО ДА ИСТЬ ВЪ ОБЛАСТЬ ДОМОУ ПРЪСВЕТЫЕ БОГОРОДИЦЕ ХИЛАНДАР-  
 10 СКЫЕ. СЪЗНАДА ЖЕ И ВЪ БОГОСЪЗДАНИИМЪ КОНСТАНТИНЕ ГРАДѢ ЦРЬКВН, И  
 БОЛНИЦЕ ВЪЗДВИЖЕ. И КТО МОЖЕТЪ СИХЪ ВЪ КРАТИЦѢ ИЗРЕЩИ, БАНКА СЪЗНАДА  
 И ОБМОВИ ПО НИИИХЪ ЗЕМАЦХЪ, УТО ЖЕ ЛИ ИСТЬ ВЪ СИХЪ КЪСНАТИ? ОБАУЕ  
 БЛАГОУСТЬНО И БОГОУГОДНО ПОЖИВЪ, БЛАЖЕННЫ КОМЪЦЪ ПОСТНЗАЕТЪ ВЪ ЛЪТО  
 ·75060· (6829 = 1321). РОДИ ЖЕ И СЫНА ДВА, СТЕФАНА КРАЛЯ ДЕУАНСКАГО  
 15 ОУРОША ТРЕТІАГО, И КОНСТАНТИНА, ИЖЕ ВЪ ЗВЕУАНИ ГРАДОУ ЛЕЖЕТЪ СВЕТЫЕ  
 МОЩИ ЕГО. СТЕФАНЪ ЖЕ ОУРОШЪ МНОГЫЕ СКРЪБИ И ОЗЛОБЛЕНІА ПРЪТРЪПЪ  
 ОТЬ ОТЦА СВОЕГО, ВЪ ЦАРИГРАДѢ ДРЪЖИМЪ, И ВЪ ТАТАРЕХЪ ПРЪЖДЕ БЫВЪ.  
 И ПО СМРЪТИ ОТЦА СВОЕГО КРАЛЕКСТВО ПРЪЕМАЕТЪ, И ДОБЕЛЪ ВЪ ОТЬУСТЬКЪ  
 СВОЕМЪ ПОКЛЗА СЕ. ПОБЪДИ ЖЕ И ЕЗЫКЫ МНОГЫ ШРЕЩНХЪ СЕ И ГРЕДОУ-  
 20 ЦІИИХЪ НА ОТЬУСТЬКО ЕГО. ВЪ ЛЪТО ·75061· (6838 = 1330) ИЗНДЕ НАУЕАНИКЪ  
 СКНФСКЫН, ГЛАГОЛЕМЫН МИХАИЛЬ ЦАРЬ, СЪ СЛОЮ МНОГОЮ, И СЪ НИИМЪ  
 ШКРЪСТНЫН ЕЗЫЦН, ГЛАГОЛЮ ЖЕ ТАТАРН, БАСАРАБИ СЪ ПРОУМНИ, И ТѢХЪ ВЕДИ  
 СЪ СОБОЮ ОУСТРЪМН СЕ ВЪСХЫТНТИ ОТЬУСТЬКО ЕГО, И ТЪ САМЪ НЕУСТЬНВО И  
 ОУКОРНЗНЬНЕ ПАДАЕТЪ, ШКОЖЕ ЗДѢ СЪБЫТИ СЕ ПРОРОУЕСКОМОУ СЛОВОУ ГЛА-  
 25 ГОЛЮЩОУ: РОКЪ ИЗРН И ИСКОПА, И ВЪПАДЕ СЕ ВЪ КМОУ, ЮЖЕ СЪТВОРН, И  
 ВЪ ДЪЛЪХЪ РОУКОУ СВОЕЮ ОУКВЕЗЕ ГРЪШНИКЪ. СЪ ЖЕ ПОЖИТЬ ЦЪЛОМОУДРЪНО И  
 БЛАГОУСТЬНО И БОГОУГОДНО, И ВЕЛИКЪ И УСТЬНЪ ХРАМЪ СЪЗДАВА ВЪСЕДРЪЖИ-  
 ТЕЛЮ БОГОУ, ЕЖЕ ЕСТЬ ДЪУАНИ, ВЪ ИЕНЖЕ И СВЕТЫЕ ЕГО МОЩИ ЛЕЖЕТЪ.  
 ПОСТНЗАЕТЪ ЖЕ КОНУНМОУ ОТЬ СЫНА СВОЕГО СМРЪТІЮ МОУЧЕННУЕСКОЮ ВЪ  
 30 ЛЪТО ·75062· (6840 = 1332), И СЪ МОУЧЕНИКЫ РАВНОУСТЬІЕ ПОЛОУЧН. СЪ ЖЕ  
 ТРЕТЫН ОУРОШЪ РОДИ СЫНА ДВА, СТЕФАНА ПРЪВАГО ЦАРА, И ПРЪДОБЛАГО  
 СІМЕОНА, ИЖЕ ВЪ ГРЪУЕСКОМЪ ЗЕМАН ВЪ ГРАДОУ ТРИКАЛЪ ЦАРСТВОВА, И ТАМО  
 КОНЪЦЪ ЖИТІЮ ПРІЕМАЕТЪ. РОДИ ЖЕ И СЫНА ДВА, ИЖЕ И ДНЬСЪ ВІДНЫИ  
 СОУТЬ, ОБАУЕ ПО НАШНХЪ ГРЪСЪХЪ КРОМЪ СВОЕГО ОТЬУСТЬКА ОЗЕМАЛЬСТВО-  
 35 БАНН БЫШЕ, ВЪЗЫРАЮЩЕ СЪ НАМИ НА БЛАГОУТРОБІЕ ВЪСЕДРЪЖИТЕЛЮ БОГА,  
 МОГОУЩАГО И ОТЬ КАМЕНЕ ІСРАИЛЮ ОТИРОУ НАШЕМОУ КУРЪ СІМЕОНУ УЕДА  
 ВЪЗДВИГНОУТИ. ПРЪВЫСОКЫ ЖЕ И БЛАГОУСТЬНЫИ СТЕФАНЪ ЦАРЬ ПРЪВЫ РОДИ  
 СЕ ВЪ ЛЪТО ·75063· (6820 = 1312), И БЫВЪ КРАЛЕИМЪ, ТАЖЕ ДОСТИГЪ ГРЪУЬ-



СКЫЕ ЗЕМЛІЕ И СІЮ ПОКИНОУКЪ, ПОСТАВЛЯЕТЪ СЕ КЪ НИЕН ЦАРЕМЪ ВЪ ЛѢТО  
 ·,SΩMS· (6856—1348), И КЕЛИИ СКОЕ ѠТЬУСТВО ПРОСЛАВИВЪ, И ПОУТЬ  
 ЗЕМЛЮ СРЬЕСКОУЮ, И ѠТЬ ВЪСОУДОУ РАСПРОСТРАНКЪ И РАЗШИРИКЪ, И  
 ѠКРЪСТНЫЕ КЪЗЫКИ ПОВИНОУКЪ, БРАНИ ВЪЗДВНЗАЕ И ПОВЪДИ ТВОРЕ, И КЕЛИ-  
 КОУ ТИШИНОУ И БЛАГОДЪНСТВІЕ СВОЕМОУ ѠТЬУСТВОУ ПОДАДЕ, БОЖЬСТВЕННЫЕ 5  
 ХРАМИ ВЪЗДВНЗАЕ И ПОНАВЛАЕ, Ѡ БЛАГОУСТІИ ПОДВНЗАЕ СЕ, ѠТЬУСТВО СКОЕ  
 КРАСЕ, ВЛАСТЕЛЕ СКОЕ ДАРОУЕ СВѢТЫМИ СВІТАМИ И ПОЖСИ ЗЛАТНИИ ЦАР-  
 СКЫМИ. И ТАКО ВЕСЕЛЮЩОУ СЕ ЕМОУ ВЪ УЪСТИ ЦАРСТВА СКОЕГО ОУМЫСАНЪ  
 И СЪЗДА ВЕЛИКЪ ДОМЪ АРХІСТРАТИГОУ МИХАНОУ И ГАВРІЛОУ КЪ ГРАДЪ ПРИ-  
 ЗРВНЕ, НДЕЖЕ ПО СКОУАНИИ СВОЕМЪ ПРЪВЕСЕНИ БЫШЕ МОЦИИ ЕГО. ПРЪВЫКЪ 10  
 ЖЕ ПОХВАЛНО И БЛАГОУСТНО КОМЫЦЬ ПОСТИЗАЕТЪ ВЪ ЛѢТО ·,SΩXД· (6864—  
 1356) ДЕКЕМВРІА ·К· ВЪ НЕДЕЛЮ, ѠСТАВИВЪ ВЕЛИКОУ ЖАЛОСТЬ И ПЛАУЪ  
 СРЬЕСКОИ ЗЕМЛИ. РОДИ ЖЕ И СЫНА ПРЪКРАСНАГО ОУРОША КЪ ЛѢТО ·,SΩME·  
 (6845—1337). СЪ ЖЕ ОУРОШЪ ПО ИСТИНЪ КРАСНЪ И ДОСТОДНИКЪ ВИДѢНІЕМЪ,  
 МЛАДЪ ЖЕ СМЫСЛОМЪ, ПРЪНЗАНХА МИЛОСТНЪ И КРОТКЪ КАКИ СС, СТАРЬУСЬСЬЕ 15  
 СВЪЗТИ ѠТМЪЩІЕ, МЛАДНХЪ ЖЕ СВЪЗТИ ПРИЕМАЕ И ЛЮБЕ, ТОЖДЕ ПОЛОУЧИ  
 КАКОЖЕ И РОКОАМЪ ѠНЪ, НАИ РЕЩИ КАКОЖЕ МИХАНА ЦАРЬ ГРЬУСКИИ ѠТЬ  
 СВОЕГО РАБА ВАСНАІА ПОСТРАДА, ПОДОБНО ЖЕ И СЪ ѠТЬ СВОЕГО ХРАНЕНІА  
 ПОСТРАДА И МИѠГА ѠЗЛОБАЕНІА И МЪСТИ И ТОМЛЕНІА ПРЪТРЪПЪ, ГААГОЛЮ ЖЕ  
 ѠТЬ ВЪЛКАШИНА И ОУГЛЕШЕ. СЪ ЖЕ ВЪЛКАШИНЫ СПОДОБИ СЕ ѠТЬ НИЕГО УЪСТИ 20  
 ДЕСПОТСКАГО САНА, ПОТОМЪ ЖЕ И ВЪНУАВАЕТЪ ЕГО, ПОСЛАДИ ЖЕ И СЪРНОУ ЕГО  
 СЪ ПРЪСТОЛА ѠТЬУСТВА СКОЕГО И КЪЗЛАГАЕТЪ НА СЕ ВЪМЪЦЬ КРАЛЕКЕСТВА СРЬЕ-  
 СКАГО, БРАТОУ ЖЕ СВОЕМОУ ОУГЛЕШИН ВЪРОУАЕТЪ СТРАНЫ ЗЕМЛІЕ ГРЬУСКИЕ  
 СЪ САНОМЪ ДЕСПОТСКЫЕ УЪСТИ. ТЪ ЖЕ ПРАВЕДНЫИ, АЩЕ И ПОСТРАДА ВЪ ИЗГНАНИИ  
 ЦАРЬСКИЕ УЪСТИ ѠТЬУСТКІА СВОЕГО, НЪ ПОСРЪДЪ СВОЕ ЗЕМЛІЕ ВЪ СКОЕИ УЪСТИ 25  
 ЦАРСКОИ СЛАВНО ВЪ БОГОУ НЕСХОДНЪ. ВЪ ЛѢТО ·,SΩOΦ· (6879—1371) ПО-  
 ГНЕЕ ВЪЛКАШИНА И ОУГЛЕШИНА ВЪ МАКЕДОНИИ ВЪ ПЕТЬКЪ ДЪНЕСЪ.

РІМѢНЕКЪ З ТѢНОЖЪ РУКОПІСУ.

Хрисовоуль слаго светаго савы и брата его пръвовънучаннаго краля  
 стефана. мѣста епископомъ срьескимъ: ·А· зетскимъ. ·Б· рашскимъ. ·Г·  
 хвостьскимъ. ·Д· хльмскимъ. ·Е· топанскимъ. ·S· боудимскимъ ·Z· дьбрь- 30  
 скымъ. ·Н· моравнскимъ.

Хрисовоуль светаго краля банскога и светаго никодима архіепископа  
 срьескаго. мѣста епископомъ и нгоуменовъ срьескимъ: ·А· зетскимъ. ·В·  
 рашскимъ. ·Г· хльмскимъ. ·Д· хвостьскимъ. ·Е· топанскимъ. ·S· боудимскимъ.  
 ·Z· дьбрьскимъ. ·Н· моравнскимъ. ·Ф· скопскимъ. ·Г· призренскимъ. ·АІ· 35  
 липцанскимъ. ·ВІ· браннукскимъ. ·ГІ· мауевскимъ. ·ДІ· градаукскимъ. ·ЕІ· кон-  
 уоаскимъ.

Мѣста игоуменовъ сръбскимъ .а. стоуденнукынъ .в. милешевскынъ .г. сопотскынъ .д. банскынъ .е. градаукынъ .з. моравьскаго градиа .з. раинскынъ .н. конуоудскынъ .ф. модрнукынъ .і. хтѣтовскынъ .аі. гостиварскынъ .ві. фраховнукынъ .гі. нагорнукынъ .ді. скопскынъ.

## 5 II. SLOVA RP. В ЇІІІ KARLOVECKÉHO OK. L. 1503.

Исторія въ кратцѣ о сръбскихъ царехъ.

I. Галголють истинны сьпнсатели, како ликию сръбнѣноу быти родомъ, еллиноу моудроканіемъ. и вса сръбска идолоу слоужаше дагоноу, ѡтсоудъ и дагонн и дакы именовують се, ѡтъ сера же сръблѣ. въ времена же  
 10 моуунтельнаа съдръжеціимъ злоубъстникымъ царемъ вьстокомъ и западомъ, въ нихже въ діокантіанъ родомъ ѡтъ зете, владоушоу вьсь западъ, къ рнмоу и германомъ и нстроу и еврѣию, скітію, трівалію, тракоулію, длааматію, махїміанѡу іеркоулію вьстокъ вьсь іеллоу къ солоуноу и тракію и поморїа, онствъ зельномоу (іак) вьртанію къ севъроу, снкіе-  
 15 лію, галію, аланію и проуе. сын конста благоубъстнвъ нмъше женоу феѡдѡроу, дьщерь іеркоуліевоу, ѡтъ нмъже нмъе сыны гала, длааматіа, ѡтъ елены велнкын константїнъ. еркоулане же нмъше женоу дьщерь діѡ- кантіановоу, ѡтъ нмъже феѡдѡра и махѣнтїе. махїміанъ галерїе мно- ю (іак) сынъ быти діѡкантіанокъ. сї.і же моуунтелїе, діокантіанъ и махїн-  
 20 мїанъ, повьнегда многы тлмы оуывьнємъ моууеннкы, и наснщаннмъ се крьве, ѡставлюють царство, егоже недостоннѣ нмоуше, и въ простемъ жнты оустрашюють се, ндѣже и житїе злѣ развратнше, люте на мнозѣ ѡтъ бога показанн быше ѡтъ благопоуствїе кзвы. прїемнннн быкають тѣхъ злоубъстїю махѣнтїе въ рнмѣ, галерїе махїмїанъ вьстокомъ, люте нше  
 25 въздвннше на хрнстіаны гонїенїе, нхже соудъ кожїн на дльзѣ неѡстави жнты. оудобно же ннзлагають се ѡтъ велнкаго цара и прьваго хрн- стїаномъ константна. ть же благоубъстнкын константїнъ по оумрѣтн ѡт- уевѣ прїемннкъ быкаетъ царствїа, еше жнкоушоу ѡтцоу его, сего по- ставлаетъ цара, могоуща ѡтнрати слъзы хрнстіаномъ, братїю же его  
 30 кїесарїю оустрои. прнскает же къ себе и лїкїнна цара сръбскаго, вьда- ваетъ емоу сестроу свою константію въ женоу велнкы царь константннъ. къ семоу же прнслалюють рнмакне, еже роукоу помощн давати нмъ ѡтъ моуунтелства махѣнтїева. и абїе оустрыннвъ се на махѣнтїа, и тн прьмо емоу оуготовлаетъ се, льстнвннмъ мость оустраметъ на трнвоуластѣн рѣце,  
 35 нне се на нємъ цароу погрезноутн, ндѣже пауе самъ погрезаетъ. сьра- женїю бывшоу и прьдндѣшоу прьдъ кон константїевьмн уѣстномоу врьстоу, побъждаетъ се махѣнтїе, нже и вьгоуны быкаетъ, на оухнщрен-

нын мость ѿтъ нѣго самъ дошѣдь погрѣхаетъ въ рѣцѣ съ вон свонми, проуйн прилагають се къ царюу. ѿнь ѿкаланъ снѣдь рѣцѣ н ѿгну къу-  
 номоу бываетъ, сътъ же, юже прострѣ иномоу, самъ оуведе се въ нѣн. цар же рнмоу пріемникъ бываетъ, велнкон радости н празднѣствоу хри-  
 стіаномъ поспѣшникъ быкъ, н истиннѣн вѣрѣ поборникъ сын. сїа слышѣкъ  
 въстоуннн моуунтель, въ малѣ ѿтъ гоненїа съпрѣтакъ се, прѣста къ малѣ  
 ѿтъ гоненїа, н пакы бранїю на цара оуправляетъ се. н оустрѣмнннмоу  
 се царюу константїноу съ вон свонми на въстоунаго сего моуунтеля,  
 нмѣе съ собою н зета своего лнкнїа. н быкнмоу сьраженїю въ странахъ  
 втннїнскннхъ бранн, побѣжденъ бываетъ моуунтель съ вон свонми. н 10  
 царскоюу багрениноу ѿтергъ, юже недостоннѣ носнвъ, н ѿтъ въсн къ  
 късь крые се, н въ нѣкоен храмнны бывъ, н посрѣдѣ падаеть, люто  
 нзнемагае напрегъ се, а нсхождаше ѿтъ оустъ его пламн, н многнмъ  
 урѣкъмъ (tak) кыпещннмъ ѿтъ въсѣхъ оудѣхъ его, н ѿун емоу нскоунстѣ  
 ѿтъ многы лютоствн, н тако злѣ коньцѣ въспрїеть ѿкаланномоу своемуу 15  
 жнкотоу. по семь поставляетъ велнкы царь лнкунїа зета своего цара  
 въстокоу въ ннкомндїн вутннїнствн, сам же въ рнмъ възрацаеть се.  
 по семь царскы градъ създаеть, н прѣунствн владнунїн богороднїн  
 кроууаеть, н въ нѣмъ ·к· лѣтъ царствова, н въ рнмѣ толнко насїа (tak)  
 послѣ быше. лнкунїе же шко прїемъ власть, тыще се въставнн еланн- 20  
 ство, н въздвнже гоненїе на хрнстїаны, въ нѣмже н моун светыхъ  
 феоѡдоръ н дѣщеръ свою велнкомоуеннїноу нрнноу, шже плодъ многыхъ  
 уюдесъ се многы тмы прнвѣдѣ въ хрнстокоу вѣроу, шже богоу едннномоу  
 въдомын. прѣжде сего моун светыхъ моууеннкъ ернмла н стратоннка,  
 еїе сн въ дагонн блнзъ нстра, н ннхъ многыхъ. цар же константннъ 25  
 прнснааеть емоу, сїа слышавъ, ѿвогда моле, ѿвогда прѣтъ прѣстатн ѿтъ  
 гоненїа. тѣ же неоутолнмъ бываетъ, нь н бранн емле се. н семоу бывшоу  
 н сьраженїю бранн въ ннкомндїн, н побѣжденъ бывъ ѿтъ вон царевѣхъ,  
 жнкъ прнводнтъ се къ царюу. н по многнхъ моленїн сьмрѣтн прѣме-  
 ншетъ се, н ѿлаоуаеть емоу царь солоунъ. ѿн же нн тамо ѿставляетъ 30  
 се сьмоушенїе н гоненїе въставляетъ. повѣзываетъ царь главоу ѿтеты  
 моуунтелю, еже н бысть не по мносе, н прѣста гоненїе.

TOTĚŽ SLOVŮ RP. G ČILÍ VRCHOVĚZNICKÉHO L. 1650.

(II.) Н бысть въ нѣгда въздвнгнути се велнкомоу царюу констан-  
 тнноу ѿ галїахъ брѣтаннскыхъ на махентїа еркоулїа въ рнмъ, н оубнвъ 35  
 его прѣять рнмъ. н царствоуе въ нѣмъ нмѣше болшрнна нѣкоего срьбннѣ,  
 нменемъ лнкнїа. н въдаеть емоу сестроу свою константню въ женюу.  
 слышавъ же махнмїанъ галерїе царствоуен на въстоїѣ въ ннкомндн, шко

ОУБІЕНЪ БЫСТЬ КОНСТАНТИНОМЪ МАХЕНТІЕ, И НАУЕТЪ ГОТОВИТИ СЕ КЪ КОН-  
 СТАНТИНОУ НА БРАНЬ. КОНСТАНТИНЪ ЖЕ СЛЫШАВЪ СЕ, СЪБРАВЪ РИМСКЫЕ ВОЕ,  
 ГРЯДЕНІЕ НА КЫСТОКЪ НА МАХИМІАНА, ИМЪЕ СЪ СОБОЮ АНКИНІА ЗЕТА, ЕГОЖЕ  
 КЕСАРСТКА СЫНОМЪ ПОУБЛЪ БЪНІЕ. МАКСИМИАНЪ ЖЕ ИМЪЕ СЪ СОБОЮ МНОЖЕСТКО,  
 5 | ИЗЪДЕ ПРОТИКОУ КОНСТАНТИНОУ. И БЫСТЬ СЪННІЕ РАТНОЕ ВЪ СТРАНАХЪ  
 БИТНИНСКЫХЪ, ВОИНЫ ЖЕ КОНСТАНТИНОВЫ МНОГІЕ ТЫСОУЩЕ ИЗЪСКОШЕ КОН  
 МАХИМИАНОВАХЪ. ЦАРЬ ЖЕ МАХИМИАНЪ ВЪ ТОН БРАНИ СЪВРЪЖЕНЪ СЪ КОМЪ  
 БЫСТЬ, И ВЪ ОУЖАСЪ ВЕЛИКЪ БЫВЪ СЪНЕМЛЕТЪ СЪ ГЛАВЫ СВОЕ ЦАРЬСКИМ  
 КЪНЦЪ. И ОТЬ КЪСИ КЪ ВАСЪ БЪГАЕ, И ВЪ НЪКОЕН ВАСИ ПРИБЕГЪ ВЪ ХРАМИНОУ,  
 10 | И ВЪ ТОН ХРАМИНЪ НАДЪ ЛЮТО ИЗЪНЕМАГАЕТЪ. ИСХОЖДАШЕ БО ОТЬ ОУСТЬ  
 ЕГО ПЛАМЕНЬ ОГННЫ, МНОГЫМЪ УРЪВЕМЪ КНПЕЩИМЪ ПО ОУДЪСЕХЪ ЕГО, И  
 ОУИ ЕМОУ ИСКОУНСТА ОТЬ МНОГІЕ ЛЮТОСТИ. И ТАКО ЗАЪ ИЗЪВРЪЖЕ ДОУШОУ.  
 ЦАРЬ ЖЕ КОНСТАНТИНЪ ВЕЛИКЫН ПОСТАВЛЕТЪ ЗЕТА СВОЕГО АНКИНІА ЦАРЯ ВЪ  
 15 | НИКОМНДЪ, ПРІТВАРАЮЩА СЕ ХРИСТІАНСТВОВАТИ. АНКИНІЕ ЖЕ ВЪ ТОМЪ ЦАР-  
 СТВЪ ИСПРЪВЕСТЪ КЪ БЛАГОКОРЪНІИ, НЪ ПРЪВРАТИ СЕ НА ИДОЛОСЛОУЖЕНІЕ,  
 И НАУЕТЪ МОУИТИ ХРИСТІАНЫ. КОНСТАНТИНА ЖЕ, СЕСТРА КОНСТАНТИНОВА, ЖЕНА  
 АНКИНІЕВА, РОДИ АНКИНІЮ СЫНА, ЕМОУЖЕ ВЛАДСИ ГЛАВЪ ЕГО БЫШЕ БЪЛН, И  
 НАРЕКОШЕ ИМЕ ЕМОУ БЪЛА ОУРОШЪ. РОДИ ЖЕ КОНСТАНТИА И ДЪЩЕРЪ ИМЕНЕМЪ  
 ФИЛОНИЮ, КЪ СВЕТЪМЪ КРЪЩЕНІИ ЦАРЕУСНОЮЮ ПРИНОУ, ЮЖЕ И МОУИ ХРИСТА  
 20 | РАДИ ПОСАЕЖДЕ. СІА ЖЕ УЮДОМСТВОВАВШИИ МНОГАЖДИ, И ПРВЕДЪ КЪ  
 ХРИСТОУ ·рл· ТЫМЪ УЛОЖЪНЪ. СЛЫШАВЪ ЖЕ ЦАРЬ КОНСТАНТИНЪ, НАУЕ ПОСЛАТИ  
 КЪ ЗЕТОУ СВОЕМОУ АНКИНІЮ ИЗЪБРАННЫЕ СЛОУГЫ СВОЕ, ОВОГДА МОЛЕ ЕГО,  
 ОВОГДА ЖЕ И ПРЪТЕ ЕМОУ, И КНИГЫ ВЪСНІСОУЕ, ЯКО ДА ПРЪСТАНЕТЪ ОТЬ  
 МОУИТЕЛСТВА. АНКИНІЕ ЖЕ НЕВЪСХОТЪ ТОГО ПОСАОУШАТИ. ТОГДА ПОСЛА ЦАРЬ  
 25 | КОНСТАНТИНЪ СКОЕ ВОЕ ОТЬ РИМА, И ПРЪСЕЛЕТЪ ЕГО ОТЬ НИКОМНДІЕ ВЪ  
 ГРАДЪ СОЛОУНЪ, ЕДА ЯКО ОУБОМЪ СЕ ПРЪСТАНЕТЪ ОТЬ МОУИТЕЛСТВА. ОНО-  
 МОУ ЖЕ ПАУЕ НА ГОРШЕЕ ОУСТРЫМНІНОУ СЕ, И БЫВНОУ ЕМОУ НА РЪЦЪ ДОУ-  
 ПЛЕСЦЪМЪ, И ТОУ МОУИ ВЕЛКЫЕ ВЪ МОУУЕНИЦЕХЪ ЕРМОЛАА И СТРАТОНКА И  
 НИМЪ МНОЖЕСТКО. ЦАРЬ ЖЕ КОНСТАНТИНЪ ВІДЪВЪ АНКИННЕВО ЖЕСТОУСТЬКО  
 30 | И ТОМІТЕЛСТКО НА ХРИСТІАНЪХЪ, И ПОВЕЛЪДЕТЬ ОТСЪЦИ ГЛАВОУ АНКИНІЮ  
 МОУИТЕЛЮ.

## РОКРАՇՈՎԱՆԻ ԲՐ. В СІЛИ КАРЛОВЕСКЕНО.

III. СІА ВІДЪКЪ СЫНЪ ЕГО БЪЛА ОУРОШЪ, ИЖЕ ОТЬ СЕСТРЫ ЦАРЕКЫ  
 КОНСТАНТІЕ, И ВЪГСТРОУ СЕБЕ ВЪДАСТЪ, КЪ ТЕРЪДЪНЪ ЗЕМЛИ ЗАХАМІА ПРИБЕГЪ,  
 35 | И БРАКЪ КЪ СЕБЕ ПРІЕМЛЕТЪ ФРАНЕУСКАГО КРАЛЯ ДЪЩЕРЪ АННОЮ, И РОДИ  
 СЪ НЕЮ ДВА СЫНА, ТЕХОМЛАА И УЮДОМЛАА. СЪТВОРИ ЖЕ И ЦРЬКОВЪ КЪ  
 ДРЪВЪХЪ ВЪ ИМЕ СВЕТАГО СТЕФАНА ПРЪКОМОУУЕНКА. ТОГДА ЗЕМЛЕ ТОЕ  
 ЖИТЕЛЮ ВНСОКОУ ВЪЮ ИМОУЩЕ МОУДРОКЛИТЕМЪ И БЛЕДЕЦЕ ОУКОРНЪМАИ.

нарекоче теѡхонна (tak) попа, уюдомна епископомъ. теѡхонна же  
 родн ·д· сынове късалуьскыи оукрашени и моужествеьныи, ниже имена  
 сїа: закъндъ, срацмнръ, прькославъ, стефанъ неманцъ. съ же стефанъ,  
 вьнегда доспѣти въ съврьшени възрастъ моужества доблестн, и въ раз-  
 оумъ истинныи въры приходитъ въ господа нашего исоуса христа, светые<sup>5</sup>  
 тронїи всеуьстныи, ѡтца и сына и светаго доуха въ единомъ божьствѣ,  
 ѡтца безначална, сына събезначална, доуха съприсносоущина, божьство  
 едно и царство, не ѡтцоу прьвшьдшоу въ рожденїе, ны сыноу прь-  
 ложьшоу се въ исхожденїе, нь доухъ светы исхожденїе имать, тронца  
 въ единн и единница въ тронїи, три лица единъ богъ, тако исповѣдати<sup>10</sup>  
 и покланати се и славити, такожде истинно пѣти и славити прьхнстоую  
 богоматерь господа нашего исоуса христа, и всьми светыми ѡ христѣ  
 ѡправдакшии се и въ крѣъ просїавшии, нхже светаа съзорна и апо-  
 столска црковь повѣзакаетъ славити и тѣхъ къ себе въ молбоу приходить.  
 властїю ѡполсоуеть се приходити въ свое прьѡтъуство землїе рашкыи,<sup>15</sup>  
 и всьхъ насладникъ быти прьдѣдмыиъ. и приходитъ въ црковь светыхъ  
 апостолаа Петра и Павла, нже кестъ расца, и тоу прїемлїеть светое крѣ-  
 щенїе, роукою всеѡсвещеннаго епископа рашкаго леѡнтїа, върастомъ  
 си ·л· лѣтнъ. та же науеть здати светые божьственныи цркви. прьвѣ  
 създа црковь светаго келанкомоуьенника геѡргїа въ рассоу на высоцѣ<sup>20</sup>  
 мѣствѣ. по томъ създа црковь светаго архїереа христова николь оу то-  
 планин. близъ же мѣста того създа црковь прьхнстанъ богородици при  
 рѣцѣ косьнирѣ. и пакы светаго николоу оу нѣрѣ. многымъ же нинимъ  
 светымъ мольбныи храмн въздвжыи и ѡбнови въ своемъ области. по семъ  
 науннаеть и сътвори светоу и прьславноую црковь богородици въ по-<sup>25</sup>  
 хвалоу и оуспенїе въ доброзрауьнъи мраморн, при рѣцѣ стоуденници,  
 многымъ ннокомъ жилища. и се же бѣ и своимъ костемъ оупокоеиѣ,  
 ндѣже и до ныиъ светые его моци лежеть, муро многоуьстно наста-  
 уають въсьми съ крѣроу приходеции мощемъ его. по снхъ же науннаеть  
 благоуьстно и троудолобно подвизае се добрымъ подвигомъ, оставлаетъ<sup>30</sup>  
 царство и славоу его, и прїемлїеть светы аггелскии и нноуьскыи образъ въ  
 стоуденници, и иде къ сыноу своему въ скетоую гороу афона, въ ниенже  
 въздвжыи многоуьстныи монастырь ѡтъ ѡснованїа къ похвалоу прьсветыи  
 богородици глаголемн хлалндарь въвѣднїа, и нныи многыи цркви ѡбнови,  
 шкоже писанїе ѡ немъ ѡпокедоуеть. прьжде смнъ его сава ѡтходитъ<sup>35</sup>  
 скетоую гороу, и тамо прїемлїеть нноуьскыи образъ. по томъ же и братїа  
 его старьшии катешїе здати цркви. завидъ създа црковь светыхъ  
 апостолаа Петра и Павла въ босни на рѣцѣ лимѣ. прькославъ създа цр-

ковь светаго георгіа въ коудинан. срацимиръ създа цръковь богородици  
 градиць при рѣцѣ моракъ. стефанъ же неманиа младенъ бысть благоволе-  
 ніемъ божіемъ великы жоупанъ и самодръжакыи господниъ всѣхъ сръбскыхъ  
 земля, якоже внише реуе се, номорїа въ залудоу, и дїѡклитїе, и дал-  
 5 мантїе, и захльмїа, и травоуниѣ въ нстроу. съ же стефанъ неманиа съ  
 своєю съпроужницею анною роди ·г· сыны, иже имена сїа: стефанъ  
 прѣковъчанинъ крадь, и вѣлканъ великы князь. третїи же сынъ его расско  
 ѡтпршлет се ѡтъ родителъ своихъ, възрастомъ см ·зі· лѣтомъ, въ нъкою  
 10 страноу прѣдѣлъ землю нхъ съ властелинъ сконнии скѣры лобити, и ѡтъ  
 ксѣхъ оутанѣ се светоую гороу достизаетъ, мнихоу нъкоемоу роуцнноу  
 водѣшоу его, и въ роушкы монастырь бывъ въ храмѣ светаго пантелеи-  
 мона моуѣеника, ндѣже и класы съ уюкствены мысли ѡтложи, нхже ѡтъ  
 гонимыхъ его ѡтдаеть родителемъ своимъ, прїемъ светы аггелскы образы,  
 15 нареуень сака монахъ. и по семь отходитъ въ скон монастырь катопедъ,  
 ндѣже и ѡтыѣ его приходитъ. та же ѡтъ катопеда коупоують мѣсто,  
 ндѣже скон монастырь състаканюють хиландаръ. по снхъ сака нзбирает  
 се соудомъ и съ съкѣтомъ цара грѣвскаго куръ алезіемъ и патриархомъ  
 цариградскымъ, да боудеть протъ светые горы, та же архїепископъ херо-  
 тонисоуетъ се скоен сръбскыи землю. нже прншьдъ въ свое ѡтъуство,  
 20 и просветилъ землю люди своихъ о вьсакымъ правнѣ скетыхъ апостоль  
 и отъуцскыхъ оуставѣ, и брата своего помазавъ краљевствомъ, та же епи-  
 скопы и священныи и дїакони и поддїакони и вьс слоужьбнїи уннъ,  
 нже скеты и вьсеуьстныи ѡти на вьселенскыхъ съборѣхъ оузаконнвше  
 и предаше. сынъ же прѣѡсвещенїи и прѣкы архїепископъ сръбскы сака  
 25 поставлаетъ по всѣхъ прѣдѣлахъ своего отъуства въ божьственыхъ цръ-  
 квахъ, нзбравъ уьстныи моуже, снхъ поставлаетъ пастырѣ цръковныи ї  
 епископы. своимъ же роукоположенїемъ поставлаетъ прѣваго епископа оу  
 хльмскон земли оу столѣ, въ храмѣ прѣсветые богородици. втораго  
 епископа поставлаетъ оу зете, дїѡклитїнскѡмъ номорїоу, въ храмѣ архї-  
 30 стратїга мнханаа. третїаго поставлаетъ въ дѣрѣхъ, въ храмѣ светаго  
 никола. четвѣртаго оу боудини, въ храмѣ светаго георгіа. петаго оу  
 рассоу, въ храмѣ светыхъ апостоль. шестаго постави оу фосноу оу стоу-  
 дяниць малѣ, въ храмѣ прѣсветые богородици. седмлаго постави оу при-  
 зрїноу, въ храмѣ прѣсветые богородици. осмаго оу грауаниць, въ храмѣ  
 35 богородици. деветаго постави въ храмѣ светаго никола оу топлици.  
 десетаго оу браниуевоу, въ храмѣ светаго никола. ·аг·-го постави оу  
 вѣльградоу оу цръкви прѣсветые богородици. ·вг·-го оу моравнцахъ въ  
 храмѣ светаго отца архлїа. и въ всѣхъ странахъ сыхъ прѣѡсвещенны

сава дръжати покаяе твердо и ненокольбниоу пракославенноу скетую  
 крору, светымн оуцнтелн проповѣданноу, нзмн стцн вселенскимн  
 съборнм нспльнениоу, и божьсткнымъ прьккамъ заковѣда твердо крщениѣ  
 дръжати и нна вса теорити по заповѣдѣхъ скетыхъ. по снхъ събороу  
 быти повелѣ ѿтъ всѣхъ прѣдѣлѣхъ его области въ великоу архіепнскопю 5  
 жнюю, стефану прьвовѣнчанному краю, и синклитоу, и всемоу све-  
 щенному униоу, и съвѣтомъ всѣхъ вѣнчавлетъ брата своего великаго  
 жоупана устьію и вѣнцемъ кралекства. такожде и къ семоу оустраметъ  
 всь синканти, коегождо по степѣни своемъ, къ слоужбоу кралекствоу.  
 вьлкан же, братъ стефану прьвовѣнчанному краю и славе, роди сына 10  
 дмитра жоупана, въ нноуьскымъ образѣ нареуень давндѣ, нже създа  
 црковь светаго келменіа при рѣцѣ лимѣ къ мѣстѣ бродареѣхъ оу боснѣ.  
 сын же роди сыни и дьщере, вратислава княза, и вратисавъ кратка княза,  
 и кратко князь николоу жоупана и мнанцоу княгнию. стефанъ же прь-  
 вовѣнчани краль роди съ дьщерию курд адеѣа цара .д. сынове: радо- 15  
 слава, владислава, стефана, прѣднсава. съ же прѣднславъ свещенинъскимн  
 и нноуьскымъ образѣ пріемъ, и нареуень бмвъ сава вторы, архіепнскопъ  
 срьбскы. семоу же братъ стефанъ, сынъ прь(во)вѣнчнннмоу стефану краю,  
 роди сына, и нареуе его вѣла оурошь. сын бысть прьвы оурошь, хра-  
 пакын краль, и роди съ своею соупроужинцею еленою, дьщерию кралж 20  
 оугрьскаго, стефана кралж, съдрьжецаго сремскоую землю і оусорскоую,  
 вьторын сынъ его мнлоуѣтннъ. уетерьты же сынъ стефана прьвовѣнчанаго,  
 владиславъ, краль бмвъ по оубеке скончани, братаниъ светомоу славе прь-  
 вомоу, нже и тѣло его нрѣнѣсъ ѿтъ трьнока. и създа мнлнгнезоу, ндѣже  
 и тѣло светаго савы лежить. отьнъ же его, нже прьвын краль реуенинн, 25  
 пріемъ нноуьскимн образѣ, егоже сава вьскреснвъ пострнже, нареуе сумѣон  
 монахъ. лежить же моуііи его въ великон стоудѣннцы, ндѣже и отьнъ  
 его сумѣонъ. къ кралекствѣ еце съ, вѣрноснть тѣло его ѿтъ скетые  
 горы. ндѣже и до нынѣ оконъ лѣжить, цѣлбы непрѣстаннне прнходешымъ  
 подавають, въ славоу богоу прослакальшомоу нхъ. прѣжде реуенинн мнлоу- 30  
 тннъ краль, стефанъ оурошь вторы, нже създа великоу црковь светомоу  
 стефану прьвомоуѣеникоу, оупокоеннѣ мощемъ сконмъ, при рѣцѣ блнском,  
 съмъ роди два сына: констандина, и стефана кралж третіаго оуроша, и  
 .м. лѣтъ царьствова, и .м. величнн монастыры сътвори, къ іеросалнмъ  
 архістратнгомъ и болннцоу, хнландаръ развалнкъ прькоу и отъ основаніа 35  
 болшоу вьздкыже, нже до нынѣ стонтъ, добротою прѣвѣсходнтъ всѣхъ,  
 нже въ светые горы, продрѣмъ конь сереза, косеннцоу, хортіатъ вѣмъ  
 солоуна, сарландаръ светомоу отцоу іоакымоу, пнннскомоу прохороу,

паторнуно скетомуу георгію, троероуунноу скопскоу, призраискоу митро-  
 полъ, и нны многы, вже нмы невѣдомымъ, нь богоу. мошѣи же его  
 лежеть нмын оу софѣи сръдъкон, прънхсэнъ кыкше ѿтъ трѣпуе митро-  
 полантѡмъ снлоанемъ, пръслалена уюдеса и каагооуханѣа нслоушае кѣроу  
 5 приходеишимъ. сынъ же его реуенны стефанъ. нже и деуанскы нмыноуемъ,  
 третѣи оурошь, и съ създа цръковь пръкрасноу светаго възнесенѣа на  
 рѣцѣ выстрици на деуанехъ, ндаже уьстны его мошѣи лежеть цѣан и  
 неспреднымъ, и сладкые боние нзалеаютъ до дньсь, нже всаюу мысль  
 прѣвѣсходитъ докרותоу, цръкок же его, вже за .сі. лѣтъ създа се мрд-  
 10 морѣемъ и велнуствомъ и нзванѣамн разанунныхъ видѡвъ нстоукамныхъ,  
 вже недовлѣеть лѣто къ повѣданію. кьзор же цръквѣ ксѣхъ видоке и  
 ѡун зрѣцихъ троуждаеть ѡтъ зѣаные свѣтлости мрамора, шкоже нзала  
 свѣзда дьминца нзъ оутра сілаушѣи. сыписа же слоужкоу его и житіе  
 грѣгоріе цамьбалакы. глаголють бо, ѡтцоу его мнлоутиноу ослаппншоу радн  
 15 клетве мащехи его, егоже пръславено богъ пакы зрѣти оустрон велнкимъ  
 уюдотворцемъ архіерѡмъ хрнстовымъ ннколаѡмъ, и прѣемннкы крамекства  
 бывъ по оубѣз сконуанн, и оубнкъ бьлгарскаго цара мнхала на вел-  
 боуждѣи, и цръковы светаго възнесенѣа създати тоу, ндаже тьнѣа его  
 бѣ, вже и до нынѣ стонтъ, кьсен земан тон зрѣнїе докרותы подакдѣтъ.  
 20 съ же роди два сына: константина и доушана. съ же доушанъ бысть краалъ,  
 и крамекства вѣнуанъ бысть на царство сръбскемъ и грѣкомъ и дланнмъ  
 странамъ. сътвори же и цръковы пръславноу светымъ архістратїгомъ оу  
 кнстрици, кыше призрама, енже тьно подь слынчѣмъ немню быти ннудо-  
 же, и такова доброта грѣхъ радн мѡнхъ блнзъ естъ разоренѣа. добротоу  
 25 же и жоудожествомъ прѣвѣсходитъ деуанскоу цръковѣ, кромѣ мрамора, и  
 велнуствомъ доушана деуанскаа. там же и глаголють жителїе странн  
 тоб, шво призраискѣ цръквѣ патѡсь, и деуанскаа цръквѣ, и пекьскаа  
 припратъ, и банско златѡ, и рѣсавско писанїе неѡбѣрѣаеть се ннгдеже.  
 царъ же стефанъ роди сына оуроша цара, бысть .д. тѣи оурошь. съ  
 30 създа цръковы рождство богородици оу скопїю, мати же его оу урьмыне  
 горы, кыше жегангова. сего оумѡрнше краалъ кьлканнннъ, и оутлѣша  
 деспотъ, и гонко, нхже богъ неѡстаки жити, нь уашоу, егоже господиноу  
 своемоу ноурьпоше, тоу самн помалъ испнше, от тоурьмъ горнѣ напоени  
 бмыше. на марнцѣ блнзъ урьномена все боннство нхъ прѡтопалено бысть,  
 35 ѡтъ .о. тысоушѣ малы нѣнїи осташе, ндаже и самы падоше, прѣведьнъ  
 соудъ божїи прїеше. лше не бы божїи соудъ, како моган бмыше .д. ты-  
 соуше .о. одолѣти? съ же краалъ роди .г. сынове: марка, днмтра, андре-  
 шша. сътворише и цръковы светомуу днмтрїю оу соушннѣа кѡнъ скопїа.



III. Паки къ прѣднимъ потеемъ, отпоудже нздохомъ. Стефанъ же краль, братъ мнлоутиноу кралоу оурошноу второмуу, нже сремъ сьдръжаніе, съ своею соупроужницею каталеною, дьщерию крала оугрського, владислава рѣдн, оурошница, і еансактоу. і еансакта рѣдн ·г· сыни: Стефана босанскога бана, ннослава н владисава, н владисавъ рѣдн терьдка бана н вьлкннк. Паки, мкоже вьше реуе се о прьковънѣномъ, крала Стефана братъ вьлканъ н егова прькьноука братко кнесь велкнн рѣдн сыни н дьщеры, ѿтъ нихже бысть мнлница кнєгинѣ, нже нареуена бысть еугеніа мѣнахїа. рѣдн ·г· сыны: Стефана деспота, н вьлка, н лазара, н мароу. н мара нмы вьлка бранковннк, ѿтъ егоже гюргъ деспоть, н лазаръ, н грьгоуръ. братїа же Стефана деспота, вьлкъ н лазаръ, отьгоше на портоу цароу тоурскомоу, нже македоше на срьбскоу земаю, н порѣвише, н пѣмь бесунсалнь сьтворнше, нже н живота лнненіе мьздоу тоуркь прїеше, на вьскрсьеніе хрнстова оубїенн вьше. гладоють бо, яко несоуцоу свещеннкоу тоу банзь погоубленїа нхъ, вьлькѣ раздѣлише себе, къ нме тѣла н крѣкн хрнстовїн прїеше, н помольше се глакы нмы отькоше. нь понєже послѣдованїе племьне срьбскаго концѣ прїеть до послѣднмаго оуроша, н к томоу невьста кнєзь вь ннхъ, развѣ мнлнцѣмъ кнєгїнѣмъ, заніе сїа ѿтъ рода оного бедеше се, от нєеже бысть Стефанъ деспоть. отьцѣ же его кнєзь лазаръ съ моуратомъ царемъ бракъ се на косокоу, обон падають тамо, н коннство бесунсалньно много. тѣло же его положено бысть вь равлннцн монастыроу, еговѣмъ троудомъ оть основанїа създаннмъ, вь славоу вьзнесшомоу се хрнстоу. Стефанъ же деспоть невьстави сѣмене, благоуьстно н богооугодно пожнкъ, н многа писанїа превѣдѣ от грьуьскнхъ писанїн, пауе ннхъ прѣжде бывшнхъ того. създа же н монастырь достохваланъ светѣн тронцн на рѣцѣ ресавѣ, вь положенїе моушемъ сконнмъ. сьтвори же н храброванїа н доблєсты н браны, прнсклѣмет се н цароу павлзнтоу, н вьдаеть емоу сестроу свою деспнноу вь женоу. тѣмъ же н съ ннмъ вьторѣ коннствоуьсть вь анкуроу на демира, н надетъ павлзнтѣ, н вса егова вьсхнщаетъ демирѣ, къ снмъ же н женоу его деспнноу, нже от демира нспнтоуьтъ се н от которыхъ роднтелє мєсть. н навннкоу, яко сестра прнлоуун се быти Стефанѣ деспотоу, оужасанъ бьвѣ, вндѣ бо доблєстн его н моуьство, н сѣонмъ его спасенїе, н побѣдн, нже показане на бранн. тѣмъ же съ уьстїю н дарын велнцѣмн сїю поуьтъ, н словєсы мнрнмн къ нємоу нарекова, н къ своєн властн прнсклѣмє. деспотъ же тако н тѣмъ мнрна отьктова, н къ царнградѣ прнходнтѣ, н ѿтоудѣ тѣмн проваждет се в савроматїю, н съ велнкою уьстїю оть тѣхъ науєланнѣ прїем-

мет се, мируе воеводе, и друголюбно оутрѣждаетъ на многыи днѣи,  
 къ своимъ его земли проваждаетъ. и дѣже и дошѣдъ, монастырь прѣславнъ  
 създавъ, якоже выше реуч се, съ миромъ скончаваетъ се. прѣемникъ  
 власти бываеъ мети его. гюргъ деспотъ. житіе же все по редоу напн-  
 5 соует се константинъ философомъ по мнозе оумоленн сникантъ, пауче же  
 егокимъ тремъклякенинымъ запрѣчснѣемъ, еже и науанъ от десетыныхъ  
 словъ мѡусенскаго законоположеніа, та же еговоу възрастоу и власти и  
 благоухстїю оудобротворикъ, и оукрасивъ плетеныи и ветискыми гла-  
 голы, аще кто ннѣ дрѣвныхъ любомоудрыцъ, яко велнокю сладость и  
 10 оумнаенїе проунтающїимъ, и вса памяти достонна написавъ и оухытрнть,  
 въспомниде же и тогда царствовавшихъ, гдѣ и кон и како, и оубѣенїе  
 моусїнно на паланкарїи и прѡуїнхъ, шже мы недоказемъ къ повѣсти,  
 тьуїю ѡтъ уести въспомноухомъ, дльготн словъ оубѣжавше, якоже от  
 нѣкое поуѣнны оужаснн кранъ възехомъ, да не потопленїе оума поди-  
 15 мкъ. и прѣва емлем се, нже намъ оудобна. выше реуенны гюргъ  
 оуницъ своемоу прѣемникъ бывъ, добръ и благоухстно пожникъ, и доволнаа  
 лѣта обладавъ, съ миромъ конїцъ жизни прїемъ, роднкъ съ своею соу-  
 проужннцєю ермною г. сыны: лазара и грьгоура и степана и мароу и  
 катакоузнноу. лазаръ бывъ деспотъ по оуннхъ конуѣнны, мало и оумрътъ.  
 20 грьгоуръ и стефанъ бѣста оу цара моурата. въдалъ бо бѣше деспотъ  
 гюргъ, отьцъ нхъ, дѣщеръ свою мароу въ женоу цароу, катакоузнноу же  
 цнлскомоу баноу ѡрлнхоу. цар же, яко нмы сыны деспотови, снхъ  
 ослапн, по мнозѣ къ ѡтцоу нхъ посладеъ. и по ѡуннхъ смъртн ѡтходнтъ  
 степанъ въ дламатию, и тамо прїемлетъ съврьстїе дѣщеръ арлантовѣхъ  
 25 племень, ангелнноу, и съ нїєю родн два сына: гюргъ, іѡана, и по  
 мнозѣхъ злострадалныхъ конїцъ жизни прїемлетъ. и приходнтъ съврьстїе  
 его ангелннн съ сыновы сконнн, гюргемъ, іѡаномъ, въ сръмъ, въ градъ  
 коупнннкъ, носеще съ собою тѣло ѡтца своего въ ковчезе, и прннесоше  
 въ храмъ светаго апостола і евангелнста лоуки, благою волю испоушчае  
 30 и оумнаенїе велїе и ползоу, метоуїю сыномъ его еше соущемъ съ ма-  
 терїю нхъ, нь и ѡтъ въсоудоу прїиходещнмъ на поклоненїе уѣстннмъ  
 его мощемъ, якоже нѣкоемоу светноу всакъ полоуношнмоу токоу  
 просвещати се съ ѡкръстннмыи странами, видѣше новаго свѣтлнннка,  
 въ послѣднее днѣи сїающа. братъ же его грьгоуръ мннхъ бываеъ,  
 35 нареченъ германъ, богооугодно пожникъ съ миромъ поун, тѣло же его  
 прѣноснт се въ скон монастырь хьландаръ. сестра же нхъ мара царнца,  
 по оумрътн цара свободоу полоуѣнншн, житїе нмѣше блнзъ ефантъ,  
 многымъ бывшн застоупннца, нзрѣднъ же светые горы аѡона, яко

банъ соущи. и мнихомъ скеты горы и иныи монастыромъ, кмо  
маты оберѣташе се и ходатаица къ царствоующемоу. нижеже яко  
присноую свою матеръ царь моухамедъ любелаше и поунтоваше, аще  
и нектрънь сын, нь божіе все съматрающее око оустрои сего ради  
прънзрѣднаго мнлованіе ее. и благности доволна ен къ потребъ посланіе. 5  
присъкъкоупаіемъ же и сестроу свою катакоузиноу ѿтъ поуаіе къ себѣ,  
и доволно време къкоупе нмоуціе, и благоуєстно житіе проходыше,  
и ѿ себѣ добръ оустроише, и сконхъ людехъ и монастырехъ, ѿтъ  
сконхъ ѿтрокъ ѿпрѣдают се, ова къ косанинн монастырѣ, катакоузина  
же оу конуе. кыше строумици. 10

IV. Паки ѿ прѣдрѣченномъ възвратим се. гюрга, іѡана, сыномъ  
сѣпаго стефана, оставашеть нмъ кракъ въгрьскы сръмъ, въ немъ жити  
и господствовати. и не по мнѡсѣ паки ѿставашеть гюргъ господство и  
слакоу его, и пріемлеть светы агдельскы и мноуьскы ѡбразъ въ градѣ  
коупинникоу, махімъ нмѡнует се, въ храмѣ светаго апостола лоуки, 15  
ндѣже ѿтыіѣ его лежить. ѿтъ нъкоєго егоумена мѣсть коууанскыи,  
рекомъ же жрело, постризает се ноцію, ѡтан матере своеє ангелныи и  
брата своего іѡана. по тѣмъ же приснаает писаніе митрополнтоу софін-  
скомоу калекнтоу, и съ приходитъ къ градѣ коупинникъ, и поставашеть  
его свещенникомъ. нныхъ мнозыхъ землѣ сръмскон постави свещенникы 20  
и діаконн и подіаконны. братъ же его, іѡанъ, деспотъ сръмоу бываеть,  
и пріемле себе сьвьрстіе дьщерь степама шкинниа, еленоу, благоуєстно  
и богооугодно познѣа, въ малѣ къ богоу прѣиде. махімъ же, немогы  
жити въ сръмоу безъ брата своего іѡана, заніе кракъ прѣдбаает сръмъ  
иномоу по племени своемоу господствовати и ѡбладати, прѣходитъ съ ж  
матерію своею аггеліною к сакроматію къ науелникоу землѣ тоє іѡаноу  
радоулоу воеводѣ, носе съ собою два кокуєра съ мошми, ѡтца своего  
стефана, и брата своего іѡанна.

# SVOD MENŠÍCH LETOPISŮV SRBSKÝCH.

## VÝČET A POZNAČENÍ RUKOPISŮV.

- C. Sečenický okolo l. 1501.  
D. Račský okolo l. 1680.  
E. Davidovičův okolo l. 1554.  
F. Magaraševičův okolo l. 1699.  
G. Vrchobřeznický l. 1650.  
H. Kovilský okolo l. 1672.  
I. Svato-Ondřejský okolo l. 1700.  
K. Chilandárský okolo l. 1552.

## I. ODDÍL VŠEOBECNÝ.

### I. SLOVA RP. С ЧИЛИ SEČENICKÉHO L. 1501.

#### ЛѢТОПИСЦѢ.



ѠТЬ АДАМА ДО ПОТОПА ЛѢТЬ ·҃ВЄХѢ· (2262).

ѠТЬ АДАМА ДО АВРААМА ЛѢТЬ ·҃ГГЛАВ· (3332).

ѠТЬ АДАМА ДО НСХОДА ПРѢВАГО ЦАРА ИСРАИЛЕВА ЛѢТЬ ·ФЕ· (505),

ѠТЬ АДАМА ВЪ КОУПѢ ДО НСХОДА ЛѢТЬ ·҃ГѠЛЗ· (3837).

ѠТЬ НСХОДА СЫМОВЪ ИСРАИЛЕВЪ ДО СЛОУЛА ПРѢВАГО ЦАРА ИСРАИЛЕВА ЛѢТЬ ·ФМЗ· (547).

ѠТЬ АДАМА КОУПИНО ДО СЛОУЛА ЛѢТЬ ·҃ДВНС· (4456).

ѠТЬ АДАМА ДО АЛЕХАНДРА ЦАРА ЛѢТЬ ·҃ЄЄФ· (5209).

ѠТЬ АДАМА ДО ХРИСТОВА ВЪПЪЛЩЕНІА ЛѢТЬ ·҃ЄФ· (5500).

ѠТЬ ВЪПЪЛЩЕНІА ДО СПАСОНОСНЕН СТРАСТЫ ГОСПОДНЫ И ДО ВЪЗНЕСЕНІА ЛѢТЬ ·҃ЄФЛГ· (5533). ТОГДА БЫСТЬ КРОУГЪ СЛОУНИЮУ ·КГ· ЛОУНЪ ·І· ВЄСКРЄСЕ ГОСПОДЬ МАРТА ·КЄ·

ѠТЬ ВЪЗНЕСЕНІА ГОСПОДНЯ ДО ПРѢВАГО ЦАРА КОСТАНТИНА ЛѢТЬ ·ТМ· (340) И ЦАРСТВОВА ·ЛЕ·

ѠТЬ АДАМА ДО ЦАРА КОСТАНТИНА ЛѢТЬ ·҃ЄѠМГ· (5843).

ѠТЬ АДАМА ДО ЦАРА ЛЬВА ЛѢТЬ ·҃СНІ· (6018).

ѠТЬ АДАМА ДО ЦАРА СТЕФАНА ЛѢТЬ ·҃СѠНС· (6856).

Ѡ СЕДМІИХЪ СЪБОРЕХЪ СЕТЫХЪ ѠТЬЦѢ.

ВЪ ЛѢТО ·҃ЄѠ· (5800) БЫСТЬ ПРѢВІИ СЪБОРЬ СЕТЫИХЪ ѠТЬЦѢ ·ТНІ· (318) ВЪ НИКЕН НА АРІА И НА НИИХЪ ·С· ІЕРЕТИГЪ, ВЪ ·ФІ· ЛѢТО ВЕЛИКАГО ЦАРА КОСТАНТИНА.

Въ лѣто ·ѳѡнк· (5852 = 344) бысть втори съборъ светынхъ ѡтыць ·рн· на македонїа доуховорїа въ цариградѣ при царн ѳеѡдосїи.

Въ лѣто ·ѳѡсг· (5893 = 385) бысть ·г· съборъ светынхъ ѡтыць ·с· на несторїа въ еѳесѣ, при ѳеѡдоси малемь.

Въ лѣто ·ѳскг· (6023 = 515) бысть ·д· съборъ светынхъ ѡтыць ·ха· (630) на днѡскора въ халкидоне при царн маркианѣ.

Въ лѣто ·ѳске· (6125 = 517) бысть ·е· съборъ светынхъ ѡтыць ·рѣ· (165) на ѡригена и дндима, въ цариградѣ, при царн оустїани.

Въ лѣто ·ѳсле· (6235 = 727) бысть мехмедъ тоурскы пророкъ, въ дны цара константина. 10

Въ лѣто ·ѳспд· (6284 = 776) бысть ·з· съборъ светынхъ ѡтыць ·ро· въ цариградѣ, на сергїа и пира, при царн константинѣ.

Въ лѣто ·ѳстѣ· (6360 = 852) написанїе се словеса светыннхъ курнлѡмь.

Въ лѣто ·ѳстд· (6394 = 886) бысть ·з· съборъ светынхъ ѡтыць ·тн· (350) на полнкарїа. 15

Ѡтъ прьваго събора до ·з·маго лѣтъ ·зон· (478).

Ѡтъ седмаго събора до прѣставленїа цара стефана лѣтъ ·фнз· (556).

(1). TOTĚŽ SLOVY RK. D ĆILI RAĆSKĚNO OK. L. 1680.

Ѡтъ адама до потопа лѣтъ ·ѳвсмк· (2242).

Ѡтъ потопа до раздѣленїа езыкь лѣтъ ·фл· (530). 20

Ѡтъ стьлпотворенїа до авраама лѣтъ ·фнк· (552).

Ѡтъ авраама до исхода ѡтъ егупта лѣтъ ·ѳе· (505).

Ѡтъ исхода исраилева до оумрътвїа давидова лѣтъ ·ха· (601), а ѡтъ адама ·ѳдунз· (4457).

Ѡтъ науела царства соломона до плененїа іеросалима лѣтъ ·рми· (148), а ѡтъ адама ·ѳднс· (4906). 25

Ѡтъ пьзненїа іеросалима до оумрътвїа цара александра ·сха· (261), а ѡтъ адама лѣтъ ·ѳрхн· (5168).

А ѡтъ пьзненїа іеросалима до рождѣства христова лѣтъ ·фл· (530).

Ѡтъ оумрътвїа александрова до авгууста лѣтъ ·скн· (228). 30

А ѡтъ науела царства авгууста до рождѣства христова лѣтъ ·мв· (42).

А ѡтъ адама до христова рождѣства лѣтъ ·ѳѳ· (5500). роди же се господь нашъ ісоусъ христосъ въ лѣто петъ тисоушъ ·ф·го, декемрїа въ ·ке· кроугъ сьнцоу тогда бѣ ·гї· лоунѣ же ·ї· днь же неделя. пострада же спасенїа ради уловѣуа въ лѣто ·ѳфлг· (5533). кроугъ сьнцоу 35 тогда бѣ ·е· лоунѣ ·дї· инднктъ ·еї·

Ѡтъ рождѣства же до възнесенїа лѣтъ ·лг·

А ѡтъ възнесенїа господня до великаго константина лѣтъ ·тс· (306).

А ѿтъ прѣваго лѣта константина великаго до прѣваго събора лѣтъ  
·тн· (318).

А ѿтъ адама до прѣваго събора ·ѳома· (5851 = 343). тогда све-  
тын ѿцы оуставише пасхоу празновати послѣде юден. и кроугъ съста-  
више на ·фак· (532) лѣта. нкѣи бо празновахоу тогда марта ·д· съ  
юуден. тогда въ мауелникъ събороу славкестръ римскѣи папа. светынхъ  
ѿтыць ·тн· (318) на арѣа, христа тварь глаголюща.

Лѣта ѿтъ рождѣства христова ·тп·го (380), при ѳеѡдосѣи велицѣмъ,  
бысть ·в· съборъ въ цариградѣ, на македонїа доухоборца. светынхъ ѿтыць  
10 ·рн· (150). при дамась папѣ римскомъ и григорїи патриарсѣ цариградскомъ.

Лѣта ѿтъ рождѣства христова ·чла· (431) бысть съборъ ·г· въ ефесѣ  
при ѳеѡдосѣи маломъ, на несторїа злоуѣстникаго, проста уловѣка нари-  
цающа христа. светынхъ ѿтыць ·с· (200). при келестникъ папе римскомъ  
и курлааѣ александринскомъ.

Лѣта ѿтъ рождѣства христова ·чпа· (451) бысть ·д· съборъ при  
марїанѣ въ халкидонѣ, на дїѡскора и ехтиѣа едино естъство въ христѣ  
исповѣдающїихъ. светынхъ ѿтыць ·хл· (630). при левѣ папѣ римскомъ и  
аматолїи цариградскомъ.

Лѣта ѿтъ рождѣства христова ·фнг· (553) бысть петын съборъ въ  
20 константинѣ градѣ при іоуст(ни)їанѣ великомъ, на оригема, коньць моуць  
глаголюща, и на иныхъ. светынхъ ѿтыць ·рѣѣ· (165). при вигнаїи папѣ  
римскомъ и ехтиѣи цариградскомъ.

Лѣта ѿтъ рождѣства христова ·хп· (680) бысть ·с· съборъ въ кон-  
стантинѣ градѣ, при константинѣ братадомъ, на сергїа и пира, единоу  
35 волю въ христѣ глаголющихъ. светынхъ ѿтыць ·ро· (180). при агаѳонѣ  
папѣ римскомъ и геѡргїи константинопольскомъ.

Въ лѣто ·ссм· (6240 = 732) ѿстоупи римъ ѿтъ православїа съ  
проуымн западиннми странами при цари леве нсѣври нконоборци и цар-  
ствомъ и взрою.

Лѣта ѿтъ рождѣства христова ·ѳуз· (797) бысть ·з· съборъ въ никїен,  
при иринѣ и константинѣ сынѣ еїе на нконоборцовъ. светынхъ ѿтыць  
·тхз· (367). при андрїанѣ папѣ римскомъ и тарасїи цариградскомъ.

Въ лѣто ·стх· (6360 = 852) написаше се наша словеса светынми  
(светынми пепї v E) курлаомъ философомъ и оуцителиемъ бльгарскаго  
35 кезыка, при цари грѣуаскомъ мнхане и ѳеѡдори матери его, нже оутвер-  
дише кланжати се светымъ нконамъ.

¶ Въ царство мнханла царя крещенъ бысть словенскын кзыкъ  
морака, и данъ бысть нмъ епископъ мефедн, и понде съ нимъ братъ

его курнаъ, ѡба философа сѣща, сына леѡнова селоуиѣнина. сѣа же прѣложнста въсе божьствьное писаніе грецескихъ книгъ на словенскимъ языкъ на вѣлгарскимъ. РК. VR.

Роуспен крѣстниан се при владимероу ѡтъ грекокъ, лѣто ѡтъ сѣзданія свѣта ·ꝛꝑꝛꝑꝑ· (6495 = 987) а ѡтъ рождѣства лѣта ·цꝑꝑꝑ· (987).

## 2. ODDÍL SRBSKÝ.

### I. SLOVA RK. В ЇЛИ SEČENICKÉHO OKOLO L. 1501.

#### A. OSNOVA PRVNÍ.

Лѣтописць господѣ сръбскимъ.

(О сръбскимъ царехъ и краиехъ и деспотехъ и великимъ князехъ. D.)

Въ лѣто ·ꝛꝑꝑꝑꝑ· (6647 = 1139) назва се неманиа господинъ сръблемь,<sup>10</sup> и царьствова лѣтъ ·мк· бысть вѣдникъ жоупанъ ѡтъ плѣмене благоуьствиваго корене вѣтьвъ, прѣоумоукъ константїе сестры царя константина, ѡтъ плѣмене рашкаго господьства и сръѡдѣства лѣвоуѣстоу княсроу, при немже роди се господѣ нашъ ісоуѣ христосъ. бысть ѡтъ рождѣства христова до немание, нже бысть жоупанъ, ·ꝛꝑꝑꝑ· (1117) лѣтъ. бысть же<sup>15</sup> родителїе въ захльми тѣхѡмнѣ, и стрїа уюдомнѣ. сїихъ же родителїе, бела оурошь, емоуже власи бели врьхоу главы яго, и ана, дѣщи краля франьускааго. сего же родителїе и прадеди немание благоуьствива константїа и ликинїе моуунтель, ѡтъ негоже бысть моууена дѣщи яго нрина моууеница. тогда царь константинъ въ цариградоу оустрѣми се на него<sup>20</sup> въ римъ. ставышоу же ѡбонмъ на рече глаголемемъ доунавѣ, и тоу ликинїю главоу ѡтсекъ. вндѣвъши же то сынъ его бела оурошь и ѡтѣхъ въ землю захльмїе. ѡттоудоу въздвнхъ се стефанъ неманиа, прїндѣ въ ѡтьуство рашко, въ цръковь светынхъ апостоль петра и павла. и тоу крѣсти се ·л· лѣтнѣ. и сѣзда тоу цръковь ѡ ·в· стѣла, светаго геѡргїа.<sup>25</sup> и оу топанци светаго николоу. прѣма косници (косанице D E) храмъ прѣунсте. и оу нброу светаго никола. и храмъ прѣунсте оу стоудемници, ндѣже мощи его прѣбывають. пострѣгъ се ѡтнде въ светоу гороу, и сѣзда храмъ въведенїе хиландарь. (въ лѣто ·ꝛꝑꝑꝑ· 6690 = 1181) постриже се стефанъ неманиа въ светѣи горѣ, и нарече се сумѣѡнъ и пр.<sup>30</sup> D E.) такожде и братїа яго старенша мауеше зудати (светые цръквы. E.) здвндъ сѣзда цръковь на лнмоу ѡ ·в· стѣла, светынхъ апостоль петра и павла. страцимиръ на моравѣ храмъ прѣскетые богородице ѡ ·в· стѣла. прѣкославъ оу боудимїе светаго геѡргїа ѡ ·в· стѣла. съ же стефанъ неманиа бысть младенши въ брати, и бысть самодрѣжавьць<sup>35</sup> всѣхъ сръбскимъхъ земля и помѡрн, диѡкльтїе, далматїе, травоуниѣ, захльмїю. (и раснпа грькомъ градъ сръдыць, и петръинкъ, [и стоъ E],

и земельнъ, и велкоуждъ, и житоинскъ, и скопль, и лешскъ, и градънъ, и призревь, и градъ славын иншь, и срълингъ, и равно, и дроуге градове, и землю пръиеть ѿтъ грькъ D E.) и родн съ амьною ·г· сыны: стефана пръ(во)взынанаго краля, и вьлка брата кнезоу лазароу, третн раско, иже вьсть сава (пръвын архіепископъ сръблемъ D).

Къ лѣто ·с҃ѣкз· (6727—1219) поставашеть се сава архіепископъ сръбскын, свонмъ же роукоположеніемъ поставашеть ·а· епископа въ хльмскон земан, оу стонѣ въ храмѣ пръскетые богородице. (въ захльмскон земан къ храмоу пръскетые богородице, D E H, bez slovcí оу стонѣ.) ·в· епископа оу стонѣ днѡкантискомоу поморію, въ храмъ архістратига миханла. ·г· епископа въ дьберъ (въ дьбероу D, въ дьбери H), храмъ светаго николн. ·д· го епископа оу боуднман, храмоу светаго геѡргіа. ·е· го епископа въ расе, храмоу светынхъ апостоль. ·с· го епископа оу стоуденици, храмоу пръскетые богородице. ·з· го оу призрѣноу, храмоу пръскетые богородице. ·н· го оу грауанници. (въ храмоу оуспенія пръскетые богородице D H.) ·ф· го оу топлници, храмъ светаго николн. ·и· го оу браннуевоу. ·аі· го въ белъградоу, храмоу пръскетые богородице. ·ви· оу моравницахъ (моравници D H), храмъ светаго архангѣла. повелъ курь сава дръжати тврѣдо и непоколебнмо скетою вьроу.

Съ же стефанъ пръвовзынани краль създы црковь епископїю жнїю (храмъ възнесенія христова E), съ нымъ и многы храмн. (тожде лѣто ·с҃ху· — 6690 — 1182 — вькрали се сынъ его стефанъ и царствова ·мв· лѣтъ. сынъ стефанъ съзнда и пр. D E.) венуваиеть брата своего стефана уьстїю и взыцемъ краљевства. и вьсть вьторн жоупанъ вьлнкын. въ лѣто ·с҃хс· (6690 — 1182) прїемъ науелство сръбско стефанъ пръвовзынани вьторн жоупанъ. съ же стефанъ родн ·д· сыны: радослава, прѣднслава, владнслава, стефана, иже вьсть сынъ стефанъ пръвн оурошь, нареуени храпавн краль. (нареу. — краль nepí v D E.)

Къ лѣто ·с҃ѣлк· (6732—1224, doplň: прѣстави се стефанъ краль.) прїе науельство краљевства сынъ жоупана стефанъ пръвн оурошь нареуени храпавн краль. прїемаеть краљевство къ лѣто ·с҃ѣмг· (6743 — 1235), и царствова лѣтъ ·ле· създы же црковь сопоками съшьстїе светаго доуха. съ же стефанъ съ кура елемою родн ·в· сына, драгоутина и мнлоутина, иже нареуениныхъ драгоутина стефанъ краль а мнлоутина оурошь краль.

Съ же стефанъ краль създы црковь на проте и врата ѡбнови светаго геѡргіа раннѣааго. и тѣн родн съ кура каталеною ·к· сына:



Владислава краля и оурушниця, и еансавьѣоу. Владиславъ же изгнанъ бысть на оугръ кралемь деуанскимь, тамо коньць прїемляеть. еансавьѣа же родн ·г· сыны: стефана бана босьньскааго, иносавя, владислава. владиславъ родн ·в· сына: тверьтка бана и вьленика.

¶ (Vstavka z D a E.) Въ лѣто ·сѣлв· (6732 = 1224) прѣстави се стефанъ прьковчюаньинь краля, нареуемьнъ сьмѣнь монахъ.

Тоже лѣто вькрали се сынъ его радославъ и царствова ·ли· лѣтъ. и ѡстави кралиество и постригъ се.

И бысть братъ его владиславъ краля и оуиръ безуеднь. сынъ съзида храмъ възнесенїа зовомь именева, ижеже и моцн поучвають. 10

И бысть по немь третн братъ его стефанъ краля нареуемьнъ хрѣпавь краля (и царствова лѣтъ ·ле· E). съзида же црьковь сопокани сьшьствїе скетаго доуха. съ же стефанъ родн ·в· сына драгоутина и мнлоутина, иже бысть сынъ мнлоутинъ ·в· оурошь.

Въ лѣто ·сѣон· (6778 = 1270) прѣстави се хрѣпавн краля. 15

Тоже лѣто вькрали се сынъ его драгоутинъ, и мало дрьжакъ, сътръ бо ногоу подъ елеуемь плаинномь, замїе вьста на ѡтца своего. и братоу дасть мнлоутиноу царство. сынъ же постригъ се, и бысть фешѣтїсть монахъ. (Potud D a z částky i E.)

Стефанъ же вторн оурушь мнлоутинъ баньскы прїесть кралиество 20 въ лѣто ·сѣон· (6778 = 1270), и царствова лѣтъ ·мз· конуиноу прїемляеть мѣсеца ѡктомврїа ·кѣ· въ лѣто ·сѣже· (6825 = 1317). съ же стефанъ вьторн оурушь много сїнъ въ мнлостнны бысть, мнозъмн странами ѡбладаше. (въ лѣто ·сѣпв· — 6782 = 1274 — вькрали се мнлоутинъ ·в· оурушь, и царствова ·мв· лѣтъ. мнѣго сынъ въ мнлостнны и пр. 25 D.) съзида же и болиницн, въ светон горь лавроу, домъ прѣхнстїе богородице хнаандарьскыи, и црьковь прьвомоуѣеника стефана, иже єсть баньска, ижеже моцн иего лежеть, и епископїю грауаньскоу, и оу призрење митрополїю, и светаго стефана, оу скопю троероууьницоу и въ нагорнунне геѡргїа, (и оу призрїепоу митрополїю светаго прьвомоуѣе- 30 ника стефана, и оу скопїю храмъ светые трѣнце, и оу нагорнунноу на жеганговоу црьковь светаго моуѣеника геѡргїа и пр. D), и въ' солоуне светоюю трѣнцоу, и въ царнградѣ црьквы и больницн, и хроусовоуль оутвердн, да єсть въ ѡбласть богородице хнаандарьскїе. сынъ же стефанъ вьторн оурушь родн ·в· сына: стефана краля деуаньскааго оуруша тре- 35 тнега, и константина, иже въ звчюаню градоу лежеть светые моцн.

Съ же стефанъ оурушь много скрьбы и ѡзлюбленїа прѣтрїпе ѡтѣ ѡтца своего, (наважденїемь мацїехн своеї грекннн D), и въ царнградѣ

дръжнми, и въ татарехъ прѣжде бывъ. и по смърти ѿца своего въ  
лѣто .҃сѡке. (6825 = 1317) вькрали се стефанъ краля деуанскын .г.  
ти оурошь, и царьствова лѣтъ .ѿи. и коньуиноу пріемъ нокемврїа .дї.  
въ лѣто .҃сѡм. (6840 = 1332) ѿтъ сына своего смърть. създа великы  
5 уьстьны храмь, еже юсть деуани възнесенїе, въ немьже и светые моци  
лѣжеть.

По семь изыдетъ науельныкы скутскы, глаголюмыи миханль, царь  
българьскын, съ силою многою, глаголю же татари, басараги съ ними  
ѡкръстьнныи езыци, хоте всьхытити юго съ ѡтъуьствомъ. съ же блажены  
10 оустрыи се прѣмо емоу и оубывъ его въ лѣто .҃сѡли. (6838 = 1330)  
на келбоужоу.

¶ (Vstavka z D E G). Въ лѣто .҃сѡке. (6825 = 1317) прѣстави се  
краль мнлоутинь.

Тоже лѣто вькрали се сынъ его стефанъ .г. оурошь, царьствова  
15 .ѿї. лѣтъ. и създа великын и уьстныи храмь възнесенїа деуани, идеже  
и моци его лежеть.

Въ лѣто .҃сѡли. (6838 = 1330) оуби краль стефанъ миханла цара  
българскаго на келбоуждоу и прїиши българе.

Въ лѣто .҃сѡмд. (6844 = 1336) прѣстави се краль стефанъ оудавою  
20 (моууенїемъ G) ѿтъ сына своего стефана въ градоу звечаноу. (Potud D E G.)

Сынъ же стефанъ .г. ти оурошь родн .к. сына: стефана прьваго  
цара сръбскаго, иже нариуеть се доушана, въ лѣто .҃сѡк. (6820 = 1312).  
кьторыи сынъ оурошекъ сімеѡнъ, иже въ гръьскон земли въ граде  
трнкалѣ царьствова (господьствова D G), тамо коньць прїиеть.

25 Стефанъ же прьвїи царь сръбскын доушана поставляеть се царемъ  
въ лѣто .҃сѡмд. (6844 = 1336) и царьствова лѣтъ .кд. (тоже лѣто  
.҃сѡмд. — 6844 = 1336 — въцари се сынъ его стефанъ доушана,  
и царьствова .к. лѣтъ D E G.) създа же храмь архїстратигоу миханлоу  
въ граде призрене. постиже юго коньць въ лѣто .҃сѡхд. (6864 = 1355),  
30 декемврїа .кд. въ неделю.

Въ лѣто .҃сѡме. (6845 = 1337) родн се прькрасни оурошь цароу  
стефаноу. въ лѣто .҃сѡхе. (6865 = 1357) поставляеть се оурошь царемъ,  
и царьствова лѣтъ .зи. въ лѣто .҃сѡп. (6880 = 1371) постиздеть коньць  
цара оуроша мьсеца декемврїа .в. въ уеткрьтькы. (съ стефанъ [доушанъ]  
35 родн сына оуроша. въ лѣто .҃сѡхе. — 6865 = 1357 — въцари се сынъ его  
оурошь. мало царьствова еше младъ сынъ зѣло, и ѿтъ боляръ мрннѣв-  
уекннѣ оуїенъ бысть, дек. .к. D. + въ лѣто .҃сѡо. — 6870 = 1361 —  
прѣстави се царь оурошь декемврїа мьсеца G.)

СѢН ЖЕ БЕЗАКОМНИ ВЪЛКАШИНИИ И ОУГЛЕША, ИЖЕ СЪТКОРИШЕ, ТОЖЕ И  
 ВЪСПРІЕШЕ. И ОБОИ ПОГЫБОШЕ ВЪ МАКЕДОНИИ НА МАРИЦИ, ВЪ ПЕТЬКЪ, НА  
 ІОАНА БОГОСЛОВА, СЕПТЕМВРІА ·КС· ВЪ ЛЪТО ·҃СѠП· (6880 = 1371), ТОЖДЕ  
 ЛЪТО, ВЪ КОЕ ОУРОШЕ. (И ОУДРЪЖАШЕ НАУЕЛСТВО ТРИ БРАТЕНЦИ: ОУГЛЕША  
 И ВЪЛКАШИНИИ И ГОНКО ВОЕВОДА. И РАЗДѢЛИШЕ СРЬБСКОЮ ЗЕМЛЮ НА ·Г· 5  
 УЕСТИ. И ПРАКНЫМЪ СОУДОМЪ БОЖІИМЪ ПРЪДАНІЕМЪ ВЪСКОРЪ БЫШЕ ВЪ РОУЦЪ  
 БЕЗАКОМНЫХЪ ТОУРАКЪ, И ОТЬ НИХЪ ОУБІЕНИ БЫШЕ D. + ВЪ ЛЪТО ·҃СѠО·  
 — 6870 = 1361 — ОУБИ ОТАМАНЪ КРАЛЪ ВЪЛКАШИНИИ И ДЕСПОТА ОУГЛЕШОУ ВЪ  
 МАКЕДОНИИ НА МАРИЦИ СЕПТЬ. ·S· [·КС· E] И ПРІИМИ ДРЪНОПОЛІЕ DG.)

В. OSNOVA DRUHĀ.

10

КЪ ПРЪЖДНИМЪ ВЪЗКРАТНЫ СЕ. (Jen D E.)

СЫНЪ ЖЕ ВЪЛКАГО ЖОУПАНА НЕМАНЕ, ВЪЛКАНЪ ВЪЛКЫИ КНЯЗЬ, БРАТЬ  
 ПРЪКОВЪНУАНОМОУ КРАЛЮ СТЕФАНУ И РАСКОУ, САВЪ, СЫНЪ ЖЕ ВЪЛКАНЪ РОДИ  
 СЫНА ДМИТРА ЖОУПАНА, БЫСТЬ ИНОМЪ МАРБУЕМИ ДАВНДЪ. СЪЗЫДА ЦРЬКОВЬ  
 БОГОУКЛЕНІЕ НА РЪЦЪ ЛИМОУ, ВЪ МЪСТЪ БРОДАРЕВЪ. СЪ ЖЕ ДМИТЪРЪ РОДИ 15  
 СЫНА БРАТЬКА, БЫСТЬ ВЪЛКЫИ КНЯЗЬ. СЪ КРАТКО РОДИ СЫНА КРАТИСАВА,  
 ИЖЕ БЫСТЬ ТЪСТЬ КНЯЗЮ ЛАЗАРОУ. СЪ ВРАТИСАВЪ РОДИ ДЪЩЕРЬ ИНАНИЦЮ,  
 ИЖЕ БЫСТЬ МОНАХІА (ЕУГЕНІА D.) СІА ЖЕ ИНАНИЦА БЫСТЬ ВЪНОУЖА ОТЬ ПЛЪ-  
 МЕНЕ КОЛЕНЕ НЕМАНИИ. ВЪДАНА БЫСТЬ ВЪ ЖЕНОУ ВЪЛКАМОУ САМОДРЪЖЦЮ  
 КНЯЗЮ ЛАЗАРОУ.

20

ВЪ ЛЪТО ·҃СѠП· (6880 = 1372) БЛАГОУСТЬНИИ КНЯЗЬ ЛАЗАРЬ (ВЪ ЛЪТО  
 ·҃СѠПВ· — 6882 = 1374 — ПРІИМИ НАУЕЛСТВО СРЬБСКО КНЯЗЬ ЛАЗАРЬ DG),  
 НИИ И ДОНДЕ И ДО ИЕРОСАЛМА, И ДО СВЕТЫЕ ГОРЫ. БЫСТЬ ЖЕ ОТЬУСТВО  
 ЕГО ГРАДЬ ПРИЛЕПЦЪ (ОТЬЦЪ ЖЕ ЕГО ПРИБАЦЪ E). СЪЗЫДА ЖЕ ЦРЬКОВЬ  
 СВЕТАГО ВЪЗНЕСЕНІА РАВЪНИЦЮ (ИДЕЖЕ И МОЦІИ ЕГО ПОУКЕАЮТЬ D E G). 25  
 ПО СЕМЬ ВЪСТАЕТЕТЬ ОТЬ ВЪСТОКА ЦАРЬ МОУРАТЬ, ПРІЕМЪ ВЪСОУ ЗЕМЛЮ ГРЪ-  
 УЬСКОУ И БЪЛГАРЬСКОУ. БЫВШОУ ЖЕ СЫННІЮ И СЪРАЖЕНІЮ НА ПОЛЮ ГЛАГО-  
 ЛЕМЕМЪ КОСОВОУ, ТОУ ПАДЪТЬ ОНЪ НЕУСТЬНИИ ЦАРЬ ПОСРЪДЪ РАЗБОИ МРЪТЬЕ.  
 ТОУ БЫСТЬ СЫНЪ ЕГО БАМЪЗНТЬ ГЛАКОУ КЕМОУ ОТСЕКЪ. ВЪ ЛЪТО ·҃СѠСЗ·  
 (6897 = 1389) ПРІЕМЪ КОНУННОУ СВЕТЫ КНЯЗЬ ЛАЗАРЬ, ИЮМА ·ЕІ· НА 30  
 ВИДОВЪ ДЪНЬ, ЦАРЬСТВОВА ЛЪТЬ ·ЗІ· УСТЬНОЕ ТЪЛО ЛЪЖНТЬ ВЪ ХРАМЪ РАВЪ-  
 НИЦЪ, ВЪ ЛЪТО ·҃СѠСФ· (6899 = 1391). СЪ ЖЕ БЛАГОУСТЬНИИ КНЯЗЬ ЛАЗАРЬ  
 РОДИ ·В· СЫНА И ДЪЩЕРЕ ·Е· ПРЪВІИ СЫНЪ СТЕФАНЪ, И БЫСТЬ ВЪЛКЫИ  
 ДЕСПОТЬ СРЬБЬСКИЕ ЗЕМЛИИ И ЗЕТЬСКОИ СТРАНЫ И БОСЪНСКОИ И ОУГРЬСКОИ.  
 ·В· ЗОВЪМИ ВЪЛКЪ КНЯЖИКЪ (·В· СЫНЪ ЕГО ВЪЛКЪ D E, ·Г· ДОБРОКОИ G). БЫСТЬ 35  
 ВЪЛКЪ ДЕВЪСТЬНИКЪ, НЕИМЕНЕ ЖЕНИ. И СЕГО МОУСІА ЗАКАА, И СЕСТРОУНИКА  
 МОУ ЛАЗАРА, ОУ ПЛОКДИНОУ. ·А· ДЪЩИИ МАРА, ИЖЕ БЫСТЬ ВЪДАНА ВЪ ЖЕНОУ  
 ВЪЛКОУ БРАНКОВИКОУ. ·В· ДЪЩИИ ДАНА ЦАРОУ ШИШМАНОУ БЪЛГАРЬСКОМОУ. ·Г·

дѣщерь дана оу зетоу за балшоу. ·д· дѣщи деспина же бысть въдана цароу бланшпоу. ·е· па оугрѣ за загареицкиемъ на илешме. (·д· оу оугрѣ за загареицки илеша. ·е· дана бысть именовъ оликера за тоурскаго цара пакзнта. D.)

5 Сь же стефанъ сѣихъ братъ, князоу лазароу сынъ, прїѣтъ науельство срьбско въ лѣто ·сѡсз· (6897 = 1389), и бысть великъ деспоть. приведѣна же бысть господа ѡтъ града галата, дѣщи катакоузина палеолога, именовѣма господа елауа. сѣи же быше безплоднн. (именовъ елена. и быше бесплоднн. D G. сь стефанъ създа великын и уѣстнын 10 храмъ скетою троицоу на ресавн. D.)

Благоуѣстникѣи князь лазарь дастъ дѣщерь свою мароу вѣлкоу бранковнкоу. родн же сь нею ·г· сынѣ: ·а· гюргъ деспоть. ·в· грьгоуръ деспоть. ·г· лазарь. сѣихъ ѡтъцъ вѣлкѣ ѡтроуевенъ бысть въ македонѣ. бысть же братъ его въ светон горе, зовомн радонѣ, иноуѣскы гераснмъ. тамо 15 индѣ и въздыгъ мощи и въ скетою гороу... стефанъ же великъ деспоть. яко бысть безъ надствѣа, вьроуають деспотьство сестриню своему гюргю, та же коньиноу прїемъ въ лѣто ·сѣлѣ· (6935 = 1427) юліа ·ѡ· и царьствова лѣтъ ·ла·.

По семь же прїемляеть науельство срьбско гюргъ вѣлковнкъ, и 20 бысть кьторн деспоть великъ, въ лѣто ·сѣлѣ· (6936 = 1428), и царьствова лѣтъ ·кѡ· сѣи же благоуѣстно пожнкъ, и родн сыны и дѣщери. ·а· сынъ его грьгоуръ. ·в· степанъ. ·г· лазарь. дѣщери ·а· мара, въдана бысть въ женоу цароу моуратоу. ·в· дѣщерь кѡлкоузина, въдана бысть на оугрѣ оу немѣцъ за ѡрланха. (·в· дѣщи его дана бысть оу немѣцѣ за 25 ѡрхїла краа. D. за ѡрхнїа. E.) сѣи же сыны деспотоки ·в· грьгоуръ и степанъ, слѣпотою ѡдрьжннн быше ѡтъ црда мората. младеншаго же брата лазара... принесена же бысть емоу жена елена. и вьнуають иго уѣстїю вьнѣмъ деспотьства, въ лѣто ·сѣлѣ· (6955 = 1446) декемврїа ·н· царьствоуѣтъ же сь ѡтцѣмъ своимъ ·л· лѣтъ, самъ же царьствоуѣтъ 30 ·а· лѣто и ·кѡ· дннн. въ лѣто ·сѣлѣ· (6965 = 1456) сконуа се сего ѡтыцъ, благоуѣстникы господннъ срьблемъ, деспоть гюргъ, декемврїа ·кд· въ петкѣ. въ лѣто ·сѣлѣ· (6966 = 1458) сконуа се сынъ иго деспоть лазарь, гнѣвара ·кв· въ уѣтврѣткѣ.

В. OSNOVA ТРĚТІ.

35 Къ прѣжднымъ да възвратнмъ се.

Въ лѣто ·сѣлѣ· (6552 = 1044) ѡтстоупн римъ ѡтъ православїа.

Въ лѣто ·сѡсз· (6866 = 1358) по сьмрьтн цара стефана кысть галдѣна година.

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗꙗ· (6867 = 1359) прѣгоше тоу҃рци на каапполю.

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗѣ· (6869 = 1361) погыбъ момьунло. (въ лѣто ·҃·ꙗꙗѣ· — 6869 = 1361 — оубы царь отманъ храброго момьунла, и прѣими периторь. Е G.)

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗпа· (6881 = 1373) сконѹа се гюргъ балшикъ гюнвара ·д· 5

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗпк· (6882 = 1374) расипа светынъ князь лазарь жоупана николоу. (и ослѣпи его. Е G.)

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗпз· (6887 = 1379) расипа князь лазарь раднѹа бранковника. (оу браннѹевоу. и дроу҃го лѣто бысть курюпаска. Е G.)

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗпѣ· (6889 = 1381) оубы црепни витомнрь (цереппи ви-10 томнрь Е G) тоу҃рке на доубравници.

Въ тожде лѣто бысть курюпаска.

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗсд· (6894 = 1386) помръе сльнѣе, и бысть тьма по кьсен вселенен, гюнвара ·д·

Въ тожде лѣто приимъ царь моу҃ратъ градъ минь. (тожде лѣто прѣими 15 царь моу҃ратъ пловдинъ и дроу҃ге градове и пльни българскоу землю. D E G.)

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗсе· (6895 = 1387) побеже царь моу҃ратъ и князь лазарь оу҃т пловдинка оу топлинѣ. (— моу҃ратъ испредъ княза лазара оу҃т пловдинка на топлинѣ. Е G.)

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗсз· (6897 = 1389) погыбъ князь лазарь на косокоу. 20 ·еі·, кидовъ днь, царьствова же лѣтъ ·зг· (въ лѣто ·҃·ꙗꙗуз· — 6897 = 1389 — бысть сьнитіе и сьраженіе [кон G] на косокоу. тоу погыбе царь моу҃ратъ и князь лазарь, оу҃т негоже блаженынъ коньць прѣеть, юѹиѹа ·еі· DE G.)

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗсѹ· (6901 = 1393) прѣише тоу҃рци трьновъ юла ·зг·

¶ Тожде лѣто одеспоти се сынъ его стефанъ, и царьствова лѣтъ ·ли· 25 сь же стефанъ сьзнда велнкы храмъ светоюю тронцоу на ресавѣ. (Е G.)

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗсѹг· (6903 = 1394) мнрѹе (мнрѹета DE) воєвода влашки разьенъ цара бамзита на ровнинахъ. и погыбъ марько краликнкъ и костандинъ и драганъ, ѡктомврѹа ·и·

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗсѹд· (6904 = 1396) разьенъ бамзитъ краля оу҃грьскаго 30 жигмоуна на каапполю. (на никополю. и третіе лѣто по томъ изгоре раваница. Е G.)

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗсе· (6905 = 1397) тоу҃рци оу босне загыбоше.

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗсѹс· (6906 = 1398) изгоре раваница аєвоу҃ста ·с·

Въ тожде лѣто царь бамзитъ изьвѣдъ цара сраѹннмнра ѡдъ бдына. 35 (тожде лѣто приимъ царь памзитъ бдинъ и никополѣе. Е G.)

Въ лѣто ·҃·ꙗꙗсѹз· (6907 = 1398) прѣстакн се влькъ бранковнкъ (оу

Белградѡу D) ѡктомврїа .с· (съ же влькъ рѡди три сына: гюрга, нже бысть деспоть, и грьгоура, и лазара. D E G.)

Въ лѣто .,сци· (6910 = 1402) царь демнрь оубы цара вакинта подь вльгоуромь, юна .кѣ· (нздаде во его деспоть стефань. D E G.)

5 Въ лѣто .,сци· (6910 = 1402, тожде лѣто D G) свъзда деспоть стефань гюрга вльковника оу цариградоу.

Въ тожде лѣто вон бысть деспотоу съ гюргьемь и с тоурии на триполю, ноємврїа .ка·

Тожде лѣто (. ,сцаи· 6911 = 1403 D) септемврїа .г· оукраде рѡдопъ  
10 (радопъ D) гюрга (вльковника D) и - соужьстка оу цариградоу.

¶ Въ лѣто .,сцаи· (6911 = 1403) разен деспоть моуѣсю на дръно-  
полю (триполю E G) ноємврїа .ка· D E. (и то лѣто плѣни стефань сит-  
ницоу. E.)

Въ лѣто .,сци· (6915 = 1406, .,сци· — 6914 = 1405 — DE) прѣстави  
15 се госпога кнегниа и милаца, мати деспота стефана, зовима нюухьски  
кура еугенїа, ноємврїа .ли·

Въ лѣто .,сци· (6916 = 1408) сконуа се грьгоуровникъ, братъ де-  
спотоу гюргоу, марта .ди· (грьгоурь, .в· сынъ влька бранковника. D. грьгоурь  
коуковникъ. E.)

20 Въ тожде лѣто бысть злая зима.

Въ лѣто .,сци· (6917 = 1409) юна .а· пленнше тоурии съ влькомь  
сръбляе. (плѣни влькъ .в· сынъ кнеза лазара с тоурии сръбляе. D. въ лѣто  
. ,сци· — 6914 = 1406 — прѣстави се гоурьгъ вльковникъ, и дроуго лѣто  
плѣни влькъ съ тоурии сръбляе. G.)

25 Въ лѣто .,сци· (6918 = 1410) юна .с· закла моуѣсїа влька кне-  
жника (кнеженка D), и лазара (вльковника G) сестрїунка моу, брата гюргиева,  
оу пловьдиноу.

Въ лѣто .,сци· (6919 = 1411) юна .е· моуѣсїа (брата си E G) уа-  
лапїю оудакн.

30 Въ лѣто .,сци· (6920 = 1412) гьнвара .и· догь царь моуѣсїа подь  
новоберьдо.

Въ лѣто .,сци· (6921 = 1413) моуѣсїа расоу вьлгаре и прѣсели,  
априла .кѣ·

¶ Въ лѣто .,сци· (6921 = 1413) царь моуѣсїа разен деспота стефана  
35 на врьвниши, и расниа кроушекаць и петроуць и стааакъ и копїань и  
дроуге градове. и бес уисла мноужьство рода христїанскаго оуби са-  
бломь (D E G.)

Въ тожде лѣто (въ лѣто .,сци· — 6922 = 1414 — DE) .и· юла за-

гнѣ царь моуѣа ѿтъ брата соултана кришуйе, ѿтъ деспота стефана на реце нскроу.

Въ тожде лѣто ѡктомвріа .кг. доге грьгоурь (гюрагь D E) нсѣ солоуна.

Въ лѣто .,сѣкв. (6922=1413) принесоше госпождоу деспотницоу еленоу ѿтъ солоуна деспотоу гюргю въ женоу, декемвріа .кз.

Въ лѣто .,сѣкз. (6927=1419) фервара .д. оумрь мирьа (мируета E) господннь влэхомь.

Въ лѣто .,сѣкѣ. (6929=1421) акгоуста .еі. плени влэхѣ соултань кришуйа. 10

Въ лѣто .,сѣл. (6930=1422) апрѣла .кн. оумрь влѣна господннь зете, и соултань (кришуйа G) юна .в.

Въ лѣто .,сѣлл. (6931=1422) септемвріа .сі. оумрь царь вьлгарьскы констадннь.

Въ тожде лѣто ходи деспоть подь скадърь стефань. 15

Въ лѣто .,сѣлд. (6934 = 1426, .,сѣлг. 6933 = 1425 D E) апрѣла .ді. конуа се господа мара (вльковнѣа D), сестра деспотоу стефаноу а мати деспотоу гюргю.

¶ Въ лѣто .,сѣлд. (6834=1426) ходи моурать подь кроушеваць и плѣни срьблѣе (D E G). 20

Въ лѣто .,сѣле. (6935 = 1427) юлиа .ѣн. прѣдъ нлннем дьноу прѣстави се благоуьстнвы господннь срьблѣемь деспоть стефань, и царьствока лѣть .ан. (и многь плауь срьблѣемь ѡстави, яко быти емоу бесплодноу. и вьроууньв землю сеструнѣю своемуу гюргю вьлковнѣю D E G).

¶ Въ лѣто .,сѣлс. (6936=1428) ѡдеспоти се гюрагь вьлковнѣ, н царьствока .кѣ. лѣть (D). 25

¶ Въ лѣто .,сѣлс. (6936=1428) ѡтверже се еремѣа оу голоуецоу, и даде се тоурѣемь, и плѣннише враннѣеко (E).

Въ лѣто .,сѣлн. (6938=1430) гьнвара .а. помеделннѣ оупали се цѣхь срьднннѣ же (?). 30

Въ тожде лѣто царь моурать прини солоунь по снаѣ, и бысть многоу пролѣтїю крьвь, къ неделю цвѣтноу.

Въ лѣто .,сѣм. (6940=1432) ходи царь моурать на оугрѣ подь брашеко.

Въ лѣто .,сѣма. (6941=1428) юлиа (юуна D G H) .зї. марена (toho slova není v j.) помрьуе сльнѣе по всен вьселенен, и звѣздамь вьлшннмь се яко въ ноци, и быше оусовн мнозы.





ІВНКОУЛЪ ДО ЗЛАТЦИИ, НОЕМВРІА ·Г· (ИЗВЕДЕ ДЕСПОТЬ КРАЛІА ВЛАДИСЛАВА НА ЗЛАТЦЮУ И ІВНКОУЛА G).

¶ ТОЖДЕ ЛѢТО РАЗЕН ДЕСПОТЬ И ІВНКОУЛЪ ХАДОМЪ ПАШОУ ОУ КОУ-  
НОВЦИИ (E G).

ВЪ ТОЖДЕ ЛѢТО ПРИИИ ДЕСПОТЬ СРЪБЛІЕ, И ОУЛЕЗЕ ОУ СМЪДЕРЕКО, АК-  
ГОУСТА ·КВ· (ВЪ ЛѢТО ·,СЦНВ· —6952=1444— КЪЗВАТИ ЦАРЬ МОУРАТЬ ДЕ-  
СПОТОУ ГЮРЬГИО СМЪДЕРЕКО И НОВОБРЪДО И ВСЮ СРЪБСКОУ ЗЕМАЮ D G H.)

ВЪ ЛѢТО ·,СЦНВ· (6952=1444) ФЕВВАРА ·АІ· ОУТОРНІКЪ ПЛЪИИ ТОУ  
ИЗГОУРОКНІКЪ И ПОРОБИ И НСЕУЕ НОВОБРЪДО.

ВЪ ЛѢТО ·,СЦНГ· (6953=1444) ОКТОМВРІА ·КВ· ПОГЫБЪ КРАЛІА ВЛА- 10  
ДИСАВА НА ВАРНОИ. (НА ВАРНОВОУ E, ОУБИ ЦАРЬ МОУРАТЬ КРАЛІА ВЛАДИСЛАВА  
НА ВАРНОМОУ G.)

ВЪ ЛѢТО ·,СЦНЕ· (6955=1446) ДЕКЕМВРІА ·НІ· (·КЗ· D) ДОНЕСОИЕ  
ГОСПОЖДОУ ЕЛЕНОУ ОТЬ МОУРІЕ ЛАЗАРОУ, И ВЪНЬУАШЕ Ю И СЪИОМЪ ДЕСПОТЬ-  
СТВА. (ВЪ ЛѢТО ·,СЦНЕ· —6955=1446— ОЖЕНИ СЕ ДЕСПОТЬ ЛАЗАРЬ И ПО- 15  
СТАВИ СЕ ДЕСПОТОМЪ E G H.)

ВЪ ЛѢТО ·,СЦНЗ· (6957=1448) СЕНТЕМВРІА ·С· РАЗЕН ФОМА И КРАЛІА  
ФОМАНИКА.

ВЪ ЛѢТО ·,СЦНЗ· (6957=1448) ОКТОМВРІА ·НІ· БЫСТЬ ВОИ НА СНТЬ-  
НИЦИ, ЦАРЬ МОУРАТЬ И ІВНКОУЛЪ, И ОУБИЕНЪ БЫСТЬ ІВНКОУЛЪ. (ТОЖДЕ ЛѢТО 20  
РАЗЕН МОУРАТЬ ІВНКОУЛА НА КОСОВОУ. E.)

ВЪ ЛѢТО ·,СЦНФ· (6959=1451) ФЕВВАРА ·Д· ОУМРЪ ЦАРЬ МОРАТЬ  
(МОУРАТЬ E F G). ПО СЕМЪ ЖЕ ПРИЄМАЮТЬ ЦАРЬСТВО СЫНЪ ИГО УЛАПИА, И  
ОУСТРЫИ СЕ СЪ МНОГОЮ ТИСОУЩЮЮ ВОИ, И СВЕТЫ ЗЛАТИ ЦАРИГРАДЪ ПРИЄМ-  
ЛЯЕТЪ, И ТЪЛЕСА СВЕТЫИХЪ МНОГО СЪКРОУШИИ ВЪ ЛѢТО ·,СЦХА· (6961=1453) 25  
МАІА ·КФ· ВТОРНІКЪ. ПРЪЖДЕ ТОГО ПРИМОУТІА АПРИЛА ·С· ПАДЕ САМА  
ВСОУДОУ И ОУЗЫНОБИ. (ВЪ ЛѢТО ·,СЦХГ· —6963=1455— ПРИИИ ЦАРЬ МЕХ-  
МЕДЪ ЦАРИГРАДЪ D E. —·,СЦХА· G.)

ВЪ ЛѢТО ·,СЦХВ· (6962=1454) ИЮЛІА ПРИИИ ЦАРЬ ОУСТРЬКИЦЮУ И  
ПЛЕИИ ДО СМЕДЕРЕВА ИЗБЕГЪ ОМОЛСКИ. 30

ВЪ ЛѢТО ·,СЦХГ· (6963=1454) ОКТОМВРІА ·В· ОУХВАТИ ІВНКОУЛЪ  
ФЕРИЗЪБЕГОВИКА ОУ КРОУШЕВЦЮУ, И СКОБАЛІКЪ ОУБИ ТОУРКЕ ОУ БАИЕ,  
СЕНТЕМВРІА ·КД· ОУТОРНІКЪ. ПО ТОМЪ НОЕМВРІА ·СИ· ПРИГЕ БАША НА КИСЛИИ,  
И СКОБАЛІКА ОУХВАТИ, И БЫСТЬ ПЛЪМОУ МНОГОУ.

ВЪ ЛѢТО ·,СЦХГ· (6963=1455) ИЮНІА ·А· НА ПОКЛАДЕ ПРИИИ ЦАРЬ 35  
МЕХМЕДЪ УЛАПИА ГРАДЪ НОВОБРЪДО, И ПОГЫБЪ ПЕТРЪ КОВАУЄВИКЪ ПОДЪ  
СРЪБРЪНИЦЮМЪ ОДЪ ДМИТРА РАДОЄВИКА МАІА ·Е· (ТОЖДЕ ЛѢТО ОУБИ ДМИТАРЬ  
РАДОЄВИКЪ ПЕТРА КОВАУЄВИКА ПОДЪ СРЕБРЪНИЦЮМЪ G). ТА ЖЕ ИЮНІА ·Ф· ПРИИИ

царь призрениць и призрень стары юнѣа .ка. в соуботоу, и вихворь оу загорю. (и друуге градоке Н. и множество рода христѣанскаго порази Е).

Въ лѣто .сѣдѣ. (6964=1456) гienкара .еі. вториникъ коньѹа се коевода велнкын димитрь кранковнкъ. и оухвати снлоуѣвнкъ мнхаль  
 5 деспота оу коупнинкоу декемврѣа .зи. (мнханло снлаевнкъ деспота гюркѣ оу коупнинкоу, и свежа его оу белнградоу DEGH.) въкраан се крааль владисавь сынъ алнкерте марта .еі. и митрополитъ курь о-флнасіе фрамакъ (pečitelne) въ вѣанкоу соуботоу и коевода воукосавь говѣдннкъ юнѣа .ка.

Тожде лѣто бысть сьмрьтоносіе оу новемьбрьдоу.

10 Въ лѣто .сѣдѣ. (6964=1456) юлѣа .кв. разьмыень высть царь мехмедь подь белградомь о-дъ мньюула, и стокше .в. звѣздѣ ошашате єдина о-тъ запада, а друуга о-тъ вьстока.

Въ тожде лѣто по ю(трени) .г. неделае въ срьдоу августѣа .аі. сконѹа се вѣанкын коевода хонѣдъ мньюшь. (оу белнградоу D.)

15 Въ лѣто .сѣдѣ. (6965=1456) загневь о-рлнхъ оу белградомь о-дъ снлоуѣвнкѣа и о-дъ ласлова мньюуловнѣа нокемврѣа .ф. въ срьдоу. краал (владислава G) свѣзаше.

Въ лѣто .сѣдѣ. (6965=1456) декемврѣа .кд. (.кз. G) в петькь .з. уась дьне сконѹа се благоуьствнѣн господннь деспоть гюркѣ, и  
 20 царьствова лѣть .кф. по томь гienкара .н. коевода димитрь радоевнкъ. тожде оубн крааль ласлова оу коуднмоу, а мафелнѣа свежа. тожде оумнрн се мехмедь царь и деспоть лазарь гienкара .еі. и прнмн лазарь ковннъ и нне градоке побрежкѣ апрѣла .кд. тожде конѹа се господа деспотнѣа єрнѣа оу роудннкоу, мѣа .г. вьторннкъ. и въ тоу нощь о-двѣже о-дъ  
 25 роудннѣа къ цароу на порьтоу грьгоурь и царнѣа марѣа и о-ма сннхъ оушѣць. (и въ то лѣто погыбе сръбскаа конска на тамншоу G.)

Въ лѣто .сѣдѣ. (6966=1458) конѹа се деспоть лазарь, гienкара .к. в петькь .д. уась мѣшн. царьствоуєть съ о-тцемь .і. лѣть и .кк. дьны.

Въ лѣто .сѣдѣ. (6967=1458) септемврѣа .ф. прнмн царь мехмедь  
 30 градь голоуѣць.

Тожде пріємь мауельство сръбско мнханль аггеловнкъ (мнханло лебо-  
 говнкъ D), выкшн вѣанкын коевода деспотоу лазароу, фєврѣа .кг. (.г. D) и царьствова же съ госпождею деспотнѣомь еленомь и степаномь  
 братомь лазаревемь до марта .ла. дьнь. и ннзложень бысть мнханль.  
 35 прнємь мауельство стефань брать лазаревь.

Въ тожде лѣто оумрѣ крааль владисавь сынъ алнкертннъ, нокемврѣа .кг. оу ѹесехь.

Тожде прнмн махьмоу-ть баша вншесакоу градь и голоуѣць и жрь-

ноу и ресакоу (и жрьнованъ Е G) и белоустеноу и пленн срьмь и по-  
палн дмитровицоу.

Въ лѣто ·ꙗꙑꙗꙗ· (6967=1459) оудадѣ деспотица дьщерь скою  
еленоу за княза стефана сына фомашева краалъ косьньскааго.

Тожде лѣто октомврїа ·еі· свѣза мѡвѣань краль (миханла Е G) си-  
локтевника оу бѣаградоу. прїѣтъ же наувельство срьбско зеть лазарекъ  
кнезь стефанъ. краль мѡвѣань бысть сынъ кикоуловъ, нже свѣза оуница.  
прѣжде того вькрали се юла ·к·

Тожде лѣто сьрнноутъ бысть съ прѣстола ѡтъ своего храниенїа  
стефанъ братъ лазарекъ. изьгнанъ бысть изь ѡтъуства апрїла ·н· и въ  
сїе лѣто бысть крїіопасха. 16

Тожде лѣто принн царь мѣхмедь уалапїа смѣдерево, ѳюнїа ·к· (смѣ-  
дерево дроугы поуть G. и то лѣто пльннше и оужегоше тоурич монл-  
стырь мнлешевоу, месеца ноемврїа ·ні· G.).

Въ лѣто ·ꙗꙑꙗи· (6968=1459) октомврїа ·еі· понедѣлннкъ падонїе  
пнрнне оу горнїемъ цехоу, и погыбоше много людїн, мнозы же и не-  
знаше се. 15

Въ лѣто ·ꙗꙑꙗи· (6968=1459) октомврїа ·ꙗі· конуа се грьгоурь  
(сынъ G) деспота гюрьга. (прѣименованны германъ G.)

Въ лѣто ·ꙗꙑꙗѡ· (6969=1461) юнїа ·кв· ·а· уась моци помрѣе  
мѣсець. 20

Въ тожде врѣме бысть царь на юузоумъ хасана.

Въ лѣто ·ꙗꙑꙗѡ· (6970=1462) бысть царь мѣхмедь на клѣхе на  
дракоулкаа влады. бысть же съ царемъ и братъ его радоуль.

Въ лѣто ·ꙗꙑꙗѡ· (6971=1463) ходн царь мѣхмедь на сннапъ, и  
прннн трапезонтъ. 25

Тожде лѣто ходн царь на моурею.

Въ лѣто ·ꙗꙑꙗѡ· (6972=1464) воева царь презь дриноу на босноу.  
и оухкати краала стефана зета деспота лазара и дасть цароу смѣдереко,  
глакоу же емоу ѡтсеуе, а брата моу и сестроу пороби. господѣа же  
его, и та зовнма деспотица елауа дьщи' лазарева, себѣ бегьстроу къдѣсть  
на оугрѣ съ рнзницею своею. 30

Тожде царь прїннн голоубьць и шнце и нне градовъ босьньске, и  
пленн, и прнде въ скопїе юла ·ꙗі·

Тожде лѣто прѣстакн се фомашоура деспотоу гюрьгию и грьгоуроу.

Въ лѣто ·ꙗꙑꙗѡ· (6970=1462) фервара ·кд· загнѣъ конь воуцнїега  
трына ѡдъ санжака бега мавро трикалскы и марко атомановнкъ и дьмитрь  
фомлннкъ. 35

Въ лѣто .ꙗꙗѡѡ. (6972=1463) декемврѣа .ни. оумръ оу ежевоу конь сереза ѡлнверъ големовникъ.

Въ лѣто .ꙗꙗѡѡ. (6973=1465) изневѣри се цароу градъ шниѣ и нни градоки.

5 Въ лѣто .ꙗꙗѡѡ. (6974 = 1466) ходи царь оу дръбанасе на скендера, бегствоу вѣдасть. та же и градъ създа конюухъ.

Тожде оузеше тоурьци цръковъ шашькоу оу нокемь брьдоу.

Въ лѣто .ꙗꙗѡѡ. (6975=1467) вьторницею ходи царь на арбанасе.

Тогожде, мѣсеца апрѣла .аи., бысть преселеніе градоу новоуоу  
10 брьдоу въ цариградъ и по всякъ прѣдѣлехъ поморьскимъ.

Въ лѣто .ꙗꙗѡѡ. (6976=1468) бысть царь презъ море на карама-  
новника, и ѡттоуду възврати се оузе царь махмоутоу баше башьство.

Тожде бысть смъртоносіе оу градоу нокемь брьдоу и иноуде.

Въ лѣто .ꙗꙗѡѡ. (6978=1470) приими царь мехмедъ градъ негри-  
15 помитъ (егрнеѡъ на море F), юла.

Въ лѣто .ꙗꙗѡѡ. (6981=1473) ходи царь на оузоумъ хасана (и  
оуби га E), и приими градъ карась, и прѣнде рекоу ефратъ.

Въ лѣто .ꙗꙗѡѡ. (6982 = 1474, .ꙗꙗѡѡ. = 6980=1472 E) ходи  
20 ахмать баша на карамановника, и приими моу .д. градове, и възъмъ женоу  
его и нманіе.

Тожде лѣто ходи баша хадомъ на складьр. (Ostatek schází).

¶ (Vstavka z E.) И то лѣто ходи хадомъ паша подь складаръ.

И то лѣто оумръ радоуль воевода вланки.

Тожде лѣто понде мехметъ паша на стефана молдовского, и ннитоже  
25 неполоути, разкіеи оутеуе, а вонскоу моу власи мьоу прѣдаше и по-  
робнише (E).

### III. SLOVA RP. D ČILI RAČSKÉHO OK. L. 1680.

Въ лѣто .ꙗꙗѡѡ. (6984=1476) приими матеашъ краль и воухъ  
30 деспотъ засломъ градъ на рѣцѣ сави (иже зоветь се шлбаць F), фервара  
.к. (и послаа вонскоу, и плѣни сребрьниоу и прегна оу сремь F).

¶ Лѣта .ꙗꙗѡѡ. (6985=1477) ходи царь на карабогданъ.

И то лѣто ходи паша подь приполе.

И то лѣто ходи царь оу зети, градъ сазда подгѡрци (F).

35 ¶ Лѣта .ꙗꙗѡѡ. (6986=1477) оудави царь шию и синове его оу  
цариградоу, .дек. .с. (F).

¶ Въ лѣто .ꙗꙗѡѡ. (6987=1479) ходи царь подь складаръ и не-

прини га, а дрикошь прини н криноу. н пакы прини га дроуго лѣто. н потомъ дроуго лѣто оумръ царь мехметъ.

Тожде лѣто пльни воукъ деспоть браниуево (E).

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗꙗ· (6992=1484) ходи царь памзнтъ на карабогдана, н прини келіе н бельградъ на мороу, градовъ стефана молдовскаго (E).

Вѣ лѣто ·ꙗꙗꙗ· (6993=1485) прѣстави се воукъ деспоть. (владѣвъ ·кз· лѣтъ. то лѣто ѿдъ херделѣа дондоше сыновн стефановн оу сремь, ѡураѣ н юань деспоть K.)

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗꙗ· (6994=1486) загыбъ воевода димитръ мкшинь оу смедерекоу (E).

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗꙗ· (6994=1486) то лѣто бысть прѣнесеніе мощи светаго страсотръпца стефана сына деспота гюргѣа въ градъ коупинникъ февара ·еі· (F).

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗꙗ· (6994=1486) построже се ѡураѣ н нареуень бысть мажинь. н то лѣто пренесоше мощи стефана ѡтца мажиньова н юаньова въ коупинникъ (K).

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗꙗ· (6995=1487) прѣини краль матеашъ новы градъ авгоуста ·кз· (F).

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗꙗ· (6997=1489) прѣстави се стефанъ воевода мкшинь оу кеуоу (E).

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗꙗ· (6998=1490) оумръ краль матеашъ оу кеуоу (E). апріліа ·с· ва велики вторникъ (F).

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗ· (7001=1493) ходи царь на арбанасе. н прини еднбатоу н мѡтоуны (F).

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗ· (7007=1499) оузеше тоуричъ црьковъ светаго димитрія оу солоуноу н оуиннише меунтъ (K).

Вѣ лѣто ·ꙗꙗ· (7011=1502) прѣстави се юаннь деспоть (сынъ благоуьствикаго стефана EG) декемвриа ·і·

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗ· (7017=1509) оумръ радоуль воевода влашки (E).

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗ· (7018=1510) оуби димитръ мкшинь мнхноу (мнхана ѵіпї) воеводоу оу снбнноу (E).

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗ· (7019=1511) бысть бон цара памзнта съ сыномъ селнмомъ (E).

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗ· (7020=1512) оумре царь памзнтъ юліа ·ѡ· (F).

¶ Вѣ лѣто ·ꙗꙗ· (7021=1513) оудави царь селнмъ коурта н ахмата н вьсю братію свою н вьсь родъ свон до корена.

Тожде лѣто оуби мехметъ бегъ влада воеводоу на влдсехъ (E).

¶ Въ лѣто ·7зкв· (7022=1514) ходи царь селнмь шахъ на сннамь казалъ пашоу, разен га оу неговон земли лугоуста ·в·.

То лѣто изиде секоула и боураѣь, и много христіанского рода погоубише (F).

5 ¶ Въ лѣто ·7зкг· (7023=1515) разен балнль бегъ яноша херделскога коекодоу подь хаваломь маїа ·с· (F).

Въ лѣто ·7зkd· (7024=1516) прѣстави се махїмь владнлкъ брать юанноу деспотоу, гиембара ·н·.

¶ Въ лѣто ·7зkd· (7024=1516) оумрѣ краљь владиславь (E).

10 ¶ Въ лѣто ·7зке· (7025=1517) царь селнмь шахъ прїимн градъ мнскурь снрѣвѣ егупть.

¶ Въ лѣто ·7зкн· (7028=1520) оумрѣ царь селнмь, и до єдно лѣто соулнмань царь сынъ его прїимн бѣвѣ, а варадннъ ·7зл· (7030=1526) (EG).

15 ¶ Въ лѣто ·7зкѣ· (7029=1521) паде соултань соулнмань на рекоу савоу са множаствомъ изманаткна, и прехождахоу рѣкоу савоу яко по соухомь, снрѣвѣ по мостоу на онь поль срема, и ннїнже въ ладїахъ преплоуше, яко немоцно ни рѣкамь тѣмь нсманатени оудрѣжати, еже оугри нмѣвхоу надеждоу на тнхъ снлннхъ рѣкахъ, ѡпстоупнше ѡть васоудоу  
20 славин градъ белнградъ ннн же ѡкрѣстне градове. и летнххоу якоже орлїе крилати, села и градове паллххоу. ѡле уоудо таковое! тогда скрѣвь земли тон, слюца сремь. днвна места ѡпоустнше, црѣкве и градове разорнше а славин белнградъ неколнѡ оугри предадоше, и ванндоше авгарени месеца лугоуста ·кн·.

25 ¶ А господа елена бывши деспотовнца неколнѡ остави славин градъ коупнннкь, и да се бегствоу преко реке доунава, оу вноуотрїмоу оугрїю. а славноу и днвноу землю деспотокоу тоурци попленише, а лепн градъ коупнннкь разорнше, септемврїа ·ѣ· (F). \*)

Въ лѣто ·7зкѣ· (7029=1521) прїимн царь соуленмань градъ сло-  
30 воуци белнградъ и ннїе ѡкрѣстнїе гради.

¶ Въ лѣто ·7злд· (7031=1522) прнмн царь соулнмань родось (EG).

Въ лѣто ·7злд· (7034=1526) възеть царь соуленмань варадннъ на доунавоу.

¶ Въ лѣто ·7злд· (7034=1526) ходи царь соулнмань на ллоуша  
35 краљь, и оубн га на моухахоу и прнмн моу боуднмь столны градъ, и въсоу землю оугрскоу павнн и разснпа, и даде краљевнноу оу боуднмоу яноушоу конводи херделскомоу, побратнмоу своему (EG).

\*) Opraveno dle rukopisu Kukuljevićova (viz Književnik III. str. 123).

¶ Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7037=1529) ходи царь соулманъ на бѣуь, и неположуи ниуто (E).

¶ Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7040=1532) ходи царь соулманъ на петра воеводу мѡлѡвскаго, побеже прѣдъ нимъ изъ свое землѣ (F).

¶ Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7049=1541), по смърти мноушевон, оузе 5 царь соулманъ боудимъ (E G).

Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7053=1545) прѣими царь соулманъ боудимъ, и въсоу землю оугарскоу разсипа.

¶ Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7059=1551) хѡди беглер бегъ на тисоу, и прѣими вѣукерекъ и липовоу и ннѣ паланке. и иде на тамникаръ, ница 10 неположуи.

То лѣто прѣидоше тарати немауки кнѣи (?) и прѣимише пакн липовоу.

То лѣто погнае барат (F).

Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7060=1552) прѣими ахмать паша темнишваръ юліа ·к·. и то лѣто прѣимише и липовоу и ннѣ градовъ. и то лѣто на есень 15 мѣн се ѡпашата звѣзда (E G).

¶ Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7060=1552) разен хадманъ паша оугре и петра пакнѣа подь сегединомъ февара ·д·.

То лѣто изиде хадманъ паша с вонскомъ великомъ, прѣими темнишваръ юліа ·н· и прѣиде на егроу, ница неположуи. 20

То лѣто мѣн се ѡпашата звѣзда ѡктомерѣа ·ни· (F).

¶ Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7062=1554) бысть курѣопасха (E).

¶ Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7063=1555) бысть гоума по всен земли (F).

¶ Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7064=1556) мѣн се ѡпашита звѣзда (F).

¶ Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7065=1557) хѡди паша подь сегеть карѡшь, 25 ница неположуи (F).

¶ Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7071=1563) хѡди хроустанъ паша боудимски на хердель землю, ница неположуи (F).

Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7072=1564) прѣими царь соулманъ сегеть, тоу и коньць прѣеть. 30

¶ Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7075=1567) прѣими петранъ паша боулоу.

И то лѣто прѣими царь соулманъ сегеть аугоуста ·е·. и тоу погнае царь соулманъ. и тоу закла моухаметъ паша сѡколониѣа арсланъ пашоу подь сегетомъ.

¶ То лѣто ѡцарн се соуатанъ сслимъ (F). 35

¶ Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7076=1568) помръуе сльнѣе по всен земли апрелѣа ·ф· въ положднѣ (F).

¶ Въ лѣто ·҃҃҃҃· (7080=1572) оузеше (тоурии) сегединъ (G).

¶ Въ лѣто ·зпн· (7088=1580) прїимн царь егарь, сѡмлоуць н ннѣ паланке (F).

¶ Въ лѣто ·зр· (7100=1592) оузеше (тоурци) вѣужерекъ н пльннше христїанъ (G).

5 ¶ Въ лѣто ·зрв· (7102=1594) погнѣе хасанъ клобоуарнѣ на тоурокоу (G).

Въ лѣто ·зрг· (7103=1595) съжегоше мощи светаго сакы архїе-  
пнскаго сръбскаго. сннанъ паша нзь монастыра млешеве ѡтнесе оу  
ковѣгоу позлащеноу н съждеже на врауарекоу внше белграда. (въ лѣто  
10 ·зрг· — 7103=1595 — ѡтнесоше тоурци светаго савоу нзь млешеве  
месеца марта ·л· днь, ахметъ вьтъ ѡфоузь, а слажегоше апрнлїа ·кз·  
на врауароу подь белградомь G).

Въ лѣто ·зрѣ· (7105=1597) прїимн царь мѣхмедъ градъ егарь.

¶ Въ лѣто ·зрѣ· (7105=1597) внше се дробнїаци н инкшнѣи н  
15 пнвїамн съ деркнш бегомъ на гацкоу (G).

Въ лѣто ·зрл· (7130=1622) ходн царь османъ на лѣха на камен-  
ннїоу градъ н ннѣто неполоуѣн.

Тожде лѣто н погыбе царь османъ, неѡубѣдїно ѡтъ кого нли како.

¶ Въ лѣто ·зрлс· (7136=1628) ндѡше тоурци на богданъ (F).

20 ¶ Въ лѣто ·зрмз· (7147=1639) ходн царь моуратъ на багдаты н  
прїимн его.

¶ Въ лѣто ·зрн· (7150=1642) ндѡше тоурци на критъ, внше  
га ·кз· лѣтъ, н оузеше га ·кз· лѣто (F).

¶ Въ лѣто ·зрнв· (7152=1644) ндѡше тоурци на задаръ н ннїа  
25 неполоуѣнше, вьзвратнше се тацїетнн (F).

Въ ·зрнг· (7153=1645) вьсть задарска конска, н много лѣтъ  
воеваше при цдроу нерахнмоу н сыноу моу цароу мѣхмедоу, н непо-  
лоуѣнше ннѣтоже, нь тьїю похараше поморскоу кранноу. (мирноую  
землю Н. въ лѣто ·зрнѣ· — 7155=1647 — нде текелн паша на задрь,  
30 н неѡузе га G.)

¶ Въ лѣто ·зрнѣ· (7159=1651) нде али паша н оузе еновоу н  
себннш н ннѣ паланке (F).

¶ Въ лѣто ·зрнѣ· (7159=1651) съградн али паша ѡенгнѣ градъ  
на колашнновнѣоу (G).

35 ¶ Въ лѣто ·зрѣд· (7161=1653) оузе сенднн варадъ, н ннѣ па-  
ланке плени. н то лѣто оуморн сенднню али паша оу темншвароу (F).

¶ Въ лѣто ·зрѣг· (7163=1655) оузеше тоурци оункарь (F).



¶ Въ лѣто ·҃зрѣе· (7165=1657) погнаше тоурци на моурн, раз-  
више и немци, тогда оставише воевати на немца (F).

Въ лѣто ·҃зрѣс· (7166=1658) ахметъ паша кюпріліа прїимн еновоу.

Въ лѣто ·҃зрѣѳ· (7169=1661) прїимн али паша великїи варадъ  
столиїи градъ оугарскїи и нїїе градове. 5

¶ Въ лѣто ·҃зрѣѳ· (7169=1661) оузеше тоурци каменниоу, и  
ѡтеше ѡванъ градъ роуски, и много христїанскаго рѡда поробише (F).  
(въ лѣто ·҃зрп· — 7180=1672 — понде царь мехмедъ на леха и взеть  
каменниоу градъ Н.)

Въ лѣто ·҃зрв· (7172=1664) нзыде ахметъ паша кюпрілікъ съ ве-  
ликомъ вонскомъ и гнѣкомъ и взеть градъ хоугдварь, и прѣзуме въ белн-  
градоу. (и въ тоу зимоу мѣн се опашнѣ звѣзда дек. ·е· и много днн  
бысть Н.) и пакы понде въ лѣто ·҃зрог· (7183=1675) на нѣмца, и  
тамо неполоуци ннѣтоже. развише бо еговоу силоу и грьдость, и злѣ  
оустрѣтенъ бысть на рѣцѣ моурн ѡтъ западныхъ езыкь, и възврати се 15  
посрамаєнъ.

¶ Въ лѣто ·҃зрое· (7175=1667) развише тоурци уехрннъ градъ  
мѡсковски, и стнже васнлъ воевода с вонскомъ, развн тоуринна, едѣа  
оутеуе с мало вонске (F).

Въ лѣто ·҃зрое· (7185=1677) понде тѣжде ахметъ паша на крнть. 20  
и воевавъ его ·г· лѣта и прїимн въ лѣто ·҃зроз· (7187=1679).

¶ Въ лѣто ·҃зру· (7190=1682) ндоше тоурци на филекъхазь,  
разкопаше га землѡмъ барабаръ (F).

¶ Въ лѣто ·҃зруа· (7191=1683) понде царь моухамедъ с вонскомъ  
великомъ и доѣе оу ако градъ на ѳоурѣевъ дань. и посла везира на 25  
градъ беуь. доѣе везиръ подь кмѡкъ, посла цара татархана преко рабе  
воде, да плени землю нѣмаукоу. попленише и поробише, и много села  
и градове ѡпоустнше. доѣе везиръ сѣ многои силѡмъ вонскомъ. и би  
беуь ·у· дана, ннѣца неполоуци. стнгоше нѣмци, развише моу, ѡстало  
оутеуе с везиромъ мѣсеца лугоуста ·кг· дань. везиръ доѣе оу бѣоградъ, 30  
посла царь, те га оуморнше, носмврїа ·кз· дань (F).

¶ Въ лѣто ·҃зрув· (7192=1684) нде сераскеръ подь боуднмъ,  
развише га нѣмци падъ вѣдоу (?) лугоуста ·ѳи· дань и оузеше паланкоу  
снрѣуь оуиварь, затворише боуднмъ, бише ·п· дана, немѡгоше оузети.  
падѣ снѣгъ (F).

## IV. SLOVA RK. F ČILI MAGARAŠEVIĆOVA OKOLO L. 1699.

Въ лѣто 1685 нде шантань небраннь паша подь ѡстрогѡнь, бн га ·вн· дьни. стнгоше немци, разбнше моу вонскоу. побеже оу боудннь, оуморнше га тоурци ноемврїа ·вн·

5 Тождє лето оузеше немци градыцъ и липовоу, и нне паланке ѡколо попленише, и хердель ѡсконше.

Въ лѣто 1686 оузеше немци боудннь градъ, и многи изгнбоше подь нимь, и нне паланке попленише.

Тождє лѣто оузе мацарь пехоун, и попалн нне паланке.

10 Въ лѣто 1687 разбн парфншь херцегъ соулнмана кезира подь арашаномь и егень пашоу авгоуста ·фн· побеже кезиръ подь карадинь. теше да га оуморе егень паше. кезиръ внде седе оу шанке и жинуарь ага, ндоше шанкомь до роухуакъ, пакн ндоше оу цариградъ. оумори га царь септемврїа ·д·

15 Въ лѣто 1688 браше се тоурци на егень пашоу ѡколо прота, пакн помнлова (?) царь.

Тождє лето затворише тоурци цра моухамета, и поставнше цра соулнмана. посла царь соулнманъ егень пашоу подь бноградъ. дође парфншь херцегъ на рекоу савоу, прехождахоу вко по соухоу на ѡнь поль 20 врауара. внде егень паша таково уоудо, ѡстави шаторе, побеже до сме-дерека. докле внде, цо ке бити, пакн ѡтнде оу нншь. а немци оузение ѡколо града варошь попалише. пакн бнше градъ немци месеца авгоуста ·кз· днь.

Тождє лето оузе апса капетанъ оужице.

25 Тождє лето оузе проданъ цета новн градъ.

Тождє лето изгнбоше сръбн подь бни....?

Тождє лето изгнбоше сръбн на гвлїю.

И то лето изгнбоше подь внишеградомь оу босни на дрени.

Въ лето 1689 нзнде арапъ паша с вонскомь, и разбн га принца 30 лоун херцегъ на батоунни. побеже оу нншь месеца авгоуста ·кв· дань. пође херцегъ за ннше по лако, цо ѡстало беше разбн подь нншомь. натера на нн шаше, веуе се подакн, него цо изгнбе ѡть сабле.

Тождє лето приимише немци своу сръпскоу землю, и пленнше скопе.

Тождє лето ѡде виторань, и непримн вдинь, и понде на власн.

35 Въ лѣто 1690 нзнде ћоуприлићъ кезиръ с вонскомь великомь, дође подь нншь, поуе га бити, а дроуга вонска нде на хердель.

Тождє лето оухити текелн графъ анзера подь брашѡвомь. кадъ то уоу принци лоун херцегъ, врати вонскоу ка ерделоу, а кезиръ оузе нншь

на вероу месеца августа ·з1· дань. доѣ везирь с ѿномь силномь вонскоумь, и паде подь белградь. а христїани, цю бїахоу по ѿномь краини, дадоше се бегствоу мацарскон земан до боудина, а тоурци ѿсконше белградь. ѿстадоше немци оу ѿсекоу, а тоурци ѿсконше савь сремь до ѿсека. 5

Въ лето 1691 доѣ коуприанѣ везирь оу сремь, и разен га принци лоуи херцегь на михалевцоу, и тоу погнбе везирь.

Тожде лето понде принци оу лоуи ерцегь подь карадинь. бнше га ·е· месеца.

Тожде лето нзиде анзерь нзь робства, доѣ подь карадинь, и оузе- 10  
ше га месеца марта ·з1· дань.

Въ лето 1692 нзиде капларь ѣнерань с вонскоумь и паде подь карадинь, и тоурчинь паде на земоунь. и то лето неки бон.

Въ лето 1693 нзиде арапь паша с вонскоумь велнкѡумь, и паде подь карадинь и би га ·г· месеца. неможе га оузети, врати се срамотно. 15

Въ лето 1694 то лето неки бон.

Въ лето 1695 постоупише немци белградь, и немѡже прїести, до-  
ѣше подь карадинь.

Въ лето 1696 нзиде саксь и капларь ѣнерань подь темншварь, бнше га ·д· дана. стнже царь моустафа, те се бнше. и тоу ранише 20  
анстера и оумре.

Въ лето 1697 нзиде царь моустафа оу влашкоу, и паде на тнсоу, и наунини мость ѡнде. и преѣ везирь оу баукоу, те оузеше тнтель, и пленн сентоу, много христїаньского рода порази, понде и доѣ на сегодинь. стнже принца лоуи с немци, разен моу вонскоу, и матеря на 25  
тнсоу, веѣ се само подави. царь бнвшн на ѡнь поль тнсе, внде таково уоудо, ѿстави све шаторе и топове, ѡде оу белградь месеца августа ·кз· дань.

Тожде лето бехоу нзншли коуроуци оу токан, и пакн поразише и немци, и свезаше токан ференца оу беуь. 30

Тожде лето принци лоуи пленн сараеко, и прегна преко саве реке месеца септемвриа ·кг· дань. врати се цесарь са радостїю велнкою оу беуь.

Въ лето 1698 донде петарь царь мѡсковски цесароу лешполдоу оу беуь. тоу се видоше ·в· цара. 35

Тожде лето цесарь поклицарь и мѡсковски царь и млетакн доуждъ .....краль те се скоупише оу сремь оу варошь карловацъ, да уinne мирь ѡть земле, да неммаю воекати едань на дроутога.

PRÍMĚNEK Z RUKOPISU D ČILÍ RAČSKÉHO OKOLO L. 1680.

Въ лѣто ·҃·srna· (6151=643) между шестымъ и седмымъ скетымъ и вселенскимъ съборомъ, бысть богомрьскїи и лъжїи пророкъ тоурскын смѣтаць моухаметъ, въ дѣни царя гръуьскаго константина въ вьноука ираклѣва.

О царехъ тоурскихъ, кон ꙗко по коемъ бысть и кон ꙗко кого родилъ и конко е кон царствоваля.

Въ лѣто ·҃·sawz· (6867=1359) царствоующюу въ цариградоу цароу гръуьскомоу маноуилоу, сыноу калоюанна царя, прїеть отмань моустафа бродь калнполскы, и мнѡгы страны къ западоу. быше же и троуси велици по мѣстехъ христїанскихъ.

Пръвїи царь моустафа отмань и царствова ·҃·x· лѣтъ.

·в· сынъ его ѡхрань, царствова ·кв· лѣтъ.

·г· моурать, сынъ охранныхъ, царствова ·x· лѣтъ.

15 ·д· памзнтъ, сынъ моуратовъ, царствова ·дї· лѣтъ.

·е· демнрь, сынъ памзнтовъ, царствова ·лб· лѣтъ.

·с· моухаметъ, сынъ памзнтовъ, братъ демнроу, ·к· лѣтъ.

·z· моусїа, братъ его, царствова ·г· лѣтъ.

·н· и по моусїи крнукїа, братъ его, царствова ·z· лѣтъ.

20 ·ф· по немъ моурать, сынъ моухамедовъ, царствова ·к· лѣтъ.

·ї· мехмедъ, сынъ моуратовъ, царствова ·л· лѣтъ.

·дї· памзнтъ, сынъ мехмедовъ, царствова ·лг· лѣтъ.

·вї· селнмъ, сынъ памзнтовъ, царствова ·ф· лѣтъ.

·гї· соуленманъ, сынъ селнмовъ, царствова ·мс· лѣтъ.

25 ·дї· селнмъ, сынъ соуленмановъ, царствова ·z· лѣтъ.

·еї· моурать, сынъ селнмовъ, царствова ·к· лѣтъ.

·сї· мехмедъ, сынъ моуратовъ, царствова ·ф· лѣтъ.

·zї· ахмедъ, сынъ мехмедовъ, царствова ·дї· лѣтъ.

·нї· по немъ братъ его моустафа, царствова ·е· мѣсеїи.

30 ·фї· османъ, сынъ ахметовъ, царствова мало. еше младъ воєка на лехя, и ѡттоудоу непрїнде.

·к· моурать, сынъ османовъ, царствова ·еї· лѣтъ.

·ка· нерахнмъ, братъ моуратовъ, царствова ·н· лѣтъ и ·z· мѣсеїи.

мехмедъ, сынъ нерахнмовъ, оцари се въ лѣто ·҃·zrns· (7156=1648)

35 аугоуста ·с·

# Р Ъ Ї Д А В Е К.

О писменехъ урзиоризца хрлвря.



РѢДЕ ОУБѠ СЛОВАНЕ НЕНМѢХЖ КНИГЪ, НЖ УРЪТАМИ И  
РЪЗАМИ УБЪХЖ И ГАТААХЖ, ПОГАНН СЖЩЕ. КРЪСТНВШЕ<sup>5</sup>  
ЖЕ СЯ, РИМСКИМИ И ГРЪУЬСКИМИ ПИСМЕНЫ НЖЖДААХЖ  
СЯ ПИСАТИ СЛОВѢНСКЖ РЪУЬ БЕЗЪ ОУСТРОЕННА. НЖ КАКО  
МОЖЕТЪ СЯ ПИСАТИ ДОБРЪ ГРЪУЬСКИМИ ПИСМЕНЫ: БОГЪ,  
ИЛИ ЖИВѠТЪ, ИЛИ ЗЪЛѠ, ИЛИ ЦРЪКОВЬ, ИЛИ УААННЕ,  
ИЛИ ШИРѠТА, ИЛИ ВДЪ, ИЛИ ЖДОУ, ИЛИ ЮНОСТЬ, ИЛИ  
АЗЫКЪ И НИИА ПОДОБНА СНИЪ? И ТАКО БЪШЕ МНОГА ЛѢТА.<sup>10</sup>

По томъ же уловекколюбець богъ, строан всь, и неоставляя уловьца  
рода безъ разоумя, нж вса къ разоумоу прнвода и спасенню, помн-  
локавь родъ словѣнскъ, посла имъ святаго константина философа, на-  
рицаемаго кирила, мжжа праведна и истинна. и сътвори имъ писмена<sup>15</sup>  
три десате и осмь, ѡва оубѠ по униоу гръуьскыхъ писменъ, ѡва же по  
словѣнскън ръун. ѡтъ пръваго же науьнъ по гръуьскоу: ѡни оубѠ алфа,  
а сын азъ, ѡтъ аза науать ѡбоѠ. и якоже ѡни подобаше ся жидовь-  
скимъ писменемъ сътвориша, тако и сын гръуьскимъ. жидове бѠ пръвое  
писма имжтъ алефъ, еже ся сказаетъ, оуѣнене съвръшажще, въводнмоу  
дътицоу, и глаголжще: оуун ся, еже есть алефъ. и гръун, подобаше<sup>20</sup>  
се томоу, алфа ръша. и сподоби ся реуенне сказанна жидовьска гръуь-  
скоу азыкоу, да реуетъ дътицоу въ оуѣенна мьсто: нишн. алфа ко нишн  
реуетъ ся гръуьскомъ азыкомъ. тьмъ бо подоба ся скатын кирилъ  
створи пръвое писма азъ. нж яко и пръкмоу сжцоу писмени азоу, и  
ѡтъ бога даноу родоу словѣнскомоу на ѡтверъстне оустъ, въ разоумъ<sup>25</sup>  
оууащнмъ ся боукамъ, велнкомъ раздвнженнемъ оустъ възгласить ся, а  
ѡна писмена маломъ раздвнженнемъ оустъ възгласать ся и исповѣдажтъ ся.

Се же сжтъ писмена словѣнскаа, сице а подобаетъ писати и глаго-  
лати: а, б, в, г, и проуаш даже до а. и ѡтъ снхъ сжтъ уетыры междуу  
десатьма подобна гръуьскимъ писменемъ. сжтъ же сна: а, в, г, д, е, з,<sup>30</sup>  
н, Ѡ, і, к, л, м, н, љ, о, п, р, с, т, ү, ф, х, ѣ, ѡ. а уетыри на десать по  
словѣнскоу азыкоу, нже сжтъ сна: б, ж, с, ц, ч, ш, щ, ѣ, ѡ, ю, ѡ, а.

Дроузни же глаголахъ: пошто есть ·ан· писменъ створнахъ? а  
 можетъ са и меньшимъ того писати, якоже и гръци двѣма десатѣма  
 и уетырми пишеть. и неведать колнцѣмъ пишеть гръци. есть бо два  
 десате и уетыри писменъ, нѣкъ ненапльнѣхъ са тѣмъ книгы, нѣкъ прило-  
 5 жни сѣхъ двогласныхъ ·аи· и въ унсмемехъ же ·г· шестое и девать-  
 десатное и девать-сѣтное. и събрахъ ихъ три десате и осмь. тѣмъ  
 же томоу подобно и въ тѣже образѣ створи сватыи кирилъ три десате  
 писменъ и осмь.

Дроузни же глаголахъ: уесомоу же сѣхъ словѣнскы книгы? ни  
 10 того бо есть богъ створнахъ, ни то аггелн, ни сѣхъ нжде конни, яко  
 жидовскы и римскы и елланскы, нжде ѿтъ кона сѣхъ, и приаты  
 сѣхъ богомъ?

А дроузни мнать, яко богъ самъ есть створнахъ писмена, и невя-  
 дать са што глаголахше ѿклянннн. и яко трини азыкы есть богъ пове-  
 15 лѣхъ книгамъ быти, якоже въ еваггелн пишеть: и въ дѣска написана  
 жидовскы и римскы и елланскы, а словѣнскы нѣсть тоу. тѣмъ же  
 нѣсхъ словѣнскыа книгы ѿтъ бога.

Къ тѣмъ што глаголемъ, или што речемъ къ тацѣмъ безоумнымъ?  
 ѿбаче речемъ ѿтъ светыхъ книгъ, якоже наоучнхомъ са: яко въсь по  
 20 радоу вывахъ ѿтъ бога, а не ѿтъ много. нѣсть бо богъ створнахъ  
 жидовска азыка прѣжде, ни римска, ни елланска. нѣкъ сирьскы, нжде  
 и адамъ глагола, и ѿтъ адана до потопа, и ѿтъ потопа, дондеже богъ  
 раздѣли азыкы при стаѣпотворенїи, якоже пишеть: размѣшеномъ же  
 бывшемъ азыкомъ. и якоже са азыци размѣсниша, тако и нравн, и  
 25 обычае, и оуставн, и законн и хытрости на азыкы. египтяномъ же  
 землемѣренне, а перьсомъ и халдеомъ и асиреомъ звѣздоуѣтанне, вѣл-  
 шкенне, врауеканне, уароканна и всѣ хытрость уловѣча, жидовомъ же  
 сватыа книгы, въ нихже есть писано, яко богъ небо створи и землж  
 и всѣ, шже на мен, и уловѣка и всѣ по радоу, якоже пишеть, елан-  
 30 номъ граматникж, философнж. нѣкъ прѣжде сего елланн немѣхж сконмъ  
 азыкомъ писменъ, нѣкъ финнѣскимъ писмены писахж свож си рѣчь. и  
 тако вѣша многа лѣта. панамндъ же послѣжде пришьдъ, науѣнъ ѿтъ  
 алфы и внты шесть на десать писменъ тѣкмо елланномъ ѿбрѣте. при-  
 ложн же имъ кадѣмъ мнлнсїн писмена три. тѣмъ же многа лѣта деватиж  
 35 на десать писмены писахж. и по томъ симонндъ ѿбрѣтъ, приложн двѣ  
 писмени, епнхарїи же сказатель три писмена ѿбрѣте. и събра са ихъ  
 два десате и уетыри. по мнозвхъ же лѣтѣхъ дноннсъ граматникъ шесть  
 двогласныхъ ѿбрѣте, по томъ же дроугын пать и дроугын три унсменнтаа.

И ТАКО МНОЗИ МНОГЫМИ ЛЪТЫ ЕДВА СЪБРАША ·ЛИ· ПИСМЕНЪ. ПО ТОМЪ ЖЕ МНОГОМЪ ЛЪТОМЪ МИНЖЕШЕМЪ, БОЖНЕМЪ НОВАЕЛНИЕМЪ ОБЪРЪТЕ СЯ ·Ф· МЖЖЪ, ИЖЕ ПРЪЛОЖИША ѠТЪ ЖИДОВЬСКАА НА ГРЪУЬСКИМЪ АЗУКЪ. А СЛОВЪНСКИА КНИГЫ ЕДИНЪ СВАТЫН КѠСТАНТИНЪ, НАРЪЦАЕМЫН КИРНЛЪ, И ПИСМЕНА СТВОРИ И КНИГЫ ПРЪЛОЖИ ВЪ МАЛАХЪ ЛЪТЪХЪ. А ѠНИ МНОЗИ МНОГЫ ЛЪТЫ СЕДМЪ НХЪ ПИСМЕНА ОУСТРОИ, А СЕДМЪ ДЕСАТЬ ПРЪЛОЖЕННЕ. ТЪМЪ ЖЕ СЛОВЪНЬСКАА ПИСМЕНА СВАТЪНША СЖЪ И УЪСТИНЪША, СВАТЪ БО МЖЖЪ СТВОРИЛЪ И КЕСТЬ, А ГРЪУЬСКАА ЕЛЛИНИ ПОГАНИ.

АЩЕ ЛИ КТО РЕУЕТЪ: ЯКО ИЪСТЬ ОУСТРОИЛЪ ДОБРЪ, ПОНЕЖЕ СЯ ПОСТРАЖЪТЪ И ЕЩЕ, ѠТВЪТЪ РЕУЕМЪ СИМЪ: И ГРЪУЬСКИ ТАКОЖДЕ МНОГЪДИ СЖЪ ПОСТРАЖАИ, АКМАА И СИММАХЪ, И ПО ТОМЪ НИИ МНОЗИ. ОУДОБЪЕ БО ЕСТЬ ПОСЛАЖДЕ ПОТВОРИТИ, ИЖЕ ПРЪВОЕ СТВОРИТИ.

АЩЕ БО ВЪПРОСИШИ КНИГЪУНА ГРЪУЬСКИА, ГЛАГОЛА: КТО БЫ ЕСТЬ ПИСМЕНА СТВОРИЛЪ, ИЛИ КНИГЫ ПРЪЛОЖИЛЪ, ИЛИ ВЪ КОЕ ВРЪМА? ТО РЕДЪИИ ѠТЪ НИХЪ ВЪДАТЬ. АЩЕ ЛИ ВЪПРОСИШИ СЛОВЪНЬСКИА БОУКАРА, ГЛАГОЛА: КТО БЫ ПИСМЕНА СТВОРИЛЪ ЕСТЬ, ИЛИ КНИГЫ ПРЪЛОЖИЛЪ? ТО БЫСИ ВЪДАТЬ, И ѠТВЪЦАКЪШЕ РЕКЪТЪ: СВАТЫН КѠСТАНТИНЪ ФИЛОСОФЪ, НАРЪЦАЕМЫН КИРНЛЪ, ТЪИ НАМЪ ПИСМЕНА СТВОРИ И КНИГЫ ПРЪЛОЖИ, И МЕФОДНЕ БРАТЪ ЕГО. СЖЪ БО ЕЩЕ ЖИКИ, ИЖЕ СЖЪ ВЪДЕЛИ НХЪ. И АЩЕ ВЪПРОСИШИ: ВЪ КОЕ ВРЪМА? ТО ВЪДАТЬ И РЕКЪТЪ: ЯКО ВЪ ВРЪМЕЯ МИХАИЛА ЦЪСАРЪ ГРЪУЬСКА И БОРИСА КИАЗА БЪЛГАРЬСКА, И РАСТИЦА КИАЗА МОРАВЬСКА, И КОЦЕЛЪ КИАЗА БЛАТЪНЬСКА. ВЪ ЛЪТО ЖЕ ѠТЪ СЪЗДАНИА ВЪСЕГО МИРА ·Г·СЖЪГ·

СЖЪТЪ ЖЕ И НИИ ѠТВЪТИ, АЖЕ ИИДЕ РЕУЕМЪ, А НИИЪ ИЪСТЬ ВРЪМА.

ТАКЪ РАЗОУИЪ, БРАТНЕ, БОГЪ ЕСТЬ ДАЛЪ СЛОВЪНОМЪ, ЕМОУЖЕ СЛАВА И УЪСТЬ И ДРЪЖАВА И ПОКЛАНИЕНЕ, МИИЪ И ПРИСНО И ВЪ БЕСКОНЪУНЫА ВЪКЫ. АМИИЪ.

# DOPLŇKY Z POZŮSTALOSTI ŠAFAŘÍKOVY.

I. 1195—1221.

*Štěpán (Nemanic) veliký šupan srbský naděvā klášter studenický  
statky a důchody ročnimi.*

5     Азь стефанъ неманаа самодръжаць сръбскіе зѣмле и номорскіе,  
како приложн монастыроу стоуденцин, храмоу прѣскетіе богородице,  
метохы и села и засеѡке и снноре. прѣвекє село брезова, и село гоуѣ-  
рнице, село засады, село ѣаково, село поолоумирь, село цере, село  
бресникъ, село растнице, село саѡво и глаоун, село млануа, село моу-  
10 гоурице, село мндоѣіе такоо да се поуѣца, и премо немоу монастырь  
павлиѣа, метохъ стоуденіце, с тримы ноуѣіамы подь вопаѡннкѡмь. и  
ѡть косова пшеніѣа да ходи ѡ михолю дьне. и ѡть старога влаха  
благота да доходи ѡ дмитровоу дьне. и зете рнеа да доходи ѡ оуспе-  
нію богородице. и оу раснынн метохъ поповаѣцъ, црьква храмъ вакъ-  
15 деніе прѣскетіе богородице и заселаакъ. и село кожетинъ, село ркала и  
заселакъ, и село поховаѣцъ, и село вьанка кроушевѣѣа и подроумн. и  
повеле да приносе вьно требы рады монастыроу. и оу нброу метохъ подь-  
горелѣѣа съ ѡкрьстїимн селн. и повеле восакъ приносити монастыроу  
стоуденіцин. и село доуѡаѣцъ, и село лоуке, и село меуке съ ѡкрьстїимы  
20 селн предахъ монастыроу стоуденіцин. и да нмоуѣт слоужити вноу  
дьнъ и моуѣ внише реуена села. и ѡть сыхъ внише реуены метоха и села  
и засеѡка и сннора, цю и прѣдасмо прѣсветен богородици благодетеліци  
монастриа стоуденіце, да немма никто ѡтинмыти, такмо єдинъ нгоу-  
мень да влада темъ, шже внише рехомъ и благословнхомъ, тако да  
25 соу нероушнма. молю кн, кон боуде протнкоу врьменоу господинъ  
нан царь нан краль . . . да немма никомы врьднн светн монастырь,  
и ѡтинмыти село нан метохъ нан заселаакъ. завьзюю его снлоу ѡт-  
цемъ и сыномъ и светымъ доухомъ, да никто немма повреднн шже  
предахомъ, тако да єсть невреднмо. и пакы да єсть ведомо вьсемъ  
30 хотецнмъ знати, дѡкле єсть меѣа монастырске зѣмле: до тсеніце  
оуправо на долаѣцъ, оуправо бьлоомъ на врьхъ на цавниѣоу, ннс пла-



ниноу оуправо на гоушерїце, оуправо прѣко реке, оуправо оуз брьдо на планиноу брьсиннукоу, оуправо на полоумирь, оуправо на нбарь, оуправо неромь на оуѣе, рекомь стоуденїиомь оуправо на рекоу жсенїиоу. а пуче да стое монастырске оу расны оу роуденїица, а дроуге да соу оу савоу. а калюкерїце да стое оу придворнїи, и да есть кнукїарь оу вьломоу потокоу. ащели кто прѣтворн, да га есть амафема и вь сы вькь и ва боудоушы, и да есть проклеть оть господа бога вьсехь дрьжителя и оть прѣсветїе богородице и оть вьсе светы, да неоузрнть свѣтъ лица божїа, аще прѣтворнть еже дасмо, да се крьин монастырь, нгоумень з братїамн.

Z přepisu XVII. století, ježto do rukopisu l. 1619 psaného později vnešen byl. O rukopise tom viz „Geschichte der südslaw. Literatur“ III. str. 178 č. 30 a str. 203 č. 108. Částka tištěna v „Serbische Lesekörner“ (str. 121), odkudž ji otiskl Miklošič ve svých „Monumenta Serbica“ (č. XVI).

## II. 1230, 3. září.

*Nápis nalezený u města Stanimaku blíže Plovdiva v Bulharsku.*

В лѣто ·сѣло· д..... снѣбра вьздвнженъ царь аскнь 'българом и грькомь, таже проумнъ странамь, поставн алекса севаста и знхда сен град.

Nápis tento, jenž vytesán na kameni devíti řádkami písma spletitého, objevil i okreslil na počátku minulého století cestovatel francouzský Pavel Lucas z Rouenu (nar. 1664, † 1737). Snímek Lucasův vydán v díle jeho: „Voyage dans la Grèce, l'Asie Mineure, la Macédoine et l'Afrique. Paris 1710.“ Šafářik před rukama měl německý překlad cestopisu tohoto, vydaný v Hamburce 1715, kdež na str. 171 zpráva o nápisu.

## III. 1327, 6. září. V Svrčině.

*Štěpán Uroš (Děčanský) král srbský rossuzuje spor, mezi Gervasiem igumenem Chilandarským a vsi Kosorići ozešlý.*

Пише и повелѣва кралевьство ми вь свѣдѣнїи вьсакомоу, како приде кралевьствоу ми вьсехьстїи нгоумнъ светые горї афона, прѣсветые богородице хиландарьскїе, кѣр гервасїе на соудь прѣдъ кралевьство ми, сь сынови тепьунїе харьдомнла дмитромь и борїсавкомь. гогоре нгоумнъ: оупрашам вн соусьдн, властеле господнна крала, како прнїице землю и брьдо хиландарско посланїем мегю косорїки и сели хиландарьскїи? гогоре дмитрь: мы незнамо нища, земля је и брьдо мосоївско. и тако и соудн кралевьство ми, да поведоу ·ки· старїиннѣ

жоуплани, достовѣрнихъ уловѣкъ, да се закляноу страшнымъ заклетни-  
 емъ, дошѣдше на мегю да оукажоу, коудъ је мегя косорникемъ, коудъ  
 ли хїланьдарско. и посла кралевство ми градислава вонїшка при-  
 става, и придоше старїинци на мегю, и закляе нх пристава: тако да  
 5 нѣсте проклетї отъ господа бога и прѣхнстїе матере божнїе, и вашн  
 домоке, и дѣтца ваша, како некетє крїво, коудъ је мегя хїланьдарске  
 землїе, и брѣдд, и косорїкемъ. и ѿнн се закляше страшнымъ заклетнїемъ  
 всн къ єдино, и оуказаше мегю. и прѣво ѿдъ жсїковнїце оузмь дѣль  
 поутемъ косорникскнмъ на гнїлнн поутъ на дѣль, и по дѣлоу надъ  
 10 коурнаникъ, право по дѣлоу на прѣкоуны на ѿскороушоу, право  
 ннзъ дѣль на рненикъ. а се нмена старїинкомъ: хрннн нзъ бзлога  
 полн, болько дрокоуновнїкъ, божнїкъ, братосалнїкъ, стамїло бланїовнїкъ,  
 внтанъ ѿдъ хвалыа, и гурое ѿнверъ нзъ раднловцѣ, и драгошь,  
 крннн, драгїа хрнннковнїкъ нзъ шгодьнога полн, и радое дванкъ (?) и  
 15 радота доука внтановнїкъ. и оутесаваше мегю, прїде нгоумнѣ съ при-  
 ставомъ, и дмнтръ и борнславъ прѣдъ кралевство ми, и хотѣннемъ  
 сконмъ нгоумнѣ и старїнн ѿставнше дымнтроу зъ братомъ ѿтъ ское  
 землїе комадъ уесково, да се похранє, докля је хотѣнїє зѣроу хїлань-  
 дарскомоу. и кьдн\*) оузнїце манастрїь, да сн нма ское, нн соудд ми  
 20 прє, и ннкїмъ забавнно все, мало голѣмо, како пїше мегя. и тоу по-  
 ставн мегю: ѿтъ коурїлїшка поутемъ по дѣлоу выше уескова, на дѣль  
 оу камень, и дроугї выше села подъ дѣломъ, и третн камн ннмошьдъ  
 село на дѣлоу, и ѿдъ тога камєна на десно оу доль цєровнїцѣ, нзъ  
 дола на десно на дѣль, тєрє право дѣломъ оу рнєнїкъ. и тоу говорн  
 25 нгоумнѣ гервасїє, и доуховннмъ кралевства ми, баща пїрга морскога,  
 кур ѿсѿдоснїє, и старїнн кралевствоу ми ѿ мєгахъ мєтоха кроушєвѣ-  
 скога, и збєзль, цю ннлю. нзнєсоше хрїскоуаль роднтєлн кралевства  
 ми кралн оуроша. и посла кралевство ми уєлнїка градислава и по-  
 бєдє старїє жоупланиє, и оутєслашє мєгоу ѿдъ рнєнннн на сьспннїа на  
 30 кознннкъ по дѣлоу, како се камї вали на десно право, на граднїцє  
 внннє понорнн, по дѣлоу на сєрафї(н)ѿвѣ крѣсть, и ѿтъ крѣста право  
 на роупє, на локвоу, за градїцє, на нлїнннн оу црѣковѣ, на доманьгъ,  
 ннзъ брѣдо оу рѣкоу лювїжнїю, и все ннзъ рѣкоу выше пєщєрє на  
 горнн бродъ, и ѿдъ брода на десно, на болованъ, на гомїлоу, на кєла-  
 новъ доль, по дѣлоу на покрѣвнїнн, за хвалує, на понорнн, на жрѣбннн,  
 на црннн камї, на топлї стоудьноу, на модроу главоу, на градїцє

\*) кьдд? V prvopise nečtitělně psáno.

поутемь по дѣлоу, како се камі вали к подградію, поутемь по дѣлоу на  
 гоубавиѣ, на боудановѣ крѣсть, на распоутіи, како се камн вали оу  
 шопчель, по дѣлоу надѣ вноградѣ петровнѣ, инс петровнѣ ѡбѣ десно  
 поутемь право оу дрѣмѣ, нз дрѣма на лѣво поутемь пекскімъ и ѡтѣ  
 поута на десно поутемь выше паскаліце на дѣль, право низ доль оубъ- 5  
 шенікъ, право оу енстріцію, нз енстріце на горни дрѣнь, тере право  
 мегоу ѡбѣ ксиковици на поут косоріксні оу мегоу выше писаноу. сего  
 рѣди записа и оутвѣрди кралевство ми знаменнємъ и слоко кралекъ-  
 ства ми къ всако оутвѣржденіи и своодоу, яко да си има света  
 цркви прѣхнстие богородице хиландарскіе снме все выше писано въ 10  
 кыкы неѡтиемлемо микимъ. и кога богъ нзволи господствокати въ  
 земан ѡтѣуства кралевства ми, или соуродникъ или сынъ кралевства  
 ми или егоже нзволи богъ снмега выше писанога и записанога кра-  
 левства ми, никомоу снмега непоткорити, нѣ паче больше потерѣдити.  
 ктоли се наге, или властелин келнкъ или млад, или кто лоубо въ земан кралекъ- 5  
 ства ми, такоу да се распе и наклаже, и да плати ѡ сѣть пернерь, и  
 да есть невѣрнѣ. паче такоаго да разорит господь богъ и прѣхнста  
 мати божіа хиландарска въ дѣнь страшиаго соуда хрстова и да га  
 оубѣе сила устнаго и жнкотворещаго крѣста, и да ест проклет ѡтѣ  
 тни скетыхъ ѡтѣцъ никенскихъ и дъ евангелісты, и да ест прнхтень 20  
 съ іюдою и рекшнхъ: крѣвь яго на насъ и на уѣдехъ нашихъ. амѣнь.

Въ хрста бога стефанъ благовѣрнн краль.

Повелѣннємъ господина краля и старинници оутесано, записа рѣнко  
 логоует оу сѣрхннхъ в лѣто 7048. мѣсеца сѣк(тебра) 5. дѣнь.

Prvoris nachází se v klášteře Chilendarském. Šafarikův přepis vzat z 25  
 kopie V. Grigorovičem učiněné.

#### IV. 1347, 1. pros. V Serbenici.

*Jan Asén cef bulharský dával klášteru sv. Mikuláše v Oréchově  
 některé vsi.*

Благоустьенно уѣто и зѣло богоугодно и всѣми похваано, еже 20  
 къ скатымъ и божьствннмъ црквамъ тепажа любовь имати, нзрадно  
 оукрашити даромъ же и повелѣннємъ царьскимъ, тоже и въсѣдръжн-  
 телю богоу оугодное есть и ѡ всемъ благопрнхтно. тѣмже и царство  
 ми тепажа любовь нмѣа къ снмъ божьствннмъ црквамъ дръзнове-  
 ннємъ оусрѣдно нзраднѣ, нже къ сватомоу и тепломоу помощннкоу 25  
 и пособнтелю царства ми, сватомоу и великослазномоу уюдоткорцоу,

архидерархоу христовоу никола, еже въ всякихъ бранехъ принаюущинихъ  
 са царства ми неотстѣпно теплѣ помогающин царствоу ми. тымъ же  
 и царство ми въспомыноуеши слово пророка давида, еже рече: го-  
 споди, възлюбихъ красотѣ домоу твоего и мѣсто въселенїа славы  
 5 твоя, ѿже рече: съ сими божьсткыими црккыи царне царствоуати  
 и рогу царскы възвышает са и дръжава ихъ оутверждаеть са и силнн  
 правдѣ пишеть. ревнота царство ми семоту словеси и хота сна божь-  
 ствнма цркви оукрастити извѣстно, якоже есть аѣпо, якоже и сщцини  
 мнмошешн царне, сщци сдържителне скнелтра блѣгарскаго царства,  
 10 оукрашнш и записашн уѣстнаа богоматуртама писмене, избраннма  
 хрнсовоуамъ, кон же принесошн са къ царствоу ми, ихже оувѣдѣ и  
 оузрѣкши царство ми, и порекнота смнъ и хота приложити смнъ  
 и покрасити уѣсть достоиноужа, благодареннемъ съвршнти хота,  
 якоже достонт проскѣтити царство ми и направити кождо мѣсто  
 15 и кож аѣпо цркви, не тѣмо великма, еже сътъ (так) сватма лавры,  
 нѣ и маама же, въ ихже тѣмо нарицаеть са и прославзеть са нма  
 исоуса хрнста бога нашего и православноа кѣра хрнстїанска. и то-  
 гоже радн благоузвоан царство ми даровати сън благообразннмъ въ-  
 семнастоащнн хрнсовоул царства ми томоту монастырю царства ми  
 20 сватаго великославноа уюдотворца и архидерха (так) никола, еже есть въ  
 мѣстѣ нарицаемъмъ ѡрхокѣ, за еса ѡбласть и ѡдържанне того мона-  
 стырѣ и за еса моу люди, и за еса моу работннкы, и за еса моу  
 селтелїа, и за люди ѡрхокѣмъ, еже сжть въ срадци. и селнще бѣ-  
 анца до междѣ костнма брода, и селнще бобовци, и селнще дръщрѣне  
 25 и конорѣзъ, и сѣнокосн въ ракыти и блатеунннѣ съ всьмъ бра-  
 ннцемъ, ндеже аще сжть нли парнцн и ѡтроци, нли техннтаре, нли  
 людне какови аѣпо, нли сжть ннвїа, нли виноградн, нли сѣно-  
 косн, нли жрннн, нли кнпоурне, нли пернколе, нли браннца и рѣ-  
 маа ловнца, нли ѡрѣшне, нли ннма какови аѣпо сжть стасн и при-  
 30 лежанїа того монастырѣ, съ всьмъ да ѡбладоует тнн монастырѣ св-  
 таго архидерха и уюдотворца никола. а ѡтъ всьхъ болзрѣ и работннкѣ  
 царства ми, маалнхъ же и великыхъ, по еса врѣмена, по есеи хорѣ  
 възпрнемати данн и сдържати възькма работы царства ми, еже  
 сжть настожщнн севастн, хоры та доуки, катепамн, писци, десаткаре  
 35 всьцїне, свнннн, ѡвун, пѣслннн, вннаре же и поварн и под(о)хаторе,  
 крагоушаре и песыацн, градаре, повнруне и гонуне, ѡтъ снхъ всьхъ да  
 немнати власти ннхто испакостити ни ногн поставити на снаж в сна  
 села и люди и селнца монастырѣ царства ми, и въса моу правннн

НИ СПИСАТИ, НИ ДАНЕ ВЪЗАТИ, НИ КОМАД, НИ МИТА ТЫ, НИ ДЕСАТЬЯЪ НИ-  
 КАКЪВЪ, НИ ХЛЪБЪ, НИ ВИНО, НИ МАСО, НИ ЗОБЫ, НИ КОУРАТА, НИ САМЪКЪ  
 ПОЕМАТИ НА КОА ЛИБО РАБОТЪ ЦАРЬСТВА МИ, РАЗЕВЪ ДА ИМААТЪ ВСЯКЪ  
 ВЛАСТЬ СЪ ВСЪМИ СВОИМИ ПРАВИНИМИ МОНАСТЫРЪ ЦАРЬСТВА МИ СВАТАГО  
 НИКОЛЫ, И НАСТОАЩИ АРХИМАНДРНТЪ ТОГО МОНАСТЫРЪ СВАТАГО, И ПО <sup>5</sup>  
 НЕМЪ ХТО НАСТАИ ЕТЪ СЛОУЖИТЕЛЪ В ТОМЪ МОНАСТЫРН. КНИОГРАДЪ Е ДРА-  
 УОВЪ, И ДРОУГЪ ВИННОГРАДЪ ВЪ СКРИНЪ, И ДРОУГИ ВЪ ДЪАУЕН ВЪСИ, И ДРОУГЪ  
 В ЖИТОМИТСТЪ, ЕГОЖЕ ЕСТЬ ДАЛЪ УРЪМО СТА(Р)ЕЦЪ ЗА ПОСТРИГЪ. И ГЛОБИ, КА-  
 КОКИ ЛИБО СА ОУСТРААТЪ В ТЪХЪ ЛЮДЕХЪ МОНАСТЫРСКИХЪ, МАЛЫ ЖЕ И  
 ГОЛЪМЫ, ИЛИ ФОУНЪ, ИЛИ РАСПОУСТЪ, ИЛИ РАЗБОИ, ИЛИ КОНСКИ ТАТЪ, <sup>10</sup>  
 ИЛИ ПРОУАА ГЛОБИ ДА НЕМЕТАХААТЪ З ГЛОБИМИ СЕВАСТИ ИЛИ ПРАХТОРИ  
 ЦАРЬСТВА МИ, РАЗЕВЪ АРХИМАНДРНТЪ ДА СИ ВЪЗНИМАТЪ В МОНАСТЫРЪ ЦО  
 Е ПРАВИНИ. ТАКОЖЕ И ПОПОВЕ, КОИ СЪЖ В ЛЮДЕХЪ МОНАСТЫРСКИХЪ, ДА  
 НИМЪ НЕПАКОСТНЪ ВЕАНКА ЦРЬКА ИЛИ ПРОТОП(О)ПА, ИЛИ ЕКСАРСН, ИЛИ НИИ  
 ПРОУНИ, ИЖ ДА ПРЪЗВЕЛАТЪ СВОБОДНО ВСИ ЛЮДИЕ ТОГО МОНАСТЫРЪ <sup>15</sup>  
 ЦАРЬСТВА МИ, ДА ИМААТЪ ЛЕКУНИЖ, ДОНДЕЖЕ СЛЪНЦЕ НА ЗЕМА СЪАЕТЪ  
 И ДОНДЕЖЕ Е ЖИВО ЦАРЬСТВО МИ. ИЖ И ПО СЪМЪРТИ ЦАРЬСТВА МИ,  
 ДА ХЪТО ЕЖДЕТЪ НАСЛЪДИНКЪ ЦАРЬСТВОУ МИ, ИЛИ ОТЬ ВЪЗЪАЮБЕННИХЪ ДЪ-  
 ТЕН ЦАРЬСТВА МИ, ИЛИ ОТЬ СЪРОДИНКЪ ЦАРЬСТВА МИ, ИЛИ НИЪ, БОГО  
 БОГЪ ОТБЕРЕ (tak) И ПОСАДИТЪ НА ПРЪСТОЛЪ ЦАРЬСТВА МИ, ХТО ЛИБО ОТЬ ПРА- <sup>20</sup>  
 КОСЛАВНИХЪ ХРИСТЪАНЪ, ДА НЕПОУУНЪ СА И ПОМЕТНЕТЪ, ИЛИ ПОРОУШИТЪ СЪН  
 БЛАГОУБРАЗНИМЪ ХРИСОВОУАЪ ЦАРЬСТВА МИ, ИЖ ПАУЕ ДА ПОТВЪРЖДАЕТЪ И  
 ПОНАВЕАТЪ, ШКОЖЕ ЕСТЬ АЪПО СВАТЫМЪ И ПРАВОСЛАВНЫМЪ ЦАРЕМЪ ТВО-  
 РИТЪ, ШКОЖЕ И САМО ЦАРЬСТВО МИ НЕРАЗДРОУШИИ ИЛИ ПОМЕТИЖ, ИЖ ПАУЕ  
 ПОТВЪРДИ И ПОНОКИ И ПРОСЪАТИТЪ. ХТО ЛИ РАЗДРОУШИТЪ И ПОПЕРЕТЪ, <sup>25</sup>  
 ТАКОБАГО ДА ИСКОУСНЪ ГОСПОДЪ БОГЪ ПРАВЕДНЫМЪ СВОИМЪ СЪДОМЪ И ДА  
 НАСЛЪДОУЕТЪ КАТЕЖ ОТЬ ГОСПОДА БОГА И ОТЬ ИРЪУНСТЫЕ (tak) ЕГО МАТЕРЕ И  
 ОТЬ ВСЪХЪ ОТЬ КЪКА ГОСПОДОУ ОУГОДНЕШИХЪ. НА ВСЪКОЕ ОУБО ...Ъ-  
 СТОЕ ОУТВЪРЖДЕНЪЕМЪ СВОЕ(О)ДОУ УИСТЪ И ВЪ ОДРЪЖАННЕ ВЪУМОЕ И  
 НЕРАЗДРОУШИМОЕ ДАРОВА ЦАРЬСТВО МИ СЪН ХРИСОВОУАЪ ЦАРЬСТВА МИ <sup>30</sup>  
 СВАТАГО И ВЕЛИКОСЛАВНАГО УЮДОТВОРЦА АРХИЕРАРХА НИКОЛЫ ЗА ВСА МОУ  
 ДРЪЖАВЪ И ОБЛАСТИ, И ЗА ЛЮДИ, И ЗА ВСА ПРАВИНЫ. ИИСА И ПО-  
 ПИСА (tak) ЦАРЬСТВО МИ ЦАРЬСКИМЪ ОБЫУНЫМЪ ЗНАМЕНЕМЪ, ВЪ ИЖЕ  
 (?) БЛАГОУСТНЕАА И БЛАГОВЪНУЪМАА ИАЗНАМЕНА СА ДРЪЖАВА ЦАРЬСТВА  
 МИ. ВЪ ЛЪТО ·S·M·M·S· ЕИДНХТИОНА ·A· МЪСАЦА ДЕКЕМВРЪА ·A· ДНЬ, ЕИ  
 СЪЖЕ(ОТЪ).

ІОАНЪ ДСЕНЪ ВЪ ХРИСТА БОГА БЛАГОВЪРНИИ ЦАРЬ И САМОДРЪЖЕЦЪ ВСЪМЪ  
 ВЪЛЪГАРОМЪ И ГРЪКОМЪ.

Царь повелъ, добромръ писа в сербеници дек(емкрѣа) ·а· днь в сж(отж).

Prvopis nalezá se v klášteře Chilendarském. Šafařík kopii svou přejal s opisem V. Grigorovičova. Srov. Porphyria Uspenského, Журналъ мѣв. просвѣщ. 1848 дѣл 58, Müllerovo snešení listin athonských v Miklošičově Slav. Bibliothek, I. 160.

V. 1348. V hoře athonské.

*Štěpán Dušan cíř srbský potvrdzuje klášteřu Chilendarskému všech nádní a svobod, od předkův jeho vysazených, a připojuje k nim některé nové.*

10 Принесемъ оубо и мын къ прѣдстателнзи царнии нашеи, влады-  
унии богородици, трѣхъство съ дары; юже пронареуе богоштырь давнды  
сїице: прѣдста царнца къ рнзахъ ѡзлащениахъ ѡдѣана, и прѣоукраше-  
наа, прикодима бывають въ светоюу црькockъ законноуоу съ дѣвами и  
свѣцями; въ именже възлеже слово съ патню; еиже ради и мын испль-  
15 ннхомъ се скетаго доуха благодати и веселнц, и по пророкоу гла-  
големъ: господи, възлюбнхъ красотоу домоу твоего, и мѣсто късе-  
ленїа слави твоеи; ѡтъ нисеже процвѣтоше късьмъ вънии богозрлнн,  
мирно живощїи съ взроу на земан; къ всьмъ велегласно выннеть:  
мною царне царствоуотъ, и сїлани ѡбладають землею, и скифрї  
20 нхъ оутврѣждлють се, и съ оусрьднємъ владыкы христа правдоу пи-  
шоутъ. тѣмже и азъ, въ христа бога благокѣрнын и богомъ поставле-  
нїи стефанъ царъ всьмъ срьблемъ, и грькомъ, и западнии странъ,  
рекоу же алаванїи, и поморню, и всемоу днсоу; божьственою бо бла-  
годатию, по того нзколенню, нарещїи се ѡтрасль благаго корене ро-  
25 днтель монхъ скетїнхъ, ѡтъ праведникоу и светоюу сүмешна немане,  
новааго мнротоуца, и владыкы быкшааго земан срьпсцен, и скетнтель  
нашего, и прѣвонастоаннка ѡтѣуства нашего, праааго архнїереа кұрь  
саемъ. се же нмнц господнєю благодатию, и поспѣшннємъ прѣхунстые  
владыунце наше богородице, и тѣхъ светыхъ родїтель и прароднтель  
30 монхъ молнтван, даровано ми бысть царствнє. и раждеженоу ми  
бывшоу къ науело царствнц моего къ всьмъ светымъ и божьствннымъ  
црьквкамъ, наипае болши и съ богодарованнєю ми прѣвнсокою и хри-  
столюбнвою царнцєю агоустннєю кұра еленою, всесрьд(ь)уно и ѡтъ  
все доуше порекновасмо ѡ монастрехъ скетнє горы, велнкые поу-  
35 стыннє афона, наъже ѡбрѣтають се прѣподобни и богоносни нисци,  
светїи и блаженїи ѡци. и слышахомъ многоднєно тѣхъ жнтнє ске-  
тннхъ ѡтѣць, и възделевъ царство ми ѡтъ все доуше видѣти и по-

КЛОНИТИ СЕ МѢСТОМЪ ТѢМЪ СВЕТЫМЪ, И ПРИЕТИ БЛАГОСЛОВЕНІЕ ѿ БОГО-  
 НОСНЫХЪ ТѢХЪ СВЕТЫНХЪ ѿТЦѢ, СТРАННО ЖИВОУЩИХЪ НА ЗЕМЛИ. ЕИЖЕ И  
 ХРИСТА МОЕГО ИЗВОЛЕНІЕМЪ, И ПОСПѢШЕНІЕМЪ ПРЪИСТЫЕ ЕГО МАТЕРЕ,  
 ПОСПѢШЮЩОМУ НА ВСАКО ДѢЛО БЛАГО КЪ СПАСЕНІЮ, ИСПЛНИЮЩОМУ ВЪ  
 БЛАГЫНХЪ ЖЕЛАНІА, ИСПЛНИ ЖЕ ЖЕЛАНІЕ СРЪДЦА МОЕГО, КИДЯТИ ѿНОУ<sup>5</sup>  
 ГОРЮ СВЕТОЮЮ ПО ГЛАГОЛЮЩОМУ ПРОРОКОУ: ВЪЗВЕДОХЪ ОУИ МОН ВЪ  
 ГѢРЮ, ѿНОУДОУ ЖЕ ПРИДЕТЬ ПОМОЦЬ МОЯ. И ПРИШЕДЪ ЦАРСТВО МИ И СЪ  
 БОГОДАРОВАННОЮ МИ ЦАРИЦЕЮ АВГОУСТІНЕЮ КЪРА ЕЛЕНЮЮ, ПОКЛОНИХЪ СЕ  
 СВЕТОМУ ХРЛМОУ ПРЪИСТЫЕ КЛАДЫНИЦЕ НАШЕ БОГОРОДНИЦЕ ХИЛАНДАРСКЕ,  
 И СВЕТОМУ ГРОБОУ ѿТЦѢСТВА НАШЕГО СВЕТАГО СЪМЕѢНА, НОВАГО МЪРѢ<sup>10</sup>  
 ТОУЦА, И ВСѢМЪ ПРЪПОДОБНЫМЪ ѿЦЕМЪ, БЕЗМАЛЕНѢ ЖИВОУЩІНЫМЪ ВЪ  
 МОНАСТЫРН, ПРИЕСМО БЛАГОСЛОВЕНІЕ. ТАКЖЕ ВЪЗИДЕ ЦАРСТВО МИ КЪ ВЪМОУ-  
 ТРЪНЪНШЕ МОНАСТЫРЕ СВЕТЫЕ ТЕ ГОРЫ. И ѿВЪШЕДЪ ЦАРСТВО МИ ТЕ ВСЕ  
 МОНАСТЫРЕ ВЕЛИКЫЕ ПОУСТЫНІЕ АѢѢНА, И СЪ БОГОДАРОВАННОЮ МИ ЦАРИ-  
 ЦЕЮ АВГОУСТІНЕЮ КЪРА ЕЛЕНЮЮ, ОУДАРСМО И ОУКРАСИСМО РАЗУМУНЫМИ<sup>15</sup>  
 ДАРМИ, И НЕДОСТАТЪУНАА МОНАСТЫРЪ ТѢХЪ СВЕТІНХЪ ВСА ИСПЛНИ ЦАРСТВО  
 МИ. И КИДЯСМО ВЪ ТѢН СКАТОН ГОРѢ ЖИЛЦА И СКТИ И ВЪРЪ(Ъ)ПИ ПРЪ-  
 ПОДОБНЫНХЪ ТѢХЪ СВЕТЫНХЪ БОГОНОСННХЪ ѿТЦѢ ПОУСТЫНІЕЖИТЕЛЬ. И ВЕЛ-  
 МИ ОУДНВАКЕНІИ БЫХОМЪ ѿ ЖИТИ ТѢХЪ МОУЖЪ СВЕТЫНХЪ. И ПО ИСТИНЪ НЕ-  
 БЕСНЫ УЛОВЪЦИ, И ЗЕМЕЛНЫ АГГЕЛІИ. И ПРІЕМЪ БЛАГОСЛОВЕНІЕ, И ДОУШЕ<sup>20</sup>  
 ПОЛЪЗНА СЛОВЕСА СЛЫШАЕВЪ КЪ ПОУУЕНІИ, ЯКО ВЕЛМІИ ПОЛЪЗОВАТИ СЕ ИМИ,  
 ПО ГЛАГОЛЮЩОМУ: ѿВРЪТЕ БО МЯ, РЕЧЕ, КОЕЩЕИ СЕ ТЕБЕ, И ВЪДЕИРЕ СКА-  
 ДЪНІА ТВОЯ. ОБЪХОЖДЕНІЕМЪ ТѢХЪ СВЕТЫНХЪ МѢСТЪ ПОСЛАДОВАСМО ПРИИТИ ВЪ  
 МОНАСТЫРЪ ХИЛАНДАРЪ. И ЗГОВОРИ СЕ ЦАРСТВО МИ СЪ ХРИСТОУЛОВЕННОЮ ЦАР-  
 СТВА МИ ЦАРИЦЕЮ АВГОУСТІНЕЮ КЪРА ЕЛЕНЮЮ, И ПРИЛОЖИСМО ѿТЪ ВСЕГА<sup>25</sup>  
 ДОБНТКА ЖИВОГА, ЦЮ СЕ НАХОДИ ОУ ЦАРСТВА МИ, ДЕСЕТЬКЪ ВСАКО ГОДИЦЕ.  
 И ЗА ТЪ ДЕСЕТЬКЪ ЗГОВОРИ СЕ ЦАРСТВО МИ СЪ ХРИСТОУЛОВЕННОЮ ЦАРСТВА  
 МИ ЦАРИЦЕЮ АВГОУСТІНЕЮ КЪРА ЕЛЕНЮЮ, И СЪ ПРЪВЪЗДЮБАЕМНЫМЪ СЫМОМЪ  
 НАЮ КРАКЕМЪ ОУРѢШЕМЪ, И СЪ ѿЦЕМЪ ИГОУМЕНОМЪ ХИЛАНДАРСКЫМЪ КЪРЪ  
 САКОМЪ, И СЪ БРАТНАМИ ВСѢМИ, И СЪ НИХЪ ХОТЪНІЕМЪ, И СЪ БЛАГОКОЛЕ-<sup>30</sup>  
 НІЕМЪ ЦАРСТВА МИ, ДА СИ ОУЗНИМАЮ ЗА ТЪ ДЕСЕТЬКЪ ВСАКО ГОДИЦЕ НА  
 ГЮРГЕКЪ ДЪМЪ ЛЪТНІИ ОУ НОКОМЪ БРЪДЪ СРЕБРА ЗА ЧЕТІРИ ТИСОУЦА КРЪ-  
 СТАТІНХЪ ПЕРПЕРЪ. И ЦЮ КЕСТЬ БЫЛЪ ДОХОДЪКЪ ЦАРСТВА МИ ѿТЪ СЕЛЪ  
 ЦРЬКОВНЫНХЪ СѢКІЕ, И ТОЗИ ДАДЕ ЦАРСТВО МИ ЦРЬКЕН ХИЛАНДАРСКЫЕ. И  
 ѿТЪ ТОГАЗИ ДА СЕ СТАВИ ОУ РИЗНИЦОУ ЦРЬКОВНОУ ДЪВ ТИСОУКИ КРЪСТА-<sup>35</sup>  
 ТНХЪ ПЕРПЕРЪ ВСАКО ГОДИЦЕ. И ЦЮ СЕ ѿВРЪТАЮ МЕТОХІЕ СЕЛА ПРЪСКЕ-  
 ТЫЕ ХИЛАНДАРСКЫЕ, ОСВОБОДИ ЦАРСТВО МИ ѿТЪ ВСѢХЪ РАБОТЬ ЦАРСТВА  
 МИ, ДА НИМЪ НЪ(СТЬ) ГРАДОУНДАНІА, НИ ЦАКОМСТВА ПО ГРАДОВЪХЪ, НИ СЪНО-

РОШЕ, НИ ВН(НО)ГРАДА, НИ ЖЕТКЕ, НИ ПРИСЕЛЦЕ, НИ КОНИ, НИ ПСА, НИ  
 КОЕГО ПОДАНИКА, ПРОСТѠ РЕЩИН, ѠТЬ ВСѠХЪ РАБОТЬ МАЛНХЪ И ВЕЛНКІНХЪ ЦАР-  
 СТАВА МИ. И ОУЧНИИ ЦАРСТВО МИ ВЪНОУТРЬ ОУ МОНАСТЫРН БОЛННЦОУ, ДА  
 МЕСТЬ ПОКОНЦЕ БОЛННМЪ И НЕДОУЖНЫМЪ. И ДА СЕ ДАЕ ѠТЬ ПАЛАТЕ ЦАР-  
 5 СТАКА МИ, С ПЕРПЕРЬ ВЕНЕТНУЬСЬКЫХЪ ВСАКО ГОДИЩЕ ОУ БОЛННЦОУ, ЗА ДОУ-  
 ШОУ ЦАРСТВА МИ, И САДАЛЪ, КОНН(Ь) КЕ РАБОТАТИ И ЛОВИТИ. И КОЛНКО  
 МЕСТЬ ѠДРОВЪ, ВСАКО ГОДИЩЕ ДА ДАЮТЬ ЦАРСТВО МИ ОУ БОЛННЦОУ ГОУНІЕ,  
 И КЛАШНІЕ, И ПЛЪСТИ, И ПОСТЕЛІЕ ѠДРОМЪ. И ѠТЬ ТОГО ДА НЕОУЗНА  
 НГОУШЕНЬ НИ ННЬ КТѠ ОУ ЦРЬКОВЪ, РАЗВЪ КАЛОГЕРЬ ДА ОУЗНАТЬ, КЪИ  
 10 МЕСТЬ ЗА БОЛННЦОМЪ. И СІКО ОУЗЛАКОННВШЕ НСПИСАСМО ИМЕНА МЕТОХНМЪ  
 КЪМЪ ПО СРЬБЛІХЪ И ПО РОМАНІИ. СЕЛА ПО ЗЕМАН СРЬБСКОН: СЕЛО КРОУ-  
 ШЕКО И ЗАСЕЛЦИ ЕГО ГЮРГЕВНІКЪ И ПЕТРОВНІКЪ СЪ МЕГАМИ НХЪ И СЪ ПРА-  
 ВНИМАМИ СЕЛА ТОГА. СЕЛО КИИНА, СЪ ЗАСЕЛЦИ И СЪ МЕГАМИ. ТРЬГЪ КИИНІЦЪ  
 И СЪ СЕЛОМЪ И СЪ МЕГАМИ. СЕЛО ДРЬСНІКЪ И СЪ ЗАСЕЛЦИ И СЪ ПРАВИ-  
 15 МАМИ НХЪ. СЕЛО ДОЛЫЦЪ И ГРЕБНІКЪ И ЗАСЕЛЦЪ МОУ СТРАННІШЪ И С(Ь)  
 МЕГАМИ НХЪ. СЕЛО ЛЪСКОВ(Ь)ЦЪ И СЪ ѠНЕ СТРАНЕ И СЪ СНЕ СТРАНЕ СЪ  
 МЕГАМИ НХЪ. СЕЛО ПЕТРЬУЕ КЛАСИ И СЪ ЗАСЕЛЦИ И СЪ ПРАВНИМАМИ СИ. СЕЛО  
 КИДЪНІЕ СЪ ПЕТРЬУЕМЪ И СЪ ГРАКОВНИЦОМЪ И СЪ НОВОСЕЛН И СЪ ВСЪМИ  
 ПРАВИМАМИ НХЪ. СЕЛО КРАИИКІИ СЪ МЕГАМИ И БЪЛОШЪ ЗАБЪЛЪ С(Ь) КОЗ-  
 20 НИЦАМИ И КОИЮСИ ВЛАСИ ГОРЛУЕВЦИ. СЕЛО КОСОРИКЪ СЪ МЕГАМИ И СЪ  
 ВСЪМИ ПРАВНИМАМИ. СЕЛО ЦЮЦПЪЛЪ С(Ь) ПЛАННИМАМИ И СЪ МЕГАМИ. СЕЛО ОУ  
 ПЛАВЪ ДОСОУГЕ С(Ь) ПЛАНННОМЪ И СЪ МЕГАМИ. СЕЛО ОУ ЗЪТЪ МОМОУШНКИ  
 СЪ ЗАБЪЛОМЪ И СЪ БРЪДОМЪ И СЪ ПРАВНИМАМИ, И ПЛАННИА ДОБРИ ДОЛОВЕ,  
 СТАБЪНИЦА И БОТОУГА. СЕЛО ТРЪПЕЗНИ С(Ь) ПЛАНННОМЪ БОГДАХОМЪ И СЪ ПРА-  
 25 ВНИМАМИ. СЕЛО НА СВЪННІАХЪ ЛОКЪВСКО И СЪ ЗАСЕЛЦИ И ПРАВНИМАМИ. СЕЛО  
 БРЪЗОВА СЪ ЗАСЕЛЦИ И СЪ ВСЪМИ ПРАВНИМАМИ СЕЛА ТОГА. ЦРЬКОВЪ СВЕТЫ  
 ГЕѠ(Г)НЕ ОУ ОУЛОЖНІЦЕХЪ СЪ СЕЛОМЪ И СЪ МЕГАМИ И СЪ ПРАВНИМАМИ СЕЛА  
 ТОГА. СЕЛО ПОННИА ОУ МОРАВЪ ВЛАСИ И СЪ ПЛАННИМАМИ ВЫШЕ ПЕКИ БЪЛЕ  
 КОДНІЦЕ. ОУ ПРИЗРЪНЪ ЦРЬКОВЪ СВЕТЫ ДИМИТРИЕ И СЪ СЕЛІИ: СЕЛО ЛОК-  
 30 ВНИЦА, ЖИВНИЦАМИ, ПЛАКИ, БЫЛОУША, И ЛЮДЕ ОУ ГРАДОУ СЪ БАЩИННАМИ СИ,  
 И ВНОГРАДЪ И ВАХНОВЪ. ЦРЬКОВЪ ОУ КОРИШИ СВЕТЫ ПЕТРЬ И СЪ СЕЛОМЪ  
 ПРИ ЦРЬКВІИ: СЕЛО ПЛАИИИ, СКОРОВНИЦА, СИЩЕВЪЦЪ, ЦРЬМЪЛІЕКО, И ДОЛЪ  
 ОУ КОРИШИ УЛОВЪКЪ ДРАГИИ СЪ БАЩИННОМЪ СИ, И ЦРЬКВА СВЕТЫ ВЛАСНЕ  
 И СЪ ВНОГРАДОМЪ, И ОУ ПРИЗРЪНЪ УЛОВЪКЪ РАИКО СЪ БАЩИННОМЪ СИ.  
 35 ЦРЬКОВЪ СВЕТЫ НИКОЛАЕ ОУ ДОБРОУЩИ И СЪ СЕЛІИ: СЕЛО ЖОУРН, ВРЪБНИЦА,  
 ВОКЕИЦИ. ОУ ПІЛОТЪ СЕЛА КАЛѠГЕНЫ И МОУРИКЪ СЪ ВСЪМИ ПРАВНИМАМИ  
 СЕЛЪ ТЪХЪ И СЪ ПЛАННИМАМИ И ВНОГРАДЪ ОУ ПРИЗРЪНЪ. И ОУ ЖОУПЪ ПРИ-  
 ЗРЪНСКОИ ЦРЬКОВЪ СВЕТЫ НИКОЛАЕ ОУ ХОТУИ И СЕЛО ХОТУА ГОРИКЪ И ДОАИИ



и съ мегъми нхъ. село слатинскы долъ и съ заселкомъ и съ правни-  
 нами. село момоуша и съ междами си. село власи добродолинѣ. село  
 нзеница съ ѿбою странаюу. и оу анламанн село словниа съ всьми пра-  
 вниами. оу полозъ цръковь мати божїа хтѣтовска и съ селн. и къ  
 вдовариѣхъ цръковь светы николле, цю приложи царство ми богородниѣи <sup>5</sup>  
 хтѣтовскон попа драю и съ родомъ и съ мѣстомъ и съ мегъми и съ  
 всьми правниами. малаунѣ съ земломъ, цю е даль светы браль; а мегъ  
 землн тон ѿдъ ннкіфорца, како греде поуть на ѿпогоръ, прѣз(ь) анвадоу  
 оу кралиевоу пекъ, и оу бнколь бродъ. и старога жедина половнина съ ме-  
 гъми и съ цръквию. село хтѣтова и хращани, малаунѣ и съ земломъ, <sup>10</sup>  
 цю приложнхъ. село дръновыць, бродыць, седлареко и съ нзениами. и  
 оу горниемъ положъ село шенуѣ и съ вльковнѣомъ. и земла греуѣуска \*)  
 и съдзи села съ междами и съ правниами си: цръковь света петка  
 тморъны съ селомъ и съ мегъми и съ всьми правниами. цръковь  
 светы ннколле оу враны съ селн и съ правниами. оу ципоу цръковь <sup>15</sup>  
 архангель и оу градоу .н. стаси съ людми и съ правниами и съ водъницями  
 и съ виногради. и на брегалиниѣ село кареници съ правниами си. и цръква  
 светы крауѣе съ коупеницями и съ виногради. и нїже строумиѣ:  
 село коунарани, село съкнорыкъ, село цючка съ всьми правниами. оу  
 просъцъ цръковь мати божїа съ метохомъ си. цръковь на мрацъ светы <sup>20</sup>  
 ннколле съ всьми правниами сї. оу съроу оу градоу цръковь светы  
 ннколле съ земломъ и съ виногради и съ коупеницями и съ водъни-  
 цями и съ всьми правниами. село двон коуцкаранїн. (с)ела по строумъ:  
 село гергнлово съ междами и съ всьми правниами. село емноухова,  
 анѣохоръ, хоуднио. село коуцково, горнаны, два гандоуорохора, валавнръ, <sup>25</sup>  
 прѣханѣа. село мннзаны и два градца. село потоанно съ правниами  
 си, и земла калодикитина и каннклева сына. село здравнка, ѿба ма-  
 лоука и съ бродомъ на панацъ и съ водъницями. горнаны и земла  
 гарнкова. бащина бардинъ, оу кснаопнгадъ, виногради и земла.  
 выше редниѣ лоужыць съ земломъ и съ винограды и съ брьдомъ и съ <sup>30</sup>  
 правниами си. на вардаръ светы геѿргне съ зевгелнѣомъ и съ ловн-  
 щемъ. и оу градоу солоунъ цръковь светаа тронїа съ коуцинемъ и съ  
 мѣстомъ, и село акоумоуцоуль, и село крнуаны, и цръковь светы нани  
 съ правномъ си, и винограды оу афоускоуль. метохъ роудавъ и цар-  
 цалиеко. пнръгъ на прѣвладиць съ земломъ и съ виноградомъ. и пнръгъ <sup>35</sup>  
 дроутии при кернсъ и съ земломъ и съ винограды. пн(ръ)гъ хромитица,

\*) Такъ мїсто грьуьска neb грьуьска.

скорпиди коупеница и межде ихъ. и снизиди села и метохнїе освободиди царство  
 ми отъ всѣхъ работъ, иже се ѡбрѣтаю мале и велике по землѣ царства  
 ми. и да нмнѣ не ѡблада ни кефалне, ни кнезѣ, ни свѣасты, ни влад-  
 стелѣ царства ми, развѣ икономне, конхъ послаа светаа цркви и нгѡу-  
 5 мель и братїа. и молю, ижеже богъ нзволи по мнѣ царствовати, или  
 сына царства ми, или кого либо отъ соудородникъ царства ми, снѣмоу  
 мною записаное не твореноу быти, нъ плаче потвержденоу. ктоли се  
 наге: таковыи оухмырениемъ дїаволскыиыи инако приложити или что  
 ѡтнети отъ выше писаныихъ, такѡваго да разоритъ господь богъ и  
 10 преунистаа его мати, и въ мѣстѣ помощн и застоупленїа да моу не  
 соудрѣнница, и да га порази снаа устынаго и живѡтворещаго крѣста  
 христеа, и да есть проклетъ отъ тнѣ светыхъ ѡтцъ и отъ вѣ-  
 апостоль и отъ дѣхъ евангелїста, и да не приуиенъ ниудъ прѣдатеау  
 христовоу и тѣмъ рекшииыи: крѣкъ него на насъ и на уедѣхъ нашихъ,  
 15 и владѣоу да имать отъ светынхъ хиторъ, светаго сѣмѣна и сакн,  
 и отъ царствѣна ми да не благословенъ. сїн христекоуль напнса се, кѣди  
 приде царство ми оу светоу горю, въ лѣто ·сѡмс·.

Стефанъ въ христа бога вѣрни царь.

Pečet visutá, zlatá s nápisu: с(в)етн стефанъ X снѣ печать г(осподнн)а  
 20 и(рлн)а стефана.

Prvopis psaný na pergameně nalezá se v metropolitánském archivě  
 Karloveckém. Jiný exemplár v klášteře Chilendarském. Začátek až po  
 slova прѣаго архїереа нрѣ саки vydal Vostokov (Описанїе рукописей рум-  
 янцовскаго музея str. 147.), malou částku (str. 101 ř. 10—19) se sním-  
 25 kem Šafařík v Serbische Lesekörner (str. 127). Obě částky otištěny v Mi-  
 klošičových Monumenta serbica, čís. CXVIII. a CXIX. — Viz Grigorovič  
 Очеркъ путешествїа по европ. Турци, str. 18. Šafařík, Geschichte der slá-  
 wlaw. Literatur, III. 179 čís. 37.

## VI. Ok. 1378, 1. srpna.

30 *Lazar kníže srbský zakládá a nadává klášter Panny Marie o městě  
 Ždrělo řečeném.*

Благоразоумно и всенеподателно всакаго царьска словесе госпо-  
 дѣмъ илииыи исоусомъ христомъ, иже отъ небытїа къ бытїе сьтвориць  
 всѣа, и уловьзское естество плаче всеїе тварн поульть, нетькмѡ же  
 35 ѡбладати всею тварїю земнородныхъ дароваць емоу, нъ и соущь-  
 ства своего примѣснць, рекше разоумнїе вещь, отъ кала живыхъ ѡуеса  
 съдѣла, и самоклатно естество уловьзское сьтвори, любещнмже его  
 теплѣ и мнѡстникъ соущьства своего ѡтцѣство ѡвѣща, и желателно

ишоуцимь сьмовство того невъзбранно даровахъ, и подражающимь  
 колиѣе его страсти, еже изволи за спасеніе наше, пауче же и ѿщипикн  
 сьтвори славнаго въскрѣсенія своего веселію, за егоже ради изволи  
 ходатанцю быти прѣхнстою владнунцю нашуо богородницю, застоу-  
 пницю нашуо и прѣдстателницю и покровъ твердыи и поможениѣ, <sup>5</sup>  
 еи ради и азъ надѣе се мнолость полоуѣити на страшнѣмь и величїе-  
 мѣрнемь соудници господѣ нашего ісоуса христа, ндѣже аггелы сь  
 страхомь прѣдстоють, того ради и азъ благовѣрныи кнезь лазарь, само-  
 дрѣжыцѣ всее срьбскіе земліе, потыцахъ се малое приношеніе принести  
 владнунци моеи пресветѣи богородици, и създахъ црьковъ въ мѣстѣ ре- <sup>10</sup>  
 комѣмь ждрель браннубевскомь, и приложихъ и оуправихъ въсакїимн потре-  
 бамн, еанко доволно домоу прѣхнстыи богородице. село бистрица сь  
 всьмн мегамн и правниамн како исходи ѿтъ урътежа инзь поле на изворь мле-  
 слѣховице, и на састанкоу бистрице и ѿрѣховице, и посрѣдѣ лоуга  
 гора мнѣвиновъ уръвени, и на рѣцѣ извороу село новацѣ, село бистрице, <sup>15</sup>  
 село ставници сь всьмн мегамн, село коварне и сь нимъ хлахолы,  
 оу вѣнунци село кошамокацѣ, на млавн и доунавоу костолацѣ и би-  
 скоупле сь трѣстаникомь сь всьмн мегамн и правниамн, вѣрь выше  
 пореуа и гребень, оу звнждоу село волоуѣа и село кроушевица, оу  
 хомолю село ѿславициа и долине адоуево сь кнселевомь, граднїи <sup>20</sup>  
 поуѣтъ, блаженкїевъ лазъ, прокопъ, врьбокникъ, слатина, голокрѣхъ, кам-  
 никъ, маукове, падниѣ, доуѣь, село на млавѣ ѿкон маролявци сь  
 всьмн мегамн и правниамн, зьлуникъ и сь малковцима, млава и прѣзъ  
 млавоу лоуѣтъ на кринунци, на извинне ѿрѣховъ кляуѣь, село ѿслициа  
 сь всьмн мегамн ѿтъ кошарне сь хладоуемь подѣлїемь и сь забрь- <sup>25</sup>  
 дїемь, такожде дїзломь на оустиѣ ѿтока тою, ндѣже пристала оу мла-  
 воу. и сїе малое мое приношеніе домоу прѣхнстыи владнунце нашеи  
 богородице молю въсакаго, егоже богъ изволитъ по мнѣ господство-  
 вати, семоу моемоу маломоу приложенію непотвореноу быти, но пауче  
 потвержденоу. кто ли сїа дрѣзметъ разорити, или ѿтетн ѿтъ выше пи- <sup>30</sup>  
 самнхъ, да разоритъ его господь богъ и прѣхнста того богоматн, и да  
 е приутень юдѣ и арїи и тѣмь, иже рекоше: кровь его на насъ и на  
 уедѣхъ нашнхъ, и да моу е соупарница мати божїа на страшнѣмь  
 соудѣ. мѣсеца августа .а. въ лѣто .атп.

въ христа бога благовѣрныи кнезь лазарь. <sup>35</sup>

Pečet později přitisknutá s nápisem: сь печать монастыра китевицие  
 храмъ оуспение прѣхнстне владнунце наше с(огородн)це.

Prvopis nyní ztracen. Poruštěný přepis na perg. z 18. století nalezá  
 se v klášteře Gornjaku v knížectví srbakém, dle něhož listinu tuto uve-

řejníl l. 1828 J. Vuid ve spise „Putešestvije po Serbii“ (str. 71—72), ale velice nesprávně. Miklošič ji dle domyslu svého na jazyk 14. věku přeorbrátil a vydal ve svých Monumenta serbica (č. 184), leč všechny chyby prvního vydavatele spraviti nestačil. Pro Šafařika listina tato věrně přepsána Vukem Karadžićem\*).

## VII. 1378, 21. září. V Srědci.

*Jan Šiman cíd bulharský naddvů klášter sv. Jana Rylského statky a důchody.*

Благоуштенно уѣто н зѣло пріетно н похвално въсьмь хресто-  
 10 любивыми царемь, еже любити н желаніе тепло имѣти къ скатым н  
 божьственымъ црѣквямъ, въ нихъ же ѡбразъ бога н уловѣка н скат-  
 тынх его написает се. оукрашають бо са царь дїаднмоа н каменїемъ  
 н енсромъ многоцвннымъ, нж н еже къ богоу благоуштенїемъ н вѣроа,  
 н къ скатынымъ его црѣквямъ уштіа. тымже н царьство ми помаза-  
 15 ніемъ ѡт бога н аггловомъ прѣданїемъ благоуштенна хрїстіаньства, стола  
 скатопоушнїїнхъ царен н любовь тепажа къ богоу н ушть къ скатынымъ  
 его црѣквямъ н божьствовномуу (так) ѡбразоу его н къ въсьмь скат-  
 тынмы (так!) его, нж н пауе радн обновленїа н помѣна н задоушїа  
 20 скатопоушнїїнхъ царен прѣконрѣстолныхъ стола блъгарьскаго, того  
 радн н царьство ми ономоу\*\*) законому н прѣданїоу навыкь, н благо-  
 нзволн царьство ми даровати благоѡбразное н въсенастоушсе сїе злато-  
 тепеуателное сѡво царьства ми монастырю царьства ми, скатомоу  
 ѡтцоу іѡанноу рыльскомоу, нже естъ въ мѣсть рекомъ рыла, за  
 въсь еговж села н за въсе (так) его метѡхїе н за въсе его стасн н пра-  
 25 вны, рекше новла н ветхл. се же сжт села скатаго ѡтца іѡанна рыл-

\*) Potvrzení této listiny Lazarovy od Spiridiona patriarchy srbského zachovalo se v pozdním přepise na papíře v svrchuzmíněném klášteře a vydáno nejprve Vuidem (Put. po Serbii str. 73—76), potom též v opravené formě Miklošičem v Monumenta serbica (č. 200). Vročení Vuid špatně četl, z čehož povstaly zmatky. Dle přepisu, pro Šafařika Vukem učiněného, konec potvrzovací listiny zní takto: **ВЪ ЛѢТО 7507. ІНДУКЦІОНА .Ѣ. МѢСЕЦА МАІА .ЗУ. (Vuid má .31.) ДЕНЬ ОУ ПЕКН. — СПИРИДОНЪ МНОСТЮ КОЖІЮ ПАТРИАРХ СРЕЛЕМ Н ПРИМОРІЮ. ПОТОМ НАСЛЕДУЈЕ РОЗНАМКА БЕЗПОЧУБЫ ПРЕРІСОВАЧОВА ВЕ ДВОУ ХАДЦІАХ: АРИ 6-ГО АУГ(ОУСТА). В С А:  $\frac{N}{C}$** ; o čemž Vuk poznamenal:

„Ovo je vrlo sitno a malo zamrljano crvenim mastilom, te se jedva vidi. Prva je vrtica jamačno ovako, a drugu nijesam mogao drukčije čitati.“ Vuid četl zde **дѣме** (1445) i připojil po мени slova **ѡтъ рождьства хрїстова дѣме**, kterých v listině není.

\*\*) První 6 je nahoře i dole kolmo protřeno krátkýma čárkami.



царства ми, великихъ и малыхъ, нже сжт на вѣсь времена послаземн  
 о всѣхъ дѣлахъ и работѣхъ (tak) царства ми. никто ѿ такихъ  
 да не смѣетъ забавити тѣмъ людемъ святаго ѿца ни на никіе нхъ, нже  
 имать на полн и нже въ горахъ, ни уловѣба его поети на работѣ, ни  
<sup>5</sup> работники нхъ, ни ни зевгаре смгарепсати, то ни конѣ ни скотниж.  
 такожде и еше къ снмъ: никто ѿт. такихъ да не смѣетъ наснаѣом  
 вѣлвсти въ села и къ люди того монастырѣ царства ми святаго ѿца,  
 наснаѣом хлѣба вѣзати, ни коуфета оуѣити, ни ногомъ бѣхми стати на  
 дворѣ нхъ, нжъ вѣси да ѿтгонни бываѣт и да ѿтстоать далеуе вѣле-  
<sup>10</sup> нїемъ сего златопеуатльнаго слова царства ми. такожде и градъ стѣбъ  
 никакоже да не имать ѡбласти надъ уловѣомъ монастырѣскимъ, ни  
 надъ стасїа нхъ ни до единого власа. и еше къ снмъ: аще кто науѣ-  
 нет ѿт людемъ монастырѣскимъ ходити с коупїжъ з добиткомъ по вѣсен  
<sup>15</sup> дръжкѣ и ѡбласти царства моего, да коуповаат и да продаваат сво-  
 бодно и ниунмъ забавлѣемн вѣлвнїемъ таковаго златопеуатльнаго слова  
 царства ми, а да ни се не вѣзнимъ коумерѣкъ, ни дѣавато, то ни  
 нино нишо. и еше же къ снмъ: аще каковаа рикось дѣет са въ  
 ѡбласти монастырѣскон, тои монастырѣ царства ми сватын ѡтѣць  
 вѣсе съ исправленїемъ да вѣзнимъ, а нишъ никто ѿт такихъ да не-  
<sup>20</sup> имать ѡбласти и еже тварн ко (tak) вѣзлат. и тако да пребывает тои  
 монастырѣ царства ми сватын ѡаннъ поустыпниинъ жителъ съ вѣсьмъ  
 своимъ достоанїемъ, еанко выше рѣхѡм, свободно и ниунмъ забавлѣе-  
 ми, дондеже сѣзнице на зема сїдетъ и до жмрота царства ми. понеже  
 царство ми видѣвъ сикѡвжа оустроенаа красѡта и свободжъ унстжъ\*)  
<sup>25</sup> томоу монастырю царства ми и вѣсего емоу достоанїюу ѿт прѣ-  
 дѣдокъ и дѣдовъ и родителен царства ми, сватопоуниваго царѣ  
 асѣнѣ и каанмана царѣ, ѿт вѣсѣхъ царенъ бѣлгарѣскимъ прѣдѣдовъ и  
 дѣдовъ и родителен царства ми, и сикѡвжа свободжъ видѣвъ царство  
 ми и вѣдахъ (tak) томоу монастырю царства ми благоѡбразное и  
<sup>30</sup> вѣсенастоащее сїе златопеуатльное слово, какоже прїидоша людіе  
 монастырѣ того въ земаж\*\*) царства ми въ срдѣць, да имъ не  
 имать никто послантн ни о единомъ власѣ, тѣкмо да сжъ свободни  
 по ѡризмѡу царства ми за вѣса емоу правнины и за вѣсѣю его  
 достоанїе, рекше новаа и ветхаа, съ вѣсьмъ своимъ достоанїемъ да

\*) Poslední písmě tohoto slova jest ж а з доhromady spletené.

\*\*) Poslední písmě, jako nahoře v slově унстжъ, jest ж а з доhromady spletené; leč nad řádkou vepsáno зема.

пръкъваеть свободно и ннуним забавляемь. ѿбауе же и по съмрътн царьства ми, кого нзволитъ господь богъ царь вѣунын и посадитъ на прѣстолю моемь, или пръвъзлюбленнымъ сынъ царьства ми, или ѿт братен и съродникъ царьства ми, то да не пооуунт са оуати уьто, или пороушнтн и попрадн снково дарованїе царьства ми, нж пауе да по-  
навлъетъ и потвърждаетъ и придаваетъ, икоже есть лѣпо православын-  
нымъ (такъ) царемь творитн. ктоли са покоушнтъ ѿт таковынхъ и по-  
роушнтъ и пометяетъ сїе златопеуатльнное слоуо царьства ми и оунметъ  
уто ѿт зде въписанынхъ и науьнетъ забавляти людемь того поустым-  
наго ѿтца іоанна рыскаго, то такоуаго да нскоушнтъ господь богъ<sup>10</sup>  
праведнымъ своимъ сждомь, и прнхастїе да нмать съ іудож прѣдателемь  
господиннымъ, и проказж гїезїежж да наслъдоуетъ, и съ постата да нмать  
сватаго ѿтца зде и въ ежджщемь въцѣ. амннь. того кѡ ради дарока  
са томоу монастырю царьства благоѡбразное и въсе настоущее сїе  
златопеуатльнное слоуо царьства ми на въськое оутвържденїе нзвъсто<sup>15</sup>  
и свободж унстж. писа и подписа царьство ми ѡбыунымъ царьскимъ  
знаменїемь. въ лѣто ·ѡпз· ендїкта ·в· мѣсаца сеп(темврїа) ·ка· днь.

† іоаннъ шншманъ к христа бога благоуьрнын царь и само-  
дрьж(ь)ц(ь) въсьмъ болгаромь и грькомь.

Prvopis se zlatou pečeti v klášteře sv. Jana Rylského. Listinu vydal<sup>20</sup>  
poprvé Neofyt archimandrita Rylský ve spisku: „služba i životie prepodobnago  
i bogonosnago otca iоanna rylskago uьdotvorца“ (V Bělehradě 1836), dosti  
nesprávně. Podruhé ji uveřejnil bulharský učenc Vas. Aprilov ve svých  
„Bulgarskija gramoty“ (Odessa 1845. 8°) str. 82—87. Počtetí vydána dle  
přepisu Štěp. Verkoviče v „Glasniku družtva srbske slovesnosti“ sv. VII.<sup>25</sup>  
str. 184—188, ale bez četění zvláštností bulharského nářečí a bez diplo-  
matické věrnosti.

### VIII. 1356—1392.

*Jan Šišman cdt bulharský potorsuje klásteru Panny Marie na Vátoži  
stará nadání.*

20

Благонзволн царьство ми дароуати благоѡбразны и въсенасто-  
жцнн сын хрисовоуль. . . . царьства ми мамастырю пръунстонъ богома-  
тери, нже есть въ внтоши, нже създа и сътвори и оукрасн роднтель  
царьства ми сватопоуиешнн царь іоанъ александръ. и такоуи царь-  
ство ми ѡсвоважатъ тѣи мамастырь царьства ми съ въсьмъ досто-<sup>25</sup>  
ннемъ и прплежаннемъ того мамастырь да несметъ метехати надъ  
тѣмъ мамастыремъ ни кефалне срдешъкое, надъ стасна мамастырь-





вѣщн соущѣ, дѣлжнн иесмы въздати хвалоу и чѣсть и дары прѣвнстоп  
 владычнн, протнвоу снаѣ нашем, дроуѣм себѣ ткорещѣ ѿть мамонн  
 неправедныѣ. тѣмже и азѣ, по млостн божіен влжкь краньковнкь,  
 ѿбладдующюу ми землію моюю, еанко богъ вѣроуун ми, и прннесохъ  
 син даръ малн прѣвнстоп матерн божіен хнландарскон, и прнложнхъ<sup>5</sup>  
 ѿбѣ гаднман, съ нннкнємь, съ анкадамн, съ водѣннцямн, съ вѣртовн, съ  
 всѣмн мегамн и правннамн селѣ тѣхъ. и сіе мегѣ гаднман: како гредѣ  
 поуѣть ѿть прнцннна и ѿть добротнна, дѣломъ мегю смолоушюу и  
 мегю дрѣновѣць, и дѣломъ мегю горню гаднмлю и мегю словнню,  
 нзълазекн оу поуѣть кощанскы, и дѣломъ внше горнне гаднмлаѣ на<sup>10</sup>  
 станке, гдѣ се стаю два потока, едннъ ѿть крагоуѣвца, а дроуѣнн  
 ѿть кощанцннъ, и походн оуѣ дѣль како се валн камень кощанцнномъ  
 и гаднман, и слазн на доль мегю црннломъ и мегю кнранкомъ зем-  
 ломъ, и слазн на дроуѣмъ внше бобоуше, и дроуѣмомъ мегю сковранце  
 и мегю робокѣ. да іестъ неѿтнмаіеню до вѣка. и молю и запрѣ-<sup>15</sup>  
 щамъ, іегоже богъ нзкоан по мнѣ снаю землію обладати, нли ѿть  
 сыновъ монхъ, нли ѿть сѣроднмкь монхъ, нли кто ннш, сѣвоу запп-  
 санію непоткоренноу быти, нѣ пауѣ и потѣрѣждѣнноу; іакоже и мы  
 прѣжде насъ бѣвшнхъ господъ царь и краль заппсаннне непотворнсмо,  
 и пауѣ и потѣрднсмо. тѣоан вѣсхошѣть снѣ заппсаніѣ поткорнти,<sup>20</sup>  
 врагомъ наставаіенъ, таковы да іестъ проклетъ ѿдъ господа бога все-  
 дрѣжнтелѣ, и да разорнть іего и норазнть снаа уѣстнаго и животво-  
 рещаго крѣста хрнстова, и въ мѣсто помощн да моу іестъ соуперннца  
 прѣвнста матн божіа хнландарскаа въ дннь страшнаго соудѣ хрнстова.

Visutá, stříbrná a pozlacená pečeť s nápisem: *mp ѿу іс хс* × *г* (осподн) и влк.<sup>25</sup>

Dole na kraji rukou novější připsáno: „geschenkt d. 15. Aug. 1371.“ Od-  
 kud toto vročení vzato jest, nikdo nám udati nemohl.

V metrop. archivě Karlovickém. Viz Gesch. der südsl. Literatur III.  
 str. 180 č. 38. Částka vydána v Serb. Lesekörner, odkudž ji Miklošič přejal  
 ve svá Monumenta serbica (č. CLXX.).<sup>30</sup>

X. 1544, 12. července. V Jezeru.

*Obec jezerská potvrzuje svědeckoi rodinné Pačlovi Škaličovi vydané.*

Ми племеншунна и справннше незерско, по поклоноу од стране  
 наше сваке версте лоудем, доухожннм и свнтннм, данемо на знанне,  
 да к нам доходн недн тоуѣнн, внтез тоуѣман бнлербег, соужан кнезѣ<sup>35</sup>  
 зрннскаго керстннннн, просеун нас од стране нннкѣ тѣмо пѣмемн-  
 ташев, да бн се справннн и нзпнталн за волоу ннкога старога господ-

цкога рода шкалнѹека, и мнхова ладанна тере оданка, нерези слишали \*), да би инкалнѹи од анке били. зато хотнѹи керстнанином нлшон братин послонѹити, справнхмо нашоу племенишннѹоу, и нахонднхсмо двадесети (?) племенисте старце, све од анке, зналѹи юшѹе при кралоу матнашоу  
 5 ннкога господина бонифаца шкалнѹа, и слоужнан соу га, кон сви од тога рода праведним законом пред нами пнтани и ротени, тако нединним законом одговорнѹоу, како не на другон страни тога листа од нашега писара по законуу и обнѹаю наше земле напнсано, и ж мнховнма роукама \*\*) и пѹатнем подпнсано и потаржено. дан та лист за  
 10 колоу векшега свндоутка под нашега справншѹа пѹатию оу иезероу босанинѹом (?), на свете маргете дан в летоу уфмд.

(L. S.)

Жнгноуна враднтел писар, мона роука.

Prvopis na perg. v král. archivě berlinském.

## XI. 1544, 12. července. V Jezeru.

15 *Svědectví rodinné dvoaceti jezerských šlechticů Paolovi Škalićovi vydané.*

Ми занедно подпнсани племениташи: бартол кобнани, нван дракоула, стипан моудрекнѹ, томаш порколаб, влентиниаш, петар дебелак, мнхал знонски, ошкалд тоунски, ллоуш котоуени, немрнх каунаш, ференац тоурак, гал нонтнѹ, мартин гоушнани, мнкоула франковнѹ, па  
 20 вал моузнани, закарнаш пипнннѹ, матнаш барловнѹ, влаш подгорнѹ, антон падорнѹ, фламан сынлекнѹ, данемо на знанне свнм племенинѹм и простим доудем, како смо сви занедно и всакн од себе проиени, пнтани, обнскани и звешуокани, ако би што, докле смо с керстнанинѹм наше керстнаниске вере жнвели, за рода и племена шкалнѹека знали,  
 25 и ако би оу хервацкѹи земан ковоу племенишннѹоу били имали тере дершали, и како соу тамо дошли, и одноуда камо соу се пресели \*\*\*), на то тако одговорнхсмо: да соу од старнх врмен шкалнѹи всели †) анкоу, и хоун дершали, и тоне дконе земле поглавнта господа били, и како ми од нашнх предеднх слншахсмо, да соу к томоу всоу влаш  
 30 коугерскога колнна шкалнѹ сам и нединнн останак, нз влашкога колена господина бонифаца шкалнѹа дозга, и ннемоу хоун, анкоу и ннѹе

\*) V prvopise slizali.

\*\*) Prvopis bojkama.

\*\*\*) Tak m. preselili.

†) Tak m. vselili.

ДРОУҒЕ ЗЕМЛЕ ОУ НИМШКОМ ОРСАҒОҒУ ВЕКН ВЕКОМД, ИАҒО СКОМОҒУ БЛШН-  
 ННМОҒУ РОДОҒУ, И НИЕГОКОҒУ ОСТАНОҒУ, ДА И ДАРОБА ЗА ВСИМ ПОДОБЛЕ-  
 ННЕМ И СЛШАННЕМ. БНОХСМО И ПРИ ГОСПОДННОҒУ БОННФАҒОҒУ И ПРИ НИ-  
 ЕГОКОН СВАДЕН, ИЕРЕ ГА КРАЛ МАТНАШ ОШЕНН З НИШОҒУ СКОНЕ ПОДАУЕ ГО-  
 СПОДНННОҒУ МАҒДАЛЕНОҒУ, ТОМАША ПАДОГА \*) КУЕРНОҒУ, КОН РОД ПЕРКЕ 5  
 ДЕРШАШЕ ЧАРНГРАД И ВСОҒУ ГЕРҒУНОҒУ ЗЕМЛОҒУ, ИЗ КОНЕ РОДИ ТА ГОСПОДНИ  
 БОННФАҒИ НЕДННОГА СНА ГОСПОДНИА МИХАЛА. А МАТНАШ КРАЛ МАЛО ПО  
 СВАДЕН ГОСПОДНИА БОННФАҒА ОҒИРЕ, И ЗА НИМ ГОСПОДНИ БОННФАҒИ, ТЕРЕ  
 ОНОГА СНА НЕДННОГА ГОСПОДНИА МИХАЛА КРАЛШИН, МОГА СЕ ИМЕНОВАНИЕ  
 БЕАТРИКШ, З ВСИМ ГОСПОДСТВОМ ПРЕПОРОҒУИ. ПОТОМ СЕ ПРИМЕРИ, ДА СЕ 10  
 ПОДСКОГА КРАЛА БРАТ АЛОҒШ С КРАЛШНОҒУ ОЖЕНИ, КОЮОҒУ ИЕ ПОССЛЕ ОДР-  
 НОҒУЛ, ТЕРЕ НИКОҒУ КНЕЖНОҒУ, КОЮ НЕ ОҒУ СКОНОМ ПОЛАҒИ ОБРЕАЛ ЮОҒР НОСЕ-  
 ТОҒУ, К СЕБИ ПРИАЛ, И ВЕЛКЕ ПИНЕЗЕ ПАПЕ ОБЕҒАЛ, ДА БИ МОҒУ ТО ДО-  
 ПОҒУСТНА. ТА ИСТА КНЕЖИЦА МОҒУ ПОРОДИ НЕДНОҒУ КУЕР, ФЕРНАНДА КРАЛА  
 ЖЕНОҒУ, ТЕРЕ НЕДНОГА СНА, КОН ОҒУ МОХЛУКОМ БОЮОҒУ ИОҒННОҒУ. ЗА ТО 15  
 ОҒРИ ИЗАБРАШЕ НЕКАМА ВАНКОДОҒУ К КРАЛОҒУ, А ФЕРНАНД СЕ ПО ЖЕНИ КРА-  
 ЛЕМ ЗОВАШЕ, ТЕРЕ ЗАТО ВЕЛК БОН МЕД НИМИ ЗОҒСТА. А ГОСПОДНИ МИХАЛ  
 ШКАЛНҒУ, НИ СНОМ НИ ТАМО НЕ ЗНАЮОҒУИ, ОҒУ ВКРОКШНОҒУ К ГОСПОДННОҒУ  
 ЖИҒМОҒНДОҒУ ФЕРЕНҒОҒУ, ХЕРНОҒОҒУ ОД БЕНЕВЕНТА И СВЕТОГА АНҒЕЛА ПРИ  
 ГАРҒАНСКОМ ГОРН, К СВАКОҒУ МАТНАША КРАЛА ПРИХОДИ, ТЕРЕ ПРИ НЕМ ТО- 20  
 НАҒА И ПОМОҒУ, КАКО БИ СКОГА ОҒИЦА ИМАННЕ МОГАЛ ОТЕТИ И ДОБЕТИ, ИС-  
 КАШЕ. И ОИДИ ГА ГОСПОДНИ ЖИҒМОҒНД ФЕРЕНҒИ СКОНОМ КУЕРНОМ ОЖЕНИ,  
 КАТАРИНОМ, ТЕРЕ ПО ИОН, ПО СМЕРТИ ЖИҒМОҒНДА ХЕРНОГА ГОСПОДНИ ОҒУ  
 ВКРОКШНИЦИ ПОСТА. МЕД ТИМ СЕ ГОСПОДНИ МИХАЛ ОҒУ ЗАҒРЕБ ПРЕСЕЛН И  
 ВОНСКОҒУ СПРАВН, ХОТЕЮОҒУИ СЕ ЗА СКОНЕ ИМАННЕ ПОКОҒСНИ. МЕД ТИМ И 25  
 ОН ОҒИРЕ, И ОСТАВН ОҒУ ЗАҒРЕВОҒУ ГОСПОҒУ И НЕДНОГА СНА З НЕДНОМ  
 КУЕРНОМ, ПАВЛА ТЕРЕ ОРШНОҒУ. А ГОСПА КАТАРИНА НЕ ПОССЛЕ К КРАЛОҒУ  
 ФЕРНАНДОҒУ ПОШЛА И ЗА ОБРАНТЕЛСТВО ГА ПРОСИЛА, КОНЕ КРАЛ ОБЕҒА И  
 ОҒУИНИ, И БИШКОПОҒУ ДОҒБЛАНСКОМОҒУ ЗАПОВИДА, ДА БИ НА ГОСПОДНИА ПАВЛА  
 ЖОҒРБОҒУ И ПАСКОҒУ НОСНА И ОҒУ ШКОЛН ГА ДЕРШАЛ, ДОКЛЕ БИ ОДРАСТАЛ, 30  
 КОН, АКО НИ ОҒМАРЛ, МОГА \*\*) БИТИ ПРИ НАН ПОД КРАЛЕМ ФЕРДННАНДОМ. И  
 САДА НИКОГАР НЕЗНАМО ВЕҒЕ ОД ШКАЛНҒЕКА ГОСПОДНОҒОГА РОДА, КОМОҒУ БИ  
 СЕ АНКА, ХОҒИ, СКРАД, БИСТРИЦА И ВСЕ ЗАГОРНЕ ПРИСТОПАЛО ПО ПРАВНИЦИ,  
 НЕГО САМОГА ГОСПОДНИА ПАВЛА ШКАЛНҒА, АКО НЕ ИОШҒЕ ЖИВ. ВЕҒЕ НЕ-  
 ЗНАМО СТАНОВОТНТИ 3) ИЛИ ОҒКАЗАТИ, ЗАУ НЕМОРЕМО НИ ИИ ДО КЕРИТНАНИИ, 35

\*) Tomáš Paleolog.

\*\*) Tak v orig. místo měře.

\*\*\*) Tak v orig. místo становитя руни анеб стхнокити.

НИ ОНИ ДО НАС. БОГ СЕ СМЛАН НЕДАН КРАТ СОУПРОТ НАМ. ТО СМО ВСИ  
 НЕДНИИ ЗАКОНОМ И ЗНАНИЕМ СВЕТОВНО ПОВЕДАЛИ И ПИСАЛИ И ОДГОВО-  
 РИЛИ СТАВОВИТО. ДАН И З НАШИМА ПЕЧАТМА ПОТАРДЕМ ТА АНСТ ОУ НЕЗЕРОУ  
 НА СВЕТЕ МАРГЕТЕ ДАН В АСТОУ ·У·Ф·М·Д·

5 Жигмоунд браднтел писар, мога роука.

Podpisy v rečeti:

Бартол кобану, мога роука. неан дракоула писал. стипан моу-  
 дрекну подписал. томаш порколае писаше. валентинаш. петар девелак.  
 михал сионски. ошканд тоуиски. лаоуш котоуену. немрих кауилану. фе-  
 10 ренац тоурак. гал монту. мартин гоусилану. микоула франковну. павал  
 моузилану. закарнаш пипинну. матнаш барловну. блаш подгорну. антон  
 падорну. фабнаи смилевну.

Original na perg., v královském archivě Berlinském.

XII. 1643, 11. srpna. V Jasech.

15 *Basilius vojevoda moldavský zapisuje klásteru Mileševě ročnic  
 13.000 asprův.*

Въ нмъ отца и сына и сватаго доуха, трѡницѣ свата єдиносщина и  
 неразделнаа се азъ рабъ владны моегоу господоу богоу и спасоу  
 наше(моу) ісоус христоу и трѡнунин истинни поклѡнникъ. мы іоаннъ  
 20 василіе воевода божію мнлостію господаръ земли молдавской, ѡже  
 господство ми благо пронзволнхъ нашихъ благныхъ пронзволеніемъ  
 унстнмъ и скятнмъ срдцямъ, ѡтъ вѣсеа нашеа доушеа и ѡтъ бога  
 помошѣа, и благословеніемъ нашимъ уетнрехъ столь молдавскихъ: куръ  
 карлаамъ, архнепископъ и митрополнтъ соууавски, и куръ єкло-  
 25 гїе, єпископъ романски, и куръ анастасїе, єпископъ радовски, и куръ  
 гїѡргїе, єпископъ хоушски, и съ хотеніемъ вѣсего нашего съвѣта  
 боларъ нашихъ, великихъ и малыхъ, и вѣвззревновихъ (такъ) господ-  
 ство ми нинимъ сватопоуникнмъ господарн пражде насъ бывшихъ,  
 еже помнлѡваше и оукраинше сватихъ црѣквахъ и монастырахъ. тамъ  
 30 ради и господство ми оусмотрнхомъ, єлико по нашеи силѣ, ѡтъ бога  
 даннаго намъ стажанїа, и оумилостннхомъ са, и дадохомъ и потерь-  
 днхомъ и помнлѡвахомъ сватаа монастырь зокамаа мнлешева, ѡтъ  
 сжрбескон земли, ндеже єсть храмъ вѣзнесенїе господа бога и спаса  
 нашего ісоус христа, ндеже яѡункаеть и мошн сватнтелю христовѡ  
 35 савн архнепископа сжрбеского. и сътворихомъ ѡбмынїн ѡброкъ сватн внише  
 писаннаа монастырь мнлешеска, да нмать ѡтъ насъ ѡтъ годъ до годъ по

тринадесетъ тисоуць аспри, и братіимъ пжтемъ приходяцимъ по аспри на спенсоу, яко назикати са и господство ми нокни (tak) киторь. тамъ и скатына нхъ нноци божїи, кто боудоуть пребывати въ тон скатон монастыр мнлешева, ди имають господа бога молати днь и ношь ѿ здравїе и ѿ ѿпоущенїа грахомъ господства ми и госпо<sup>5</sup> жди господства ми, и наипауе ѿ ѿпоущенїе грахомъ поконниан госпожди господства ми фешдо[снн?] и поконномъ уадъ господства ми, и родителамъ нашимъ и дадомъ и прададомъ. и да напнишьт нась къ сватїи великїи поманникъ и въ божьствьнїи жнртвєнникъ, и да имають намъ сьтворити скатнхъ бданїи и паракансе и великое память<sup>10</sup> ѿтъ годъ до годъ, до ндеже храмъ сьи стонїтъ. такожде и скатнхъ летоургїахъ и по летоургїахъ на трапезоу оууражденїе кстїе и питїа братїамъ по фбыуно скатєи монастырь. тое вьсе кнше писанное фберокъ да есть скатєи монастырь мнлешева, непоколебимо николиже на кьки вьунїи. а на то есть вьра наше господства кнше писаннаго, мы<sup>15</sup> ншаннъ васнаїе воевода, и вара правьзлоубєеннхъ сыновъ господства ми, стефанъ вшевода и їванъ вшевода, и вьра боларъ нашихъ, вьра пана григорїе оурасїе, великаго дворника долнан земли, и вьра пана тоадре петричанко, великаго дворника горнан земли, и вара пана пьланъ, пьркьлабъ \*) хотнски, и вара пана ськннъ прьжескоуадъ, паркалабъ немецки,<sup>20</sup> и вьра пана — \*\*) пьркьлабъ романски, и вьра пана гавриалъ, хетманъ и паркалабъ соууавски, и вьра пана юргакн (tak) катакознно постелника, и вьра пана юрданн (tak) катакознно спатара, и вьра пана юрга кнствєрника, и вьра пана тома катакознно столника, и вьра пана косте комнса, и вьра вьснхъ боларъ нашихъ, великнхъ и малнхъ. а \*<sup>25</sup> но нашимъ жнкота и господствованїе, кто богъ нзбереть ѿтъ дьтъ нашихъ, нан ѿтъ нашего родоу, нан ѿтъ нншаго рода, боудъ кого богъ нзбереть господарь быти оу нашєи земли молдавскон, тотъ бы непорушнлъ наше дданїе и мнлованїе, нъ аби далъ и оуєрапнлъ и поноклъ сватєи монастыри, понеже и господство ми дадохомъ и по<sup>30</sup> тврьднхомъ и помнлокахомъ. а кто разорнтъ наше дданїе и мнлованїе, тотъ да нмаеть ѿтвѣцати на страшнемъ сьднцїи хрїстовам. а нанбоудаше крапость и потврьженїе тнмъ вьснмъ кнше писаннмъ веламн есть ми нашємоу вьрномуу и поуntenномуу боларнноу, памоу то-

\*) Castellanus hungar. Srovn. Du Cange: *πονοχὶ facultates, bona, reditus, πονοχίζειν bona conferre, ditare.* (Pozn. Šaf.) Spíše však pěkьлабъ povstalo z burggraf. Srovněj i jméno PORKOLAB v předchozí listině a maď. porkoláb (žalářník). J. J.

\*\*) Jméno chybí v prvopise.

ДЕРЖИКО ЖНАКНУОУ, ВЕЛНКОМОУ ЛОГОФЕТОУ, ПИСАТИ, И НАШЕ ПЕЧАТЬ ПРИ-  
 ВАСИТИ КЪ СЕМОУ ИСТИННОМУ АНСТОУ НАШЕМОУ, ВЪ НАСТОЯЩИИ НАШЕ ГРАДЪ  
 ВШСКИ. ВЪ ЛЪТО ОУТЪ СЪДАНІЕ МИРА ·ꙗꙗ· а ОУТЪ КЪПАЛІЕНІА ГОСПОДА  
 БОГА И СПАСА НАШЕГО ІСОУС ХРИСТА ·ꙗꙗ· МЪСЦА АВГУСТА ·11· ДЪНЬ.

5 ПИСАЛЪ ГРИГОРІЕ ШАНДРЪ.

ИѠАННЪ ВАСИАНЕ ВОЕВОДА.

ИѠАННЪ СЪТФАНЪ ВОЕВОДА.

Nápis pečetí (visuté, stríbrné i pozlacené):

+ Ѡбра къзнесниа хо. пѣча монасти мнлешера где поунвае моици

10 СТО САКИ.

+ сию голыоу \*) сътвори. ІѠ ВАСИАНЕ ВОДА ГДИ ЗЕМЛИ МОЛДАКСКО  
 ВЪ ЛЪТЪ ꙗꙗ.

Na perg. v metrop. archivě Karloveckém.

### XIII. 1645, 20. listopadu. V Trgovišti.

6 *Jan Matouš Basaraba vojevoda uhrovlaský zapisuje klášteru Papratiji  
 ročních čtyry tisíce asprův.*

ВЪ КИИШЪ МОУСІѠВЕ БИТІНСТЪН ПИШЕТЪ, ТАКО ГЛАГОЛЕТЪ АДОНАН ГО-  
 СПОДЪ, СЛНИЮ ІСРАИЛЮ И ВЪНОУШИИ ГЛАГОЛИ МОИ, ЕЛНКА АЩЕ СТЕЖИТЬ  
 НА ВЪСЪКО ЛЪТО ОУТЪ ИМАНІЕ СВОЕГО, ДА ДЕСЕТСТВОУИШЕ ПЛЪМЕНИ АНВІ-  
 ТСКОМОУ БЛАГОСЛОВЕНІЕ ЕГО ІЕРЕѠМЪ. ЖКОЖЕ ЗАКОНА ПРЪЖДЕ И ВЪ ЗАКОНЪ  
 ПРОСЕАШЕ МНОШИ МИЛОСТИНЪМИ И ШЕДРОТАМИ БОЖЪСТВЪНИИ АПОСТОЛИ, И  
 20 СВАТЪИШЕ ОУСТРОИВЪШИХЪ НАМЪ НА ПОЛСОУ БОГОНОСИИ ОУЦІИ И СПАСЕНІЕ  
 ДОУШИ НАШИХЪ, ѠВН МОЛНТКОЖ И БЪДЪНІЕ И ПОСТОМЪ, ѠВН МИЛОСТИНЪМИ  
 И ПОКААНІЕ ОУТЪ ГРЪХЪ ѠГРЕБАТИ СЯ, И НИИ МНОГИ МОУКИ ПРЪТРЪПЪШЕ,  
 ДА СЪ ХРИСТОМЪ ЦАРСТВОУЕТЪ. ТЪМЪ ЖЕ И АЗЪ РАБЪ ВЛАДКИ МОЕГО ІСОУС  
 ХРИСТА, ІѠАНЪ МАТЕЮ БАСАРАБЪ, ВОЕВОДЪ БОЖІЕЮ МИЛОСТІЮ ГОСПОДАРЪ  
 25 ВЪСОИ ЗЕМЛЕ ОУГГРѠВАХІНСКОЕ, РЕВНОУЕ ПОСЛЪДОВАТИ ДРЪВНИИМЪ ЦАРЕМЪ  
 И ГОСПОДАМЪ, ИЖЕ ЗЕМЛЯНА ВЪ БЛАГОДЪТЕЛСТВО И МИРЪНЪ ПРЪПРОВОДИ-  
 ШИХЪ И НЕБЕСНОМУ ЦАРСТВІА СПОДОБИШЕ СЕ. И ВЪЖДЕЛЪХЪ ГОСПОДСТВО МИ КЪ  
 СВАТОМУ МОНАСТІРОУ, ГЛАГОЛЕМИ НАПРАТІЕ, ИДЪЖЕ ЕСТЬ ХРАМЪ ПРЪСКАТЪН, УИ-  
 30 СТЪН И БЛАГОСЛОВЕНЪН ВЛАДУНИЦА НАША БОГОРОДИЦЕ И ПРИСНОДЪВН МАРІА, УЪСТ-  
 НОЕ ЕИ БЛАГОВЪРІЕНІИ. И ВЪЗРЕВНОВАХЪ И ГОСПОДСТВО МИ НАЗВАТИ СЕ НОКИ  
 КТИТОРЪ, И ПРИЛОЖИХЪ ГОСПОДСТВО МИ КИШЕ РЕУЕНА МОНАСТІРЪ НА ВЪСЪКО  
 ЛЪТО ѠБРОКЪ УЕТЫРИ ТЫСАЦА АСПРИ, И ПРИХОДИЩИИМЪ БРАТІЕ СПЕНЗОУ  
 ДЪХЪ СЪТЪ. ТЪМЪ ЖЕ ОУБЕ ОУЦІИ МОИИ ВЪ СЯ СЪ ИМЕНЕМЪ БОЖІЕМЪ И ПРЪ-

\*) Slov. golpia = *εὐκόλιον*. Slov. chorv. kolajna. (Pozn. Šaf.)

УНСТАГО МАТЕРЬ, ДА ПИШЕТЕ ГОСПОДСТВО МИ ВЪ СВАТИ ПОМЪНИКЪ, ІОАНЪ  
МАТЕЮ БАСАРАБЪ КОЕВОДЪ И ГОСПОЖДА ГОСПОДСТВА МИ ГОСПОЖДА ЕАННА,  
ВЪСПОМОУЧЕТИ НАСЪ ВЪ СВАТИХЪ ВАШЕХЪ МОЛНТВАХЪ И НА СВАТОЕ ПРО-  
СКОМНДІЕ. А МИ ПРИ ДЪНИ ЖИВОТА НАШЕГО ДОУЖНИ СМО ОТЬ ВЪСЕГДА  
ПОМНОВАТИ И ОУКРЪПИТИ СВАТА МОНАСТРЕ ВНИШЕ РЕУЕНА ОТЬ БОГА ДАНАГО  
ВАМЪ СТЕЖАНІЕ, СЪ УНМЪ КИ БОГЪ НАСТАВНТЪ, ШКОЖИ САМЪ ХРИСТОСЪ ЗАПО-  
ВЕДАВЪ И РЕУЕ, БОУДЕТИ МНОЛОСТНІИ ШКОЖЕ И АЗЪ И ПРОУЛА. О СЕМЪ  
РАЗДРЪШЕНІЕ ГРѢХОМЪ ДА ИМАТИ ВЪ СТРАШНОЕ И ВТОРОЕ ПРИНЕСЕНІЕ ГО-  
СПОДА БОГА И СПАСЕ НАШЕГО ІСОУСЪ ХРИСТА, И ДА ПРЪВАРИТЬ МИ И СПОДО-  
БИТЬ МИ ХРИСТА ПРАВЕДНАГО СОУДІЕ СТАТИ, И ЗРЕЦИИ ДРОУГЪ ДРОУГА ВЕСЕ-  
ЛИМИ ЛИЦИ ВЪ ЦАРСТВЕ НЕБЕСНЪМЪ ВЪ ВЪКЪ ВЪКОМЪ АМИМЪ. СЕ ЖЕ ОУБЕ И  
СВЕДИТЕЛИ ПОСТАКИ ГОСПОДСТВО МИ: ЖОУПАНЪ БАРБОУЛЪ ВЕЛИ БАНЪ КРАДЕВ-  
СКОМЪ, И ЖОУПАНЪ ДРАГОМИРЪ ВЕЛИ ДВОРНІКЪ, И ЖОУПАНЪ РАДОУЛЪ ВЕЛИ  
ЛѢГОФЕТЪ, И ЖОУПАНЪ СТРОЕ ВЕЛИ ВНСТІАРЪ, И ЖОУПАНЪ ПРЕДА ВЕЛИ СПА-  
ТАРЪ, И ЖОУПАНЪ СОКОЛЬ ВЕЛИ КЛОУУАРЪ, И ЖОУПАМЪ ДОУМИТРАШКѢ ВЕЛИ<sup>15</sup>  
СТОЛНІКЪ, И ЖОУПАНЪ РАДОУ ВЕЛИ ІОМОРНІКЪ, И ЖОУПАНЪ ДРЪГОУШИНИ  
ВЕЛИ ПЕХРНІКЪ, И ЖОУПАНЪ КОСТАНТИНЪ ВЕЛИ ПОСТЕЛНІКЪ И ИСПРАВНІКЪ.  
И АЗЪ СОАРЕ НАПИСАХЪ ВЪ НАСТОЛНЪМЪ ГРАДОУ ОУ ТРЪГОВНИЦЕ МЪСАЦА ПО-  
ЕМ(ВРІА) .К. ДЪНИ ОТЬ АДАМА ДАЖЕ ДО НИМЪ ВЪ ЛЪТО .ХРИГ-

Na pergameně s visutou pečetí v kl. Šišatovci. Podpis vojvodův ru-<sup>20</sup>  
mělkou psaný, nečitelný.

#### XIV. 1665, 29. května. V Bukurešti.

*Jan Radul vojvoda valaský zapisuje klášteru mileševskému ročních  
1000 asprāv.*

КЪ КНИЗЪ МОНСИѢВЕ БНТЕНСТАН ПИШЕТЬ: СЛИШЕ ИСРАМЮ И ВЪНОУШИ<sup>25</sup>  
ГЛАГОЛЕМОЕ, ЕАНКА АЩЕ СТЕЖИШЕ ВЪСЕГО ЛЪТА ОТЬ ИМАНІА СВОЕГО, ДА  
ДЕСЕТСТВОУЕШИ ПЛАМЕНИ ЛНВЕТСКОМОУ БЛАГОСЛОВЕНІЕМЪ ЕРЕОМЪ. ШКОЖЕ  
ЗАКОНА ПРЪЖДЕ И ВЪ ЗАКОНЪ ПРОСІАШЕ МНОСА МНОЛОСТНІИМИ И ШЕДРО-  
ТАМИ И БОЖЬСТВЪНИИ ЖЕ АПОСТОЛИ И СВАТЪНИШЕ ОСТРОНИШЕ НАМЪ НА ПОЛСЮ  
БОГОНОСНИ ОУЦИ И СПАСЕНІАМЪ ДОУШАМЪ НАШЕМЪ, ОВНИ МОЛНТВОЮ И ЕДАНІЕ<sup>30</sup>  
(ТАК) И ПОСТОМЪ, ОВНИ МНОЛОСТНІИМИ И ПОКААНІЕ ОТЬ ГРѢХЪ ОУГРѢВАТИ СЯ, СІА  
ВЪСЪ ПРЪТЪЖПЪШЕ, ДА СЪ ХРИСТОМЪ ЦАРСТВУЕТЕ. ТЪМЖЕ И АЗЪ БЛАГО-  
ВЪРНІИ И БЛАГОУМНІИМИ И ХРИСТОЛЮБИИМИ И САМОДРЪЖАВНИИ ИОАННЪ РА-  
ДОУЛЪ КОЕВОДЪ, РАБЪ ВЛАДНКИ МОЕГО ІСОУСЪ ХРИСТА, СЫМЪ ВЕЛИКАГО И  
ПРЪДОВРАГО СТАРАГО ПОКОННОМЪ ИОАННА ЛЕОНА ШЕФАНА КОЕВОДЪ, РЕВНОУЕ<sup>35</sup>

ПОСЛАДОКАТИ ДРЪЖНИМЪ ЦАРЕМЪ ГОСПОДАРЕМЪ, ЕЖЕ ЗЕМЪЛНИМЪ КЪ БЛАГО-  
 ДѢТЕЛСТВОМЪ И МИРЪМЪ ПРОКОДНИИ И НЕБЕСНЫМЪ ЦАРСТВІЕ СПОДОГНИШЕ СЯ.  
 И ПАКЪ ВЪСПОМЪНОУ И ГОСПОДСТВО МИ СЛОВО ДАВИДА ПРОРОКА И ЦАРЪ ГЛА-  
 ГОЛЮЩА: БЛАЖЕНИ, НИЖЕ ѠТПОУСТУШИ СЕ ВЕЗАКОННОЕ И НИЖЕ ПРЪКРЫШИ  
 5 СЯ ГРЪСИ, БЛАЖЕН МОУЖЬ, ЕМОУ ЖЕ НЕВЪЗЪМНИТЬ ГОСПОДЪ ГРѢХА, И ПАКЪ  
 НИЖЕ ѠБРАЗОМЪ ЖЕЛАЕТЪ БЛАГИИ НА ИСТОУНИКИ ВОДНЫ, СИЩЕ ЖЕЛАЕТЪ  
 ДОУШЕ МОЕ ТЕБЕ БОЖЕ. И ВЪШЪДЕЛѢХЪ ГОСПОДСТВО МИ КЪ СЕМОУ БОЖЬСТВЕНЪИ  
 МОНАСТРЬ НАРНИЦАНИА МИЛШЕВА, И ГДѢ ЖЕ ЕСТЬ ХРАМЪ ВЪЗЪМЕСЕНІЕ ГОСПОДА  
 БОГА И СПАСА НАШЕГО ІСОУС ХРИСТА, ИДѢЖЕ ПОУИДЕАЕТЪ ТѢЛО СВѢТИТЕЛЬ СЯКИ, И  
 10 ВЪЖДЕЛѢХЪ ГОСПОДСТВО МИ НАРНИЦАТИ СЯ НОВИИ КТИТОРИИ И ПРИЛОЖИХЪ ГО-  
 СПОДСТВО МИ СВЯТЫИ МОНАСТРЬ КНИШЕ РЕУЕНА НА ВЪСЪКОЕ ЛАТО ѠБРОКЪ  
 ··1· АСПРИИ И ПРИХОДАЦИМЪ БРАТІЕМЪ СПЕНЗОУ ·А· АСПРИИ. ТЪМЪЖЕ МОЛИИ ВИ  
 СЯ ѠТЦИ СВЯТИ СЪ ИМЕНЕМЪ БОЖІЕМЪ И ПРЪУНСТІЮ ЕГО МАТЕРЬ, ДА ПРИ-  
 ШЕШЬ ПО ГОСПОДСТВО МИ ВЪ СВЯТОЕ ПОМЪНИКЪ И НА СВЯТОЕ ПРОСКОМНДІА  
 15 И РОДНТЕЛІИ ГОСПОДСТВА МИ КАКО ВИШЕ ПИС(АНИ) И МАТИ ГОСПОДСТВА МИ  
 ЕВПРЕПНА И ГОСПОЖДА ГОСПОДСТВА МИ ЛОУКНИА И СЫНОУ ГОСПОДСТВА МИ  
 ІѠАННЪ ШЕФАНЪ ВОЕВОДА, И ПРИСИИ ВЪСПОМЕНΟΥЕТЕ НАСЪ ВЪ СВЯТЫХЪ  
 ВАШЫХЪ МОЛНТВА (tak) И НА СВЯТОЕ ПРОСКОМНДІЕ, КАКО СЪМЪ ВИДѢЛЪ ГО-  
 СПОДСТВО МИ И ХРИСОВОУЛЪ ПОКОННОМОУ ІѠАННЪ ШЕРБАНЪ ВОЕВОДЪ ВЪ  
 20 ЛАТО ··ЗРБИ· И ХРИСОВОУЛЪ ПОКОННОМОУ ІѠАННЪ МАФЕЮ ВОЕВОДЪ ВЪ  
 ЛАТО ··ЗРМА· И ХРИСОАВЛЕ ИНОМЪ СТАРЕМЪ ГОСПОДАРЕМЪ СЪТВОРЕНЬНЕ И  
 ОУТВЪРЖДЕНЬНЕ НАДЪ СІЮ ВИШЕ РЕУЕННА МИЛОВАНИЕ И НАПИСАНИ ВЪСН  
 ГОСПОДАРЫ ПО РЕДОУ НА СВЯТОЕ ПОМЪНИКЪ. ТАЖЕ И ГОСПОДСТВО МИ ЕЩЕ  
 ЖЕ ПОПОВИХОМЪ И ОУТВЪРЖДИХОМЪ НАДЪ СІЮ ХРИСОВОУЛЪ ГОСПОДСТВА МИ  
 25 СЪСЪ МИЛОВАНИА, ЕЖЕ ЕСТЬ ВИШЕ ПИСАНО, ШКОЖЕ ДА ЕСТЬ СВЯТЫИ МОНА-  
 СТРЬ МИЛШЕВА (tak) ЗА ОУТВЪРЖДЕНІЕ (tak) А БОЖЬСТВЕННЫМЪ ИИѠКОМЪ  
 ЗА ПИЩ(Ъ) И ЗА ѠСТРАБЪ, ШКО МЫ ДОУЖИИИ ЕСМИ, ПРЕ ДЪНЫ ЖИВОТА  
 НАШЕГО ѠТЪ ВЪСЕГДА ПОМИЛОВАТИ И ПОКРЪПИТИ СВЯТА МОНАСТРЬ ѠТЪ  
 БОГА ДАННАГО НАМЪ СТЕЖАНІЕ, СЪ УИИИ НАСЪ БОГЪ НАСТАВНИТЬ, ШКОЖЕ САМЪ  
 30 ХРИСТОСЪ ЗАПОВѢДАЕШЬ И РЕУЕ: БОУДЕТЕ МИЛОСТИВИИ ШКОЖЕ И АЗЪ, ПРОУДА.  
 Ѡ СЕМЪ РАЗДРЪШЕНІЕ ГРѢХОМЪ ДА ИМАТИ ВЪ СТРАШНОЕ И ВЪТОРО ПРИШЕ-  
 СТВІА ГОСПОДА БОГА И СПАСА НАШЕГО ІСОУС ХРИСТА, ЕМОУ ЖЕ ЕСТЬ СЛАВА И  
 ОУКРЪПЛЕНІЕ И ДРЪЖАВА, ИДѢЖЕ ЛИЦЕМЪРІЕ ИМЪШЬ, И ЗРЪЩИИ ДРОУГЪ ДРОУГА  
 ВЕСЕЛНИИЕ ЛИЦЕ ВЪ ЦАРСТВО НЕБЕСНОЕ ВЪ ВЪКНИ АМИИ. СЕЖЕ ОУБО И СВЪ-  
 35 ДѢТЕЛАН ПОСТАВЕНЪ ГОСПОДСТВО МИ: ЖОУПАНЪ ГЕѠРГІЕ ВЕЛИ БАНЪ, И ЖОУ-  
 ПАНЪ СТРОЕ ВЕЛИ ДВОРИНИКЪ, И ЖОУПАНЪ РАДУЛЪ ВЕЛИ ЛОГОФЕТЪ, И ЖОУ-  
 ПАНЪ МАРЕШЬ ВЕЛИ КИСТІАРЪ, И ЖОУПАНЪ ДРЪГНИУ ВЕЛИ СПАТАРЪ, И ЖОУПАНЪ  
 НЪГОЕ ВЕЛИ КЛЮУАРЪ, И ЖОУПАНЪ ШЪРБАНУ ВЕЛИ ПОСТЕЛНИКЪ, И БАДЪ



ВЕЛИ ПЕХАРНИКЪ, И ІФРДАКЕ ВЕЛИ СТОЛНИКЪ, И ПАПА (?) ВЕЛИ КОМНСЪ, И ІКАНИКО  
 ВЕЛИ СЛОУЖНИКЪ, И СТОА ВЕЛИ ПИТАРЪ, И НС РАДОУАЪ . . . . . ВЕЛИ ЛОГО-  
 ФЕТЪ. И НАПИСАХЪ АЗЪ ГОРАНЪ ОУЧЕНИЖАЪ СТОИКЪНЛОУ . . ОУ ГРАДОУ БОУ-  
 КОУРЕЦІНСКОМОУ. И ОТЬ АДАМА ДАЖЕ ДО МЫНЪ ТЕУЕНІЕ ЛЪТОМ, МАЮ ·КФ·  
 ДНИ, ВЪ ЛАТО ·ꙗꙗꙗꙗꙗ· И ОТЬ ХРИСТОВО ·ꙗꙗꙗꙗꙗ·

6

+ ІѠАННЪ РАДОУ БОЕВОДА БОЖІЮ МНОСТІЮ ГОСПОДАРЪ ЗЕМЛЕ ВЛАШКОЕ.  
 ИѠАННЪ РАДУА. АЗ РАДУАЪ ЛОГОФЕТЪ· КРЕЦУЛЕСКУ·  
 ПРОЕГУМЕНОУАЪ ВИСАРІОНЪ.

Prvopis na perg. v archivě Karloveckém. Pečet visutá, vosková, s ná-  
 piseem pečtitelným.

## POZNAMENÁNÍ.

---

- Str. 1 ř. 28. V nečitelném **мат(е)рь ком(ъ)ръдъ** snad vězí **нестрь комьръдникъ** ?
- 2 — 20. Poslední slova nečitelná : zda **нмзеть ѿргна патити цъсарѣства мн** ?
- 7 — 2. Místo **срмнъ**, jakž na zdi psáno, a str. 9 ř. 16 m. **запрѣщеннмъ**, str. 15 ř. 12 m. **сню**, str. 21 ř. 12 m. **васа**, jak v původních, čísti po smyslu **странъ, запрѣщамъ, снм, васа**.
- 21 — 20. Snad **мн (н)мн** ? Tamže ř. 21 výslovně **дъровелькомоу**.
- 24 — 21. Slova **подомъ** a str. 26 ř. 37 **подохаторъ** v гр. skrácená a čtení pochybné.
- 35 — 17. Slůvko **село**, scházející v Chod., doplněno z Rak. **прати се**.
- 39 — 2. Místo **та ком**, jak v Chod. a Šiš., žádá smysl **тако н ком**, souhlasně s Rak. **такожде н ком**.
- 41 — 10. Po slově **нероньхъ** přidej z Rak. **прати се**.
- 46 — 18. Zdeť, jako i str. 47 ř. 27, гр. vadný, smysl neplný.
- 49 — 45. Mýlka v гр. místo **прошла гоуца** neb **прошла гоуцаръ**, jakož i str. 50 ř. 39 **ѿ праве м. ѿтъ брака**.
- 52 — 37. Místo **мѣ** má G z Koprivnického správně **мъ**.
- 53 — 5. Místo **градчанскою** stojí v G **градчаннукоу**.
- — — 33. Z tohoto místa poznati věk spisovatele, t. poslední čtvrt XIV. stol. Vrchobřezničan, kofistuje z něho, již má : **скеты в. с., погребени**.
- 54 — 17. Místo **рокоамъ ѿмъ** čte se v G **рокоамъ ѿтъ оуа**.
- 55 — 14. V hrubém kazu **онста зелмн. м. конста** vězí Constantinus Chlorus.
- 58 — 1. Místo **тех. же роди** má G **тех. же постъ дъщеръ уешнога краля н роди**.
- — — 21. Zdeť a str. 59 ř. 35 má B mylně **тополици**, než G jak zde, tak i str. 59 ř. 32 správně **топанци, хвостноу**.
- 59 — 24. Sídla biskupův správněji na str. 54 a v některých (nevydaných) listinách srbských.
- 60 — 10. Jméno **вълкманъ** vzato z G, v našem **вълкшннъ**.
- — — 17. Po **сакъ вт. арх. ср.** přidává G : **къ ксьмъ подобнь стрію своемоу св. сакъ**.
- — — 19. Po **вѣла оур.** připlétá G : **къ мѣмъ прѣдедъ своего, сирѣчь стефанъ краля оуромъ**. U všech hrubý omyl. Stefan a Stefan Uroš jest jedna a táž osoba, syn Stefana Prvokoronovaného, potomní král Stefan Uroš Veliký, nikoli Chrapavý.

- Str. 61 ř. 20. Rp. má: **дѣа сьна конст. и доушмана и доушана**, makavě mylně; G **дѣа сьна доушмана и доушаноу**, rovněž mylně.
- — — 24. Zdá se, že to slova bisk. Maxima, světaky Jiřího, syna Stefanova.
- 65 — 14. Letočet zde i v násl. nejistý, místy (str. 68 ř. 15, str. 72 ř. 8) patrně chybný.
- 67 — 33. Jestli letopisec počítal do Kr. 5500, jako na str. 65, vyšel by rok sestavení azbuky 860, a to dosti případně.
- 73 — 15. Zdeť, jakož i v ř. 27, smysl neplný.
- 90 — 6. Slova **писати** není v rp. synodálním.
- — — 13. Místo **словѣньскѣ** v synodálním mylně **улокуть**.
- — — 17. Rp. Vratislavský **уат**, pod vzmetem, t. kladu **т** nad **л**: zdaž **уата**?
- — — 19. Rp. synodální **оуиниение**, chybně.
- — — 29. Slova **гет. между дес.** z rp. Vratislavského, jakož i níž všudy: v synodálním vždy číselní znaky.
- 91 — 9. Místo **инигы** Vrat **писмена**, a tak i níž v témž smyslu.
- — — 13. Místo **мамѣ**, jak v synod., má Vrat. **самѣ**, správně.
- — — 20. Rp. synod. **инордож**, Burcov a Novikov **отъ иноро.**
- — — 33. Místo **приложи** synod. **преложи**, chybně.
- 92 — 18. Předléžité místo **сать** — **ихѣ** zachováno ve výtečném rp. XV. stol. v bibl. duchovní akademie Moskevské.

### Poznamenání k doplňkům.

- 95 — 14. Ve jméně **дѣаниа** v prvopise titla nad prvniíma dvěma písmenoma.
- 100 — 38. **Цанонство** Festungsbau-Robot. (Pozn. Šafaříkova.)
- 105 — 18. V slově **зодоушл** není v prvopise písmene **оу**, kteréž však titlou nad **аш** naznačeno.
- 105 — 18. Zdeť, jakož i str. 106 ř. 10, v slově **арменноромм**, v orig. jedno **м** v řádce, druhé nad ním. Podobně na str. 107 ř. 2. v slově **расетахъ** druhé **х** nad řádku postaveno. Ale **православыиимъ** na str. 108 ř. 6, úplně v řádce.
- 107 — 20. V slově **взхат** nad **т** dvě čárky šikmo na pravo obrácené: **вѣхати**?
- 108 — 20. Od koho měl Šafařík věrný svůj přepis vážné této listiny, vypátrati jsme nemohli.
- 109 — 7. Slova **срѣре**, **подкода**, pak v ř. 8 **пидлинше**. v ř. 9 **гадаства** v prvopise psána jsou takto: **срѣре**, **пѣдкода**, **пѣлинше**, **гѣдѣства**. V jiných památkách starobulharských, pokud nám vědomo, slova tato nevykytují se.

## UKAZATEL.

Pozn. Číslice prostě postavené vztahují se k „Okázkám občanského písemnictví.“ K. = Život sv. Konstantina. M. = Život sv. Methodia. Sa = Život sv. Symeona od krále Štěpána. Sb. = Život sv. Symeona od sv. Sávy.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ablanovo 106.<br/>         Abogovikj 79.<br/>         Adujevo 104.<br/>         Afuskul 102.<br/>         Agaršni K. 5.; 23. 83.<br/>         Agathon M. 3.; 67.<br/>         Agupovy klěty 106.<br/>         Achilska mitrep. 52. (v. Arch.).<br/>         Achmat 81. 82, 84, 85.<br/>         Achmet Kjuprilikj 85. 86.<br/>         Achmed sultan 89.<br/>         Aister 88.<br/>         Aizer 87. 88.<br/>         Akila K. 10; 92.<br/>         Ako 86.<br/>         Akumucul 102.<br/>         Alania 55.<br/>         Alavanja 99.<br/>         Aleksa sevat 94.<br/>         Alexander K. 17. 29.<br/>         Alexij car Sb 2. 4. 8 ; 4. 23.<br/>             59. 80.<br/>         Alibeg 77.<br/>         Aliberta kralj 77. 79.<br/>         Alimb v. Olimb.<br/>         Alipaša 85. 86.<br/>         Alipaša Čengić 85.<br/>         Amermij K. 7.<br/>         Anastas bibl. K. 23.<br/>         Anastasia Sa 12. Sb 6.<br/>         Anastasie bisk. radovskij 118.<br/>         Anatolij M. 3.; 67.<br/>         Andrěj 7.<br/>         Andrěj knez 10. 22.<br/>         Andrěj kralj ug. Sa 27. 28.<br/>             29.<br/>         Andrejaš Vikašinav syn 61.<br/>         Andrian pap. K. 23. 26. 26.<br/>             M. 5.; 67.<br/>         Andronik K. 25.</p> | <p>sv. Angel pri Garganskoj<br/>         gori 112.<br/>         Angelovikj 79.<br/>         Angelina 63. 64.<br/>         Ankyra 62. 75.<br/>         Anna Sa 3. Sb 6.; 57. 59. 68. 69.<br/>         Annyj patr. K. 4. 28.<br/>         Apea kapetan 87.<br/>         Aranita 63.<br/>         Arap paša 87. 88.<br/>         Arašan 87.<br/>         Aravljane K. 21.<br/>         Arbanasi 2. 3. 35. 36. 81. 82,<br/>         sv. Archangel 106<br/>         Archilij 59. 69.<br/>         Arius M. 2. a j.<br/>         Armeni K. 21.<br/>         Armenica 106.<br/>         Arsenie bisk. K. 23.<br/>         Arsenie arch. serb. 52.<br/>         Arslan paša Sokolović 84.<br/>         Asěn car a) Joan 2. 16. 94.<br/>             107. b) Michal 16. 21. 22.<br/>             c) Konst. 27. d) Joan 98.<br/>         Asinkrit K. 5.<br/>         Asirei 91.<br/>         Athanasie mitr. 79.<br/>         Athon 53. 63. 94. 99. 100.<br/>         Atomanovikj Marko 80.<br/>         Avala v. Havalá.<br/>         Avazgi K. 21.<br/>         Avgust 66. 68.<br/>         Avgustin sv. K. 21.<br/>         Avranesovikj 77.</p> | <p>Bagdat 85.<br/>         Bala 7.<br/>         Balil beg 83.<br/>         Balinovikj 95.<br/>         Balša 73. 76.<br/>         Balšikj Gjurgj 74.<br/>         Banici 25.<br/>         Banja 78.<br/>         Banska Sa 3.; 53. 54. 55. 60.<br/>             61. 70.<br/>         Bar Sa 8. 10.<br/>         Barat 84.<br/>         Barborikj 20.<br/>         Barbul župan 116.<br/>         Bardinja 102.<br/>         Barlović 111. 113.<br/>         Basarab Jo. vlaš. 115. 116.<br/>         Basaraba 77.<br/>         Basarabi 53. 71.<br/>         Batalj 21.<br/>         Batina 6. 7.<br/>         Batočina 87.<br/>         Bdyn 2. 74.<br/>         B'dino 106.<br/>         Beatrikš kraljica 112.<br/>         Beč 82. 83. 86. 88.<br/>         Bečkerek 84. 85.<br/>         Beglerbeg 84.<br/>         Běgota 7.<br/>         Begovikj 77.<br/>         Bekliměnikevikj 1.<br/>         Bela stena 80.<br/>         Běla Uroš 57. 68.<br/>         Běla Vodica 101.<br/>         Běličkij 20.<br/>         Belgrad na moru (Akerman) 82.<br/>         Bělgard 2. 59. 69. 75. 77. 79.<br/>             80. 83. 85. 86. 87. 88.<br/>         Bělica Sb. 1.; 3. 7. 8. 97.<br/>         Běli potok 94.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

\*

- Běligrad (Stoličuy) 86.  
 Bělkovo 24.  
 Belom 19.  
 Bělo polje 95.  
 Běloš 101.  
 Bělota 7.  
 Běly kamy 24.  
 Benčulikj 1.  
 Benešikj 20.  
 Benet'ky 16. 19. 20.  
 Benevent 112.  
 Berilo 7.  
 Berislav 7.  
 Běžanj 7.  
 Bihar 79.  
 Bilo 98.  
 Biluša 101.  
 Binčulikj Mar. 20. Mich. 20.  
 Binečo 25.  
 Biskuple 104.  
 Bistrica 25. 61. 96. 104. 112.  
 Bitinia 56. 57.  
 Bivol brod 102.  
 Blanenkiev laz 104.  
 Blatečnica 97.  
 Blat'nski knez 92.  
 Bl'gari Sa 21. 22. Sb 12; 16.  
 21. 22. 23. 27. 61. 67. 68. 71.  
 72. 74. 75. 76. 94. 97. 98  
 105. 107. 108. 109.  
 Bl'garino 106.  
 Bliznska 24.  
 Bobole 6.  
 Bobovci 97.  
 Bobuša 110.  
 Bočinčikj, Gerv. a Dam. 20.  
 Bogača 5.  
 Bogdača 101.  
 Bogdan 7. (Multy) 85.  
 Bolačikj 19.  
 Boler 2.  
 Boleslavikj Rus. 1. Petr 11.  
 Pav. 20. Žun 20.  
 Bolko 95.  
 Bolovan 95.  
 Bor'č 6. 7. 8. 77.  
 Boril car Sa 21.  
 Boris knež bl'g. 92.  
 Borislav 94. 95.  
 Borujská země 2.  
 Bosna 2. 5. 15. 58. 60. 72.  
 80. 87.  
 Botuša 101.  
 Božaja 7.  
 Božica 7.  
 Božikj 95.  
 Braja, Brajen 7.  
 Braničevo 2. 54. 59. 69. 74.  
 76. 77. 82. 104.  
 Brankovikj Vlk 62. 72—75.  
 — Radič 74.  
 Brapa 7.  
 Braševo 76. 87.  
 Bratan, Braten, Brateš, Brateša,  
 Bratilo, Bratimir, Bratín,  
 Bratina, Bratochna, Bratoněg,  
 Bratislav 7.  
 Bratosalikj 95.  
 Bregalnica 102.  
 Brěna 6.  
 Bresnik 93. 94.  
 Brěstnica 6.  
 Brětania 55. 56.  
 Brězna, Brěznica 6.  
 Brezova 93. 101.  
 Brod 24. 95.  
 Brodarevo 60. 72.  
 Brod'c 102.  
 Bruždim 106.  
 Bružj 7.  
 Buckat 7.  
 Buč 7.  
 Budačikj Mat. 13. Theod. 20.  
 Budakov krest 96.  
 Budin 7.  
 Budim 79. 83. 84. 86. 87.  
 Budimlja 54. 59. 83. 69.  
 Budislav 7.  
 Budorica 106.  
 Bugačikj 21.  
 Bugarin Semjun 23.  
 Bukor 7. (6krát.)  
 Bukovica 6.  
 Bukurešt 118.  
 Bun 7.  
 Bundikj 20. 21.  
 Bunilo 7.  
 Buta 7.  
 Butelski pät 24.  
 B'zovo 106.  
 Camblak 61.  
 Carev vir 106.  
 Carev vrch 106.  
 Carigrad K. 3. 18. M. 2. Sb  
 13; 53. 59. 62. 66. 67. 68.  
 70. 75. 78. 81. 87. 89. 112.  
 Cech 76. gornji 80.  
 Čěliš 73.  
 Cere 93.  
 Cerjevikj 20.  
 Cerov'c 95.  
 Cerovo 106.  
 Čilešme 73.  
 Čilski ban 63. (v. Orlich).  
 Crepji Vitomir 74.  
 Crkveno gradište 25.  
 Crněljevo 101.  
 Crni kami 95.  
 Crnilo 110.  
 Crnomuž 7.  
 Čakanikj 20.  
 Čalapija 75. 78. 79. 80.  
 Čanjkinjik 20.  
 Ččina 6.  
 Čehrin grad 86.  
 Čelpa 20.  
 Čelpeci 6.  
 Čengić Ali 85.  
 Česi 79. 119.  
 Českovo 95.  
 Čiklina 1.  
 Čimikj 20.  
 Čiponikj 20.  
 Čjudomil 57. 58. 68.  
 Črevikj Žun 20. Andr. 20. 21.  
 Čr'mnaja gora 61.  
 Čr'mno more K. 12.  
 Črna rjeka 6.  
 Črnave 6.  
 Črnča 6.  
 Črne 20.  
 Črnelovikj 20.  
 Črnešikj 20.  
 Črni vrh 6.  
 Črno 98.  
 Črnogora 24.  
 Črnomen 61.  
 Črny kamy 24.  
 Črtež 104.  
 Črtov dol 106.  
 Črveno gradiště 25.  
 Čuč 7.  
 Čvrněga 7.  
 Čuprilić vesir 87.  
 Dabnica 25.  
 Dabšor 5.  
 Dagon 55. 56.  
 Dajša 7.  
 Daky 55.  
 Dalmatia Sa 2. 8. 24; 6. 13.  
 55. 59. 63. 68.  
 Dalmatius 55.  
 Dams 67.  
 Dan vojvoda 77.  
 Dandul Jan 5. 10.  
 Danj grad Sa 8.  
 David monach 60. 72.  
 Debelak 111. 113.  
 Debry a) 54. 59. 69. b) 106.  
 Děčany 52. 53. 61. 70. 71.  
 Děd 7.  
 Dědino Osoje 25.  
 Dědobj 7.  
 Demir 62. 75. 89.  
 Deriče 24.  
 Derviš beg 85.  
 Desilo 7.  
 Desimir 7.  
 Desislav 7.  
 Desoje gramatik 5.  
 Despina 62. 73.  
 Děvol 2.  
 Diača v's 98.  
 Dimota 2.  
 Diogen car 23.  
 Dioklita Sa 2. 8. 24; 6. 13.  
 59. 63. 69.  
 Dioklitian 55.  
 Dionysij igumen Sa 20. Sb 8.  
 Dionys gra'mm. 21.  
 Dis 99.  
 Djakovo 93.

- Dl'bica 24.  
 Dlga polšna 24.  
 Dmitr župan 60. 72. boljar 94.  
 95. syn Vikašina v 61. D. To-  
 mašić 86.  
 Dmitrovića 80.  
 Dobre 7.  
 Dobri dotove 101.  
 Dobrinja 6.  
 Dobriša 7.  
 Dobrodoljane 102.  
 Dobromir 7. logoth. 99.  
 Dobroslav 7.  
 Dobrotin 110.  
 Dobrovikj 20.  
 Dobroslavikj 20.  
 Dubrovoy 72.  
 Dobrušta 101.  
 Doda 7.  
 Dol'c 93. 10.  
 Dolčec 24.  
 Doléne 106.  
 Dolna zemlja blg. 23. meld. 114.  
 Dolna v's 6.  
 Domanež 95.  
 Donatevikj Mat. i Pr 20.  
 Dosuge 101.  
 Drač Sa 24. 25.  
 Dračovo 98.  
 Draga, Dragan 7.  
 Dragaš despot 74.  
 Draguš 7.  
 Dragija 95.  
 Dražoman 7.  
 Dragomir 7. župan 116.  
 Draguj 7.  
 Draguněj 101.  
 Dragonova crkva 25.  
 Dragoslav 7.  
 Dragoš 7. 95.  
 Dragšan 7.  
 Dragun 1. 7.  
 Draguš, Dragut 7.  
 Dragutin kralj 62. 69. 70. 82.  
 Draja 102.  
 Drakula 111. 113.  
 Drakulić Vlad 80.  
 Drén, gorni 96.  
 Drénopolje 72. 75.  
 Drénov dol 106.  
 Drénov'c 102. 110.  
 Dréva 57.  
 Dr'gič 117.  
 Dr'gušin 116.  
 Drim 96.  
 Drina 19. 80. 87.  
 Driska 106.  
 Drivost Sa 8; 82.  
 Drobnjaci 85.  
 Drokunovikj 95.  
 Drsnik 101.  
 Dr'stréne 97.  
 Držichna 7.  
 Dr'žkovina Sb 1.  
 Dub 104.  
 Dubac 93.  
 Dubovo 6.  
 Dubravnića 74.  
 Dubrovnik 1. 2. 5. 10. 12. a  
 sld. do 23.  
 Dumitraško župan 116.  
 Dunav M. 8.; 57. 68. 83. 104.  
 Dušan car 61. 74.  
 Dvaikj 95.  
 Dvigdo 24.  
 Edibata 82.  
 Efait 63.  
 Efes M. 8.; 66. 67.  
 Efrat K. 12.; 81.  
 Egen paša 87.  
 Egribos 81.  
 Egypt K. 21.; 52. 83. 91.  
 Enorij M. 3.  
 Epicharij 91.  
 Epitavr 18.  
 Erdelj 82. 83. 84. 86. 87.  
 Ermil 56. 57.  
 Eufemia 27. 28.  
 Eugenia 62. 72. 75.  
 Eulogije bisk. romanský 113.  
 Euprepia 117.  
 Europa 55.  
 Eutychijs patr. 67.  
 Evrei K. 8. 20. 21. M. 4.  
 Fedor Faranský M. 3.  
 Ferisbegovikj 78.  
 Fernand kralj 112.  
 Filander car Sa 21. 27.  
 Filekhas 86.  
 Filistimsko morje K. 12.  
 Filonia 57.  
 Filskij jezik K. 17. 28.  
 Finič'ski pism. 91.  
 Firmos bisk. K. 28.  
 Fosno 59.  
 Fotius K. 3.  
 Franeč'ski kralj 57. 69.  
 Franković 111. 113.  
 Frugi Sa 5.  
 Ful K. 18.  
 Gabrovec 106.  
 Gacko 85.  
 Gačikj 20.  
 Gadimli obě 110.  
 Gaidurochora 102.  
 Gaje 6.  
 Gal 55.  
 Galata 73.  
 Galerie 55. 56.  
 Galia 55. 56.  
 Gamikj 20.  
 Gamo 1.  
 Gangulikj 20.  
 Gaoči 93.  
 Garganska gora 112.  
 Garjanova zemlja 102.  
 Getald 1.  
 Gavril hetman 114.  
 Georgi Mars. 16.  
 Georgij patr. 67. bisk. 113.  
 župan 117.  
 sv. Georgia cr'kov 18. 23.  
 102. 106.  
 Gerasim mnich 73.  
 Gergilovo 102.  
 German mnich 63. 80.  
 Germani 55.  
 Germanštica 106  
 Gervasie igumen 94. 95. (v.  
 Krvaš.)  
 Getaldikj 20.  
 Gjula 84.  
 Gjurgj despot 62. 63. 73. 75—80.  
 82.  
 Gjurgj syn Stef. 63. 64. 82. 83.  
 Gjurgj Balšić 74.  
 Gjurgevo 5.  
 Gjurgevikj 101. 106.  
 Gjuroje Oliver 95.  
 Gl'bočica Sa 3. Sb 1.; 3.  
 Gl'boki dol 25.  
 Gledikj 20.  
 Glčdila 24.  
 Glumovo 24.  
 Gnidobradsko 106.  
 Gnila 6.  
 Gnili pnt 95.  
 Godomin 77.  
 Gojko 61. 72.  
 Gojславikj 20.  
 Golémi kamy 25.  
 Golémi pod 24.  
 Golemovikj Oliver 81.  
 Golič 6.  
 Golija 87.  
 Goliševo 5.  
 Golovrh 104.  
 Golab'c 76. 79. 80.  
 Gomila 95.  
 Gondrich bisk. K. 23.  
 Goračevci 101.  
 Goran 118.  
 Gorad M. 9.  
 Goražda 6.  
 Gorjany 102.  
 Gornja zemlja 114.  
 Goraka župa 6.  
 Gostilo, Gostimir, Gostiša 7.  
 Gostivar 55.  
 Gothi K. 21. Sa 22.  
 Govđinikj vojvodá 79.  
 Grabovnica 101.  
 Gračanica 6. 59. 69.  
 Gračanska episkopija 70.  
 Gradačanska ep. 53.  
 Gradečnica 25. 106.  
 Grad'c Sa 8.; 3. 54. 55. 59.  
 69. 87. 102.  
 Gradikj 20.  
 Gradislav 95.  
 Gradište 24. 25. 95. 106.  
 Gradnij put 104.  
 Grachovišta 6.  
 Grei K. 17. 20. 24. M. 3. 4.  
 Sa 5. 8. 21. 24. 25. Sb 1. 12.;  
 \*\*

8. 16. 23. 43. 45. 48. 52.  
 53. 54. 59. 61. 68. 69. 70.  
 72. 90. 91. 92. 94. 98. 99.  
 102. 108. 109. 112.  
 Grd. Grdan, Grdoš 7.  
 Greben 104.  
 Grebnik 101.  
 Grgur 7.  
 — syn Braunkovićův 62. 73.  
 75. 76. 78.  
 — s n Gjurgj. 63. 77. 79. 80.  
 Grgurovikj 1.  
 Grigorij patr. 67.  
 Grigorie Cambiak 61.  
 Gripon 7.  
 Gubav'e 96.  
 Gugota 7.  
 Gulérevikj Jan 1. Martol 20.  
 Gundulikj 20.  
 Gunja 7.  
 Gusilić 111. 113.  
 Gušterice 93. 94.  
 Gvočanica 6.  
  
 Hadman paša 84.  
 Hadom baša 77. 78. 81.  
 Chaldei 91.  
 Chalduje 104.  
 Chalkidon M. 3.; 66. 67.  
 Chardomil 94.  
 Hasan Klobučarić 85.  
 Havala 83.  
 Cherson K. 8. 17.  
 Chilandar Sa 13. 14.; 4. 53.  
 58. 59. 60. 63. 68. 70. 94.  
 95. 100. 110.  
 Hlaholy 104.  
 Chl'm 10. 11. 21. 22. 51. 54.  
 59. 69.  
 Chobuzikj 21.  
 Choča 5.  
 Chodiša 7.  
 Homolje 104.  
 Honjad 79. (v. Jankul)  
 Chortiat 60.  
 Chotča 101.  
 Chotin 114.  
 Chrabr 90.  
 Chraniša 1.  
 Chranjkovikj 95.  
 Chrapavý král 60. 70.  
 Chraštani 102.  
 Chrelja 7.  
 Chrelkij 23.  
 Chromitica 102.  
 Chrnja 95.  
 Chrustan paša 84.  
 Chrvacka zemlja 111.  
 Čhtěovo 25. 55. 102.  
 Chudino 102.  
 Chugdvar 86.  
 Chun 111.  
 Huš 113.  
 Čhvalč 95.  
 Chvostno Sb. 1. 13.; 6. 54. 59.
- Ibar Sa 2. 8. 9. 58. 66. 93. 94.  
 Ibrahim car 85. 86. 89.  
 Igagan 106.  
 Ilija 7.  
 sv. Ilija 95. 102. 106.  
 Ilijina réka 106.  
 Imotski a'tnik 23.  
 Inosav 62. 70.  
 Iraklie car 89.  
 Irina 56. 57. 88.  
 Irina carica 64.  
 Isak car 23.  
 Iskra rjeka 76.  
 Ister 55. 56. 59.  
 Ivalica 20.  
 Ivan vojv. (Zapolya) 112.  
 Ivana 6.  
 Ivanikj 20.  
 Ivanovikj 23.  
 Ivaško vel. služnik 118.  
 Iveri K. 21. Sb 12.  
 Izbeg 78.  
 Izbice 102.  
 Izbišta 102.  
 Isgurovikj 78.  
 Izmaitjane K. 7.; 83.  
 Izvor réka 104.  
  
 Jadovarec 102.  
 Jagodno polje 95.  
 Jajce 80. 81.  
 Jakšić Stefan 64. 82.  
 — Dmitr 82.  
 Jalovica 77.  
 Jamnik 104.  
 Janaviš bojarin 115.  
 Jangura 75. (v. Ankyra)  
 Janikij igumen Sa 25.  
 Janja 81.  
 Janjuš Honjad 79.  
 Jankul 77—80.  
 Janok 80.  
 Janoš (Zapolya) 83. 85.  
 Jasenica 93. 94.  
 Jasikovica 95. 96.  
 Jaški grad 115.  
 Javorje 6.  
 Jazvine 104.  
 Jegar 84. 85.  
 Jel 24.  
 Jelača gospožda 73. 80.  
 Jelanov dol 95.  
 Jelci 6.  
 Jeleč planina 70.  
 Jelena 55. 60. 64. 69. 73. 76.  
 78. 79. 80. 83. 99. 100. 116.  
 Jelenš oba 25.  
 Jellada K. 18.; 55.  
 Jellitni K. 17. 21. 29.; 55. 91.  
 Jellinstvo 58.  
 Jelisavta 62. 70.  
 Jelšanica 7. 8.  
 Jemnuhovo 102.  
 Jenova 85.  
 Jeremija bojar 76.  
 Jerina 63. 79.
- Jeris car Sa 27.  
 Jeris (Hierissos) 102.  
 Jerkulie car 55. 56.  
 Jeronim K. 21.  
 Jerosalim K. 12. Sa 9. 10.;  
 52. 60. 72. 82.  
 Jevergeotida Sa. 10.  
 Jevthimij presbyter Sa 6. 7.  
 Jezero bosansko 110. 111. 113.  
 Jezero jelatno 25.  
 Ježevo 81.  
 sv. Joan Rylaki 105—108.  
 Joan Alexander car 108.  
 — syn Stef. 63. 64. 82. 83.  
 — Radul voj. 64. 116.  
 — Matej voj. 117.  
 — Vasil voj. 113—115.  
 — Stefan 115. 117.  
 — vojevoda 114.  
 Joannikij patr. 29.  
 Jordake stolnik 118.  
 Juda knes 20.  
 Judei K. 11. a j.  
 Julian car Sa 25.  
 Jurg vistěrnik 114.  
 Jurko 15.  
 Justin car M. 8.  
 Justinian Veliký 27. 67.  
 Juzum Hassan 80. 81.  
  
 Kačilić 111. 113.  
 Kad'm Milesij 91.  
 Kađok 25.  
 Kagan K. 9. 10. 11. 16. 17.  
 Kalavar 24.  
 Kalevit mitr. 64.  
 Kaliman car 23. 107.  
 Kalinik archij. Sa 12.  
 Kalipolje 74. 89.  
 Kalodikitin 102.  
 Kalogeny 101.  
 Kalojan car 23. 89.  
 Kalojan Rusota 77.  
 Kalugerovna 25.  
 Kamenica (polsk.) 85. 86.  
 Kamenica 106.  
 Kamen vr'h 106.  
 Kaniklev 102.  
 Kaplar (Carara) 88.  
 Karabogdan 81. 82.  
 Karamanovikj 81.  
 Karas 81.  
 Karbinci 102.  
 Karlovac 88.  
 Karnizikj 20.  
 Karvunska zemlja 2.  
 Kaspijskaja vrata K. 9.  
 Kašica 1.  
 Katakuzin 73.  
 — Jurdakia, Thoma 114.  
 Katakuzina 63. 64. 73. 77.  
 Katalena 62. 69.  
 Kavija 24.  
 Kavkaz K. 9.  
 Kelestin papa M. 3.; 67.  
 Kelie 82.

- Kálinkj 1.  
 Kičava 24.  
 Kiselevo 104.  
 Kisline 78.  
 Kisonikj 20.  
 sv. Kliment K. 8. 9. 23. 25.  
 28. M. 5.  
 Klobučarić Hasan 86.  
 Knina 101.  
 Knin'c 101.  
 Kobilić 111. 113.  
 Kocel K. 20. 25. M. 5. 6.; 92.  
 Kogdovo 24.  
 Kolašinović 85.  
 Kolenda 1.  
 Komarevskij vrh 106.  
 Komnen Alexa Sb 2.  
 Konarevo 6.  
 Konča 64.  
 Končul 54. 55.  
 Konjuh 87.  
 Konjusi 101.  
 Konor'z 97.  
 Konstantia 55. 56. 57. 68.  
 Konstantin filozof (Solunský)  
 K. 1. atd. M. 4. 5.; 90. 92.  
 — fil. (Kostenaký) 63.  
 — Veliký K. 19. M. 2. Sa.  
 16.; 55. 56. 65. 66. 68.  
 — Zelený (Chloros) 55  
 — carové byz. M. 3.; 66.  
 67. 89.  
 — (Asén) 87.  
 — srbský 53. 60. 61. 70.  
 — (Dragaš) 74.  
 — (bulharský) 76.  
 — župan 116.  
 Konstantigrad Sa 3. 8. 10. 21.;  
 53. 67. (v. Carigrad).  
 Kopaonik 93.  
 Kopian 76.  
 Korilo 19.  
 Korša 101.  
 Kos'nica Sa 3.; 53. 60. 64. 68.  
 Kosoriki 94. 95. 96. 101.  
 Kosovo 62. 72. 74. 78. 93.  
 Kosta komis 114.  
 Kostin brod 97.  
 Kostolac 104.  
 Kost'c Sb 1.  
 Košarna 104.  
 Kóšanjanj 110.  
 Kótišnik 7.  
 Kotor Sa 8.  
 Kotoranin Žurg 1.  
 Kotubić 111. 113.  
 Kovačevikj 78.  
 Kovarne 104.  
 Kovinj 79.  
 Kozari K. 8. 9. 21. 23.  
 Kozija stěna 24.  
 Koz'l Sa 8.  
 Koznice 101.  
 Koznik 95.  
 Koštinj 93.  
 Kovarne 104.  
 Kragujev'c 110.  
 Krajkovikj vojevoda 79.  
 Kraljeva pak. 102.  
 Kraljevski ban 116.  
 Krapa Vlasy 24.  
 Krasimir 7.  
 Kr'čino 106.  
 Kreculesku 118.  
 Kričany 102.  
 Krina 82.  
 Krinčica 104.  
 Krišćija sultan 76. 89.  
 Krit 85. 86.  
 Kr'nja 95.  
 Kr'naka zemlja 2.  
 Krsten mramor 24.  
 Krunovikj 1.  
 Krusikj Teod. 11. Paok. 19.  
 Petr. 20. Gojalav 21.  
 Kruševac 75. 76. 77. 79.  
 Kruševski metoch 96.  
 Kruševica 93. 104. 106.  
 Kruševo 101.  
 Krušilnica 7. 8.  
 Krvaš knes 2. 3.  
 Ksilopigada 24. 102.  
 K'tumčikj 20.  
 Kucovo 102.  
 Kučajska města 64.  
 Kučevo 77.  
 Kučkaranii 102.  
 Kulin ban 2. 3. 5.  
 Kulin 7.  
 Kuman 7.  
 Kunarani 102.  
 Kunovica 78.  
 Kupinik 63. 64. 79. 82. 83.  
 Kuplen 7.  
 Kuriljak 95.  
 Kurt 82.  
 Kurci 88.  
 Kusikj 20.  
 sv. Kyrill K. 24. 25. 28. M. 3.;  
 66. 67. 68. 90.  
 Lab Sb 1.; 3.  
 Lablane 6.  
 Laslov Jankulovikj 79.  
 Latini K. 20. 21. M. 4. Sa 2.  
 Sb. 13.; 29.  
 Laň kralj (Vlad. Jag.) 112.  
 — (Ludv. II.) 83.  
 Lazar knes 27. 62. 72. 74. 75.  
 104.  
 — mladší 62. 69.  
 — syn Vlka Brank. 62. 72.  
 73. 75.  
 — despot 63. 77—80.  
 L'cin Sa 8.  
 Lechi 85. 86. 89.  
 Leon Stefan voj. 116.  
 Leontie bisk. 58.  
 Leopold cesar 88.  
 Lepenica 3. 7. 8.  
 Lěpšor 106.  
 Lěskov'c 101.  
 Lěšk Sa 8.; 69.  
 Lěško 106.  
 Leo Saluněnin K. 1.; 68.  
 Lev filosof K. 3.  
 Lev papa M. 3.; 67.  
 Lev car 65. 67.  
 Lěv 7.  
 Lěví Sb. 1.; 3.  
 Lěvoč 7. 8.  
 Lika 111. 112.  
 Likinij car 55—57. 68.  
 Lim řeka 58. 60. 68. 72.  
 Lipljan Sa 8. Sb 1.; 3. 54. 102.  
 Lipova 84. 87.  
 Lipschoz 102.  
 Ljubišnja 96.  
 Ljutoglavj 6.  
 Lohotica 106.  
 Lokvica, Lok'vako 101.  
 Lomnica 106.  
 Lompinovikj 20.  
 Lompridtkj 19.  
 Lomprikj 20.  
 Lomprižikj 20.  
 Lublanski bisk. 112.  
 Lubota 7.  
 Lucan 7.  
 Lučikj 1.  
 Luč K. 18.  
 Lugomja 7. 8.  
 Luj herceg 87. 88.  
 Lukavice 6.  
 Luke 93.  
 Lukija 116.  
 Luž'c 102.  
 Madžari 87.  
 Mačedasičj 1.  
 Mačinevikj 29.  
 Mačkove 104.  
 Machmet K. 5. 6. 16. (v. Mehm.  
 a Muham.)  
 Mahmud baša 79. 81.  
 Mainerevikj 20.  
 Maižalek 20.  
 Makarij M. 3.  
 Makedonia 54. 72. 73.  
 Maksikj 20.  
 Malkovci 104.  
 Maluka 102.  
 Mangerovikj Pankr 1. Gen. 12.  
 Petr 20.  
 Manojl car Sa 3.; 23. 27. 89.  
 Mara 62. 63. 72. 73. 76. 77. 79.  
 Mareš župan 117.  
 Marešica 106.  
 Marica 61. 72.  
 Markian M. 3.; 66. 67.  
 Marko Atomanovikj 89.  
 Marko (Kraljević) 61. 74.  
 Marolěvci 104.  
 Markušikj 20.  
 Martinužikj 20.  
 Matevovikj 20.  
 Matjaš (Corvin) 79. 80. 84. 82.  
 111. 112.



- Mavro Trikalski 80.  
 Maxentie 55. 56. 57.  
 Maxim arofb. 64. 82. 88.  
 Maximian 55. 56. 57.  
 Mečke 93.  
 Mehmed prorok 66.  
 — I. 89.  
 — II. 78—82. 89.  
 — III. 89.  
 — IV. 85. 86. 89.  
 Mehmed paša 81. beg 82.  
 Menčetikj 20. 21.  
 Meotako jez. K. 9.  
 Mernuch 20.  
 Methodij Solunský K. 8. 15.  
 17. 21. 25. 26. M. passim; 92.  
 Methodij srbský Sa 14. 15. 16.  
 Sb. 9. 13.  
 Mezitbeg 77.  
 Midodje 93.  
 Migača 21.  
 Michail Angelovikj 79.  
 — knez dubrovn. 15.  
 — car K. 18. 28. M. 4. 5;  
 54. 92.  
 — (dračský) Sa 24. 25.  
 — bulharský 53. 61. 71.  
 — v. Asén.  
 — vojvoda 82.  
 Michna vojv. 82.  
 Michalevac 88.  
 Michaljevikj vojevoda 77.  
 Michaljik 20.  
 Mik 1.  
 Mil'c 7.  
 Mileje Sb 9; 5.  
 Mileševa 51. 55. 60. 70. 80. 85.  
 113—115. 117.  
 Milica 60. 62. 72. 75.  
 Milobrat 7.  
 Milutin kralj 52. 60. 61. 62.  
 69. 70. 71.  
 Minzany 102.  
 Miraška zemlja 110.  
 Mirče voj. 63. 74. 76. 77.  
 Miroš 7.  
 Misyr 83.  
 Mlačice 102.  
 Mlanča 93.  
 Mlava 104.  
 Mlešćhonica 104.  
 Mlotački dužd 88.  
 Mochnatee 25.  
 Modra glava 95.  
 Modrič 55.  
 Mogila 24.  
 Mohač 83. 112.  
 Mojstr 1.  
 Mokrosčki 24.  
 Moldavska zemlja 81. 82. 113.  
 115.  
 Momčilo 74.  
 Momuša 5. 102.  
 Momušiki 101.  
 Morava (severni) K. 18. M. 1.  
 4. 6. 19. 20. 25; 67.
- Morava (srbská) Sa 8; 7. 8. 59.  
 68. 101.  
 Moravica 54. 59. 69.  
 Moravski Gradac 55.  
 Morea v. Mureja.  
 Morkotikj 23.  
 Moskovski grad 86. car 86.  
 Mosoch K. 18.  
 Motuny 82.  
 Movrešikj 1. 20.  
 Mraka 102.  
 Mramor 25.  
 Mrgela 7.  
 Mrnjavčevikj 71.  
 Mučnikj 21.  
 Mudrević 111. 118.  
 Mugurice 93.  
 Muhamed prorok 89.  
 — car 64. 89 (v. Mehmed.)  
 — paša 84.  
 Murat I. 62. 63. 72. 73. 74. 89.  
 — II. 76. 77. 78. 89.  
 — III. 89.  
 — IV. 85. 89.  
 Muriky 101.  
 Mureja 78. 80. 89.  
 Musa sult. 63. 72. 75. 76.  
 Mustafa 88. 89.  
 Muslić 111. 118.  
 Mužilo 7.
- Nagorično 53. 55. 61. 70.  
 Nakl 7.  
 Nariklikj 20.  
 Næg 7.  
 Negomirikj 20.  
 Négioje župan 117.  
 Négoslav, Négota 7.  
 Negripont 81.  
 Néguš 7.  
 Nemanja 68. 72. (v. Stefan).  
 Nemeč (v. Mult) 114.  
 Nemei K. 4. 6; 48. 73. 85. 86.  
 87. 88.  
 Neprobišta 5.  
 Nerad 7.  
 Neretva 19.  
 Něž 7.  
 Nikea 10. 21. 22. 65. 67. 96.  
 Nikifor car 23.  
 Nikifor'c 102.  
 Nikodim arcib. 54.  
 Nikola pap. M 4.  
 Nikola župan 60. 74.  
 Nikola 7.  
 Nikomidia 56. 57.  
 Nikopolje 74.  
 Nikšići 85.  
 Nimški orsag 112.  
 Ninoslav ban 5.  
 Niš Sa 3. 8. 10. 27. 29; 69.  
 74. 87.  
 Nojčić 111. 113.  
 Novac 104.  
 Novačany 109.  
 Novigrad 82. 87.
- Novobrdo 24. 75. 77. 78. 79.  
 81. 100.  
 Novoselo 101.  
 Noudri planina 6.  
 Nura 85. 86.
- Obhšenik 96.  
 Obri K. 21.  
 Oćus Achmed 85.  
 Ograždennik 25.  
 Ochran 89.  
 Ochrid 27.  
 Oko 19.  
 Okrugla 6.  
 Olimp K. 8. M. 3.  
 Olivera 73.  
 Oliver Gjuroje 95.  
 — Golemovikj 81.  
 Omir K. 3.  
 Omolski Izbeg 78.  
 Orahovica 55.  
 Oraš'c 19.  
 Orščov 97.  
 Orščovica 104.  
 Orščov ključ 104.  
 Orlica 24. 106.  
 Orlich ban 60. 63. 73. 77. 79.  
 Orlica 112.  
 Osaonica 104.  
 Osek 88.  
 Osén v. Asén.  
 Osinica 104.  
 Osman car 85. 89.  
 Ostrogon 86.  
 Ostrvica 77. 78.  
 Otman car 72. 74. 89.  
 Otman Mustafa 89.  
 Ovan grad 86.
- Pačemil 7.  
 Pačenj 7.  
 Padine 104.  
 Padorić 111. 113.  
 Pajazit v. Bajazit.  
 Pakić 84.  
 Palanka 84. 86.  
 Paleolog car 73.  
 Paleolog Tomaš 112.  
 Palikaria 63.  
 Panaka 102.  
 Panamid 91.  
 Pannonia K. 20. 25. M. 6.  
 Pantino Sa 5.  
 Papa rimski 19.  
 Papa 118.  
 Papratije mon. 115.  
 Parcaljevo 102.  
 Paršić herceg 87.  
 Parike 4. 5.  
 Paskalica 96.  
 Patkovo Sb 1.  
 Pavlica mon. 93.  
 Pažiti 24.  
 Pěčan 6.  
 Pečenčikj Fil. 1. 20. Nfk. 20 21.  
 Pečuj 87.

Pek 6. 61. 101.  
 Pekski put 96.  
 Peritor 74.  
 Pernik Sb 8.; 68.  
 Persi K. 21.; 91.  
 Pesij prěskok 106.  
 Pěšćanica 6.  
 Peštec 24.  
 sv. Petra crkov 18.  
 Petr car bulh. 28.  
 — sevastokrator 17. 18.  
 — vojevoda 84.  
 — car moskevski 88.  
 Petran paša 84.  
 Petr'če Vlasi 101.  
 Petričejko 114.  
 Petričnik 68. (v. Pernik).  
 Petronikj 90.  
 Petrovikj 96. 101.  
 Petrovikj Buhanja 19.  
 — Rusin 20.  
 Petrus 75.  
 Peženikj 20. 21.  
 Pežinovikj 20.  
 Pikularevikj 1.  
 Pikurarevikj 20.  
 Pilot Sb 1.; 3. 101.  
 Pipinić 111. 113.  
 Piron M. 3.  
 Piro 87.  
 Pivljani 85.  
 Pižinovikj 1.  
 P'lan parkal b 114.  
 Planjani 101.  
 Plava 101.  
 Plavnica 6.  
 Plěš 24.  
 Pljen 7.  
 Pločnik 74.  
 Plovdin 72. 74. 75.  
 Pnuka 8.  
 Poborikj 20.  
 Pobazda 24.  
 Pobrežki gradovi 79.  
 Podgorci 61.  
 Podgorčica 93.  
 Podgorić 111. 113.  
 Podgradje 96.  
 Podrimje Sb 1.  
 Pochovac 98.  
 sv. Pokrata crkvi 18.  
 Pokrvěnik 95.  
 Polaša K. 5.  
 Polica 11. 19.  
 Poligrad 7.  
 Polichron M. 4.  
 Polog Sa 8.; 25. 102.  
 Polumir 93. 94.  
 Polski kraj 112.  
 Pomoravje Sb 1.  
 Pomorje Sa 1. 24. Sb 1.; 3.  
 12. 15. 17. 18. 19. 52. 56.  
 59. 68. 81. 85. 98. 99.  
 Poněg 7.  
 Poniša 101.  
 Ponor'c 95.

Pop 7.  
 Popovac 93.  
 Popověni 24.  
 Popovo 1.  
 Poreč 104.  
 Porkolab 111. 113.  
 Porta tur. 62.  
 Potolino 102.  
 Povržen 7.  
 Prasetikj 20.  
 Praslav 2.  
 Preda župan 116.  
 Prědichna 7.  
 Prědilo 7.  
 Prědimir 7.  
 Prědislav 51. 52. 60. 69.  
 Prekuvica 106.  
 Prěslop 25.  
 Brěvlaka 102.  
 Prchlišća 102.  
 Pribac 72.  
 Pribavikj 20.  
 Pridvorica 94.  
 Prilěp 2. 24.  
 Prilep'c 72.  
 Pripole 81.  
 Priština 110.  
 Prizrěn Sa 8.; 4. 53. 54. 59.  
 61. 69. 70. 71. 79 (P. sta-  
 ry). 101.  
 Prizrěn'c 79.  
 Pr'kun 95.  
 Prědalik 25.  
 Prodan 7. 87.  
 Prodancikj 20.  
 Prodrom kon Sereza 60.  
 Proklečikj 20.  
 Prokop 104.  
 Prosěk Sa 22.; 102.  
 Prote 69.  
 Pružin 7.  
 Prvoslav 7. 58. 68.  
 Prvoslavikj 23.  
 Prvověncanij kralj 62. (v.  
 Stefan.)  
 Prězeskul park 114.  
 P'stra 106.  
 Pšinski prohor 60.  
 Pulis 64.  
 Pupavni 6.  
 Raba 86.  
 Rabno Sb 1.  
 Rač 5. 7.  
 Radečnica 24.  
 Raděnikj 23.  
 Radič Brankovikj 74.  
 Radijevo 6.  
 Radilovci 95.  
 Radiš 7.  
 Radoje dijek 3. 95.  
 Radojevikj 78. 79.  
 Radomir 7.  
 Radonja 73.  
 Radoslav 1. 7.

Radoslav kralj 51. 60. 69. 79.  
 (v. Stefan R.)  
 — župan 21. 22.  
 — Michailovikj 77.  
 Radoslavikj 1.  
 Radoševikj 23.  
 Radota 7. 95.  
 Radov 113.  
 Radovanikj 23.  
 Radul vojevoda 64. 80. 81. 82.  
 — Joan 117.  
 — logothet 116. 117. 118.  
 — župan 116.  
 Raduš 7.  
 Rakla 93.  
 Rakyti 97.  
 Ramica 24.  
 Ranonikj 20. 21.  
 Ranko logothet 96. 101.  
 Rany lgg 25.  
 Raoč 24.  
 Rasa Sb 2. 6.; 6. 8. 52. 54.  
 55. 58. 59. 69.  
 Rasina Sa 2.; 7. 8. 93. 94.  
 Rastikj Bl. i Theod. 1. Mat. 20.  
 Rastislav K. 18. 19. 20. 25.  
 M. 4. 5.; 92.  
 Rastišće 93.  
 Rastko 59. 69. 72.  
 Raška zemlja 10. 12. 13. 15.  
 17. 58. 68.  
 Raški děl 6.  
 Raški ljudi 19.  
 Ratina 6.  
 Ravanica 62. 72. 74. 77.  
 Ravnyj Sa 8. 29.; 69.  
 Razložky popove 106.  
 Rěčica 25.  
 Rodina 102.  
 Rěky Sa 2. Sb. 1.; 3.  
 Rěka 11. 19.  
 Rocava 61. 62. 73. 74. 80.  
 Retivlja 5.  
 Retivšćica 5.  
 Ribiči 6.  
 Rim K. 7. 13. 21. 23. 29. Sa 9.;  
 55. 56. 57. 67. 68. 73.  
 Rimljane K. 7. 13. 23. 24. 25.  
 29.; 55. 91.  
 Robovce 110.  
 Rodop 75.  
 Rodos 88.  
 Roman car 23. 24. 25.  
 Roman igumen 109.  
 Roman grad 113. 114.  
 Romania 101.  
 Rosaf Sa 8.  
 Rostislav v. Rast.  
 Rovčišća 25.  
 Rovine 74.  
 Rozinovikj 20.  
 Rudava 102.  
 Rudenica 94.  
 Rudina 24.  
 Rudnik 79.  
 Rug 7.

- Bahčak 87.  
 Rusi K. 8. Sb 12; 59. 86.  
 Rusinovičij 20.  
 Ruški monastir 69.  
 Rybnica Sa 2. Sb 1.; 6.  
 Rybnik 95.  
 Rybnoje jezero 106.  
 Ryla rjeka 105. 106.
- Sačibabikj 20.  
 Sadište 25.  
 Saks 88.  
 Samaranin K. 8. 18.  
 Sanžak beg 88.  
 Saovo 93. 94.  
 Sarajevo 88.  
 Sarandapor 60.  
 Sardonikij Sa 8.  
 Sasi 44. 45. (v. Šaška c.)  
 sv. Sava Sa 12. 13. 18. 19.  
 21. 23. 28. 30. Sb. passim;  
 10. 51. 52. 53. 59. 60. 69.  
 72. 85. 99. 103. 113. 117.  
 Sava II. arcib. 52. 60.  
 Sava igumen 100.  
 Sava reka 81. 82. 87.  
 Savromatia 62. 64.  
 Sebiš 85.  
 Sedlarevo 102.  
 Segodin 84. 88.  
 Seget 84.  
 Sejdija 85.  
 Šekirnyk 102.  
 Sekula 83.  
 Selim I. 82. 83. 89.  
 — II. 84. 89.  
 Selište 106.  
 Selivestr M. 2.  
 Semijun 1.  
 Sēnice 101.  
 Senta 88.  
 Šer (Šerez) 55. 60. 81. 102.  
 Serafimov krst 95.  
 Šerava 53. (v. Seršva.)  
 Serbenica 99.  
 Šerča 6.  
 Šeršva 23.  
 Šerez v. Šer.  
 Sevgir M. 3.  
 Sibin 77. 82.  
 Sikelia 55.  
 Siloanije mitr. 61.  
 Silojagevikj 79. 80.  
 Silvestr papa 63.  
 Silivestrovikj 20.  
 Simonid 91.  
 Sina 7.  
 Sinai 52.  
 Sinan paša 83. 85.  
 Sinap 80.  
 Singur 7.  
 Siračikj 20.  
 Siraški jezic 91.  
 Sištevc 101.  
 Sitnica Sb 1.; 75. 78.  
 Skad'r Sa 8. 24.; 76. 81.
- Skender 81.  
 Skobalij 78.  
 Skopje Sa 8. 10.; 2. 23. 53.  
 54. 55. 61. 69. 70. 80. 87.  
 Skorobišta 101.  
 Skoromir 7.  
 Skorpija 103.  
 Skovrance 110.  
 Skrad 112.  
 Skrino 98.  
 Skythia 53. 55. 71.  
 Slabikj 19.  
 Slamodravj 5.  
 Slano polje 6.  
 Slatina 104.  
 Slatinsky dol 102.  
 Slavko 7.  
 Slivčica 24.  
 Slovene K. 21. 23. 28. 29. M.  
 3. 4. 5.; 90. 92.  
 Slovenska zemlja 52.  
 Slovenskijezik K. 1. 20.; 87. 68.  
 Slovinja 110. 102.  
 Smederevo 77. 78. 80. 82. 87.  
 Smilevič 111. 113.  
 Smoluša 110.  
 Soare 116.  
 Sočibabikj 1.  
 Soša (Šrēd'c) 61. 64. 109.  
 Sokol župan 116.  
 Sokolovič paša 84.  
 Solomun K. 18.  
 Solun K. 1. M. 3. 4. Sa 10;  
 2. 53. 55. 56. 57. 60. 70. 76.  
 82. 102.  
 Sosluk 84.  
 Sopokjani 52. 69. 70.  
 Sopot 55.  
 Sosenj 20.  
 Spiridion patr. 105 pozn.  
 Spori 6.  
 Sracin 7.  
 Sracini K. 5. 7. 8. 15. 16. 17. 28.  
 Stašt'n 7  
 Srbliji 5. 43. 45. 48. 55. 61.  
 62. 68. 75. 76. 77. 87. 99.  
 Srbska zemlja Sa 1. 2. 4. 13.;  
 Sb 1. 6.; 3. 18—19. 23. 51.  
 54. 55. 59. 62. 63. 72. 75—  
 78. 87. 93. 99. 101. 104. 113.  
 Šrebrnica 78. 81.  
 Šrečikj 20.  
 Šrēd'c Sa 8.; 61. 68. 97. 107.  
 108. 109. (v. Soša).  
 Šrēdnša planina 106.  
 Šrēdniky 76.  
 Šrēm 60. 62. 63. 64. 70. 80.  
 81. 82. 83. 87. 88.  
 Šrjekić 13.  
 Šspišta 95.  
 Štalak 75.  
 Stan 7.  
 Stanilo 95.  
 Stanimir 7.  
 Stanke 110.  
 Stanni dol 24.
- Stari Vlah 93.  
 Stavnicj 104.  
 Stefan Nemanja Sa 2. atd. 8b  
 1. atd.; 3. 58. 59. 68. 72.  
 93. (v sv. Symeon).  
 — Prvovučanij Sa 2. 25. 27.  
 30. Sb 2. 4. 13.; 4. 6. 8. 10.  
 51. 52. 54. 59. 60. 82. 69. 70.  
 72. 93.  
 — Radoslav 6. 8. 70. (v. Rad.)  
 — Vladislav 10. 12—15. (v.  
 Vladislav.)  
 — Dragutin 52. 60. 62. 69. 70.  
 — Uroš I. 15. 16. 17. 52. 60.  
 69. 70.  
 — Uroš II. Milutin 52. 60. 61.  
 69. 70. 71. 102. (v. Uroš).  
 — Uroš III. Džčanakij 52. 53.  
 60. 61. 70. 71. 96.  
 — car (Dušan) 27. 29. 53. 61.  
 65. 66. 71. 73. 99. 103.  
 — despot 28. 62. 72—76.  
 Stefan ban bos. 62. 70.  
 — král bos. 80.  
 — 63. 69. 73. 79. 80. 82.  
 — voj. mult. 81. 82.  
 — voj. 114.  
 Štilevikj 20.  
 Štl'bica 101.  
 Štipezi 6.  
 Štob Sa 8.; 68.  
 — na Strumě 106. 107.  
 Stoja 118.  
 Stojko 118  
 Ston 59. 69.  
 Stracimir 58. 59. 68.  
 — car bulh. 74.  
 Straniš 101.  
 Stražva 1.  
 Stržs Sa 22.  
 Stroje župan 116. 117.  
 Strama 102. 106.  
 Strumica 64. 102.  
 Studenica Sa. 9. 12. 14. 20.  
 30.; 8. 51. 55. 68. 59. 60.  
 63. 69. 93. 94.  
 Sušava 113. 114.  
 Sugdi K. 21.  
 Suliman car 83. 84. 87. 89.  
 — vezir 87.  
 Sušica 24. 25. 61.  
 Šutěska 6.  
 Svaby M. 6.  
 Svač Sa 8.  
 Sveta Gora Sa 11. 12. 13. 14.  
 Sb 7. 8. atd.; 4. 5. 8. 53.  
 58. 59. 60. 63. 64. 68. 70.  
 72. 73. 94. 99. 100. 103.  
 Svibnica 6.  
 Svinci 6.  
 Svjatopolk K. 25. M. 4. 6. 7.  
 Svrčin 96.  
 Svrilig Sa 8.; 69.  
 sv. Symeon (Nemanja) Sa a  
 Sb passim; 4. 5. 23. 51. 60.  
 68. 99. 100. 103.

- Symeon trikalský 58.  
 Symon monach 60. 70.  
 Symmach 92.  
 Šaak 106.  
 Šabac 81. (v. Zaslonyj).  
 Šajtan paša 86.  
 Šandir 115.  
 Šarban 7.  
 Šaška cr'kva 81.  
 Šerban Jo. 117.  
 — župan 117.  
 Šipkovića 24.  
 Šipočen 106.  
 Šišman car 72. 108. 109.  
 Škalići 111. 112.  
 Štavnica 93.  
 Štenče 102.  
 Šteta 87.  
 Štitarina 6.  
 Štip 102.  
 Štuka 102.  
 Štupěl 96. 101.  
 Šumet 19.  
 Talsko 6.  
 Tamiš 79.  
 Tamišvar 84. 85.  
 Tarasij patr. 67.  
 Tataři 53. 71.  
 Tatarchan 86.  
 Tavor 25.  
 Techomil 57. 58. 68.  
 Tekeli paša 85.  
 sv. Tekla 19.  
 Temišvar 88. (v. Tam.)  
 Tešemir 7.  
 Tharsus K. 18.  
 Theodor car 23. 66. 67.  
 Theodora 55. 67.  
 Theodosij M. 2; 95.  
 Theodosia 114.  
 Theodosov 106.  
 Theofil car K. 28.  
 Theoktist 70.  
 Thoma kralj bos. 78. 79. 80.  
 Thomuškij 78. 80.  
 Thovel K. 18.  
 Tichoč, Tichomir, Tichoslav 7.  
 Tichoslavikj 1.  
 Tichovec 25.  
 Tisa 84. 88.  
 Titel 88.  
 Tl'sto brdo 6.  
 Tokaj 88.  
 Tol'k 7.  
 Tmasv' gvozd 6.  
 Tmorjany 102.  
 Toni-to 15.  
 Toplica Sa 2. 3. Sb 2.; 51.  
 54. 58. 59. 68. 69. 74.  
 Topli studna 95.  
 Topolnica 6.  
 Trakia 55.  
 Trapezont 80.  
 Travunia Sa 2.; 6. 10. 14. 55.  
 59. 68.  
 Trěbole 6.  
 Trěbovitiky 6.  
 Trepče 61.  
 Trgovište 77. 116.  
 Trikala 53. 71. 80.  
 Tripolje 75. 77.  
 Tripun 20.  
 Trivalia 55.  
 Trivulska rěka 55.  
 Trlo brdo 1.  
 Trnje 5.  
 Trnov grad 2. 60. 74.  
 Trnov'c 5.  
 Trojeručica 61. 70.  
 Trpězi 5. 101.  
 Trstěnik 104.  
 Trsteničane 1.  
 Trusjen 7.  
 Tudor 7.  
 Tudor pop 106.  
 Tudorov dol 24.  
 Tumban Bilcibeg 110.  
 Tunge 5.  
 Tunaki 111. 113.  
 Turak 111. 113.  
 Turjak 7.  
 Turci Sa 5.; 61. 62. 72. 74.  
 75. 76. 83—87. 110.  
 Turovo 85.  
 Tursi K. 21.  
 Tus 7.  
 Tvrđko ban 62. 70.  
 Uglěša 27. 54. 61. 71. 72.  
 Ugri K. 9. M. 8. Sa 8. 27;  
 8. 52. 73. 76. 77. 80. 83. 84.  
 85. 112.  
 Ugrska zemlja 72. 83. 84.  
 Ugrski kralj 22. 52. 60. 61.  
 64. 74. (v. Andrěj).  
 Ujvar 85. 86.  
 Uložišta 101.  
 Ungrovlachia 115.  
 Urjasie 114.  
 Uroš I. 51. 60. 69. (v. ostatně  
 Stefan Ur)  
 Uroš II. (Milutin) 52. 95.  
 Uroš car 54. 61. 71. 72. 100.  
 Urošic 52. 61. 70.  
 Uskoje more K. 4.  
 Usorska zemlja 60.  
 Ušće 25.  
 Ušće 94.  
 Uška Sb 1.  
 Uzum v. Juzum.  
 Užica 87.  
 Vahnov 101.  
 Valavir 102.  
 Valentinaš 111. 113.  
 Varad Veliki 85—88.  
 Vardin 83.  
 Vardar 102. (v. Vel. rěka).  
 Vardas K. 19.  
 Varlaam archim. 23  
 — arcib. sučavský 113.  
 Varna 78.  
 Varvara 106  
 Vasil 7. 54.  
 Vasil voj. ruský 86.  
 Vasilevo selište 24.  
 Vatac car 23.  
 Vatopeđ Sa. 11. 13. Sb 8; 59.  
 Věččanica 104.  
 Verestovikj 20.  
 Velbužd Sa 8.; 61. 69. 71.  
 Velika rěka (Vardar) 25.  
 Velimir, Veljen 8.  
 Venetia K. 20.  
 Verona 111.  
 Viděnje 101.  
 Vidin 81. (v. Bdyn)  
 Vigilij papa M 3.; 67.  
 Vilanj Marin 20.  
 Vilsky kladez 25.  
 Viništa 24.  
 Virovitica 112  
 Virpino brdo 23.  
 Visarion 118.  
 Visli M. 7  
 Višegrad 87.  
 Višesava 79.  
 Vitachovo 6.  
 Vitan 95.  
 Vitanovikj 95.  
 Viteonica 104.  
 Vitino 25  
 Vitomir 74.  
 Vitonikj 20.  
 Vitoran 87.  
 Vitoš 108. 109.  
 Vizolij 20.  
 Vlad 7.  
 Vlad voj. 77. 80. 82  
 Vladimír 15. (ruský) 68.  
 Vladislav kralj srb. 15. 17. 51.  
 60. 69. 70.  
 — syn Jeliasvatin 62. 70.  
 — syn Drag. krále 52. 62. 70.  
 — (uberský) 77. 78.  
 — (Posthumus) 79.  
 — (J. gello) 83.  
 Vlah Stari 93.  
 Vlachy (Italia) M. 4.  
 Vlasi (Rumuni) 74. 76. 77. 80.  
 81. 82. 87. 88.  
 (srbští) 5. 35. 36.  
 — Krapa 24.  
 — Petrče 101.  
 — Goračevci 101.  
 — u Poniši 101.  
 — Dobrodoljane 102.  
 Vlaška zemlja (Italia) 111.  
 Vlaštice 19.  
 Vlk Brankovikj 62. 72—75.  
 110.  
 (kněžikj) 28. 62. 69. 72. 75.  
 — despot 81. 82  
 Vlikan knez Sb 4. 13.; 51.  
 60. 62. 72.

Vlkššin kralj 54. 61. 71. 72.  
 Vlkikj 62. 70.  
 Vlkoslav 7.  
 Vlkmirikj 23.  
 Vlkovna 102.  
 Vlkšan 7.  
 Vojevišti 101.  
 Vojchna 7. (kesar) 27.  
 Vojin, Vojlo, Vojmir, Vojnög,  
 Vojslav 7.  
 Vojšikj 95.  
 Vojšče 6.  
 Vokosav 7.  
 Volčvikj 20.  
 Volkevikj 20.  
 Voluja 104.  
 Vošanovac 104.  
 Vračar 85. 87.  
 sv. Vračeye 102.  
 Vraditel Žigm 111. 143.  
 Vrana 102.  
 Vrani Sa 8.  
 Vraniki 101.  
 Vratislav knez 60. 73.  
 Vratiša 7.  
 Vratko knez 60. 62. 72.  
 Vrbnica 75. 101.  
 Vrbovnik 104.

Vrsaikj 1.  
 Vrssikovikj 21.  
 Vučitrn 80.  
 Vusin 7.  
 Xilopigada 24. 102.  
 Zabrdije 104.  
 Zadar 85.  
 Zagarjevikj 73.  
 Zagorje 2. 79. 112.  
 Zagreb 112.  
 Zagrlata Sb 1.; 3.  
 Zachl'mje 6. 14. 57. 59. 68. 69.  
 Zaklopita luka 6.  
 Zamčane 6.  
 Zamorskie ostrovi 52.  
 Zasad 98.  
 Zaslonj grad (Šabac) 81.  
 Zaton 1. 6. 11. 19.  
 Zavid 58. 68.  
 Zdravika 102.  
 Zdynja 24. 25.  
 Zemlin (makedonský) Sa 8; 69.  
 Zemun 88.  
 Zeta Sb 1. 13.; 3. 5. 6. 11.  
 61. 54. 55. 59. 72. 73. 76.  
 81. 93. 101.

Zlana 106.  
 Zlata 7.  
 Zlatica 26. 78.  
 Zličik 104.  
 Zlina 7.  
 Zloževikj 23.  
 Znojski 111. 113.  
 Zrinski knez 110.  
 Zrzovikj 20.  
 Zvečan Sa 6.; 53. 70. 71.  
 Zvižd 104,  
 Ždrelo 104.  
 Žegligovo 61. 70.  
 Želin 6. starí 102.  
 Žiča (Židča) 6. 51. 60. 69.  
 Židove K. 8 a j. M. 4.;  
 90. 91.  
 Žigmunt kralj 74 77.  
 Žigmund herceg 112.  
 Žitomitsk Sa 8.; 69. 98.  
 Živiniani 101.  
 Žrb'n 95.  
 Žrelo 64.  
 Žrnov 77. 79. 80.  
 Žrnovica 11. 14. 19.  
 Žuri 101.



Tisk akciové společnosti Bohemia.











This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

- A fine is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

3 2044 012 587 705

~~CANCELLED~~  
~~STALL-STUDY~~

~~CHARGE~~

~~FEB 19 '63 H~~

~~FEB 2 '59 H~~

MAY 7 '63 H

~~STALL-STUDY~~

~~MAY 21 '63 H~~

~~CHARGE~~

APR '64 H

~~JAN 19 '61 H~~

13-64

~~OCT 19 '61 H~~

DUE OCT '66 H

~~JUL 2 '62 H~~

63-978

~~FEB 1 '63 H~~

BOOK DUE WID

~~STALL-STUDY~~

MAR 11 1980

~~CHARGE~~

6645192

~~CANCELLED~~

06980

